



Práva obetí trestných činov v trestných konaniach

Ako obeť trestného činu môžete využívať množstvo práv a pomoc zo strany vnútroštátnych orgánov a organizácií, ktoré vám poradia a pomôžu. Tieto prehľady vám poskytnú celý rad informácií o tom, čo môžete v jednotlivých krajinách Európskej únie očakávať.

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, budete sa musieť samozrejme rozhodnúť, či to nahlásite. Môžete mať pochybnosti, či to máte urobiť, alebo z toho môžete mať obavy, ale policajné vyšetrovanie je viac-menej pravdepodobné, no nie je pravdepodobné, že bude osoba, ktorá trestný čin spáchala, zobrať na zodpovednosť. Nahlásenie trestného činu môže byť pre vás dôležité aj z praktických dôvodov, ako je napríklad uplatnenie si nároku z poistenia.

K niektorým právam však môžete mať prístup bez ohľadu na to, či trestný čin nahlásite alebo nie. Keď však už trestný čin nahlásite, môžete využiť celú škálu práv a ďalšej podpory, ktoré by vám inak neboli k dispozícii. Tie vám pomôžu zabezpečiť, aby ste sa na konaní zúčastnili v plnom rozsahu a aby ste rozumeli, čo sa deje. Ich cieľom je aj čo najviac vám tento proces uľahčiť.

Keď nahlásite trestný čin na políciu alebo podľa možnosti čo najskôr potom, môžete si chcieť dôkladne preveriť, akú konkrétnu úlohu, resp. úlohy môžete v konaní zohrávať – obeť, svedok, žalobca v občianskych veciach, účastník občianskoprávneho sporu, súkromný žalobca atď. Tieto úlohy môžu byť v jednotlivých krajinách rôzne a s niektorými z nich môžu byť spojené práva, ktoré môžu byť dôležité neskôr v rámci procesu, napríklad pokiaľ ide o to, či sa ako obeť môžete proti výsledku súdneho konania odvolať. Pri čítaní týchto prehľadov informácií si všimajte tieto úlohy a lehoty. Overte si na polícii, aké úlohy existujú a aké sú prípadné lehoty, ktoré musíte dodržať, ak chcete získať príslušné postavenie. Môžete požiadať príslušné orgány o objasnenie, aby ste sa rozhodli, ako najlepšie chrániť svoje práva a právne záujmy.

Keď ste už trestný čin nahlásili, orgány budú pracovať na tom, aby zabezpečili spravodlivosť pre vás i ostatných. V rámci tohto procesu môžu od vás vyžadovať vašu aktívnu spoluprácu, a prípadne aj po skončení trestného konania, ak nasleduje trestné stíhanie. V týchto konaniach zohrávate dôležitú úlohu a vaša pomoc je veľmi cenná.

Polícia začne konanie, aby získala dostatok dôkazov na stíhanie osoby, ktorá trestný čin spáchala. Ak je osoba stíhaná a uznaná vinnou, sudca rozhodne aj o primeranom treste pre páchatela.

Ako obeť máte celý rad zákonom garantovaných práv v rámci či mimo trestného konania. Okrem toho sa niektoré vaše práva môžu vzťahovať aj na vašich rodinných príslušníkov a príbuzných. Európska únia podnikla kroky na zabezpečenie minimálneho súboru práv a určitých noriem, podľa ktorých by členské štáty mali zosúladiť svoje práva.

Nasledujúce prehľady informácií vás prevedú najdôležitejšími krokmi trestných konaní v jednotlivých členských štátoch, nájdete v nich vysvetlenie práv, ktoré máte, a základné pravidlá, ktorými sa musíte pri ich uplatňovaní riadiť. Tieto informácie nenahrádzajú právne poradenstvo a majú slúžiť len ako usmernenie.

Podrobnejšie informácie na vnútroštátnej úrovni sa zobrazia, ak si zvolíte príslušnú štátnu vlajku.

Ak z kontextu jasne nevyplýva inak, akýkoľvek odkaz na osobu mužského pohlavia v týchto informačných hárkoch predstavuje zároveň odkaz na osobu ženského pohlavia a naopak.

Tieto stránky spravuje Európska komisia. Informácie na tejto stránke nemusia nevyhnutne vyjadrovať oficiálne stanovisko Európskej komisie. Komisia nenesie žiadnu zodpovednosť ani inak neručí za informácie alebo údaje, ktoré tento dokument obsahuje alebo na ktoré odkazuje. Pokiaľ ide o pravidlá v oblasti autorských práv pre webové stránky EÚ, pozri právne upozornenie.

Posledná aktualizácia: 18/01/2019



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

Za obeť trestného činu sa budete považovať, ak vám bola spôsobená ujma, boli ste napríklad zranení alebo bol poškodený či scudzený váš majetok, a to v dôsledku udalosti, ktorá podľa vnútroštátneho práva predstavuje trestný čin. Ako obeť trestného činu máte pred začatím súdneho konania, v jeho priebehu a po jeho skončení určité individuálne práva.

Trestné konanie v Belgicku pozostáva z vyšetrovania a súdneho konania. Vo väčšine prípadov je vyšetrovanie vedené prokurátorom alebo v určitých zložitejších prípadoch vyšetrojúcim sudcom. V priebehu vyšetrovania sa zhromažďujú dôkazy, aby sa zistilo, či došlo ku spáchaniu trestného činu a kto ho spáchal.

Po vyšetrovaní je prípad buď uzavretý alebo postúpený súdu. Počas súdneho konania súd preskúma zhromaždené dôkazy, aby mohol rozhodnúť, či páchateľ je alebo nie je vinný. Ak je páchateľ uznaný vinným, bude odsúdený a potrestaný. Súd môže prípadne uznať páchateľa za nevinného a oslobodiť ho.

Ako obeť máte v rámci konania niektoré práva. Aktívnejšie sa konania môžete zúčastniť ako **zaregistrovaná obeť** alebo sa môžete prihlásiť ako **poškodený**. Za určitých okolností môžete začať konanie sami tým, že páchateľa predvoláte priamo pred súd alebo vyšetrojúcemu sudcovi podáte trestné oznámenie a prihlásite sa ako poškodený. Pokiaľ sa prihlásite ako poškodený, môžete od páchateľa požadovať náhradu škody. Ak sú splnené určité podmienky (stali ste sa napríklad obeťou úmyselného násilného trestného činu, ujma však nemôže byť zodpovedajúcim spôsobom nahradená páchateľom alebo poisťovňou), môžete získať odškodnenie od štátu.

Nasledujúce informačné stránky vás oboznámia s jednotlivými krokmi, ktorými váš prípad prejde, a vašimi právami [☞](#) počas vyšetrovania trestného činu, [☞](#) počas súdneho konania alebo [☞](#) po prvom súdnom konaní. Prečítajte si viac aj o [☞](#) pomoci a podpore, ktorú môžete dostať.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

1 – MOJE PRÁVA POČAS VYŠETROVANIA TRESTNÉHO ČINU



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

[ko a kde môžem oznámiť trestný čin?](#)

[Ako môžem sledovať činnosť orgánov po tom, čo som oznámil trestný čin?](#)

[Ako sa môžem zúčastniť na vyšetrovaní trestného činu?](#)

[Aké sú moje práva ako svedka?](#)

[Som maloletý. Mám dodatočné práva?](#)

[Aké informácie môžem získať od polície alebo od organizácií na pomoc obetiam počas vyšetrovania trestného činu?](#)

[Môžem dostať právnu pomoc?](#)

[Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?](#)

[Na aké služby a pomoc mám počas vyšetrovania trestného činu nárok?](#)

[Existujú možnosti na dosiahnutie zmieru alebo začatie mediácie medzi páchateľom a mnou?](#)

[Ako bude môj prípad pokračovať po ukončení vyšetrovania?](#)

[Môžem sa odvolať v prípade, ak bol môj prípad uzavretý bez toho, aby sa dostal na súd?](#)

[Som cudzinec. Akým spôsobom sú chránené moje práva a záujmy?](#)

[Ďalšie informácie](#)

Ako a kde môžem oznámiť trestný čin?

Trestný čin môžete oznámiť miestnej polícii, najlepšie v mieste, kde k nemu došlo. V prípade núdze sa môžete vždy obrátiť na políciu na telefónnom čísle 112. Ak nejde o núdzovú situáciu, môžete sa obrátiť na najbližšiu policajnú stanicu. Adresy policajných staníc sú uvedené na webovej lokalite miestnej polície v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#).

Ak ste belgický občan alebo rezident (napríklad ak ste dostali trvalý pobyt v Belgicku), môžete niektoré drobné trestné činy (napríklad vandalizmus, krádeže v obchode a krádeže bicykla) nahlásiť on-line v [holandskom](#), vo [francúzskom](#) alebo v [nemeckom jazyku](#). Každý vrátane turistov navyše môže nahlásiť internetový trestný čin on-line prostredníctvom osobitnej webovej lokality, ktorá je k dispozícii v [holandskom](#), vo [francúzskom](#), v [nemeckom](#) a [anglickom jazyku](#).

Niektoré trestné činy možno stíhať len v prípade, že obeť podá trestné oznámenie (napríklad prenasledovanie, ohováranie a urážky na cti).

Trestný čin nemusíte nahlásiť ihneď, ale je vo vašom záujme, aby polícia mala čo najskôr k dispozícii podrobné informácie o skutočnostiach a okolnostiach trestného činu a prípadnej škode alebo ujme na zdraví, ktoré ste utrpeli. Takisto by ste mali mať na pamäti, že po určitom čase už orgány nebudú môcť začať trestné stíhanie. Táto premlčacia doba je stanovená zákonom a líši sa v závislosti od trestného činu v rozmedzí od šiestich mesiacov do pätnástich rokov.

Polícia vás vypočuje a vyhotoví úradný záznam. Počas výsluchu máte viacero práv, ktoré naďalej platia, aj keď neskôr podáte ďalšiu výpoveď. Bez ohľadu na to, či ste vypočúvaný ako obeť alebo svedok, vám policajný úradník musí pred výsluchom vysvetliť, že:

- môžete požiadať, aby sa všetky otázky a odpovede zaznamenali vašimi vlastnými slovami,
- môžete požiadať o vykonanie určitého vyšetrovacieho úkonu alebo o výsluch konkrétnej osoby,
- vaša výpoveď sa môže použiť ako dôkaz na súde,
- môžete bezplatne dostať kópiu záznamu z vášho výsluchu. O túto kópiu musíte požiadať na konci výsluchu. Vo väčšine prípadov dostanete kópiu ihneď.

Ak hovoríte iným jazykom ako tým, v ktorom sa vedie konanie, polícia vám zabezpečí profesionálneho tlmočníka okrem prípadu, keď policajný úradník dokáže spísať vašu výpoveď vo vašom jazyku alebo keď vás požiada, aby ste výpoveď napísali vo svojom jazyku sami.

Vaša výpoveď bude súčasťou úradného záznamu, ktorý môže zahŕňať tieto informácie:

- vaše meno, adresu, telefónne číslo a prípadnú e-mailovú adresu,
- podrobnosti trestného činu – kto sa na trestnom čine podieľal, kde, kedy a čo sa stalo, aké dôsledky pre vás z toho vyplývajú,
- kontaktné údaje prípadných svedkov,
- opis zúčastnených osôb vrátane výšky, postavy a oblečenia – veľmi užitočné sú aj informácie ako vek, farba vlasov a účes, prízvuk a všetky charakteristické rysy, ako sú bradavice, jazvy, tetovania či materské znamienka,
- všetky zranenia, ktoré ste utrpeli (lekár vám môže napísať lekársku správu, ktorú môžete dať polícii aj niekoľko dní po spísaní prvotného záznamu), pričom svojho lekára môžete požiadať aj o potvrdenie o práceneschopnosti,
- akékoľvek iné (fyzické) škody na majetku, ktoré ste utrpeli (je užitočné všetky škody odfotografovať).

Vo svojej výpovedi môžete tiež uviesť, či potrebujete nejaký druh praktickej, sociálnej, psychologickkej alebo právnej pomoci.

Polícii by ste mali poskytnúť kópie všetkých dokumentov, pretože originálne dokumenty môžete potrebovať neskôr, napríklad ak sa obrátite na poisťovňu.

Ak ste sa stali obeťou sexuálneho násillia, váš výsluch sa podľa možnosti uskutoční v osobitnej miestnosti, ktorá poskytuje potrebné súkromie.

Polícia vo väčšine prípadov pošle **úradný záznam** (*proces-verbaal/procès-verbal*) prokuratúre (*parket/parquet*). Prokurátor potom rozhodne, či polícia má alebo nemá začať vyšetrovanie. Vyšetrovanie môže viesť buď prokurátor (*procureur des Konings /procureur du Roi*) (**štandardné vyšetrovanie** (*opsporingsonderzoek/enquête pénale*)), alebo v zložitejších prípadoch či v prípadoch vyžadujúcich opatrenia, ktoré viac zasahujú do súkromia, ako sú domové prehliadky, vyšetrojúci sudca [**súdne vyšetrovanie** (*gerec htelijk onderzoek/instruction judiciaire*)]. V niektorých prípadoch sa polícia môže rozhodnúť začať vyšetrovanie z vlastného podnetu. V takom prípade pošle úplný spis prokuratúre, ktorá prijme ďalšie opatrenia [**policajné vyšetrovanie** (*ambtshalve politioneel onderzoek/enquête policière d'office*)]. V prípade niektorých drobných trestných činov (napr. krádež bicykla) a v závislosti od okolností (napr. ak páchatel' nezanechal žiadne stopy) polícia vyhotoví **zjednodušený úradný záznam** [*vereenvoudi gd proces-verbaal (VPV)/procès-verbal simplifié*]. Zjednodušený úradný záznam zostane na policajnej stanici a nepošle sa prokuratúre. Každý mesiac sa zoznam zjednodušených úradných záznamov pošle prokurátorovi, ktorý sa tak dozvie o vašej veci. Ak sa objavia akékoľvek nové informácie, ktoré môžu mať vplyv na vašu vec (napríklad ak sa podarí identifikovať páchatela trestného činu), úradný záznam sa pošle prokurátorovi a polícia vám to riadne oznámi.

Ako môžem sledovať činnosť orgánov po tom, čo som oznámil trestný čin?

Po nahlásení trestného činu dostanete dokument potvrdzujúci váš záznam. Bude obsahovať referenčné číslo vašej veci, meno policajného úradníka, ktorý vám pomohol, a kontaktné údaje prokuratúry (na ktorú sa môžete obrátiť kvôli sledovaniu vašej veci).

V tomto dokumente bude jasne uvedené, či sa váš záznam bude riešiť ako štandardný **úradný záznam**, **policajné vyšetrovanie** alebo **zjednodušený úradný záznam**.

Ako sa môžem zúčastniť na vyšetrovaní trestného činu?

Ak v prípade trestného stíhania nepodniknete okrem vyhotovenia záznamu na polícii žiadne ďalšie kroky, prokurátor vás informuje len o dátume, čase a mieste súdneho pojednávania.

Ak chcete dostávať informácie o akýchkoľvek iných úkonoch vykonaných v súvislosti s vaším záznamom, máte zákonné právo zaregistrovať sa ako **poškodený účastník konania** (*benadeelde persoon/personne lésée*). Vyhlásenie, že ste poškodený účastník konania, môžete predložiť policajnému úradníkovi, ktorý vyhotovil úradný záznam, sekretariátu prokuratúry, na policajnej stanici alebo odoslaním doporučeného listu sekretariátu prokuratúry, a to buď osobne, alebo prostredníctvom advokáta. Vzor tohto vyhlásenia dostanete spolu s dokumentom potvrdzujúcim vyhotovenie záznamu.

Ako poškodený účastník konania budete dostávať písomné informácie o rozhodnutiach prokurátora (napríklad rozhodnutie o zastavení konania a jeho dôvody alebo rozhodnutie o začatí súdneho vyšetrovania) a o dátume prípadného konania na príslušnom súde. Budete mať aj právo pridať do spisu dokumenty, ktoré považujete za užitočné. Navyše budete mať aj právo požiadať o nahliadnutie do spisu a získať jeho kópiu.

Ak si chcete uplatniť nárok na náhradu škody alebo získať ďalšie práva, musíte si uplatniť nárok ako **občiansky účastník trestného konania**¹ (*burgerlijke partij/partie civile*). Môžete to urobiť predložením príslušného výslovného vyhlásenia osobne alebo prostredníctvom svojho advokáta v ktorejkoľvek fáze konania. Ako občiansky účastník konania môžete požiadať aj o nahliadnutie do spisu a získať jeho kópiu, požiadať o dodatočné vyšetrovacie úkony, uplatniť si nárok na náhradu škody, podať odvolanie proti prijatým rozhodnutiam a dostávať informácie o väzbe páchatela.

Ako občiansky účastník trestného konania alebo poškodený účastník konania budete mať právo byť pri kontakte s orgánmi zastúpený advokátom. Vyšetrovanie je v Belgicku dôverné, takže nie je možné, aby ste sa na ňom zúčastnili (napríklad na výsluchu podozrivého), s výnimkou návštevy miesta činu s cieľom vykonať rekonštrukciu. V takom prípade občiansky účastník konania môže byť prítomný.

Nemáte povinnosť sami dokazovať existenciu trestného činu ani vinu páchatela.

V tejto fáze trestného konania nie je možné nahradiť vašu stratu alebo škodu.

Po poslaní úradného záznamu prokuratúre a začatí trestného stíhania už nemôžete zastaviť trestné konanie. Platí to aj v prípade, že trestný čin možno stíhať len po oznámení obeťou, čo je napríklad prípad prenasledovania.

Aké sú moje práva ako svedka?

Počas vyšetrovania budete s najväčšou pravdepodobnosťou vypočutý ako **svedok** (*getuige/témoin*).

Ak sa ako svedok cítite ohrozený (ako aj členovia vašej rodiny a príbuzní), môžete za určitých okolností využiť tieto opatrenia na ochranu svedkov:

- poradenstvo o preventívnych opatreniach a pomoc pri ich vykonávaní,

- preventívne policajné hliadky,
- záznam prichádzajúcich a odchádzajúcich telefónnych hovorov,
- poskytnutie tajného telefónneho čísla alebo mobilného telefónu na účely núdzových hovorov a chráneného evidenčného čísla pre vaše auto,
- fyzická ochrana a
- presťahovanie na obdobie najviac 45 dní.

Vo veľmi výnimočných prípadoch, napríklad ak ste sa stali obeťou alebo svedkom trestného činu spáchaného zločineckou organizáciou alebo mimoriadne závažného trestného činu, ako je únos maloletého alebo vražda, a uvedené opatrenia nie sú dostatočné na zaistenie vašej bezpečnosti, môžu sa prijať osobitné ochranné opatrenia. Patria medzi ne:

- presťahovanie na obdobie viac ako 45 dní a
- zmena totožnosti.

Môžete si uplatniť nárok na náhradu všetkých cestovných a ubytovacích nákladov, ktoré vám vznikli v súvislosti s vašou svedeckou výpoveďou v rámci vyšetrovania. Svedkovia môžu požiadať aj o poldennú náhradu za vymeškaný čas v práci. Tieto náklady sa hradia zo štátneho rozpočtu, ale v prípade, že obžalovaný bude uznaný vinným, bude ich musieť uhradiť on.

Ak vám bola poskytnutá ochrana alebo sa nezdržiavate v krajine, môžete byť vypočutý prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie.

Som maloletý. Mám dodatočné práva?

Ak ste **mladší ako 18 rokov** a stali ste sa obeťou trestného činu, počas výsluchu máte tieto dodatočné práva:

- môžete požiadať, aby vás sprevádzala dospelá osoba, ktorú si zvolíte, a
- aby sa výsluch uskutočnil vo vhodnej miestnosti.

Aby sa predišlo viacnásobnému výsluchu, váš výsluch sa môže zaznamenať alebo nahráť ako videozáznam. Ak ste **mladší ako 12 rokov**, váš výsluch sa môže zaznamenať na video, ale musia vám to oznámiť vopred. Ak ste **starší ako 12 rokov**, váš výsluch sa môže zaznamenať na video, len ak s tým súhlasíte. Tieto výsluchy sa uskutočňujú v špeciálne vybavených miestnostiach.

Ak ste sa stali obeťou sexuálneho zneužívania, prostitúcie alebo pornografie, premlčacia doba, po uplynutí ktorej sa už trestný čin nemôže stíhať, začne plynúť až vtedy, keď dovŕšite vek 18 rokov.

Ak sa stanete obeťou trestného činu ako maloleté dieťa, polícia vás zároveň odkáže na špecializované centrum pre obeť týrania detí.

Budete tiež chránený pred zverejnením svojej totožnosti v médiách, čo znamená, že bude zakázané publikovať alebo šíriť fotografie, obrázky alebo iné materiály, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť.

Aké informácie môžem získať od polície alebo od organizácií na pomoc obetiam počas vyšetrovania trestného činu?

Polícia vám poskytne informácie o:

- druhoch služieb alebo organizácií, na ktoré sa môžete obrátiť so žiadosťou o podporu,
- postupoch, ktoré sa vykonávajú po tom, ako ste vyhotovili záznam,
- požiadavkách na získanie náhrady škody.

Tieto informácie vám môžu byť poskytnuté formou letákov, brožúr alebo ústnou formou. Brožúry sú dostupné v troch úradných jazykoch (v [holandčine](#), vo [francúzštine](#) a v [nemčine](#)). V praxi sa ústne informácie môžu poskytnúť aj v iných jazykoch (napr. v angličtine).

Je dôležité vedieť, že o vývoji vašej veci budete v niektorých prípadoch informovaný len vtedy, ak ste sa zaregistrovali ako poškodený účastník konania alebo ak ste si uplatnili nárok ako **občiansky účastník trestného konania**¹. Platí to v týchto prípadoch:

- rozhodnutie prokurátora zastaviť konanie a dôvod tohto rozhodnutia,
- rozhodnutie prokurátora o postúpení veci vyšetrojúcemu sudcovi na účely súdneho vyšetrovania,
- rozhodnutie prokurátora navrhnúť páchateľovi priateľskú dohodu alebo mediáciu a

- dátum, kedy sa vaša vec dostane na súd,
- ako poškodený účastník konania alebo občiansky účastník konania navyše budete mať aj právo požiadať o nahliadnutie do spisu a získať jeho kópiu. Táto požiadavka sa musí adresovať prokuratúre alebo vyšetrojúcemu sudcovi v priebehu vyšetrovania.

Zo spisu môžete vyhotovovať kópie, ale za každú kópiu budete musieť zaplatiť poplatok (približne 0,25 – 0,50 EUR za kópiu). Ak však vašu vec prejednáva porotný súd (*hof van assisen/cour d'assises*), kópie sa poskytujú bezplatne.

Môžem dostať právnu pomoc?

Ak na začiatku potrebujete poradiť, môžete požiadať o **primárnu právnu pomoc** (*juridische eerstelijnsbijstand/aide juridique de première ligne*), v rámci ktorej advokáti poskytujú bezplatné právne poradenstvo v určitom čase v určité dni. V prípade potreby vás môžu odkázať na špecializovanú službu alebo organizáciu. Konzultácie prebiehajú v budovách súdov, na zmierovacích súdoch (*vr edegerecht/justice de paix*), v právnych centrách a na niektorých obecných úradoch atď. Právne centrum (*justitiehuis/maison de justice*) nájdete v každom súdnom okrese (ich kontaktné údaje sú k dispozícii vo [francúzskom](#) a v [holandskom jazyku](#)) alebo sa môžete obrátiť na jednu zo služieb na podporu obetí.

Ak potrebujete podrobné právne poradenstvo, pomoc a zastupovanie, musíte si najat' advokáta. V závislosti od vášho príjmu môžu byť tieto služby úplne alebo čiastočne bezplatné, a to prostredníctvom **systemu sekundárnej právnej pomoci** (*juridische tweedelijnsbijstand/aide juridique de deuxième ligne*). Na bezplatné právne zastúpenie majú vždy nárok niektoré kategórie osôb v osobitných situáciách, ako sú napríklad maloleté deti alebo osoby s duševným postihnutím.

Ak chcete požiadať o sekundárnu právnu pomoc, musíte sa obrátiť na úrad právnej pomoci (*bureau voor juridische bijstand/bureau d'aide juridique*) (údaje vo [francúzskom](#) a v [holandskom jazyku](#)), ktorý sa nachádza v každej budove súdu. Budete musieť predložiť dokumentáciu, ktorá preukazuje, že patríte do jednej z osobitných kategórií alebo že máte nízky čistý príjem. Úrad do štrnástich dní rozhodne, či vašu žiadosť schváli, a pošle vám kontaktné údaje vášho prideleného advokáta. Takisto je možné požiadať advokáta podľa vlastného výberu, či je ochotný pracovať v režime sekundárnej právnej pomoci. Ak s tým advokát súhlasí, obráti sa vo vašom mene na úrad a požiada o schválenie vašej žiadosti.

Ak sú vaše finančné prostriedky skromné, za určitých okolností môžete v rámci **právnej pomoci** (*rechtsbijstand/assistance judiciaire*) požiadať o oslobodenie od niektorých trov konania (napríklad od odmien súdneho úradníka a nákladov na kópie z knihy dôkazov). Na to, aby ste mohli využiť túto možnosť, musíte podať návrh na úrad pre bezplatnú právnu pomoc na trestnom súde, ktorý sa touto vecou zaoberá. Ak už ste občianskym účastníkom trestného konania, môžete tento návrh predložiť písomne alebo ústne na trestný súd, ktorý sa touto vecou zaoberá.

Zároveň odporúčame, aby ste dôkladne skontrolovali podmienky svojej poisťky, či máte poistenie právnych výdavkov. Obráťte sa na svojho poisťovacieho makléra.

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Polícia zabezpečí vašu okamžitú bezpečnosť prijatím **všeobecných bezpečnostných opatrení**. Ak sa vzhľadom na výpoveď, ktorú ste podali alebo zamýšľate podať, cítite ohrozený a ste pripravený potvrdiť túto výpoveď na súde, ďalšiu ochranu vám môže poskytnúť **Komisia na ochranu svedkov** (*Getuigenbeschermingscommissie/ Commission de protection des témoins*). Ak sa prokurátor (v štandardnom vyšetrovaní) alebo vyšetrojúci sudca (v súdnom vyšetrovaní) domnieva, že potrebujete tieto ochranné opatrenia, pošle žiadosť Komisii na ochranu svedkov.

Ak ste sa stali obeťou znásilnenia alebo sexuálneho násillia, budete chránený pred zverejnením svojej totožnosti v médiách. Akékoľvek publikovanie alebo šírenie fotografií, obrázkov alebo iných dokumentov, ktoré môžu odhaliť vašu totožnosť, je trestný čin.

Ak ste sa stali obeťou domáceho násillia a máte strach vrátiť sa domov, polícia vám (a vašim deťom) poskytne bezpečné útočisko.

Môžete tiež požiadať policajného úradníka, aby vaše údaje neuviedol v **úradnom zázname**. Mali by ste však mať na pamäti, že polícia je povinná poskytnúť tieto informácie prokuratúre, ak o to požiada.

Len v prípade, že v dôsledku vašej výpovede sa vy alebo váš príbuzný môžete dostať do veľmi nebezpečnej situácie, vám vyšetrojúci sudca (polícia nemá v tejto veci žiadne právomoci) môže udeliť **úplnú alebo čiastočnú anonymitu**. Vyšetrojúci sudca sa často rozhodne udeliť anonymitu z vlastného podnetu, ale môžete o to požiadať aj sami. Ak vyšetrojúci sudca vašu žiadosť zamietne, proti tomuto rozhodnutiu sa nemôžete odvolať.

Čiastočná anonymita znamená, že vaša totožnosť sa neuviedie do úradného záznamu z vášho výsluchu. To je možné pri štandardnom i súdnom vyšetrovaní.

Úplná anonymita znamená, že vaša totožnosť sa zachová v tajnosti počas celého trestného konania. Je možná iba v prípade, ak:

- prebieha súdne vyšetrowanie, ktoré vykonáva vyšetrujúci sudca,
- poskytnutie čiastočnej anonymity nie je na vašu ochranu dostatočné,
- domnievate sa, že výpoveďou spôsobíte sebe a svojim príbuzným ohrozenie a že by vás to mohlo odradiť od jej podania, a
- trestného činu sa dopustila zločinecká organizácia alebo ide o závažný trestný čin (napr. únos maloletého dieťaťa alebo vražda).

Na aké služby a pomoc mám počas vyšetrowania trestného činu nárok?

Všetci zamestnanci policajného zboru a súdnych orgánov sú povinní poskytnúť vám všetky potrebné informácie a v prípade potreby vás odkázať na **špecializované služby**. Existujú rôzne špecializované služby, ktoré ponúkajú pomoc obetiam. Počas trestného konania a dokonca i po ňom môžete požiadať o tieto služby:

- Polícia ponúka prvotné prijatie, praktickú pomoc, informácie, prípravu úradných záznamov a odkázanie na príslušné služby. Ak vám konajúci policajný úradník nedokáže poskytnúť optimálnu podporu (napr. v núdzovej alebo veľmi vážnej situácii), potrebnú podporu vám môže zabezpečiť špecializovaná **služba polície na pomoc obetiam (*politieele slachtofferbejegening /assistance policière aux victimes*)**.
- **Úrad pre prijímanie obetí (*slachtofferonthaal/accueil des victimes*)** v právnom centre vám môže poskytnúť špecializované informácie o vašej veci. Právne centrum sa nachádza v každom súdnom okrese (ich kontaktné údaje sú k dispozícii vo [francúzskom](#) a v [holandskom jazyku](#)). Tento úrad vám môže poskytnúť potrebnú podporu a pomoc počas celého súdneho konania. Ak to je potrebné, v závislosti od problému vás pracovníci úradu pre prijímanie obetí odkážu na ďalšie špecializované služby. Pracovníci úradu pre prijímanie obetí vám môžu poskytnúť podporu v emocionálne ťažkých chvíľach v priebehu konania a môžu vám pomôcť pri nahliadaní do vášho spisu, počas súdneho pojednávania, s predkladaním listinných dôkazov alebo počas rekonštrukcie trestného činu. Môžu vám takisto pomôcť vyhotoviť výpoveď obeť na použitie v súvislosti s výkonom trestu.
- **Služby na pomoc obetiam (*diensten slachtofferhulp/services d'assistance aux victimes*)** poskytujú ďalšiu pomoc na vysporiadanie sa s následkami trestného činu: emocionálnu a psychologickú podporu, informácie (o vašich právach, náhrade škody, súdnom konaní a dostupnosti bezplatnej právnej pomoci), ak aj pomoc s oslovovaním rôznych inštitúcií (napríklad poisťovní, polície, súdnych orgánov, advokátov, nemocníc atď.). Zvyčajne vás na tieto [služby](#) odkáže polícia alebo súdni asistenti, ale môžete ich osloviť aj sami.

Prístup ku všetkým týmto službám je bezplatný a úplne dobrovoľný.

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, podporu vám môžu poskytnúť rôzne súkromné špecializované služby. Koordináciu a spoluprácu medzi týmito službami zabezpečuje [Centrum pre rovnaké príležitosti a boj proti rasizmu \(*Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding/Centre pour l'Égalité des chances et la lutte contre le racisme*\)](#). Ak získate ochranu ako [obete obchodovania s ľuďmi](#)², získate aj nárok na viaceré osobitné opatrenia týkajúce sa povolenia na pobyt a pracovného povolenia.

Môže vám byť poskytnutá lekárska pomoc, ak však nemáte platné zdravotné poistenie, možno budú od vás požadovať jej úhradu (môžete si však uplatniť nárok na náhradu týchto nákladov). Občania 27 členských štátov EÚ, Islandu, Lichtenštajnska, Nórska a Švajčiarska môžu využiť [európsky preukaz zdravotného poistenia](#).

Existujú možnosti na dosiahnutie zmiery alebo začatie mediácie medzi páchatelom a mnou?

Mediácia je možná vo všetkých fázach trestného konania: v policajnej fáze (mediácia na úrovni polície), na úrovni obcí (mediácia v súvislosti so správnymi sankciami), na úrovni prokuratúry pred prijatím rozhodnutia o začatí trestného stíhania (mediácia v trestných veciach) a po rozhodnutí prokuratúry o začatí trestného stíhania (mediácia o náhrade). Mediácia o náhrade sa môže uskutočniť aj počas výkonu trestu a po jeho skončení.

Mediáciu možno využiť pri všetkých druhoch trestných činov. Prokurátor, vyšetrujúci sudca a sudca v konaní vás musia informovať o možnostiach mediácie. O mediáciu môžete požiadať aj sám.

Mediácia na úrovni polície (*politieele schadebemiddeling/médiation policière*) sa ponúka vo veciach drobných trestných činov (napr. graffiti, drobné krádeže a vandalizmus) na účely náhrady škody na majetku. Tento druh mediácie je k dispozícii v policajných okresoch Leuven, Mechelen a Brusel. Mediácia sa uskutočňuje pred poslaním úradného záznamu prokuratúre. Prokurátor je informovaný o výsledkoch mediácie, a ak sa dosiahla dohoda, prípad sa zvyčajne uzavrie.

Mediácia v súvislosti so [správnymi sankciami](#)³ sa uskutočňuje pred uložením správnej sankcie. Je povinná, ak je páchateľ mladší ako 16 rokov. Cieľom mediácie je najmä náhrada spôsobenej škody a vykonávajú ju úradníci miestnej samosprávy.

Mediáciu v trestných veciach (*bemiddeling in strafzaken/médiation pénale*) môže navrhnúť prokurátor, ak sa domnieva, že trestný čin možno potrestať maximálne dvoma rokmi odňatia slobody. Tento druh mediácie sa uskutočňuje pred prijatím rozhodnutia o stíhaní páchateľa a vykonávajú ju pracovníci právneho centra. Ak ste sa stali obeťou trestného činu, bude vás zaujímať najmä mediácia zameraná na náhradu vašej škody. Prokurátor môže navrhnúť prijatie jedného alebo viacerých dodatočných opatrení v súvislosti s páchateľom (psychologická liečba alebo terapia, kurz alebo poskytnutie určitých služieb). Ak páchateľ a obeť dosiahnu dohodu o náhrade škody a ak páchateľ splnil všetky uložené dodatočné opatrenia, trestné stíhanie sa zastaví (čo znamená, že prokurátor už nebude môcť podať vec na súd). Ak páchateľ nespĺni podmienky, vec sa môže postúpiť súdu. Mediácia tohto druhu si vyžaduje vašu spoluprácu. Ak so spoluprácou nesúhlasíte, vaša vec sa vráti prokurátorovi, ktorý prijme nové rozhodnutie o tom, či sa začne trestné stíhanie alebo nie.

Mediácia o náhrade (*herstelbemiddeling/médiation réparatrice*) prebieha oddelene od trestného konania a nenahrádza ho. Súdne orgány sú preto naďalej zodpovedné za všetky rozhodnutia v súvislosti s trestným stíhaním, odsúdením a výkonom trestov. To vám však nebráni začať mediáciu kedykoľvek v priebehu konania, teda predtým, ako sa vec dostane na súd, v priebehu prejednávania veci na súde alebo po tom, ako sudca rozhodol o treste. O mediáciu môže požiadať každý, kto je priamo ovplyvnený trestnou vecou. To znamená, že o mediáciu môže požiadať nielen obeť alebo páchateľ, ale napríklad aj partner, člen rodiny alebo príbuzný. Mediáciu o náhrade vykonávajú dve mimovládne organizácie: [Suggnomè](#) v regióne Flámsko a [Médiant e](#) vo Francúzskom spoločenstve Belgicka. Majú miestne zastúpenie v každom súdnom okrese. Dohoda dosiahnutá na základe mediácie o náhrade je dôverná a pošle sa súdu len so súhlasom oboch účastníkov. Súd musí v rozsudku spomenúť mediáciu o náhrade, ale nemusí vziať do úvahy dosiahnutú dohodu.

Mediácia je dostupná aj vo **veciach mladistvých**, pričom mediácia o náhrade je možná na úrovni prokuratúry i na úrovni samotných súdov pre mladistvých. Skupinovú konferenciu [*herstelgericht groepsoverleg (hergo)/concertation restauratrice en groupe*] môže nariadiť len súd pre mladistvých. Sudca by mal uprednostňovať mediáciu (pred odsúdením mladistvého páchateľa) a mal by o tejto možnosti informovať účastníkov sporu. Ak mediácia o náhrade vedie k dohode medzi obeťou a páchateľom, sudca spravidla musí túto dohodu schváliť. Sudca nemôže zmeniť obsah dohody, ale môže ju odmietnuť schváliť, ak jej obsah jednoznačne predstavuje určité ohrozenie verejnej bezpečnosti. Mediáciu a skupinové konferencie uskutočňujú miestne mimovládne organizácie pôsobiace v oblasti pomoci mladistvým.

Ako bude môj prípad pokračovať po ukončení vyšetrovania?

Rozhodnutia prijaté na konci vyšetrovania sa líšia v závislosti od toho, či ide o súdne alebo štandardné vyšetrovanie.

Pri štandardnom vyšetrovaní sa prokurátor môže rozhodnúť:

- uzavrieť prípad,
- navrhnúť páchateľovi **priateľskú dohodu** (*minnelijke schikking/résolution à l'aimable*) – ak páchateľ prijme návrh a nahradí vám škodu, vec sa uzavrie,
- navrhnúť **mediáciu v trestných veciach** (*bemiddeling in strafzaken/médiation dans les affaires pénales*),
- postúpiť vašu vec súdu.

Ako **poškodený účastník konania alebo občiansky účastník trestného konania** budete informovaný o rozhodnutí prokurátora.

Ak sa uskutoční súdne vyšetrovanie, vyšetrojúci sudca musí spis postúpiť komore súdu pre predbežné konania (*raadkamer /chambre du conseil*). Súdne pojednávania v komore pre predbežné konania sú neverejné: tlač a verejnosť nesmú byť prítomné. Vy a váš advokát môžete byť prítomní, ale vaši priatelia a rodina sa nemôžu zúčastniť. Komora pre predbežné konania sa môže rozhodnúť:

- zastaviť konanie, ak sa domnieva, že nie je k dispozícii dostatok dôkazov proti žalovanému alebo že nebol spáchaný žiadny trestný čin,
- postúpiť vec súdu, ak sa domnieva, že je k dispozícii dostatok dôkazov na postavenie žalovaného pred súd,
- zveriť páchateľa špecializovanej psychiatrickej liečebni, ak je duševne chorý alebo ak je vo vážnom stave duševnej nespôsobilosti, ktorá mu znemožňuje ovládať jeho konanie – žalovaný môže v takom prípade požiadať o verejné pojednávanie,
- odložiť rozsudok: komora pre predbežné konania sa môže rozhodnúť odložiť rozsudok len vtedy, keď páchateľ v minulosti nebol odsúdený na trest odňatia slobody dlhší ako šesť mesiacov. V takom prípade stanoví podmienený trest nie dlhší ako

päť rokov, počas ktorého musí pächatel splniť viacero podmienok. Ak sa pächatel počas výkonu podmieneného trestu dopustí ďalšieho trestného činu alebo nesplní podmienky, súd sa môže rozhodnúť vec znova otvoriť.

Ak sa komora pre predbežné konania rozhodne zveriť pächatela psychiatrickej liečebni alebo odložiť rozsudok, jej rozhodnutie sa považuje za rovnocenné plnohodnotnému rozsudku trestného súdu a bude mať vplyv aj na váš občiansky nárok na náhradu škody.

Ako **poškodený účastník konania** alebo **občiansky účastník trestného konania**¹ budete informovaný o dátume pojednávania. Aj v prípade, že sa vaša vec postúpi trestnému súdu, budete informovaný o dátume pojednávania.

Môžem sa odvolať v prípade, ak bol môj prípad uzavretý bez toho, aby sa dostal na súd?

Proti rozhodnutiu prokurátora zastaviť konanie nie je možné podať odvolanie. V závislosti od skutočností a okolností veci a dôvodov na jeho zastavenie môže byť stále možné uplatniť si nárok na náhradu škody na trestných súdoch (popri konaniach na občianskych súdoch):

- Ak ide menej závažný trestný čin (*contravention/overtreding*) alebo stredne závažný trestný čin (*délit/wanbedrijf*), je možné **predvolať pächatela na súd priamo**. Na tieto účely musíte požiadať súdneho úradníka, aby pächatelovi doručil predvolanie.
- Môžete takisto podať trestné oznámenie vyšetrojúcemu sudcovi a uplatniť si nárok ako **občiansky účastník trestného konania**¹. Sudca je potom povinný začať súdne vyšetrovanie. Na tieto účely musíte pred vyšetrojúcim sudcom výslovne vyhlásiť, že si uplatňujete nárok ako občiansky účastník trestného konania. Môžete to urobiť ústne alebo písomne. Vyšetrojúci sudca spíše úradný záznam potvrdzujúci, že ste občiansky účastník konania. Mali by ste vedieť, že v takom prípade od vás vyšetrojúci sudca môže požadovať zloženie záruky na pokrytie trov konania. Výšku tejto platby stanoví sudca. Takisto by ste mali vedieť, že komora súdu pre predbežné konania sa na konci vyšetrovania môže rozhodnúť nepostúpiť vec na konanie pred súdom, ak napríklad neexistuje dostatok dôkazov proti žalovanému. Počas konania musíte potvrdiť svoje postavenie občianskeho účastníka konania.

Ako občiansky účastník trestného konania nemôžete pächatela priamo predvolať na súd ani podať trestné oznámenie, ak je pächatel maloleté dieťa.

Ako **občiansky účastník trestného konania**¹ môžete podať odvolanie proti všetkým rozhodnutiam komory pre predbežné konania vrátane rozhodnutí nestíhať žalovaného, a to vyšetrovacej komore odvolacieho súdu (*Kamer van inbeschuldigingstelling/Chambre des mises en accusation*). Proti rozhodnutiu vyšetrovacej komory sa nemôžete odvolať ani nemôžete následne sám predvolať pächatela na súd.

Ak komora pre predbežné konania prijme rozhodnutie o náhrade škody (podľa ktorého sa pächatel zverí psychiatrickej liečebni alebo sa rozsudok odloží), môžete sa odvolať v súvislosti s priznanou náhradou škody, ale nie proti trestnému rozsudku. Do pätnástich dní (alebo do troch dní, ak je pächatel vo vyšetrovacej väzbe) sa musíte odvolať na registratúre súdu. Vyšetrovacia komora odvolacieho súdu potom preskúma váš nárok na náhradu škody.

Ak ste sa z akéhokoľvek dôvodu nezúčastnili na trestnom konaní, môžete si nárok uplatniť na občianskych súdoch. Túto možno máte aj vtedy, keď sa prokuratúra rozhodne nepokračovať v trestnoprávnej veci. Občianskoprávny nárok si pred občianskym súdom uplatníte tak, že predvoláte osobu, ktorá spôsobila škodu, okrem prípadov, keď sú všetci účastníci konania ochotní dostaviť sa dobrovoľne. Ak je do veci zapojená aj poisťovňa (napríklad po dopravnej nehode), môžete ju takisto predvolať. Konanie na občianskom súde sa podstatne líši od trestného konania. Ak si chcete uplatniť nárok na občianskom súde (*burgerlijke rechtbank/tribunal civil*) (napríklad ak ste sa nezúčastnili na trestnom konaní alebo ak bola vaša vec uzavretá), musíte byť pripravený preukázať, že bolo spáchané protiprávne konanie. Ak prebieha trestné konanie, občiansky súd musí pozastaviť konanie, ktoré na ňom prebieha, až kým trestný súd nevydá rozsudok. Občiansky súd je viazaný zisteniami v trestnoprávnej veci. Pri uplatnení nároku na občianskom súde sa takisto musia platiť trovy.

Som cudzinec. Akým spôsobom sú chránené moje práva a záujmy?

Ako cudzinec máte všetky práva vysvetlené vyššie. Budete mať aj určité ďalšie nároky, ktoré vám uľahčia účasť na trestnom konaní.

Ak neovládate úradný jazyk daného miesta, máte právo požiadať o bezplatné pridelenie tlmočníka. Svoju výpoveď môžete napísať aj sám (alebo požiadať policajného úradníka, aby ju napísal vo vašom materinskom jazyku). Ak sa nezdržiavate v krajine, prokurátor alebo vyšetrojúci sudca vás môže vypočuť prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie.

Ak ste žiadateľom o azyl, máte automatické právo požiadať o bezplatné pridelenie advokáta v rámci systému druhotnej právnej pomoci.

Ďalšie informácie

- Ústava – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)
- Súdny poriadok – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)
- Trestný poriadok – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)
- Zákon o policajnom zbore z 5. augusta 1992 – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)
- Zákon o štátnom odškodnení z 1. augusta 1985 – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)
- Zákon o odklade rozsudku, odklade výkonu trestu a podmienčnom treste z 29. júna 1964 – v [holandskom jazyku](#)
- Obežník GPI 58 zo 4. mája 2007 o zaobchádzaní s obeťami v integrovaných policajných zložkách štruktúrovaný do dvoch úrovní – v holandskom jazyku
- Obežník Zboru generálnych prokurátorov COL 5/2009 o používaní jednotných potvrdení o podaní trestného oznámenia, pokynoch na ich odovzdanie políciou a úprave obežníka COL 8/2005, revidovaná verzia z 20. decembra 2012
- Obežník z 26. septembra 2008 o zavedení multidisciplinárnej spolupráce týkajúcej sa obetí obchodovania s ľuďmi a/alebo obetí závažných foriem pašovania ľudí – v [holandskom jazyku](#)
- Obežník COL 16/2012 z 12. novembra 2012 – spoločný obežník ministerstva spravodlivosti, ministerstva vnútra a Zboru generálnych prokurátorov o prijímaní obetí prokuratúrami a súdmi
- Obežník COL 17/2012 z 12. novembra 2012 – spoločný obežník ministerstva spravodlivosti, ministerstva vnútra a Zboru generálnych prokurátorov o úctivom zaobchádzaní so zosnulými, oznámení o úmrtí, úctivom odchode z miesta činu a jeho vyčistení vo veciach, do ktorých sú zapojené súdne orgány
- Obežník COL 18/2012 z 12. decembra 2012 – spoločný obežník ministerstva spravodlivosti, ministerstva vnútra a Zboru generálnych prokurátorov o dočasnom zákaze vstupu do domu v prípade domáceho násillia
- Kráľovský dekrét z 18. decembra 2003 o podmienkach čiastočne alebo úplne bezplatnej sekundárnej právnej pomoci a podpory – v [holandskom jazyku](#)
- Kráľovský dekrét zo 16. mája 2004 o boji proti obchodovaniu s ľuďmi a pašovaniu ľudí – v [holandskom jazyku](#)
- Kráľovský dekrét z 13. júna 1999 o organizácii oddelenia pre právnické centrá ministerstva spravodlivosti – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)
- Kráľovský dekrét z 28. decembra 1950, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá zákonných trov v trestnoprávných veciach
- Dohoda o spolupráci zo 7. apríla 1998 medzi štátom a flámskym spoločenstvom o starostlivosti o obeť – v [holandskom jazyku](#)
- Protokolárna dohoda z 5. júna 2009 medzi štátom, flámskym spoločenstvom, francúzskym spoločenstvom, Výborom francúzskeho spoločenstva a Spoločným výborom spoločenstiev pre starostlivosť o obeť – v holandskom a vo francúzskom jazyku
- Protokolárna dohoda z 5. júna 2009 medzi štátom, flámskym spoločenstvom a regiónom Valónsko o starostlivosti o obeť – v holandskom a vo francúzskom jazyku
- Protokolárna dohoda z 5. júna 2009 medzi štátom a nemecky hovoriacim spoločenstvom o starostlivosti o obeť – v holandskom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku

1. Občiansky účastník trestného konania

Kedykoľvek počas trestného konania si môžete uplatniť občianskoprávny nárok na trestnom súde, aj keď ste nepodalí trestné oznámenie na políciu. Okrem bežných práv obeť máte ako občiansky účastník trestného konania aj tieto práva:

požadovať náhradu škody,

byť vypočutý na súde,

získať náhradu trov na konci konania,

požiadať počas súdneho konania o tlmočníka,

ak je vaša občianskoprávna žaloba uznaná ako prípustná a dostatočne podložená, získate aj ďalšie práva v trestnom konaní bez toho, aby ste museli súdu podať návrh na uznanie za obeť v súvislosti s výkonom trestu.

Ak už prokuratúra začala konanie, môžete sa zaregistrovať ako občiansky účastník trestného konania prostredníctvom **výslovného vyhlásenia**. Môžete to urobiť v ktorejkoľvek fáze vyšetrovania a samotného konania, ale už nie vo fáze odvolania. Ak ide o menej závažný trestný čin (contravention/overtreding) alebo stredne závažný trestný čin (délit/wanbedrijf), občianskoprávny nárok si

môžete uplatniť u vyšetrovacieho sudcu, ktorý je potom povinný začať trestné vyšetrovanie. Majte na pamäti, že na konci vyšetrovania môže komora pre predbežné konania stále rozhodnúť, že neexistujú dostatočné dôkazy na postavenie údajného páchatel'a pred súd.

Ak chcete získať **náhradu škody**, musíte preukázať škodu, ktorú ste utrpeli. Súd posúdi prípustnosť vášho návrhu a buď ho prijme, alebo zamietne.

Ako občiansky účastník trestného konania máte nárok na predloženie veci vyšetrovacej komore odvolacieho súdu, ak trestné vyšetrovanie stále prebieha jeden rok od svojho začiatku. Táto možnosť vám dáva nepriamu kontrolu nad pokrokom vo vyšetrovaní.

2. Ochrana obete obchodovania s ľuďmi

Od začiatku 90. rokov 20. storočia Belgicko ponúka obetiam obchodovania s ľuďmi systém statusu rezidenta. Na status „obeť obchodovania s ľuďmi“ majú nárok tieto kategórie obetí:

obete obchodovania s ľuďmi (napr. obchodovania s ľuďmi na účely rôznych foriem sexuálneho vykorisťovania, žobrania, hospodárskeho vykorisťovania, odobratia orgánov, núteného páchania trestných činov),

obete pašovania ľudí (teda pomoci pri nelegálnej migrácii na účely vytvárania zisku), ak existujú príťažujúce okolnosti. Na tento status majú nárok obeť násilia alebo obeť, ktorých život je v ohrození.

Na základe uznania ako obeť obchodovania s ľuďmi máte nárok na osobitné opatrenia týkajúce sa povolenia na pobyt a pracovného povolenia, ak:

prerušíte kontakt s podozrivými páchatel'mi,

prijmete povinnú pomoc, ktorú ponúka schválené stredisko špecializujúce sa na zabezpečovanie prijímacích zariadení a podporu osôb, s ktorými sa obchodovalo,

spolupracujete so súdnymi orgánmi podaním výpovede alebo trestného oznámenia.

3. Správne sankcie

Správne sankcie ukladajú miestne samosprávy a nie sú trestnými sankciami. Miestne samosprávy majú právomoc potrestať niektoré drobné trestné činy a priestupky prostredníctvom správnych sankcií (pokuty, zatvorenie budov alebo priestorov, pozastavenie povolení alebo licencií). Obec môže uložiť tieto sankcie za porušenie svojich predpisov, určité formy vandalizmu atď. Stížanie nezávisí priamo od prokurátora.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

2 – MOJE PRÁVA POČAS SÚDNEHO KONANIA



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

[ko sa môžem zúčastniť na súdnom procese?](#)

[Aké mám práva ako svedok?](#)

[Som maloletý. Mám osobitné práva?](#)

[Môžem dostať právnu pomoc?](#)

[Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?](#)

[Ako mám požiadať o náhradu škody od páchatel'a alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?](#)

[Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchatel'om?](#)

[Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?](#)

[Viac informácií](#)

[Ako sa môžem zúčastniť na súdnom procese?](#)

Ako poškodený účastník konania alebo **občiansky účastník trestného konania**¹ (*partie civile/burgerlijke partij*) budete písomne informovaný o dátume pojednávania veci na súde. Ak ste to ešte neurobili, môžete si v tejto fáze ešte stále uplatniť občianskoprávny nárok na trestnom súde. Môžete to urobiť kedykoľvek, kým nebudú predložené záverečné návrhy. Ak nemáte právne zastúpenie a chcete si počas pojednávania trestnej veci uplatniť občianskoprávny nárok, musíte:

- prísť načas,
- ohlásiť sa súdnemu úradníkovi (*huissier de justice/zittingsdeurwachter*) a overiť si, že ste v správnej súdnej sieni,
- prísť k predsedajúcemu sudcovi, keď nahlas prečíta meno obvineného, voči ktorému si chcete uplatniť nárok na náhradu škody,
- predložiť sudcovi svoj nárok spolu so všetkými potrebnými dokumentmi potvrdzujúcimi škodu, ktorú ste utrpeli,
- odovzdať kópiu nároku advokátovi obvineného,
- ponechať si originály dokumentov pre seba,
- predsedajúci sudca vás môže požiadať o ďalšie informácie a následne oficiálne zaznamená váš nárok na náhradu škody.

Zasadnutia súdu sú zvyčajne otvorené pre širokú verejnosť. To znamená, že na konaní sa môže zúčastniť každá osoba staršia ako 14 rokov. V súdnej sieni teda môžu byť prítomní vaši priatelia, susedia a rodina, zástupcovia tlače a akékoľvek iné zainteresované osoby. Pojednávania sú neverejné len vo výnimočných prípadoch (napr. sexuálne trestné činy). To znamená, že zástupcovia verejnosti a médií nesmú byť prítomní v súdnej sieni. Môžete požiadať sudcu, aby pojednávanie bolo neverejné. Zákon to výslovne povoľuje v prípade obetí niektorých druhov sexuálnych trestných činov, napríklad znásilnenia alebo sexuálneho násillia. Súd môže nariadiť neverejné pojednávanie aj v záujme maloletého dieťaťa alebo na účely ochrany súkromia účastníkov konania. Sudca však vždy vydá rozsudok na verejnom pojednávaní.

Ak chcete prostredníctvom trestného súdu získať náhradu škody (uplatnením **občianskoprávneho nároku v trestnom konaní**), musíte preukázať škodu, ktorú ste utrpeli. Sudca na konci konania posúdi váš občianskoprávny nárok. Na súdnom konaní musíte byť zastúpený. Ak sa chcete vyhnúť priamemu kontaktu s obžalovaným, na konaní sa vo vašom mene môže zúčastniť váš advokát (nie je možné odmietnuť prítomnosť obžalovaného v súdnej sieni). Osobne sa musíte dostaviť len vtedy, keď ste predvolaný ako **svedok**.

Nemôžete svoju vec riešiť samostatne s prokurátorom.

Aké mám práva ako svedok?

Ak ste v priebehu vyšetrovania podali výpoveď, automaticky to neznamená, že ju budete musieť potvrdiť na súde. Výnimkou je prípad, keď sa vašou vecou zaoberá **porotný súd**² (*cour d'assises/hof van assisen*).

Ak vás však vyzvali, aby ste sa dostavili osobne, a bola vám poskytnutá ochrana alebo sa nezdržiavate v krajine, môžete odpovedať na otázky prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie. Ak to je potrebné, váš hlas môžu upraviť a vašu tvár skryť.

Ako svedok máte nárok na náhradu, ktorá sa skladá z pevnej sumy (príspevok na účasť) a náhrady na kilometer (príspevok na dopravu). Ak chcete získať túto náhradu, musíte sa obrátiť na register (*greffe/griffie*) súdu, na ktorý ste sa dostavili ako svedok, a predložiť predvolanie, ktoré ste dostali od súdneho úradníka, a doklad totožnosti. Náhradu môžete od registra získať ihneď počas úradných hodín.

Som maloletý. Mám osobitné práva?

Ako maloletý budete chránený pred zverejnením totožnosti. Akékoľvek publikovanie alebo šírenie fotografií, obrázkov alebo iných dokumentov, ktoré môžu odhaliť vašu totožnosť, je trestný čin.

Ak ste boli vypočúvaný audiovizuálnymi prostriedkami, už sa nemusíte dostaviť osobne, pokiaľ sudca nerozhodne, že to je nutné na zistenie skutkového stavu. V takom prípade vám sudca musí nariadiť, aby ste sa dostavili osobne, a musí uviesť dôvody tohto rozhodnutia. Môžete však požiadať sudcu, aby pojednávanie bolo neverejné. Zákon to výslovne povoľuje v prípade, že ste sa stali obeťou niektorých druhov sexuálnych trestných činov, napríklad znásilnenia alebo sexuálneho násillia. Súd môže nariadiť neverejné pojednávanie aj v záujme maloletého alebo na účely ochrany súkromia účastníkov konania.

Môžem dostať právnu pomoc?

Ak ste si uplatnili občianskoprávny nárok ako občiansky účastník trestného konania, môžete si vybrať, či sa na pojednávanie dostavíte osobne, alebo sa rozhodnete pre právne zastúpenie.

Prvotné právne poradenstvo vám môže poskytnúť **tím primárnej právnej pomoci** (*aide juridique de première ligne/juridische eerstelijnsbijstand*), ktorého advokáti poskytujú bezplatné poradenstvo v určitom čase v určité dni a podľa potreby vás môžu odkázať na špecializované služby. Konzultácie prebiehajú v budovách súdov, na zmierovacích súdoch, v právnych centrách, na obecných úradoch atď. Právne centrá (*maisons de justice/justitiehuizen*) nájdete v každom súdnom okrese (ich kontaktné údaje sú k dispozícii vo [francúzskom](#) alebo v [holandskom jazyku](#)) alebo sa môžete obrátiť na [službu na pomoc obetiam](#).

Ak potrebujete podrobné právne poradenstvo, pomoc a zastupovanie, musíte si najat' advokáta. V závislosti od vášho príjmu sa celá táto pomoc alebo jej časť môže poskytovať bezplatne v rámci opatrení **sekundárnej právnej pomoci**. Na bezplatné právne zastúpenie majú vždy nárok niektoré kategórie osôb v osobitných situáciách, ako sú napríklad maloletí alebo osoby s duševným postihnutím.

Ak chcete požiadať o sekundárnu pomoc, musíte sa obrátiť na [úrad právnej pomoci](#) (*Bureau d'Aide Juridique/Bureau voor Juridische Bijstand*), ktorý sa nachádza v každej budove súdu. Budete musieť predložiť dokumentáciu, ktorá preukazuje, že patríte do jednej z osobitných kategórií alebo že máte nízky čistý príjem. Úrad do štrnástich dní rozhodne, či vašu žiadosť schváli, a pošle vám kontaktné údaje vášho prideleného advokáta. Takisto je možné požiadať advokáta podľa vlastného výberu, či je ochotný pracovať v režime sekundárnej právnej pomoci. Ak s tým advokát súhlasí, obráti sa vo vašom mene na úrad a požiada o schválenie vašej žiadosti.

Ak sú vaše finančné prostriedky skromné, za určitých okolností môžete v rámci **právnej pomoci** požiadať o oslobodenie od niektorých trov konania (napríklad od odmien súdneho úradníka a nákladov na kópie z knihy dôkazov). Na to, aby ste mohli využiť túto možnosť, musíte podať návrh na úrad právnej pomoci na trestnom súde, ktorý sa zaoberá vašou vecou. Ak už ste občianskym účastníkom trestného konania (pozri ďalej), môžete tento návrh predložiť písomne alebo ústne na trestný súd, ktorý sa zaoberá touto vecou.

Zároveň odporúčame, aby ste dôkladne skontrolovali podmienky svojej poisťky, či máte poistenie právnych výdavkov. Obráťte sa na svojho poisťovacieho makléra.

V priebehu súdneho konania vám môžu pomôcť pracovníci právneho centra alebo služby na pomoc obetiam.

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ak sa v priebehu trestného konania ocitnete v ohrození a prokurátor vám udelil čiastočnú alebo úplnú anonymitu počas vyšetrovacej fázy, môžete v priebehu konania odpovedať na otázky prostredníctvom telekonferencie alebo videokonferencie. Ak to je potrebné, váš hlas môžu upraviť a vašu tvár skryť.

Ak sa máte dostaviť na súd ako svedok a počas vyšetrovania ste neposkytli dôkazy, sudca môže nariadiť, aby sa vaša totožnosť neuviedla do zápisnice z pojednávania.

Ak ste sa stali obeťou znásilnenia alebo sexuálneho násillia, budete chránený pred zverejnením svojej totožnosti v médiách. Akékoľvek publikovanie alebo šírenie fotografií, obrázkov alebo iných dokumentov, ktoré môžu odhaliť vašu totožnosť, je trestný čin.

Ak obvinený nie je vo vyšetrovacej väzbe a obávate sa možnosti priameho kontaktu s ním pred začiatkom pojednávania, mali by ste sa obrátiť na pracovníkov právneho centra. Niektoré budovy súdov majú oddelené čakárne pre obeť, aby sa zabránilo takému kontaktu.

Ako mám požiadať o náhradu škody od páchatel'a alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?

Ak chcete požiadať o finančnú náhradu v trestnom konaní, musíte si uplatniť **občianskoprávny nárok** v trestnom konaní. Váš nárok môže obsahovať všetky druhy škôd, napríklad fyzickú ujmu na zdraví a súvisiace náklady na lekársku starostlivosť, náhradu morálnej ujmy, materiálnych škôd (napr. straty príjmov, opakovania školského roka, straty zamestnania a poškodenia vozidla alebo odevu), výdavkov na pohreb atď.

Ak je páchatel' uznaný vinným, trestný súd rozhodne o vašom občianskoprávnom nároku a stanoví, či máte nárok na náhradu škody. Potom súd preskúma obsah nároku na náhradu škody.

Ak ste sa z akéhokoľvek dôvodu nezúčastnili na trestnom konaní, môžete si nárok uplatniť na **občianskych súdoch**. Túto možnosť máte aj vtedy, keď sa prokuratúra rozhodne nepokračovať v trestnoprávnej veci. Občianskoprávny nárok si pred občianskym súdom uplatníte tak, že predvoláte osobu, ktorá spôsobila škodu, okrem prípadov, keď sú všetci účastníci konania ochotní dostaviť sa dobrovoľne. Ak je do veci zapojená aj poisťovňa (napríklad po dopravnej nehode), môžete ju takisto predvolať. Konanie na občianskom súde sa podstatne líši od trestného konania. Napríklad musíte sám preukázať, že druhý účastník konania je zodpovedný za škodu, ktorá vám vznikla. Môžete to však urobiť tak, že predložíte kópie dôkazov z trestnoprávnej veci, a to aj

v prípade, že konanie bolo prerušené. Ak prebieha trestné konanie, občiansky súd musí pozastaviť konanie, ktoré na ňom prebieha, až kým trestný súd nevydá rozsudok. Občiansky súd je viazaný zisteniami v trestnoprávnej veci. Majte na pamäti, že uplatnenie nároku na občianskom súde znamená aj nutnosť zaplatiť trovy.

Ďalším spôsobom, ako môžete získať náhradu škody od páchatela, je situácia, keď prokurátor navrhne upustiť od podania obžaloby (priateľské urovanie alebo mediácia v trestných veciach). Náhradu škody môžete od páchatela získať aj prostredníctvom mediácie. Vo väčšine prípadov napríklad získate náhradu škody, ak prokurátor navrhne páchatelovi **mediáciu v trestných veciach** alebo **priateľské urovanie**.

Nie vždy je možné požadovať od páchatela náhradu škody (napríklad nemusí byť možné páchatela identifikovať alebo zadržať) alebo vymôcť plnohodnotné odškodnenie od poisťovne. Ak ste sa stali obeťou úkladného násilného trestného činu, za určitých okolností môžete získať odškodnenie od štátu. Ďalšie informácie o možnom **odškodnení od štátu** nájdete na informačných stránkach európskej právnej siete o odškodnom pre obeť v Belgicku (dostupné vo [francúzskom](#), v [holandskom](#), [nemeckom](#) a [anglickom jazyku](#), ako aj v ďalších jazykoch).

Ak je obžalovaný uznaný vinným, musí zaplatiť trovy vašej občianskoprávnej žaloby, ktoré budú zahŕňať podiel na odmene vášho advokáta. Súd určí príslušnú výšku odškodnenia pri vydávaní rozsudku v danej veci.

Ak sa konanie začalo na základe toho, že ste priamo predvolali obvineného alebo začali trestné konanie podaním trestného oznámenia spolu s občianskoprávnym nárokom, a obžalovaný sa následne uzná nevinným, súd vám môže nariadiť nahradiť celé trovy štátu a obžalovaného alebo ich určitú časť.

Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchatelom?

Kedykoľvek v priebehu konania môžete požiadať o mediáciu o náhrade (*médiation réparatrice/herstelbemiddeling*): predtým, ako sa vec dostane na súd, počas jej pojednávania na súde a po tom, čo súd rozhodne o treste. Mediácia o náhrade prebieha oddelene od trestného konania a nenahrádza ho. Súdne orgány sú preto naďalej zodpovedné za všetky rozhodnutia v súvislosti so stíhaním, odsúdením a výkonom trestov.

Mediáciu o náhrade nevykonáva štát, ale dve neziskové organizácie: [Suggnomè](#) vo Flámsku a [Médiante](#) vo Francúzskom spoločenstve Belgicka. Majú miestne zastúpenie v každom súdnom okrese.

Dohoda dosiahnutá na základe mediácie o náhrade je dôverná a pošle sa súdu len so súhlasom oboch účastníkov. Súd musí v rozsudku spomenúť mediáciu o náhrade, ale nemusí vziať do úvahy dosiahnutú dohodu.

Sudca **súdu pre mladistvých** môže vydať rozsudok nariaďujúci mediáciu o náhrade alebo skupinovú konferenciu (*concertation restauratrice en groupe/hergo*).

Som cudzinec Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste **občiansky účastník trestného konania**¹ alebo **svedok**, ale nehovoríte jazykom, ktorý sa používa v konaní, poskytne sa vám tlmočník. Právne dokumenty sa však nemôžu prekladať bezplatne.

Viac informácií

- Zákon z 1. augusta 1985 o daniach a iných opatreniach – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)
- Zákon z 8. apríla 1965 o ochrane mladých ľudí, zodpovednosti maloletých osôb, ktoré sa dopustili trestného činu, a náhrade škody spôsobenej týmto činom – v [holandskom jazyku](#)
- Ústava – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)
- Trestný poriadok – v [holandskom](#), vo [francúzskom](#) a v [anglickom jazyku](#)
- Súdny poriadok – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)
- Kráľovský dekrét z 28. decembra 1950, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá zákonných trov vykonávacích opatrení

1. Občiansky účastník trestného konania

Kedykoľvek počas trestného konania si môžete uplatniť občianskoprávny nárok na trestnom súde, aj keď ste nepodali trestné oznámenie na políciu. Okrem bežných práv obeť máte ako občiansky účastník trestného konania aj tieto práva:

- požadovať náhradu škody,
- byť vypočutý na súde,
- získať náhradu trov na konci konania,

- požiadať počas súdneho konania o tlmočníka,
- ak je vaša občianskoprávna žaloba uznaná ako prípustná a dostatočne podložená, získate aj ďalšie práva v trestnom konaní bez toho, aby ste museli súdu podať návrh na uznanie za obeť v súvislosti s výkonom trestu.

Ak už prokuratúra začala konanie, môžete sa zaregistrovať ako občiansky účastník trestného konania prostredníctvom **výslovného vyhlásenia**. Môžete to urobiť v ktorejkoľvek fáze vyšetrovania a samotného konania pred súdom, ale už nie vo fáze odvolania. Ak ide o menej závažný trestný čin (contravention/overtreding) alebo stredne závažný trestný čin (délit/wanbedrijf), občianskoprávny nárok si môžete uplatniť u vyšetrovacieho sudcu, ktorý je potom povinný začať trestné vyšetrovanie. Majte na pamäti, že na konci vyšetrovania môže komora pre predbežné konania stále rozhodnúť, že neexistujú dostatočné dôkazy na postavenie údajného páchatela pred súd.

Ak chcete získať **náhradu škody**, musíte preukázať škodu, ktorú ste utrpeli. Súd posúdi prípustnosť vášho návrhu a buď ho prijme, alebo zamietne.

Ako občiansky účastník trestného konania máte nárok na predloženie veci vyšetrovacej komore súdu, ak trestné vyšetrovanie stále prebieha jeden rok od svojho začiatku. Táto možnosť vám dáva nepriamu kontrolu nad pokrokom vo vyšetrovaní.

2. Porotný súd

Porotný súd (kontaktné údaje sú k dispozícii v **holandskom** a vo **francúzskom jazyku**) je dočasný trestný súd, ktorý možno zvoliť v akejkoľvek provincii alebo v okrese Brusel. Porotné súdy sú oprávnené riešiť všetky závažné trestné činy (crimes/misdaden, teda vraždy a iné závažné trestné činy, ktoré sa trestajú odňatím slobody na päť rokov až doživotie), politické priestupky a porušenia tlačového zákona (s výnimkou trestných činov s rasistickým alebo xenofóbnym základom). Porotný súd sa na rozdiel od stáleho trestného súdu musí zriadiť pre každú novú vec. Jeho predsedom je sudca odvolacieho súdu. Predsedovi pomáhajú dvaja sudcovia prvostupňového súdu. Porota sa skladá z 12 členov širokej verejnosti, ktorí boli vybraní žrebom, pričom najviac dve tretiny prvotných členov môžu byť rovnakého pohlavia. Členovia poroty musia mať právo voliť a využívať plné občianske a politické práva, musia byť vo veku 28 až 65 rokov, musia vedieť čítať a písať a nesmeli byť v minulosti odsúdení za trestný čin na trest odňatia slobody v dĺžke viac ako štyri mesiace alebo na verejnoprospešné práce v dĺžke viac ako 60 hodín. Porota sama rozhodne, či je obžalovaný vinný alebo nevinný. Pri rozhodovaní o treste porota zasadá spolu s profesionálnymi sudcami. Proti rozsudku porotného súdu sa možno odvolať len v súvislosti s právnou otázkou na kasačnom súde.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

3 – MOJE PRÁVA PO SKONČENÍ (PRVÉHO) SÚDNEHO KONANIA



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

[ôžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?](#)

[Je možné ďalšie odvolanie?](#)

[Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?](#)

[Viac informácií](#)

Môžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?

Ako poškodený sa môžete odvolať vtedy, ak vám súd nepriznal vami požadované odškodnenie alebo ak považujete priznanú výšku za nedostatočnú. Nemôžete sa teda odvolať z dôvodu, že nesúhlasíte s uloženým trestom alebo s odňatím viny. To náleží iba prokurátorovi.

Rozhodujte sa rýchlo, keďže odvolanie musíte podať spravidla do 15 dní. Žiadosť je nutné podať v podateľni súdu, ktorý rozsudok vyniesol. Tu takisto môžete získať ďalšie vysvetlenie. Vec bude vyšším súdnym orgánom znovu vyšetrená a prejednaná. Bude vám oznámené miesto a dátum konania. Postup pri odvolaní je podobný postupu na prvom stupni. Nemusíte sa znovu prihlásiť ako poškodený. Nemôžete sa však prihlásiť ako poškodený až pri odvolaní.

Proti rozhodnutiam porotného súdu nemožno podávať opravné prostriedky, môžete však požiadať o preskúmanie rozhodnutia o vašom občianskoprávnom nároku kasačným súdom.

Je možné ďalšie odvolanie?

Proti rozhodnutím odvolacieho súdu nie je možný žiadny opravný prostriedok.

Proti rozhodnutiam porotného súdu nemožno podávať opravné prostriedky, môžete však požiadať o preskúmanie rozhodnutia o vašom občianskoprávnom nároku [kasačným súdom](#).

Kasačný súd však neskúma skutkovú podstatu veci a overuje iba to, či došlo k porušeniu procesných predpisov či k nesprávnemu použitiu alebo výkladu práva. Kasačný súd môže rozsudok iba potvrdiť, alebo zrušiť. Nemôže však danú vec preskúmať a vyniesť nový rozsudok. Ak kasačný súd zruší rozsudok, postúpi sa vec späť inému sudcovi na rovnakom stupni, ako je súdna inštitúcia, ktorej rozsudok sa zrušil. Rozhodnutie kasačného súdu nie je záväzné.

Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?

Je dôležité vedieť, že obeť (s výnimkou poškodeného) nie je o rozsudku súdu automaticky informovaná. Ak ste sa vy alebo váš právny zástupca nezúčastnili na konaní, musíte sa sami obrátiť na justičné orgány alebo požiadať **právnych asistentov**, aby vás o rozsudku informovali.

Ako obeť môžete za určitých podmienok získať informácie alebo byť vypočutí vo vzťahu k rozhodnutiam týkajúcim sa výkonu trestu odňatia slobody, ako je dočasné prepustenie z výkonu trestu odňatia slobody, tzv. „poloväzba“, elektronický dohľad, dočasné prepustenie na slobodu na účely vyhostenia z krajiny alebo na účely podmieneného prepustenia.

Ak ste sa na konaní zúčastnili ako poškodený a vaša občianskoprávna žaloba bola úspešná, môžete požiadať o informácie alebo byť vypočutý, ak je odsúdenému uložený alternatívny trest.

Ak ste sa na konaní nezúčastnili ako poškodený, môžete požiadať sudcu pre výkon trestu, aby ste boli uznaní ako obeť. Sudca pre výkon trestu rozhodne, či na tom máte priamy a legitímny záujem.

Za určitých podmienok máte ako obeť tieto práva:

- **získať informácie** o rozhodnutiach týkajúcich sa výkonu uloženia alternatívneho trestu odsúdenému (vrátane prvého dočasného prepustenia z výkonu trestu odňatia slobody, elektronického dohľadu, podmieneného prepustenia atď.),
- navrhnúť **osobitné podmienky**, ktoré môžu byť páchatelovi uložené vo vašom záujme,
- **byť vypočutý** so zreteľom na osobitné podmienky, ktoré môžu byť páchatelovi uložené vo vašom záujme.

Môžete napríklad:

- požiadať súd pre výkon trestu o vypočutie vo vzťahu k možným podmienkam, ktoré môžu byť páchatelovi uložené, ak sa vydá rozhodnutie o elektronickom dohľade,
- požiadať súd pre výkon trestu, aby vás informoval o rozhodnutí o podmienenom prepustení,
- požiadať o vyzoznenie v prípade, že minister spravodlivosti vydá rozhodnutie o dočasnom prepustení z výkonu trestu odňatia slobody.

Ak chcete využiť niektoré z týchto práv, musíte vyplniť a podpísať formulár vyhlásenia obeť a postúpiť ho na podateľňu súdu pre výkon trestu alebo v právnom stredisku.

V rámci konania súdu pre výkon trestu vám môže byť k dispozícii alebo vás môže zastupovať váš právny zástupca. O pomoc môžete požiadať takisto niektoré z úradne uznaných združení, ako je napríklad Služba pre pomoc obetiam, alebo služba pre príjem obetí napríklad v prípade výsluchu na súde pre výkon trestu.

Viac informácií môžete získať od právneho strediska, služieb pre príjem obetí alebo od svojho právneho zástupcu.

Počas výkonu trestu (odňatia slobody) aj po ňom môžete stále využiť mediáciu.

Viac informácií

- Zákon zo 17. mája 2006 o externom právnom postavení osôb odsúdených k trestu odňatia slobody a právach priznaných obetiam v rámci alternatívnych trestov – v [holandčine](#).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

4 – POMOC A PODPORA PRE OBETE TRESTNÝCH ČINOV



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

iestna a federálna polícia

Federálna verejná služba spravodlivosti

Komisia pre finančnú pomoc obetiam úmyselných násilných činov

Strediská pre všeobecnú pomoc (CAW)

Združenie služieb na pomoc účastníkom konaní

Sociálno-psychologické centrum (SPZ)

Centrá detskej istoty

Združenie SOS služieb pre deti

Jugendhilfedienst (JHD)

Miestna a federálna polícia

Miestna a federálna polícia spadajú do pôsobnosti ministerstva vnútra. Miestna polícia je zodpovedná za plnenie základných policajných úloh a vykonávanie svojej činnosti v zmysle filozofie „spolupráca medzi občanmi a políciou“. Federálna polícia je zodpovedná za špecializované policajné úlohy.

Miestna a federálna polícia:

- prijíma obeť zdvorilým a úctivým prístupom poskytuje obetiam trestných činov praktickú pomoc.
- poskytuje praktickú pomoc obetiam trestnej činnosti, informácie a odporúčania na vhodné služby
- pomáha správne upraviť úradnú správu s ohľadom na identitu obeť a jej požiadavky na informovanie o ďalšom konaní,
- v krátkom čase po podaní sťažnosti znovu kontaktuje obeť.

KONTAKTY:

E-mail: ibznet@ibz.fgov.be

Federálna verejná služba spravodlivosti

Federálna verejná služba spravodlivosti má tri oddelenia, ktoré sú zodpovedné za ochranu záujmov obeť: Generálne riaditeľstvo pre legislatívu, základné práva a slobody, Generálne riaditeľstvo pre justičné domy a Národné fórum pre politiku zameranú na obeť.

Generálne riaditeľstvo pre legislatívu, základné práva a slobody je zodpovedné za:

- prípravu a vyhotovenie nových právnych návrhov,
- poskytovanie poradenstva ministrovi spravodlivosti a ďalším aktérom v danej oblasti, za prípravu odpovedí na parlamentné otázky a za účasť na medzinárodných rokovaníach,
- úzku spoluprácu s ďalšími príslušnými útvarmi Federálnej verejnej služby, ako je Generálne riaditeľstvo pre justičné domy, alebo s inými externými subjektmi.

Generálne riaditeľstvo pre justičné domy

- zahŕňa 28 justičných domov v každom súdnom okrese, ktoré sú v pôsobnosti ministerstva spravodlivosti (Flámsko a Francúzske spoločenstvo Belgicka, každý z nich má 13 a Brusel 2, jeden francúzsky a jeden holandsky hovoriaci),
- má v každom justičnom dome niekoľko právnych asistentov, ktorí sa špecializujú na prijatie obetí a tvoria Službu pre prijatie obetí.

KONTAKTY:

Federálna verejná služba spravodlivosti, webová stránka: <https://justitie.belgium.be>

Kontaktné údaje právnych domov nájdete [tu](#).

Komisia pre finančnú pomoc obetiam úmyselných násilných činov

Komisia pre finančnú pomoc obetiam úmyselných násilných činov bola zriadená zákonom z 1. augusta 1985. Zohráva dôležitú úlohu pri poskytovaní štátnej finančnej pomoci obetiam trestných činov.

Komisia pre finančnú pomoc obetiam úmyselných násilných činov:

- umožňuje štátu, aby obetiam úmyselných násilných činov a v niektorých prípadoch aj ich rodinám poskytoval finančnú pomoc,
- ďalej ustanovuje postup pri poskytovaní pomoci obetiam trestných činov, ktoré sa udiali v niektorej z členských krajín Európskej únie,
- môže poskytnúť pomoc, aj keď je útočník neznámy alebo nie je zodpovedný za svoje činy,
- nezahŕňa trestné činy v dôsledku nepozornosti alebo nedbanlivosti.

KONTAKTY:

Webová stránka: <https://justice.belgium.be/fr>

Strediská pre všeobecnú pomoc (CAW)

Vo Flámsku a Bruseli existuje 11 stredísk pre všeobecnú pomoc, pričom všetky majú oddelenia pre pomoc obetiam.

Strediská pre všeobecnú pomoc:

- sú prostredníctvom strediska Steunpunt Algemeen Welzijnswerk členom organizácie Victim Support Europe,
- sú otvorené pre ľudí s otázkami a problémami,
- poskytujú služby na pomoc obetiam v každom súdnom okrese vo Flámsku a Bruseli,
- majú centrá psychosociálnej pomoci pre obeť všetkých druhov trestných činov a ich príbuzných, pre príbuzných ľudí, ktorí spáchali samovraždu, pre obeť katastrof alebo nešťastí a ich príbuzných, ako aj pre pozostalých obetí dopravných nehôd,
- sú zodpovedné za poskytovanie informácií a poskytujú emocionálnu a praktickú pomoc obetiam trestných činov.

KONTAKTY:

Webová stránka: <http://www.archipel.be/>

Kontaktné údaje všetkých 25 CAW nájdete [tu](#).

Združenie služieb na pomoc účastníkom konaní

Združenie služieb na pomoc účastníkom konaní je organizáciou pôsobiacou vo Francúzskom spoločenstve Belgicka, ktorá ponúka pomoc nielen obetiam trestných činov, ale aj príklad väzňom a prepusteným väzňom.

Združenie služieb na pomoc účastníkom konaní:

- má vo Francúzskom spoločenstve Belgicka päť miestnych oddelení (v každej provincii jedno),
- je financované vládou Francúzskeho spoločenstva,
- poskytuje psychologickú, lekársku a sociálnu pomoc obžalovaným, väzňom, páchatelom, obetiam a ich rodičom a/alebo ich príbuzným,

- pozostáva z odborníkov, ktorí pracujú v multidisciplinárnych tímoch.

KONTAKTY:

Webová stránka: <http://www.ulb.ac.be/>

Kontaktné údaje miestnych oddelení Združenia služieb na pomoc účastníkom konania nájdete [tu](#).

Sociálno-psychologické centrum (SPC)

SPC je organizácia pôsobiaca v nemecky hovoriacej časti krajiny, ktorá ponúka pomoc obetiam trestných činov.

Sociálno-psychologické centrum (SPC):

- je mimovládna organizácia, ktorá pôsobí v nemecky hovoriacej časti Belgicka,
- má pobočky v St. Vith a v Eupen,
- ponúka individuálny prístup ku všetkým obetiam trestných činov prostredníctvom multidisciplinárneho tímu zloženého zo psychológov, terapeutov, sociálnych pracovníkov a psychiatra.

KONTAKTY:

SPZ Eupen: info.eupen@spz.be

SPZ St. Vith: <http://www.ulb.ac.be/>

Centrá detskej istoty

Centrá detskej istoty sú špecializované centrá zriadené flámskou vládou, ktoré majú svoj vlastný spôsob práce zameraný na bezpečnosť a blaho dieťaťa.

Centrá detskej istoty

- sa nachádzajú v každej flámskej provincii a regióne hlavného mesta Brusel,
- sú multidisciplinárne a plnia lekárske, psychologické / vzdelávacie a sociálne funkcie ako aj funkciu sekretariátu,
- slúžia ako poradenské a asistenčné centrá v prípadoch zneužívania detí,
- bezplatne poskytujú informácie o zneužívaní detí a pomoc,
- môžu byť zapojené do akejkoľvek situácie, keď sa dieťa pasívnym alebo aktívnym spôsobom stane obeťou fyzického, psychického alebo sexuálneho násillia,
- sú miestami pre nahlásenie akéhokoľvek prípadu zneužívania detí.

KONTAKTY:

Webová stránka: <http://www.kindinnood.org/>

Kontaktné údaje centier detskej istoty nájdete [tu](#).

Združenie SOS služieb pre deti

Združenie SOS služieb pre deti pôsobí vo francúzsky hovoriacej časti krajiny a poskytuje pomoc obetiam detského zneužívania.

Tímy Združenia SOS služieb pre deti:

- zabezpečujú prevenciu a starostlivosť v jednotlivých prípadoch zneužívania,
- vykonávajú multidisciplinárne posúdenie situácie dieťaťa a jeho prostredia,
- poskytujú zdravotnú, psychiatrickú, psychologickú a sociálnu pomoc pre dieťa a jeho rodinu,
- aktívne šíria informácie z oblasti starostlivosti a prevencie situácií zneužívania.

KONTAKTY:

Webová stránka: <http://www.federationsosenfants.be/>

Jugendhilfedienst (JHD)

JHD pôsobí v nemecky hovoriacej časti Belgicka a poskytuje odbornú pomoc pre maloleté obeť trestných činov.

Centrá JHD:

- slúžia ako poradenské a asistenčné centrá v prípadoch zneužívania detí,
- ponúkajú pomoc deťom, dospelým a ich rodičom v nemecky hovoriacej časti Belgicka,
- ak je to nutné, postúpia prípad prokurátorovi alebo súdu pre mladistvých.

KONTAKTY:

Webová stránka: http://www.dglive.be/desktopdefault.aspx/tabid-300/537_read-3830/

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Česká republika

Za tzv. **poškodeného** (termín používaný pre obeť trestného činu v trestnom poriadku) budete považovaný, ak vám vznikla škoda v dôsledku konania, ktoré trestný zákon označuje za trestný čin. Škoda môže mať rôzne formy, napríklad poškodenie alebo odcudzenie vecí. Ako poškodenému vám právny poriadok poskytuje určité práva pred, počas aj po skončení súdneho konania.

Trestné konanie v Českej republike začína preverovaním a vyšetrovaním. V tejto fáze sa vecou zaoberá polícia pod dohľadom prokurátora. Ak sa počas nej zhromaždilo dost' dôkazov nasvedčujúcich tomu, že bol spáchaný trestný čin, ktorý spáchala konkrétna osoba, prokurátor rozhodne o podaní obžaloby a vec tak bude postúpená súdu. Počas súdnej fázy trestného konania súd preskúma dôkazy a na ich základe rozhodne o tom, či obžalovaný je alebo nie je vinný. Ak rozhodne, že obžalovaný čin spáchal, uloží mu trest. V opačnom prípade ho oslobodí spod obžaloby. Trestné konanie môže pokračovať na základe odvolania na vyšší súd, pokiaľ ide o vašu žiadosť o náhradu škody.

V pozícii poškodeného sa do trestného konania môžete zapojiť v ktorejkoľvek fáze.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [4 - Náhrada škody](#)
- [5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 22/10/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Už pri prvom kontakte s políciou získate informácie, ktoré vám umožnia riadne uplatniť vaše práva. Konkrétne získate informácie:

- o orgáne, ktorému môžete podať trestné oznámenie a obdržíte kontaktné údaje tohto orgánu,
- o tom, na koho sa môžete obrátiť so žiadosťou o odbornú pomoc a za akých podmienok je poskytnutie odbornej pomoci bezplatné; získate takisto kontaktné údaje na odborníkov poskytujúcich pomoc,
- o podmienkach, za ktorých máte nárok na opatrenia na zabezpečenie vašej bezpečnosti,
- o tom, kde získate ďalšie informácie o prípade, v ktorom ste obeťou,
- štádiách trestného konania a vašej úlohe v nich,
- o orgáne, kde môžete požiadať o ďalšie informácie; získate takisto kontaktné údaje tohto orgánu,
- o podmienkach, za ktorých máte nárok na finančnú pomoc,
- o najbližších útlukoch, intervenčných centrách či iných podobných zariadeniach, na ktoré sa môžete obrátiť,
- o najbližšom poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, na ktorého sa môžete obrátiť,
- o tom, ako sa domáhať nápravy, ak sú vaše práva porušené orgánom verejnej moci,
- o opatreniach, ktoré môžete žiadať na ochranu svojich záujmov, ak máte bydlisko v inom členskom štáte EÚ,
- o tom, aké ďalšie práva máte podľa zákona o obetiach trestných činov.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Máte zaručené rovnaké práva ako občania Českej republiky a osoby s pobytom v Českej republike. Ak prehlásite, že neovládate český jazyk, informácie o vašich právach sa vám poskytnú v jazyku, ktorému rozumiete alebo v úradnom jazyku štátu, ktorého ste občanom.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ak trestné oznámenie podáte na políciu, musia vám byť poskytnuté všetky informácie, ktoré sa povinne poskytujú pri prvom kontakte s políciou, ako je uvedené vyššie.

Ak trestné oznámenie podávate prokurátorovi, musíte byť vždy informovaný:

- o tom, na koho sa môžete obrátiť so žiadosťou o odbornú pomoc a za akých podmienok je poskytnutie odbornej pomoci bezplatné; získate takisto kontaktné údaje na odborníkov poskytujúcich pomoc,
- o podmienkach, za ktorých máte nárok na opatrenia na zabezpečenie vašej bezpečnosti,
- o tom, kde získate ďalšie informácie o prípade, v ktorom ste obeťou.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Keď prichádzate do styku s orgánmi presadzovania práva a neovládate český jazyk, môžete použiť svoj materinský jazyk alebo jazyk, ktorý ste uviedli, že ho ovládate.

Ak je to možné, bude vám na vašu žiadosť predložený preklad konečného rozhodnutia, ktorým sa končí konanie. Na základe vašej odôvodnenej žiadosti vám môže byť poskytnutý aj preklad ďalších písomností v rozsahu potrebnom na uplatnenie vašich práv v konaní.

Ako orgán zabezpečí, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (ak som dieťa; ak som osoba so zdravotným postihnutím)?

Orgány majú povinnosť informovať obeť zrozumiteľným spôsobom so zohľadnením ich veku, rozumovej a vôľovej vyspelosti, gramotnosti a zdravotného stavu vrátane ich psychického stavu. Ak je to možné, výsluchy detí a osôb so zdravotným postihnutím musí vykonať osoba, ktorá je na to špeciálne vyškolená.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Podporu obetiam poskytuje niekoľko skupín subjektov. Patria k nim štátne strediská probačnej a mediačnej služby, ako aj súkromné subjekty akreditované ministerstvom spravodlivosti na poskytovanie právnych informácií a/alebo programov obnovy a subjekty oprávnené na poskytovanie služieb psychologického a sociálneho poradenstva na základe zákona o sociálnych službách. Právnu pomoc obetiam poskytujú niektorí advokáti. Tieto subjekty sú zapísané v registri poskytovateľov pomoci obetiam trestných

čínov, ktorý vedie ministerstvo spravodlivosti a ktorý je prístupný z webového sídla ministerstva spravodlivosti na <https://www.justice.cz/>.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Áno, o podpore pre obeť budete automaticky informovaný počas vášho prvého kontaktu s políciou. Získate kontaktné údaje orgánov, ktoré poskytujú pomoc.

Ako je chránené moje súkromie?

Všeobecne platí, že orgány presadzovania práva nesmú zverejňovať informácie, ktoré priamo nesúvisia s trestnou činnosťou. V prípravnom konaní sa nesmú zverejniť akékoľvek informácie, ktoré by mohli viesť k zisteniu vašej totožnosti. Osobitná ochrana sa poskytuje súkromiu osôb mladších ako 18 rokov. Pokiaľ o to požiadate, informácie o vašom súkromnom živote (vaše bydlisko a adresa na doručovanie, miesto výkonu práce alebo podnikania a vaše osobné, rodinné a majetkové pomery) budú spravované takým spôsobom, aby k nim mali prístup iba orgány presadzovania práva, príslušníci polície a úradníci probačnej a mediačnej služby zainteresovaní na prípade. Sprístupnenie je možné len vtedy, ak je to potrebné na dosiahnutie účelu trestného konania alebo na riadne uplatnenie práva na obhajobu osoby, proti ktorej sa trestné konanie vedie.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Nie, odborná pomoc je k dispozícii už pred začatím trestného konania. Odborná pomoc vám môže byť poskytnutá ešte pred oznámením trestného činu, ak je to potrebné a účelné.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Existuje niekoľko možností ochrany obetí.

Polícia vám môže poskytnúť „krátkodobú ochranu“, ak je pravdepodobné, že vám hrozí ujma na zdraví alebo iné vážne nebezpečenstvo. Takáto ochrana môže zahŕňať fyzickú ochranu, zmenu vášho bydliska alebo poradenskú a preventívnu činnosť. Polícia môže takisto nariadiť obvinenému, aby opustil vašu spoločnú domácnosť a jej okolie na obdobie 10 dní, ak existuje nebezpečenstvo útoku ohrozujúceho váš život alebo zdravie.

Ak je bezpečnosť obeť v ohrození, príslušník polície vykoná úkony alebo prijme opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti obeť. Rovnakú povinnosť majú aj príslušníci väzenskej služby, vojenskej polície a obecnej polície.

V závažnejších situáciách máte za určitých podmienok nárok na osobitnú ochranu, ktorá sa poskytuje svedkom a ďalším osobám, ktorým by v súvislosti s trestným konaním mohlo hroziť ublíženie na zdraví alebo iné vážne nebezpečenstvo. Takáto ochrana zahŕňa osobnú ochranu, zmenu bydliska a pomoc so sociálnym začlenením do nového prostredia, zatajenie skutočnej totožnosti atď. Ide o veľmi závažné opatrenie, ktoré by sa malo využívať len v nutných prípadoch.

Ochrana poskytovaná súdmi alebo prokurátormi formou ochranných opatrení používaných v trestnom konaní napríklad zakazuje obvinenému styk s obeťou alebo vstup do spoločnej domácnosti obývanej obeťou. Podobné ochranné opatrenia môže prijať súd aj v občianskom súdnom konaní. Ak si ochrana vás ako obeť alebo poškodeného vyžaduje vzatie obvineného do väzby, obvinený môže byť vzatý do väzby, ak existuje dôvodná obava, že opakovane spácha trestný čin, dokoná trestný čin alebo spácha trestný čin, ktorý pripravoval, alebo ktorým hrozil.

Okrem toho máte právo požadovať, aby sa v rámci trestného konania podnikli kroky na zabránenie vášho kontaktu s údajným páchatelom.

Na vašu žiadosť máte právo získať informácie o prepustení alebo úteku obvineného z väzby, väzenia alebo bezpečnostného detenčného centra a ďalšie podobné informácie.

Ak máte postavenie svedka, môžete za určitých podmienok svedčiť ako svedok s utajenou totožnosťou.

Súdny orgán môže na vašu ochranu takisto vydať európsky ochranný príkaz.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ochranu poskytujú orgány uvedené vyššie, najmä polícia a súdy prostredníctvom svojich rozhodnutí.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Situáciu vždy posudzujú orgány presadzovania práva. Ak zistia hroziace nebezpečenstvo, podniknú potrebné kroky.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Orgány presadzovania práva musia vždy konať tak, aby sa zabránilo ďalšej ujme obete v dôsledku trestného činu alebo druhotnej ujme.

Ak orgán presadzovania práva porušil vaše práva alebo ak ste ich nemohli plne uplatniť, máte právo domáhať sa nápravy. Predovšetkým máte právo požiadať o preskúmanie postupu policajného orgánu alebo podať žalobu o náhradu škody, alebo primerané zadošťučinenie za nemajetkovú ujmu spôsobenú orgánom verejnej moci pri výkone svojich právomocí.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Medzi zvlášť zraniteľné obete patria deti, staršie osoby alebo osoby so zdravotným postihnutím a obete niektorých trestných činov, ako sú obchodovanie s ľuďmi, teroristické útoky, sexuálne trestné činy proti ľudskej dôstojnosti alebo niektoré násilné trestné činy. Zvlášť zraniteľné obete môžu samozrejme využiť všetky možnosti ochrany uvedené vyššie, pričom často platí, že príslušný orgán je v zásade povinný prijať žiadosť obzvlášť zraniteľnej obete. Rozsah práv obzvlášť zraniteľných obetí je vo všeobecnosti širší; nevzťahuje sa to však priamo na ochranu obetí, čo závisí skôr od toho, či obeti hrozí ujma ublíženia na zdraví alebo iné vážne nebezpečenstvo.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Áno, ako dieťa (osoba mladšia ako 18 rokov) ste obzvlášť zraniteľnou obeťou a máte nárok na osobitné práva. Patrí k nim právo na bezplatnú právnu pomoc v trestnom konaní, právo na mimoriadne citlivé vykonávanie výsluchov vyškolenou osobou, obmedzenie opakovania výsluchov alebo právo na zabránenie bezprostredného vizuálneho kontaktu s páchateľom, ako aj obmedzenie možnosti výnimky z niektorých ďalších práv príslúchajúcich všetkým obetiam.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Ak kvôli smrti člena rodiny utrpíte ujmu v dôsledku trestného činu, považujete sa za obeť aj vy a prináležia vám práva, ktoré vyplývajú z postavenia obete.

Člen mojej rodiny sa stal obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

V tomto prípade sa nepovažujete za obeť. Môžete sa však stať dôverníkom obete, ak si vás obeť zvolí za dôverníka. Obeť má právo na to, aby ju v priebehu trestného konania a pri podaní vysvetlenia sprevádzal dôverník. Dôverníka možno vylúčiť len vo výnimočných prípadoch.

Môžem požiadať o pomoc mediačné služby? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Áno. Mediačné služby poskytuje probačná a mediačná služba, ktorá je jedným z poskytovateľov pomoci obetiam. Mediácia je bezplatná a je založená na súhlase oboch strán, t. j. obete a páchateľa. Mediáciu vykonáva odborník na riešenie konfliktov, ktorý udržuje priateľský a vyvážený prístup k oboj stranám a pomáha nájsť riešenie. Probačná a mediačná služba je organizačnou zložkou štátu, ktorej poslaním je okrem iného sprostredkovať účinného a spoločensky prospešného riešenia konfliktov súvisiacich s trestnou činnosťou, a ktorá je ako taká schopná zaisťiť bezpečnosť obete v priebehu mediačných rokovaní.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

Hlavné ustanovenia sú v zákone č. 45/2013 o obetiach trestných činov. Nahliadnutie do zbierky zákonov je možné v pracovných dňoch na každom obecnom a krajskom úrade (vrátane hlavného mesta Prahy). Tento zákon je rovnako ako iné právne predpisy k dispozícii aj online, napríklad [na portáli verejnej správy](#) alebo na webovom sídle ministerstva vnútra

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 22/10/2018

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Trestné oznámenie môžete podať ktorémukoľvek policajnému orgánu alebo prokurátorovi v písomnej forme, ústne do zápisnice alebo elektronicky. V trestnom oznámení by ste mali preukázať, čo podľa vás predstavuje dôkaz o tom, že došlo k spáchaniu trestného činu.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Ak o to požiadate v trestnom oznámení, príslušný orgán vás musí do jedného mesiaca od podania oznámenia informovať o prijatých opatreniach. Ako obeť ste v zásade poškodený, a ako taký máte právo nahliadnuť do spisu. Môžete takisto požiadať o informáciu o stave konania. Takúto informáciu vám musí poskytnúť príslušný orgán; to neplatí, ak takáto informácia môže nepriaznivo ovplyvniť účel trestného konania.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Áno. Právnu pomoc môžete získať ešte pred začatím trestného konania, v priebehu konania, ako aj po jeho skončení. Právnu pomoc poskytujú advokáti. Obzvlášť zraniteľné obeť môžu získať právnu pomoc v trestnom konaní bezplatne. Okrem toho je možné ju poskytnúť bezplatne alebo za zníženú cenu obeť, ktorá v dôsledku úmyselného trestného činu utrpela závažné poškodenie zdravia, alebo pozostalému po obeť, ktorá zomrela v dôsledku trestného činu; tieto osoby musia preukázať, že nemajú dostatok finančných prostriedkov. Ostatné obeť majú právo na právnu pomoc za poplatok.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Ak ste poškodený v trestnom konaní a uplatníte si nárok na náhradu škody alebo nemajetkovej ujmy alebo na vydanie bezdôvodného obohatenia a tento nárok vám je aspoň čiastočne priznaný, odsúdený je povinný vám nahradiť náklady potrebné na primerané uplatnenie tohto nároku v konaní. Ak podáte návrh na takúto náhradu škody, súd vám ho môže priznať aj v prípade, ak bol váš nárok neúspešný.

Ak ste svedok, máte nárok na svedočné. Svedočné si musíte uplatniť do 3 dní od výsluchu.

Môžem podať odvolanie, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Môžete proti tomu podať sťažnosť. Sťažnosť je prostriedok nápravy proti rozhodnutiam policajného orgánu a niektorým rozhodnutiam prokurátora v prípravnom konaní, ktoré majú formu uznesenia. Týmto spôsobom sa ako poškodený môžete brániť napríklad proti uzneseniu o prerušení konania vo veci a uzneseniu o zastavení trestného stíhania.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Áno. O tom, kedy sa bude konať hlavné pojednávanie vás (ako poškodeného) bude informovať súd.

Aké je moje oficiálne postavenie v súdnom systéme? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, občianskym účastníkom alebo súkromným žalobcom?

Český právny poriadok rozlišuje medzi výrazom „obeť“ a výrazom „poškodený“. Poškodený je jedným z účastníkov trestného konania. V zásade platí, že výraz poškodený zahŕňa všetky obeť okrem tých, ktorí sú obeťami z dôvodu rodinného vzťahu s osobou, ktorá zomrela v dôsledku trestného činu.

V českom súdnom systéme budete preto obeťou a poškodeným (a teda účastníkom trestného konania; to sa nevzťahuje na vyššie uvedené prípady) – ako obeť si môžete uplatniť nárok na náhradu škody, nemajetkovú ujmu alebo bezdôvodné obohatenie. V zásade budete aj svedkom. V českom právnom poriadku neexistujú súkromné žaloby, z tohto dôvodu nemôžete mať postavenie súkromného žalobcu.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Práva obeť sú upravené najmä v zákone o obetiach trestných činov a sú opísané v ďalších odpovediach.

Poškodený má niekoľko práv podľa [zákona č. 141/1961 Trestného poriadku](#), vrátane možnosti uplatniť si nárok na náhradu škody a nemajetkovú ujmu spôsobenú trestným činom alebo vydanie bezdôvodného obohatenia, alebo možnosť odvolať sa proti výroku rozhodnutia o náhrade škody, ujme, alebo vydaniu bezdôvodného obohatenia. Poškodený má takisto právo podávať návrhy na dodatočné dôkazy, nahliadať do spisov, dostaviť sa na súd, zúčastniť sa na súdnom konaní, zúčastniť sa na verejnom zasadnutí o odvolaní, vyjadriť svoj názor k danému prípadu pred skončením konania, zúčastniť sa na rokovaníach o dohode o vine a treste a zúčastniť sa na verejnom zasadnutí o jej schválení, právo nechať sa zastúpiť zástupcom a právo podať opravné prostriedky a návrhy v konkrétnych prípadoch.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok? Za akých podmienok?

Áno, vyhlásenie o vplyve trestného činu na váš život môžete urobiť v každom štádiu trestného konania, a to ústne a písomne. Ako obeť, teda ako jeden z účastníkov konania, môžete vyhľadávať a navrhovať dôkazy.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Na vašu žiadosť sa vám poskytnú informácie:

- o tom, že trestné konanie sa nezačalo,
- o stave trestného konania,
- o klasifikácii skutku, z ktorého je osoba obvinená,
- o čase a mieste konania verejného pojednávania vo veci pred súdom,

a takisto vám bude poskytnuté konečné rozhodnutie, ktorým sa končí konanie.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Áno, ako poškodený máte právo nahliadnuť do spisu. Toto právo vám však môže v prípravnom konaní prokurátor alebo policajný orgán zo závažných dôvodov odoprieť.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 22/10/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Áno, ale ako obeť môžete podať odvolanie len proti výroku rozhodnutia o náhrade škody, nemajetkovej ujme alebo vrátení bezdôvodného obohatenia.

Aké sú moje práva po odsúdení páchatel'a?

Pozri ostatné odpovede.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Podpora (odborná pomoc) sa môže poskytovať aj po skončení súdneho konania až do tej chvíle, pokiaľ to vyžaduje jej účel. Osobitná ochrana (uvedená vyššie) môže často znamenať trvalú zmenu spôsobu života a zo svojej povahy sa preto poskytuje aj po skončení trestného konania.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Na vašu žiadosť sa vám poskytne konečné rozhodnutie, ktoré obsahuje informácie o treste a jeho forme. Ak si uplatníte nárok na náhradu škody alebo nemajetkovej ujmy alebo na vydanie bezdôvodného obohatenia, rozsudok sa vám doručí vždy.

Okrem toho vám väznica alebo zariadenie poskytujúce zabezpečovacie zadržanie alebo ochranné liečenie na vašu žiadosť poskytnú nejaké ďalšie informácie, najmä:

- o prepustení alebo úteku odsúdeného z väznice, zabezpečovacieho zadržania alebo ochranného liečenia,
- o prerušení výkonu trestu odňatia slobody,
- o vydaní odsúdeného do cudzieho štátu alebo jeho odovzdaní členskému štátu EÚ.

Ak bol obvinený prepustený alebo utiekol a vám hrozí nebezpečenstvo v dôsledku toho, že ste sa stali svedkom, príslušné orgány sú povinné bezodkladne informovať políciu, ktorá prijme nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie vašej bezpečnosti a informuje vás.

Budem informovaný o tom, keď bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Áno, pozri vyššie.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmieňanom prepustení alebo podmieňanom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Kedykoľvek v priebehu trestného konania máte právo urobiť vyhlásenie o vplyve trestného činu na váš doterajší život.

Proti rozhodnutiu o podmieňanom prepustení alebo o tom, že sa podmieňane odsúdený osvedčil však nemáte právo podať odvolanie.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 22/10/2018

4 - Náhrada škody

ký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchateľa? (napr. súdne konanie, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Obeť môže uplatniť nárok na náhradu škody od páchateľa prostredníctvom občianskeho súdneho konania; obeť môže takisto pripojiť nárok na náhradu škody k trestnému stíhaniu páchateľa („adhézne konanie“).

Súd uložil páchateľovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchateľ skutočne zaplatil?

Ak páchateľ zámerne nesplní povinnosť uloženú súdom poskytnúť náhradu škody, osoba uplatňujúca si nárok (obeť) má právo podať na súd návrh na plnenie danej povinnosti. Zákon, ktorý nadobudol účinnosť 1. januára 2018, takisto oprávňuje obeť trestných činov požiadať štát, aby uspokojil ich právo na náhradu škody z prostriedkov, ktoré vymohol od páchateľa ako majetkovú sankciu.

Ak páchateľ nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Česká republika neprepláca preddavky na akékoľvek plnenie vyplývajúce z povinnosti páchateľa poskytnúť náhradu škody spôsobenej trestným činom. Český právny systém striktno oddeľuje právo obete na náhradu škody spôsobenej páchateľom, ktoré sa považuje za záväzok z deliktu a na finančnú pomoc v súlade so zákonom č. 45/2013 o obetiach trestných činov, ktorá slúži ako peňažná dávka od štátu poskytnutá na zmiernenie sociálneho dosahu viktimizácie.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Ako už bolo uvedené, štát neuhradí škody v pravom zmysle slova (nevstupuje do majetkových záväzkov páchateľa, nepreberá ich), ale ponúka obetiam trestných činov finančnú pomoc. V súlade so zákonom č. 45/2013 o obetiach trestných činov sa finančná pomoc môže vyplatiť obetiam, ktorým bola v dôsledku trestného činu spôsobená zákonom stanovená minimálna škoda na zdraví, obetiam sexuálnych trestných činov proti ľudskej dôstojnosti, týraným deťom a pozostalým (zo zákonom definovanej skupiny) tých, ktorí zomreli v dôsledku trestného činu. Táto pomoc sa poskytuje najčastejšie v sumách od 10 000 CZK (približne 370 EUR) do 200 000 CZK (približne 7 400 EUR) a vypočíta sa buď v zákonom stanovenej paušálnej sadzbe alebo zodpovedá sume preukázaného ušlého zarábku a nákladov na liečbu, alebo prípadne nákladov na odbornú terapiu používanú na zmiernenie utrpenej nemajetkovej ujmy. O žiadostiach o vyplatenie finančnej pomoci rozhoduje ministerstvo spravodlivosti, ktorému sa musí podať žiadosť do dvoch rokov odo dňa, keď sa obeť dozvedela o škode spôsobenej trestným činom, a to najneskôr do piatich rokov odo dňa spáchania trestného činu.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

Náhradu škody spôsobenej páchateľom (t. j. záväzok z deliktu) nemožno uplatniť v prípade, keď páchateľ nebol odsúdený len preto, že nie je známy, t. j. preto, že neexistuje zodpovedná osoba alebo jeho delikt sa nepreukázal, alebo páchateľ nenesie trestnú zodpovednosť za svoje konanie, t. j. obvinený nemôže niesť zodpovednosť za akékoľvek škody spôsobené konaním,

ktorého sa nedopustil, ktoré nemá povahu trestného činu, alebo za ktoré nie je obvinený zodpovedný. Napriek tomu však môže mať osoba nárok na finančnú pomoc zo strany štátu (pozri vyššie) ešte pred odsúdením páchatela; obeť tak môže mať nárok aj v prípade, keď páchatel nie je známy, alebo ak nenesie trestnú zodpovednosť za svoje konanie, za predpokladu, že je nepochybné, že obeť utrpela ujmu konaním, ktoré má povahu trestného činu (alebo, že príbuzný obeť zomrel v jeho dôsledku).

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Zákon č. 45/2013 o obetiach trestných činov neumožňuje ministerstvu spravodlivosti poskytnúť preddavky na finančnú pomoc, o ktorej sa rozhoduje; naliehavé životné potreby obetí sa riešia iným spôsobom, zo systému štátnej sociálnej starostlivosti alebo podpory.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 22/10/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Subjekty, na ktoré sa môžete obrátiť sú uvedené v Registri poskytovateľov pomoci obetiam trestných činov. Register je k dispozícii na webovom sídle ministerstva vnútra <http://portal.justice.cz/Justice2/MS/ms.aspx?o=23&j=33&k=6115&d=330753>.

Register má štyri časti, ktoré obsahujú informácie o všetkých typoch poskytovateľov pomoci obetiam, a to:

1. o poskytovateľoch sociálnych služieb;
2. o akreditovaných poskytovateľoch právnych informácií alebo reparačných programov;
3. o advokátoch a
4. o strediskách probačných a mediačných služieb.

Register obsahuje pomerne podrobné informácie o poskytovateľoch pomoci obetiam trestných činov a umožňuje vyhľadávanie týchto poskytovateľov podľa ich názvu a okresu, ako aj rozšírené vyhľadávanie pomocou iných kritérií.

Horúca linka podpory pre obeť

(+420) 116 006 (Linka pomoci obetiam – univerzálna linka využívaná aj v iných členských štátoch EÚ)

Je podpora pre obeť bezplatná?

Odborná pomoc sa v stanovenom rozsahu poskytuje bezplatne obzvlášť zraniteľným obetiam, ktoré ju potrebujú. Takýmto obetiam sa poskytuje aj bezplatná právna pomoc v stanovenom rozsahu. Ostatné obeť nemajú nárok na bezplatnú odbornú pomoc, ale takáto pomoc sa im môže bezplatne poskytnúť na základe uváženia poskytovateľa. Pomoc poskytovaná probačnou a mediačnou službou je však vždy bezplatná.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Probačná a mediačná služba, ktorá je štátnym orgánom, poskytuje obetiam právne informácie, psychologickú podporu a ponúka reparačné programy, ako napr. mediáciu, ktoré vám môžu pomôcť vyriešiť vašu situáciu prostredníctvom neformálneho mimosúdneho rokovania s páchatelom. Na celom území Českej republiky pôsobí 74 stredísk probačnej a mediačnej služby, ktoré poskytujú svoje služby bezplatne.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Mimovládne organizácie a súkromné osoby poskytujú v závislosti od svojej povahy právne informácie, psychologické a sociálne poradenstvo, právnu pomoc alebo reparačné programy.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 22/10/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Estónsko

Budete považovaný za **obeť trestného činu (poškodenú stranu)**, ak ste utrpeli priamu fyzickú, materiálnu alebo morálnu ujmu v dôsledku protiprávneho činu, napríklad ste boli zranený alebo váš majetok bol zničený či odcudzený, atď. v dôsledku incidentu, ktorý predstavuje trestný čin podľa vnútroštátneho práva. Ako obeti trestného činu vám zákon poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní (processe).

Trestné konania v Estónsku pozostávajú z vyšetrovania trestného činu, ktoré vykonáva polícia a prokuratúra. Počas vyšetrovania sa zhromažďujú dôkazy o spáchanom trestnom čine a údajnom páchatelovi. Ak existujú dostatočné dôkazy, začne sa súdne konanie. Proces sa končí buď odsúdením alebo oslobodením obvineného spod obžaloby. V prípade odsúdenia, súd takisto rozhoduje o občianskoprávnom nároku podanom na súd; v prípade oslobodenia spod obžaloby sa však tento nárok zamietne. V tomto prípade je možné požadovať náhradu v občianskoprávnom konaní. Súd môže rozhodnúť, že úplne alebo čiastočne prijme občianskoprávny nárok, neprijme ho alebo ho zamietne. Ak nesúhlasíte s rozhodnutím, môžete podať odvolanie na vyšší súd.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [4 - Náhrada škody](#)
- [5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 03/10/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Keď sa obrátite na príslušný orgán, získate informácie:

- o tom, ako oznámiť trestný čin a
- o všetkých službách na podporu obetí, ktoré sú dostupné bez oznámenia trestného činu.

Návod je takisto k dispozícii na webovom sídle [Útvaru policajnej a hraničnej stráže](#).

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Vaše práva budú chránené bez ohľadu na členský štát EÚ, kde ste sa stali obeťou trestného činu. Môžete oznámiť trestný čin a v prípade potreby získať službu na podporu obetí v krajine, kde došlo k spáchaniu trestného činu a v krajine, kde žijete.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Keď oznámite trestný čin, máte nárok na získanie týchto informácií:

- na vašu žiadosť písomné potvrdenie o tom, že ste oznámili trestný čin,
- oznámenie o rozhodnutí o začatí alebo nezačatí trestného konania do desiatich dní,
- ak sa trestné konanie začalo, budete vypovedať ako obeť a dostanete otázku, či si želáte získať informácie o zatknutí a prepustení podozrivého a o čase a mieste konania súdneho konania, okrem toho
- keď skončí predbežné vyšetrovanie prípadu, prokurátor vás upozorní, že máte právo preskúmať obsah trestného spisu.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Každý, kto nerozumie alebo nehovorí estónsky, má počas konania právo na tlmočenie. Máte právo na požiadanie získať preklad akéhokoľvek textu, ktorý je nevyhnutný na porozumenie rozhodnutia o ukončení trestného konania alebo súdneho rozhodnutia, alebo na zabezpečenie spravodlivého konania.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)?

Tieto orgány musia zabezpečiť, aby ste rozumeli tomu, čo sa vám vysvetľuje a aby vám rozumeli. Na tento účel sú k dispozícii informačné listy v ľahko zrozumiteľnom jazyku a vyškolení odborníci na policajnej stanici alebo prokuratúre. Máte takisto vždy právo na tlmočníka posunkového jazyka.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Služby na podporu obetí poskytuje [Estónska národná rada sociálneho poistenia](#).

Ak ste sa stali obeťou násilia páchaného na ženách, môžete takisto požiadať o pomoc [útulok pre ženy](#).

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Polícia vás bude informovať o službe na podporu obetí a odkáže vás na pracovníka podpory pre obeť, ak je to potrebné. Pracovník podpory pre obeť je na mnohých policajných staniciach prítomný nepretržite.

Ako je chránené moje súkromie?

Všetky informácie zhromaždené v priebehu trestného konania sú dôverné a nebudú verejne zdieľané na verejnom procese. Súd môže vyhlásiť, aby sa vaše súdne konanie uskutočnilo s vylúčením verejnosti a v takom prípade informácie prerokované počas súdneho konania nemôžu byť dostupné verejnosti.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Nie, každý má prístup k všeobecnej pomoci obetiam bez ohľadu na to, či oznámi alebo neoznámi trestný čin. Existujú však osobitné služby na podporu obetí, ako napríklad odškodnenie obetí násilia alebo príspevok na psychologickú podporu, ktorú môžete získať, len ak ste oznámili trestný čin.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Môžete požiadať prokurátora, aby požiadal súd o vydanie dočasného zákazu priblíženia voči podozrivému. Dočasným zákazom priblíženia sa podozrivému nariadi, aby sa zdržiaval mimo miesta určeného súdom a aby sa nepriblížil alebo nekomunikoval s osobami určenými súdom.

Môžete byť takisto chránený prostredníctvom opatrení na ochranu svedkov uplatnených políciou na žiadosť prokuratúry.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ak ste v nebezpečenstve, obráťte sa na políciu, ktorá zabezpečí vašu bezpečnosť.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Polícia musí posúdiť každý prípad a zabezpečiť, aby sa zabránilo akejkoľvek ujme.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Všetky orgány, ktoré vedú konanie, sú povinné vždy brať do úvahy vaše záujmy a zabrániť tomu, aby ste podstúpili sekundárnu viktimizáciu v priebehu trestného konania.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Ak ste sa stali obeťou závažného trestného činu, budete môcť nevyvolať pred súdom; alternatívne je možný výsluch na diaľku alebo vaše oddelenie, aby ste boli ukrytí pred pohľadom obžalovaného počas vypočúvania na súde.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Orgán, ktorý vedie konanie, môže do výsluchu obete, ktorá je maloletou osobou, zapojiť úradníka na ochranu dieťaťa, sociálneho pracovníka alebo psychológa. Toto je povinné v závažných prípadoch, ak osoba, ktorá vedie konanie, neabsolvovala príslušnú odbornú prípravu.

Ak ste sa stali obeťou, ktorá je maloletou osobou a vaše záujmy sú v rozpore so záujmami vášho zákonného zástupcu alebo vašich rodičov, orgán, ktorý vedie konanie, vám môže bezplatne vymenovať advokáta ako právnu pomoc.

Maloleté osoby s duševnými poruchami a všetky deti mladšie ako 10 rokov alebo deti mladšie ako 14 rokov v prípadoch domáceho alebo sexuálneho násillia, nebudú vypočúvané na súde. Namiesto toho sa policajný výsluch maloletej osoby zaznamená na video a môže sa použiť ako dôkaz na súde.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Ak váš rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu, prislúchajú vám všetky práva obete v konaní.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Ak sa váš rodinný príslušník stal obeťou trestného činu, máte nárok na poskytnutie služby na podporu obetí, ak to je potrebné.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

S vaším súhlasom a so súhlasom podozrivého môže prokuratúra rozhodnúť o ukončení trestného konania zmierom (mediácia). Zmierovaciu službu poskytuje pracovník podpory pre obeť.

Máte právo odmietnuť zmierovacie konanie v ktoromkoľvek okamihu.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

[Trestný poriadok](#)

[Zákon o podpore obetí](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 03/10/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [et](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

ko môžem trestný čin oznámiť?

Trestný čin môžete oznámiť zavolaním na číslo tiesňového volania polície 112 (ak takisto súrne potrebujete pomoc polície), podaním písomného oznámenia na najbližšej policajnej stanici alebo zaslaním emailovej správy na príslušnú policajnú prefektúru. Viac informácií o tom, ako oznámiť trestný čin je k dispozícii [tu](#).

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Po oznámení trestného činu budete kontaktovaný a informovaný v súvislosti s každým ďalším postupom (napr. budete požiadaný o svedectvo, poskytnutie informácií o možných svedkoch, pomoci pri zhromažďovaní dôkazov atď.). Ak je to potrebné, poskytnú sa vám aj informácie o možnosti podpory pre obeť a o iných ochranných opatreniach.

Po vašom vypočutí si zapíšete číslo trestnej veci a vyšetrovateľa zodpovedného za prípad. Vďaka tomu bude pre vás jednoduchšie požadovať neskôr informácie od polície.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Máte právo na prítomnosť obhajcu počas konania. Ak nemáte prostriedky, aby ste si ho najali, môžete požiadať súd o právnu pomoc od štátu.

Všetky obeť, ktoré sú maloletými osobami a ktorých záujmy sú v rozpore so záujmami ich zákonných zástupcov, majú nárok na bezplatnú právnu pomoc od štátu.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Obeť a svedkovia majú nárok na náhradu vzniknutých výdavkov alebo ušlého príjmu z dôvodu trestného konania. Napríklad, môžete si uplatniť nárok na cestovné výdavky alebo stratu príjmov vzniknutých z poskytnutia dôkazov. Ak chcete uplatniť náhradu výdavkov, informujte orgán, ktorý vás predvolal a ktorý vám poskytne pokyny, ako uplatniť váš nárok.

Môžem podať odvolanie, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Po skončení trestného konania sa vám alebo vášmu zástupcovi okamžite zašle kópia príslušného rozhodnutia. Ako obeť môžete požiadať o prístup k trestnému spisu do 10 dní odo dňa doručenia rozhodnutia o ukončení trestného stíhania. V rámci týchto 10 dní máte takisto právo požiadať prokuratúru o preskúmanie rozhodnutia.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Ako obeť ste účastníkom súdneho konania za rovnakých podmienok ako ostatní účastníci a máte právo zapojiť sa do súdneho konania.

Aké je moje oficiálne postavenie v súdnom systéme? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, občianskym účastníkom alebo súkromným žalobcom?

Ak bol trestný čin spáchaný proti vám, potom máte v trestnom konaní postavenie obeť. Máte však aj právo podať občianskoprávnu žalobu v rámci toho istého konania.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Podľa Trestného poriadku má obeť právo:

1. napadnúť odmietnutie začať alebo zastaviť trestné konanie;
2. podať občianskoprávnu žalobu prostredníctvom vyšetrovacieho orgánu alebo prokuratúry;
3. vypovedať alebo odoprieť výpoveď proti blízkym osobám obeť;
4. vypovedať;
5. podať žiadosti a sťažnosti;
6. preskúmať zápisnice z konania a urobiť vyhlásenie o podmienkach, priebehu, výsledkoch a zápisniciach z konaní (vaše vyhlásenia sa zaznamenajú v písomnej forme);
7. preskúmať obsah trestného spisu po skončení predbežného vyšetrovania prípadu;
8. zúčastniť sa súdneho pojednávania;
9. udeliť súhlas alebo odmietnuť súhlas na uplatnenie konania o urovaní a podať stanovisko týkajúce sa obvinení a trestu, výšky škody uvedenej v obvinení a občianskoprávnej žalobe;
10. udeliť súhlas na uplatnenie dočasného zákazu priblíženia a požiadať o uplatnenie zákazu priblíženia;
11. požiadať o vypočúvanie osobou rovnakého pohlavia v prípade sexuálneho násillia, násillia na základe pohlavia alebo trestného činu spáchaného blízkou osobou, s výnimkou prípadu vypočúvania vykonaného prostredníctvom prokurátora alebo sudcu, alebo ak by to bolo prekážkou priebehu konania.

Obeť je povinná:

1. dostaviť sa na základe predvolania vyšetrovacieho orgánu, prokurátora alebo súdu;
2. zúčastniť sa na konaní a riadiť sa príkazmi vyšetrovacieho orgánu, prokurátora a súdu.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Máte právo urobiť vyhlásenia a vyjadriť svoj názor v priebehu súdneho konania. Máte právo vypovedať na súde, ak obžaloba žiada, aby ste boli vypočutý.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Súd vás bude informovať o čase a mieste zasadnutia súdu a bude vás takisto informovať o súdnom rozhodnutí, ktoré vám zašle poštou, pokiaľ nie ste pri vyhlásení rozhodnutia osobne prítomný na súde.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Máte právo na preskúmanie súdnych spisov na prokuratúre po skončení predbežného vyšetrovania alebo po skončení trestného konania. Prokuratúra vás bude informovať o tomto práve a poskytne vám pokyny o tom, ako môžete preskúmať spisy.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 03/10/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Ako účastník súdneho konania máte právo podať odvolanie proti rozhodnutiu okresného súdu do 30 dní po vydaní rozhodnutia.

Aké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

V prípade predčasného prepustenia odsúdeného z väznice máte právo byť informovaný, ak o to požiadate počas konania.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Priebeh trestného konania nemá vplyv na to, ako dlho môžete prijímať služby na podporu obetí. Po skončení trestného konania môžete aj naďalej prijímať služby na podporu obetí bez konkrétneho časového obmedzenia.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Budete informovaní o súdnom rozhodnutí, v ktorom je uvedená dĺžka trestu udeleného podozrivému. V prípade predčasného prepustenia odsúdeného páchateľa z väznice budete takisto upozornení, ak o to požiadate.

Budem informovaný o tom, keď bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo utečie z väzenia?

V prípade, ak je odsúdený páchateľ prepustený alebo utečie z väzenia, budete upozornení, ak ste o to požiadali počas svojho výsluchu.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienenej prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

V rámci konania o predčasnom prepustení môžete byť požiadaný o stanovisko, ale nemôžete sa odvolať proti takýmto rozhodnutiam.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná

príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 03/10/2018

4 - Náhrada škody

ký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatel'a? (napr. súdne konanie, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Na uplatnenie nároku na náhradu škody máte právo podať proti obvinenému občianskoprávnu žalobu v rámci trestného konania. Občianskoprávnu žalobu môžete podať do 10 dní od preskúmania trestného spisu. Môžete takisto požiadať prokuratúru, aby túto lehotu predĺžila.

Súd uložil páchatel'ovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchatel' skutočne zaplatil?

Ak odsúdený páchatel' nezaplatí sumu uloženú súdnym rozhodnutím, máte právo obrátiť sa na súdneho exekútora, ktorý pripraví exekučné konanie.

Ak páchatel' nezaplatí, môže mi štát vyplatíť preddavok? Za akých podmienok?

Nie, štát nezaplatí za škody, ktoré dlhuje odsúdený páchatel'.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Ak ste blízka osoba osoby, ktorá zomrela v dôsledku spáchania trestného činu, alebo ak ste sa stali obeťou násilného trestného činu a utrpeli poruchu zdravia v dôsledku trestného činu trvajúcu najmenej štyri mesiace, môžete požiadať o náhradu škody od štátu pre tieto typy škôd:

1. škoda vyplývajúca z práceneschopnosti alebo zníženej pracovnej schopnosti;
2. výdavky vzniknuté v dôsledku škody spôsobenej na zdraví obete;
3. škoda vyplývajúca z úmrtia obete;
4. škoda spôsobená na okuliaroch, zubných protézach, kontaktných šošovkách alebo iných zariadeniach nahrádzajúcich telesné funkcie alebo na oblečení;
5. výdavky na pohreb obete.

Aby ste mali nárok na náhradu škody, musíte oznámiť trestný čin na polícii do 15 dní po jeho spáchaní alebo potom, čo ste mali možnosť ho oznámiť.

Žiadosť o náhradu škody sa musí podať Rade estónskeho národného sociálneho poistenia do troch rokov odo dňa spáchania trestného činu alebo odo dňa úmrtia obete, pokiaľ:

1. sa závislá osoba nedozvedela o smrti obete neskôr ako jeden rok odo dňa úmrtia a žiadosť sa podá do troch rokov odo dňa, odkedy sa dozvedela o smrti obete;
2. žiadateľ o náhradu škody utrpel zdravotnú poruchu, ktorá trvala viac ako rok a včasné podanie žiadosti nebolo možné vzhľadom na jeho zdravotný stav a žiadosť sa podá do troch rokov od zlepšenia jeho zdravotného stavu;
3. základom pre podanie žiadosti o náhradu škody je sexuálny trestný čin proti maloletej osobe a aby sa žiadosť podala do troch rokov potom, čo sa obeť stala dospelou, pokiaľ dôvod pre trestné konanie nebol zrejmý pred tým, ako sa stala dospelou.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel' nie je odsúdený?

Môžete požiadať o náhradu škody pre obeť trestných činov od štátu, ak sa v rámci trestného konania nepodarí určiť totožnosť osoby, ktorá sa dopustila trestného činu proti vám.

Ak osobu obvinenú z trestného činu oslobodí súd spod obžaloby, ale stále sa domnievate, že táto osoba spôsobila škodu, potom môžete podať občianskoprávnu žalobu.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Rozhodnutie o priznaní náhrady škody pre obeť násilia sa môže odložiť až do rozhodnutia miestneho súdu, ak:

1. právo žiadateľa náhrady škody od osoby zodpovednej za škodu spôsobenú trestným činom je nejasné alebo
2. je zrejmé, že osoba zodpovedná za škodu spôsobenú trestným činom súhlasí s náhradou škody a je schopná ju nahradiť.

Ak sa priznanie náhrady škody odloží, môže Rada estónskeho národného sociálneho poistenia vyplatiť preddavkovú platbu na základe žiadosti žiadateľa o náhradu škody v prípade, ak je žiadateľ jasne oprávnený na náhradu škody a je v ťažkej ekonomickej situácii.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 03/10/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu – na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

1. [☞ Oddelenie podpory obetí Estónskej národnej rady sociálneho poistenia](#)
2. [☞ Centrá podpory pre ženy](#)
3. [☞ Útvar policajnej a hraničnej stráže](#)

Horúca linka podpory pre obeť

1. Horúca linka podpory pre obeť: 6121360 alebo 16106 (hovory sa prijímajú od pondelka do piatku od 9.00h do 17.00h).
2. Horúca linka podpory pre deti: 16111 (pre podávanie oznámení detí, ktoré potrebujú pomoc, sú hovory prijímané 24 hodín každý deň).

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno, služby na podporu obetí sú bezplatné.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Štátna služba na podporu obetí zahŕňa:

1. poradenstvo pre obeť;
2. pomoc obetiam pri komunikácii so štátnymi orgánmi a orgánmi miestnej správy a právnickými osobami;
3. zabezpečenie bezpečného ubytovania;
4. zabezpečenie stravovania;
5. zabezpečenie prístupu k potrebným službám zdravotnej starostlivosti;
6. poskytnutie potrebnej materiálnej pomoci;
7. poskytnutie potrebnej psychologickej pomoci;
8. zariadenie prekladateľských a tlmočnických služieb potrebných na prijatie služieb na podporu obetí;
9. poskytnutie ďalších služieb potrebných pre telesnú a psychosociálnu rehabilitáciu obetí.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Poskytovatelia štátnych služieb na podporu obetí vás môžu nasmerovať na vhodné mimovládne organizácie.

[☞ Útulok pre ženy](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná

príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 03/10/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Grécko

Za obeť budete považovaní vtedy, ak ste utrpeli škodu, napr. ste boli zranení alebo váš majetok bol poškodený alebo odcudzený v dôsledku incidentu, ktorý podľa gréckeho práva predstavuje trestný čin. Ako obeti trestného činu vám zákon priznáva určité práva pred súdnym konaním, počas neho a po ňom.

V Grécku sa trestné konanie začína vyšetrovaním (*dierévnisi*) trestného činu. Vyšetrowanie sa niekedy rozdeľuje na predbežné vyšetrowanie (*prokatartikí exétasi*) a na súdne vyšetrowanie (*anákrisi*). Cieľom predbežného vyšetrowania je zistiť okolnosti prípadu a určiť, či je trestné konanie potrebné začať alebo nie.

Vyšetrowanie vedie polícia a súdni úradníci — prokurátor (*eisangeléas*), vyšetrujúci sudca (*anakritís*) alebo obaja. Na konci vyšetrowania policajný príslušník poverený prípadom predloží všetky zhromaždené dôkazy prokurátorovi. Prokurátor následne preskúma doposiaľ vykonanú prácu a postúpi prípad súdu spolu so svojimi odporúčaniami, ako v tejto veci ďalej postupovať.

Súd po preskúmaní spisu a odporúčaní prokurátora buď nariadi súdne konanie alebo prípad uzavrie.

Súd na súdnom pojednávaní posúdi všetky zhromaždené dôkazy a rozhodne, či je obžalovaný vinný alebo nie. Ak je obžalovaný uznaný za vinného, bude obvinený a odsúdený. Ak obžalovaný nie je uznaný za vinného, bude zbavený obvinenia.

Ďalšie informácie nájdete na nasledujúcich odkazoch:

- [☞ 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [☞ 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrowania alebo súdneho konania](#)
- [☞ 3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [☞ 4 - Náhrada škody](#)
- [☞ 5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/11/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie mi poskytne príslušný orgán (napr. polícia, prokurátor) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Po vašom prvom kontakte s políciou alebo iným príslušným orgánom vám budú bez zbytočného odkladu a akýmkoľvek dostupným spôsobom poskytnuté informácie o podmienkach prípustnosti trestného oznámenia a o práve na vstup do občianskeho konania ako občianska strana požadujúca odškodnenie (*politikós enágon*); o tom, ako a za akých podmienok môžete získať právnu pomoc, podať návrh na odškodnenie alebo získať prekladateľské a tlmočnicke služby; o obnoviteľnej spravodlivosti a o orgánoch, ktoré môžu pomôcť obnoviť škodu sprostredkovaním medzi vami a páchatelom; o tom, ako a za akých podmienok sa môžu uhradiť výdavky vzniknuté v dôsledku vašej účasti na trestnom konaní; a ako môžete podať oznámenie proti orgánu, ak máte pocit, že vaše práva neboli dodržané.

Okrem vašich práv v trestnom konaní budete takisto informovaní

o prístupe k lekárskej starostlivosti a akejkoľvek odbornej pomoci vrátane psychologickej pomoci a náhradného ubytovania a o tom, akým spôsobom a za akých podmienok sa ochranné opatrenia budú uplatňovať.

Ak máte trvalé bydlisko v inom členskom štáte EÚ, o spôsobe a podmienkach vykonávania vašich práv dostanete konkrétne informácie.

Rozsah a obsah poskytnutých informácií sa bude líšiť v závislosti od vašich konkrétnych požiadaviek a osobnej situácie a druhu a charakteru trestného činu. V priebehu konania budú poskytnuté dodatočné a podrobnejšie informácie, a to podľa uváženia príslušného orgánu a v závislosti od vašich potrieb (článok 57 zákona 4478/2017 o práve na poskytnutie informácií od prvého kontaktu s príslušným orgánom (článok 4 smernice 2012/29/EÚ)).

Nežijem v krajine, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak máte trvalé bydlisko v členskom štáte EÚ, ktorý je iný ako štát, v ktorom došlo k trestnému činu, budete vyzvaní, aby ste ihneď po nahlásení trestného činu vydali písomné vyhlásenie. Môžete tak urobiť v súlade s ustanoveniami trestného zákonníka (*Kóδικας Ποινικής Δικονομίας* — „KPD“) prostredníctvom komunikačných technológií, napr. video konferencie, telefónu alebo internetu (článok 233 ods. 1 KPD).

Ak máte trvalé bydlisko v Grécku a trestný čin bol spáchaný v inom členskom štáte EÚ, môžete podať trestné oznámenie u prokurátora na magistrátnom súde (*ειςανγελίας πλιμμελειοδικόν*) vášho trvalého bydliska, ktorý vaše oznámenie príslušnému orgánu činnému v trestnom konaní príslušného členského štátu postúpi bez zbytočného odkladu prostredníctvom prokurátora na odvolacom súde (*ειςανγελίας εφετόν*), pokiaľ v tejto záležitosti nie sú príslušné rozhodovať grécke súdy. Prokurátor nie je povinný postúpiť vaše oznámenie členskému štátu, v ktorom bol trestný čin spáchaný, ak sa uplatňuje grécke právo a trestné konanie sa začalo v Grécku. V takom prípade, s cieľom zabezpečiť, aby vám boli poskytnuté informácie a podporila sa vzájomná právna pomoc, prokurátor na magistrátnom súde, ktorý sa zaoberá prípadom, to oznámi príslušnému orgánu činnému v trestnom konaní v členskom štáte, v ktorom bol trestný čin spáchaný, bez zbytočného odkladu prostredníctvom prokurátora na odvolacom súde.

[Článok 64 zákona 4478/2017 o právach obetí s pobytom v inom členskom štáte (článok 17 smernice 2012/29/EÚ)]

Ak nahlásim trestný čin, aké informácie dostanem?

Ak podáte trestné oznámenie, zodpovedný príslušník polície je povinný vás informovať o tom, že vám bude poskytnutá kópia vášho oznámenia.

[Článok 58 zákona 4478/2017 o právach obetí, pokiaľ ide o podanie oznámenie (článok 5 smernice 2012/29/EÚ)]

Po podaní trestného oznámenia je trestnému oznámeniu priradené registračné číslo oznámenia (*αριθμός vivliou mínysis*). Toto číslo umožňuje sledovať priebeh vášho konania pomocou registra vedeného na prokuratúre alebo kontaktovaním zodpovedného úradu pre oznámenia. Môžete tiež požiadať a získať osvedčenie o postupe prípadu (*πιστοποιητικό πορείας*), v ktorom uvediete aktuálnu fázu konania (napr. prebieha vyšetrovanie na preukázanie platnosti oznámenia alebo prebieha predbežné vyšetrovanie) a popis výsledku v každej etape (napr. prokurátor prerušil konanie, boli vznesené trestné obvinenia a páchateľ bol pred súdom obžalovaný, v rámci ktorého prípadu vám bude oznámený čas a miesto konania a povaha obvinení; prebieha predbežné súdne vyšetrovanie (*κυρία ανάκρισι*), alebo bolo vydané uznesenie o zamietnutí obvinení alebo o ukončení trestného stíhania, bol vydaný súdny rozsudok, ak ste si ako poškodená osoba uplatnili nárok na náhradu škody v rámci tohto konania).

[Článok 59 zákona 4478 o právach obetí na poskytnutie informácií o ich prípade (článok 6 smernice 2012/29/EÚ)]

Ak váš prípad patrí do jurisdikcie Aténskeho súdu prvej inštancie (*Πρωτοδικείο Αθηνών*), po doručení na súd môže váš právnik sledovať jeho priebeh na webovej stránke gréckej advokátskej komory Athens Bar Association (*Δικηγορικός Σύλλογος Αθηνών*, <http://www.dsa.gr/>). Táto možnosť nie je pre samotné obete dostupná, pretože sa vyžaduje zadanie prihlasovacích údajov.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (ak budem kontaktovať políciu alebo iné orgány alebo počas vyšetrovania alebo súdneho pojednávania)?

Ak gréckemu jazyku nerozumiete alebo ho neovládate, trestné oznámenie môžete podať v jazyku, ktorému rozumiete, alebo vám môže byť poskytnutá nevyhnutná jazyková pomoc, ktorá vždy podlieha podmienkam stanoveným v trestnom zákonníku alebo konkrétnych trestných zákonoch — zodpovedný príslušník polície vás bude o tom náležite informovať. Môžete požiadať o bezplatný preklad vášho oznámenia.

[Článok 58 zákona 4478 o právach obetí, pokiaľ ide o podanie oznámenia (článok 5 smernice 2012/29/EÚ)]

Ak vás budú v priebehu ktorejkoľvek fázy konania vypočúvať ako svedka a neovládate grécky jazyk, ani ním nehovoríte, budú vám bezodkladne poskytnuté služby tlmočníka. Právo na tlmočnické služby zahŕňa poskytovanie náležitej pomoci osobám so sluchovými alebo hlasovými obmedzeniami. V prípade sa môžu použiť komunikačné technológie, ako videokonferencie, telefón alebo internet, pokiaľ fyzická prítomnosť tlmočníka nepovažuje osoba, ktorá vás vypočúva, za nevyhnutnú (článok 233 ods. 1 KPD).

Ako úrad zabezpečí, aby som rozumel, alebo aby mi rozumeli (ak som dieťa, ak som zdravotne postihnutá osoba)

Pri prvom kontakte s vami bude polícia alebo príslušný orgán s vami komunikovať pomocou jednoduchého a dostupného jazyka, a to buď ústne alebo písomne, s ohľadom na vaše osobné charakteristiky, ako sú predovšetkým váš vek, stupeň zrelosti, intelektuálne a mentálne schopnosti, vzdelanie, jazykové zručnosti, akékoľvek sluchové alebo hlasové obmedzenia, alebo na to, či máte vážne emocionálne ťažkosti, ktoré ovplyvňujú vašu schopnosť porozumieť iným alebo schopnosť iných porozumieť vám. Sprievodca vašimi právami je dostupný v najpoužívanejších jazykoch a v Braillovom písme [článok 56 ods. 2 zákona 4478/2017 (článok 3 smernice 2012/29/EÚ)]. Okrem toho, ak máte sluchové alebo hlasové obmedzenia, bude vám poskytnutá náležitá pomoc v podobe tlmočníka (článok 233 ods. 1 KPD).

Som maloletá osoba – vzťahujú sa na mňa nejaké osobitné práva?

Ak ste maloletá osoba (vo veku menej ako 18 rokov), trestný čin môže vo vašom mene nahlásiť váš zákonný zástupca (rodič alebo poručník). Ak máte viac ako 12 rokov, trestný čin môžete nahlásiť spolu s vašim zákonným zástupcom [článok 118 ods. 2 trestného zákonníka (*Poinikós Kódikas*— 'PK')].

To, či sa v rámci trestného konania na vás vzťahujú osobitné práva, závisí od charakteru trestného činu. Napríklad ak ste obeť porušenia vašej osobnej alebo sexuálnej slobody, obchodovania s ľuďmi, sexuálnej turistiky, únosu alebo sexuálneho trestného činu, máte právo:

- na nahliadnutie do spisu, aj keď ste si ako poškodená osoba neuplatnili nárok na náhradu škody v rámci tohto trestného konania (článok 108A KPD);
- na také zaznamenanie vášho výsluchu, aby ho bolo možné použiť počas ďalšieho trestného konania a aby ste pred prokurátora či súd nemuseli znovu predstúpiť (článok 226A KPD);
- poskytnutie pomoci od psychológa alebo detského psychológa, ak vás vypočúvajú ako svedka;
- na poskytnutie informácií o tom, či bol páchateľ prepustený (článok 108A KPD);
- požiadať o súdny príkaz proti páchateľovi, ktorý by mu znemožnil kontaktovať vás alebo sa dostať do blízkosti vášho domova.
- Okrem toho máte vždy právo:
 - na individuálne posúdenie s cieľom zistiť, či sa majú uplatniť špeciálne ochranné opatrenia v prípade, ak existuje riziko opakovanej viktimizácie [článok 68 zákona 4478/2017 o individuálnom posúdení obetí s cieľom identifikovať osobitnú potrebu ochrany (článok 22 smernice 2012/29/EÚ)];
 - žiadať od prokuratúry alebo súdnych orgánov, aby vymenovali zákonného zástupcu neploletých osôb (*epimelitís anilikón*), ktorý vás bude zastupovať v ktorejkoľvek fáze trestného konania, ak vás vaši rodičia nemôžu zastupovať alebo ak ste bez sprievodu alebo oddelení od vašej rodiny [článok 69 ods. 7 zákona 4478/2017 o práve na ochranu obetí počas trestného konania (články 23 a 24 smernice 2012/29/EÚ)];
 - na to, aby ste si za pomoci vášho zákonného zástupcu ako poškodená osoba uplatnili nárok na náhradu škody v rámci tohto trestného konania (článok 82 ods. 2 KPD).

Aké informácie môžem získať od polície alebo organizácií na podporu obetí počas vyšetrovania trestného činu?

Informácie o aktuálnej fáze konania môžete získať od prokurátora, ak bol spis (*dikografia*) odoslaný prokurátorovi.

Ak ste si ako poškodená osoba v rámci tohto trestného konania uplatnili nárok na náhradu škody, môžete do obsahu spisu nahliadnuť a získať kópie dokumentov v ňom, a to hneď po tom, ako je obvinený vyzvaný, aby predložil vyjadrenie k žalobe (*apología*) alebo zatýkací rozkaz (*éntalma syllipsis*) alebo príkaz na predvolanie (*éntalma viaías prosagogís*) (článok 108 KPD) alebo ak bol podozrivý orgánmi predvolaný, aby poskytol vysvetlenie. Do tej doby je konanie dôverné.

Služby na podporu a ochranu obetí vám môžu poskytnúť informácie, poradenstvo a podporu týkajúce sa spôsobu, ktorým môžete uplatniť svoje práva, vrátane práva na náhradu škody, ktorú ste utrpeli v dôsledku trestného činu, a vašej úlohy v trestnom konaní ako poškodenej osoby alebo ako svedka [článok 62 zákona 4478/2017 o podpore, ktorú poskytujú služby na podporu obetí (článok 9 smernice 2012/29/EÚ)].

Aké sú moje práva ako svedka?

Ak vás majú vypočúvať ako svedka, dostanete od prokurátora alebo príslušníka polície vykonávajúceho predbežné vyšetrowanie, alebo okresného trestného súdu (*ptaismatodikis*) alebo vyšetrojúceho sudcu (*anakritis*) predvolanie. Hneď po doručení predvolania sa musíte pred nich dostaviť a predložiť svedeckú výpoveď. Budú od vás vyžadovať, aby ste opísali, čo sa stalo a

pravdepodobne aj, aby ste odpovedali na niektoré dodatočné otázky. Ak ste príbuzný podozrivého, môžete odmietnuť svedčiť (článok 222 KPD).

Ak trpíte sluchovým alebo rečovým obmedzením, výsluch môže prebiehať v písomnej forme. Ak neovládate grécky jazyk, máte právo na bezplatné tlmočnicke služby.

Ak ste obeťou obchodovania s ľuďmi, patríte do osobitnej skupiny svedkov: vopred dostanete pomoc od psychológa alebo psychiatra, ktorí budú konať v spolupráci s vyšetrojúcou alebo policiou alebo súdnymi úradníkmi a používať správne diagnostické metodiky na posúdenie vašich intelektuálnych schopností a psychologického stavu. Na vašom výsluchu bude prítomný psychológ alebo psychiatr. Takisto vás môže sprevádzať váš právny zástupca pod podmienkou, že jeho účasť nie je zakázaná vyšetrojúcim sudcom, ktorý na tento účel vydal odôvodnený príkaz.

V prípade potreby bude vaša svedecká výpoveď zaznamenaná písomne a audiovizuálne, aby ju bolo možné predložiť súdu elektronicky, pričom v takom prípade nemusíte byť fyzicky prítomní na žiadnej ďalšej fáze konania.

Ak ide o prípad domáceho násillia a ste členom rodiny, nebudete vypovedať pod prísahou. Ak ste neploletá osoba, nebudete vyzvaný, aby ste pred súdom svedčili ako svedok. Namiesto toho môžete poskytnúť písomné vyhlásenie, ktoré sa bude v súdnej sieni čítať, pokiaľ sa vaša fyzická prítomnosť nepovažuje za nevyhnutnú.

Na základe vášho výsluchu môžete požiadať o náhradu akýchkoľvek výdavkov, ktoré vám mohli vzniknúť (náklady na dopravu alebo ubytovanie) od orgánu, ktorý vás predvolal, aby ste vypovedali (článok 288 KPD).

Ako môžem získať ochranu, ak som v ohrození?

Existujú rôzne typy ochrany v závislosti od charakteru trestného činu a vašej úlohy v rámci trestného konania.

Ak ste obeťou organizovaného zločinu alebo terorizmu a boli ste predvolaný, aby ste svedčili ako kľúčoví svedkovia ako súčasť predbežného súdneho vyšetrovania trestnej činnosti, môžete požiadať o osobitnú ochranu pred možnou odplatou alebo zastrášaním. V závislosti od konkrétneho prípadu môže druh ochrany zahŕňať policajnú ochranu, ochranu vašej anonymity (vaše meno, miesto narodenia, adresa domova a práce, zamestnanie, vek atď. budú odstránené zo všetkých písomných záznamov) alebo dokonca zmenu totožnosti a premiestnenie do inej krajiny. Môžete požiadať o poskytnutie svedeckej výpovede prostredníctvom audiovizuálnej technológie. Ak pracujete pre verejnú agentúru, môžete tiež požiadať o dočasné alebo trvalé preradenie na inú pozíciu. Ochranné opatrenia budú podliehať vášmu súhlasu a obmedzia vašu slobodu len v rozsahu potrebnom pre vašu vlastnú bezpečnosť; môžu byť pozastavené, ak o to požiadate písomne alebo ak nespolupracujete, aby ste zabezpečili ich úspešnú realizáciu (článok 9 zákona 2928/2001 o ochrane svedkov).

Ak ste obeťou domáceho násillia, príslušníci polície, ktorí sa zaoberajú vašim prípadom, nesmú za žiadnych okolností prezradiť vašu totožnosť, totožnosť páchateľa, vašu adresu bydliska alebo akékoľvek informácie, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť (článok 20 zákona 3500/2006).

Ako obeť môžete písomne požiadať o opatrenia na zabránenie akémukoľvek kontaktu medzi vami alebo vašimi rodinnými príslušníkmi a páchateľom v miestach, kde sa trestné konanie vedie. Váš výsluch bude v ktorejkoľvek fáze konania vedený trojčlenným magistrátnym súdom (*trimelés plimmeleiodikeío*) v mieste trestného konania v ktoromkoľvek štádiu konania v súlade so skráteným konaním v prípade trestných činov *in flagrante delicto*

[(článok 65 zákona 4478/2017 o práve na zamedzenie kontaktu medzi obeťou a páchateľom (článok 19 smernice 2012/29/EÚ)].

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/11/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem ohlásiť trestný čin?

Ak ste obeťou trestného činu, môžete trestný čin nahlásiť prokurátorovi alebo polícii podaním trestného oznámenia (*énklisi* alebo *mínysi*). (Presnejšie povedané, *énklisi* je trestné oznámenie predložené samotnou obeťou. V niektorých situáciách sa trestné

konanie začne len vtedy, ak takéto oznámenie existuje (napr. v prípade trestného činu proti čestnosti a dobrému menu človeka). *Mínysi* je trestné oznámenie alebo správa, ktorú predkladá iná strana než obeť, a to v prípade trestného činu, kedy orgány môžu z vlastného podnetu stíhať bez ohľadu na to, či sa obeť sťažuje alebo nie. V praxi sa však výraz *mínysi* používa na označenie oboch druhov oznámenia. Preto keď sa trestné oznámenie akéhokoľvek druhu predloží prokuratúre, dostane jedinečné registračné číslo trestného oznámenia známe ako *arithmós vivlíou minýseon* — použitím slova *mínysi*).

Takisto môžete požiadať inú osobu, aby nahlásila trestný čin vo vašom mene. V tomto prípade musíte podpísať písomné vyhlásenie (*dílosi* alebo *exousiodótisi*), v ktorom uvediete osobu podávajúcu trestné oznámenie vo vašom mene. Toto vyhlásenie nemá predpísanú formu, musí sa však podpísať pred úradníkom ústredného alebo miestneho vládneho orgánu alebo pred právnikom (vrátane vášho vlastného právnikovi, ak ho už máte), ktorý váš podpis overí. Osoba, ktorá nahlasuje trestný čin vo vašom mene musí byť právnikom alebo niekto iný, komu dôverujete. Ak ide o prípad, kde si trestné konanie vyžaduje, aby trestné oznámenie predložila obeť a tá je mŕtva, právo na podanie sťažnosti prechádza na jeho pozostalého manžela/manželku a deti alebo na jej rodičov (článok 118 ods. 4 trestného zákona (*Kódikas Poinikís Dikonomías* — „KPD“)). Ak obeť zomrela v dôsledku trestného činu, tieto osoby si tiež môžu uplatniť nárok na náhradu škody a bolestné, ktoré utrpeli, v rámci tohto trestného konania.

Trestný čin môžete nahlásiť ústne alebo písomne. Ak sa rozhodnete nahlásiť trestný čin ústne, úradník, ktorému predložíte trestné oznámenie, zostaví správu, do ktorej sa toto trestné oznámenie zaznamená.

Za podanie trestného oznámenia musíte zaplatiť poplatok; výška poplatku sa pravidelne upravuje spoločným rozhodnutím ministra financií a ministra spravodlivosti, transparentnosti a ľudských práv. Vo výnimočných situáciách budete poplatok môcť uhradiť po podaní trestného oznámenia, ale v každom prípade tak musíte urobiť do troch dní. Ak poplatok neuhradíte, vaše trestné oznámenie bude zamietnuté ako neprípustné. Poplatok neplatíte, ak vám bola priznaná právna pomoc. Poplatok nemusíte platiť ani vtedy, ak ste obeťou trestného činu proti sexuálnej slobode alebo finančného zneužívania sexuálneho života, domáceho násillia alebo rasovej diskriminácie (články 81A a 361B trestného zákona (*Poinikós Kódikas* — „PK“) alebo ak došlo k porušeniu rovnakého zaobchádzania (článok 46 ods. 2 KPD)).

V prípade trestných činov, ktoré možno stíhať z iniciatívy orgánov bez ohľadu na to, či obeť o to požiadala alebo nie, neexistujú žiadne lehoty na oznámenie trestného činu, okrem prípadov, kedy sú stredne závažné trestné činy (*plimmelímata*) po piatich rokoch premlčané. V niektorých prípadoch však trestný čin môže byť stíhaný iba vtedy, ak vy ako obeť, ktorá v jeho dôsledku utrpela ujmu, požiadate o začatie trestného konania. V takýchto situáciách musíte podať trestné oznámenie (*énklisi*) do troch mesiacov od dátumu, kedy ste sa dozvedeli o trestnom čine dozvedeli a totožnosti páchatel'a (ak viete, kto je páchatel').

Na podanie trestného oznámenia neexistuje predpísaná forma.

Vaše trestné oznámenie musí obsahovať nasledujúce informácie:

- všetky vaše identifikačné údaje,
- páchatel' a jeho kontaktné údaje, ak ich poznáte,
- podrobný opis skutočností,
- akýkoľvek zdokumentovaný dôkaz podporujúci vaše trestné oznámenie,
- akíkoľvek svedkovia, ktorých navrhujete, aby sa zúčastnili vyšetrovania,
- údaje o vašom právnikovi, ak ste si už nejakého vybrali.

Ak gréckemu jazyku nerozumiete alebo ho neovládáte, trestné oznámenie môžete podať v jazyku, ktorému rozumiete, alebo vám môže byť poskytnutá nevyhnutná jazyková pomoc, ktorá vždy podlieha podmienkam stanoveným v trestnom zákonníku alebo v ktorýchkoľvek iných konkrétnych trestných zákonoch. Môžete požiadať o bezplatný preklad dokumentu [článok 58 zákona 4478 /2017 o právach obetí pri podávaní oznámení (článok 5 smernice 2012/29/EÚ)].

Ako zistím, čo sa deje v súvislosti s prípadom?

Po podaní trestného oznámenia je trestnému oznámeniu priradené jedinečné registračné číslo oznámenia. Toto číslo umožňuje sledovať priebeh vášho prípadu pomocou registra vedeného na prokuratúre alebo na zodpovednom úrade pre oznámenia. Môžete tiež požiadať o potvrdenie o priebehu prípadu (*pistopoiitikó poreías*), v ktorom sa uvádza aktuálna fáza konania.

Ak váš prípad patrí do jurisdikcie Aténskeho súdu prvej inštancie (*Protodikeío Athinón*), po doručení na súd môže váš právnik sledovať jeho priebeh na webovej stránke gréckej advokátskej komory Athens Bar Association (*Dikigorikós Sýllogos Athinón*, <http://www.dsa.gr/>). Táto možnosť nie je pre samotné obeť dostupná, pretože sa vyžaduje zadanie prihlasovacích údajov.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho pojednávania)? Za akých podmienok?

Počas súdneho pojednávania môžete využívať služby právnik, za ktoré však musíte zaplatiť.

Ak je váš ročný rodinný príjem nižší ako dve tretiny ročného minimálneho príjmu fyzických osôb definovaného v národnej všeobecnej kolektívnej pracovnej zmluve, bude vám bezplatne pridelený právnik, ktorý trestné oznámenie pripraví a podá, a ktorý vás bude zastupovať ako občiansku stranu v ktorejkoľvek fáze konania, za predpokladu, že ste obeťou jedného z nasledujúcich trestných činov: mučenie alebo iný trestný čin proti ľudskej dôstojnosti (článok 137 ods. A a B trestného zákona); diskriminácia alebo nerovnaké zaobchádzanie, trestný čin proti životu, osobnej slobode alebo sexuálnej slobode; finančné zneužívanie sexuálneho života; trestný čin proti majetku alebo vlastníckym právam; zranenie osôb; alebo trestný čin súvisiaci s manželstvom alebo rodinou. Trestný čin musí byť závažným trestným činom (*kakouřgima*) alebo stredne závažným trestným činom (*plimméliima*) v jurisdikcii trojčlenného súdu (*trimeloús plimmeleiodikeío*), ktorý sa trestá odňatím slobody najmenej na šesť mesiacov [zákon č. 3226/2004 (úradný vestník 24/1/ 4/4.2.2004), v znení a doplnení zákona č. 4274/2014]. Osoba, ktorá posúdi vašu žiadosť o právnu pomoc v trestnom konaní, je predsedajúci sudca na súde, na ktorom prebieha konanie vo veci vášho prípadu alebo na ktorý má byť odvolanie podané.

Právnik, ktorý vás zastupuje, vám pomôže pripraviť a predložiť požadovanú dokumentáciu, aby ste si mohli uplatniť nárok na náhradu škody a bude vám k dispozícii počas celého konania.

Môžem sa odvolať, ak bol môj prípad uzavretý pred tým, ako sa dostal na súd?

Ak prokurátor na magistrátnom súde (*eisangeléas plimmeleiodik*) nariadi zamietnuť vaše oznámenie ako nedôvodné z právneho hľadiska alebo zjavne neopodstatnené vo veci tejto otázky alebo ktoré súd nedokáže posúdiť, môžete toto nariadenie napadnúť (*ei sangeléas efetón*) (články 47 a 48 KPD) do troch mesiacov od dátumu vydania príkazu — táto lehota sa nemôže zo žiadnych dôvodov predĺžiť. Ak chcete nariadenie napadnúť, budete musieť zaplatiť poplatok, ktorý vám bude v prípade, ak ju prokurátor prijme, vrátený.

Môžem si uplatniť nárok na náhradu škody v rámci súdneho pojednávania?

Uplatniť nárok na náhradu škody v rámci súdneho pojednávania môžete iba ako poškodená osoba (*politikó enágon*), ktorá požiada súd, aby jej poskytol náhradu škody za stratu alebo morálnu ujmu alebo bolesť a utrpenie. Žiadosť o uplatnenie náhrady škody v rámci trestného konania môžete ako poškodená osoba predložiť príslušnému prokurátorovi osobne alebo prostredníctvom právnik, ktorý má na tento účel všeobecné alebo osobitné oprávnenie, či už v rámci trestného oznámenia alebo v samostatnom dokumente, do konca predbežného vyšetrovania (článok 308 KPD). Vaša občianskoprávna žaloba je zaznamenaná spolu s právnikovým oprávnením (článok 83 KPD). Ak ste vo vašom trestnom oznámení nepožiadali, aby bolo s vami zaobchádzané ako s poškodenou osobou, môžete tak ešte urobiť pred trestným súdom (článok 82 KPD), a to pred tým, ako súd pristúpi k posudzovaniu dôkazov.

Vaša žiadosť o uplatnenie nároku na náhradu škody v rámci trestného konania ako poškodená osoba sa zamietne ako neprípustná v prípade, ak nebude obsahovať krátky opis prípadu, dôvody vášho oznámenia, a ak nemáte trvalé bydlisko v rámci územnej jurisdikcie súdu, výber zástupcu v rámci tejto jurisdikcie. Zástupca bude oprávnený akceptovať doručenie všetkých dokumentov alebo oznámení, ktoré sú adresované vám ako poškodenej osobe (článok 84 KPD). Aby ste boli na trestnom súde vypočutí ako poškodená osoba, musíte si vybrať oprávneného právnik a zaplatiť paušálny poplatok v prospech štátu, ktorý sa vzťahuje na celé konanie, až kým nebude vynesený rozsudok, ktorý už nie je predmetom odvolania. Výška poplatku sa pravidelne upravuje spoločným rozhodnutím ministra hospodárstva a financií a ministra spravodlivosti.

Ako poškodená osoba ste účastníkom konania a máte niekoľko práv. Môžete sa zúčastňovať všetkých súdnych pojednávaní vrátane neverejných pojednávaní a v danom prípade máte prístup ku všetkým dokumentom. Môžete vypovedať pred súdom, a uplatniť tak svoje nároky, a po vypočutí svedka môžete takisto predložiť svoje pripomienky alebo dôkazy alebo vysvetlenia k akémukoľvek svedectvu alebo predloženým dôkazom (článok 358 KPD). Prostredníctvom svojho právnik môžete klásť otázky páchatelovi, svedkom a ostatným účastníkom (napr. akýmkoľvek technickým odborníkom vymenovaným v tejto veci). Budete vyzvaný, aby ste svedčili ako svedok (hoci nie pod prísahou) a môžete tiež navrhnúť svedkov za predpokladu, že súd bude o tom včas informovaný. Máte právo požiadať o odloženie vypočutia alebo výmenu sudcu.

V každom prípade ako obeť môžete byť pred súd predvolaný ako svedok. V takom prípade ste povinný sa dostaviť na súd. Keď budete vyšetrovaný ako svedok, budete mať príležitosť vysvetliť súdu skutočnosti týkajúce sa trestného činu. Sudca vám môže tiež položiť niekoľko ďalších otázok.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Napríklad, som povinný alebo sa môžem rozhodnúť vystupovať ako: obeť, svedok, poškodená osoba alebo súkromný žalobca?

Aké sú moje práva a povinnosti v rámci tejto úlohy?

Môžete si vybrať, či budete v rámci trestného konania vystupovať ako poškodená osoba, ktorá z vás robí účastníka celého konania s kľúčovými procesnými právami, alebo jednoducho vypovedať ako dôležitý svedok, keďže trestné konanie prebieha najmä ako dôsledok trestného činu spáchaného proti vám. Konceptia súkromnej obžaloby v gréckom súdnom systéme neexistuje.

Môžem počas konania vydať vyhlásenie alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Môžete predložiť dokumenty, ktoré sa na súde prečítajú (článok 364 KPD) a zahrnú do spisu, môžete tiež predvolať svedkov a upovedomiť o tom súd (článok 326 ods. 2-1 KPD).

Aké informácie mi budú počas súdneho pojednávania poskytnuté?

V priebehu konania sa môžete zúčastniť verejných vypočutí, zaistovania dôkazov, vypočutí si vyjadrenia obžalovaného k žalobe, vyjadrenia advokátov a rozsudok súdu.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Ako poškodená osoba máte prístup k obsahu spisu a môžete získať kópie rozsudku súdu.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/11/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa proti rozsudku odvolať?

Súd po skončení súdneho konania obžalovaného odsúdi alebo obviní v závislosti od predložených dôkazov. Ak súd neuzná obžalovaného vinným, oslobodí ho spod obvinenia a ak ste si uplatnili nárok na náhradu škody v rámci tohto konania ako poškodená osoba (*politikós enágon*), nerozhodne sa o vašom nároku na odškodnenie alebo finančnej náhrade škody za morálnu ujmu alebo bolesť a utrpenie. V takomto prípade má obžalovaný právo podať proti vám návrh na náhradu škody a všetky výdavky, ktoré mu vznikli v súvislosti s daným prípadom [článok 71 trestného zákona (*Kódikas Poinikís Dikonomías* — „KPD“)]. Ak súd uzná obžalovaného vinným, odsúdi ho a rozhodne o výške náhrady škody, ktorú dostanete od obžalovaného na základe vášho občianskoprávneho nároku.

Ak súd obžalovaného oslobodí, proti rozsudku sa môžete odvolať iba vtedy, ak vám bolo nariadené zaplatiť náhradu škody a uhradiť výdavky obžalovaného, a iba na tento účel, a to podľa článku 486 ods. 1 písm. b) KPD. Okrem toho, ak ste poškodenou osobou, môžete sa odvolať proti časti rozsudku, na základe ktorej bol váš nárok zamietnutý ako právne neopodstatnený alebo proti časti, ktorá vám poskytla finančnú náhradu škody alebo odškodnenie (článok 488 KPD).

Prípadne môžete požiadať prokurátora, aby sa odvolal proti rozsudku.

Aké sú moje práva po vynesení rozsudku?

Po nadobudnutí platnosti rozsudku sa vaša úloha v rámci trestného konania vo všeobecnosti končí. Počas vykonávania rozsudku grécka legislatíva neposkytuje obetiam trestných činov žiadne ďalšie práva. Existuje len jedna výnimka: ak ste maloletou osobou, ktorá je obeťou trestného činu proti osobnej a sexuálnej slobode, máte všetky prislúchajúce práva, a to aj vtedy, ak ste si v rámci tohto konania neuplatnili nárok na náhradu škody ako poškodená osoba, vrátane práva byť informovaný verejným prokurátorom o dočasnom alebo trvalom prepustení páchatel'a a akejkolvek dovolenke, ktorá mu bola počas väzby udelená (článok 108A KPD).

Mám po súdnom pojednávaní nárok na podporu alebo ochranu? Na ako dlho?

Ako obeť máte nárok na bezplatné a všeobecné alebo špecializované pomocné a opatrovateľské služby dôverného charakteru v závislosti od vašich potrieb pred trestným konaním, počas neho a na primerané obdobie aj po jeho ukončení. Tieto práva sa môžu vzťahovať aj na vašich rodinných príslušníkov v závislosti od ich potrieb a závažnosti škody, ktorú utrpeli v dôsledku trestného činu, ktorý bol spáchaný voči vám. Polícia alebo akýkoľvek iný príslušný orgán, ktorému bolo vaše oznámenie doručené, vám môže poskytnúť informácie na základe vašej žiadosti alebo vás odkázať na: sociálne služby orgánov miestnej samosprávy prvého a druhého stupňa; psychiatrického zariadenia; Komunitné centrá (*Kéntra Koinótitas*), poradenské centrá (*symvoulevtiká kéntra*)

generálneho sekretariátu pre rodovú rovnosť; podporné štruktúry Národného centra sociálnej solidarity (*Ethnikó Kéntro Koinonikís Allilengýis*); Nezávislé úrady na ochranu nepľoletých osôb (*Avtotelí Grafeía Prostatías Anílikon Thymáton*) ministerstva spravodlivosti, transparentnosti a ľudských práv; alebo súkromné subjekty a profesijné a dobrovoľnícke združenia. Ak ste žena, ktorá sa stala obeťou trestného činu proti vašej osobnej alebo sexuálnej slobode alebo finančného zneužívania sexuálneho života, domáceho násillia, obchodovania s ľuďmi, kupliarstva alebo rasistického zločinu, vaše deti majú tiež nárok na podporné a opatrovateľské služby [článok 61 zákona 4478/2017 o práve na prístup k službám na podporu obetí (článok 8 smernice 2012/29/EÚ)].

Služby všeobecnej podpory a starostlivosti vám okrem iného poskytujú informácie a rady týkajúce sa vašich práv ako obeť a váš nárok na náhradu škody vzniknuté v dôsledku trestného činu; informácie o tom, ako si môžete v rámci trestného konania uplatniť nárok na náhradu škody ako poškodená osoba alebo ako svedok; informácie o priamych odkazoch na príslušné odborné podporné služby; emocionálnu a psychologickú podporu; poradenstvo týkajúce sa finančných a praktických otázok vyplývajúcich z trestného činu; alebo poradenstvo týkajúce sa prevencie sekundárnej a opakovanej viktimizácie, zastrasovania a pomsty.

Služby špecializovanej podpory a starostlivosti odkázu obeť na prístrešie alebo akékoľvek iné prechodné ubytovanie, ktoré potrebujú bezpečné miesto z dôvodu bezprostredného rizika sekundárnej a opakovanej viktimizácie, zastrasovania a pomsty, a poskytujú cieleňú a integrovanú podporu obetiam s osobitnými potrebami, ako napríklad obetiam násilných sexuálnych deliktov, obetiam rodovo motivovaného násillia a obetiam násillia páchaného blízkou osobou [článok 62 zákon 4478/2017 o práve na prístup k službám na podporu obetí (článok 9 smernice 2012/29/EÚ)].

Aké informácie dostanem v prípade odsúdenia páchatel'a?

Ako obeť budete informovaný o priebehu trestného konania a bezodkladne vám bude oznámené súdne rozhodnutie v súlade s príslušnými ustanoveniami trestného zákona, a to za predpokladu, že ste si uplatnili nárok na náhradu škody ako poškodená osoba v rámci trestného konania. Ak ste si v rámci trestného konania uplatnili nárok na náhradu škody ako poškodená osoba, informácie o konaní vám môžu byť doručené e-mailom, osobne alebo prostredníctvom vášho právnik'a (článok 59 zákona 4478/2017 o práve na informácie o svojom prípade (článok 6 smernice 2012/29/EÚ)).

Budem informovaný o tom, či bol páchatel' prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo či utiekol z väzenia?

Máte právo byť informovaný, ak príslušný súdny orgán zruší alebo zmení dočasné ochranné opatrenie, alebo ak je páchatel' z väzenia trvalo prepustený alebo ak z neho utiekol alebo mu bolo udelené povolenie príslušnými úradníkmi väzobného zariadenia vrátane informácií o opatreniach, ktoré môžu byť prijaté na vašu ochranu v prípade, ak páchatel' bol prepustený alebo utiekol z väzenia. Takéto informácie vám musia byť poskytnuté na základe súhlasu prokuratúry, ak existuje skutočné alebo potenciálne nebezpečenstvo pre vašu bezpečnosť, za predpokladu, že v dôsledku zverejnenia takýchto informácií nevznikne žiadne riziko poškodenia páchatel'a [článok 59 zákona 4478/2017 o práve na informácie o svojom prípade (článok 6 smernice 2012/29/EÚ)].

Budem zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmienenom prepustení? Môžem napríklad urobiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nie. Súd však môže požadovať náhradu škody, ktorú utrpela obeť trestného činu [článok 100 ods. 3a trestného zákona (*Poinikós Kódikas* — „PK“)], ako alternatívu alebo predpoklad pre pozastavenie trestu, podliehajúcu probácii alebo kontrole zo strany úradnik'a sociálnej pomoci (*epimelitís koinonikís arogís*) (článok 100 PK). Dodržiavanie súladu s požiadavkami súdu obžalovaným monitoruje úradnik sociálnej pomoci a v prípade nesúladu môže príslušný prokurátor požiadať súd, ktorý nariadil pozastavenie, o zrušenie príkazu.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/11/2018

4 - Náhrada škody

árok na náhradu škody páchatel'om si môžete uplatniť uplatnením nároku v rámci občianskeho práva. Svoj občianskoprávny nárok môžete uplatniť ako súčasť trestného konania, v priebehu vyšetrovania alebo počas súdneho pojednávania. Predložením nároku

si uplatňujete nárok na náhradu škody v rámci tohto trestného konania (*politikos enágon*). Môžete si uplatniť nárok na finančnú náhradu škody vzniknutej na vašom majetku a/alebo za nemajetkovú ujmu a bolesť či utrpenie. K vášmu nároku môžete pripočítať všetky výdavky v súvislosti s prípadom (odmeny advokátov a právnych zástupcov, odmeny súdnych exekútorov, cestovné náklady atď.).

Ak súd uzná páchatel'a za vinného, nariadi mu, aby vám vyplatil odškodnenie. Toto odškodnenie je v praxi často len symbolické a je nižšie ako skutočná škoda, ktoré ste utrpeli. Na vyplatenie zvyšku musíte podať osobitnú žalobu na občianskoprávny súd.

Prípadne môžete svoj nárok predložiť priamo občianskoprávnemu súdu. Občianskoprávny súd následne nariadi páchatel'ovi vyplatiť odškodné, ktoré zodpovedá skutočnej ujme, ktorú ste utrpeli.

Ak o vašom nároku prebieha trestné konanie, môžete ho opätovne predložiť v rámci trestného konania, čím sa prípad pred občianskoprávnym súdom skončí.

Ak ste obeťou úmyselne spáchaného trestného činu, máte právo na odškodnenie od štátu. Prečítajte si prehľad odškodnení obetí trestných činov v Grécku (dostupné v anglickom, gréckom a iných jazykoch) Európskej justičnej siete (restoratívna spravodlivosť).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/11/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

enerálny sekretariát pre rodovú rovnosť (*Genikí Grammatela Isótitas ton Fýlon*), ktorý je súčasťou ministerstva vnútra, vedie poradenské centrá pre ženy, ktoré sú obeťami násillia.

Vytvoril integrovanú sieť 62 zariadení na pomoc týmto ženám.

Sieť pozostáva linky pomoci (SOS 15900), ktorá je k dispozícii 24 hodín 7 dní v týždni, 40 poradenských centier a 21 ubytovacích zariadení pre ženy a ich deti.

Linku pomoci SOS15900 je možné kontaktovať aj na e-mailovej adrese [✉ sos15900@isotita.gr](mailto:sos15900@isotita.gr). Funguje 24 hodín denne 7 dní v týždni, 365 dní v roku, v gréckom a anglickom jazyku. Poplatky za hovor sú spoplatnené v zmysle poplatkov za miestne hovory.

Poradenské centrá ponúkajú bezplatnú psychosociálnu podporu a právne poradenstvo. Rozsah ponúkaných služieb sa v súčasnosti rozširuje o **zamestnanosť žien a ženy, ktoré trpia viacerými formami diskriminácie** (podpora utečencom, osamelým rodičom, príslušníkom rómskej komunity atď.). Kontaktné informácie o poradných centrách nájdete na webovom sídle [✉ http://www.womensos.gr/](http://www.womensos.gr) a na Facebooku: WomenSOS.gr

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo Generálneho sekretariátu pre rodovú rovnosť: [✉ http://www.isotita.gr/](http://www.isotita.gr)

Výskumné centrum rodovej rovnosti (*Kéntro Erevnón gia Thémata Isótitas* — „KETHI“)

Výskumné centrum rodovej rovnosti poskytuje psychologickú podporu a právnu pomoc obetiam domáceho násillia a prevádzkuje ubytovňu pre ženy, ktoré sú obeťami násillia, a ich deťom.

Výskumné centrum rodovej rovnosti

- je súkromnoprávny orgán zriadený v roku 1994, ktorý podlieha dohľadu Generálneho sekretariátu pre rodovú rovnosť
- zahŕňa regionálne a miestne služby poskytujúce psychologickú podporu a právnu pomoc obetiam domáceho násillia
- poskytuje bezplatnú psychologickú podporu a právnu pomoc
- poskytuje informácie, poradenstvo a podporu ženám, ktoré čelia otázkam zamestnanosti a sociálneho vylúčenia
- v spolupráci s aténskou prefektúrou prevádzkuje od roku 1993 ubytovňu pre ženy, ktoré sú obeťami násillia, a ich deti.
- KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <https://kethi.gr/>

Národné centrum pre sociálnu solidaritu (*Ethnikó Kéntro Koinonikís Allilengýis* — „EKKA“)

Národné centrum sociálnej solidarity prevádzkuje sieť, ktorá ponúka služby sociálnej podpory jednotlivcom, rodinám a sociálnym skupinám, ktoré majú psychosociálne ťažkosti alebo potrebujú okamžitú sociálnu podporu.

Národné centrum sociálnej solidarity

- je súkromnoprávny orgán so sídlom v Aténach, ktorý podlieha dohľadu ministerstva práce, sociálneho zabezpečenia a sociálnej solidarity
- Zabezpečuje tieto služby:
- Priama linka sociálnej pomoci 197 pre všetkých občanov funguje 24 hodín denne 7 dní v týždni. Hovory sú bezplatné.
- Vnútroštátna horúca linka na ochranu detí 1107, ktorá sa zaoberá otázkami týkajúcimi sa detí, funguje 24 hodín denne 7 dní v týždni.
- Centrá sociálnej podpory v Aténach, Pireu a Solúne
- Ubytovne pre občanov, ktorí zažívajú vážne sociálno-finančné problémy v regióne Atika
- Prevádzkuje prístrešky pre rizikové ženy a ich deti v Atike a v Solúne
- Rozsah ponúkaných služieb:
- poradenstvo a informácie o otázkach sociálnej starostlivosti
- sociálna a psychologická podpora jednotlivcov a rodín, poskytovanie prístrešku rizikovým ženám a ich deťom (najmä obeť domáceho násillia a obchodovania s ľuďmi)
- krátkodobé ubytovanie pre osoby, ktoré prechádzajú krízou alebo sociálnou núdzou
- spolupráca a mediácia s cieľom uľahčiť prístup k službám sociálnej solidarity, ktoré ponúkajú iné organizácie.
- V neposlednom rade centrum zabezpečuje rozmiestnenie psychosociálnych podporných tímov rýchleho zásahu, ktoré pozostávajú predovšetkým zo psychológov a sociálnych pracovníkov, v situáciách prírodných katastrof (zemetrasenie, povodeň, požiar), nehôd, havárií lodí s veľkým počtom obetí a akejkolvek krízy zahŕňajúcej veľký počet ľudí, kde sa prítomnosť týchto tímov považuje za nevyhnutnú.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <http://www.ekka.org.gr/>

Liečebné rehabilitačné centrum pre obeť mučenia (*Iatrikó Kéntro Apokatástasis Thymáton Vasanistiríon*)

Liečebné rehabilitačné centrum pre obeť mučenia poskytuje rehabilitačné centrum pre ľudí, ktorí boli mučení, a ich rodiny. Zabezpečuje školenie gréckych a zahraničných zdravotníckych pracovníkov v oblasti vyšetovania a liečby obeť mučenia, vykonáva vedecký výskum a ponúkajú stimuly na výskum mučenia a jeho následkov.

Liečebné rehabilitačné centrum pre obeť mučenia

- poskytuje rehabilitačné centrum pre ľudí, ktorí boli mučení, a ich rodiny
- zabezpečuje školenie gréckych a zahraničných zdravotníckych pracovníkov v oblasti vyšetovania a liečby obeť mučenia
- prispieva k intenzívnemu šíreniu poznatkov o praktikách mučenia a jeho rôznych formách a možnosti rehabilitácie obeť mučenia
- vykonáva vedecký výskum a ponúka stimuly pre výskum mučenia a jeho následkov
- spravuje a rozvíja informačné (dokumentačné) centrum
- prispieva k predchádzaniu mučeniu tým, že sleduje tieto ciele.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <http://www.mrct.org/>

Centrum pre podporu a výskum obeť zlého zaobchádzania a sociálneho vylúčenia (*Kéntro Érevnas kai Ypostíraxis Thymáton Kakopoísis kai Koinonikou Apokleismou* — „EKYThKKA“)

Centrum pre výskum a podporu obetí zlého zaobchádzania a sociálneho vylúčenia zabezpečuje zdravotnú, psychologickú, sociálnu a právnu podporu obetiam mučenia a organizovaného násillia, zlého zaobchádzania a sociálneho vylúčenia.

Centrum pre výskum a podporu obetí zlého zaobchádzania a sociálneho vylúčenia

- je neziskové súkromnoprávne združenie
- zabezpečuje zdravotnú, psychologickú, sociálnu a právnu podporu obetiam mučenia a organizovaného násillia, zlého zaobchádzania a sociálneho vylúčenia
- zvyšuje povedomie o otázkach ľudských práv a šíri poznatky o existencii prejavov násillia a sociálneho vylúčenia a metód na ich riešenie v Grécku aj v zahraničí
- zabezpečuje humanitárnu pomoc pre sociálne skupiny, ktoré boli vystavené organizovanému násilliu, mučeniu, zlému zaobchádzaniu a sociálnemu vylúčeniu, a to v Grécku aj v zahraničí
- vykonáva vedecký výskum v oblasti násillia a mučenia, zlého zaobchádzania a sociálneho vylúčenia
- prispieva k predchádzaniu mučeniu, zlému zaobchádzaniu a sociálnemu vylúčeniu.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <http://www.cvme.gr/>

Grécka rada pre utečencov (*Ellinikó Symvoulio gia tous Prósfyges*)

Grécka rada pre utečencov je mimovládna organizácia, ktorá zabezpečuje podporu pre utečencov a žiadateľov o azyl v Grécku prostredníctvom širokého spektra psychosociálnych a právnych služieb.

Grécka rada pre utečencov

- je mimovládna organizácia založená v roku 1989 na podporu utečencov a žiadateľov o azyl v Grécku
- pomáha utečencom plynule sa integrovať do Grécka prostredníctvom širokého spektra psychosociálnych a právnych služieb
- je jediná grécka mimovládna organizácia, ktorá sa venuje výlučne ľuďom, ktorí v Grécku žiadajú o azyl a ktorí sú považovaní za utečencov
- je zaregistrovaná na ministerstve zahraničia a ministerstva zdravotníctva a sociálnej solidarity ako špeciálna charitatívna organizácia
- je jednou zo šiestich mimovládnych organizácií, ktoré chránia ľudské práva v Grécku, a je členom Národnej komisie pre ľudské práva (*Ethnikí Epitropí gia ta Dikaiómata tou Anthrópou*)
- je partnerom Vysokého komisára OSN pre utečencov zodpovedným za vykonávanie a členom Európskej rady pre utečencov a exulantov.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <http://www.gcr.gr/>

Organizácia Greek Helsinki Monitor (*Ellinikó Paratitirírio ton Symfonión tou Elsínki*)

Organizácia Greek Helsinki Monitor monitoruje, uverejňuje články a vykonáva lobing týkajúci sa otázok ľudských práv v Grécku.

Organizácia Greek Helsinki Monitor

- bola založená v roku 1992
- je gréckym členom Medzinárodnej helsinskej federácie pre ľudské práva
- monitoruje, uverejňuje články a vykonáva lobing týkajúci sa ľudských práv v Grécku a z času na čas aj na Balkáne
- sa zúčastňuje a často koordinuje monitorovanie gréckych a balkánskych médií v oblasti stereotypov a nenávisťných prejavov a pripravuje podrobné výročné správy, orgánom zmluvných strán OSN paralelné/neoficiálne správy a špecializované správy o zlom zaobchádzaní a etnických, etnicko-lingvistických, náboženských komunitách imigrantov.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <https://greekhelsinki.wordpress.com/>

Grécka sekcia organizácie Amnesty International (*Diethnís Amnistía Ellinikó Tmíma*)

Amnesty International sa zaoberá vládami, medzivládnyimi organizáciami, ozbrojenými politickými skupinami, spoločnosťami a ďalšími neštátnymi subjektmi a systematicky a nestranne vyšetruje jednotlivé prípady a modely porušovania ľudských práv.

Amnesty International

- je celosvetové nezávislé hnutie dobrovoľníkov, ktorí bojujú za ochranu ľudských práv
- obhajuje väzňov svedomia, násilia a chudoby
- sa snaží ukončiť násilie voči ženám
- sa snaží zrušiť trest smrti, mučenie a obmedzenia slobody uložené v mene „vojny proti terorizmu“
- bojuje proti diskriminácii utečencov, imigrantov, menšín a obhajcov ľudských práv.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <http://www.amnesty.org.gr/>

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/11/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Španielsko

Fyzické osoby, ktoré sú obeťami trestného činu spáchaného v Španielsku alebo trestného činu, ktorý môže byť stíhaný v Španielsku, sa podľa zákona č. 4/2015 z 27. apríla 2015 považujú za obeť trestného činu bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, bez ohľadu na to, či dosiahli zákonný vek alebo sú maloletí, a či sa na území zdržiavajú oprávnené. Ustanovenia tohto zákona sa uplatňujú:

a) na priame obeť, a to na každú fyzickú osobu, ktorej bola v priamom dôsledku trestného činu spôsobená ujma na osobe alebo na majetku, najmä telesná, duševná alebo citová ujma či majetková škoda.

b) na nepriame obeť, v prípade úmrtia alebo zmiznutia osoby v priamom dôsledku trestného činu, za predpokladu, že za čin nenesú priamu zodpovednosť:

1. Na manžela/manželku obete, ak nie sú právne alebo fakticky oddelení, a na deti obete alebo deti manžela/manželky obete, ak nie sú právne alebo fakticky oddelení, ktoré s nimi žijú v čase úmrtia alebo zmiznutia; na každú osobu, ktorá je v čase úmrtia alebo zmiznutia s obeťou v porovnateľnom citovom vzťahu, a na deti tejto osoby, ktoré žijú s obeťou v čase úmrtia alebo zmiznutia; na rodičov obete alebo na priamych či treťostupňových príbuzných, za ktorých má obeť rodičovskú zodpovednosť a na osoby, ktoré sú v poručníctve alebo v pestúnskej starostlivosti obete.

2. Ak neexistuje žiadna z uvedených osôb, ustanovenia sa uplatňujú na iných priamych príbuzných a na súrodencov obete, pričom sa uprednostní právny zástupca obete.

- Základné práva obetí: Všetky obeť majú od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi právo na ochranu, informácie, podporu, pomoc a starostlivosť, ako aj na aktívnu účasť na trestnom konaní a na úctivé, profesionálne, osobné a nediskriminačné zaobchádzanie. Pomoc obetiam, ako aj služby na podporu a služby restoratívnej spravodlivosti sú poskytované počas celého trestného konania a dostatočne dlho po jeho ukončení, bez ohľadu na to, či je totožnosť páchatelia známa, a bez ohľadu na výsledok konania.
- Kontaktné miesto: úrady na pomoc obetiam

Ako obeť trestného činu vám zákon poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní (processe).

Trestné konanie v Španielsku začína vyšetrovaním trestného činu, ktoré vykonáva justičná polícia pod dohľadom vyšetrovacieho sudcu. Na konci vyšetovania vyšetrovací sudca postúpi prípad prokurátorovi, ktorý rozhodne o ďalšom postupe. Ak neexistujú dostatočné dôvody na podanie obžaloby na páchatela a prokurátor nevznesie obvinenie, vyšetrojúci sudca konanie ukončí. Inak bude prípad postúpený príslušnému súdu na účely súdneho konania.

Počas súdneho konania súd preskúma dôkazy a rozhodne o tom, či údajný páchatel' je alebo nie je vinný. Ak je páchatel' uznaný vinným, súd mu uloží trest. Trestné konanie môže pokračovať s možnosťou odvolania na vyšší súd.

Ako obeť sa na trestnom konaní môžete zúčastňovať ako **svedok** alebo môžete zohrávať aktívnejšiu úlohu ako **súkromný žalobca**, a využiť tak dodatočné práva vyplývajúce z toho, že ste účastníkom konania. Podľa článku 124 španielskej ústavy musí prokurátor v každom prípade ochrániť záujmy obeť/obetí počas celého konania.

Od začiatku predbežného vyšetovania poskytujú obetiam násilia založenom na rodovej príslušnosti pomoc špecializovaní právnicki. Na základe reformy organického zákona o súdnej moci (LOPJ) organickým zákonom č. 7/2015, súdy pre násilie páchané na ženách sa takisto zaoberajú trestnými činmi proti ochrane súkromia, právu žien na sebavedomie a ochranu cti, ako i trestnými činmi pohrdania súdom alebo nerešpektovania predbežných opatrení.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [🔗 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [🔗 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetovania alebo súdneho konania](#)
- [🔗 3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [🔗 4 - Náhrada škody](#)
- [🔗 5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/03/2019

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie mi orgán (napr. polícia, prokurátor) poskytne po tom, ako bol spáchaný trestný čin, ale pred tým, ako som tento trestný čin vôbec nahlásil?

Ako obeť máte vo všeobecnosti právo na ochranu, informácie, podporu, pomoc a starostlivosť od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi a počas poskytovania asistenčných a podporných služieb orgánmi verejnej správy, a to aj pred oznámením trestného činu.

Orgány alebo úradníkov, na ktorých sa na začiatku obrátite, môžete požiadať, aby vám sprostredkovali kontakt s **úradmi na podporu obetí trestných činov** (*Oficinas de Asistencia las Víctimas del delito*), ktoré vám budú bezplatne a dôverne poskytovať pomoc aj v prípade, že ste trestný čin ešte neoznámili.

Od prvého kontaktu s orgánmi a úradníkmi vás môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Okrem toho máte pri akomkoľvek úkone, ktorý sa musí vykonať po oznámení trestného činu, právo pochopiť a byť pochopený. Toto právo sa týka aj informácií pred oznámením trestného činu, pričom tlmočenie sa v prípade potreby poskytuje v zákonne uznanom posunkovom jazyku, ako aj prostriedkami na podporu ústnej komunikácie.

Celá komunikácia, či už ústna alebo písomná, bude prebiehať v jasnom, jednoduchom a prístupnom jazyku, pričom sa bude prihliadať na vaše osobné charakteristiky a potreby, najmä ak máte zmyslové alebo mentálne postihnutie alebo ak ste maloletý.

Informácie, na ktoré máte nárok ako obeť a ktoré vám budú poskytované od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi a počas poskytovania asistenčných a podporných služieb, sa týkajú najmä:

- postupu oznamovania trestného činu a získania poradenstva a pomoci advokáta a v prípade potreby podmienok, za ktorých možno tieto služby získať bezplatne,
- pomocných a podporných opatrení, ktoré máte k dispozícii, či už lekárske, psychologické alebo materiálne, a postupu, ako ich získať,
- možnosti požiadať o ochranné opatrenia a v prípade potreby postupu podania príslušnej žiadosti,
- náhrady škody, na ktorú máte nárok, a v prípade potreby postupu uplatnenia tohto nároku,
- dostupných služieb restoratívnej spravodlivosti v prípadoch, keď je to právne možné,
- prípadov, v ktorých vám môžu byť preplatené právne výdavky, a v prípade potreby postupu uplatnenia príslušného nároku.

V prípade potreby môžete získať aj informácie o tlmočnických a prekladateľských službách a o dostupných komunikačných pomôckach a službách.

Ak nemáte pobyt v Španielsku, máte nárok na informácie o postupe na uplatnenie vašich práv.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania tretích krajín). Ako sú chránené moje práva?

Ak ste obeťou trestného činu a máte pobyt v Španielsku, budete môcť španielskym orgánom oznámiť trestné činy spáchané v iných krajinách Európskej únie.

V prípade, že sa španielske orgány rozhodnú nepokračovať vo vyšetrovaní, pretože nemajú právomoc, bezodkladne zašlú oznámenie príslušným orgánom štátu, v ktorom boli skutky spáchané, a ako oznamovateľa vás o tom informujú.

Ak ste občanom členského štátu EÚ s obvyklým pobytom v Španielsku a trestný čin, ktorého ste obeťou, bol spáchaný v inom členskom štáte EÚ než v Španielsku (obeť trestného činu v cezhraničných situáciách), môžete sa obrátiť na úrady na podporu obetí trestných činov, ktoré vám môžu poskytnúť informácie o súdnych konaniach v krajine, v ktorej bol trestný čin spáchaný, a o náhrade škody, na ktorú by ste mohli mať nárok. Ak ide o teroristický trestný čin, mali by ste sa obrátiť na generálne riaditeľstvo ministerstva vnútra na podporu obetí terorizmu (*Dirección General de Apoyo a las Víctimas del Terrorismo del Ministerio del Interior*).

Ak ste občan, ktorý nemá pobyt v Španielsku, máte právo na bezplatné tlmočenie v prípade, že nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom. Polícia vám môže poskytnúť formulár na oznámenie trestného činu vo vašom jazyku, ako aj telefonický alebo osobný prístup k tlmočnikovi. Súdny tlmočnický službu, ktorá bude svoju činnosť koordinovať s úradmi na podporu obetí trestných činov. Ak nemáte pobyt v Španielsku, máte navyše nárok na informácie o postupe na uplatnenie vašich práv.

Ak sa na vás vzťahuje ochranný príkaz vydaný v niektorom členskom štáte, môžete požiadať o európsky ochranný príkaz. Prostredníctvom zjednodušeného a zrýchleného postupu vám bude poskytnutá ochrana prostredníctvom nového ochranného opatrenia prijatého členským štátom, do ktorého cestujete alebo do ktorého sa sťahujete.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie dostanem?

V čase oznámenia trestného činu máte nárok na riadne overenú kópiu oznámenia. Ak neovládáte žiadny z úradných jazykov miesta, kde trestný čin oznamujete, budete mať nárok aj na bezplatnú jazykovú pomoc a písomný preklad kópie oznámenia, ktoré podávate.

Takisto máte nárok na informácie o:

- dostupných opatreniach starostlivosti a podpory, či už lekárske, psychologické alebo materiálne, a o postupe na ich získanie, a v prípade potreby aj o možnostiach získania náhradného ubytovania,
- práve vypovedať pred orgánmi zodpovednými za vyšetrovanie,
- možnosti požiadať o ochranné opatrenia a v prípade potreby postupu podania príslušnej žiadosti,
- náhrady škody, na ktorú máte nárok, a v prípade potreby postupu uplatnenia tohto nároku,
- tlmočnických a prekladateľských službách,
- akýchkoľvek dostupných komunikačných pomôckach a službách,
- postupoch, ktorými si môžete uplatniť svoje práva, ak nežijete v Španielsku,
- odvolaniach, ktoré môžete podať proti akýmkoľvek rozhodnutiam, ktoré považujete za nezlučiteľné s vašimi právami,

- kontaktných údajoch orgánu zodpovedného za konanie a o kanáloch, ktoré môžete používať na komunikáciu s týmto orgánom,
- dostupných službách restoratívnej spravodlivosti v prípadoch, keď je to právne možné,
- prípadoch, v ktorých vám môžu byť preplatené právne výdavky, a v prípade potreby o postupe uplatnenia príslušného nároku,
- práve podať všeobecnú žiadosť o oznámenie niektorých rozhodnutí v konaní, medzi ktoré patrí okrem iného rozhodnutie nezačať trestné konanie, konečný rozsudok v konaní, rozhodnutia o uväznení alebo následnom prepustení páchateľa, ako aj o možnom úteku páchateľa z väzby a rozhodnutia akéhokoľvek súdneho alebo väzenského orgánu, ktoré sa týkajú osôb odsúdených za trestné činy spáchané s použitím násillia alebo zastrasovania, ktoré predstavujú riziko pre vašu bezpečnosť.

Okrem toho budete informovaný o dátume, čase a mieste súdneho konania, ako aj o obsahu obvinení proti páchateľovi.

Ak ste obeťou trestného činu **násillia založeného na rodovej príslušnosti**, budete informovaný o rozhodnutiach o uväznení alebo následnom prepustení páchateľa, ako aj o možnom úteku páchateľa z väzby a takisto o rozhodnutiach, ktorými sa schvaľujú osobné ochranné opatrenia, alebo o zmene už schválených opatrení, ak sú určené na zaistenie vašej bezpečnosti, a to bez toho, aby ste o to museli požiadať, s výnimkou prípadov, keď vyjadrite želanie, aby vám tieto upozornenia neboli doručované.

Budete mať možnosť bezplatne a dôverne využívať služby pomoci a podpory poskytované úradmi na podporu obetí trestných činov. Ak je to potrebné, bude vám sprostredkovaný kontakt s týmito úradmi v závislosti od závažnosti trestného činu alebo na vašu žiadosť.

Ak príslušné trestné činy viedli k mimoriadne závažnej ujme, môžu orgány verejnej správy a úrady na podporu obetí trestných činov rozšíriť poskytovanie asistenčných a podporných služieb aj na vašich rodinných príslušníkoch. Na tento účel sa rodinní príslušníci vymedzujú ako ľudia, ktorí sú s vami prepojení manželstvom alebo podobným vzťahom, a príbuzní do druhého stupňa (starí rodičia, súrodenci a vnúčatá).

Mám právo na bezplatné tlmočenie alebo preklad (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány, alebo počas vyšetřovania a súdneho konania)?

Ak ste občan, ktorý nemá pobyt v Španielsku, máte právo na bezplatné tlmočenie v prípade, že nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom. Polícia vám môže poskytnúť formulár na oznámenie trestného činu vo vašom jazyku, ako aj telefonický alebo osobný prístup k tlmočníkovi. Súdy majú tlmočnickú službu, ktorá bude svoju činnosť koordinovať s úradmi na podporu obetí trestných činov.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám poskytnú informácie o vašom práve na bezplatnú jazykovú pomoc a na písomný preklad kópie oznámenia, ak nerozumiete žiadnym z úradných jazykov v mieste, kde oznámite trestný čin, ani nimi nehovoríte.

Máte najmä nárok na:

- bezplatnú pomoc tlmočníka do jazyka, ktorému rozumiete, počas výpovede pred sudcom, prokurátorom alebo policajným úradníkom v rámci vyšetřovania, alebo počas svedeckej výpovede v súdnom konaní alebo na akomkoľvek verejnom vypočutí.

Toto právo sa bude uplatňovať aj v prípade poruchy sluchu alebo reči;

- právo na bezplatný preklad určitých rozhodnutí v konaní, ako je napríklad rozhodnutie nezačať trestné konanie, konečný rozsudok v konaní, rozhodnutia o uväznení alebo následnom prepustení páchateľa, ako aj o možnom úteku páchateľa z väzby a rozhodnutia akéhokoľvek súdneho alebo väzenského orgánu, ktoré sa týkajú osôb odsúdených za trestné činy spáchané s použitím násillia alebo zastrasovania, ktoré predstavujú riziko pre vašu bezpečnosť, a rozhodnutie o uzatvorení vyšetřovania.

Môžete požiadať, aby preklad obsahoval stručné zhrnutie dôvodov prijatého rozhodnutia;

- bezplatný preklad akýchkoľvek informácií, ktoré sú dôležité pre vašu účasť v trestnom konaní. Na tento účel môžete podať odôvodnenú žiadosť o to, aby sa dokument považoval za nevyhnutný;
- informácie v jazyku, ktorému rozumiete, o dátume, čase a mieste súdneho konania.

Pomoc tlmočníka môže byť poskytnutá prostredníctvom videokonferencie alebo akéhokoľvek telekomunikačného prostriedku, pokiaľ sudca alebo súd *ex offio* alebo na žiadosť jednej zo strán nesúhlasí s tým, že tlmočník bude fyzicky prítomný, s cieľom ochrániť vaše práva.

Písomný preklad dokumentov môže byť výnimočne nahradený ústnym zhrnutím ich obsahu v jazyku, ktorému rozumiete, s cieľom zabezpečiť spravodlivosť konania.

Ak chcete, aby boli policajné úkony tlmočené alebo preložené, a takáto pomoc vám nie je poskytnutá, môžete sa odvolať u vyšetrojúceho sudcu. Odvolanie sa považuje za podané v okamihu, keď vyjadríte svoj nesúhlas s odopretím požadovaného tlmočenia alebo prekladu.

Ako úrad zabezpečuje, že chápem a som pochopený (napr. ak som dieťa, ak mám zdravotné postihnutie)?

Ako obeť máte vo všeobecnosti právo na ochranu, informácie, podporu, pomoc a starostlivosť od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi a počas poskytovania asistenčných a podporných služieb orgánmi verejnej správy, a to aj pred oznámením trestného činu.

Orgány alebo úradníkov, na ktorých sa na začiatku obrátite, môžete požiadať o to, aby vám sprostredkovali kontakt s úradmi na podporu obetí trestných činov, ktoré vám budú bezplatne a dôverne poskytovať pomoc aj v prípade, že ste trestný čin ešte neoznámili.

Od prvého kontaktu s orgánmi a úradníkmi vás môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Okrem toho máte pri akomkoľvek úkone, ktorý sa musí vykonať po oznámení trestného činu, právo pochopiť a byť pochopený. Toto právo sa týka aj informácií pred oznámením trestného činu, pričom tlmočenie sa v prípade potreby poskytuje v zákonne uznanom posunkovom jazyku, ako aj prostriedkami na podporu ústnej komunikácie.

Celá komunikácia, či už ústna alebo písomná, bude prebiehať v jasnom, jednoduchom a prístupnom jazyku, pričom sa bude prihliadať na vaše osobné charakteristiky a potreby, najmä ak máte zmyslové alebo mentálne postihnutie alebo ak ste maloletý.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu obetiam?

Ak ste obeťou trestného činu, máte právo bezplatne a dôverne využívať asistenčné a podporné služby poskytované orgánmi verejnej správy, ako aj k služby poskytované **úradmi na podporu obetí trestných činov**.

Úrady na podporu obetí trestných činov zriadilo ministerstvo spravodlivosti, aby poskytovali bezplatné verejné multidisciplinárne služby na riešenie potrieb obetí.

Úrady majú kancelárie vo všetkých [autonómnych oblastiach](#), a to v takmer všetkých hlavných mestách provincií, ako aj v iných mestách.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám ako obeť trestného činu poskytnú komplexnú, koordinovanú a špecializovanú podporu s cieľom splniť vaše osobitné právne, psychologické a sociálne potreby.

Ak ste obeťou **terorizmu**, môžete sa obrátiť na úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu (**Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional**) národného trestného a správneho súdu, hoci ak chcete, môžete sa obrátiť aj na úrad na podporu obetí trestných činov vo vašej provincii. Úrad na podporu obetí trestných činov potom bude koordinovať s Úradom na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu.

Právo prístupu pokračuje počas poskytovania asistenčných a podporných služieb a prípadne aj služieb restoratívnej spravodlivosti, počas celého trestného konania a primeraný čas po jeho ukončení bez ohľadu na to, či je známa totožnosť páchateľa, a bez ohľadu na výsledok konania, a to vrátane obdobia pred oznámením trestného činu.

Ak príslušné trestné činy viedli k mimoriadne závažnej ujme, môžu orgány verejnej správy a úrady na podporu obetí trestných činov rozšíriť poskytovanie asistenčných a podporných služieb aj na vašich rodinných príslušníkov. Na tento účel sa rodinní príslušníci vymedzujú ako ľudia, ktorí sú s vami prepojení manželstvom alebo podobným vzťahom, a príbuzní do druhého stupňa (starí rodičia, súrodenci a vnúčatá).

Ak máte maloleté deti alebo ak ste maloletá osoba, ktorej je poručníkom alebo ktorú má v osobnej starostlivosti žena, ktorá je obeťou násillia založeného na rodovej príslušnosti, alebo osoba, ktorá je obeťou domáceho násillia, budete mať nárok na osobitné opatrenia pomoci a ochrany stanovené zákonom.

Navyše, ak ste obeťou teroristických trestných činov alebo násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo ak ste maloletý, budete mať aj práva uznané podľa osobitných právnych predpisov týkajúcich sa jednotlivých druhov trestných činov.

Poskytne mi polícia automaticky kontakt na podporné služby pre obeť?

Štátni policajní úradníci a prípadne aj polícia autonómnej oblasti, v ktorej došlo k trestnému činu, vykonajú v čase oznámenia trestného činu počiatočné individuálne posúdenie vašej situácie s cieľom určiť vaše potreby ochrany a podľa potreby vás identifikujú ako zraniteľnú obeť. V rámci tohto počiatočného posúdenia dostanete informácie o možnosti obrátiť sa na úrad na podporu obetí trestných činov.

Každý orgán alebo úradník, ktorý s vami prichádza do kontaktu, vám musí v prípade potreby sprostredkovať kontakt s úradmi na podporu obetí trestných činov, a to v závislosti od závažnosti trestného činu alebo na vašu žiadosť.

Ako je chránené moje súkromie?

Prístup k asistenčným a podporným službám poskytovaným orgánmi verejnej správy, ako aj k službám poskytovaným úradmi na podporu obetí trestných činov bude vo všetkých prípadoch dôverný.

Informácie, ktoré poskytnete policajným úradníkom či inému orgánu, alebo úradníkovi, ktorý vám pomáha od prvého okamihu, možno iným asistenčným a podporným službám, ako sú úrady na podporu obetí trestných činov, odovzdať len s vašim predchádzajúcim a informovaným súhlasom.

Služby na podporu obetí môžu informácie, ktoré o vás získali, poskytnúť tretím stranám len s vašim predchádzajúcim a informovaným súhlasom.

Pokiaľ ide o oblasť súdnictva, sudcovia, sudy, prokurátori, iné orgány a úradníci zodpovední za vyšetrovanie trestného činu, ako aj všetci ostatní, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom podieľajú alebo zúčastňujú na konaní, v súlade so zákonom prijímú potrebné opatrenia s cieľom chrániť vaše súkromie a súkromie vašich rodinných príslušníkov, a najmä brániť šíreniu akýchkoľvek informácií, ktoré môžu viesť k odhaleniu vašej totožnosti, ak ste maloletá obeť alebo osoba so zdravotným postihnutím, ktorá potrebuje osobitnú ochranu.

Okrem toho môže súdny orgán zakázať získavanie, sprístupnenie alebo zverejnenie vašej podoby či podoby vašich rodinných príslušníkov, a to najmä ak ste maloletý alebo máte zdravotné postihnutie a potrebujete osobitnú ochranu.

Musím oznámiť trestný čin predtým, ako budem mať prístup k podpore pre obeť?

Každá obeť má právo na bezplatný a dôverný prístup k asistenčným a podporným službám úradu na podporu obetí trestných činov.

Prístup k asistenčným a podporným službám nebude podmienený predchádzajúcim oznámením trestného činu.

Osobná ochrana, ak som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Orgány a úradníci zodpovední za vyšetrovanie, trestné stíhanie a súdne konanie týkajúce sa trestných činov prijímú potrebné zákonné opatrenia na ochranu života obetí a ich rodinných príslušníkov, ich duševného a telesného zdravia, slobody, bezpečnosti, sexuálnej slobody a integrity, ako aj na primeranú ochranu ich súkromia a dôstojnosti, najmä keď vypovedajú alebo ak musia svedčiť na súde.

Prokurátor zabezpečí splnenie práva na ochranu najmä v prípade maloletých obetí, pričom prijme vhodné opatrenia v ich záujme, ak je to potrebné na prevenciu alebo zníženie ujmy, ktorá im môže byť spôsobená v dôsledku konania.

Ak ste maloletý alebo máte telesné postihnutie (obete, ktoré potrebujú osobitnú ochranu), existuje možnosť preskúmania dôkazov znalcami pred súdnym konaním, ako aj možnosť zaznamenania vášho rozhovoru so špeciálne vyškoleným tímom v osobitnej miestnosti.

Kto mi môže ponúknuť ochranu?

Ochranné opatrenia sa musia prijať na základe posúdenia vašej osobitnej situácie.

Za posúdenie týchto druhov opatrení a rozhodovanie o nich sú zodpovedné tieto inštitúcie:

- počas vyšetrovania trestného činu vyšetrujúci sudca alebo sudca, ktorý sa zaoberá násilím páchaným na ženách, bez toho, aby bolo dotknuté predbežné posúdenie a rozhodnutie, ktoré musí vykonať a prijať:
- prokurátor počas svojho vyšetrovania alebo počas konania týkajúceho sa maloletých obetí,
- policajní úradníci, ktorí sa podieľali na počiatočnej fáze vyšetrovania,
- počas súdneho konania sudca alebo súd, ktorý je zodpovedný za daný prípad.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma od páchatefa?

Áno. S cieľom stanoviť potrebné ochranné opatrenia sa najskôr vždy posúdi vaša konkrétna situácia.

Štátni policajní úradníci a prípadne aj polícia autonómnej oblasti, v ktorej došlo k trestnému činu, vykonajú v čase oznámenia trestného činu počiatočné individuálne posúdenie vašej situácie s cieľom určiť vaše potreby ochrany a podľa potreby vás identifikujú ako zraniteľnú obeť. V rámci tohto počiatočného posúdenia dostanete informácie o možnosti obrátiť sa na úrad na podporu obetí trestných činov.

Ak vám pomáha úrad na podporu obetí trestných činov, vykoná aj individuálne posúdenie vášho prípadu. Ak s tým súhlasíte, úradu sa môžu odovzdať informácie získané pri policajnom posúdení.

V individuálnom posúdení sa zohľadnia potreby, ktoré vyjadrite, ako aj vaše želania, pričom bude plne rešpektovaná vaša fyzická, duševná a morálna integrita.

Zohľadnia sa najmä:

- vaše osobné charakteristiky, situácia, okamžité potreby, rod, zdravotné postihnutie a stupeň zrelosti a osobitne sa posúdi najmä to, či ste osoba so zdravotným postihnutím alebo či máte vzťah závislosti s údajným páchatelom trestného činu, či ste maloletá obeť alebo či potrebujete osobitnú ochranu, alebo či existujú iné faktory osobitnej zraniteľnosti,
- povaha trestného činu, ktorého ste obeťou, a závažnosť spôsobenej ujmy, ako aj riziko, že sa trestný čin zopakuje. Vaše potreby v oblasti ochrany sa posúdia zvlášť, ak ste obeťou trestných činov terorizmu, trestných činov spáchaných zločineckou skupinou, násilia založeného na rodovej príslušnosti a domáceho násilia, trestných činov proti sexuálnej slobode a integrite, obchodovania s ľuďmi, nedobrovoľného zmiznutia a trestných činov spáchaných z rasistických, antisemitských alebo iných dôvodov týkajúcich sa ideológie, náboženstva alebo viery, rodinnej situácie, príslušnosti k etnickej skupine, rase alebo národu, vášho národného pôvodu, rodu, sexuálnej orientácie alebo identity, alebo z dôvodu rodu, choroby alebo zdravotného postihnutia,
- okolnosti trestného činu, najmä v prípade násilných trestných činov.

Ak ste maloletý alebo ak máte nejaké zdravotné postihnutie a potrebujete osobitnú ochranu, zohľadnia sa aj vaše názory a záujmy, ako aj vaša osobná situácia a zásady záujmu maloletého alebo osoby so zdravotným postihnutím, ktorá potrebuje osobitnú ochranu, ako aj ich právo na informácie, nediskrimináciu, právo na dôvernosť, súkromie a právo na ochranu.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno, počas vyšetrovania trestného činu posúdi a určí ochranné vhodné opatrenia vyšetrujúci sudca alebo sudca, ktorý sa zaoberá násilím na ženách, alebo ak ide o trestný čin násilia založeného na rodovej príslušnosti, prokurátor alebo policajti, ktorí sa zúčastňujú na prvej fáze vyšetrovania.

Ak ste v nebezpečenstve, dostanete policajnú ochranu.

Z dôvodov bezpečnosti, verejného poriadku, užitočnosti alebo zachovania vašej dôstojnosti budete vypovedať prostredníctvom videokonferencie.

Ak ste obeťou určitých konkrétnych trestných činov, na základe ktorých vám môžu byť udelené ochranné opatrenia, ako je násilie založené na rodovej príslušnosti, domáce násilie, obchodovanie s ľuďmi na účely sexuálneho a pracovného vykorisťovania, zranenie, trestné činy proti slobode, mučenie, trestné činy proti jednotlivcovi, trestné činy proti sexuálnej slobode, proti súkromiu, proti právu na svoju podobu, nedotknuteľnosti domova, česti a sociálno-ekonomickému poriadku, máte právo na to, aby bol agresorovi uložený jeden z týchto zákazov, ak je to absolútne nevyhnutné na vašu ochranu: zákaz pobytu a pohybu na mieste, v štvrti, v meste alebo v regióne, zákaz priblíženia sa k vám alebo zákaz komunikácie s určitými ľuďmi.

Počas vyšetrovania sa na vašu ochranu môžu prijať tieto opatrenia:

- môžete vypovedať pred osobitne vyškolenými odborníkmi v osobitne navrhnutých alebo upravených zariadeniach,
- ak budete musieť vypovedať viackrát, budete vypovedať pred tou istou osobou v prípade, že to významne neohrozí priebeh konania, alebo ak nie je potrebné, aby ste vypovedali priamo pred sudcom alebo prokurátorom,
- ak ste obeťou násilia založeného na rodovej príslušnosti, domáceho násilia, trestného činu proti sexuálnej slobode alebo integrite, na vašu žiadosť môže vašu výpoveď zaznamenať osoba rovnakého pohlavia, pokiaľ by to významne neohrozilo priebeh konania alebo ak nie je potrebné, aby ste vypovedali priamo pred sudcom alebo prokurátorom.

Ak vás predvolajú ako svedka a sudca usúdi, že ste vo vážnom ohrození alebo je ohrozená vaša sloboda, majetok alebo rodina, môže podniknúť tieto kroky:

- chrániť vašu totožnosť, adresu, povolanie a pracovisko, pričom tieto informácie sa nepoužijú v konaní,
- zabrániť tomu, aby vás niekto mohol vidieť na súde, pričom ako doručovacia adresa bude určený samotný súd,
- zabrániť tomu, aby bola akýmkoľvek spôsobom zaznamenaná vaša podoba,
- nariadiť policajnú ochranu počas konania a po ňom,
- zabezpečiť prepravu na súd v služobných vozidlách,
- umiestniť vás na súde do čakárni strážených políciou,
- vo výnimočných prípadoch vám poskytnúť novú totožnosť a finančnú pomoc na zmenu miesta bydliska alebo práce.

Ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo domáceho násillia, môže vám byť vydaný „ochranný príkaz“, ktorý obsahuje všeobecné ochranné opatrenia proti agresorovi (zákaz pobytu a pohybu na určitých miestach, v štvrtiach, v mestách alebo v regiónoch, zákaz priblížiť sa k určitým ľuďom alebo komunikovať s nimi).

V priebehu súdneho konania môže sudca alebo predseda súdu nariadiť neverejné pojednávanie (obmedzenie prítomnosti audiovizuálnych médií na zasadnutiach súdu a zákaz zaznamenávania všetkých alebo niektorých pojednávaní) v záujme ochrany morálky, verejného poriadku a vás ako obeť a/alebo vašej rodiny. Môžu takisto zakázať zverejnenie totožnosti znalcov alebo iných osôb, ktoré sa zúčastňujú na súdnom konaní.

Ako súkromný žalobca môžete požiadať o neverejné vypočutie.

V priebehu konania možno na vašu ochranu prijať tieto opatrenia:

- opatrenia, ktoré zabránia vizuálnemu kontaktu s údajným páchatelom a ktoré zabezpečia, aby ste boli vypočutí bez prítomnosti v súdnej sieni; na tento účel možno použiť komunikačné technológie (inštalácia obrazovky v súdnej sieni a vydávanie vyhlásení prostredníctvom videokonferencie),
- opatrenia na zabránenie otázkam, ktoré sa týkajú vášho súkromného života a nemajú žiadny význam vo vzťahu ku stíhanému trestnému činu, pokiaľ sa sudca alebo súd výnimočne nedomnieva, že je potrebné na ne odpovedať,
- vykonanie neverejného ústneho vypočutia, hoci sudca alebo predseda súdu môže povoliť prítomnosť osôb, ktoré môžu v danom prípade preukázať osobitný záujem.

Opatrenia s cieľom zabrániť vizuálnemu kontaktu s údajným páchatelom a zabrániť otázkam týkajúcim sa vášho súkromného života môžu byť prijaté aj počas vyšetrovania.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

V prípade zraniteľných obetí, ako sú maloletí a osoby so zdravotným postihnutím, ktoré potrebujú osobitnú ochranu, sa okrem opatrení uvedených v časti **„Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?“** počas konania budú uplatňovať tieto opatrenia:

- získané vyhlásenia budú zaznamenané audiovizuálnymi médiami a môžu byť počas súdneho konania reprodukované v prípadoch a za podmienok stanovených zákonom,
- vyhlásenie možno zaznamenať za pomoci znalcov.

Ak ste maloletý alebo máte telesné postihnutie (obeť, ktoré potrebujú osobitnú ochranu), existuje možnosť preskúmania dôkazov znalcami pred súdnym konaním, ako aj možnosť zaznamenania vášho rozhovoru so špeciálne vyškoleným tímom v osobitnej miestnosti.

Okrem toho možno na žiadosť prokurátora vymenovať kolízneho opatrovníka, ak ste obzvlášť zraniteľná obeť, a v niektorých prípadoch, napríklad ak dôjde ku konfliktu záujmov so zákonným zástupcom alebo s jedným z rodičov za predpokladu, že druhý rodič nie je schopný primerane plniť svoje povinnosti zastupovania a pomoci obeť.

Som maloletý – mám osobitné práva?

Ak ste maloletý, počas fázy **vyšetrovania trestného činu** sa k vám bude pristupovať podľa osobitných protokolov špeciálne vytvorených na vašu ochranu. Keď budete mať vypovedať, budú prijaté osobitné opatrenia. Vždy musí byť prítomný prokurátor, ktorý má osobitnú povinnosť chrániť maloletých. Vizuálnemu kontaktu medzi vami a agresorom sa musí zabrániť s použitím akýchkoľvek technických prostriedkov.

Vypočuje vás špeciálne vyškolený tím v osobitnej miestnosti, ktorý na vás nebude pôsobiť ohrozujúco, pretože existuje možnosť, aby výpoveď pred súdnym konaním preskúmali znalci, pričom rozhovor bude zaznamenaný.

Výpoveď môžete podať len raz, v prítomnosti vyšetrojúceho sudcu, súdneho úradníka a všetkých účastníkov konania, a potom počas súdneho konania už znova nie.

Ak ste maloletý a v priebehu **súdneho konania** vypovedáte, technickými prostriedkami sa zabráni vizuálnemu kontaktu medzi vami a obvinenými.

Obmedzená je aj konfrontácia.

Okrem opatrení uvedených v časti „**Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?**“ sa počas konania budú uplatňovať tieto opatrenia:

- získané vyhlásenia budú zaznamenané audiovizuálnymi médiami a môžu byť počas súdneho konania reprodukované v prípadoch a za podmienok stanovených zákonom,
- vyhlásenie možno zaznamenať za pomoci znalcov.

Okrem toho možno na žiadosť prokurátora vymenovať kolízneho opatrovníka, ak ste obzvlášť zraniteľná obeť a v niektorých prípadoch, napríklad ak dôjde ku konfliktu záujmov so zákonným zástupcom alebo s jedným z rodičov za predpokladu, že druhý rodič nie je schopný primerane plniť svoje povinnosti zastupovania a pomoci obeti.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Ak rodinný príslušník zomrel z dôvodu trestného činu, budete nepriamou obeťou trestného činu spôsobeného vášmu rodinnému príslušníkovi (priamej obeť), ak ste sa ocitli v určitých situáciách stanovených zákonom (s výnimkou osoby zodpovednej za trestný čin), ako aj v prípade, že ste manžel priamej obeť a neboli ste zákonne odlúčené alebo ste nežili oddelene; ak ste dieťa priamej obeť alebo jej manžela, pričom s obeťou neboli zákonne odlúčené alebo nežili oddelene a vy ste žili s nimi; ak ste spojený s priamou obeťou podobným vzťahom a žili ste ňou (okrem iného).

Pamätajte na to, že všetky obeť majú právo podať trestnú žalobu a občianskoprávnou žalobu podľa zákona a vypovedať pred orgánmi zodpovednými za vyšetrovanie, aby im poskytli dôkazy a informácie, ktoré považujú za relevantné na objasnenie skutočností prípadu.

Ako nepriama obeť budete mať bezplatný dôverný prístup k asistenčným a podporným službám poskytovaným orgánmi verejnej správy, ako aj k službám poskytovaným úradmi na podporu obetí, ak sa považuje za vhodné rozšíriť toto právo na rodinných príslušníkov priamej obeť, keďže trestné činy viedli k mimoriadne závažnej ujme. Na tento účel sa rodinní príslušníci vymedzujú ako ľudia, ktorí sú s vami prepojení manželstvom alebo podobným vzťahom, a príbuzní do druhého stupňa (starí rodičia, súrodenci a vnúčatá).

Ako nepriama obeť môžete získať informácie o dostupných opatreniach pomoci a podpory, či už lekárske, psychologické alebo materiálne, a o spôsobe ich získania, ako aj o náhrade škody, na ktorú máte nárok, a v prípade potreby o postupe, ako si uplatniť náhradu škody:

úradu na podporu obetí trestných činov vám poskytnú poradenstvo v súvislosti s ekonomickými nárokmi súvisiacimi s konaním, najmä pokiaľ ide o finančnú pomoc na náhradu škody spôsobenej trestným činom a o postup uplatnenia nárokov, a ponúknu vám emocionálnu podporu a terapeutickú pomoc, čím sa zabezpečí primeraná psychologická pomoc na prekonanie traumatických následkov trestného činu.

Pokiaľ ide o **finančnú pomoc, na ktorú máte nárok ako nepriama obeť trestného činu**, v Španielsku existuje systém verejnej pomoci v prospech nepriamych obetí úmyselných a násilných trestných činov spáchaných v Španielsku, ktoré viedli k smrti alebo k vážnej ujme na vašom duševnom zdraví.

Na to, aby ste mohli byť považovaní za nepriamu obeť na účely finančnej pomoci (ako príjemca), musíte splniť určité **požiadavky**:

- byť španielsky štátny príslušník alebo štátny príslušník ktoréhokoľvek iného členského štátu Európskej únie, alebo ak sa na vás nevzťahuje žiadny z týchto prípadov, musíte mať obvyklý pobyt v Španielsku alebo byť štátnym príslušníkom iného štátu, ktorý na svojom území poskytuje podobnú pomoc španielskym občanom. V prípade úmrtia nezáleží na štátnej príslušnosti alebo obvyklom pobyte zosnulého,

- byť manžel zosnulej osoby, pričom ste neboli zákonne odlúčení ani ste nežili oddelene, alebo osoba, ktorá so zosnulým trvalo žila v podobnom vzťahu najmenej dva roky pred smrťou, pokiaľ ste nemali spoločné deti, v takom prípade stačí, že ste žili spolu. Patria sem aj deti uvedených osôb, aj keď nie sú deťmi zosnulej osoby, ak boli finančne závislé od tejto osoby a žili s ňou,
- príjemcovia v žiadnom prípade nebudú zahŕňať osoby odsúdené za úmyselné zabitie v akejkoľvek forme, ak bol zosnulý ich manžel alebo manželka, alebo osoba, s ktorou boli stabilne prepojení prostredníctvom podobného vzťahu,
- byť dieťa zosnulej osoby, ktoré bolo finančne závislé od tejto osoby a žilo s ňou, za predpokladu, že maloleté deti alebo deti, ktoré sú telesne postihnutí dospelí, sú od nich finančne závislé,
- ak ste rodič zosnulej osoby a boli ste finančne závislí od tejto osoby za predpokladu, že nikto nie je v jednej z vymenovaných situácií,
- rodičia maloletých, ktorí zomreli v priamom dôsledku trestného činu, sa takisto považujú za nepriame obeť na účely finančnej pomoci stanovenej španielskym právom.

O pomoc musíte požiadať do jedného roka od dátumu, keď došlo k trestnému činu. V prípade, že smrť nastala ako priamy dôsledok ublíženia na zdraví alebo poškodenia zdravia, na podporu sa začne uplatňovať nová lehota rovnakej dĺžky.

Vo všeobecnosti platí, že poskytnutie pomoci je podmienené prijatým konečným súdnym rozhodnutím, ktorým sa ukončí trestné konanie.

Pomoc sa nemôže kombinovať s náhradou škody stanovenou v rozsudku, hoci celá pomoc alebo jej časť sa vypláca v prípade, že osoba vinná zo spáchania trestného činu bola vyhlásená za čiastočne platobne neschopnú, alebo s náhradou alebo pomocou zo súkromného poistenia, ak je suma vyššia ako suma stanovená v rozsudku, alebo s dotáciou na sociálne zabezpečenie, ktoré by mohlo byť splatné z dôvodu dočasnej invalidity obeť.

Suma pomoci nesmie v žiadnom prípade prekročiť náhradu škody stanovenú v rozsudku.

Mám prístup k službám mediácie? Aké sú podmienky? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Ako obeť máte právo dostať informácie o alternatívnom riešení sporov s prípadným využitím mediácie a iných opatrení v oblasti restoratívnej spravodlivosti a o dostupných službách restoratívnej spravodlivosti v prípadoch, keď je to právne možné. Tieto informácie vám poskytnú úrady na podporu obetí trestných činov.

Úrady na podporu obetí trestných činov navyše budú môcť súdnemu orgánu navrhnúť, aby sa mediácia v trestnom konaní použila v prípade, že to bude pre vás prospešné, a poskytnú podporu pri službách restoratívnej spravodlivosti a iných postupoch mimosúdneho vyrovnania stanovených zákonom.

Služby restoratívnej spravodlivosti môžete využiť na získanie primeranej náhrady hmotných a nehmotných strát vyplývajúcich z trestného činu, ak sú splnené tieto požiadavky:

- páchatel uznal základné skutočnosti, z ktorých vyplýva jeho zodpovednosť,
- súhlasili ste s tým, že ste dostali vyčerpávajúce a nestranné informácie o ich obsahu, možných výsledkoch a postupoch, ktoré sa uplatnia na presadenie práva,
- páchatel dal svoj súhlas,
- mediačné konanie nepredstavuje riziko pre vašu bezpečnosť a nehrozí žiadne nebezpečenstvo, že by konanie mohlo spôsobiť nové hmotné alebo nehmotné straty,
- ich použitie nie je pri danom trestnom čine zo zákona zakázané.

Diskusie, ktoré prebehnú v rámci mediačného konania, budú dôverné a nesmú byť šírené bez vášho súhlasu a bez súhlasu páchatela.

Mediátori a ostatní odborníci, ktorí sa zúčastňujú na mediačnom konaní, budú podliehať služobnému tajomstvu vo vzťahu k udalostiam a k vyhláseniam, o ktorých sa dozvedeli pri plnení svojich povinností.

Vy a páchatel budete kedykoľvek môcť odvolať svoj súhlas s účasťou na procese mediácie.

Mediácia sa zvyčajne uskutočňuje v prípade menej závažných trestných činov.

V justícii mladistvých (vo veku od 14 do 18 rokov) je mediácia výslovne stanovená ako prostriedok reedukácie maloletého. V tejto oblasti mediáciu vykonávajú tímy, ktoré podporujú prokuratúru pre mladistvých, hoci ju môžu vykonávať aj orgány autonómnych oblastí a iné subjekty, napríklad niektoré špecializované združenia.

V oblasti justície dospelých je mediácia už niekoľko rokov zahrnutá do služieb restoratívnej spravodlivosti a existuje niekoľko pilotných programov.

Pokiaľ ide o to, aby bola mediácia pre vás bezpečná, vždy budete mať k dispozícii všetky potrebné opatrenia fyzickej ochrany a všetky ostatné opatrenia, ktoré si vyžadujú okolnosti a ktoré môže súdny orgán poskytnúť.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

- **Código Penal** (španielsky Trestný zákonník) – v [španielčine](#)
- **Código Civil** (španielsky Občiansky súdny poriadok) – v [španielčine](#)
- **Ley de Enjuiciamiento Criminal** (pravidlá trestného konania) – v [španielčine](#)
- **Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito** (zákon č. 4/2015 z 27 apríla 2015 o postavení obetí trestných činov) – v [španielčine](#)
- **Real Decreto 1109/2015, de 11 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito, y se regulan las Oficinas de Asistencia a las Víctimas del Delito** (kráľovský dekrét č. 1109/2015 z 11. decembra 2015, ktorým sa vykonáva zákon č. 4/2015 z 27. apríla 2015 o postavení obetí trestných činov a upravuje sa činnosť úradov na podporu obetí trestných činov) – v [španielčine](#)
- **Ley Orgánica 8/2015, de 22 de julio y Ley 26/2015, de 22 de julio, de modificación del sistema de protección de la infancia y de la adolescencia** (organický zákon č. 8/2015 z 22. júla 2015 a zákon č. 26/2015 z 22. júla 2015, ktorým sa mení systém ochrany detí a adolescentov) – v [španielčine](#)
- **Ley 23/2014, de 20 de noviembre, de reconocimiento mutuo de resoluciones penales en la Unión Europea** (zákon č. 23/2014 z 20. novembra 2014 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí v trestných veciach v Európskej únii) – v [španielčine](#)
- **Real Decreto 671/2013, de 6 de septiembre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 29/2011** (kráľovský dekrét č. 671/2013 zo 6. septembra 2013, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania zákona č. 29/2011) – v [španielčine](#)
- **Ley 29/2011, de 22 de septiembre, de Reconocimiento y Protección Integral a las Víctimas de Terrorismo** (zákon č. 29/2011 z 22. septembra 2011 o uznávaní a komplexnej ochrane obetí terorizmu) – v [španielčine](#)
- **Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género** (organický zákon č. 1/2004 z 28. decembra 2004 o komplexných ochranných opatreniach proti násiliu založenému na rodovej príslušnosti) – v [španielčine](#)
- **Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores** (organický zákon č. 5/2000 z 12. januára 2000, ktorým sa upravuje trestná zodpovednosť maloletých osôb) – v [španielčine](#)
- **Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor** (organický zákon č. 1/1996 z 15. januára 1996 o právnej ochrane detí) – v [španielčine](#)
- **Ley 1/1996, de 10 de enero, de asistencia jurídica gratuita** (zákon č. 1/1996 z 10. januára 1996 o bezplatnej právnej pomoci) – v [španielčine](#)
- **Ley 35/1995, de 11 de diciembre, de ayuda y asistencia a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual** (zákon č. 35/1995 z 11. decembra 1995 o pomoci obetiam násilných trestných činov a trestných činov proti sexuálnej slobode) – v [španielčine](#)
- **Real Decreto 738/1997, de 23 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de ayudas a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual** (kráľovský dekrét č. 738/1997 z 23. mája 1997, ktorým sa schvaľuje nariadenie o pomoci obetiam násilných trestných činov a trestných činov proti sexuálnej slobode) – v [španielčine](#)
- **Ley Orgánica 19/1994, de 23 de diciembre, de protección a testigos y peritos en causas criminales** (organický zákon č. 19/1994 z 23. decembra 1994 o ochrane svedkov a znalcov v trestných veciach) – v [španielčine](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná

príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/03/2019

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko oznámim trestný čin?

Ak ste obeťou trestného činu, máte od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi nárok dostávať informácie o svojom práve oznámiť trestný čin, resp. o tom, ako pri oznamovaní trestného činu postupovať.

Trestný čin môžete oznámiť polícii a v konaní, ktoré bude nasledovať, vystupovať ako svedok. Takisto môžete požiadať políciu, aby vás nasmerovala na príslušný úrad na pomoc obetiam trestných činov (*Oficina de Asistencia a las Víctimas del delito*), kde vám poskytnú informácie o tom, ako oznámiť trestný čin.

Prístup k službám starostlivosti a podporným službám, ktoré poskytujú úrady na pomoc obetiam trestných činov, je bezplatný a dôverný a nie je podmienený oznámením trestného činu.

Ako osoba oznamujúca trestný čin máte právo:

- na riadne overenú kópiu oznámenia,
- na bezplatnú jazykovú pomoc a na písomný preklad kópie vášho oznámenia, ak nerozumiete žiadnemu z úradných jazykov miesta podania oznámenia, resp. nehovoríte žiadnym z týchto jazykov. V prípade, že nehovoríte po španielsky alebo úradným jazykom používaným v danom konaní, resp. týmto jazykom nerozumiete, budete mať vo fáze vyšetrovania pri svojej výpovedi pred sudcom, prokurátorom alebo policajnými úradníkmi nárok na bezplatné služby tlmočníka, ktorý hovorí jazykom, ktorému rozumiete;
- ak ste požiadali, aby vás informovali o určitých rozhodnutiach, napríklad o rozhodnutí nezačať trestné konanie alebo o konečnom rozsudku v konaní, máte právo byť informovaný o dátume, čase a mieste súdneho konania, ako aj obsahu obvinení proti páchatelovi.

Okrem toho môžete podať žalobu na páchatela a stať sa tak účastníkom konania ako súkromný žalobca s právami, ktoré sú veľmi podobné právam prokurátora.

Okrem bežných prípadov, v ktorých prokurátor vznáša obvinenia proti páchatelovi, existujú dva druhy trestných činov, pri ktorých má vaša úloha kľúčový význam pre začatie konania:

- v konaniach týkajúcich sa **poloverejných trestných činov** sa na začatie konania vyžaduje, aby ste oznámili trestný čin alebo podali žalobu; prokurátor následne preberie zodpovednosť za vznesenie obvinení proti páchatelovi. V prípade konania týkajúceho sa **súkromných trestných činov** (napr. ohováranie) však túto zodpovednosť nesiete v plnom rozsahu vy: prokurátor nemá žiadnu zodpovednosť za vznesenie obvinení proti páchatelovi a svoje oznámenie môžete kedykoľvek odvolať, a tým konanie ukončiť.

Trestný čin môžete oznámiť v akomkoľvek jazyku, a ak nehovoríte po španielsky alebo niektorým z príslušných regionálnych jazykov, máte právo na bezplatné služby tlmočníka. V praxi platí, že ak nikto na policajnej stanici nehovorí vašim jazykom, polícia vám ponúkne tieto možnosti:

- ak trestný čin nie je závažný, budete ho môcť oznámiť prostredníctvom formulára vo vašom jazyku,
- ak je trestný čin závažný, poskytnú vám tlmočníka, ktorý vám bude tlmočiť telefonicky alebo osobne.

Na niektorých policajných staniciach sú k dispozícii tlmočníci angličtiny, francúzštiny a nemčiny, najmä v lete.

Na oznámenie trestného činu neexistuje žiadny časový limit, existujú však časové limity, po uplynutí ktorých nebude možné trestný čin stíhať, a to od 10 do 20 rokov v závislosti od závažnosti trestného činu. Orgány nepredpisujú žiadne konkrétne postupy oznamovania trestného činu. Môžete ho oznámiť písomne alebo ústne, pričom v takom prípade príslušný orgán vaše oznámenie zaznamená. Musíte uviesť svoje meno, adresu, identifikačné číslo, telefónne číslo a ďalšie údaje a oznámenie musíte podpísať.

Ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo domáceho násillia, môžete v čase jeho oznámenia požiadať o policajnú ochranu. O ochranný príkaz môžete požiadať aj priamo justičný orgán alebo prokurátora, úrady na pomoc obetiam trestných činov, sociálne služby alebo organizácie starostlivosti pridružené k verejnej správe.

Vo všetkých prípadoch vám budú poskytnuté formuláre žiadosti o ochranný príkaz, ako aj informácie o tomto príkaze.

Ako zistím, čo sa deje s prípadom?

Po podaní oznámenia dostanete overenú kópiu s referenčným číslom.

Ako obeť môžete od polície získať informácie o vývoji konania, ale len v prípade, že by to negatívne neovplyvnilo vyšetrovanie. V praxi je lepšie zavolať na príslušný policajný orgán a požiadať ho o informácie.

Vo všeobecnosti máte právo – ak ste si podali príslušnú žiadosť – dostávať informácie o dátume, čase a mieste súdneho konania a obsahu obvinenia proti páchatelovi, a takisto máte právo byť informovaný o týchto rozhodnutiach:

- rozhodnutie nezačať trestné konanie,
- konečný rozsudok v konaní,
- rozhodnutia o uväznení alebo prepustení páchatela, ako aj o možnom úteku páchatela z väzby a rozhodnutia o prijatí opatrení na vašu ochranu.

Ak ste požiadali, aby vás nasmerovali na úrad na pomoc obetiam trestných činov alebo vám jeden z týchto úradov poskytuje starostlivosť, máte právo dostávať informácie o kontaktných údajoch orgánu zodpovedného za vedenie konania a kanáloch na komunikáciu s týmto orgánom, ako aj informácie o dátume, čase a mieste súdneho konania a o obsahu obvinenia proti páchatelovi.

Ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, máte právo byť informovaný o procesnej situácii agresora a prijatých ochranných opatreniach bez toho, aby ste o to museli žiadať. Kedykoľvek môžete vyjadriť želanie, aby ste takéto informácie nedostávali.

Ak ste obeťou násillného trestného činu proti sexuálnej slobode, máte právo dostávať informácie o odškodnom od štátu, na ktoré máte nárok, ak vám odškodné nezaplatí agresor alebo ak toto odškodné nie je dostatočné.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi máte nárok na informácie o postupe získavania právneho poradenstva a obhajoby a v príslušných prípadoch aj o podmienkach, za akých by ste mohli získať bezplatnú právnu pomoc. Tieto informácie vám poskytnú aj úrady na pomoc obetiam trestných činov.

Svoju žiadosť o uznanie vášho nároku na právnu pomoc môžete predložiť úradníkovi alebo orgánu, ktorý vám dal informácie o postupe získania právneho poradenstva a obhajoby a v príslušných prípadoch o tom, ako ich získať bezplatne. Úradník alebo orgán postúpi žiadosť spolu s poskytnutou dokumentáciou príslušnému advokátskemu združeniu.

Svoju žiadosť môžete predložiť aj úradom súdnej správy na pomoc obetiam trestných činov, ktoré ju postúpia príslušnému advokátskemu združeniu.

Vo všeobecnosti môžete využívať služby právneho poradenstva, ktoré poskytujú právne informácie všetkým občanom. Tieto služby organizujú advokátske združenia v každej justičnej oblasti.

Musíte vyplniť formulár, ktorý je k dispozícii na súdoch, ministerstve spravodlivosti a v iných štátnych úradoch, a preukázať, že vaše prostriedky na živobytie sú nedostatočné. Svoju žiadosť musíte predložiť advokátskemu združeniu v oblasti príslušného súdu alebo na súde v oblasti, v ktorej máte trvalý pobyt, ak sa trestné konanie ešte nezačalo.

Ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, na získanie právnej pomoci nemusíte preukazovať, že vaše zdroje nie sú dostatočné.

Na bezplatnú právnu pomoc máte nárok aj v prípade, že ste obeťou terorizmu.

V Španielsku môžete požiadať o právnu pomoc, ak sa nachádzate v jednej z týchto situácií:

- ak ste občanom ktoréhokoľvek členského štátu EÚ a preukázate, že vaše zdroje sú nedostatočné,
- ak ste občanom tretej krajiny a máte legálny pobyt v Španielsku alebo právo uznané v medzinárodných dohodách (napríklad dohodách o medzinárodných únosoch detí). V takom prípade budete mať prístup k právnej pomoci v Španielsku za rovnakých podmienok ako občania EÚ,
- bez ohľadu na to, či máte prostriedky na začatie súdneho konania, vám bude uznané vaše právo na právnu pomoc a táto pomoc vám bude poskytnutá okamžite, ak ste obeťou násillia založeného na rodovej príslušnosti, terorizmu alebo

obchodovania s ľuďmi, a to v každom konaní, ktoré súvisí s vašou situáciou obeť, resp. vyplýva z tejto situácie alebo je jej dôsledkom, alebo ak ste maloletý alebo máte poruchu učenia alebo duševné ochorenie a ste obeťou zneužívania alebo zlého zaobchádzania.

Toto právo sa bude vzťahovať aj na nástupcov v prípade úmrtia obeť za predpokladu, že sa na takomto zneužívaní alebo zlom zaobchádzaní nepodieľali.

Na účely poskytnutia právnej pomoci budete za obeť považovaný vtedy, keď bolo podané oznámenie alebo žaloba alebo keď sa začalo trestné konanie v súvislosti s ktorýmkoľvek z uvedených trestných činov, a tento štatút si zachováte, kým bude prebiehať trestné konanie, resp. ak bol po skončení trestného konania vynesený rozsudok, že obžalovaný je vinný.

O právo na právnu pomoc prídete, keď sa rozhodnutie o zbavení obvinenia stane konečným, alebo po dočasnom pozastavení alebo zamietnutí konania v dôsledku toho, že trestné činy sa nepreukázali, bez toho, aby ste museli uhradiť náklady za služby, ktoré vám do tohto okamihu boli poskytnuté bezplatne.

V rôznych konaniach, ktoré sa môžu začať v dôsledku vášho štatútu obeť uvedených trestných činov, a najmä pri konaniach súvisiacich s násilím založenom na rodovej príslušnosti, vám pomoc musí poskytnúť váš advokát, za predpokladu, že tým zostane riadne zaručené vaše právo na obhajobu.

Na právnu pomoc máte právo, ak váš ročný príjem a príjem na rodinnú jednotku nepresahujú:

- dvojnásobok verejného indexu príjmov (*indicador público de renta de efectos múltiples – IPREM*) platného v čase podania žiadosti, ak príslušné osoby nie sú súčasťou žiadnej rodinnej jednotky. IPREM je index, ktorý sa stanovuje každoročne a používa sa na určenie výšky určitých dávok alebo prahu na prístup k určitým dávkam, nárokom alebo verejným službám,
- dvaaplnásobok indexu IPREM platného v čase podania žiadosti, ak príslušné osoby sú súčasťou akéhokoľvek typu rodinnej jednotky s menej ako štyrmi členmi,
- trojnásobok indexu IPREM, ak sú príslušné rodinné jednotky tvorené štyrmi alebo viacerými členmi.

Ročný index IPREM za rok 2016 predstavuje 6 390,13 EUR.

Ak vám bola poskytnutá právna pomoc, nebudete musieť hradiť tieto náklady:

1. predbežné právne poradenstvo;
2. poplatky za advokáta a právneho zástupcu (*procurador*);
3. náklady vyplývajúce z uverejnenia oznámení v úradných novinách;
4. vklady potrebné na podanie určitých odvolaní;
5. platby pre znalcov;
6. budete mať nárok na 80 % zníženie sumy za notárske zápisy a osvedčenia z pozemkových a obchodných registrov.

Môžem si nárokovat' náhradu výdavkov spojených s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní? Za akých podmienok?

Vo všeobecnosti platí, že ak ste sa ako obeť trestného činu zúčastnili na konaní, máte nárok na náhradu výdavkov potrebných na výkon vašich práv a právnych nákladov, ktoré vám vznikli, a to prednostne pred vyplatením výdavkov, ktoré vznikli štátu.

Na tento účel musí byť platba uložená v rozsudku a navyše obvinený musí byť na základe vašej žiadosti ako obeť odsúdený za trestné činy, z ktorých ho neobvinil prokurátor, alebo musí byť odsúdený po tom, ako bolo rozhodnutie o uzavretí prípadu zrušené na základe odvolania, ktoré ste podali ako obeť.

Asistenčné a podporné služby, a najmä úrady na pomoc obetiam trestných činov, vám poskytnú informácie o prípadoch, v ktorých vám môžu byť uhradené náklady na právne úkony, a ak je to relevantné, aj postup, ako žiadať o ich náhradu.

Môžem sa odvolať, ak bol môj prípad uzavretý ešte predtým, ako sa dostal na súd?

Ak ste obeťou, ktorá sa nezúčastnila na konaní a prokurátor sa rozhodol vziať späť žalobu proti páchatelovi, sudca vás o tom môže informovať a vyzvať vás, aby ste podali žalobu a stali sa súkromným žalobcom, a to do 15 dní. V prípade zrýchleného konania má sudca povinnosť vás informovať a vyzvať vás na podanie žaloby.

Ak prokurátor vznesie obvinenie proti páchatelovi, ako obeť nemôžete urobiť nič, čím by ste konanie ukončili, okrem prípadov súkromných trestných činov.

Ak ste sa už zúčastnili na konaní a ste súkromným žalobcom, môžete požiadať o začatie ústneho konania a vzniesť obvinenie proti páchatelovi. Ak sa vyšetrujúci sudca rozhodne ukončiť konanie, t. j. zamietnuť vec, môžete sa odvolať.

Ak prokurátor vznesie obvinenie proti páchatelovi, môžete požiadať o zamietnutie prípadu a zriecť sa svojej úlohy súkromného žalobcu. Prokurátor však môže v konaní pokračovať, ak sa tak rozhodne.

Môžem sa zapojiť do súdneho konania?

Pri vašom prvom vystúpení na súde vás právny poradca jasným, jednoduchým a zrozumiteľným jazykom s ohľadom na vašu situáciu a potreby oboznámi s vašimi právami ako obeť v trestnom konaní a ponúkne vám možnosť zúčastniť sa na konaní ako súkromná strana.

Ako obeť trestného činu máte v trestnom konaní tieto práva:

- právo podať trestnú a občianskoprávnu žalobu podľa ustanovení platnej trestnej legislatívy,
- právo vystúpiť pred orgánmi zodpovednými za vyšetrowanie a poskytnúť im zdroje dôkazov a príslušné informácie na objasnenie skutočností.

Okrem toho sa vás pri prvom vystúpení opýtajú, či chcete dostávať správy alebo oznámenia stanovené zákonom, pričom v takom prípade musíte uviesť svoju e-mailovú adresu, resp. domovskú alebo korešpondenčnú adresu.

Bez ohľadu na vašu úlohu v trestnom konaní môžete byť zvyčajne prítomný na vypočutiach, aj keď sú neverejné. Povinne sa budete musieť dostaviť iba v prípade, že máte vypovedať ako **svedok**.

Ak ste obeťou, ktorá sa nezúčastnila na trestnom konaní, budete informovaný o dátume a mieste súdneho konania. Vašou hlavnou úlohou bude vypovedať ako svedok. Na to, aby ste mohli byť informovaný o dátume a čase súdneho konania, musíte počas konania oznámiť každú zmenu svojej adresy.

Na konaní sa môžete zúčastniť ako **súkromný žalobca** pred tým, ako sa pripraví obžaloba, t. j. pred začiatkom ústneho konania, s výnimkou prípadov trestného konania proti maloletej osobe. Obžalobu pripravuje prokurátor, súkromný žalobca (ak existuje) a obhajca. Tento dokument zahŕňa klasifikáciu trestného činu dotknutých osôb a odporúčané sankcie. V praxi má každá strana päť dní na to, aby písomne predložila svoje stanovisko.

Vo všeobecnosti vás zastupuje váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

Ak je obetí viac, budú môcť vystúpiť samostatne, hoci sudca môže požadovať, aby sa zoskupili pod jednu obhajobu, resp. viaceré obhajoby. Na trestnom konaní sa budú môcť zúčastniť aj združenia obetí za predpokladu, že majú váš súhlas ako obeť trestného činu.

Ak už ste súkromným žalobcom, váš advokát bude mať prístup k súhrnným dokumentom a ďalším dokumentom, ako aj ďalšie práva, ktoré sú podobné právam prokurátora, vrátane týchto práv:

- právo požiadať o získanie ďalších dôkazov,
- právo navrhnúť nových svedkov alebo znalcov, ktorí podporia váš prípad,
- právo navrhnúť konfrontácie atď.

Ak je obžalovaný odsúdený, súd mu môže nariadiť, aby uhradil tieto náklady: náklady na advokátov a právnych zástupcov, znalcov, osvedčenia verejných registrov a notárov atď.

V rámci trestného konania môžete podať občianskoprávnu žalobu (**strana v občianskoprávnom konaní**), ak požadujete vrátenie majetku, nápravu škody alebo náhradu ujmy, majetkovej aj nemajetkovej, spôsobenej trestným činom. V takom prípade vás zastupuje váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

V prípade, že sa rozhodne o ukončení vyšetrowania, rozhodnutie o zamietnutí prípadu sa oznámi priamym obetiam trestného činu, ktoré tieto činy oznámili, ako aj ostatným priamym obetiam, ktorých identita a miesto pobytu sú známe. V prípadoch smrti alebo zmiznutia osoby ako priameho dôsledku trestného činu sa rozhodnutie oznámi nepriamym obetiam trestného činu.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť alebo sa rozhodnúť, že budem obeťou, svedkom, stranou v občianskoprávnom konaní alebo súkromným žalobcom?

Ako obeť trestného činu máte v trestnom konaní tieto práva:

- právo podať trestnú a občianskoprávnu žalobu podľa ustanovení platnej trestnej legislatívy,
- právo vystúpiť pred orgánmi zodpovednými za vyšetrovanie a poskytnúť im zdroje dôkazov a príslušné informácie na objasnenie skutočností.

Jednotlivé úlohy, ktoré vám môžu prináležať v súdnom systéme, sú:

- **priama alebo nepriama obeť:** na základe oznámeného trestného činu alebo v prípade žiadosti o prístup k asistenčným a podporným službám pre obeť bez predchádzajúceho oznámenia trestného činu, keďže prístup k týmto službám nezávisí od podania oznámenia,
- **svedok:** ak bolo podané oznámenie. Na účasť na konaní budete vyzvaný predvolaním,
- **súkromný žalobca:** ak sa rozhodnete zúčastniť sa na trestnom konaní ako súkromný žalobca v prípade, že podávate žalobu na páchatel'a (poloverejné trestné činy a súkromné trestné činy), a pred tým, ako sa pripraví obžaloba, teda pred začatím ústneho konania, s výnimkou prípadu trestného konania proti maloletému,
- **strana v občianskoprávnom konaní:** vo všeobecnosti, ak sa rozhodnete podať občianskoprávnu žalobu v rámci trestného konania, t. j. požadujete vrátenie majetku, nápravu škody alebo náhradu ujmy, majetkovej aj nemajetkovej, spôsobenej trestným činom.

Vo všeobecnosti musíte byť prítomný na vypočutiach, aj keď sú neverejné. Povinne sa musíte dostaviť len vtedy, keď máte vypovedať ako svedok.

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

Vo všeobecnosti ako **obeť** máte od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi a počas činnosti asistenčných a podporných služieb poskytovaných orgánmi verejnej správy, a to ešte pred oznámením trestného činu, právo na ochranu, informácie, podporu, pomoc a starostlivosť.

Orgány alebo úradníkov, na ktorých sa na začiatku obrátite, môžete požiadať, aby vás nasmerovali na úrady na pomoc obetiam trestných činov, kde vám poskytnú bezplatnú a dôvernú pomoc, aj keď ste trestný čin neoznámili.

Od prvého kontaktu s orgánmi a úradníkmi vás zároveň môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Ako obeť máte tiež právo pochopiť a byť pochopený v súvislosti s akýmkoľvek úkonom, ktorý sa musí vykonať po zistení trestného činu, vrátane informácií pred podaním oznámenia. Poskytnuté bude tlmočenie v zákonne uznaných znakových jazykoch, ako aj prostriedky na podporu ústnej komunikácie v prípadoch, keď je to potrebné.

Všetka ústna aj písomná komunikácia sa uskutoční v jasnom, jednoduchom a zrozumiteľnom jazyku, pričom sa zohľadnia vaše osobné charakteristiky a potreby, najmä ak máte zmyslové alebo duševné postihnutie alebo ak ste maloletý.

Ako obeť máte právo na informácie týkajúce sa najmä týchto oblastí:

- dostupné asistenčné a podporné opatrenia, či už ide o lekárske, psychologické alebo materiálne opatrenia, a postup na ich získanie. Ak je to vhodné, tieto opatrenia budú zahŕňať informácie o možnostiach získania alternatívneho ubytovania,
- právo oznámiť trestný čin, a ak je to vhodné, postup oznamovania a právo poskytnúť dôkazy orgánom zodpovedným za vyšetrovanie,
- postup získania poradenstva a právnej ochrany, a ak je to vhodné, aj podmienky, za ktorých ich možno získať bezplatne,
- možnosť požiadať o ochranné opatrenia, a ak je to vhodné, príslušný postup,
- odškodnenie, na ktoré máte nárok, a ak je to vhodné, postup uplatnenia nároku,
- dostupné tlmočnicke a prekladateľské služby,
- dostupné pomocné prostriedky a služby na účely komunikácie,
- postup, prostredníctvom ktorého budete môcť uplatniť svoje práva v prípade, že žijete mimo Španielska,
- odvolania, ktoré môžete podať proti akýmkoľvek rozhodnutiam, ktoré považujete za nezlučiteľné s vašimi právami,
- kontaktné údaje orgánu zodpovedného za vybavenie postupu a kanály na komunikáciu s nimi,
- dostupné služby restoratívnej spravodlivosti, ak je to právne možné,
- prípady, v ktorých vám môžu byť uhradené výdavky na právne úkony, a ak je to vhodné, postup ich nárokovania,

- právo požadovať informácie o určitých rozhodnutiach v konaní, ako je napríklad rozhodnutie nezačať trestné konanie, konečný rozsudok v konaní atď.

Bez ohľadu na vašu úlohu v trestnom konaní môžete byť zvyčajne prítomný na vypočutiach, aj keď sú neverejné. Povinne sa budete musieť dostaviť iba v prípade, že máte vypovedať ako svedok.

Ak ste obeťou, ktorá sa nezúčastnila na trestnom konaní, budete informovaný o dátume a mieste súdneho konania. Vašou hlavnou úlohou bude vypovedať ako svedok. Na to, aby ste mohli byť informovaný o dátume a čase súdneho konania, musíte počas konania oznámiť každú zmenu svojej adresy.

Na konaní sa môžete zúčastniť ako **súkromný žalobca** pred tým, ako sa pripraví obžaloba, t. j. pred začiatkom ústneho konania, s výnimkou prípadov trestného konania proti maloletej osobe. Zastupuje vás váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

Ak už ste súkromným žalobcom, váš advokát bude mať prístup k súhrnným dokumentom a ďalším dokumentom, ako aj ďalšie práva, ktoré sú podobné právam prokurátora, vrátane týchto práv:

- právo požiadať o získanie ďalších dôkazov,
- právo navrhnúť nových svedkov alebo znalcov, ktorí podporia váš prípad,
- právo navrhnúť konfrontácie atď.

Ak je obžalovaný odsúdený, súd mu môže nariadiť, aby uhradil tieto náklady: náklady na advokátov a právnych zástupcov, znalcov, osvedčenia verejných registrov a notárov atď.

Ako **svedok** máte právo na bezplatné služby tlmočníka, ak nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom, ale nemáte právo na preklad dokumentov. Napriek tomu, že vo všeobecnosti je ťažké vyhnúť sa očnému kontaktu s obvineným a súdne budovy zvyčajne nemajú samostatné čakárne pre svedkov, ak ste sa stali obeťou sexuálneho útoku, môžete:

- využiť obrazovku v súdnej sieni alebo
- svedčiť prostredníctvom videokonferencie.

Ak chcete svedčiť a ste v nebezpečenstve, predseda súdu môže nariadiť súkromné vypočutie v záujme ochrany morálky, verejného poriadku a vás ako obeť, resp. vašej rodiny. Ako súkromný žalobca môžete požiadať o súkromné vypočutie.

Ak ste predvolaný ako svedok a sudca vidí, že vy, vaša sloboda, majetok alebo rodina sú vystavené vážnemu riziku, môže prijať niektoré z týchto opatrení:

- chrániť vašu totožnosť, adresu, povolanie a pracovisko tak, že tieto informácie nepoužije v konaní,
- zabrániť tomu, aby vás na súde videli, a rozhodnúť, že adresou na zasielanie oznámení bude adresa súdu,
- zabrániť tomu, aby vás zaznamenávali pomocou akéhokoľvek média,
- nariadiť policajnú ochranu počas konania a po ňom,
- zabezpečiť vám prepravu na súd v služobných vozidlách,
- zabezpečiť vám na súde čakáreň stráženú políciou,
- za osobitných okolností vám poskytnúť novú identitu a finančnú pomoc na zmenu miesta, bydliska a práce.

Ak ste maloletá osoba, ktorá robí vyhlásenie, prijímajú sa všetky technické prostriedky, aby sa obvinenému zabránilo v očnom kontakte s vami. Konfrontácie sú tiež obmedzené. Ak máte konflikt záujmov so svojimi zákonnými zástupcami, v dôsledku čoho si nemôžete byť istý, že vaše záujmy budú počas vyšetrovania alebo trestného konania riadne zohľadnené, alebo máte konflikt s jedným z vašich rodičov, pričom druhý rodič nie je schopný primerane si plniť svoje povinnosti zastupovať vás alebo vám pomáhať, alebo aj v iných prípadoch, generálny prokurátor požiada sudcu alebo súd, aby vám určil opatrovníka, ktorý bude povinný vás zastupovať vo vyšetrovaní a v trestnom konaní.

Ak ste cudzinec a nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom, môžete využiť bezplatné služby tlmočníka. Polícia vám môže poskytnúť formulár na oznámenie trestného činu vo vašom jazyku a tlmočníka, ktorý vám bude tlmočiť telefonicky alebo osobne. Súd poskytuje tlmočnicke služby, ktoré budú koordinované s úradom na pomoc obetiam trestných činov.

Ak chcete podať občianskoprávnu žalobu v trestnom konaní (**strana v občianskoprávnom konaní**), musíte sa dostať na súd spolu s advokátom a právnym zástupcom v čase, keď bude ponúknutá možnosť vstúpiť do konania ako súkromná osoba, a v každom

prípade pred tým, ako bude trestný čin klasifikovaný. V takom prípade vás zastupuje váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

Ak na základe svojho štatútu obeť získate akúkoľvek dotáciu alebo pomoc a zo zákona vám je poskytnuté ochranné opatrenie, máte **povinnosť** vrátiť dotáciu alebo pomoc v prípade odsúdenia za nepravdivé oznámenie trestného činu alebo simulácie trestného činu, ako aj **povinnosť** uhradiť náklady, ktoré úrady vynaložili na uznanie tohto štatútu, ochranu a pomoc a na poskytované služby bez toho, aby to malo vplyv na iné zložky občianskoprávnej alebo trestnoprávnej zodpovednosti.

Môžem počas konania urobiť vyhlásenie alebo vypovedať ako svedok? Za akých podmienok?

Bez ohľadu na vašu úlohu v trestnom konaní môžete byť zvyčajne prítomný na vypočutiach, aj keď sú neverejné. Povinne sa budete musieť dostaviť iba v prípade, že máte vypovedať ako svedok.

Počas svojej účasti na konaní môžete naďalej využívať služby úradu na pomoc obetiam trestných činov.

Ak ste obeťou, ktorá sa nezúčastnila na trestnom konaní, budete informovaný o dátume a mieste súdneho konania. Vašou hlavnou úlohou bude vypovedať ako svedok. Na to, aby ste mohli byť informovaný o dátume a čase súdneho konania, musíte počas konania oznámiť každú zmenu svojej adresy.

Na konaní sa môžete zúčastniť ako **súkromný žalobca** pred tým, ako sa pripraví obžaloba, t. j. pred začiatkom ústneho konania, s výnimkou prípadov trestného konania proti maloletej osobe. Zastupuje vás váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

Ak už ste súkromným žalobcom, váš advokát bude mať prístup k súhrnným dokumentom a ďalším dokumentom, ako aj ďalšie práva, ktoré sú podobné právam generálneho prokurátora:

- právo požiadať o získanie ďalších dôkazov,
- právo navrhnúť nových svedkov alebo znalcov, ktorí podporia váš prípad,
- právo navrhnúť konfrontácie atď.

Ak je obžalovaný odsúdený, súd mu môže nariadiť, aby uhradil tieto náklady: náklady na advokátov a právnych zástupcov, znalcov, osvedčenia verejných registrov a notárov atď.

Ako **svedok** máte právo na bezplatné služby tlmočníka, ak nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom, ale nemáte právo na preklad dokumentov. Napriek tomu, že vo všeobecnosti je ťažké vyhnúť sa očnému kontaktu s obvineným a súdne budovy zvyčajne nemajú samostatné čakárne pre svedkov, ak ste sa stali obeťou sexuálneho útoku, môžete:

- využiť obrazovku v súdnej sieni alebo
- svedčiť prostredníctvom videokonferencie.

Ak chcete svedčiť a ste v nebezpečenstve, predseda súdu môže nariadiť súkromné vypočutie v záujme ochrany morálky, verejného poriadku a vás ako obeť, resp. vašej rodiny. Ako súkromný žalobca môžete požiadať o súkromné vypočutie.

Ak ste predvolaný ako svedok a sudca vidí, že vy, vaša sloboda, majetok alebo rodina sú vystavené vážnemu riziku, môže prijať niektoré z týchto opatrení:

- chrániť vašu totožnosť, adresu, povolanie a pracovisko tak, že tieto informácie nepoužije v konaní,
- zabrániť tomu, aby vás na súde videli, a rozhodnúť, že adresou na zasielanie oznámení bude adresa súdu,
- zabrániť tomu, aby vás zaznamenávali pomocou akéhokoľvek média,
- nariadiť policajnú ochranu počas konania a po ňom,
- zabezpečiť vám prepravu na súd v služobných vozidlách,
- zabezpečiť vám na súde čakáreň stráženú políciou,
- za osobitných okolností vám poskytnúť novú identitu a finančnú pomoc na zmenu miesta, bydliska a práce.

Ak ste maloletá osoba, ktorá robí vyhlásenie, prijímú sa všetky technické prostriedky, aby sa obvinenému zabránilo v očnom kontakte s vami. Konfrontácie sú tiež obmedzené. Ak máte konflikt záujmov so svojimi zákonnými zástupcami, v dôsledku čoho si nemôžete byť istý, že vaše záujmy budú počas vyšetrovania alebo trestného konania riadne zohľadnené, alebo máte konflikt

s jedným z vašich rodičov, pričom druhý rodič nie je schopný primerane si plniť svoje povinnosti zastupovať vás alebo vám pomáhať, alebo aj v iných prípadoch, generálny prokurátor požiada sudcu alebo súd, aby vám určil opatrovníka, ktorý bude povinný vás zastupovať vo vyšetrovaní a v trestnom konaní.

Ak ste cudzinec a nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom, môžete využiť bezplatné služby tlmočníka. Súdny poskytuje tlmočnické služby, ktoré budú koordinované s úradom na pomoc obetiam trestných činov.

Aké informácie dostanem počas súdneho konania?

Ak ste si podali príslušnú žiadosť, máte právo dostať informácie o dátume, čase a mieste súdneho konania a obsahu obvinenia proti páchatelovi a takisto máte právo byť informovaný o týchto rozhodnutiach:

- rozhodnutie nezačať trestné konanie,
- konečný rozsudok v konaní,
- rozhodnutia o uväznení alebo prepustení páchatela, ako aj o možnom úteku páchatela z väzby,
- rozhodnutia o prijatí osobných ochranných opatrení alebo o zmenách opatrení, ktoré už boli prijaté, ak sa zavádzajú na zaistenie vašej bezpečnosti,
- rozhodnutia od súdnych alebo väzenských orgánov týkajúce sa osôb odsúdených za trestné činy spáchané s použitím násillia alebo zastrasovania, ktoré predstavujú riziko pre vašu bezpečnosť;
- rozhodnutia, pri ktorých sa predpokladá vaša účasť ako obeť na výkone trestu a ktoré sa týkajú odňatia slobody, napríklad rozhodnutia, ktoré sa týkajú zaradenia odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, väzenských výhod, krátkodobej priepustky, podmieneného prepustenia atď.

Pri podávaní žiadosti o to, aby vás informovali uvedených rozhodnutiach, musíte uviesť e-mailovú adresu, resp. korešpondenčnú alebo domovskú adresu, na ktorú vám orgán bude zasielať informácie a oznámenia.

Vo výnimočných prípadoch, ak nemáte e-mailovú adresu, vám budú zaslané obyčajnou poštou na adresu, ktorú ste poskytli.

Ak ste občanom, ktorý má bydlisko mimo Európskej únie a nemáte e-mail alebo korešpondenčnú adresu, na ktoré by bolo možné vám zasielať informácie, tieto informácie sa zašlú španielskemu diplomatickému alebo konzulárnemu úradu vo vašej krajine pobytu.

V oznámeniach, ktoré dostanete, sa uvedú prinajmenšom operatívne ustanovenia rozhodnutia a jeho právny základ.

Ak ste sa ako obeť formálne zúčastnili na konaní, rozhodnutia sa oznámia vášmu právnenmu zástupcovi a zašlú sa aj na e-mailovú adresu, ktorú ste poskytli.

Kedykoľvek môžete požiadať, aby ste informácie o vyššie uvedených rozhodnutiach nedostávali, a žiadosť o informácie, ktorú ste podali predtým, bude následne neúčinná.

Ak ste požiadali, aby vás nasmerovali na úrad na pomoc obetiam trestných činov alebo vám jeden z týchto úradov poskytuje pomoc, máte právo dostať informácie o kontaktných údajoch orgánu zodpovedného za vedenie konania a kanáloch na komunikáciu s týmto úradom, ako aj informácie o dátume, čase a mieste súdneho konania a o obsahu obvinenia proti páchatelovi.

Ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, máte právo byť informovaný o procesnej situácii agresora a prijatých ochranných opatreniach bez toho, aby ste o to museli žiadať. Kedykoľvek môžete vyjadriť želanie, aby ste takéto informácie nedostávali.

Budem mať prístup k súdnym spisom?

Ak už ste súkromným žalobcom, váš advokát bude mať prístup k súhrnným dokumentom a ďalším dokumentom.

Advokáti každodenne prichádzajú do styku s právnymi informáciami a dokumentáciou, najmä v prípadoch, keď ich klient nie je účastníkom konania.

Podľa španielskej právnej úpravy môžu byť strany informované o konaní a zúčastniť sa na všetkých procesných formalitách.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná

príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/03/2019

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Ak sa chcete odvolať proti rozsudku, ktorým je obvinený vyhlásený za nevinného, uvedomte si, že ak ste neboli účastníkom konania, proti rozsudku sa nemôžete odvolať.

Ak ste boli účastník konania a ste súkromný žalobca, môžete sa odvolať:

- proti rozsudku do desiatich dní od jeho oznámenia; existujú rôzne dôvody na odvolanie a je možné preskúmať dôkazy. Toto je riadny opravný prostriedok;
- kasačný opravný prostriedok do piatich dní od doručenia rozsudku; dôvodmi sú porušenie zákona alebo španielskej ústavy alebo formálne dôvody. Toto je mimoriadny opravný prostriedok.

Ako účastník občianskoprávneho konania môžete podať kasačný opravný prostriedok, len pokiaľ ide o otázky týkajúce sa vášho odškodnenia.

Pokiaľ ide o možnosti podávania ďalších opravných prostriedkov, ak ste najprv podali riadny opravný prostriedok, kasačný opravný prostriedok môžete podať ako druhostupňový opravný prostriedok. O kasačnom opravnom prostriedku rozhoduje najvyšší súd.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám poskytnú informácie o opravných prostriedkoch, ktoré môžete podať proti rozhodnutiam, ktoré považujete za nezlučiteľné so svojimi právami.

Aké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

Ak ste podali príslušné žiadosti, máte právo byť informovaný o týchto rozhodnutiach:

- rozhodnutie o tom, že sa nezačne trestné konanie,
- právoplatný rozsudok vo veci,
- rozhodnutia o uväznení alebo prepustení páchateľa, ako aj o možnom úteku páchateľa z väzby,
- rozhodnutia o prijatí osobných ochranných opatrení alebo o úprave opatrení, ktoré už boli schválené, ak je ich cieľom zabezpečiť vašu bezpečnosť,
- rozhodnutia akéhokoľvek súdneho alebo väzenského orgánu, ktoré sa týkajú osôb odsúdených za trestné činy spáchané použitím násillia alebo zastrasovania a ktoré ohrozujú vašu bezpečnosť,
- rozhodnutia, ktoré zahŕňajú vašu účasť na výkone trestu a ktoré sú vynesené v záležitostiach súvisiacich s odňatím slobody, ako aj tie, ktoré sa týkajú zaradenia odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, väzenských výhod, krátkodobých priepustiek, podmieneného prepustenia atď.

Vaše základné právo počas výkonu rozsudku je právo na informácie o odsúdení obvinených. Vo všeobecnosti sa informácie týkajúce sa ich prepustenia z väznice považujú za súčasť ich súkromia a nie je možné vám ich oznámiť.

Ak ste sa stali obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, výnimočne sa vám poskytujú informácie o procesnom postavení obvineného a o spôsobe výkonu jeho trestu dovtedy, kým zostane v platnosti ochranný príkaz alebo súdny zákaz priblíženia sa.

Keď ste boli súkromným žalobcom v konaní, môžete sa podieľať na odklade trestu obvineného. Trest odňatia slobody kratší ako dva roky sa môže odložiť, ak sa počas stanoveného časového obdobia nevyskytne recidíva. Po uplynutí tohto obdobia trest zanikne. Súd rozhodne o odklade trestu a sudca vás pred jeho rozhodnutím vypočuje.

Úrady na podporu obetí trestných činov poskytnú informácie o tom, či máte ako obeť možnosť podieľať sa na rozhodnutiach o výkone trestu odňatia slobody, a vykonávajú všetky činnosti súvisiace s poskytovaním pomoci, ktoré sú potrebné na to, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám priznáva zákon.

Ak ste sa stali obeťou terorizmu, úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu vám poskytne informačné kanály, ktoré sú potrebné na to, aby ste zistili všetko o výkone trestu odňatia slobody až do úplného vykonania trestov, najmä v prípadoch priznania výhod alebo prepustenia odsúdených.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Ak sa rozsudok vykoná a je to nevyhnutné, môžete byť naďalej chránený, ak o tom rozhodne sudca. Môže sa vám poskytnúť policajná ochrana alebo vo výnimočných prípadoch nová identita alebo finančná pomoc na zmenu miesta bydliska alebo práce.

Pri niektorých trestných činoch, napríklad trestných činoch založených na rodovej príslušnosti alebo domácom násilí, môžete požiadať o ochranný príkaz s dočasnou platnosťou stanovenou rozhodnutím súdneho orgánu.

O ochranný príkaz je možné požiadať priamo justičný orgán alebo prokurátora, alebo príslušníkov orgánov činných v trestnom konaní, úrady na podporu obetí trestných činov, alebo sociálne služby, alebo zariadenia starostlivosti pridružené k verejnej správe.

Ochranný príkaz predstavuje postavenie komplexnej ochrany, ktorá zahŕňa preventívne občianskoprávne a trestnoprávne opatrenia stanovené zákonom a akúkoľvek ďalšiu pomoc a opatrenia sociálnej ochrany stanovené v právnom poriadku.

Udelenie ochranného príkazu bude znamenať povinnosť priebežne vás informovať o procesnom postavení obvineného alebo podozrivého, ako aj o rozsahu a platnosti prijatých ochranných opatrení. Predovšetkým budete vždy informovaný najmä o situácii údajného agresora vo väznici. Na tento účel sa ochranný príkaz postúpi väzenskej správe.

Chránený môžete byť aj tým, že sa páchateľovi uložia určité sankcie alebo bezpečnostné opatrenia: zákaz priblíženia sa, pozbavenie rodičovských práv alebo poručníctva, pozbavenie práva nosiť a používať zbrane atď. Okrem toho v prípadoch odloženia výkonu trestu pred nástupom na výkon trestu môže sudca zakázať páchateľovi, aby navštevoval určité miesta alebo aby sa k vám približoval, uložiť páchateľovi povinnosť, aby sa zúčastnil na osobitných vzdelávacích programoch atď.

Ako obeť máte právo:

a) požiadať, aby boli podmienčne prepustenému uložené behaviorálne opatrenia alebo pravidlá stanovené zákonom, ktoré sa považujú za nevyhnutné na zabezpečenie vašej bezpečnosti, ak bola táto osoba odsúdená za činy, v dôsledku ktorých môže pre vás odôvodnene vzniknúť nebezpečná situácia;

b) poskytnúť sudcovi alebo súdu akékoľvek informácie, ktoré sú podstatné pre rozhodnutie o výkone uloženého trestu, občianskoprávných záväzkoch vyplývajúcich zo spáchania trestného činu alebo schválenej konfiškácii.

Úrady na podporu obetí trestných činov budú spolupracovať a koordinovať svoju prácu s orgánmi, inštitúciami a službami, ktoré môžu byť zapojené do pomoci obetiam: súdy, prokuratúra, príslušníci orgánov činných v trestnom konaní, najmä v prípade zraniteľných obetí s vysokým rizikom viktimizácie. Okrem toho, ak ste sa stali obeťou, ktorá potrebuje osobitné ochranné opatrenia, posúdia váš prípad, aby určili, ktoré opatrenia na ochranu, pomoc a podporu by sa mali poskytnúť. Tieto opatrenia môžu zahŕňať:

- poskytovanie psychologickkej podpory alebo pomoci pri riešení porúch spôsobených trestným činom pomocou najvhodnejších psychologických metód pre vašu starostlivosť,
- podpora pri súdnom konaní,
- informácie o dostupných psychosociálnych zdrojoch a zdrojoch starostlivosti a na požiadanie odporúčanie týchto služieb,
- všetky osobitné podporné opatrenia, ktoré môžu byť nevyhnutné, ak ste obeťou, ktorá potrebuje osobitnú ochranu,
- odporúčanie služieb odbornej podpory.

Na aké dlhé obdobie?

Ochranné opatrenia súdnej povahy budú platné počas obdobia stanoveného v príslušnom rozhodnutí súdneho orgánu.

Úrady na podporu obetí trestných činov budú monitorovať vašu situáciu ako obeť, najmä ak ste zraniteľnou obeťou, počas celého trestného konania a primeraný čas po jeho ukončení bez ohľadu na to, či je známa totožnosť páchateľa a výsledok konania.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Vaše základné právo počas výkonu rozsudku je právo na informácie o odsúdení obvinených. Vo všeobecnosti sa informácie týkajúce sa ich prepustenia z väznice považujú za súčasť ich súkromia a nie je možné vám ich oznámiť.

Vo výnimočných prípadoch, ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, poskytujú sa vám informácie o procesnom postavení obvineného a o spôsobe vykonávania jeho trestu, pokiaľ zostáva v platnosti ochranný príkaz alebo zákaz priblíženia sa, s výnimkou prípadov, ak vyjadrite svoje želanie, aby sa vám nedoručovali oznámenia o tejto záležitosti.

Úrady na podporu obetí trestných činov poskytnú informácie o tom, či máte ako obeť možnosť podieľať sa na rozhodnutiach o výkone trestu odňatia slobody, a vykonajú všetky činnosti súvisiace s poskytovaním pomoci, ktoré sú potrebné na to, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám priznáva zákon.

Ak ste sa stali obeťou terorizmu, úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu vám poskytne informačné kanály, ktoré sú potrebné na to, aby ste zistili všetko o výkone trestu odňatia slobody až do úplného vykonania trestov, najmä v prípadoch priznania výhod alebo prepustenia odsúdených.

Budem informovaný o tom, keď bude páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Ak ste podali príslušné žiadosti, máte okrem iného právo byť informovaný o týchto rozhodnutiach:

- rozhodnutia o uväznení alebo prepustení páchatela, ako aj o možnom úteku páchatela z väzby,
- rozhodnutia akéhokoľvek súdneho alebo väzenského orgánu, ktoré sa týkajú osôb odsúdených za trestné činy spáchané použitím násillia alebo zastrasovania a ktoré ohrozujú vašu bezpečnosť,
- rozhodnutia, ktoré zahŕňajú vašu účasť na výkone trestu a ktoré sú vynesené v záležitostiach súvisiacich s odňatím slobody, ako aj tie, ktoré sa týkajú zaradenia odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, väzenských výhod, krátkodobých priepustiek, podmieneného prepustenia atď.

Úrady na podporu obetí trestných činov poskytnú informácie o tom, či máte ako obeť možnosť podieľať sa na rozhodnutiach o výkone trestu odňatia slobody, a vykonajú všetky činnosti súvisiace s poskytovaním pomoci, ktoré sú potrebné na to, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám priznáva zákon.

Ak ste sa stali obeťou terorizmu, úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu vám poskytne informačné kanály, ktoré sú potrebné na to, aby ste zistili všetko o výkone trestu odňatia slobody až do úplného vykonania trestov, najmä v prípadoch priznania výhod alebo prepustenia odsúdených.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmiennečnom prepustení alebo podmienenom treste?

Ako obeť trestného činu budete mať nárok:

- požiadať, aby boli podmiennečne prepustenému uložené behaviorálne opatrenia alebo pravidlá stanovené zákonom, ktoré sa považujú za nevyhnutné na zabezpečenie vašej bezpečnosti, ak bola táto osoba odsúdená za udalosti, v dôsledku ktorých môže pre obeť odôvodnene vzniknúť nebezpečná situácia,
- poskytnúť sudcovi alebo súdu akéhokoľvek informácie, ktoré sú podstatné pre rozhodnutie o výkone uloženého trestu, občianskoprávných záväzkoch vyplývajúcich zo spáchania trestného činu alebo schválenej konfiškácii.

Úrady na podporu obetí trestných činov poskytnú informácie o tom, či máte ako obeť možnosť podieľať sa na rozhodnutiach o výkone trestu odňatia slobody, a vykonajú všetky činnosti súvisiace s poskytovaním pomoci, ktoré sú potrebné na to, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám priznáva zákon.

Ak ste sa stali obeťou terorizmu, úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu vám poskytne informačné kanály, ktoré sú potrebné na to, aby ste zistili všetko o výkone trestu odňatia slobody až do úplného vykonania trestov, najmä v prípadoch priznania výhod alebo prepustenia odsúdených.

Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Ak ste požiadali, aby ste boli informovaný o určitých rozhodnutiach vynesenej v záležitostiach týkajúcich sa odňatia slobody, ako aj o tých, ktoré ovplyvňujú zaradenie odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, väzenských výhod, krátkodobých priepustiek, podmieneného prepustenia atď., môžete proti nim podať opravný prostriedok, aj keď ste neboli účastníkom konania. Vaše želanie podať odvolanie musíte oznámiť príslušnému súdnemu tajomníkovi bez potreby zastúpenia advokátom najneskôr do piatich dní od času, keď vám bolo oznámené rozhodnutie, a odvolanie musíte podať do pätnástich dní od tohto oznámenia.

Aby ste sa mohli odvolať proti zaradeniu odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, musíte byť obeťou niektorého z týchto trestných činov:

- vražda,
- umelé prerušenie tehotenstva,
- ujma na zdraví,
- trestné činy proti slobode,
- trestné činy mučenia a trestných činov proti morálnej integrite;
- trestné činy proti sexuálnej slobode a zneužívania mladistvých,
- trestné činy krádeže spáchaných násilne alebo zastrašovaním,
- trestné činy terorizmu,
- trestné činy obchodovania s ľuďmi.

Skôr ako väzenský orgán vydá akékoľvek z uvedených rozhodnutí, predmetné rozhodnutie sa vám oznámi, aby ste mohli predložiť všetky argumenty, ktoré považujete za vhodné, za predpokladu, že ste podali príslušné žiadosti, aby ste boli o týchto rozhodnutiach informovaný.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám poskytnú všetky potrebné informácie o opravných prostriedkoch, ktoré môžete podať proti rozhodnutiam, ktoré považujete za nezlučiteľné s vašimi právami.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/03/2019

4 - Náhrada škody

ký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatel'a? (napr. nezávislé súdne konanie, občianskoprávna žaloba, spoločné občianskoprávne a trestné konanie)

Ako súkromný žalobca sa môžete domáhať náhrady škody prostredníctvom občianskoprávnej žaloby v rámci toho istého trestného konania alebo odložiť tento nárok, kým sa trestné konanie neskončí. Ak sú obe žaloby oddelené, občianskoprávna žaloba musí počkať až do ukončenia trestného konania.

Navyše sa na konaní môžete zúčastniť len ako poškodený, ktorý nemá žiadne postavenie v konaní. Ak nevystupujete v konaní ako poškodený, ktorý sa domáha náhrady škody, prokurátor podá vo vašom mene občianskoprávnu žalobu. Ak súd vyhlási, že obvinený je nevinný alebo neprizná náhradu škody, môžete sa vždy domáhať náhrady škody prostredníctvom občianskoprávneho konania.

Občianskoprávna zodpovednosť obvineného sa vzťahuje na vrátenie majetku, nápravu škody a náhradu škôd vrátane tých, ktoré spôsobil vášmu partnerovi a deťom.

Náhradu škody môžete získať aj od štátu.

Úrady na podporu obetí trestných činov sú oprávnené pomáhať obetiam trestných činov v cezhraničných situáciách v prípadoch, keď bol trestný čin voči vám spáchaný v inom členskom štáte Európskej únie ako Španielsko a máte obvyklý pobyt v Španielsku. V prípadoch trestných činov terorizmu v cezhraničných situáciách je orgánom poskytujúcim pomoc ministerstvo vnútra prostredníctvom generálneho riaditeľstva na podporu obetí terorizmu.

Vo všeobecnosti bude okrem trestných činov terorizmu asistenčný orgán spolupracovať pri iniciovaní a vykonávaní postupov na priznanie pomoci zo strany členského štátu Európskej únie, kde bol trestný čin spáchaný, aby ste ako navrhovateľ mohli zo Španielska získať prístup k náhrade škody od štátu, na ktorého území bol trestný čin spáchaný.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám ako žiadateľovi o pomoc poskytnú na tento účel tieto informácie:

- informácie o možnostiach požiadania o finančnú pomoc alebo náhradu škody, postupoch alebo požadovaných formulároch žiadostí vrátane spôsobu, akým sa musia vyplniť, a podporných dokumentoch, ktoré môžu byť potrebné,

- všeobecné usmernenie o spôsobe, akým vyplniť žiadosti o doplňujúce informácie.

Okrem toho úrady na podporu obetí trestných činov ako asistenčné orgány musia:

- postúpiť váš nárok a podporné dokumenty, ako aj všetky dokumenty, ktoré môžu byť neskôr požadované v prípade potreby rozhodovaciemu orgánu určenému štátom, na ktorého území bol trestný čin spáchaný,
- spolupracovať s rozhodovacím orgánom, ak v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi tento orgán rozhodne o vypočutí navrhovateľa alebo akejkoľvek inej osoby.

V prípade, že sa nárokom na zákonom stanovenú štátnu pomoc zaoberá asistenčný orgán štátu, v ktorom má žiadateľ obvyklý pobyt, rozhodovacím orgánom je generálne riaditeľstvo pre personálne náklady a štátne dôchodky ministerstva hospodárstva a financií.

Rozhodovací orgán vám ako žiadateľovi o pomoc, ako aj asistenčnému orgánu musí oznámiť:

- prijatie žiadosti o štátnu pomoc, orgán, ktorý začne konanie, časový rámec na vynesenie rozhodnutia, a ak je to možné, predpokladaný dátum, keď bude prijaté rozhodnutie,
- rozhodnutie, ktorým sa ukončí konanie.

V prípade trestných činov **terorizmu** bude ministerstvo vnútra (generálne riaditeľstvo pre podporu obetí terorizmu) vystupovať ako asistenčný orgán v prípadoch, keď je trestný čin spáchaný v inom členskom štáte Európskej únie ako Španielsko a vy ako žiadateľ pomoci máte obvyklý pobyt v Španielsku, aby ste mohli získať primeranú náhradu škody od Španielska, prípadne od štátu, na ktorého území bol trestný čin spáchaný. Úkony, ktoré musí vykonať generálne riaditeľstvo pre podporu obetí ako asistenčný alebo rozhodovací orgán, sú rovnocenné tým, ktoré prináležia generálnemu riaditeľstvu pre personálne náklady a štátne dôchodky ministerstva hospodárstva a financií.

Súd uložil páchatelovi, aby mi zaplatil náhradu škody. Ako môžem zabezpečiť, aby páchatel skutočne zaplatil?

Ak bol páchatel vyhlásený za čiastočne platobne neschopného, celú pomoc alebo jej časť vyplatí štát.

Na štát sa prenesú vaše práva voči strane, ktorá nesie občianskoprávnou zodpovednosť za trestný čin, až do plnej výšky predbežnej alebo konečnej pomoci, ktorá vám bola priznaná ako obeť alebo príjemcovi.

Štát môže podať žalobu proti strane, ktorá nesie občianskoprávnou zodpovednosť za trestný čin, v ktorej požiada o úplné alebo čiastočné vrátenie poskytnutej pomoci.

Táto žaloba sa podľa potreby vykoná prostredníctvom postupu správneho vymáhania a uplatní sa okrem iných v týchto prípadoch:

- ak sa v konečnom súdnom rozhodnutí konštatuje, že nebol spáchaný trestný čin,
- ak ste po vyplatení pomoci v priebehu troch rokov od jej poskytnutia získali vy ako obeť, ako aj iní príjemcovia z akýchkoľvek dôvodov celú náhradu utrpenej škody alebo jej časť,
- ak bola pomoc získaná na základe falošnej alebo zámerne neúplnej informácie alebo iným podvodným spôsobom, ako aj pomocou zámerného zamlčania okolností, ktoré by viedli k zamietnutiu požadovanej pomoci alebo k jej zníženiu,
- ak je náhrada škody priznaná v rozsudku nižšia ako predbežná pomoc.

Táto žaloba sa podá za účasti štátu vo vedenom trestnom alebo občianskom súdnom konaní bez toho, aby bola dotknutá občianskoprávna žaloba, ktorú môže podať prokurátor.

Ak páchatel nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Ak bola osoba odsúdená za trestný čin vyhlásená za čiastočne platobne neschopnú, celú pomoc alebo jej časť vyplatí štát.

Predbežná pomoc sa môže poskytnúť pred vynesením konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie, pokiaľ sa preukáže neistá hospodárska situácia, v ktorej ste sa ocitli vy ako obeť alebo iní príjemcovia.

O predbežnú pomoc je možné požiadať po tom, ako oznámite udalosti príslušným orgánom, alebo ak trestné konanie prebieha *ex officio*, na základe týchto udalostí.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Môžete získať náhradu škody od štátu.

V Španielsku existuje systém pomoci pre obeť úmyselných a násilných trestných činov spáchaných v Španielsku s následkom smrti, závažného ublíženia na zdraví alebo závažného poškodenia telesného alebo duševného zdravia. Pomoc sa poskytuje aj obetiam trestných činov proti sexuálnej slobode, aj keď sú tieto trestné činy spáchané bez násilia.

Vo všeobecnosti môžete získať prístup k zákonom stanovenej finančnej pomoci, ak ste v čase spáchania trestného činu španielskym štátnym príslušníkom alebo štátnym príslušníkom iného členského štátu Európskej únie, alebo ak sa na vás nevzťahuje ani jedno z uvedeného, ak máte obvyklý pobyt v Španielsku alebo ste štátnym príslušníkom iného štátu, ktorý na svojom území priznáva podobnú pomoc španielskym štátnym príslušníkom.

V prípade úmrtia musia uvedené požiadavky na štátnu príslušnosť alebo pobyt spĺňať iní príjemcovia, a nie zosnulá osoba.

V prípade závažného ublíženia na zdraví alebo závažného poškodenia telesného alebo duševného zdravia budú príjemcami **priame obete**, t. j. tí, ktorí utrpeli zranenia alebo poškodenie zdravia.

V prípade úmrtia sú príjemcami **nepriame obete**, ktorými môžu byť:

- manžel zosnulej osoby, ak neboli právne odlúčení, alebo osoba, ktorá žila so zosnulým v trvalom vzťahu podobnom manželstvu aspoň dva roky pred smrťou, pričom pokiaľ mali spolu deti, postačuje samotné spolužitie. Zahnuté sú aj deti uvedených osôb, aj keď nie sú deťmi zosnulej osoby, pokiaľ sú finančne závislé od tejto osoby a žili v spoločnej domácnosti.

Príjemcom v žiadnom prípade nemôže byť niekto, kto bol odsúdený za úmyselné zabitie v akejkoľvek forme, ak zosnulý bol jeho manželom alebo osobou, s ktorou boli v trvalom vzťahu podobnom manželstvu.

- Dieťa zosnulej osoby, ktoré bolo závislé od tejto osoby a žilo s ňou v spoločnej domácnosti, za predpokladu, že deti, ktoré sú maloleté alebo dospelé so zdravotným postihnutím, sú finančne závislé.
- Rodič zosnulej osoby, ktorý bol finančne závislý od tejto osoby, pokiaľ neexistuje nikto, kto by sa nachádzal v uvedených situáciách.
- Rodičia maloletej osoby, ktorá zomrela v priamom dôsledku trestného činu, sa takisto považujú za nepriame obeť na účely finančnej pomoci stanovenej v španielskych právnych predpisoch.

Zranenia, ktoré oprávňujú obeť na získanie finančnej pomoci, sú tie, ktoré spôsobia osobe, ktorá ich utrpela, poškodenie telesnej integrity alebo telesného alebo duševného zdravia a dočasné zdravotné postihnutie trvajúce dlhšie ako šesť mesiacov alebo trvalé zdravotné postihnutie so stupňom zdravotného postihnutia najmenej 33%.

Poskytnutie pomoci je vo všeobecnosti podmienené vynesením konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie

. Vzhľadom na časové rámce pre rozhodnutia o trestných veciach pred vynesením konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie, sa v zákone stanovuje možnosť poskytnutia predbežnej pomoci so zohľadnením neistej ekonomickej situácie obeť trestného činu alebo iných príjemcov. O predbežnú pomoc je možné požiadať, keď obeť oznámi udalosť príslušným orgánom alebo keď trestné konanie začnú príslušné orgány bez potreby podania oznámenia.

Výška pomoci nesmie v žiadnom prípade prevýšiť náhradu škody stanovenú v rozsudku.

V prípade úmrtia maloletej osoby alebo osoby so zdravotným postihnutím ako priameho dôsledku trestného činu rodičia alebo poručníci maloletej osoby budú oprávnení iba na pomoc pozostávajúcu z náhrady výdavkov na pohreb, ktoré skutočne zaplatili, až do výšky limitu stanovenej zákonom.

V prípadoch trestných činov proti sexuálnej slobode, ktoré spôsobia obeť poškodenie jej duševného zdravia, výška pomoci pokryje náklady na terapeutickú liečbu, ktorú si obeť slobodne vyberie, do maximálnej výšky stanovenej zákonom.

Lehota na požiadanie o pomoc je vo všeobecnosti jeden rok od spáchania trestného činu. Plynutie tejto lehoty sa pozastaví, keď začne trestné konanie, a obnoví sa po vynesení konečného súdneho rozhodnutia a jeho oznámení obeť.

Prijatie pomoci **je nezlučiteľné** s:

- náhradou škody stanovenou rozsudkom. Celá pomoc alebo jej časť sa však vyplatí, ak bol páchatel' vyhlásený za čiastočne platobne neschopného,
- náhradou škody alebo pomocou zo súkromného poistenia, ako aj dotáciou sociálneho zabezpečenia, ktoré možno uplatniť v dôsledku dočasného zdravotného postihnutia obeť. Pomoc sa však má vyplatiť príjemcovi súkromného poistenia, ak by výška náhrady škody, ktorá sa má prijať z tohto poistenia, bola nižšia ako výška stanovená v rozsudku,
- prijatie tejto pomoci nebude v žiadnom prípade zlučiteľné s náhradou škody obetiam ozbrojených skupín a terorizmu.

Prijatie pomoci **je nezlučiteľné**:

- v prípadoch trvalého zdravotného postihnutia alebo úmrtia obete s prijatím akéhokoľvek štátneho dôchodku, na prijatie ktorého má príjemca nárok,
- so sociálnou pomocou uvedenou v článku 27 organického zákona č. 1/2004 z 28. decembra 2004 o komplexných ochranných opatreniach proti násiliu založenému na rodovej príslušnosti (*Ley Orgánica 1/2004 de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*).

Pomoc pri trvalom zdravotnom postihnutí je nezlučiteľná s pomocou pri dočasnom zdravotnom postihnutí.

Právomoc na spracovanie a rozhodnutie o nárokoch na zákonom stanovenú štátnu pomoc prináleží generálnemu riaditeľstvu pre personálne náklady a štátne dôchodky ministerstva hospodárstva a financií v prípade obetí akéhokoľvek trestného činu s výnimkou obetí terorizmu, pričom v takom prípade je príslušné ministerstvo vnútra (generálne riaditeľstvo na podporu obetí terorizmu).

Ak ste sa stali **obeťou terorizmu**, existuje rad štátnych pomoci určených pre obeť terorizmu ako náhrada škôd spôsobených týmto druhom trestnej činnosti za predpokladu, že existuje úplná súvislosť medzi teroristickým činom a utrpenou škodou.

Škody, pri ktorých sa dá uplatniť náhrada škody:

- ublíženia na telesnom a duševnom zdraví, ako aj výdavky na lekárske ošetrovanie, protézy a operáciu.

Tieto výdavky sa vyplatia dotknutej osobe iba v prípade, ak sa v plnej výške alebo čiastočne nehradia z verejného alebo súkromného systému sociálneho zabezpečenia,

- majetkové škody spôsobené na domácnostiach fyzických osôb alebo tie, ktoré vznikli v obchodných a priemyselných podnikoch, ústrediach politických strán, odborových a sociálnych organizáciách,
- náklady na dočasné ubytovanie počas vykonávania rekonštrukčných prác na obvyklých bydliskách fyzických osôb,
- škody spôsobené na osobných vozidlách, ako aj tie, ktoré spôsobili vozidlá používané na pozemnú prepravu osôb alebo tovaru s výnimkou vozidiel vo verejnom vlastníctve.

Náhrada uvedených škôd s výnimkou ublíženia na zdraví bude doplnková k tým, ktoré stanovil v tých istých veciach akýkoľvek iný verejný orgán, alebo k tým, ktoré vyplývajú z poistných zmlúv. V týchto prípadoch sa poskytne náhrada akýchkoľvek súm, ktoré môžu vyplývať z rozdielu medzi tým, čo zaplatili tieto orgány verejnej správy alebo poisťovne, a oficiálnym ocenením.

Výška náhrady sa určí podľa vzniknutej škody (závažnosti zranení a druhu zdravotného postihnutia, ktoré spôsobili, úmrtia atď.).

Iná pomoc:

- na štúdium: v prípade teroristického činu s následkom zranení osobitného významu pre študenta, jeho rodičov alebo poručníkov, alebo zranení, v dôsledku ktorých budú nespôsobilými na výkon ich obvyklého povolania,
- okamžitá psychologická pomoc a poradenstvo pre obeť, ako aj pre rodinných príslušníkov,
- vo výnimočných prípadoch mimoriadna pomoc na zmiernenie situácií týkajúcich osobných alebo rodinných potrieb obetí, na ktoré sa nevzťahuje bežná pomoc alebo v prípade ktorých je bežná pomoc výrazne nedostatočná.

Príjemcovia pomoci:

- v prípade zranení zranenej osoby,
- ak došlo k úmrtiu:
 - manžel zosnulej osoby,
 - druh, s ktorým zosnulý žil v spoločnej domácnosti najmenej dva roky,
 - druh, s ktorým mal zosnulý deti,
 - rodičia zosnulej osoby, ak od nej boli finančne závislí. Ak zosnulá osoba nemá rodičov, potom jej vnuci, súrodenci a starí rodičia, ktorí boli finančne závislí od tejto osoby, v uvedenom poradí,
 - ak neexistujú žiadne z uvedených osôb, deti, a ak ich zosnulý nemal, rodičia, ktorí neboli finančne závislí od zosnulej osoby.

Všeobecná lehota na predloženie žiadostí o náhradu osobnej alebo majetkovej škody je jeden rok odo dňa, keď škoda vznikla.

Úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu (*Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional*) v spolupráci s generálnym riaditeľstvom pre podporu obetí terorizmu ministerstva vnútra vám ako obeti terorizmu pomôžu počas postupu na uplatnenie nároku na náhradu škody: pri získaní osvedčení o konečných rozsudkoch, príkazov o nevyháňaní občianskoprávných záväzkov a s inými dokumentmi potrebnými na spracovanie pomoci.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený?

Konečný rozsudok v trestnom konaní, proti ktorému sa nemožno odvolať, musí preukázať, že úmrtie, ublíženie na zdraví a vážne poškodenie telesného alebo duševného zdravia predstavujú úmyselný a násilný trestný čin, a následne sa musí v rozsudku určiť primeraná náhrada škody.

Ak chcete podať žiadosť o finančnú pomoc, musíte k žiadosti pripojiť kópiu konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie, či ide o rozsudok, rozsudok pre zmeškanie alebo rozhodnutie o ukončení konania z dôvodu úmrtia páchatela, alebo rozhodnutie o zamietnutí veci.

Výška poskytnutej pomoci nesmie v žiadnom prípade prevýšiť náhradu škody stanovenú v rozsudku.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Predbežná pomoc sa môže poskytnúť pred vynesením konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie, pokiaľ sa preukáže neistá hospodárska situácia, v ktorej ste sa ocitli vy ako obeť alebo vaši dediči.

O predbežnú pomoc je možné požiadať po tom, ako oznámite udalosti príslušným orgánom, alebo ak trestné konanie prebieha *ex officio*, na základe týchto udalostí.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/03/2019

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Čo som sa obeťou trestného činu. Na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete sa obrátiť na úrad na podporu obetí trestných činov (*Oficinas de Asistencia las Víctimas del delito*).

Úrady na podporu obetí trestných činov sú bezplatná, verejná multidisciplinárna služba zameraná na potreby obetí, ktorú prevádzkuje ministerstvo spravodlivosti.

Úrady sú vo všetkých [autonómnych oblastiach](#), takmer vo všetkých hlavných mestách provincií, ako aj v ďalších mestách.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám ako obeti trestného činu poskytnú komplexnú, koordinovanú a odbornú podporu, ktorá zodpovedá vašim osobitným právnym, psychologickým a sociálnym potrebám.

Ak ste sa stali obeťou **terorizmu**, môžete sa obrátiť na úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného správneho a trestného súdu (*Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional*), ale ak chcete, môžete sa obrátiť na úrad na podporu obetí trestných činov vo vašej provincii. Úrad na podporu obetí trestných činov bude potom spolupracovať s úradom na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného správneho a trestného súdu.

Úrad na podporu obetí trestných činov poskytuje starostlivosť a podporu v niekoľkých fázach:

- **Prijímacia a orientačná fáza:** orientačná fáza je, keď vám úrad poskytne komplexné informácie o krokoch, ktoré musíte vykonať, otázkach, ktorými sa musíte zaoberať, a možných následkoch. Táto fáza vo všeobecnosti prebieha buď prostredníctvom osobného rozhovoru, alebo telefonicky, pričom vysvetlíte vaše problémy a potreby. Na základe vašich vysvetlení dostanete usmernenie, posúdia sa možnosti zásahov z iných zdrojov a v prípade potreby sa vám odporúčajú.

- **Informačná fáza:** ako obeť máte od prvého kontaktu s orgánmi a úradníkmi ešte pred podaním oznámenia právo na informácie, ktoré zodpovedajú vašej osobnej situácii a podmienkam a takisto povahe trestného činu, ktorý ste zažili, a spôsobenej ujmy. Tieto informácie sa týkajú niektorých aspektov, napríklad:
 - spôsobu, ako môžete podať oznámenie, a postupu pri jeho podaní,
 - odborných služieb a dostupných psychosociálnych zdrojov a zdrojov starostlivosti a spôsobu prístupu k nim bez ohľadu na to, či je podané oznámenie,
 - opatrení starostlivosti a podpory (lekárskych, psychologických alebo materiálnych), ktoré sú k dispozícii, a postupu na ich získanie vrátane informácií o možnostiach získania náhradného ubytovania, ak je to vhodné,
 - spôsobu, ako získať poradenstvo a právnu ochranu, a prípadne podmienok, za ktorých ich možno získať bezplatne,
 - sprievodu v priebehu konania, na súdnom pojednávaní, ak to požadujete, a/alebo pri styku s inými orgánmi činných v trestnom konaní,
 - možnosti požiadať o ochranné opatrenia a prípadne príslušného postupu,
 - poradenstva v oblasti hospodárskych práv týkajúcich sa konania, najmä pokiaľ ide o pomoc a náhradu škody, na ktorú môžete mať nárok na základe škody spôsobenej trestným činom, a prípadne postupu, aký by sa mal použiť na uplatnenie nároku na ne,
 - postupu, ktorý musíte dodržať pri uplatnení svojich práv ako obeť trestného činu, ak žijete mimo Španielska,
 - kontaktných údajov orgánu zodpovedného za vedenie vášho konania a kanálov na komunikáciu s ním, informácií o dátume, čase a mieste súdneho pojednávania, ako aj obsahu obvinenia proti páchatelovi,
 - služieb restoratívnej justície (napr. mediácia), ktoré sú k dispozícii v prípadoch, keď je to právne možné,
 - prípadov, v ktorých je vám možné uhradiť náklady na právne zastúpenie, a prípadne uplatniteľného postupu na uplatnenie nároku na ne atď.
- **Fáza zásahu:** zásah úradov na podporu obetí trestných činov sa uskutočňuje v rôznych oblastiach:
 - **právne zásahy:** úrady vám poskytnú právnu pomoc, ktorú potrebujete, a konkrétne vám poskytnú informácie o druhu pomoci, ktorú môžete získať v súvislosti so súdnym konaním, právach, ktoré si môžete uplatniť v rámci konania, spôsobe a podmienkach, za ktorých získate prístup k právnomu poradenstvu, a druhoch služieb alebo organizácií, na ktoré sa môžete obrátiť na poskytnutie podpory.

Právna pomoc bude v každom prípade všeobecná, pokiaľ ide o spôsob, ktorým sa vedie konanie a spôsob uplatnenia rôznych práv, pretože za usmernenie a právnu pomoc je v každom prípade zodpovedný váš advokát,

- **lekárske a psychologické zásahy:** psychologická starostlivosť, ktorú ponúkajú úrady, pozostáva z posúdenia a liečenia vášho stavu, aby sa zmiernila kríza spôsobená trestným činom, aby ste zvládli súdne konanie v dôsledku trestného činu, a z podpory počas konania a posilnenia vašich stratégií a schopností umožňujúcich pomoc vášho okolia.

Úrady vytvoria plán psychologickkej podpory v prípade, že ste obzvlášť zraniteľnou obeťou alebo potrebujete osobitnú ochranu,

- **Hospodárske zásahy:** v súvislosti s hospodárskou pomocou, na ktorú máte nárok, ak ste sa stali obeťou násilného trestného činu alebo trestného činu proti sexuálnej slobode, úrady zohrávajú hlavne informačnú úlohu a môžu poskytnúť pomocť so spracovaním nárokov,
- **sociálne zásahy a zásahy v oblasti starostlivosti:** v tejto oblasti budú úrady koordinovať starostlivosť, ktorú vám ponúknu, a prípadne vás odkážu na sociálne služby, zariadenia poskytujúce starostlivosť alebo organizácie, ktoré zabezpečia bezpečné ubytovanie, okamžitú lekársku starostlivosť a akúkoľvek finančnú pomoc, na ktorú máte nárok, s osobitnou pozornosťou venovanou potrebám vyplývajúcim zo stavov práceneschopnosti, hospitalizácie, smrti a tých, ktoré sú spôsobené možným stavom zraniteľnosti.
- **Monitorovacia fáza:** úrady budú monitorovať váš prípad, najmä ak ste zraniteľnou obeťou, počas celého trestného procesu a počas primeraného časového obdobia po jeho skončení. V tejto fáze úrady analyzujú vašu právnu, lekársku, psychologickú, sociálnu a hospodársku situáciu v dôsledku trestného činu počas rôznych období. Primeraný čas na monitorovanie sa určí na základe vašej situácie.

Ak ste sa stali **obeťou terorizmu** hlavnými funkciami úradu na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného správneho a trestného súdu sú:

- poskytnúť vám informácie o stave súdneho konania, ktoré môže mať na vás vplyv, v závislosti od spáchaného trestného činu,

- poradiť vám vo všetkom, čo súvisí s trestným a správnym konaním, ktoré môže mať na vás vplyv,
- ponúknuť vám osobný sprievod na prebiehajúcich súdnych pojednávaniach vedených v súvislosti s teroristickými činmi, ktoré môžu mať na vás vplyv,
- poskytnúť vám emocionálnu a terapeutickú podporu bez toho, aby boli dotknuté právomoci ministerstva vnútra,
- podporovať ochranu vašej bezpečnosti a súkromia ako obeť trestného činu počas vašej účasti na súdnom konaní,
- informovať vás o hlavných náhradách škody pre obeť terorizmu, vo všetkých prípadoch vás odkázať na generálne riaditeľstvo na podporu obetí terorizmu ministerstva vnútra,
- informovať vás o všetko, čo súvisí s výkonom trestu odňatia slobody až do vykonania celého trestu, najmä v prípadoch, ak boli odsúdeným priznané výhody alebo boli prepustení.

Generálne riaditeľstvo na podporu obetí terorizmu ministerstva vnútra bude pre obeť terorizmu pôsobiť ako jednotné kontaktné miesto pre všetky konania, ktoré môžu začať ľudia a rodiny postihnuté teroristickým činom pred ústrednou štátnou správou, postúpením všetkých podaných žiadostí príslušnému orgánu a nadviazaním vzťahu s dotknutou osobou.

Okrem toho bude toto generálne riaditeľstvo spolupracovať s príslušnými orgánmi ústrednej štátnej správy a inými orgánmi verejnej správy vo veci pomoci a podpory pre obeť terorizmu na zabezpečenie komplexnej ochrany obeť.

Generálne riaditeľstvo na podporu obetí terorizmu bude zodpovedné za vybavovanie, riadenie a navrhovanie rozhodnutí o pomoci a náhrade škody pre tých, ktorí sú postihnutí trestnými činmi terorizmu.

Horúca linka podpory pre obeť

Počas fázy prijímania alebo orientačnej fázy sa môžete na úrady na podporu obetí trestných činov dostaviť osobne alebo sa na ne môžete obrátiť telefonicky.

Pre niektoré trestné činy ako násilie založené na rodovej príslušnosti existujú v Španielsku telefonické služby na pomoc a poradenstvo, napr. **telefonická služba pre informácie a právne poradenstvo týkajúce sa násillia založeného na rodovej príslušnosti na čísle 016** (*Servicio telefónico de información y asesoramiento jurídico en materia de violencia de género*).

V prípade obzvlášť zraniteľných obetí, napríklad maloletých osôb, existujú osobitné služby, napríklad **horúca linka nadácie ANAR (Pomoc pre ohrozené detí a mladistvých)** (*Servicio de atención telefónica de la Fundación ANAR*), zamerané na deti a mladých ľudí, dospelých a príbuzných maloletých osôb a príbuzných v prípade nezvestných maloletých osôb.

Telefonická služba pre poskytovanie informácií a právneho poradenstva týkajúceho sa násillia založeného na rodovej príslušnosti na čísle 016 poskytuje bezplatne odbornú pomoc 24 hodín denne, 365 dní v roku. Ručí sa za to, že údaje o osobách, ktoré využijú túto službu, vždy zostanú dôverné.

Pomoc je k dispozícii v 51 jazykoch. Konkrétne 24-hodinová pomoc je k dispozícii v španielčine, katalánčine, galícijčine, baskičtine, angličtine a francúzštine a prostredníctvom telefonической prekladateľskej služby pre volania v nemčine, portugalčine, mandarínčine, ruštine, arabčine, rumunčine a bulharčine. Pomoc v iných jazykoch je k dispozícii prostredníctvom telefonической prekladateľskej služby.

Dostupnosť služby pre ľudí s poruchami sluchu alebo reči je zabezpečená prostredníctvom týchto prostriedkov:

- textový telefón (TTY) na čísle 900 116 016,
- služba *Telesor* prostredníctvom webového sídla *Telesor* (<https://www.telesor.es/>). V tomto prípade je potrebné internetové pripojenie,
- mobilný telefón alebo PDA. V oboch prípadoch je potrebné nainštalovať bezplatnú aplikáciu pomocou krokov uvedených na webovom sídle *Telesor*.

Táto služba ponúka pomoc každému, kto má otázky týkajúce sa konkrétnych prípadov násillia založeného na rodovej príslušnosti: ženským obetiam násillia založeného na rodovej príslušnosti, ľuďom, ktorí sú blízki ženskej obeť násillia založeného na rodovej príslušnosti (príbuzní, priatelia, susedia atď.), odborníkom, ktorí sa starajú o ženské obeť násillia založeného na rodovej príslušnosti, alebo tým, ktorí vedia o situácii tohto druhu násillia, atď.

Poskytované informácie sa týkajú zdrojov a práv, ktoré sú vám k dispozícii ako obeť tohto druhu trestného činu, v oblasti zamestnanosti, sociálnych služieb, finančnej podpory a informácií, pomoci, prijatia a zdrojov právneho poradenstva.

V prípade prijatia tiesňového volania sa volanie okamžite presmeruje na číslo tiesňového volania 112 príslušnej autonómnej oblasti.

Ak ste maloletou obeťou násillia založeného na rodovej príslušnosti, všetky volania, ktoré uskutočnite na číslo služby 016, budú presmerované na **horúcu linku pomoci pre deti a mladistvých ANAR (900 20 20 10)**.

Horúca linka nadácie ANAR (Pomoc pre ohrozené deti a mladistvých) (900 20 20 10) je bezplatná, dôverná a anonymná služba, ktorá je k dispozícii 24 hodín denne, 365 dní v roku a pozostáva hlavne z troch liniek pomoci:

- **Hlavným cieľom horúcej linky ANAR na pomoc deťom a mladistvým** je poskytnúť deťom alebo mladistvým volajúcim potrebnú podporu a usmernenie, keď majú problémy alebo sú v rizikovej situácii.
- **Horúca linka pre dospelé osoby a rodiny ANAR** je zameraná na dospelých, ktorí potrebujú usmernenie v otázkach týkajúcich sa maloletých osôb.
- **Horúca linka ANAR na čísle 116 000** pre prípady nezvestných maloletých osôb (harmonizované číslo sociálneho významu pre riešenie týchto prípadov v Európskej únii).

Táto služba presmeruje volania ktoré vykonáte na číslo služby 016, ak ste dospelá žena a obeť násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo dospelá osoba, ktorá vie o prípade tohto druhu násillia.

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno. Prístup k službám starostlivosti a podpory pre obeť trestných činov, napríklad k úradom na podporu obetí trestných činov, je bezplatný a dôverný; nie je potrebné najprv podať oznámenie.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Môžete sa obrátiť na úrady na podporu obetí trestných činov, ktoré nájdete vo všetkých [autonómnych oblastiach](#), takmer v každom hlavnom meste provincie a aj v iných mestách.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám ako obeť trestného činu poskytnú komplexnú, koordinovanú a odbornú podporu pre obeť, ktorá vyhovuje vašim osobitným, právnym, psychologickým a sociálnym potrebám.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám poskytnú najmä informácie o odborných službách a dostupných psychosociálnych zdrojoch a zdrojoch starostlivosti bez ohľadu na to, či ste podali oznámenie, a o spôsobe, ako získať prístup k týmto službám.

Poskytnú vám aj informácie o dostupných opatreniach v oblasti starostlivosti a podpory (zdravotné, psychologické alebo materiálne) a postupoch na ich získanie vrátane informácie o možnostiach získania náhradného ubytovania, ak je to potrebné.

Okrem toho vám poradia o spôsobe, akým môžete podať oznámenie, a postupe na jeho podanie, ako aj o možnosti získať právne poradenstvo a právnu ochranu a prípadne o podmienkach, za ktorých ich môžete získať bezplatne.

Úrady na podporu obetí trestných činov vás budú môcť odkázať na odborné právne, psychologické a sociálne služby v závislosti od vašich potrieb, napríklad obecné služby, služby sociálneho zabezpečenia, služby v oblastiach zdravotníctva, vzdelávania a zamestnanosti; združenia, nadácie a ďalšie neziskové subjekty; psychosociálne služby súdnej správy; a v prípade, že ste obeťou násillia založeného na rodovej príslušnosti, útvary pre koordináciu boja proti násilliu voči ženám (*Unidades de Coordinación contra la Violencia sobre la Mujer*) a útvary pre ženy (*Unidades sobre la Mujer*) v každej autonómnej oblasti a provincii.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Mimovládne organizácie (MVO) môžu poskytnúť podporu obetiam osobitných druhov trestných činov prostredníctvom stanovenia personalizovaných postupov podľa potrieb a charakteristík jednotlivých obetí. Asistenčná funkcia zahŕňa najmä právne poradenstvo, informácie o rôznych dostupných zdrojoch a pomoci a psychologickú a emocionálnu podporu.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/03/2019

Budete považovaný za **obeť trestného činu**, ak ste utrpeli ujmu (napr. ste boli zranený alebo váš osobný majetok bol poškodený či odcudzený atď.) v dôsledku incidentu, ktorý podľa vnútroštátneho práva predstavuje trestný čin. Ako obeti trestného činu vám zákon udeľuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní.

Trestné konanie vo Francúzsku pozostáva z vyšetrovania a súdneho konania. Podľa druhu spáchaného trestného činu existujú dva typy vyšetrovania: **policajné vyšetrovanie**, ktoré uskutočňujú príslušníci kriminálnej polície pod dohľadom prokuratúry a **súdne vyšetrovanie**, ktoré uskutočňujú príslušníci kriminálnej polície pod dohľadom vyšetrojúceho sudcu alebo samotný vyšetrovací sudca.

V závislosti od zhromaždených dôkazov môže byť po ukončení vyšetrovania prípad uzavretý alebo postúpený súdu na účely súdneho konania. V druhom prípade súd preskúma zhromaždené dôkazy a rozhodne, či údajný páchateľ je alebo nie je vinný. Ak je údajný páchateľ uznaný vinným, súd mu uloží trest. Ak údajný páchateľ vinný nie je, je uznaný za nevinného a následne prepustený alebo oslobodený.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [☞ 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [☞ 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [☞ 3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [☞ 4 - Náhrada škody](#)
- [☞ 5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Ak trestný čin nebol oznámený a nebol o ňom informovaný súdny orgán ani vyšetrovací orgán (polícia alebo žandárska jednotka), nebudú vám poskytnuté žiadne informácie, pretože trestný čin nie je známy.

Ak sa trestný čin oznámil súdnemu orgánu alebo polícii alebo žandárskej jednotke akýmkoľvek spôsobom (okrem oznámenia obete), budete predvolaní, aby ste boli vypočutí a spresnili, ako ste boli poškodení, a za akých okolností došlo k spáchaniu skutkov, a pri tejto príležitosti budete oboznámení o vašich právach.

Ak sami nahlásite trestný čin polícii alebo žandárskej jednotke alebo súdnemu orgánu, takisto budete vypočutí po oznámení skutkov, pričom vám budú poskytnuté informácie o vašich právach.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Francúzski občania môžu podať oznámenie na akomkoľvek policajnom komisariáte alebo akejkoľvek žandárskej jednotke, ktoré sa nachádzajú na území štátu. Ich oznámenie bude spracované vo Francúzsku, ak majú francúzske orgány rozhodnú právomoc, alebo sa odovzdá príslušným orgánom štátu, v ktorom došlo k skutkom.

Cudzí štátni príslušníci, ktorí boli obeťou trestného činu spáchaného na francúzskom území môžu podať oznámenie na akomkoľvek policajnom komisariáte alebo akejkoľvek žandárskej jednotke, ktoré sa nachádzajú vo Francúzsku. Pri vypočúvaní alebo podávaní oznámenia môže obeti cudzieho pôvodu pomáhať tlmočník. O výsledkoch bude informovaná všetkými príslušnými prostriedkami, jej práva budú chránené rovnako ako práva francúzskych občanov, keďže právo nerozlišuje medzi poskytovaním informácií a právami obetí na základe ich štátnej príslušnosti.

Obet' môže využiť právnu pomoc, ak je štátnym príslušníkom členského štátu Európskej únie alebo štátu, ktorý podpísal medzinárodný dohovor s Francúzskom.

Ak obeť podá oznámenie alebo svedčí proti inej osobe v súvislosti s kupliarstvom alebo obchodovaním s ľuďmi, má právo získať mimoriadne povolenie na pobyt na francúzskom území, z čoho jej plynie právo na výkon zamestnania, pokiaľ jej prítomnosť nepredstavuje ohrozenie verejného poriadku.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Keď oznámite trestný čin, zaznamenajú sa vaše kontaktné údaje, aby sa s vami bolo možné spojiť počas vyšetrovania. Zároveň ste informovaní o vašich právach a o podmienkach ich uplatnenia.

Informovanie obeť o postupe vyšetrovania

Od polície alebo žandárskej jednotky, prokurátora alebo vyšetrovacieho sudcu (ak je mu vec postúpená) si môžete vyžiadať informácie o aktuálnom stave vyšetrovania, ktoré sa vás týka.

Ak ste poškodenou stranou v súvislosti s trestným činom a určitými prečinmi, vyšetrovací sudca vás každých šesť mesiacov informuje o postupe konania.

Informovanie obeť o výsledkoch vyšetrovania

Po skončení vyšetrovania ste informovaní o prijatom rozhodnutí: zastavenie konania, alternatívy k trestnému stíhaniu, predvolanie obvinenej osoby na súd alebo súdny dvor. Ak sa má konať súdne konanie, ste informovaní o trestných činoch, z ktorých je obvinená podozrivá osoba, o dátume a mieste pojednávania.

Informovanie obeť v prípade postúpenia veci vyšetrovaciemu sudcovi

V prípade, že sa začne dokazovanie, prokurátor republiky zverí vyšetrovanie vyšetrovaciemu sudcovi. Tento sudca vám musí oznámiť, že sa začalo takéto konanie, že máte právo vystupovať ako poškodená osoba, a aké sú podmienky uplatnenia tohto práva. Ak ste maloletá osoba, informácie sa poskytujú vašim zákonným zástupcom.

Vyšetrovací sudca vás v oznámení určenom obeť informuje aj o tom, že ak budete vystupovať ako poškodená osoba, máte právo na pomoc právneho zástupcu, ktorého si môžete vybrať alebo ktorého vám na vašu žiadosť prideli predseda advokátskej komory, pričom spresní, že poplatky hradíte vy, pokiaľ nie ste poberateľom právnej pomoci (pozri podmienky) alebo poistenia právnej ochrany.

Informovanie obeť o situácii podozrivej osoby

Nemusíte byť nutne informovaní o tom, že obvinený páchatel' bol vzatý do vyšetrovacej väzby ani o jeho prepustení z väzby.

Na druhej strane ste vždy informovaní o umiestnení obvineného páchatel'a pod súdny dohľad, ak bol vydaný príkaz na vašu ochranu.

Mám nárok na bezplatné tlmočnícke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak nehovoríte francúzskym jazykom alebo mu dostatočne nerozumiete, polícia alebo žandárske jednotky, pred ktoré sa dostavíte, požiadajú o tlmočníka. Tlmočník bude prítomný na vašich vypočutiach, ale aj pri vašich prípadných rozhovoroch s právnym zástupcom či počas súdneho konania.

Počas vyšetrovania môžete požiadať sudcu, ktorému je vec zverená, o preklad hlavných položiek spisu. Tento preklad je bezplatný, ak sa týka dôležitých položiek, no je spoplatnený, ak sa týka iných dokumentov.

Určité dokumenty o právach obeť sú už preložené do najpoužívanejších jazykov a v tom prípade vám ich poskytnú policajti alebo žandári.

Ako mi orgány pomáhajú, aby som im rozumel/-a a aby mi rozumeli (ak som dieťa; ak mám zdravotné postihnutie)?

Ak máte zdravotné postihnutie, ktoré obmedzuje vaše komunikačné schopnosti, bude vám pomáhať tlmočník, ktorého privolajú vyšetrovatelia alebo sudcovia. Tlmočník vás bude sprevádzať na vypočutiach, pri rozhovoroch s právnym zástupcom alebo počas súdneho konania.

Ak neviete alebo nemôžete čítať, dokumenty sa vám prečítajú.

Ak ste maloletá osoba, vaše vypočutie bude prispôsobené vášmu veku a vyspelosti a budú ho vykonávať vyšetrovatelia so špeciálnou odbornou prípravou, ktorým môže niekedy pomáhať psychológ. Ak je potrebných viacero vypočutí, v rámci možnosti vás vypočúva ten istý vyšetrovateľ.

Na niektorých komisariátoch alebo žandárskych staniach sa nachádzajú špeciálne miestnosti, aby sa vytvorilo prostredie prispôsobené dieťaťu a aby bolo vypočutie menej formálne.

Vždy môžete požiadať, aby vás na vypočutiach sprevádzala plnoletá osoba podľa vášho výberu.

Ak sa vyšetovanie týka závažných skutkov, a najmä trestných činov sexuálnej povahy, vaše vypočutia budú zaznamenané na video alebo prinajmenšom sa spraví zvukový záznam.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Podporu pre obeť poskytujú združenia podpory pre obeť. Poslaním týchto združení je poskytovať usmernenia, sociálno-právnu pomoc alebo psychologickú podporu všetkým obetiam trestných činov, či už sú alebo nie sú zapojené do trestného konania.

Tieto združenia okrem iného prevádzkujú kancelárie podpory pre obeť, ktoré sa nachádzajú na všetkých súdoch prvého stupňa a ich cieľom je poskytovať pomoc a podporu obetiam, ktorých sa týka vykonávané súdne konanie.

Podporu prispôsobenú obetiam osobitných trestných činov (napr. násilie medzi manželmi) môžu okrem toho poskytovať špecializované združenia.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

O všetkých vašich právach na podporu vás bude všetkými dostupnými prostriedkami informovať orgán spadajúci do pôsobnosti príslušnej územnej samosprávy alebo združenie podpory pre obeť, ktorého kontaktné údaje sa vám poskytnú. V právnych predpisoch sa neustanovuje, aby polícia alebo žandárske jednotky priamo kontaktovali združenia podpory pre obeť, no na druhej strane, ak sa v priestoroch nachádzajú sociálni pracovníci (sociálni asistenti alebo psychológovia), či už boli prizvaní alebo zabezpečujú pohotovostnú službu, môžu vám pomáhať pri vykonávaní príslušných krokov.

Na každom riaditeľstve verejnej bezpečnosti departementu bola vymenovaná kontaktná osoba departementu v otázkach podpory pre obeť. Poslaním tejto osoby je rozvíjať vzťahy so združeniami, organizovať zlepšovanie prijímania podnetov, zhromažďovať užitočné informácie pre obeť, zabezpečiť sledovanie trestných konaní, aby bolo možné poskytnúť informácie o postupe vyšetovania.

V každom zoskupení žandárov departementu sa nachádza úradník pre prevenciu, partnerstvo a kontakt v otázkach podpory pre obeť.

Pri každom podaní oznámenia proti X za závažné skutky policajť oznamovateľovi systematicky odovzdáva formulár podpory pre obeť s cieľom oboznámiť ho s činnosťou národného ústavu podpory pre obeť a mediáciu (INAVEM) a poskytnúť mu kontaktné údaje združení podpory pre obeť alebo sociálnych služieb.

Prokurátor republiky následne môže priamo osloviť združenie podpory pre obeť, aby poskytla podporu obeť trestného činu.

V prípade nehody, ktorá zahŕňa veľký počet osôb (hromadná nehoda alebo teroristický čin) môžu združenia podpory pre obeť získať prístup k zoznamu obeť a priamo ich kontaktovať.

Ako je chránené moje súkromie?

Počas vyšetovania máte s povolením prokurátora republiky právo neposkytnúť svoju osobnú adresu a nahlásiť adresu žandárskej stanice alebo policajného komisariátu, prípadne adresu tretej osoby na základe jej vysloveného súhlasu.

Takisto máte možnosť požiadať o súdne konanie za zatvorenými dverami, t. j. s vylúčením verejnosti, čo sudcovia nemôžu zamietnuť, ak ste sa stali obeťou znásilnenia, mučenia, barbarských činov sprevádzaných sexuálnymi útokmi. V iných prípadoch sa súdne konanie uskutočňuje s vylúčením verejnosti, len ak proti tomu nenamietate vy alebo iná poškodená osoba.

V každom prípade údaje o vašej totožnosti sa nesmú objaviť v médiách, pokiaľ to nepovolíte.

Okrem toho služby poskytované združeniami podpory pre obeť, ako aj údaje, ktoré zbierajú, sú úplne dôverné.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Nemusíte podať oznámenie, aby ste mohli využiť pomoc združení podpory pre obeť.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Ak ste sa stali obeťou násillia medzi manželmi, útočníkovi môže byť nariadený odchod z rodinného bydliska, zákaz vstupu na určité miesta a podrobenie sa lekárskej alebo psychologickkej liečbe.

Ak ste sa stali obeťou násillia zo strany vášho (bývalého) manžela alebo manželky alebo vášho (bývalého) druha alebo družky, pričom vám hrozí závažné nebezpečenstvo, prokurátor republiky vám môže udeliť nástroj pomoci na diaľku (telefonická linka v prípade závažného nebezpečenstva). Obeť násillia medzi manželmi tiež môže požiadať sudcu, ktorý rozhoduje o rodinných veciach, aby vydal ochranný príkaz, v ktorom sa ustanovujú určité zákazy pre páchatela, pokiaľ je zo závažných dôvodov možné predpokladať, že údajné násillie bolo pravdepodobne spáchané a že pravdepodobne existuje nebezpečenstvo, ktorému je vystavená obeť.

Súd/súdny dvor tiež môže ochrániť vás a vašu rodinu pred prípadným ohrozením alebo nátlakom zo strany obvineného páchatela tak, že prijme opatrenia, ktorými sa zakazuje akýkoľvek kontakt, napr. vyšetrovacía väzba, súdny dohľad a iné súdne obmedzenia.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ochranu obetí zabezpečuje súdny orgán, ktorý prihliada na riziká a potreby obetí pri vydávaní určitých rozhodnutí, ako je zákaz nadviazania kontaktu alebo vstupu na určité miesta, napr. bydlisko obeť. Rozhodnutia o týchto zákazoch sa posielajú policajným komisariátom a žandárskym staniciam, ktoré sú potom zodpovedné za dohľad nad ich dodržiavaním. V prípade porušenia zo strany obvinenej alebo odsúdenej osoby môže byť táto osoba zadržaná, pričom toto správanie môže odôvodniť uväznenie alebo predstavovať nový trestný čin.

Ak bol obeti poskytnutý osobitný nástroj ochrany (telefonická linka v prípade závažného nebezpečenstva), jej bezpečnosť sa zaisťuje pomocou tohto nástroja, ktorý jej umožňuje jednoducho sa spojiť s telefonickou platformou, ktorá potom ihneď oznámi najbližšej policajnej alebo žandárskej jednotke, aby sa vydala za obeťou v ohrození.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Zástupca alebo predstaviteľ súdnej polície, ktorý vás vypočúva, má za úlohu zozbierať základné skutočnosti, ktoré umožňujú posúdiť vašu individuálnu situáciu a vaše potreby v oblasti ochrany. Tieto skutočnosti odovzdá súdnemu orgánu, ktorému bolo zverené konanie, a ktorý rozhodne, ak to uzná za vhodné, o nariadení hĺbkového posúdenia združením podpory pre obeť. Cieľom tohto individuálneho posúdenia je predovšetkým určiť, či hrozí zastrašovanie alebo represálie zo strany páchatela trestného činu.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Cieľom posúdenia opísaného skôr v texte je tiež určiť, či hrozí sekundárna viktimizácia v dôsledku vašej účasti na trestnom konaní.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Veľmi zraniteľné obeť majú k dispozícii posúdenie a pomoc od združenía podpory pre obeť.

Okrem toho sú stanovené rôzne ochranné opatrenia v závislosti od potrieb obeť, napr.:

- obmedzenie množstva vypočutí a lekárskech vyšetrení na striktné minimum nutné pre vyšetrovanie;
- možnosť požiadať, aby vypočutie viedol vyšetrovateľ rovnakého pohlavia v prípade sexuálneho násillia alebo násillia založeného na pohlaví;
- vypočutie v prispôsobených priestoroch vyšetrovateľmi s odbornou prípravou, a v rámci možností rovnakými vyšetrovateľmi na všetkých vypočutiach.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Maloletá obeť má také isté práva ako plnoletá osoba, no zároveň má osobitné práva vyplývajúce z jej maloletosti. Ak rodičia (alebo zákonní zástupcovia) nie sú schopní zabezpečiť ochranu záujmov maloletého dieťaťa, súdny orgán určí správcu ad hoc (blízka osoba dieťaťa alebo oprávnená osoba), ktorá preberá zodpovednosť za zastupovanie maloletej osoby a uplatňovanie jej práva.

Systematicky sa tiež určuje právny zástupca, ktorý obhajuje jej záujmy a musí byť prítomný na každom vypočutí maloletej obeť.

V prípade určitých trestných činov, najmä sexuálnej povahy, môže byť maloletá obeť podrobená odbornému lekársko-psychologickému posudku už vo fáze vyšetrovania, ktorého cieľom je posúdiť povahu a závažnosť vznikutej ujmy a stanoviť, či na jej základe nie je nutná vhodná liečba alebo ošetrovanie. Vypočutia maloletej osoby, ktorá sa stala obeťou určitých trestných

činov, najmä sexuálnej povahy, sa povinne zaznamenávajú na video, aby sa zabránilo viacnásobnému vypočúvaniu maloletej osoby.

Bez ohľadu na skutky, ktorých obeťou sa stala maloletá osoba, ju na každom vypočutí môže sprevádzať osoba podľa jej výberu (blízka osoba, rodinný príslušník, zákonný zástupca, lekár, psychológ).

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Osoba, ktoré nie je priamou obeťou trestného činu, sa môže napriek tomu považovať za nepriamu obeť a uplatniť si určité práva.

Nepriama obeť, ktorá tvrdí, že jej vznikla ujma, hoci aj čisto morálna, sa môže prehlásiť za poškodenú osobu počas vyšetrovania alebo pred vyšetrovacím sudcom alebo počas pojednávania, ak páchateľ predstúpi pred súd alebo súdny dvor, aby bol súdený v danej veci.

Na druhej strane, na rozdiel od priamej obeť trestného činu nepriama obeť nemusí byť nutne predvolaná ani informovaná o pojednávaniach, ak sa predtým neprejavila.

Obeť musí spresniť, aká ujma jej vznikla, aby sudca určil, či jej prehlásenie za poškodenú osobu možno prijať, t. j. či to možno považovať za oprávnené.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Osoba, ktoré nie je priamou obeťou trestného činu, sa môže napriek tomu považovať za nepriamu obeť a uplatniť si určité práva.

Nepriama obeť, ktorá tvrdí, že jej vznikla ujma, hoci aj čisto morálna, sa môže prehlásiť za poškodenú osobu počas vyšetrovania alebo pred vyšetrovacím sudcom alebo počas pojednávania, ak páchateľ predstúpi pred súd alebo súdny dvor, aby bol súdený v danej veci.

Na druhej strane, na rozdiel od priamej obeť trestného činu nepriama obeť nemusí byť nutne predvolaná ani informovaná o pojednávaniach, ak sa predtým neprejavila.

Obeť musí spresniť, aká ujma jej vznikla, aby sudca určil, či jej prehlásenie za poškodenú osobu možno prijať, t. j. či to možno považovať za oprávnené.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Mediácia je súdne opatrenie, ktoré možno uplatniť, ak by sa ním mohlo zabezpečiť napravenie ujmy spôsobenej obeťou, zastaviť ťažkosti vyplývajúce z trestného činu alebo prispieť k rehabilitácii páchateľa skutkov.

O tomto opatrení môže rozhodnúť prokurátor republiky so súhlasom obeť alebo na žiadosť obeť.

Ak sa násillia dopustil manžel alebo manželka alebo bývalý manžel alebo manželka obeť, partner alebo partnerka, s ktorým/-ou uzavrela občiansky pakt solidarity, alebo bývalý partner alebo partnerka, druh alebo družka alebo bývalý druh alebo družka, k mediácii sa pristúpi len vtedy, keď o to vyslovene požiada obeť. V takom prípade sa páchateľovi násillia takisto vydá výstraha.

Ak sa po mediácii medzi páchateľom skutkov a obeťou manžel alebo manželka alebo bývalý manžel alebo manželka obeť, partner alebo partnerka, s ktorým/-ou uzavrela občiansky pakt solidarity, alebo bývalý partner alebo partnerka, druh alebo družka alebo bývalý druh alebo družka opätovne dopustí násillia, ďalšia mediácia už nie je možná.

Mediácia môže byť zverená príslušníkovi súdnej polície, zástupcovi prokurátora alebo mediátorovi a pozostáva z opätovného nadviazania kontaktu medzi obeťou a páchateľom skutkov, pričom sa zaručuje bezpečnosť obeť, ktorá poskytne svoj súhlas so zásadami a podmienkami tohto postupu. Obeť nemôže byť konfrontovaná s páchateľom proti svojej vôli a v žiadnom prípade nesmie byť s ním ponechaná osamote.

Toto opatrenie sa okrem toho nevykonáva, ak je zrejmé, že opätovné nadviazanie kontaktu medzi páchateľom a obeťou predstavuje nebezpečenstvo pre obeť.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

Všetky francúzske právne predpisy možno nájsť na [internetovom sídle](#). Práva obeť sú upravené v Trestnom poriadku, a najmä v článkoch 10-2 až 10-5 a D1-2 až D1-12.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná

príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem trestný čin oznámiť?

Oznámenie môžete podať na polícii alebo žandárskej jednotke, ktorá ju odovzdá prokurátorovi republiky na mieste spáchania trestného činu alebo na mieste bydliska alebo zadržania páchateľa.

Môžete sa tiež priamo obrátiť na prokurátora republiky bežným listom, v ktorom spresníte skutky, ktorých ste sa stali obeťou, dátum a miesto týchto skutkov a uvediete údaje o vašej totožnosti a vašu adresu.

Všetky ostatné osoby okrem obeť môžu tiež oznámiť trestný čin za tých istých podmienok.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Informovanie obeť o postupe vyšetrovania

Obeť si môže vyžiadať od polície alebo žandárskej jednotky, prokurátora alebo vyšetrovacieho sudcu (ak je mu vec postúpená) informácie o aktuálnom stave vyšetrovania, ktoré sa jej týka.

Ak sa obeť stala poškodenou stranou v súvislosti s trestným činom a určitými prečinmi, vyšetrovací sudca ju každých šesť mesiacov informuje o postupe konania.

Informovanie obeť o výsledkoch vyšetrovania

Po skončení vyšetrovania je obeť informovaná o prijatom rozhodnutí: zastavenie konania, alternatívy k trestnému stíhaniu, začatie dokazovania, predvolanie obvinenej osoby na súd alebo súdny dvor. Ak sa má konať súdne konanie, obeť je informovaná o trestných činoch, z ktorých je obvinená podozrivá osoba, o dátume a mieste pojednávania.

Informovanie oznamovateľa

Prokurátor republiky informuje o naväzujúcich opatreniach každú osobu, ktorá oznámila dané skutky.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Ak nemáte právneho zástupcu, informácie o vašich právach a povinnostiach môžete získať tak, že navštívite súd, dom spravodlivosti a práva, kontaktné miesto prístupu k právu, radnicu či sociálne stredisko, v ktorých združenia podpory pre obeť poskytujú stále služby. Zároveň môžete využiť bezplatné právne poradenstvo, ktoré je dostupné bez ohľadu na vek, štátnu príslušnosť alebo finančné zdroje, a poskytujú ho na týchto miestach odborníci na právo, predovšetkým právni zástupcovia.

Právnu pomoc môžete využiť, ak spĺňate tieto podmienky:

- ste štátnym príslušníkom Francúzska alebo pochádzate z niektorého z členských štátov Európskej únie alebo zo štátu, ktorý podpísal medzinárodný dohovor s Francúzskom, alebo ak máte svoj obvyklý pobyt vo Francúzsku, pričom sú splnené zákonné požiadavky (táto podmienka sa nevyžaduje, ak ste maloletá osoba alebo ak ste sa stali poškodenou osobou);
- vaše finančné zdroje [1] neprekračujú maximálnu hranicu stanovenú zákonom o finančných zdrojoch. Táto podmienka o finančných zdrojoch sa nevyžaduje, ak ste sa stali obeťou mimoriadne závažného trestného činu (úmyselné siahnutie na váš život, mučenie alebo barbarské činy, teroristický čin, znásilnenie atď.), ak ste poberateľom minimálneho príjmu (RSA – *revenu de solidarité active*) alebo príspevku solidarity v starobe a nemáte žiadne iné zdroje príjmov, alebo ak si vaša situácia zaslúži osobitnú pozornosť v závislosti od predmetu konania alebo predvídateľných výdavkov na súdne konanie.

Právna pomoc pokrýva:

- odmenu právneho zástupcu;
- výdavky na súdneho vykonávateľa, ak sa uplatňuje;
- výdavky na znalecké posudky atď.;
- zálohu, ktorá vám môže byť účtovaná.

Právna pomoc môže byť úplná alebo čiastočná. Žiadosť o právnu pomoc je dôležité predložiť hneď na začiatku konania, pretože výdavky, ktoré vám vzniknú pred podaním žiadosti vám nebudú preplatené.

Informácie aj formulár žiadosti o právnu pomoc môžete získať od svojho právneho zástupcu, v dome spravodlivosti a práva, na radnici, na súde v mieste vášho bydliska alebo na súde, ktorý koná v danej veci. Formulár si tiež možno prevziať na tomto odkaze:

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/R1444>.

[1] *Podmienky o finančných zdrojoch v súvislosti so získaním právnej pomoci:*

Pri posudzovaní vašich potrieb v oblasti právnej pomoci orgány zohľadňujú zdroje, ktoré ste získali medzi 1. januárom a 31. decembrom roku, ktorý predchádzal vašej žiadosti. Tieto zdroje zahŕňajú príjmy každej povahy okrem rodinných prídavkov a určitých sociálnych dávok. Ďalej sa zohľadňujú zdroje vášho manžela/manželky, druha/družky, nezaopatrené dieťa/deti a všetky osoby, ktoré majú obvyklý pobyt vo vašej domácnosti.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Výdavky v súvislosti so súdnym konaním môžu byť za určitých podmienok pokryté vašim poistením právnej ochrany, ak táto pomoc čiastočne alebo úplne pokrýva výdavky na právneho zástupcu, súdneho vykonávateľa, trovy konania alebo transakčné poplatky alebo výdavky na znalecký posudok.

Ak to neplatí, po vydaní rozsudku a počas súdneho vyrovnávania ujmy sa na vašu žiadosť tieto výdavky prisúdia odsúdenej osobe.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak prokurátor republiky rozhodne o zastavení konania po skončení vyšetrovania, môžete podať odvolanie generálnemu prokurátorovi odvolacieho súdu, do pôsobnosti ktorého patrí súd, ktorý zastavil konanie.

Ak sa generálny prokurátor domnieva, že súdne konanie je nutné, môže nariadiť prokurátorovi, aby začal súdne konanie. Ak sa generálny prokurátor domnieva, že vaše odvolanie je neodôvodnené, informuje vás, že na základe vášho odvolania sa neuskutočnia žiadne kroky.

Okrem toho, ak oznámenie podané prokurátorovi republiky bolo zamietnuté, alebo ak uplynula lehota troch mesiacov od tohto oznámenia, môžete podať oznámenie priamo príslušnému vyšetrovaciemu sudcovi tak, že sa stanete poškodenou osobou.

Obvineného páchatel'a tiež môžete priamo predvolať na súd tak, že požiadate súdneho vykonávateľa, aby mu odovzdal predvolanie. V takom prípade musíte uhradiť zálohu, ktorej výšku určuje súd v závislosti od vašich zdrojov.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Ste informovaní o dátume súdneho konania a môžete sa zúčastniť na pojednávaní. V určitých prípadoch súdne konanie nie je otvorené verejnosti a v súdnej sieni môžete zostať len počas vášho svedectva. Ak je súdne konanie neverejné (s vylúčením verejnosti), na celom súdnom konaní sa môžete zúčastniť len v prípade, že ste sa stali poškodenou osobou.

Počas celého súdneho konania máte právo na pomoc združenia podpory pre obeť bez akejkoľvek podmienky. Členovia týchto združení vám môžu pomôcť pri podávaní vašej žiadosti o prehlásenie za poškodenú osobu, môžu byť prítomní na rôznych pojednávaniach a môžu vám pomôcť pochopiť písomnosti a rozhodnutia sudcov.

Ak máte ťažkosti s porozumením alebo s vyjadrovaním sa vo francúzštine, bude privolaný tlmočník.

Poškodená osoba môže počas pojednávania predvolať svedkov alebo sa postaviť proti vypočutiu určitých svedkov.

Obeť alebo poškodená osoba môže klásť otázky svedkom a obvinenej/obžalovanej osobe prostredníctvom predsedu súdu alebo súdneho dvora.

Môžete tiež predložiť závery (písomné pripomienky) o technických hľadiskách konania, práva a/alebo skutkovej podstaty veci, na ktoré musí sudca odpovedať.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Som napríklad obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom alebo sa nimi môžem stať?

Po tom, ako sa skutky oznámia súdu alebo polícii a žandárskej jednotke, je obeť predvolaná na vypočutie.

Nie je zodpovedná za vyhládanie páchatel'a ani za dokázanie jeho viny, táto úloha prináleží prokurátorovi republiky. Môže byť však napriek tomu vyzvaná, aby poskytla všetky prvky alebo skutočnosti, ktoré umožnia odhaliť pravdu (lekárske osvedčenie, totožnosť svedkov atď.).

Obeť sa môže rozhodnúť, že sa stane poškodenou osobou, z čoho jej plynie právo požiadať o finančnú náhradu za utrpenú ujmu a získať pomoc právneho zástupcu.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Hneď, ako je polícii alebo žandárskej jednotke pridelené vyšetrowanie, vypočuje obeť. Pri tejto príležitosti ju systematicky informujú o jej práve:

- získať nápravu za vzniknutú ujmu prostredníctvom jej odškodnenia alebo akýmkoľvek primeraným spôsobom, vrátane, ak sa uplatňuje, opatrenia restoratívnej spravodlivosti;
- stať sa poškodenou osobou v rámci začatia trestného stíhania prokuratúrou alebo prostredníctvom priameho predvolania páchatel'a pred príslušný súd alebo v rámci oznámenia podaného vyšetrovaciemu sudcovi;
- ak si želá stať sa poškodenou osobou, získať pomoc právneho zástupcu, ktorého si môže vybrať alebo ktorého jej na jej žiadosť prideli predseda advokátskej komory patriaci k príslušnému súdu, pričom výdavky hradí obeť, pokiaľ nespĺňa podmienky prístupu k právnej pomoci alebo pokiaľ nie je krytá poistením právnej ochrany;
- získať pomoc služby pridruženej k jednému alebo viacerým verejnoprávnym subjektom alebo zmluvného združenia podpory pre obeť;
- ak sa to uplatňuje, obrátiť na kompenzačnú komisiu pre obeť trestných činov v prípade určitých trestných činov;
- byť informovaná o ochranných opatreniach, ktoré môže využiť, najmä o ochranných príkazoch. Obete sú takisto informované o trestoch, ktoré hrozia páchatel'ovi násilnosť, a o podmienkach výkonu prípadných rozsudkov, ktoré môžu byť vydané;
- pre obeť, ktoré nerozumejú francúzskemu jazyku, využiť tlmočníka a preklad informácií, ktoré sú nutné pri výkone ich práv;
- byť na jej žiadosť sprevádzaná vo všetkých fázach konania zákonným zástupcom a plnoletou osobou podľa jej výberu, pokiaľ príslušný súdny orgán neprijme odôvodnené protichodné rozhodnutie;
- vykázať za bydlisko adresu tretej osoby, pokiaľ s tým táto osoba súhlasí.

Obeť sa musí dostaviť pred súd/súdny dvor a svedčiť, ak bola predvolaná ako svedok.

Poškodená osoba nie je povinná dostaviť sa osobne, ak ju zastupuje právny zástupca. Na druhej strane, ak je poškodená osoba neprítomná a nie je zastúpená, bude sa to považovať za upustenie od žiadosti, pokiaľ súdu alebo súdному dvoru písomne neoznámila, čo si nárokuje.

Poškodená osoba a obeť, ktoré boli vyzvané dostaviť sa pred súd alebo súdny dvor, aby poskytli svoje svedectvo, môžu žiadať uhradenie výdavkov, ktoré im vyplynulo z účasti na pojednávaní, ak je táto žiadosť predložená počas súdneho konania.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Na pojednávaní môžete predniesť vyhlásenie a predložiť dôkazy, ktoré však musia spĺňať zásadu kontradiktórnosti a vopred byť zaslané žalovanej strane (obvinenému páchatel'ovi a/alebo jeho právnomu zástupcovi), ako aj prokurátorovi republiky.

Môžete sa stať poškodenou stranou, a to sami alebo s pomocou právneho zástupcu.

Musíte vyčíslit' svoju žiadosť o náhradu škody (peňažná suma určená na nápravu hmotnej ujmy, bolesti a utrpenia, straty času v dôsledku utrpených skutočností). Združenie podpory pre obeť vám môže pomôcť a usmerniť vás.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Počas súdneho konania je obeť informovaná o jej práve stať sa poškodenou osobou, využiť pomoc právneho zástupcu a využiť určité podmienky právnej pomoci, ako aj možnosť získať pomoc združenia podpory pre obeť.

Obeť, ktorá sa stala poškodenou osobou, je informovaná, že v určitých prípadoch sa môže obrátiť na kompenzačnú komisiu pre obeť trestných činov (CIVI) a získať uhradenie náhrady škody, ak o nej rozhodol súd.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Na trestnom súde a priestupkovom súde nemôžete získať priamy prístup k dokumentom, najskôr musíte získať súhlas prokurátora.

Ak ste sa však stali poškodenou osobou, môžete do ich nahliadnuť priamo alebo prostredníctvom svojho právneho zástupcu v závislosti od prípadu, alebo požiadať o ich kópiu.

Na porotnom súde môžete získať bezplatné kópie zápisníc, ktorými sa konštatuje trestný čin, písomné vyhlásenia svedkov a znaleckých posudkov, a môžete získať kópie ostatných spisov súdneho konania.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Proti rozhodnutiu súdu sa môžete odvolať len v prípade, že ste sa stali poškodenou osobou. Ak ste totiž „len obeť“, nie ste účastníkom konania.

Okrem toho, ak vám súd priznal štatút poškodenej osoby, t. j. súd schválil, že ste sa stali poškodenou osobou, proti rozhodnutiu sa nemôžete odvolať, ak ide o rozhodnutie o vine alebo udelenom treste. Môžete sa odvolať len proti ustanoveniam, ktoré sa vás týkajú.

Aké sú moje práva po vydaní rozhodnutia?

Vo všetkých prípadoch máte právo:

- byť informovaní o rozhodnutí, ktorým sa páchateľovi zakazuje nadviazať s vami kontakt;
- byť informovaní o výkone trestu (prepustenie odsúdenej osoby, zmiernenie jej trestu, miesto jej bydliska atď.) prostredníctvom združenia podpory pre obeť alebo priamo [Väzenskou integračnou a probačnou službou \(SPIP\)](#);
- požiadať sudcu, aby páchateľovi trestného činu zakázal vyhľadávať vás, stretávať sa s vami alebo nadväzovať s vami kontakt, ak je dočasne prepustený alebo podmienene prepustený alebo ak je jeho trest zmiernený alebo pozmenený;
- byť informovaní o úniku odsúdeného páchateľa, a o existencii nebezpečenstva pre vás alebo vašich blízkych;
- získať pomoc od združenia podpory pre obeť;
- na zohľadnenie vašich záujmov pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o prepustení odsúdenej osoby; a predložiť písomné pripomienky v lehote dvoch týždňov pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia.

Ak ste sa stali poškodenou osobou, máte ďalej právo:

- byť informovaní súdom/súdny dvorom o práve obrátiť sa na [Kompenzačnú komisiu pre obeť trestných činov \(CIVI\)](#);
- byť zastupovaní právnym zástupcom a/alebo využiť právnu pomoc;
- byť informovaní o rozhodnutí (zaslanie rozsudku).

Počas výkonu trestu máte právo:

1. obrátiť sa na súdny orgán v súvislosti s akýmkoľvek porušením vašich záujmov;
2. získať nápravu za vašu ujmu prostredníctvom jej odškodnenia alebo akýmkoľvek iným primeraným spôsobom, vrátane, ak sa uplatňuje, navrhnutia opatrenia restoratívnej spravodlivosti;
3. ak si to želáte, byť informovaní o skončení výkonu trestu odňatia slobody v prípadoch a za podmienok ustanovených v Trestnom poriadku;
4. ak sa uplatňuje, na zohľadnenie nutnosti zabezpečiť vašu pohodu a bezpečnosť.

Súdny orgán je povinný zabezpečovať všetky tieto práva počas celého výkonu trestu bez ohľadu na jeho podmienky.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Po súdnom konaní vám vám môže poskytnúť podporu právny zástupca, ktorý vám môže poradiť o možnostiach odvolania alebo o podmienkach žiadosti o vypracovanie stanoviska súdneho vykonávateľa.

Môžete tiež využiť pomoc od združení podpory pre obeť, a to bez časového obmedzenia.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ trestného činu odsúdený?

Ak je páchateľ odsúdený, budete informovaní o treste, pokiaľ obsahuje ustanovenia, ktorými sa páchateľovi zakazuje nadviazať s vami kontakt alebo približovať sa k vášmu bydlisku.

Ak ste sa stali poškodenou osobou, bude vám zaslaná kópia rozsudku s uvedením udeleného trestu.

Ak je páchateľ uväznený, môžete byť informovaní o návrhu podmienenečného prepustenia a môžete byť požiadaní o poskytnutie stanoviska.

Budem informovaný/-á o tom, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Ak je daná osoba odsúdená za určité trestné činy (znásilnenie, úmyselné usmrtenie alebo pokus o usmrtenie a v prípade väčšiny protiprávnych činov sexuálnej povahy), a ak ste o to požiadali ako obeť alebo poškodená osoba, môžete byť informovaní priamo alebo prostredníctvom vášho právneho zástupcu o prepustení tejto osoby, keď sa končí jej trest.

V prípade úniku vás informuje prokurátor republiky.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienenečnom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Ak sa vyskytuje riziko, že odsúdená osoba sa dostane do prítomnosti obeť alebo poškodenej osoby, a že takémuto stretnutiu by sa malo zabrániť, súdy konajúce vo veci výkonu trestu k akémukoľvek rozhodnutiu, ktoré vedie k dočasnému alebo konečnému uväzneniu, pripoja zákaz nadviazania kontaktu s obeťou alebo poškodenou osobou, a v prípade potreby, zákaz približovania sa k jej bydlisku alebo pracovisku (čl. 712-16-2 ods. 1 Trestného poriadku).

Pokiaľ nie je vydané protichodné osobitne odôvodnené rozhodnutie, tento zákaz je dokonca povinný, ak bola osoba odsúdená za niektorý z trestných činov uvedených v článku 706-47 Trestného poriadku (väčšina sexuálnych trestných činov, čl. 712-16-2 ods. 25 Trestného poriadku).

Na tento účel sa obeť alebo poškodenej osobe zašle oznam, v ktorej je informovaná o tomto opatrení a o možných dôsledkoch porušenia tohto zákazu pre odsúdenú osobu (čl. 712-16-2 ods. 3 Trestného poriadku, pozri vyššie).

Ak poškodená osoba o to požiada (nemôže to byť „len obeť“), jej právny zástupca sa môže zúčastniť na kontradiktórnom konaní a predniesť pripomienky pred sudcom, súdom a senátom konajúcim vo veci výkonu trestu počas posúdenia žiadosti o podmienenečné prepustenie týkajúce sa osôb odsúdených na uväznenie v dĺžke päť alebo viac rokov alebo na trest odňatia slobody.

Okrem toho sudcovia konajúci vo veci výkonu trestu môžu pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia informovať obeť alebo poškodenú osobu priamo alebo prostredníctvom jej právneho zástupcu, že môže predložiť písomné pripomienky v lehote dvoch týždňov od oznámenia tejto informácie. Tieto pripomienky môže obeť alebo poškodená osoba zaslať súdu všetkými dostupnými prostriedkami.

Obeť sa nemôže odvolať proti rozhodnutiam, ktoré sa týkajú výkonu trestu odsúdenej osoby. Môže však podať nové oznámenie, ak sa páchateľ dopustí nových prečinov alebo nahlásiť sudcovi, ktorý dohliada na vec, alebo prokurátorovi republiky nedodržanie povinností alebo zákazov zo strany odsúdenej osoby, napr. nedodržiava zákaz nadviazovania kontaktu s obeťou.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

A

ký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatefa (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie)?

Platná právna úprava umožňuje akejkoľvek osobe, ktorá sa považuje za obeť:

- stať sa poškodenou osobou pred vyšetrovacím sudcom konajúcim vo veci;
- podať návrh na nariadenie predbežného opatrenia alebo podať žalobu vo veci samej na občianskom súde.

1. Občianskoprávny nárok pred trestným súdom si je možné uplatniť rôznymi spôsobmi:

– **žaloba**, ak štátne ministerstvo nezačalo trestné stíhanie (pričom v dôsledku žaloby sa začne trestné stíhanie).

Dva možné postupy:

- **priame predvolanie na súd** (v prípade priestupkov alebo protiprávnych činov);
- **prehlásenie za poškodenú osobu, t. j. adhézne konanie** (v prípade protiprávnych činov alebo trestných činov).

– **intervencia**, ak sa už začalo trestné stíhanie.

– **prehlásenie za poškodenú osobu.**

Tento úkon sa môže vykonať za prítomnosti dotknutej osoby na pojednávaní, ale aj zaslaním žiadosti na diaľku predsedovi trestného súdu v doporučenom liste s potvrdením o doručení alebo faxom, v ktorej sa uvedie želanie dotknutej osoby stať sa poškodenou osobou a suma požadovanej náhrady škody. Tento úkon tiež môže vykonať právny zástupca.

2. Občianskoprávny nárok pred občianskym súdom si je možné uplatniť na základe všeobecného práva o občianskoprávnej zodpovednosti.

Ak sa oprávnený žiadateľ rozhodne obrátiť na občiansky súd s cieľom vymáhať náhradu vzniknutej ujmy, nemôže sa následne obrátiť na trestný súd. Naopak, ak sa oprávnený žiadateľ obráti na trestný súd, následne môže vec predložiť občianskemu súdu.

Súd uložil páchatelovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchatel skutočne zaplatil?

V prípade ťažkostí s vymáhaním sumy náhrady môže oprávnený žiadateľ využiť exekučné občianskoprávne konanie tak, že sa obráti na súdneho vykonávateľa. Žiadosť musí byť odoslaná poštou predsedovi súdu prvého stupňa (TGI) v bydlisku odsúdenej osoby, alebo ak je táto osoba uväznená, predsedovi súdu prvého stupňa, pod ktorý patrí väzenské zariadenie. Čo môže byť zabavené:

- podiel zo mzdy, ktorú má odsúdená osoba naďalej k dispozícii;
- finančné prostriedky z jej bankového účtu;
- určitý majetok, ktorý jej patrí.

Ak páchatel nezaplatí, môže mi štát vyplatíť preddavok? Za akých podmienok?

Ak odsúdená osoba úmyselne obeti nezaplatí náhradu, obeť sa môže obrátiť na službu podpory pre obeť trestných činov pri vymáhaní pohľadávok (SARVI). Stačí, aby obeť dosvedčila, že konečným trestnoprávnym rozhodnutím (proti ktorému už nie je možné sa odvolať) jej bola udelená náhrada škody.

SARVI preberá štatút oprávnenej osoby a obeti uhradí úplnú náhradu škody až do výšky 1 000 EUR. Ak je táto suma vyššia, uhradí preddavok vo výške 30 % predmetnej sumy, pričom hraničná suma preddavku je 3 000 EUR. Po uhradení preddavku SARVI uhradí zostávajúcu sumu v závislosti od súm, ktoré sa jej podarí vymôcť od odsúdenej osoby.

Ak si obeť želá obrátiť sa na SARVI, musí si vyžiadať formulár žiadosti o podporu pri vymáhaní pohľadávok na súde prvého stupňa (jednotné kontaktné miesto súdneho úradu, úrad delegovaného sudcu pre obeť, úrad vymáhania práva, kancelária podpory pre obeť) alebo v dome spravodlivosti a práva, kontaktnom mieste prístupu k právu, na radnici..., ktoré potom zašlú vyplnený formulár SARVI.

Oslovenie SARVI sa musí nutne uskutočniť v období od dvoch mesiacov do jedného roka od dátumu nadobudnutia konečnej účinnosti rozhodnutia, v ktorom je stanovená náhrada škody.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Záručný fond pre obeť teroristických činov a iných trestných činov (FGTI) poskytuje náhradu ujmy vzniknutej obetiam teroristických činov na základe osobitného postupu. Náhradu ujmy poskytuje aj v týchto prípadoch:

- obetiam znásilnenia, sexuálneho útoku, krádeže, podvodného konania, zneužitia dôvery, vydierania, ničenia, poškodzovania alebo spôsobovania neupotrebitelnosti cudzej veci;
- obetiam trestného činu, ktorý spôsobil trvalú invaliditu alebo úplnú pracovnú neschopnosť;
- príbuzným obetí úmyselného alebo neúmyselného usmrtenia.

Na uplatnenie náhrady ujmy zo strany FGTI je nutné za určitých podmienok priamo predložiť žiadosť kompenzačnej komisii pre obeť trestných činov (CIVI) na súde prvého stupňa (TGI) v bydlisku žiadateľa alebo na mieste trestného súdu, ktorý rozhoduje o trestnom čine.

Žiadosť CIVI musí byť predložená do troch rokov od dátumu trestného činu. Táto lehota je predĺžená o jeden rok od dátumu posledného rozhodnutia v trestnej veci.

Ak bol trestný čin spáchaný na francúzskom území, náhradu ujmy si môžu nárokovať:

- osoby s francúzskou štátnou príslušnosťou;
- štátni príslušníci členského štátu Európskej únie.

Ak k trestnému činu došlo v zahraničí, náhradu ujmy môžu získať iba osoby s francúzskou štátnou príslušnosťou.

1. V prípade vážnej ujmy na zdraví:

Obeť môže získať úplnú náhradu škody, ktorá vyplýva z vážnej ujmy na zdraví, ak dané skutočnosti spôsobili smrť, zmrzačenie alebo trvalú invaliditu alebo úplnú pracovnú neschopnosť dotknutej osoby v dĺžke najmenej jedného mesiaca alebo ak trestný čin spočíval v znásilnení, sexuálnom útoku alebo obchodovaní s ľuďmi.

CIVI zohľadňuje príspevky vyplácané organizáciami sociálnej starostlivosti, zdravotnými poisťovňami, poisťovacími spoločnosťami atď. Poškodenie odevov ani majetková škoda nepodliehajú náhrade škody.

2. V prípade menej závažnej ujmy na zdraví a majetkovej škody, ktoré vyplývajú z krádeže, podvodného konania, zneužitia dôvery, vydierania alebo ničenia, poškodzovania alebo spôsobovania neupotrebitelnosti cudzej veci:

Ak obeť utrpela zranenie, ktoré spôsobilo úplnú pracovnú neschopnosť v dĺžke najviac jedného mesiaca alebo majetkovú škodu vyplývajúcu z niektorého zo siedmich vymenovaných protiprávnych činov, náhrada škody aj naďalej podlieha prísny podmienkam a je obmedzená hraničnou sumou.

Na uplatnenie náhrady škody tohto druhu je potrebné splniť tieto podmienky:

- zdroje dotknutej osoby nesmú prekročiť 1,5 násobku hraničnej sumy stanovenej na získanie oprávnenosti na čiastočnú právnu pomoc (hraničná suma upravená o rodinné prídavky);
- dotknutá osoba nemôže získať účinnú a dostatočnú nápravu ujmy zo strany poisťovacej spoločnosti, organizácie sociálneho zabezpečenia ani od nijakého iného dlžníka;
- dotknutá osoba sa nachádza v závažnej majetkovej alebo psychologickú situácii v dôsledku trestného činu (len v prípade majetkovej škody).

Obeť môže následne získať náhradu škody do hraničnej sumy 4 500 EUR.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený?

Ak páchatel nie je odsúdený, môžete predložiť občianskoprávny nárok a požiadať o nápravu vašej ujmy na občianskom súde. Budete musieť preukázať zodpovednosť páchatateľa za ujmu, ktorú ste utrpeli.

Keďže konanie pred kompenzačnou komisiou CIVI je nezávislé od súdneho konania na trestnom súde, obeť sa môže obrátiť na kompenzačnú komisiu dokonca aj v prípade, že trestný súd nevydal rozhodnutie ani rozsudok a v prípade oslobodenia obvinenej osoby.

Mám právo na peňažnú pomoc v rámci čakacej lehoty na rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody?

V rámci konania pred kompenzačnou komisiou CIVI môžete požiadať o predbežnú platbu, ak vaše právo na náhradu škody nie je spochybnené, a ak vaša ujma nemôže byť napravená, pretože nemôžete vypočítať celkovú sumu alebo organizácie sociálneho

zabezpečenia neoznámili výšku súm, ktoré sa vyplatia. Ak nespĺňate tieto podmienky, predbežná platba vám prípadne môže byť udelená na základe posúdenia predsedu CIVI.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

k sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Štruktúry podpory pre obeť sú uvedené v zozname na tejto adrese: [Zoznam združení podpory pre obeť](#).

Môžete sa obrátiť na združenie podpory pre obeť, ktoré sa nachádza najbližšie k vášmu bydlisku.

Telefónna linka podpory pre obeť

Podpora pre osobitné kategórie obetí:

- Deti v ohrození: 119 – 24 hodín denne sedem dní v týždni
- Nezvestné deti: 116 000 – 24 hodín denne sedem dní v týždni
- Násilie páchané na ženách: 3919 – sedem dní v týždni – pondelok až piatok od 9 h do 22 h a sobota, nedeľa a sviatky od 9 h do 18 h
- Znásilnenia a sexuálne útoky: 0 800 05 95 95 – pondelok až piatok od 10 h do 19 h
- Rasovo motivované činy: 01 40 35 36 55 – utorok, štvrtok a piatok od 10.30 h do 13.30 h
- Homofóbne činy: 01 48 06 42 41 – pondelok až piatok od 18 h do 22 h, sobota od 14 h do 16 h a nedeľa od 18 h do 20 h
- [Šikanovanie v škole](#): 3020 – pondelok až piatok od 9 h do 20 h a sobota od 9 h do 18 h

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno, podpora, ktorú poskytujú združenia podpory pre obeť je **úplne** bezplatná.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Lekárska podpora:

Obeť môže využiť lekárske vyšetrenia a získať osvedčenia o potvrdení jej zranení v nemocnici.

Násilie medzi manželmi:

Bez ohľadu na rodinný stav obeť, ak jej hrozí nebezpečenstvo, môže podať naliehavú žiadosť sudcovi konajúcemu v rodinných veciach na súde prvého stupňa s cieľom získať predbežné pridelenie domácnosti a vystahovanie násilného partnera alebo partnerky na základe ochranného príkazu.

Právna pomoc:

Na každom súde prvého stupňa sa nachádza kancelária podpory pre obeť, ktorú spravuje združenie podpory pre obeť. Tieto štruktúry poskytujú informácie, usmernenia a poradenstvo obetiam trestných činov a vysvetľujú im, ako funguje súdny systém a aktuálne konania, ktoré sa ich týkajú. Obete tak môžu:

- byť informované o akomkoľvek naliehavom úkone, napr. okamžité predvolanie na súd;
- byť informované o postupe trestného konania.

Obetiam sa pravidelne poskytujú usmernenia o nástroji náhrady škody, ktorý môžu využiť.

Služby sú bezplatné a dôverné.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Združenia podpory pre obeť pomáhajú obetiam počas celého súdneho konania, pričom im bezplatne poskytujú informácie o právnych a sociálnych záležitostiach, ako aj psychologickú podporu. Ich zástupcovia môžu pomáhať obetiam pri podávaní oznámenia alebo prehlasovaní za poškodenú osobu. Takisto môžu byť prítomní na trestných pojednaniach a pomáhať im s porozumením procesných písomností a rozhodnutí rôznych orgánov.

Tieto združenia môžu mať svoje zastúpenie v žandárskych jednotkách alebo na policajných komisariátoch, v nemocniciach, na súdoch, v rámci sociálnych služieb atď. Ich adresy a telefónne čísla sú k dispozícii na súdoch alebo v žandárskych jednotkách alebo na policajných komisariátoch, a takisto možno konzultovať zoznam na tomto [odkaze](#).

Okrem všeobecných združení podpory pre obeť existuje množstvo nezávislých združení, ktoré sa špecializujú na určité témy, ako sú zranenia, násilie medzi manželmi, dopravné nehody, lekárske omyly atď. Niektoré združenia, ktoré sa špecializujú na podporu žien, ktoré sa stali obeťou násillia, môžu zabezpečiť týmto ženám a ich deťom prechodné bývanie.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Chorvátsko



Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [hr](#).

Obete trestných činov majú v prípravných a trestných konaniach viacero práv, pričom osobitná ochrana sa poskytuje deťom a obetiam trestných činov proti sexuálnej slobode a obchodovaniu s ľuďmi

Obeť trestného činu má právo:

- na informácie, ktoré sú polícia, vyšetrovateľ, prokuratúra a súd povinní poskytnúť,
- na účinnú psychologickú a inú odbornú pomoc a podporu od orgánov, organizácií a inštitúcií, ktoré poskytujú podporu obetiam trestných činov,
- zúčastniť sa na trestnom konaní ako poškodená osoba,
- byť informovaná prokurátorom o opatreniach prijatých na základe oznámenia obeť a podať sťažnosť nadriadenému prokurátorovi,
- na špecializované poradenstvo financované štátom, ak obeť utrpí veľmi vážnu psychosomatickú ujmu alebo veľmi závažné následky trestného činu,
- podať súvisiacu žalobu o náhradu škody,
- na náhradu v súlade s osobitným zákonom, ak obeť utrpela ťažké ublíženie na zdraví alebo došlo k závažnému zhoršeniu zdravotného stavu obeť v dôsledku násilného trestného činu.

Obeť trestného činu proti sexuálnej slobode alebo trestného činu obchodovania s ľuďmi má okrem uvedených práv aj právo:

- hovoriť pred vypočúvaním s poradcom, pričom súvisiace náklady sa uhradia zo štátneho rozpočtu,
- na právnu pomoc hradenú zo štátneho rozpočtu,
- byť vypočúvaná na policajnej stanici alebo na prokuratúre osobou rovnakého pohlavia,
- mať počas vypočúvania prítomnú dôveryhodnú osobu,
- odmietnuť odpovedať na zbytočné otázky týkajúce sa osobného života obeť,
- požiadať o vypočúvanie prostredníctvom audiovizuálneho zariadenia,
- na dôvernosť osobných údajov,

- žiadať o vylúčenie verejnosti z pojednávania,
- byť informovaná súdom, prokurátorom a políciou o uvedených právach pred prvým vypočúvaním.

Ak je obeťou trestného činu dieťa, okrem uvedených práv má právo:

- na právnu pomoc hradenú zo štátneho rozpočtu,
- na sprievod dôveryhodnej osoby, keď sa zúčastňuje na konaniach,
- na dôvernosť osobných údajov,
- namiesto súdu byť vypočúvané vo svojom obydľí alebo na inom osobitne vybavenom mieste,
- na vylúčenie verejnosti,
- na vypočúvanie bez prítomnosti sudcu alebo účastníkov konania prítomných v rovnakej miestnosti s dieťaťom prostredníctvom audiovizuálnych zariadení prevádzkovaných odborným asistentom,
- obzvlášť ohľaduplný postup pri vypočúvaní dieťaťa, aby nepriaznivo nevlývalo na duševné zdravie dieťaťa.

Deti sú všetky osoby mladšie ako 18 rokov.

Deti ako svedkov a obeť vypočúva v rámci dokazovania vyšetrujúci sudca a dieťa ako svedok sa predvoláva prostredníctvom svojich rodičov alebo poručníkov.

Občianskoprávna žaloba

Po oznámení trestného činu začne prokurátor vo väčšine prípadov trestné stíhanie z úradnej povinnosti.

Občianskoprávna žaloba sa môže podať v prípade trestných činov, pri ktorých trestné konanie prebieha prostredníctvom stíhania na základe občianskoprávnej žaloby. Žaloba sa musí podať do troch mesiacov odo dňa, keď sa oprávnená fyzická alebo právnická osoba dozvedela o trestnom čine a páchatelovi.

Žaloba o náhradu škody

Obeť trestného činu, ktorá je zároveň poškodenou osobou, je oprávnená podať na súd súvisiacu žalobu o náhradu škody.

Takáto žaloba môže zahŕňať tieto nároky:

- náhradu škody, ktorou môže byť majetková alebo nemajetková ujma (utrpená bolesť, strach),
- vrátenie vecí – ak poškodená osoba dokáže, že bola ich vlastníkom alebo zákonným držiteľom,
- zrušenie konkrétneho právneho postupu – ak trestný čin viedol k majetkovej transakcii (ak žalovaný donútil obeť uzavrieť zmluvu).

Súvisiacu žalobu o náhradu škody možno podať v rámci trestného konania alebo v samostatnom občianskoprávnom konaní proti žalovanému. Ak je žaloba podaná počas trestného konania, podmienkou jej prijatia je, aby súd dospel k záveru, že žalovaný je vinný.

V občianskom súdnom konaní to nie je podmienkou úspechu žaloby o náhradu škody.

Práva poškodených osôb počas vyšetrovania a v trestnom konaní

Obeť trestných činov ako súkromní žalobcovia a poškodené osoby sú počas vyšetrovania oprávnené predložiť skutočnosti a navrhnúť dôkazy, ktoré sú relevantné na zistenie trestného činu, určenie páchatela či páchatelov a určenie ich nárokov v súvisiacej žalobe o náhradu škody.

Obeť, ktorá sa zúčastní na trestnom konaní ako poškodená osoba, má právo:

- používať vlastný jazyk vrátane posunkovej reči pre nepočujúcich a znakovú reč pre hluchoslepých a pomoc tlmočníka, ak poškodený nerozumie alebo nepoužíva chorvátčinu, alebo pomoc prekladateľa alebo tlmočníka posunkovej a znakovú reč v prípade nepočujúceho alebo hluchoslepeho poškodeného,
- používať vlastný jazyk,
- podať návrh na žalobu o náhradu škody a návrhy na predbežné opatrenia,
- na advokáta,
- upozorňovať na skutočnosti a predkladať dôkazy,

- zúčastňovať sa na preskúmaní dôkazov,
- zúčastňovať sa na konaní a na dokazovaní a predniesť záverečnú reč,
- na prístup k spisu,
- požiadať prokurátora, aby ju informoval o opatreniach prijatých na základe jej oznámenia, a právo podať sťažnosť nadriadenému prokurátorovi,
- podať odvolanie,
- podať návrh na trestné stíhanie a občianskoprávnu žalobu,
- na doručenie oznámenia prokurátora o odmietnutí obvinenia alebo o rozhodnutí prokurátora o nezačatí trestného stíhania,
- na vedenie trestného stíhania namiesto prokurátora,
- požiadať o obnovenie predchádzajúceho stavu,
- na doručenie oznámenia o výsledku trestného konania.

Prokuratúra a súd sú povinní pred trestným konaním a počas každej fázy trestného konania skúmať, či existuje možnosť, aby obvinený nahradil poškodenej osobe škodu spôsobenú trestným činom. Sú takisto povinní informovať poškodenú osobu o určitých právach stanovených zákonom (napr. právo poškodenej osoby používať vlastný jazyk, právo podať žalobu o náhradu škody atď.).

Právo na finančnú náhradu

V zákone o finančnej náhrade pre obeť trestných činov [*Zakon o novčanoj naknadi žrtvama kaznenih djela (Narodne Novine NN, Úradný vestník Chorvátskej republiky č. 80/08 a 27/11)*] sa stanovuje právo na finančnú náhradu pre obeť alebo príbuzných obetí úmyselných násilných trestných činov spáchaných na území Chorvátskej republiky za podmienok stanovených v tomto zákone.

V zákone sa teda stanovuje právo na finančnú náhradu pre obeť úmyselných násilných trestných činov a určujú sa podmienky a postup pri uplatňovaní práva na náhradu škody, orgány, ktoré rozhodujú a zúčastňujú sa na rozhodovacom procese o práve na náhradu škody, a orgány a postup v cezhraničných veciach.

Obeť úmyselného násilného trestného činu má právo na finančnú náhradu zo štátneho rozpočtu.

Polícia, prokuratúra a súdy sú povinné poskytnúť informácie o práve na náhradu škody, o podaní potrebných formulárov žiadostí a na požiadanie obeť poskytnúť všeobecné usmernenie a informácie o tom, ako vyplniť žiadosť a aké podporné dokumenty sú potrebné.

Žiadosť o finančnú náhradu sa musí predložiť ministerstvu spravodlivosti na formulári, ktorý je k dispozícii na webovom sídle ministerstva.

Formulár žiadosti o finančnú náhradu pre obeť trestných činov_hr

Žiadosť sa musí predložiť do šiestich mesiacov odo dňa spáchania trestného činu. Ak obeť nemohla z oprávnených dôvodov predložiť takúto žiadosť v stanovenej lehote, musí tak urobiť do troch mesiacov odo dňa, keď tieto dôvody pominuli, a v každom prípade do troch rokov odo dňa spáchania trestného činu.

Ak je obeťou maloletá osoba alebo osoba, ktorá bola zbavená právnej spôsobilosti a jej právny zástupca nepredložil žiadosť v lehote šiestich mesiacov odo dňa spáchania trestného činu, lehota šiestich mesiacov začína plynúť odo dňa, keď osoba dosiahne vek osemnásť rokov, alebo odo dňa, keď sa začalo trestné konanie po tom, ako obeť dosiahla vek plnoletosti, alebo odo dňa, keď jej bola vrátená právna spôsobilosť.

Nárok na finančnú náhradu má:

- obeť násilného trestného činu, ktorá je občanom Chorvátskej republiky, respektíve občanom členského štátu Európskej únie alebo ktorá má trvalý pobyt v Európskej únii, a ak bol trestný čin spáchaný na území Chorvátskej republiky,
- obeť, ktorá utrpela ťažké ublíženie na zdraví alebo ktorej zdravotný stav sa zhoršil v dôsledku trestného činu (takáto osoba má nárok na náhradu nákladov na liečbu za predpokladu, že nie je povinne poistená, až do výšky zdravotného poistenia v Chorvátskej republike a náhradu za stratu príjmov až do výšky 35 000 HRK),
- osoba, ktorá je blízkym príbuzným zosnulej obeť (manžel alebo partner, dieťa, rodič, adoptívny rodič, adoptované dieťa, nevlastný rodič, nevlastné dieťa, partner rovnakého pohlavia, starý rodič a vnuk/vnučka, ak žili v spoločnej domácnosti s obeťou), má nárok na náhradu za stratu zákonnej vyživovacej povinnosti až do výšky 70 000 HRK,
- v prípade smrti obeť osoba, ktorá zaplatila výdavky na pohreb, má nárok na náhradu do výšky 5 000 HRK,

- ak je trestný čin oznámený polícii alebo prokuratúre alebo ak ho tieto orgány zaznamenali v lehote šiestich mesiacov odo dňa spáchania trestného činu bez ohľadu na to, či páchatel' je alebo nie je známy.

Pri stanovení výšky náhrady sa zohľadňuje správanie obete počas a po spáchaní trestného činu alebo jej príspevie k vzniku a rozsahu škody, či je táto osoba priamou obeťou a či oznámila trestný čin príslušným orgánom a kedy ho oznámila. Okrem toho sa posudzuje spolupráca obete s políciou a príslušnými orgánmi s cieľom postaviť páchatela pred súd, pričom sa zohľadňuje, či priama obeť prispela k vzniku alebo k zvýšeniu škody; v každom z týchto prípadov sa primerane zníži náhrada, na ktorú má obeť nárok. Žiadosť o náhradu sa zamietne alebo sa zníži náhrada, ak sa zistí, že obeť je zapojená do organizovanej trestnej činnosti alebo zločineckej organizácie. Žiadosť o náhradu sa môže takisto zamietnuť alebo sa môže znížiť náhrada, ak by poskytnutie úplnej náhrady bolo v rozpore so zásadou spravodlivosti, morálky a verejného poriadku.

Oznámenie o prepustení páchatela

Ak je obvinený odsúdený na trest odňatia slobody, nezávislá služba na podporu obetí a svedkov na ministerstve spravodlivosti bude informovať obeť o dátume prepustenia väzňa (o bezpodmienečnom aj podmieničnom prepustení).

Zákonná povinnosť informovať obeť o prepustení väzňa

V súlade s ustanoveniami Zákona o zmene a doplnení zákona o výkone trestu odňatia slobody (*Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o izvršenju kazne zatvora*) je ministerstvo spravodlivosti (nezávislá služba na podporu obetí a svedkov) povinná informovať obeť, poškodenú stranu a jej rodinu o prepustení väzňa.

Obeti sa oznámi prepustenie väzňa v prípadoch trestných činov proti sexuálnej slobode a sexuálnej morálke, proti životu a zdraviu alebo v prípade násilných trestných činov.

Uvedené informácie sa poskytnú obeť, poškodenej osobe alebo jej rodine v prípade nepodmienečného alebo podmieničného prepustenia z väzenia.

Okrem toho, ak sa rozhodnutie o tom, či je vhodné umožniť väzňovi odísť z väzenia do miesta jeho trvalého alebo prechodného pobytu, môžu väzenské zariadenia/väznice požadovať, aby probačná služba zabezpečila stanovisko obete alebo rodiny obete k spáchanému trestnému činu. Nezávislá služba na podporu obetí a svedkov vypracúva na základe rozhovoru s obeťou správy pre probačnú službu.

Podpora svedkov a obetí

Podporu obetí a svedkov v Chorvátskej republike koordinuje nezávislá služba na podporu obetí a svedkov zriadená na ministerstve spravodlivosti.

Obete a svedkovia môžu získať podporu a informácie o svojich právach a o postupoch od oddelenia súdu na podporu obetí a svedkov.

Takéto oddelenia boli zriadené na siedmich okresných súdoch, konkrétne v mestách Záhreb, Zadar, Osijek, Vukovar, Split, Sisak a Rijeka. Tieto oddelenia poskytujú obeť (a svedkom) a osobám, ktoré ich sprevádzajú, emocionálnu podporu, praktické informácie a informácie o ich právach. Podporu poskytujú aj oddelenia na príslušných mestských a priestupkových súdoch.

Obete môžu takisto získať informácie o svojich právach a druhoch pomoci, ktoré sú im k dispozícii na **bezplatnom telefónnom čísle Národného centra podpory pre obeť trestných činov a priestupkov – 116 006** (pozri webové sídlo národného centra podpory).

Ministerstvo spravodlivosti takisto poskytuje obeť (a svedkom) podporu a informácie o ich právach. Prípadné otázky sa môžu zasielať na e-mailovú adresu: ✉ zrtve.i.svjedoci@pravosudje.hr alebo na webové sídlo Ministerstva spravodlivosti Chorvátskej republiky: 🌐 <https://pravosudje.gov.hr/>


Podpora obetí a svedkov v cezhraničných veciach

Nezávislá služba na podporu obetí a svedkov, ktorá bola zriadená na ministerstve spravodlivosti, poskytuje podporu a informácie svedkom aj obeť, ktorí sa predvolávajú prostredníctvom medzinárodnej právnej pomoci (vrátane svedkov vojnových zločinov).

Informačné listy sa zasielajú svedkom, ktorí sú predvolaní svedčiť na súdoch v Chorvátskej republike alebo chorvátskym svedkom, ktorí sú predvolaní pred zahraničné súdy.

Svedkom vojnových zločinov sa v prípade potreby poskytne fyzická ochrana a pomoc pri príprave ich cesty a dostavení sa na príslušný súdny orgán (v prípade svedkov a iných účastníkov konania, ktorí sú predvolaní na vypočúvanie v trestnom konaní týkajúcom sa vojnových zločinov pred príslušnými súdnymi orgánmi v Chorvátskej republike alebo mimo jej územia, ak sa táto podpora týka žiadosti o medzinárodnú právnu pomoc).


Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

 3 - Moje práva po skončení súdneho konania

 4 - Náhrada škody


 5 - Moje práva na podporu a pomoc

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 09/10/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku  bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Trestný poriadok neupravuje obsah informačného listu poskytnutého obeti po tom, ako došlo k trestnému činu, a pred tým, ako bol oznámený. Každý má právo a možnosť obrátiť sa na prokuratúru, kde môže oznámiť trestný čin, uložiť vyhlásenie alebo podať návrh na vec, ktorá patrí do právomoci prokurátora. Jednotlivec, ktorý sa obráti na prokuratúru, dostane informácie o tom, ako oznámiť trestný čin, a ďalšie základné informácie o svojich právach a povinnostiach.

Od príslušníkov polície sa žiada, aby zaznamenali oznámenie trestného činu, ktorý je stíhaný *ex officio*.

Okrem toho má každý nárok na primeranú policajnú ochranu, ak existujú primerané dôvody na poskytnutie takejto ochrany.

Útvary na podporu obetí a svedkov, ktoré boli zriadené siedmimi okresnými súdmi, poskytujú emocionálnu podporu a informácie obetiam, svedkom a ich rodinám o ich právach (vrátane technických a praktických informácií). Informácie a podpora sú poskytované bez ohľadu na štádium konania. Obet' dostane informácie a podporu aj v prípade, že neoznámí trestný čin. Uvedené útvary takisto odkážu obeť a svedkov na špecializované inštitúcie a organizácie občianskej spoločnosti v závislosti od ich potrieb.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ustanovenia upravujúce práva obetí a poškodených platia rovnako bez ohľadu na štátnu príslušnosť, pretože chorvátske trestné právne predpisy sa vzťahujú na každého, kto spácha trestný čin vo vnútri chorvátskych hraníc. Strany a účastníci konania sú oprávnení používať svoj materinský jazyk.

Polícia, prokuratúra a súdy sú podľa trestného poriadku a podľa zákona o obetiach trestného činu (finančnej náhrade škody) povinné poskytnúť obetiam trestných činov informácie o ich právach podľa uvedených zákonov. Znamená to, že prokuratúra a súdy sú povinné preskúmať pred trestným konaním aj počas ktorejkoľvek jeho etapy možnosti pre jednotlivca, od ktorého sa žiada, aby poskytol náhradu škody poškodenému za akúkoľvek stratu/škodu, ktorú poškodený mohol utrpieť v dôsledku trestného činu, informovať poškodeného o jeho práve používať svoj materinský jazyk a podať majetkovoprávnu žalobu (právo na náhradu škody) ústne v jazyku, ktorému obeť rozumie, alebo písomne, buď v chorvátčine, alebo v angličtine. Prokuratúra a súdy sú takisto povinné poskytnúť obeť na jej žiadosť všeobecné pokyny a informácie o tom, ako vyplniť formulár žaloby a ktoré podporné dokumenty treba predložiť. Informačné listy obsahujúce informácie o práve obeť na náhradu škody sú k dispozícii v chorvátčine a angličtine, rovnako ako formulár žaloby o náhradu škody. Tieto dokumenty v chorvátskej a anglickej verzii je možné stiahnuť z webovej lokality chorvátskeho ministerstva spravodlivosti.

Každá obeť, ktorá oznamuje trestný čin, dostane od polície informácie o svojich právach. Po ústnom informovaní obeť príslušník polície poskytne písomné informácie o právach obeť a akékoľvek dostupné informácie o službách na ochranu a podporu obeť. Informácie o týchto službách obsahujú telefónne číslo na bezplatnú telefónnu linku podpory pre obeť.

Pre jednotlivcov bez znalosti chorvátčiny je na polícii dostupný informačný list o právach v iných jazykoch.

Dobrovoľníci v Národnom telefónnom centre pre obeť trestných činov a prečinov (116-006) poskytujú emocionálnu podporu, informácie o právach a praktické informácie. Takisto odkazujú obeť na iné príslušné služby a organizácie s cieľom zabezpečiť, aby dostali akékoľvek ďalšie informácie a iné formy podpory a pomoci. Táto linka pomoci je v prevádzke v pracovných dňoch od 8:00 do 20:00 a zamestnanci môžu prijímať hovory v chorvátčine a angličtine.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

a) Obeť a poškodený majú nárok do dvoch mesiacov od vznesenia obvinenia alebo oznámenia trestného činu požiadať prokuratúru o informácie o opatreniach prijatých v reakcii na obvinenia/oznámenie. Prokuratúra ich bude o prijatých opatreniach informovať v primeranom čase, najneskôr do tridsiatich dní od dátumu žiadosti, pokiaľ žiadosť nebráni účinnosti konania. Rozhodnutie odoprieť takéto informácie musí byť oznámené obeť alebo poškodenému, ktorý podal žiadosť.

b) Prokurátor pozastaví vyšetrenie rozhodnutím:

- ak trestný čin, z ktorého je jednotlivec obvinený, nie je trestným činom stíhaným *ex officio*;
- ak okolnosti vylučujú vinu obvineného, pokiaľ protiprávny čin nebol spáchaný v stave duševnej nespôsobilosti;
- ak bol trestný čin premlčaný alebo ak trestný čin podlieha amnestii alebo milosti alebo ak existujú iné okolnosti zakazujúce stíhanie; a
- ak neexistujú dôkazy o tom, že obvinený spáchal trestný čin.

Rozhodnutie o pozastavení vyšetrenia sa zašle poškodenému a obvinenému, ktorý bude okamžite prepustený, ak bol zadržaný alebo vzatý do vyšetrovacej väzby. Okrem listu o rozhodnutí dostane poškodený v súlade s článkom 55 trestného poriadku informácie o tom, ako on sám môže viesť stíhanie.

c) Po preskúmaní oznámenia a vykonaní kontroly v informačnom systéme prokuratúry prokurátor oznámenie zamietne na základe odôvodneného rozhodnutia, ak zo samotného oznámenia vyplýva:

- že trestný čin nie je trestným činom, ktorý je možné stíhať *ex officio*;
- že trestný čin bol premlčaný alebo že trestný čin podlieha amnestii alebo milosti alebo že o trestnom čine už súd rozhodol s konečnou platnosťou alebo že existujú iné okolnosti, ktoré zakazujú stíhanie;
- ak okolnosti vylučujú vinu;
- ak neexistuje žiadna odôvodnená pochybnosť o tom, že obvinený spáchal oznámený trestný čin; alebo
- ak informácie v oznámení naznačujú, že oznámenie nie je dôveryhodné.

Proti rozhodnutiu prokurátora o zamietnutí oznámenia nie sú dovolené žiadne odvolania.

Pokiaľ nie je v trestnom poriadku stanovené inak, prokurátor bude informovať obeť o svojom rozhodnutí zamietnuť oznámenie a poskytne jej svoje dôvody na takéto rozhodnutie do ôsmich dní. Prokurátor poskytne aj informácie o tom, ako môže obeť sama viesť stíhanie. Prokurátor bezodkladne informuje osobu, ktorá podala oznámenie, a obvineného o svojom rozhodnutí zamietnuť oznámenie, ak o to požiadala ktorákoľvek zo strán.

Ak prokurátor nemôže posúdiť dôveryhodnosť obvinení na základe samotného oznámenia alebo ak informácie uvedené v oznámení neposkytujú dostatočné dôvody na rozhodnutie o začatí vyšetrenia a zhromažďovania dôkazov, prokurátor sám vykoná vyšetrenie alebo jeho vykonaním poverí políciu.

d) Vedúci väznice bezodkladne prepustí zadržanú osobu alebo osobu držanú vo väzbe:

- ak dostane pokyn tak urobiť od prokurátora,
- ak zadržaný nebol vypočutý v zákonnej lehote, alebo
- ak bola väzba zrušená.

e) Prokurátor písomne predvolá svedka alebo znalca, aby pomohol pri zhromažďovaní dôkazov. Predvolania môže zaslať aj vyšetrovateľ na základe pokynov prokurátora. Súd predvolá svedka alebo znalca, aby svedčil na vypočúvaní svedkov alebo aby sa

zúčastnil na súdnom pojednávaní. Príslušný orgán vopred stanoví čas a miesto, kde sa zhromaždia dôkazy. Predvolaná osoba bude upozornená na dôsledky akejkoľvek svojej neúčasti.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Obeť, ktorá sa zúčastňuje na trestnom konaní ako poškodený, má nárok:

- používať svoj materinský jazyk vrátane posunkového jazyka a požiadať o pomoc tlmočníka, ak nerozumie chorvátčine alebo ju nepoužíva, alebo tlmočníka posunkového jazyka v prípade, že poškodený je nepočujúci alebo hluchoslepý.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)?

Ak sa v osobitnom predpise nestanovuje inak, vyšetrujúci sudca vypočuje akéhokoľvek detského svedka mladšieho ako 14 rokov. Vypočutie sa uskutoční bez prítomnosti sudcu alebo strán v rovnakej miestnosti ako dieťa, a to pomocou audiovizuálneho zariadenia prevádzkovaného odborným asistentom. Na vypočutí bude pomáhať psychológ, vychovávateľ alebo iný odborník. Na vypočutí sa môže zúčastniť aj rodič alebo poručník, pokiaľ to nie je v rozpore so záujmami vyšetrovania alebo dieťaťa. Strany môžu klást' detskému svedkovi otázky prostredníctvom odborníka na základe súhlasu vyšetrujúceho sudcu. Vypočutie sa zaznamená pomocou audiovizuálneho zariadenia a záznam bude zapečatený a pripojený k zápisnici. Detský svedok môže byť predvolaný na druhé vypočutie len vo výnimočných prípadoch, pričom sa postupuje rovnakým spôsobom.

Ak sa v osobitnom predpise nestanovuje inak, vyšetrujúci sudca vypočuje akéhokoľvek detského svedka vo veku od 14 do 18 rokov. S dieťaťom, najmä ak je obeťou trestného činu, sa bude zaobchádzať ohľaduplne, aby sa zabezpečilo, že výsluch nebude mať negatívny vplyv na psychiku dieťaťa. Osobitná pozornosť sa bude venovať ochrane dieťaťa.

Každý svedok, ktorý nemôže reagovať na predvolanie z dôvodu vysokého veku, choroby alebo zdravotného postihnutia, môže byť vypočutý vo svojom vlastnom byte alebo inom obydľí. Takíto svedkovia môžu byť vypočutí pomocou audiovizuálneho zariadenia prevádzkovaného odborníkom. Pokiaľ to dovoľuje stav svedka, výsluch sa uskutoční tak, aby mu strany mohli klást' otázky bez toho, aby boli prítomné v tej istej miestnosti ako svedok. Ak je to potrebné, vypočutie sa zaznamená pomocou audiovizuálneho zariadenia a záznam sa zapečatí a pripojí k zápisnici. Tento postup výsluchu bude dodržaný, ak o to požiada obeť sexuálneho trestného činu, trestného činu obchodovania s ľuďmi alebo trestného činu domáceho násillia, ktorá vystupuje ako svedok. Takéhoto svedka je možné predvolať na druhé vypočutie len vo výnimočných prípadoch, ak to súd považuje za potrebné.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Útvary na podporu obetí a svedkov, ktoré zriadilo sedem okresných súdov (Záhreb, Osijek, Split, Rijeka, Sisak, Zadar a Vukovar), poskytujú podporu obeťom a svedkom, ktorí svedčia na týchto súdoch a na mestských súdoch týchto miest. Tieto útvary takisto poskytujú podporu na súdoch pre prečiny v prípadoch domáceho násillia a odkazujú obeť a svedkov na špecializované inštitúcie a organizácie občianskej spoločnosti v závislosti od ich potrieb.

Informácie a podpora sa poskytujú telefonicky a pri vstupe obeť/svedka do budovy súdu. Informácie sú poskytované aj prostredníctvom e-mailu.

Ak chcete získať viac informácií, navštívte túto stránku chorvátskeho ministerstva spravodlivosti:

<https://pravosudje.gov.hr/o-ministarstvu/djelokrug-6366/iz-pravosudnog-sustava-6372/podrska-zrtvama-i-svjedocima/6156>

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Pri informovaní obeť o jej právach polícia poskytne písomné informácie o právach obeť a akékoľvek dostupné informácie o službách na podporu obetí. Informácie o službách na podporu obetí zahŕňajú bezplatnú telefónnu linku pomoci na podporu obetí. Informačný list o právach zahŕňa kontaktné údaje:

- príslušného útvaru na podporu obetí a svedkov,
- organizácií občianskej spoločnosti v príslušnom okrese,
- Národného telefónneho centra pre obeť trestných činov a prečínov (116-006).

Ako je chránené moje súkromie?

Príslušné orgány môžu získavať osobné údaje iba na účely stanovené zákonom ako súčasť svojich činností stanovených v trestnom poriadku.

Osobné údaje sa môžu spracúvať len vtedy, keď je to uvedené v zákone alebo inom predpise, a takéto spracovanie musí byť obmedzené na účel, na ktorý boli informácie získané. Akékoľvek ďalšie spracovanie takýchto informácií je povolené, pokiaľ to nie je v rozpore s účelom, na ktorý boli informácie získané, a za predpokladu, že príslušné orgány sú oprávnené spracúvať takéto informácie na iný účel stanovený zákonom a ďalšie spracovanie je nevyhnutné a primerané tomuto inému účelu.

Osobné údaje týkajúce sa zdravia alebo sexuálneho života nejakej osoby sa môžu spracúvať len vo výnimočných prípadoch, keď trestný čin, ktorý podlieha trestu odňatia slobody na päť rokov alebo prísnejšiemu trestu, by nemohol byť odhalený ani stíhaný žiadnym iným spôsobom alebo keď by bolo odhalenie/stíhanie spojené s neprimeranými ťažkosťami.

Nie je dovolené žiadne spracúvanie osobných údajov týkajúcich sa rasy alebo etnickej príslušnosti, politického presvedčenia, náboženského alebo filozofického presvedčenia alebo členstva v odborových zväzoch.

Osobné údaje získané na účely trestného konania môžu byť postúpené vládny orgánom v súlade s osobitným predpisom a iným právnickým osobám len vtedy, ak prokuratúra alebo súd zistia, že vyžadujú takéto informácie na zákonom stanovený účel. Pri postúpení takýchto informácií sa príslušným právnickým osobám pripomenie ich povinnosť chrániť informácie o osobách, ktorých sa týkajú.

Osobné údaje môžu byť v súlade s predpismi použité v iných trestných konaniach, v iných konaniach týkajúcich sa trestných činov, ktoré sa vedú v Chorvátsku, v konaniach týkajúcich sa medzinárodnej pomoci v oblasti trestnej justície a v úsilí o medzinárodnú policajnú spoluprácu.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako môžem získať podporu pre obeť?

Obeť dostane informácie a podporu zo strany útvaru na podporu obetí a svedkov príslušného súdu alebo organizácie občianskej spoločnosti, a to aj vtedy, ak **neoznámí trestný čin**.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

V súlade s článkom 99 zákona o úlohách a právomociach polície polícia v prípade, že to nie je inak stanovené v osobitnom predpise a na obdobie, počas ktorého existujú primerané dôvody na takéto opatrenie, zabezpečí primeranú ochranu pre obeť a akúkoľvek osobu, ktorá poskytla alebo môže poskytnúť informácie relevantné pre trestné konanie, alebo pre akúkoľvek im blízku osobu, ak im alebo im blízkym osobám hrozí nebezpečenstvo zo strany páchatela alebo iných jednotlivcov, ktorí sa zúčastňujú na trestnom konaní. Ochrana obetí poskytovaná políciou znamená 24-hodinovú fyzickú ochranu.

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

V súlade s článkom 130 zákona o prečinoch môže polícia dočasne a maximálne na osem dní nariadiť predbežné opatrenie proti jednotlivcovi, ktorý je dôvodne podozrivý zo spáchania trestného činu. V praxi sa to zvyčajne pretaví do súdnych príkazov, ktoré zakazujú podozrivému navštíviť miesto alebo oblasť (vysťahovanie z domova obete), priblížiť sa ku konkrétnej osobe alebo nadviazať a udržiavať kontakt s konkrétnou osobou. Polícia do ôsmich dní vznesie obvinenie na príslušný súd pre prečiny, ktorý potom rozhodne, či pozastaví alebo predĺži iniciované predbežné opatrenie. Okrem toho v priebehu konania týkajúceho sa prečinu môže súd podľa zákona o domácom násilí (ochrane) nariadiť prijatie týchto opatrení proti páchatelovi:

1. povinnú psychosociálnu liečbu;
2. súdny príkaz zakazujúci páchatelovi priblížiť sa k obeti domáceho násillia, obťažovať ju alebo ju prenasledovať;
3. vysťahovanie zo spoločného domova;
4. povinnú liečbu závislosti od návykových látok.

Podľa zákona o prečinoch môže súd pristúpiť aj k iným ochranným a predbežným opatreniam navrhnutým na ochranu obeť pred tým, aby sa k nej podozrivý priblížil alebo ju obťažoval.

Okrem toho môžu súd a prokurátor v súlade s trestným poriadkom namiesto toho, aby vzali obvineného do väzby, nariadiť jedno alebo viaceré predbežné opatrenia vrátane súdneho príkazu zakazujúceho páchatelovi navštíviť konkrétne miesto alebo oblasť, priblížiť sa ku konkrétnej osobe a nadviazať alebo udržiavať kontakt s konkrétnou osobou, prípadne súdneho príkazu zakazujúceho páchatelovi prenasledovať alebo obťažovať obeť alebo inú osobu alebo vysťahovanie z domova obete.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Obeť môže získať od polície informácie o všetkých svojich právach vrátane informácií o svojom práve na ochranu, o druhoch poskytovanej ochrany a o opatreniach, ktoré má polícia prijať na ochranu obeť.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Po ukončení vyšetrovania a predložení príslušných dokumentov príslušným orgánom trestnej justície polícia už nebude posudzovať potreby obete s výnimkou vykonania akýchkoľvek nariadených ochranných alebo predbežných opatrení. Ak sa prijímú oznámenia o nových okolnostiach, ktoré poukazujú na obnovenie hrozby zo strany páchatel'a, polícia prijme ďalšie opatrenia na ochranu obete v súlade s jej posúdením a skutkovou podstatou.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestnej justície (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Systém trestnej justície (počas vyšetrovania a súdneho konania) funguje tak, aby boli dodržané práva obete a jej postavenie v trestnom konaní v súlade s trestným poriadkom. Pred výsluchom obete orgán zodpovedný za stíhanie, ktorý vedie vyšetrovanie, posúdi situáciu obete v spolupráci s orgánmi, organizáciami alebo inštitúciami, ktoré poskytujú podporu a pomoc obetiam trestných činov. Posúdenie situácie obete zahŕňa určenie potreby uplatňovať osobitné ochranné opatrenia v prospech obete. Ak takáto potreba existuje, orgán zodpovedný za stíhanie určí ochranné opatrenia, ktorá sa majú uplatniť (osobitné opatrenia pre vypočúvanie obete, využitie komunikačných technológií s cieľom predísť akémukoľvek vizuálnemu kontaktu medzi obeťou a páchatel'om a iné opatrenia stanovené zákonom). Keď je obeťou trestného činu dieťa, bude sa predpokladať potreba uplatňovať osobitné ochranné opatrenia a určia sa tieto osobitné ochranné opatrenia. Pri posudzovaní situácie obete sa zohľadnia najmä osobné charakteristiky obete, typ a povaha trestného činu a okolnosti, za ktorých bol trestný čin spáchaný. Osobitná pozornosť sa bude venovať obetiam, ktoré utrpeli závažnú ujmu z dôvodu závažnosti trestného činu, obetiam trestného činu spáchaného z dôvodu osobitných osobných charakteristík obete a obetiam, ktoré sú vzhľadom na vzťah s páchatel'om mimoriadne zraniteľné.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Systém trestnej justície (počas vyšetrovania a súdneho konania) funguje tak, aby boli dodržané práva obete a jej postavenie v trestnom konaní v súlade s trestným poriadkom. Pred výsluchom obete orgán zodpovedný za stíhanie, ktorý vedie vyšetrovanie, posúdi situáciu obete v spolupráci s orgánmi, organizáciami alebo inštitúciami, ktoré poskytujú podporu a pomoc obetiam trestných činov. Posúdenie situácie obete zahŕňa určenie potreby uplatňovať osobitné ochranné opatrenia v prospech obete. Ak takáto potreba existuje, orgán zodpovedný za stíhanie určí ochranné opatrenia, ktorá sa majú uplatniť (osobitné opatrenia pre vypočúvanie obete, využitie komunikačných technológií s cieľom predísť akémukoľvek vizuálnemu kontaktu medzi obeťou a páchatel'om a iné opatrenia stanovené zákonom). Keď je obeťou trestného činu dieťa, bude sa predpokladať potreba uplatňovať osobitné ochranné opatrenia a určia sa tieto osobitné ochranné opatrenia. Pri posudzovaní situácie obete sa zohľadnia najmä osobné charakteristiky obete, typ a povaha trestného činu a okolnosti, za ktorých bol trestný čin spáchaný. Osobitná pozornosť sa bude venovať obetiam, ktoré utrpeli závažnú ujmu z dôvodu závažnosti trestného činu, obetiam trestného činu spáchaného z dôvodu osobitných osobných charakteristík obete a obetiam, ktoré sú vzhľadom na vzťah s páchatel'om mimoriadne zraniteľné.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Ak je obeťou trestného činu dieťa, má okrem bežných práv obete tieto dodatočné práva:

1. právo byť zastupovaná oprávnenou osobou, pričom náklady na takéto zastupovanie sa hradia zo štátneho rozpočtu;
2. právo na zachovanie dôvernosti osobných údajov;
3. právo na vylúčenie verejnosti.

Dieťaťom je akákoľvek osoba mladšia ako 18 rokov.

Dieťa, ktoré je svedok alebo obeť, vypočúva vyšetrojúci sudca na vypočutí svedkov a predvolanie sa posielajú jeho rodičom alebo poručníkom.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Podľa zákona o obetiach trestných činov (finančnej náhrade škody), keď priama obeť zomrie v dôsledku násilného trestného činu, **nepriama obeť** (manžel, partner, rodič, dieťa zverené do pestúnskej starostlivosti, pestún, nevlastná matka, nevlastný otec alebo nevlastné dieťa priamej obete alebo osoba, s ktorou priama obeť žila v homosexuálnom zväzku) má nárok na finančnú náhradu škody predpísanú v zákone o obetiach trestných činov (finančnej náhrade škody).

Nepriama obeť, ktorá bola podporovaná zosnulou (priamou) obeťou, má nárok na náhradu škody vo výške najviac 70 000 HRK v dôsledku straty zákonného výživného a na náhradu škody vo výške najviac 5 000 HRK v súvislosti s bežnými výdavkami na pohreb v prípade, že ich uhradila.

Každá osoba, ktorej rodinný príslušník prišiel o život ako obeť trestného činu, má ako poškodená nárok zúčastniť sa na trestnom konaní a požadovať náhradu škody (či už v trestnom, alebo v občianskom konaní).

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Za nepriamu obeť sa považuje manžel, partner, dieťa, rodič, dieťa zverené do pestúnskej starostlivosti, pestún, nevlastná matka, nevlastný otec alebo nevlastné dieťa priamej obete alebo osoba, s ktorou priama obeť žila v homosexuálnom zväzku.

Za nepriamu obeť sa považuje aj starý otec, stará matka alebo vnúča, ak jeden z nich je priamou obeťou za predpokladu, že títo traja zdieľali spoločnú domácnosť dlhší čas a že starý otec a stará matka zastupovali rodičov.

Konkubinát a homosexuálne zväzky sa budú vykladať podľa chorvátskych predpisov.

Ak obeť trestného činu prišla o život, nepriame obete majú nárok na náhradu škody (v dôsledku straty zákonného výživného a v súvislosti s bežnými výdavkami na pohreb).

Môžem mať prístup k mediačným službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Chorvátsko prevádzkuje *model mediácie medzi obeťou a páchatel'om* v predbežnom trestnom konaní pre maloletých a mladých dospelých páchatel'ov. Je súčasťou podmieneného diskrečného systému. Týmto spôsobom dodržiava ustanovenia zákona o súdoch pre mladistvých, ktorým sa upravuje osobitná povinnosť pre maloletých a mladých dospelých páchatel'ov zúčastniť sa procesu mediácie prostredníctvom mimosúdneho urovňania. Inými slovami, ak maloletý páchatel' splní túto povinnosť, bude ušetrený súdneho konania.

Od roku 2013 malo Chorvátsko celkovo 60 mediátorov, ktorí absolvovali odbornú prípravu v rámci ročného programu pozostávajúceho zo 170 vyučovacích hodín (zahŕňajúcich prednášky, zadania, hru rolí, praktické mentorské cvičenia a dohľad). Sú jedinými odborníkmi v Chorvátsku oprávnenými vykonávať restoratívnu justíciu v trestných veciach a získali osvedčenia od chorvátskeho ministerstva sociálnej politiky a mládeže, združenia pre mimosúdne urovňanie a od fondu UNICEF.

V dôsledku toho hlavné mesto každého chorvátskeho okresu prevádzkuje svoju vlastnú službu mimosúdneho urovňania.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

[Trestný poriadok](#)

[Zákon o obetiach trestných činov \(finančnej náhrade škody\)](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 09/10/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [hr](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

ko môžem oznámiť trestný čin?

Trestné činy sa môžu oznamovať podaním trestného oznámenia v písomnej, ústnej alebo inej forme na príslušnú prokuratúru.

Jednotlivci, ktorí podajú trestné oznámenie ústne, sú upozornení na dôsledky podania nepravdivého oznámenia. Ústne oznámenia sa zaznamenávajú. Oznámenia podané telefonicky alebo inými telekomunikačnými prostriedkami sú zaznamenané, keď je to možné, a vypracuje sa úradná správa.

Pri podávaní oznámenia sa obetiam poskytne písomné potvrdenie o prijatí oznámenia, ktoré obsahuje základné informácie o trestnom čine. Obete, ktoré nehovoria jazykom, ktorý používa príslušný orgán, alebo mu nerozumejú, môžu oznámiť trestný čin vo svojom vlastnom jazyku a poskytne sa im tlmočník alebo iná osoba, ktorá hovorí úradným jazykom aj jazykom obete a ktorá obom jazykom rozumie. Obete, ktoré nehovoria jazykom používaným príslušným orgánom ani mu nerozumejú, môžu požiadať o preloženie potvrdenia do svojho jazyka na náklady tohto orgánu.

Všetky trestné oznámenia prijaté súdmi, políciou alebo prokuratúrami mimo oblasti jurisdikcie sa bezodkladne postúpia príslušnej prokuratúre.

Prokurátor riadne zaznamená trestné oznámenie v registri trestných oznámení v čase jeho prijatia, s výnimkou prípadov, ktoré sú podľa zákona oslobodené.

Keď prokurátor iba počul o trestnom čine alebo prijal oznámenie od obete, vypracuje úradnú správu, zaznamená ju v registri rôznych prípadov trestných činov a postupuje tak, ako je stanovené zákonom.

Ak trestné oznámenie neobsahuje žiadne podrobnosti o trestnom čine, t. j. ak prokurátor nemôže identifikovať oznámený trestný čin, zaznamená ho do registra rôznych prípadov trestných činov a požiada osobu, ktorá podala oznámenie, o poskytnutie dodatočných informácií do 15 dní.

Ak osoba, ktorá podala oznámenie, ignoruje žiadosť o dodatočné informácie, prokurátor o tom vypracuje úradnú správu. Po uplynutí lehoty na predloženie dodatočných informácií musí prokurátor o tom do ôsmich dní informovať vyššieho prokurátora. Vyšší prokurátor môže nariadiť zaznamenanie trestného oznámenia v registri trestných oznámení.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Dva mesiace po podaní trestného oznámenia alebo oznámení trestného činu môže obeť alebo poškodený zaslať prokurátorovi žiadosť o informácie o opatreniach prijatých v reakcii na oznámenie. Prokurátor musí odpovedať v primeranej lehote, najneskôr však do 30 dní od dátumu prijatia písomnej žiadosti s výnimkou prípadov, keď by takáto odpoveď poškodila konanie. Ak sa prokurátor rozhodne neposkytnúť tieto informácie, musí o tom informovať obeť/poškodeného.

Obeť zúčastňujúca sa na trestnom konaní ako poškodený má právo byť informovaná o výsledku konania.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Okrem vyššie uvedených práv majú obeť sexuálnych trestných činov a obchodovania s ľuďmi právo na bezplatnú konzultáciu s právnym poradcom a pred vypočúvaním im môže byť pridelený zástupca. Náklady na poradcu /zástupcu znáša štát.

Detské obeť majú všetky vyššie uvedené práva, ako aj právo na splnomocneného zástupcu, pričom náklady na neho znáša štát.

Obeť trestných činov majú právo na primárnu a sekundárnu právnu pomoc. Takáto pomoc sa poskytuje zdarma obetiam násilných trestných činov v priebehu konania, aby mohli získať náhradu za škodu/ujmu, ktorú utrpeli ako obeť trestných činov.

V zákone o bezplatnej právnej pomoci sa stanovuje primárna a sekundárna právna pomoc.

Primárna právna pomoc zahŕňa všeobecné právne informácie, právne poradenstvo, podania verejným orgánom, Európskemu súdu pre ľudské práva a medzinárodným organizáciám v súlade s medzinárodnými zmluvami a vnútorným rokovacím poriadkom, zastupovanie v konaní pred verejnými orgánmi a právnu pomoc pri mimosúdnom riešení sporov.

Primárna právna pomoc môže byť poskytnutá v každej právnej záležitosti:

- ak žiadateľ nepozná alebo nie je schopný uplatniť svoje práva;
- ak žiadateľ neprijal právnu pomoc podľa samostatných predpisov;
- ak predložená žiadosť nie je zjavne neopodstatnená;
- ak je ekonomická situácia žiadateľa taká, že platba za právnu pomoc by ohrozila jeho živobytie alebo živobytie členov jeho domácnosti.

Žiadatelia žiadajúci o primárnu právnu pomoc by mali kontaktovať priamo poskytovateľa primárnej právnej pomoci.

Sekundárna právna pomoc zahŕňa právne poradenstvo, podania v konaní na ochranu práv pracovníkov voči zamestnávateľovi, podania v súdnom konaní, zastupovanie v súdnom konaní, právnu pomoc pri riešení sporov priateľskou cestou a oslobodenie od platenia právnych nákladov a súdnych poplatkov.

Sekundárnu právnu pomoc možno poskytnúť:

1. ak je konanie zložité;
2. ak je žiadateľ neschopný zastupovať sa;
3. ak je ekonomická situácia žiadateľa taká, že platba za právnu pomoc by ohrozila jeho živobytie alebo živobytie členov jeho domácnosti;
4. ak právny spor nie je prehnaný;

5. ak žiadosť žiadateľa nebola v priebehu posledných šiestich mesiacov zamietnutá z dôvodu úmyselného poskytnutia nepresných informácií; a
6. ak žiadateľ neprijal právnu pomoc podľa samostatných predpisov.

Sekundárna právna pomoc sa schvaľuje bez predchádzajúceho posúdenia ekonomickej situácie žiadateľa, ak je žiadateľ:

1. dieťa, ktoré sa zúčastňuje na konaní vo veci výživného;
2. obeťou násilného trestného činu, ktorý žiada o náhradu za škodu/ujmu, ktorú utrpel v dôsledku trestného činu;
3. príjemcom výživného podľa samostatných predpisov o právach sociálneho zabezpečenia; alebo
4. príjemcom príspevku na náklady na živobytie podľa zákona o právach chorvátskych nezávislých vojnových veteránov a ich rodinných príslušníkov a zákona o ochrane vojenských a civilných vojnových veteránov.

Žiadatelia, ktorí žiadajú o sekundárnu právnu pomoc, musia predložiť svoju žiadosť príslušnému úradu na osobitnom formulári.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Obvineným, ktorí boli uznaní vinnými, súd nariadi pokryť náklady na právny spor, pokiaľ nie sú oprávnení na úplné alebo čiastočné oslobodenie.

Keď je trestné konanie pozastavené alebo keď súd oslobodí obvineného alebo zruší obvinenie, v rozhodnutí/rozsudku súdu sa musí uviesť, že náklady na trestné konanie podľa článku 145 ods. 2 bodov 1 až 5 tohto zákona, nevyhnutné náklady, ktoré vznikli obvinenému, a nevyhnutné náklady obhajcu a náklady na odmenu obhajcovi znáša štát s výnimkou prípadu, keď je zákonom stanovené inak.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Obete, ktorých trestné oznámenia boli zamietnuté, môžu sami viesť trestné stíhanie.

Ak prokurátor zistí, že neexistuje žiadny základ na stíhanie trestného činu, ktorý možno stíhať *ex officio*, alebo na stíhanie oznámenej osoby, musí o tom obeť informovať do ôsmich dní a musí ju poučiť o tom, že môže sama viesť stíhanie. To isté musí urobiť súd, ktorý zastavil konanie, pretože prokurátor zrušil stíhanie v iných prípadoch.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Podľa tohto zákona má poškodený v trestnom konaní právo:

- používať svoj materinský jazyk vrátane posunkového jazyka a požiadať o tlmočníka, ak poškodený nehovorí ani nerozumie chorvátsky, alebo o tlmočníka posunkového jazyka, ak je poškodený nepočujúci alebo hluchoslepý;
- podať súvisiacu žalobu o náhradu škody a návrhy na dočasné súdne príkazy;
- byť právne zastupovaný;
- predstaviť skutočnosti a predložiť dôkazy;
- zúčastniť sa na vypočúvaní svedkov;
- zúčastniť sa na konaní, zúčastniť sa na dokazovaní a predniesť záverečné vyhlásenie;
- požiadať o prístup k spisu týkajúcemu sa veci podľa článku 184 ods. 2 tohto zákona;
- požiadať, aby bol prokurátorom informovaný v súvislosti s opatreniami prijatými na základe jeho trestného oznámenia a predložiť sťažnosť vyššiemu prokurátorovi;
- odvolať sa;
- požiadať o obnovu predchádzajúceho stavu;
- dostať oznámenie o výsledku trestného konania.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť (alebo sa môžem rozhodnúť byť): obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Obete trestných činov sú fyzické osoby, ktoré ako priamy dôsledok trestného činu utrpeli telesnú alebo duševnú ujmu, majetkovú škodu alebo závažné porušenie svojich základných práv a slobôd. Manžel, partner, životný partner, neformálny životný partner,

potomok (potomkovia) alebo v prípade absencie potomkov predok (predkovia) alebo súrodenec (súrodenci) osoby, ktorej smrť je možné priamo pripísať trestnému činu, a akákoľvek osoba (osoby) priamo vyživovaná (vyživované) zosnulou osobou sa takisto považujú za obeť uvedeného trestného činu.

Poškodený je obeť trestného činu alebo fyzická osoba, ktorá utrpela ujmu v dôsledku trestného činu a zúčastňuje sa na trestnom konaní ako poškodená strana.

Postavenie strany alebo účastníka v konaní nezávisí od želania uvedenej osoby, ale od úlohy, ktorú táto osoba zohrávala v konkrétnej trestnej veci. Ktokoľvek sa môže ocitnúť v ktorejkoľvek z uvedených rolí v závislosti od okolností stanovených v predpisoch; voľba, ktorú majú, sa týka práv, ktoré si chcú uplatniť ako poškodená strana alebo obeť trestného činu.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Obeť trestného činu má právo:

- na prístup k službám podpory pre obeť trestných činov;
- na účinnú psychologickú a inú odbornú pomoc a podporu orgánov, organizácií a inštitúcií podporujúcich obeť trestných činov v súlade so zákonom;
- na ochranu pred zastrašovaním a odvetou;
- na ochranu svojej dôstojnosti pri poskytovaní dôkazov v úlohe obeť;
- byť vypočutá bez zbytočného odkladu po podaní trestného oznámenia a následne byť vypočúvaná iba v rozsahu, v akom je to absolútne nevyhnutné na účely trestného konania;
- byť sprevádzaná osobou, ktorej dôveruje, pri akýchkoľvek úkonoch, na ktorých sa zúčastňuje;
- absolvovať minimálne lekárske postupy, a to iba vtedy, ak sú absolútne nevyhnutné na účely trestného konania;
- podať návrh na stíhanie alebo podať súkromnú žalobu podľa trestného zákonníka, zúčastniť sa na trestnom konaní ako poškodený, byť informovaná o zamietnutí trestného oznámenia (článok 206 ods. 3 zákona) a o rozhodnutí prokurátora neprijíť žiadne opatrenia a viesť stíhanie individuálne bez prokurátora;
- byť informovaná prokurátorom o opatreniach prijatých na základe jej oznámenia (článok 206a zákona) a predložiť sťažnosť vyššiemu prokurátorovi (článok 206b tohto zákona);
- požiadať o informácie o prepustení páchateľa z väzby alebo vyšetrovacej väzby, o úteku alebo prepustení páchateľa z väznice a o opatreniach prijatých na zaistenie ochrany obeť a bezodkladne dostať takéto informácie;
- požiadať o informácie o akomkoľvek konečnom rozhodnutí o ukončení trestného konania a dostať takéto informácie;
- na iné práva stanovené zákonom.

Obeť, ktorá sa zúčastňuje na trestnom konaní ako poškodený, má právo:

- používať svoj materinský jazyk vrátane posunkového jazyka a požiadať o tlmočníka, ak poškodený nehovorí ani nerozumie chorvátsky, alebo o tlmočníka posunkového jazyka, ak je poškodený nepočujúci alebo hluchoslepý;
- podať súvisiacu žalobu o náhradu škody a návrhy na dočasné súdne príkazy;
- byť právne zastupovaný;
- predstaviť skutočnosti a predložiť dôkazy;
- zúčastniť sa na vypočúvaní svedkov;
- zúčastniť sa na konaní, zúčastniť sa na dokazovaní a predniesť záverečné vyhlásenie;
- požiadať o prístup k spisu týkajúcemu sa veci v súlade so zákonníkom;
- požiadať, aby bol prokurátorom informovaný v súvislosti s opatreniami prijatými na základe jeho trestného oznámenia a predložiť sťažnosť vyššiemu prokurátorovi;
- odvolať sa;
- požiadať o obnovu predchádzajúceho stavu;
- dostať oznámenie o výsledku trestného konania.

Okrem uvedených práv majú obeť sexuálnych trestných činov a obchodovania s ľuďmi dodatočné práva uvedené v bode 12.

Ak je obeťou trestného činu dieťa, má okrem vyššie uvedených práv obete aj ďalšie práva uvedené v bode 13.

Počas štádia vyšetrovania môžu obeť trestných činov, ktoré sú súkromnými žalobcami alebo poškodenými, upozorniť na všetky skutočnosti a predložiť dôkazy, ktoré sú dôležité na zistenie trestného činu, identifikáciu páchatel'a(-ov) a stanovenie svojich nárokov v súvisiacej žalobe o náhradu škody.

Prokuratúra aj súd musia pred trestným konaním a v ktorejkoľvek fáze počas neho zvážiť možnosť, že obvinený môže poskytnúť náhradu škody poškodenému za akúkoľvek stratu spôsobenú trestným činom. Musia takisto informovať poškodeného o určitých právach podľa zákona (napr. právo poškodeného používať svoj materinský jazyk, právo podať súvisiacu žalobu o náhradu škody atď.).

Osoby, ktoré pravdepodobne majú informácie o trestnom čine, páchatel'ovi alebo iných príslušných skutočnostiach, môžu byť predvolané ako **svedkovia**.

O svedectvo môžu byť požiadané tieto osoby: poškodený, poškodený ako prokurátor a súkromný žalobca.

Súkromný žalobca má rovnaké práva ako prokurátor s výnimkou práv, ktoré prináležia výlučne štátnemu orgánu.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Poškodený v trestnom konaní má práva uvedené v bode 25.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Počas štádia vyšetrovania môžu obeť trestných činov, ktoré sú súkromnými žalobcami alebo poškodenými, upozorniť na všetky skutočnosti a predložiť dôkazy, ktoré sú dôležité na zistenie trestného činu, identifikáciu páchatel'a(-ov) a stanovenie svojich nárokov v súvisiacej žalobe o náhradu škody.

Obeť, ktorá sa zúčastňuje na trestnom konaní ako poškodený, má právo:

- požiadať, aby bola prokurátorom informovaná v súvislosti s opatreniami podniknutými na základe jej oznámenia a predložiť sťažnosť vyššiemu prokurátorovi;
- byť informovaná o tom, že trestné oznámenie bolo zamietnuté alebo že sa prokurátor rozhodol neprijíť žiadne opatrenia;
- dostať oznámenie o výsledku trestného konania.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?


Obeť, ktorá sa zúčastňuje na trestnom konaní ako poškodený, môže mať prístup k spisu týkajúceho sa veci.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 09/10/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku  bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

ôžem sa odvolať proti súdnemu rozhodnutiu?

Obeť, ktoré sa zúčastňovali trestného konania ako poškodené strany, sa môžu odvolať proti súdnemu rozhodnutiu.

Oprávnené osoby sa môžu odvolať proti rozhodnutiu súdu prvého stupňa do 15 dní odo dňa doručenia kópie súdneho rozhodnutia.

Odvolanie môže podať účastník konania, obhajca alebo poškodená strana.

Poškodená strana sa môže odvolať proti súdnemu rozhodnutiu na základe rozhodnutia súdu týkajúceho sa nákladov na trestné konanie alebo nároku na odškodnenie. Ak však prokurátor prevzal žalobu poškodenej strany a koná ako súkromný žalobca, môže sa odvolať na základe akejkolvek skutočnosti, ktorou je možné súdne rozhodnutie spochybniť.

Aké sú moje práva po vynesení rozsudku?

Obete, ktoré sa zúčastňovali trestného konania ako poškodené strany, môžu podať odvolanie a žiadať o obnovenie predchádzajúceho stavu.

Mám nárok na podporu alebo ochranu po súdnom konaní? Na ako dlho?

Obete a svedkovia sa môžu obrátiť na špecializované útvary okresných súdov so žiadosťou o informácie a podporu kedykoľvek v priebehu trestného (alebo priestupkového) konania, ale pred vydaním súdneho rozhodnutia.

Ak sa obeť alebo svedkovia obrátia na tieto útvary na podporu obetí a svedkov **po vydaní súdneho rozhodnutia**, útvary im poskytnú informácie zodpovedajúce ich postaveniu a odporúčia im ďalšie organizácie a služby špecializované na potreby obetí alebo svedkov.

Samostatná služba pre obeť a svedkov ministerstva spravodlivosti poskytuje obetiam, poškodeným stranám a ich rodinám informáciu o prepustení páchateľa z väzenia (automatické a podmienkové prepustenie). Túto informáciu poskytuje obetiam a poškodeným stranám v prípade závažných trestných činov, ako sú trestné činy proti životu a zdraviu, sexuálne trestné činy, násilné trestné činy alebo vojnové zločiny.

Vo výnimočných prípadoch, keď samostatná služba zistí, že obeť dlhodobého domáceho násillia alebo násillia voči ženám potrebuje ďalšiu koordinovanú podporu, informuje koordinátora okresného tímu pre prevenciu domáceho násillia a násillia voči ženám a boj proti tomuto násilliu o vykonanom pohovore s obeťou a o problémoch, ktorým čelí, a požiada okresný tím o prijatie vhodných opatrení. V prípade potreby sa táto informácia postúpi aj príslušnému policajnému oddeleniu a príslušnému centru sociálnej starostlivosti, ak je obeť (dieťa/osoba) zbavená právnej spôsobilosti, alebo príslušnému probačnému úradu, ak bol páchateľ prepustený podmienkovo a je povinný pravidelne sa hlásiť na probačnom úrade.

Vo výnimočných prípadoch, keď samostatná služba na základe informácií získaných od obeť (iného druhu trestného činu, než aké už boli uvedené) dospeje k záveru, že obeť súrne potrebuje ďalšiu podporu a ochranu, môže požiadať príslušné policajné oddelenie o prijatie opatrení na základe súhlasu obeť.

Podporu obetiam poskytujú aj **organizácie občianskej spoločnosti**, a to bezprostredne po spáchaní trestného činu, počas trestného konania a po súdnom konaní, t. j. po vydaní právoplatného súdneho rozhodnutia. Podpora a pomoc poskytovaná organizáciami občianskej spoločnosti závisí od ich postavenia.

Aké informácie dostanem, keď bude páchateľ odsúdený?

Písomné súdne rozhodnutie s pokynmi, týkajúcimi sa právnych prostriedkov nápravy, sa doručí žalujúcej strane, obvinenému a jeho advokátovi, poškodenej strane (ak tá má právo na odvolanie), strane, ktorej majetok sa na základe súdneho rozhodnutia konfiškujú, a právnickej osobe, ktorej výnosy majú byť skonfiškované.

Poškodenej strane, ktorá nemá právo na odvolanie, bude súdne rozhodnutie doručené, ako je stanovené v zákone, spolu s oznámením o jej práve požiadať o obnovenie predchádzajúceho stavu. Právoplatné súdne rozhodnutie sa poškodenej strane doručí na požiadanie.

Dostanem informáciu, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmienkového prepustenia) alebo ak utečie z väzenia?

Podľa zákona o trestnom konaní má obeť právo, aby ju polícia bezodkladne informovala o skončení zadržania alebo vyšetrovacej väzby páchateľa, s výnimkou prípadov, keď by takéto odhalenie mohlo páchateľa vystaviť riziku. Obeť dostane aj informáciu o opatreniach prijatých na jej ochranu, ak boli takéto opatrenia nariadené.

Nápravné zariadenia a väznice neinformujú samostatnú službu pre obeť a svedkov o väzňoch, ktorí ušli, ale posielajú oznámenie o úteku páchateľa iba policii. Tento zákon sa však má čoskoro zmeniť.

Obete majú právo, aby boli na požiadanie informované o skončení zadržania alebo vyšetrovacej väzby páchateľa a o jeho úteku alebo prepustení z väzenia, ako aj o opatreniach prijatých v záujme bezpečnosti obeť.

Obetiam závažných trestných činov, ako sú trestné činy proti životu a zdraviu, sexuálne trestné činy, násilné trestné činy a vojnové zločiny, sa poskytuje informácia o automatickom alebo podmienkovom prepustení páchateľa z väzenia.

Budem zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmiennečnom prepustení? Môžem napríklad urobiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Všetky vyhlásenia obeť násilného trestného činu a ďalšie relevantné informácie vzťahujúce sa k obeť sa zohľadňujú pri zvažovaní rozhodnutia, ktoré by potenciálne umožnilo páchatelovi tráviť víkendy mimo nápravného zariadenia alebo väznice. Vyhlásenie obeť je súčasťou dokumentácie k podmiennečnému prepusteniu. V súčasnosti platné nariadenia však neumožňujú obeť, aby bola zapojená do rozhodovania o podmiennečnom prepustení a/alebo aby mohla podať odvolanie voči tomuto rozhodnutiu.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 09/10/2018

4 - Náhrada škody

ký je postup uplatňovania nároku na odškodnenie voči páchatelovi? (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie)

V prípade trestných činov, za ktoré sa ukladá trest odňatia slobody na päť alebo viac rokov, majú podľa osobitných nariadení obeť týchto trestných činov, ktoré utrpeli závažnú psychofyzickú traumu alebo boli trestným činom vážne poškodené, právo na advokáta pred poskytnutím svedectva v rámci trestného konania alebo uplatnením nároku na odškodnenie, pričom odmeny advokátovi platí štát.

Nároky na odškodnenie môžu v rámci trestného konania uplatňovať osoby oprávnené na predkladanie takých nárokov v rámci občianskoprávnej žaloby.

Obeť trestných činov, ktoré si uplatňujú nárok na odškodnenie, musia oznámiť, či dostali náhradu škody alebo si uplatnili nárok na odškodnenie.

Súd nariadil páchatelovi, aby mi zaplatil odškodnenie/náhradu škody. Ako zabezpečím, aby mi páchatel zaplatil?

Keď sa rozhodnutie o nároku na odškodnenie stalo právoplatným a vymáhateľným, poškodená strana môže požiadať súd, ktorý rozhodnutie vydal v rámci prvostupňového konania, aby jej poskytol overenú kópiu tohto rozhodnutia s uvedením skutočností, že rozhodnutie je vymáhateľné.

Ak v rozhodnutí nie je stanovená lehota na jeho splnenie, povinnosť stanovená rozhodnutím sa musí splniť do 15 dní odo dňa, kedy rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť. Po uplynutí tejto lehoty sa splnenie povinnosti stáva predmetom vymáhania.

Ak páchatel neplatí, môže mi štát vyplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Obeť úmyselného trestného činu môže dostať náhradu škody zo štátneho rozpočtu na základe osobitného aktu. Ak bolo uplatnenie nároku na odškodnenie úspešné, výška náhrady škody závisí od sumy určenej rozhodnutím. Súd rozhodujúci o nároku na odškodnenie bude postupovať rovnako aj v prípade, keď obeť už dostala náhradu škody zo štátneho rozpočtu.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Obeť úmyselných násilných trestných činov spáchaných v Chorvátsku po 1. júli 2013 majú nárok na náhradu škody:

- ak sú občanmi Chorvátska alebo iného členského štátu EÚ, alebo sú osobami s pobytom v Chorvátsku alebo inom členskom štáte EÚ,
- ak v dôsledku trestného činu utrpeli ťažké ublíženie na zdraví alebo závažné zhoršenie zdravia,
- ak bol trestný čin nahlásený polícii prípadne prokuratúre, alebo ho polícia prípadne prokuratúra zaznamenala do šiestich mesiacov odo dňa, kedy bol spáchaný, bez ohľadu na to, či je páchatel známy alebo nie,
- ak podali žiadosť na oficiálnom formulári spolu s požadovanou dokumentáciou (formulár je k dispozícii na každej policajnej stanici, prokuratúre, obecnom alebo okresnom súde; dostupný je aj online na webových sídlach ministerstva spravodlivosti, ministerstva vnútra, generálneho prokurátora, obecných a okresných súdov).

Obeť má právo na náhradu:

- nákladov na lekársku starostlivosť v súlade s vnútroštátnymi limitmi, pričom táto náhrada sa poskytuje iba v prípade, že nemôže byť obeť vyplatená v rámci zdravotného poistenia,
- straty príjmov do výšky 35 000 HRK.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nebol odsúdený?

Obeť môže dostať náhradu škody aj v prípade, že páchatel je neznámy alebo trestné konanie sa nezačalo.

Mám nárok na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na náhradu škody?


Chorvátske právo neumožňuje núdzové platby.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 09/10/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku  bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

om obeťou trestného činu. Na koho sa mám obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Linka pomoci na podporu obetí

Vnútroštátna linka pomoci na podporu obetí trestných činov a menej závažných trestných činov (116-006) poskytuje emočnú podporu, informácie o právach obetí a usmernenie týkajúce sa orgánov a organizácií, ktoré môžu poskytnúť ďalšie informácie, pomoc a podporu.

Linka pomoci je bezplatná telefonická služba,

dostupná v chorvátskom a anglickom jazyku v pracovných dňoch od 8.00 do 20.00 hod.

Vnútroštátna linka pomoci na podporu obetí trestných činov a menej závažných trestných činov (116-006) je všeobecná podporná služba.

Ďalšie informácie sú dostupné na adrese: <http://pzs.hr/>

Aj ďalšie špecializované organizácie občianskej spoločnosti poskytujú telefonickú podporu a pomoc obetiam určitých trestných činov a deťom. Ďalšie informácie a zoznamy týchto organizácií podľa okresov sú dostupné na webovom sídle [chorvátskeho ministerstva spravodlivosti](#).

Zoznam organizácií poskytujúcich celoštátnu psychosociálnu a právnu pomoc:

116 006	Vnútroštátna linka pomoci na podporu obetí trestných činov a menej závažných trestných činov	pracovné dni 8.00 – 20.00
116 000	Vnútroštátna horúca linka pre nezvestné deti Centrum pre nezvestné a týrané deti	24 hodín/7 dní v týždni
116 111	Linka pomoci pre deti <i>Hrabri telefon</i>	pracovné dni 9.00 – 20.00
0800 0800	Linka pomoci pre rodičov <i>Hrabri telefon</i>	pracovné dni 9.00 – 20.00
0800 77 99	Číslo tiesňového volania pre prípady obchodovania s ľuďmi Poradenské centrum pre ženské obeť násillia	každý deň 10.00 – 18.00

0800 55 44	Útulok pre ženy v Záhrebe	pracovné dni 11.00 – 17.00
0800 655 222	Číslo tiesňového volania pre ženské a detské obeť násilia Linka pomoci pre ženy <i>Ženska pomoć sada</i>	24 hodín/7 dní v týždni
0800 200 144	Bezplatná právna pomoc pre obeť domáceho násilia <i>B.a.B.e.</i>	pracovné dni 9.00 – 15.00
01 6119 444	Centrum podpory pre obeť sexuálneho násilia Centrum pre sexuálne práva <i>Ženska soba</i>	pracovné dni 10.00 – 17.00
01 48 28 888	Psychologická pomoc Centrum psychologickéj pomoci TESA	pracovné dni 10.00 – 22.00
01 48 33 888	Modrý telefón (Blue Phone)	pracovné dni 9.00 – 21.00
01 4811 320	Bezplatná právna pomoc Právna klinika právnickej univerzity	pracovné dni 10.00 – 12.00, streda a štvrtok 17.00 – 19.00

Je podpora obetí bezplatná?

Áno.

Aké druhy podpory môžem dostať od štátnych služieb alebo orgánov?

Útvary na podporu obetí a svedkov poskytujú:

1. emočnú podporu,
2. informácie o právach,
3. technické a praktické informácie pre obeť, svedkov a ich rodinných príslušníkov,
4. odkazy na špecializované inštitúcie a organizácie občianskej spoločnosti v závislosti od potrieb obeť/svedka.

Útvary na podporu obetí a svedkov na okresných súdoch:

ÚTVARY NA PODPORU OBETÍ A SVEDKOV

Okresný súd Osijek	Adresa:	Europska avenija 7, 31 000 Osijek, Chorvátsko
	Tel.:	031 228 500
Okresný súd Rijeka	E-mail:	✉ podrska-svjedocima@zsos.pravosudje.hr
	Adresa:	Žrtava fašizma 7, 51000 Rijeka, Chorvátsko
Okresný súd Sisak	Tel.:	051 355 645
	E-mail:	✉ podrska-svjedocima-ri@pravosudje.hr
Okresný súd Split	Adresa:	Trg Ljudevita Posavskog 5, 44000 Sisak, Chorvátsko
	Tel.:	044 524 419
Okresný súd Vukovar	E-mail:	✉ podrska-svjedocima-sk@zssk.pravosudje.hr
	Adresa:	Gundulićeva 29a, 21000 Split, Chorvátsko
Okresný súd Zadar	Tel.:	021 387 543
	E-mail:	✉ podrska-svjedocima-st@pravosudje.hr
Okresný súd Zadar	Adresa:	Županijska 33, 32000 Vukovar, Chorvátsko
	Tel.:	032 452 529
Okresný súd Zadar	E-mail:	✉ podrska-svjedocima-vu@pravosudje.hr
	Adresa:	Borelli 9, 23 000 Zadar, Chorvátsko

Okresný súd Zadar

Tel.: 023 203 640

E-mail: [✉ podrska-svjedocima@pravosudje.hr](mailto:podrska-svjedocima@pravosudje.hr)

Adresa: Trg N.Š. Zrinskog 5, 10 000 Záhreb, Chorvátsko

Okresný súd Záhreb

Tel.: 01 4801 062

Samostatná služba pre obeť a svedkov chorvátskeho ministerstva spravodlivosti poskytuje informácie o právach a emočnú podporu ako doplnok ku konkrétnym informáciám týkajúcim sa podpory obetí a svedkov. Podpora sa poskytuje aj obetiam a svedkom, ktorí boli vyzvaní, aby podali svedectvo na chorvátskych súdoch prostredníctvom medzinárodného mechanizmu právnej pomoci, a chorvátskym obetiam a svedkom, ktorí boli vyzvaní, aby podali svedectvo na zahraničných súdoch prostredníctvom uvedeného mechanizmu. Samostatná služba posielala obetiam a svedkom informačné listy s kontaktnými informáciami a informuje ich o prepustení páchateľa z väzenia (automatické a podmienené prepustenie). Služba tiež zodpovedá za stanovenie výšky finančnej náhrady škody priznanej obetiam zločinu.

Aké druhy podpory môžem dostať od mimovládnych organizácií?

V závislosti od druhu organizácie a jej postavenia sú k dispozícii rôzne druhy pomoci a podpory: psychologická, emočná, právna, praktická, lekárska, bezpečnostná, ubytovanie a podpora na súde.

Ďalšie informácie a zoznamy týchto organizácií podľa okresov sú dostupné na webovom sídle [✉ chorvátskeho ministerstva spravodlivosti](#).

V Chorvátsku prebieha proces vytvárania dvanástich probačných úradov. Ich účelom je pridať ľudský rozmer presadzovaniu trestnoprávných sankcií, zabezpečiť efektívnejšie opätovné začlenenie páchateľov do spoločnosti a poskytnúť pomoc obetiam, poškodeným stranám a ich rodinám.

Národná probačná služba sa bude podieľať na prípravách opätovného zapojenia páchateľov do spoločnosti po ich prepustení z väzenia. Zahŕňa to pomoc páchateľom pri hľadaní ubytovania a práce a prípravu páchateľov, ako aj obetí, poškodených strán a ich rodín na prepustenie páchateľa. Služba tiež robí opatrenia na poskytovanie psychosociálnej podpory obetiam, poškodeným stranám a rodinám obetí a páchateľa.

Ak si páchateľ, ktorý má byť prepustený, odpykáva trest za sexuálny trestný čin, trestný čin proti životu a zdraviu alebo násilný trestný čin, probačná služba je povinná vhodným spôsobom a bez meškania informovať obeť, poškodené strany a ich rodiny.

Kontaktné informácie o jednotlivých probačných úradoch a probačnom oddelení ministerstva spravodlivosti sú dostupné [✉ tu](#).

Obete trestného činu sa môžu obrátiť na políciu e-mailom na adrese [✉ policija@mup.hr](mailto:policija@mup.hr) alebo prevencija@mup.hr, alebo telefonicky na čísle **192 (24 hodín/7 dní v týždni) alebo +385 1 3788 111**.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 09/10/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Taliansko

Za **obeť trestného činu** „poškodenú stranu“ ste považovaný za predpokladu, že ste držiteľom **právneho nároku** chráneného trestnoprávnymi predpismi, ktoré boli porušené v dôsledku konania, ktoré podľa vnútroštátneho práva predstavuje trestný čin, t. j. že ste utrpeli ujmu, ktorá je súčasťou *podstaty* trestného činu.

Podľa občianskeho práva ste v dôsledku trestného činu utrpeli ujmu, ak vám jeho následkom bola spôsobená škoda (majetková alebo nemajetková, každopádne však škoda, ktorú je možné finančne vyčíslieť). Poškodená strana v trestnom práve a v občianskom práve sa zvyčajne zhodujú, s výnimkou napríklad v prípadoch vražd, kde je usmrtená osoba obeťou a rodinní príslušníci sú poškodenou stranou s právom obrátiť sa na súd a získať náhradu spôsobenej škody.

Trestné právo a občianske právo poskytujú obeť rôzne osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní.

Trestné konanie v Taliansku začína predbežným vyšetrovaním. Prípado vyšetruje polícia a prokuratúra. Na konci vyšetrovania môže prokurátor podať žalobu alebo požiadať sudcu povereného predbežným vyšetrovaním, aby prípad uzavrel. Pri niektorých trestných činoch môže konanie začať len vtedy, keď ako obeť podáte oznámenie na polícii alebo prokuratúre.

Počas súdneho konania súd preskúma zhromaždené dôkazy a rozhodne o vine obžalovaného. Konanie končí, keď je obžalovaný odsúdený alebo oslobodený súdom, prípadne odvolaním na vyšší súd.

Ako obeť sa na trestnom konaní môžete výrazne podieľať a uplatniť tak viacero práv, ktoré máte k dispozícii. Počas konania môžete vystupovať ako obeť(poškodená strana) **bez špecifického právneho postavenia, alebo zohrávať aktívnejšiu úlohu uplatnením občianskoprávneho nároku proti páchatelovi.**

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [🔗 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [🔗 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [🔗 3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [🔗 4 - Náhrada škody](#)
- [🔗 5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 15/10/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie dostanem od orgánu po tom, ako bol spáchaný trestný čin (napríklad od polície, verejného prokurátora), no pred tým, ako ohlásim trestný čin?

Úrad verejného prokurátora a oddelenie kriminálnej polície vás na základe oznámenia o trestnom čine musia poučiť o tom, že ako poškodená strana máte právo na právneho zástupcu, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám patria, a o tom, že máte právo na právnu pomoc od talianskeho štátu [článok 101 talianskeho trestného poriadku (*Codice di procedura penale* alebo len „c.p.p.“)].

Po prvom kontakte s vyšetrojúcimi orgánmi dostanete v jazyku, ktorému rozumiete, informácie o:

- postupe podania správy alebo sťažnosti, úlohe, ktorú budete zohrávať pri vyšetrovaní a súdnom procese, svojom práve byť informovaný(-á) o termíne a mieste konania súdneho pojednávania a súdnych poplatkoch, a ak sa zúčastňujete konania ako poškodený(-á), svojom práve byť informovaný(-á) o rozsudku vrátane jeho zhrnutia,
- svojom práve na právne poradenstvo a právnu pomoc, ktorú hradí taliansky štát,
- spôsobe, ako si uplatniť právo na tlmočnicke služby a preklad spisového materiálu,
- akýchkoľvek dostupných opatreniach na svoju ochranu,
- svojich právach vyplývajúcich z právneho poriadku, ak sa zdržiavate v inom členskom štáte EÚ ako v tom, v ktorom došlo k spáchaniu trestného činu,
- spôsobe, akým vám budú nahradené akékoľvek náklady, ktoré vám vznikli v dôsledku účasti v trestnom konaní,
- možnosti domáhať sa náhrady škody alebo ujmy spôsobenej v dôsledku trestného činu,
- možnosti ukončenia konania späťvzatím sťažnosti alebo prostredníctvom mediácie,
- právach, ktoré budete mať v konaní, ak obvinený žiada o prerušenie konania a podmieňané odsúdenie, alebo v takom konaní, v ktorom sa uplatní výnimka z uloženia trestu pre zanedbateľnú povahu trestného činu,
- miestnych zdravotníckych zariadeniach, ubytovacích zariadeniach a zariadeniach núdzového ubytovania.

(článok 90a c.p.p.)

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ aj osoby z tretích krajín) Ako sú chránené moje práva?

Ak nehovoríte taliansky alebo nerozumiete tomuto jazyku, pri podávaní správy alebo sťažnosti na úrade verejného prokurátora na okresnom súde prvej inštancie (*tribunale*) máte právo používať jazyk, ktorému rozumiete. Rovnako máte právo na to, aby bolo potvrdenie o podaní správy alebo sťažnosti preložené do jazyka, ktorému rozumiete, ak o to požiadate [článok 107b usmernení k uplatňovaniu trestného poriadku (*Disposizioni di Attuazione del Codice di Procedura Penale* alebo len „disp. att.“)].

Ak máte bydlisko alebo trvalý pobyt v Taliansku, verejný prokurátor zašle správy alebo sťažnosti týkajúce sa trestných činov spáchaných v iných členských štátoch Európskej únie generálnemu prokurátorovi na odvolacom súde (*Corte di appello*), aby ich generálny prokurátor mohol predložiť príslušnému súdnemu orgánu (článok 108b disp. att.).

Pozri aj:

- články 1 až 5 [legislatívneho dekrétu \(Decreto Legislativo\) č. 204 z 9. novembra 2007](#) (vykonanie smernice 2004/80/ES týkajúcej sa odškodňovania obetí trestných činov),
- články 2 až 6 [dekrétu č. 222 z 23. decembra 2008](#) (ktorým sa vykonáva legislatívny dekrét č. 204/2007), článok 11 [zákonu na č. 122 zo 7. júla 2016](#) (európsky zákon 2015-2016 o odškodňovaní obetí násilných trestných činov)

Ak nahlásim trestný čin, aké informácie dostanem?

Po prvom kontakte s vyšetrojúcimi orgánmi dostanete v jazyku, ktorému rozumiete, informácie o:

- svojom práve dostávať informácie o stave konania a zápisoch do úradného registra nahlásených trestných činov,
- svojom práve byť informovaný(-á) o žiadosti o ukončenie konania,
- o spôsobe, akým sa môžete brániť proti porušeniu svojich práv,
- orgánoch, od ktorých môžete získať informácie o svojom prípade,
- spôsobe, akým vám budú nahradené všetky náklady, ktoré vám vznikli v dôsledku účasti v trestnom konaní.

V konaní o násilných trestných činoch proti určitej osobe budete na svoju žiadosť prostredníctvom oddelenia kriminálneho vyšetrovania informovaný(-á) o príprave na prepustenie alebo na ukončenie ochranného opatrenia, a takisto budete rovnakým spôsobom včas informovaný(-á), ak odporca unikne z väzby alebo väzenia, alebo ak svojvoľne nesplní podmienky ochranného opatrenia, ibaže by to páchatel'a vystavilo skutočnému riziku (článok 90b c.p.p.).

Mám právo na bezplatné tlmočnické a prekladateľské služby (keď kontaktujem políciu alebo iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Vyšetrojúci orgán ustanoví prekladateľa, ak je potrebné preložiť dokument do cudzieho jazyka alebo do dialektu, ktorý je ťažšie pochopiteľný, alebo tlmočníka, ak chcete alebo musíte urobiť určité vyhlásenie a nehovoríte taliansky. Toto vyhlásenie je takisto možné urobiť písomne a pripojiť ho k správe, pričom jeho preklad zabezpečí prekladateľ.

V prípade potreby orgán z vlastného podnetu ustanoví tlmočníka, ak nehovoríte alebo nerozumiete taliansky a vaše dôkazy je potrebné vykonať vypočutím a v prípadoch, ak sa chcete zúčastniť na pojednávaní a požiadali ste o pomoc tlmočníka.

Ak je to možné, pomoc tlmočníka je možné zabezpečiť aj pomocou technológií vzdialenej komunikácie, ak nie je nutné, aby bol tlmočník fyzicky prítomný, aby ste si mohli riadne uplatniť svoje práva alebo aby ste úplne rozumeli konaniu.

Ak nehovoríte taliansky alebo nerozumiete tomuto jazyku, máte právo na bezplatný preklad dokumentov alebo tých častí, ktoré obsahujú informácie týkajúce sa uplatnenia vašich práv. Preklad je možné poskytnúť ústnou formou alebo vo forme zhrnutia, ak vyšetrojúci orgán nerozhodne o tom, že by to porušilo vaše práva (článok 143a c.p.p.).

Ak nehovoríte taliansky alebo nerozumiete tomuto jazyku, pri podávaní správy alebo sťažnosti na úrade verejného prokurátora na okresnom súde prvej inštancie máte právo používať jazyk, ktorému rozumiete. Rovnako máte právo na to, aby bolo potvrdenie o podaní správy alebo sťažnosti preložené do jazyka, ktorému rozumiete, ak o to požiadate (článok 107b disp. att.).

Akým spôsobom orgán zabezpečí, že rozumiem a že môj prejav je zrozumiteľný (ak som dieťa; ak mám zdravotné postihnutie)?

Vyšetrojúci orgán ustanoví prekladateľa, ak je potrebné preložiť dokument do cudzieho jazyka alebo do dialektu, ktorý je ťažšie pochopiteľný, alebo tlmočníka, ak chcete alebo musíte urobiť určité vyhlásenie a nehovoríte taliansky. Ak ste maloletou osobou, sudca môže nariadiť znalecké dokazovanie, a to aj z vlastného podnetu, pokiaľ existuje pochybnosť o vašom veku [platí domnienka, že v prípade pochybností budete na účely uplatnenia procesných usmernení považovaný(-á) za maloletú osobu]. Rovnaké znalecké dokazovanie je možné nariadiť s cieľom určiť, či máte nejaké zdravotné postihnutie.

Článok 351 ods. 1b c.p.p.

Ak si v konaní o trestných činoch podľa článkov 572, 600, 600a, 600b, 600c, 600c.1, 600d, 601, 602, 609a, 609c, 609d, 609g, 609j a 612a talianskeho Trestného poriadku oddelenie kriminálneho vyšetrovania vyžaduje zhrnutie dôkazov od maloletých osôb, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra ustanoveného úradom verejného prokurátora. To platí aj v prípade, že sa zhrnutie dôkazov vyžaduje od plnoletých osôb, ktoré sú osobitne zraniteľné. V každom prípade je zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, osobitne zraniteľné osoby neprídu do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudú opakovane predvolávané na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie.

Článok 362 ods. 1a c.p.p.

V konaní o trestných činoch podľa článku 351 ods. 1b musí úrad verejného prokurátora pri získavaní dôkazov od maloletých osôb žiadať o pomoc odborníka z oblasti psychológie alebo detskej psychiatrie. To platí aj v prípade, že sa zhrnutie dôkazov vyžaduje od plnoletých osôb, ktoré sú osobitne zraniteľné. V každom prípade je zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, osobitne zraniteľné osoby neprídu do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudú opakovane predvolávané na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie.

Článok 498 ods. 4 až 4c c.p.p.

4. Výsluch svedkov, ktorí sú maloletými osobami, vrátane otázok a námietok strán vykonáva predsedajúci sudca. Pri vykonávaní výsluchu môže predsedajúci sudca požiadať o pomoc niektorého z príbuzných maloletej osoby alebo kvalifikovaného detského psychológa. Ak predsedajúci sudca po výsluchu strán usúdi, že maloletá osoba nebude priamym výsluchom negatívne ovplyvnená, príkazom nariadi svedeckú výpoveď v súlade s postupom uvedeným v predchádzajúcich odsekoch. V priebehu výsluchu je možné tento príkaz odvolať.

4a. Ak o to požiada jedna zo strán alebo ak to predsedajúci sudca považuje za nevyhnutné, uplatní sa postup stanovený v článku 398 ods. 5a.

4b. V konaní o trestných činoch podľa článkov 572, 600, 600a, 600b, 600c, 600d, 601, 602, 609a, 609b, 609c, 609f a 612a talianskeho Trestného poriadku sa obeť trestného činu (trestných činov), ktoré sú maloletými osobami alebo plnoletými osobami s duševnou poruchou, na ich žiadosť alebo na žiadosť ich právneho zástupcu vypočujú pomocou zrkadlového skla a komunikačného systému.

4c. Ak je poškodená strana v osobitne zraniteľnom stave a je potrebné ju vypočuť, ak to obeť alebo jej právny zástupca navrhne, sudca nariadi prijatie ochranných opatrení. Ustanovenia predchádzajúcich odsekov tým nie sú dotknuté.

Článok 398 ods. 5c c.p.p.

Ak je poškodená strana v osobitne zraniteľnom stave a je potrebné ju vypočuť, použijú sa ustanovenia článku 498 ods. 4c. Ustanovenie odseku 5b tým nie je dotknuté.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje pomoc obetiam trestných činov?

Pomoc obetiam trestných činov poskytujú zdravotnícke zariadenia v danom regióne, ubytovacie zariadenia, zariadenia núdzového ubytovania a iné zariadenia spravované miestnymi a regionálnymi organizáciami. Vo všeobecnosti majú mnohé regióny sieť združení pozostávajúcich z miestnych organizácií, úradov verejného prokurátora, okresných súdov a zdravotníckych zariadení, ktoré poskytujú bezplatnú pomoc obetiam trestných činov akéhokoľvek druhu.

Odkáže ma polícia automaticky na pomoc obetiam trestných činov?

Áno. Najmä ak ste obeťou určitých druhov trestných činov (napríklad obchodovania s ľuďmi, zneužívania v rodine, sexuálneho útoku), existujú dobre fungujúce organizácie, ktoré sú v kontakte s orgánmi presadzovania práva, ktoré vám poskytnú informácie o zariadeniach núdzového ubytovania a ubytovacích zariadeniach, ktoré vás môžu prijať.

Ako je chránené moje súkromie?

Ak ste osobitne zraniteľnou osobou, je v každom prípade zabezpečené, že ak sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, neprídete do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudete opakovane predvolávaný(-á) na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie.

Navyše, legislatívny dekrét č. 196 z 30. júna 2003 (zákon o ochrane osobných údajov) obsahuje osobitné pravidlá pre spracovanie súdnych údajov, ktorých cieľom je ochrana ich dôvernosti a bezpečnosti. Odhliadnuc od toho sa predpokladá, že keďže ako obeť trestného činu nadobúdate postavenie poškodenej strany v trestnom konaní, bude sa od vás vyžadovať predloženie dôkazov na

súde. V zákone sa stanovujú pravidlá týkajúce sa spôsobu, akým sa to má vykonať, ktorých cieľom je zabrániť, aby ste museli opakovať svoje dôkazy niekoľkokrát (predsúdne pojednávanie ? *incidente probatorio*) a pravidlá, ktoré chránia vaše právo ako obeť trestného činu vyhýbať sa kontaktu so stranou, ktorá je vyšetrovaná/obvinenou osobou. Ak ste obeťou trestného činu do 18 rokov, vaša podobizeň ani vaše meno sa nesmú objaviť v novinách. Druhý uvedený bod sa vzťahuje aj na obeť trestného činu nad 18 rokov. Cieľom systému je predchádzať šíreniu vašich osobných údajov a informácií, na základe ktorých je vás možné identifikovať.

Musím predtým, než získam prístup k službám pomoci obetiam trestných činov, nahlásiť trestný čin?

Prístup k službám pomoci obetiam trestných činov nie je podmienený nahlásením trestného činu.

Osobná ochrana, ak som v nebezpečí

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Za určitých okolností, ktoré sú stanovené zákonom (články 273 a 274 c.p.p.), ktoré môžu zahŕňať, okrem iného, nebezpečnú situáciu, v ktorej sa ako poškodená strana môžete nachádzať (nebezpečenstvo vyplývajúce najmä z možnosti, že páchateľ bude pokračovať v nezákonnom správaní), môžu súdne orgány nariadiť páchateľovi, aby sa podrobil opatreniam dohľadu. Páchateľ môže byť napríklad okamžite vykázaný z obydľia; môže mať zákaz chodiť na miesta, ktoré často navštevujete a môže mať zákaz zdržovať sa na určitých miestach. Inak môže byť umiestnený do domáceho väzenia alebo predsúdnej väzby.

Máte právo byť informovaný(-á) o žiadosti o zrušenie alebo nahradenie opatrení dohľadu, ktoré boli páchateľovi uložené, na podanie vyjadrenia do dvoch dní, ktorým budete proti tomu namietajúť, a na prejavenie svojho názoru (článok 299 c.p.p.). Takisto máte právo byť informovaný(-á) o vydaných súdnych príkazoch na zmenu, zrušenie alebo nahradenie opatrení dohľadu proti podozrivému.

Najmä ak ste osobitne zraniteľnou osobou, maloletou osobou alebo obeťou určitých trestných činov, je možné nariadiť ďalšie procesné opatrenia, najmä:

- ak ste osobitne zraniteľnou osobou, je v každom prípade zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, neprídete do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudete opakovane predvolávaný(-á) na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie,
- ak ste maloletou osobou a oddelenie kriminálnej polície od vás vyžaduje zhrnutie dôkazov, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra ustanoveného úradom verejného prokurátora (článok 351 ods. 1b c.p.p.),
- ak ste maloletou osobou a úrad verejného prokurátora od vás vyžaduje poskytnutie dôkazov, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra. Ak ste osobitne zraniteľnou osobou, je v každom prípade zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, neprídete do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudete opakovane predvolávaný(-á) na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie (článok 362 ods. 1a c.p.p.),
- vypočúvanie svedkov, ktorí sú maloletými osobami, vykonáva predsedajúci sudca, pričom môže požiadať o pomoc niektorého z príbuzných maloletej osoby alebo kvalifikovaného psychológa (článok 498 c.p.p.),
- ak strana, ktorá má vypovedať, je maloletou osobou, a niektorá zo strán o to požiada, alebo ak to predsedajúci sudca považuje za nevyhnutné, súd môže vydať príkaz, ktorým stanoví miesto, čas a osobitný postup predsúdneho pojednávania, ak je to nevyhnutné a vhodné na ochranu dotknutých osôb. Pojednávanie sa môže uskutočniť na inom mieste ako na súde prvého stupňa a súd môže využiť špecializované zariadenia alebo bydlisko osoby, ktorá predkladá dôkazy, pokiaľ tieto zariadenia nie sú k dispozícii,
- svedecké výpovede sa musia zaznamenať v úplnosti pomocou zvukových alebo audiovizuálnych zariadení. Ak nahrávacie zariadenie ani technickí pracovníci nie sú k dispozícii, vypracujú sa odborné správy alebo sa poskytne technické poradenstvo,
- v prípadoch týkajúcich sa násilných trestných činov sa obeť trestných činov, ktoré sú maloletými osobami alebo plnoletými osobami s duševnou poruchou, na ich žiadosť alebo na žiadosť ich právneho zástupcu vypočujú pomocou zrkadlového skla a komunikačného systému.

Kto mi poskytne ochranu?

(pozri vyššie)

Posúdi niekto môj prípad s cieľom zistiť, či mi zo strany páchateľa hrozí ďalšia ujma?

Ak vzniknú požiadavky na osobitnú ochranu, v zákone sa vyžaduje, aby obeť trestného činu podstúpili individuálne posúdenie s cieľom určiť, či by im pomohli osobitné opatrenia v priebehu konania a v akej miere. Ak ste maloletou a/alebo osobitne zraniteľnou osobou, postupuje sa s osobitnou starostlivosťou. Bude závisieť od posúdenia sudcu, či získate primerané ochranné opatrenia v priebehu trestného konania. Počas vyšetrovania sa vaše výsluchy musia uskutočniť na vhodnom mieste a musia ich vykonávať kvalifikovaní odborníci. Ak sú medzi obeťami maloleté osoby, treba upovedomiť súd pre mladistvých s cieľom posúdiť situáciu a prijať primerané opatrenia. S cieľom chrániť vás pred ďalšími trestnými činmi môže súd prvého stupňa nariadiť opatrenia obmedzujúce slobodu páchatel'a (zadržanie, zákaz chodenia na miesta, ktoré často navštevujete, vykazanie z rodinného obydli'a). O uplatnení týchto opatrení musíte byť oboznámený(-á) (článok 282c c.p.p.). Môžete takisto požiadať, aby sudca popri nariadení, že páchatel' má byť vykázaný z rodinného obydli'a, alebo neskôr, nariadil páchatel'ovi, aby zaplatil aj výživné (článok 282a c.p.p.). Príslušné regionálne oddelenia polície (*Questura*) majú odbor, ktorý vykonáva podobné právomoci.

Posúdi niekto môj prípad s cieľom zistiť, či mi v rámci systému trestného súdnictva hrozí ďalšia ujma (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)?

Obeť násilných trestných činov, či už sú maloletými, alebo osobitne zraniteľnými osobami, majú právo predkladať dôkazy pri zavedení ochranných opatrení. Osobitne je možné prijať opatrenia, aby sa zabránilo tomu, že počas vyšetrovania alebo súdneho konania prídete do kontaktu s páchatel'om. Navyše, ak ste osobitne zraniteľnou osobou, bude možné využiť audiovizuálne zaznamenávanie vašej výpovede aj v prípade, že to nie je absolútne nevyhnutné.

Usmernenia pre odporúčanie

(článok 413 c.p.p.): Žiadosť vyšetrovanej osoby alebo obeť trestného činu

1. Vyšetrovaná osoba alebo obeť trestného činu môžu požiadať generálneho prokurátora, aby vydal odporúčanie podľa článku 412 ods. 1 (ak úrad verejného prokurátora nebude vec vyšetrovať alebo nepožiadá o uzavretie v lehote stanovenej zákonom alebo predĺženej sudcom).
2. Ak sa vydá odporúčanie, generálny prokurátor vykoná nevyhnutné predbežné vyšetrovanie a vydá akékoľvek požiadavky do tridsiatich dní odo dňa, keď bola žiadosť predložená v súlade s článkom 412 ods. 1.

Aká ochrana sa poskytuje veľmi zraniteľným osobám?

Stav osobitnej zraniteľnosti obeť trestného činu sa môže okrem veku a akéhokoľvek telesného postihnutia alebo duševnej poruchy zakladať na druhu trestného činu a postupoch a okolnostiach dotknutého prípadu. S cieľom posúdiť stav zraniteľnosti sa bude prihliadať na to, či daný prípad zahŕňa násilný trestný čin proti osobe alebo trestný čin motivovaný rasovou nenávisťou, či sa týka organizovaného zločinu alebo terorizmu vrátane trestnej činnosti na medzinárodnej úrovni, obchodovania s ľuďmi, či nastal v dôsledku diskriminácie a či je obeť trestného činu emočne, psychologicky alebo ekonomicky závislá od páchatel'a (článok 90c c.p.p.).

Ak ste osobitne zraniteľnou osobou, audiovizuálny záznam vašej výpovede sa povolí v každom prípade, a to aj ak to nie je absolútne nevyhnutné.

POŽIADAVKY NA VYKONÁVANIE DŮKAZOV V OSOBITNÝCH PRÍPADOCH – V prípadoch týkajúcich sa trestných činov zneužívania členov rodiny a partnera v rodine, obmedzovania alebo zadržiavania v otroctve, detskej prostitúcie, detskej pornografii, virtuálnej pornografii, turistických iniciatív zameraných na využívanie detskej prostitúcie, obchodovania s ľuďmi, obchodovania s otrokmi, sexuálneho útoku, závažných trestných činov, sexuálneho styku s maloletou osobou, skupinového sexuálneho útoku, sexuálneho obťažovania maloletých osôb a stalkingu, ak ste osobitne zraniteľnou osobou a je potrebné, aby ste vypovedali, pokiaľ ste už vypovedali počas predsúdneho pojednávania alebo vo výsluchu v rámci konfrontácie s osobou, proti ktorej bola vaša výpoveď namierená, alebo ak existuje písomný záznam o vašej výpovedi, výpoveď sa od vás bude vyžadovať iba v prípade, že sa týka skutočností a okolností odlišných od tých, ktoré ste uviedli vo svojej predchádzajúcej výpovedi, alebo ak to sudca alebo jedna zo strán považuje za nevyhnutné na základe osobitných požiadaviek.

ZHRNUTIE DŮKAZOV – Ak si oddelenie kriminálnej polície vyžaduje dôkazy od obeť trestných činov v stave osobitnej zraniteľnosti, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra ustanoveného úradom verejného prokurátora, a to aj ak má táto osoba viac ako 18 rokov. V každom prípade je zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, osobitne zraniteľné osoby neprídu do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudú opakovane predvolávané na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie (článok 351 ods. 1b).

ZABEZPEČOVANIE DŮKAZOV – Ak si úrad verejného prokurátora vyžaduje zhrnutie dôkazov od obeť trestných činov v stave osobitnej zraniteľnosti, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra, a to aj ak má táto osoba viac ako 18 rokov. V každom prípade je zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, osobitne zraniteľné osoby neprídu do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudú opakovane predvolávané na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie (článok 362 ods 1a).

VYPOČÚVANIE SVEDKOV – Vaše svedecké vypočúvanie vrátane otázok a protinávrhov strán bude vykonávať predsedajúci sudca. Pri vykonávaní svedeckého vypočúvania môže predsedajúci sudca požiadať o pomoc niektorého z vašich príbuzných alebo kvalifikovaného detského psychológa. Ak predsedajúci sudca po výsluchu strán usúdi, že nebudete priamym výsluchom negatívne ovplyvnený(-á), príkazom nariadi svedeckú výpoveď v súlade s postupom uvedeným v predchádzajúcich odsekoch. Tento príkaz je možné zrušiť v priebehu výpovede (článok 498 c.p.p.).

Ak o to požiada jedna zo strán alebo ak to predsedajúci sudca považuje za nevyhnutné, uplatní sa postup stanovený v článku 398 ods. 5a (vykonávanie dôkazov v predsúdnom pojednávaní, pozri nižšie).

VYKONÁVANIE DÔKAZOV V PREDSÚDNOM POJEDNÁVANÍ – (článok 398 ods. 5a) Ak o to požiada jedna zo strán alebo ak to predsedajúci sudca považuje za nevyhnutné, uplatní sa tento postup: v prípadoch týkajúcich sa trestných činov zneužívania členov rodiny a partnera v rodine, obmedzovania alebo zadržiavania v otroctve, detskej prostitúcie, detskej pornografie, virtuálnej pornografie, turistických iniciatív zameraných na využívanie detskej prostitúcie, obchodovania s ľuďmi, obchodovania s otrokmi, sexuálneho útoku, závažných trestných činov, sexuálneho styku s maloletou osobou, skupinového sexuálneho útoku, sexuálneho obťažovania maloletých osôb alebo stalkingu, ak sa medzi osobami, ktoré majú poskytnúť dôkazy, nachádzajú dospelé osoby v stave osobitnej zraniteľnosti, súd môže vydať príkaz, ktorým stanoví miesto, čas a osobitný postup vykonávania dôkazov, ak je to nevyhnutné a vhodné na ochranu dotknutých osôb. Pojednávanie sa môže uskutočniť na inom mieste ako na súde prvej inštancie a súd môže využiť špecializované zariadenia alebo bydlisko osoby, ktorá predkladá dôkazy, pokiaľ tieto zariadenia nie sú k dispozícii. Svedecké výpovede sa musia zaznamenať v úplnosti pomocou zvukových alebo audiovizuálnych zariadení. Ak nahrávacie zariadenie ani technickí pracovníci nie sú k dispozícii, vypracujú sa odborné správy alebo sa poskytne technické poradenstvo. Z vykonávania dôkazov sa takisto vypracuje písomná správa vo forme zhrnutia. Písomný prepis záznamu sa vypracuje iba na žiadosť strán.

Ak sa nachádzate v stave osobitnej zraniteľnosti a je nevyhnutné vás vypočuť, sudca nariadi prijatie ochranných opatrení, ak o to požiadate vy alebo váš právny zástupca (článok 498 ods. 4c c.p.p.).

V konaní týkajúcom sa uvedených trestných činov vás môže úrad verejného prokurátora vyzvať na poskytnutie dôkazov na predsúdnom pojednávaní aj v prípadoch, keď to nie je uvedené ako nevyhnutné, a to aj na vašu žiadosť alebo žiadosť vyšetrovanej osoby. Ak sa nachádzate v stave osobitnej zraniteľnosti, úrad verejného prokurátora vás môže vyzvať na poskytnutie dôkazov v predsúdnom pojednávaní, a to aj na vašu žiadosť alebo žiadosť vyšetrovanej osoby (článok 392 c.p.p.).

Zabezpečovanie dôkazov, ktoré si vyžaduje účasť obetí trestných činov v stave osobitnej zraniteľnosti, je možné vykonať prostredníctvom zabezpečeného postupu v rámci predsúdneho pojednávania, ktorého cieľom je, okrem iného, predísť tomu, aby vám vznikla dodatočná ujma (sekundárna viktimizácia) v dôsledku toho, že neprestajne vystupujete v tomto konaní.

PRÁVNA POMOC ? Ak ste obeťou trestných činov týkajúcich sa zneužívania rodinných príslušníkov a partnerov v rodine, zohavenia ženských pohlavných orgánov, sexuálneho útoku, sexuálneho styku s maloletou osobou, skupinového sexuálneho útoku a stalkingu, v **každom prípade** máte nárok na bezplatnú právnu pomoc, a to aj v prípade, že váš príjem je nad hranicou stanovenou zákonom pre nárok na bezplatnú právnu pomoc. Ak ste maloletou osobou, uvedené platí aj v prípade, že ste obeťou trestného činu týkajúceho sa obmedzovania alebo zadržiavania v otroctve, detskej prostitúcie, detskej pornografie, virtuálnej pornografie, turistických iniciatív zameraných na využívanie detskej prostitúcie, obchodovania s ľuďmi, obchodovania s otrokmi alebo zneužívania maloletých.

Som maloletý(-á). Mám osobitné práva?

(pozri vyššie)

Moji rodinní príslušníci zomreli v dôsledku trestného činu ? aké mám práva?

Ak obeť trestného činu v dôsledku trestného činu zomrie, práva, ktoré jej vyplývajú z právnych predpisov, vykonávajú jej najbližší príbuzní.

(článok 90 ods. 3 c.p.p.)

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu ? aké mám práva?

(pozri vyššie)

Mám prístup k službám mediácie? Aké sú podmienky? Budem počas mediácie v bezpečí?

Trestnoprávna mediácia má právny základ v legislatívnom dekréte č. 274/2000, ktorý obeť trestného činu umožňuje, aby podala priamu žalobu proti páchatelovi s cieľom nárokovat' si náhradu škody za to, že boli poškodené jej záujmy. Toto právo je možné uplatniť iba v súvislosti s trestnými činmi, pre ktoré je možné podať sťažnosť (menej závažné trestné činy).

Na začatie a uskutočnenie trestnoprávnej mediácie je z hľadiska dosiahnutia uspokojivej dohody potrebný súhlas strán. V priebehu konania musí zmierovací sudca v maximálnej možnej miere napomáhať dosiahnutie zmiery medzi stranami. K trestným činom v pôsobnosti zmierovacieho sudcu, ktoré sú vo svojej podstate vhodné na mediáciu, patria: ohováranie, urážka na cti, útok malej závažnosti, bitka, menšia ujma na zdraví a vandalizmus.

Okrem toho sa strany trestnoprávneho konania alebo ich právni zástupcovia môžu obrátiť priamo na mediačnú kanceláriu s cieľom alternatívneho vymedzenia trestnoprávneho konania v pôsobnosti zmierovacieho sudcu v súlade s článkom 35 legislatívneho dekrétu č. 274/2000 alebo s cieľom rozhodnúť o tom, že v dôsledku nápravných opatrení prijatých páchatelom došlo k zahladeniu trestného činu.

Pri trestných činoch, pre ktoré môžete podať sťažnosť, máte právo žiadať o predvolanie osoby podozrivej zo spáchania trestného činu s cieľom, aby sa dostavila pred zmierovacieho sudcu. Žiadosť musíte podpísať vy ako poškodená strana alebo váš právny zástupca a váš advokát. Váš podpis overuje váš právny zástupca. Ak ste maloletou osobou do 14 rokov, trpíte duševnou poruchou alebo zdravotným postihnutím, žiadosť musí byť podpísaná vaším rodičom, opatrovníkom v plnom rozsahu, opatrovníkom v obmedzenom rozsahu alebo špeciálnym opatrovníkom. Podanie žiadosti má rovnaké účinky ako podanie sťažnosti (článok 21).

Podanie žiadosti: žiadosť treba vopred doručiť na sekretariát úradu verejného prokurátora a následne ju žiadateľ s potvrdením o tomto doručení do troch mesiacov od nahlásenia trestného činu podá do kancelárie súdneho úradníka miestneho zmierovacieho sudcu. Ak ste už v súvislosti s týmto činom podali sťažnosť, musíte to v žiadosti uviesť, priložiť kópiu sťažnosti a podať ďalšiu kópiu na sekretariát úradu verejného prokurátora. V tom prípade zmierovací sudca nariadi získanie originálu sťažnosti (článok 22).

Zúčastnenie sa konania ako poškodený. Ak sa chcete zúčastniť konania ako poškodený, musíte tak urobiť v čase podania žiadosti, inak toto právo zaniká. Ak je v žiadosti zahrnutá odôvodnená žiadosť o náhradu škody, vo svojej podstate ide o účasť na konaní ako poškodený (článok 23).

Žiadosť sa zamietne ako neprípustná:

1. ak je podaná oneskorene;
2. ak je podaná v inom prípade ako v tom, ktorý stanovuje zákon;
3. ak neobsahuje povinné informácie alebo nie je podpísaná;
4. ak sú opis skutku alebo identifikácia pôvodu dôkazov nedostatočné;
5. ak úrad verejného prokurátora nebol oboznámený so žiadnymi dôkazmi.

Žiadosti úradu verejného prokurátora (článok 25): do desiatich dní od doručenia žiadosti predloží úrad verejného prokurátora svoje žiadosti kancelárii súdneho úradníka zmierovacieho sudcu. Ak úrad verejného prokurátora považuje žiadosť za neprípustnú, zjavne neopodstatnenú alebo predloženú miestne nepríslušnému zmierovaciemu sudcovi, žiadosť neprijme alebo uvedie, že obvinenie uvedené v odvolaní potvrdzuje alebo mení.

Po uplynutí lehoty zmierovací sudca pokračuje v konaní aj v prípade, že úrad verejného prokurátora nepredložil žiadosti. Ak zmierovací sudca žiadosť nepovažuje za neprípustnú, zjavne neopodstatnenú alebo takú, ktorej chýba miestna príslušnosť, vydá príkaz, ktorým strany predvolá na pojednávanie do 20 dní odo dňa, keď bola žiadosť doručená.

Podanie žiadosti jednou z poškodených strán nebráni tomu, aby sa mohli konania za pomoci právneho zástupcu zúčastniť iné strany s rovnakými právami, aké má hlavný žiadateľ. Dotknuté poškodené strany môžu vstúpiť do občianskoprávneho konania ešte pred vyhlásením o začatí pojednávania. Ak sa poškodené strany, ktorým bol príkaz riadne doručený, nedostavia na pojednávanie, usudzuje sa, že tieto strany sa vzdali svojho práva na podanie sťažnosti alebo svoju sťažnosť vzali späť, ak ju už podali.

Súdne pojednávanie: najmenej sedem dní pred plánovaným dňom súdneho pojednávania podá úrad verejného prokurátora alebo vy ako poškodená strana predvolanie do kancelárie súdneho úradníka zmierovacieho sudcu s relevantnými oznámeniami.

Ak ide o trestný čin, pre ktorý je možné podať sťažnosť, sudca navrhne stranám zmierovacie konanie. V tom prípade, ak by to bolo prospešné na účely zmierovacieho konania, môže sudca pojednávanie odložiť najviac o dva mesiace a v prípade potreby môže využiť mediačné opatrenia poskytované verejnými alebo súkromnými centrami a zariadeniami v regióne. V každom prípade však vyhlásenia strán v priebehu zmierovacieho konania nemožno v nijakom prípade použiť na účely súdneho rozhodovania (článok 29).

Ak sa dosiahne dohoda, pripraví sa správa, ktorou sa potvrdí späťvzatie sťažnosti alebo vzdanie sa žiadosti, a súvisiace prijatie. Vzdanie sa žiadosti má rovnaké účinky ako späťvzatie sťažnosti.

Mediácia môže viesť k tomu, že vašu sťažnosť vezmete späť, v dôsledku čoho sa vyhlási, že konanie sa končí pre nedostatok dôvodov na pokračovanie v konaní. Navyše, mediácia môže mať pozitívny výsledok v tom, že povedie k náhrade škody spôsobenej trestným činom a povedie k rozhodnutiu, že došlo k náprave trestného činu v dôsledku náhrady škody, ktorú páchateľ poskytol pred uskutočnením súdneho pojednávania alebo v dôsledku zanedbateľnej povahy trestného činu.

Ako si vyhľadám právne predpisy, ktoré stanovujú moje práva?

Pravidlá ochrany obetí trestných činov sa nachádzajú s Trestnom poriadku, v [legislatívnom dekréte č. 212 z 15. decembra 2015](#), ktorým sa vykonáva smernica 2012/29/EÚ o právach, podpore a ochrane obetí trestných činov, v [legislatívnom dekréte č. 204 z 9. novembra 2007](#), v [dekréte č. 222 z 23. decembra 2008](#) (ktorým sa vykonáva legislatívny dekrét č. 204/2007), v článku 11 [zákona č. 122 zo 7. júla 2016](#) (európsky zákon 2015-2016 o odškodňovaní obetí násilných trestných činov) a v iných regulačných predpisoch týkajúcich sa obetí určitých druhov trestných činov.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 15/10/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem nahlásiť trestný čin?

- Nahlásenie sa vykoná tak, že osoba, ktorá má poznatky o všeobecne stíhateľnom trestnom čine, informuje o tom prokuratúru alebo oddelenie kriminálneho vyšetrovania. Nahlásenie trestného činu je dobrovoľné, ale stáva sa povinným vo viacerých prípadoch, ktoré sú jednoznačne stanovené v zákone. Nahlásenie musí obsahovať základné informácie o incidente, dátum, kedy ste sa o trestnom čine dozvedeli, a zdroje zaznamenaného svedectva. Okrem toho, ak je to možné, nahlásenie má obsahovať osobné údaje, miesto pobytu a akékoľvek iné informácie, ktoré môžu pomôcť pri identifikácii osoby podozrivej zo spáchania trestného činu, ako aj vaše osobné údaje ako poškodenej strany a údaje každej osoby, ktorá by mohla poskytnúť relevantné informácie vedúce k zisteniu, čo sa stalo. Ak nie sú k dispozícii žiadne užitočné údaje, ktoré by mohli pomôcť pri identifikácii osoby podozrivej z trestného činu, nebráni to začatiu trestného konania, keďže môžete podať nahlásenie proti neznámych osobám, ktoré musia policajné orgány predložiť príslušnej prokuratúre spolu s informáciami o všetkých vyšetrovacích úkonoch vykonaných s cieľom identifikovať páchateľov trestného činu.
- Trestné oznámenie je vyhlásenie, ktorým obeť trestného činu (alebo jej právny zástupca) vyjadruje želanie, aby bol páchateľ potrestaný. Týka sa to trestných činov, ktoré nie sú všeobecne stíhateľné. Vyhlásenie musí obsahovať opis spáchaného trestného činu a musí v ňom byť vyjadrené jednoznačné želanie oznamovateľa, aby sa na základe tohto obvinenia konalo a aby bol vinník potrestaný. Podané trestné oznámenie môžete neskôr stiahnuť, s výnimkou prípadov sexuálneho útoku alebo sexuálneho styku s maloletou osobou. Na to, aby bolo trestné oznámenie zrušené, musí s jeho stiahnutím súhlasiť občan, proti ktorému bolo trestné oznámenie podané, ktorý ak je nevinný, môže chcieť súdnym konaním preukázať, že s daným trestným činom nemá nič spoločné.
- Žiadosť o zásah orgánov presadzovania práva do sporu medzi súkromnými osobami podáva jedna z dotknutých strán alebo obidve dotknuté strany. Na základe žiadosti o úradný zásah pracovník orgánu presadzovania práva pozve obidve strany na stretnutie s cieľom pokúsiť sa o zmierenie a vypracovať o tom hlásenie. Ak pracovník orgánu presadzovania práva uzná, že bol spáchaný trestný čin a ide o všeobecne stíhateľný trestný čin, musí o tom informovať súdne orgány. Pokiaľ ide o trestný čin stíhateľný na základe trestného oznámenia, pracovník sa môže na požiadanie pokúsiť o predbežné riešenie sporu, čo sa nedotýka vášho následného práva podať trestné oznámenie.

Nahlásenia, trestné oznámenia a žiadosti sa musia podávať na úradoch príslušnej zložky orgánov presadzovania práva [veliteľstvá provinčnej polície, miestne policajné stanice a úrady vojenskej polície (*Carabinieri*)]. Nahlásenie alebo žiadosť sa môže predložiť aj prokurátorovi.

Ako sa dozviem, čo sa deje s mojím prípadom?

Po podaní nahlásenia dostanete údaje týkajúce sa: orgánov, na ktoré sa môžete obrátiť, ak chcete dostať informácie o svojom prípade, vašej úlohy pri vyšetrovaní a súdnom konaní, vášho práva na informácie o termíne a mieste súdneho konania a o súdnom poplatku, a ak sa konania zúčastníte ako poškodený, vášho práva na oznámenie rozsudku, a to aj vo forme abstraktu.

Okrem toho môžete dostávať aktualizované informácie o stave konania a o podaniach do úradného registra nahlásených trestných činov, dostanete upozornenie na každú žiadosť o ukončenie veci, ako aj informáciu, ako namietat' proti akémukoľvek porušeniu vašich práv. Môžete takisto svoju vec vyriešiť stiahnutím trestného oznámenia, ak to okolnosti dovoľujú, alebo prostredníctvom mediácie [článok 90a Trestného poriadku (*Codice di procedura penale* alebo c.p.p.)].

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Po prvom kontakte s orgánmi prokuratúry dostanete v jazyku, ktorému rozumiete, informácie týkajúce sa vášho nároku na právne poradenstvo a právnu pomoc hradenom talianskym štátom (článok 90a c.p.p.). Môžete podať žiadosť o štátom hradenú právnu pomoc podľa ustanovení zákona o pomoci znevýhodneným občanom (článok 98 c.p.p.). Prístup k štátom hradenej právnej pomoci môžete mať aj v prípade, že váš príjem nepresahuje hranicu stanovenú v zákone. Na to, aby ste mali nárok na štátom hradenú právnu pomoc, budete musieť podať príslušnú žiadosť na súd prvého stupňa bezprostredne po podaní nahlásenia. Po skončení prvého stupňa konania, na ktorom má právny zástupca právo účasti, a v každom prípade pred pozvaním na vypočúvanie alebo najneskôr v čase oznámenia, že predbežné vyšetrovanie bolo ukončené, prokuratúra musí vyšetrovanej osobe písomne oznámiť, že jej bol súdom pridelený právny zástupca, inak budú všetky následné akty neplatné (článok 369a c.p.p.).

Toto oznámenie musí obsahovať:

- a) informáciu, že je povinnosťou mať počas trestného konania profesionálneho právneho zástupcu, a informáciu o právach priznaných vyšetrovanej osobe v zákone;
- b) meno právneho zástupcu prideleného súdom, jeho adresu a telefónne číslo;
- c) informáciu o práve obvineného určiť si vlastného obhajcu s poučením, že ak to neurobí, bude ho počas vyšetrovania zastupovať súdom pridelený právny zástupca;
- d) upozornenie, že obvinený bude musieť zaplatiť za súdom prideleného právneho zástupcu, ak nespĺňa požiadavky na získanie štátom hradenej právnej pomoci, a upozornenie, že ak by bol vyhlásený za platobne neschopného, začne sa exekučné konanie;
- da) informácie týkajúce sa práva na tlmočníka a preklad dôležitých dokumentov;
- e) informácie týkajúce sa požiadaviek, ktoré podmieňujú nárok na štátom hradenú právnu pomoc.

Bezplatná právna pomoc je inštitút založený na práve na obhajobu zaručenom v článku 24 talianskej ústavy, na základe ktorého má každý človek právo na pomoc na každom stupni a na každej úrovni súdneho systému a osoby vo finančných ťažkostiach majú možnosť nielen získať pomoc právnikov a odborníkov na náklady štátu, ale aj neplatiť súdne trovy. Bezplatná právna pomoc je dostupná v trestných veciach a v občianskoprávných veciach spojených s trestnými vecami, ako aj v rámci ďalších úkonov v oblasti trestnoprávneho presadzovania, bezpečnosti, prevencie a konaní týkajúcich sa dohľadu, a napokon v občianskoprávných veciach vychádzajúcich z trestného konania.

Právo na prístup k bezplatnej právnej pomoci sa netýka len samotných talianskych občanov, ale aj cudzích štátnych príslušníkov, a to aj v prípade, ak prebieha konanie vo veci ich administratívneho vyhostenia, nie sú osobami s pobytom v Taliansku alebo sú osobami bez štátnej príslušnosti žijúcimi v Taliansku.

O bezplatnú právnu pomoc môžu požiadať všetky strany konania, ale ak ste obeťou určitých sexuálnych trestných činov, príjmové hranice stanovené v zákone sa nebudú uplatňovať.

Štát chráni aj maloleté osoby, ktoré môžu dostať bezplatnú právnu pomoc, takisto ako osoby, ktoré sú vystavené predbežnému vyšetrovaniu, ak boli zatknuté, zadržané alebo podliehajú väzobným opatreniam pred súdnym konaním.

Na to, aby ste mali nárok na bezplatnú právnu pomoc, váš príjem nesmie byť vyšší, než je maximálna hodnota stanovená v zákone a rovná sume 11 369,24 EUR, pričom sa počíta s jej zvýšením sa každú ďalšiu osobu, ktorá žije s vami, o 1 032,90 EUR.

Môžem si uplatniť nárok na úhradu výdavkov (za účasť na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Bezplatná právna pomoc, inštitút založený na práve na obhajobu zaručenom v článku 24 talianskej ústavy, umožňuje každému človeku, ktorý spĺňa požiadavky (týkajúce sa situácie finančných ťažkostí), získať na každom stupni a na každej úrovni súdneho systému pomoc právnikov a odborníkov vrátane odborných poradcov na náklady štátu, ale takisto umožňuje oslobodenie od platenia súdnych trov.

Môžem sa odvolať, ak sa moja vec ukončí pred predložením súdu?

Ak podáte námietku proti žiadosti o ukončenie veci, žiadate o pokračovanie predbežného vyšetrovania. Musíte uviesť predmet ďalšieho vyšetrovania a zodpovedajúce dôkazy, inak bude námietka vyhlásená za neprípustnú. Ak je vaša námietka neprípustná

a oznámenie trestného činu je neopodstatnené, sudca odôvodneným výnosom nariadi ukončenie veci a dokumenty sa vrátia prokuratúre. Ak žiadosť nie je prijatá, sudca stanoví termín neverejného pojednávania pre vás a pre vyšetřovanú osobu a informuje o tom prokuratúru. Sudca informuje aj generálneho prokurátora na odvolacom súde (*Corte di Appello*), že bol stanovený termín pojednávania. Ak po pojednávaní sudca považuje ďalšie vyšetřovanie za potrebné, vyjadří to nariadením prokuratúre, v ktorom stanoví pevný termín, dokedy musí byť toto vyšetřovanie ukončené. Ak sudca neprijme žiadosť o ukončenie veci, nariadi prokuratúre, aby do desiatich dní sformulovala obvinenie. Do dvoch dní od vznesenia obvinenia sudca vydá rozhodnutie, ktorým stanoví termín predbežného pojednávania.

Ak ste obeťou násilného trestného činu voči osobe, vždy budete mať navyše právo na informáciu v prípade, že bola podaná žiadosť o ukončenie veci, a to aj keď túto informáciu výslovne nepožadujete, a od prijatia tohto oznámenia budete mať 20 dní na preskúmanie dokumentov a podanie odôvodnenej žiadosti o pokračovanie predbežného vyšetřovania (článok 408 ods. 3a c.p.p.).

Môžem byť zapojený(-á) do súdneho konania?

Ako obeť trestného činu môžete výkonom práv, ktoré vám boli priznané, poveriť právneho zástupcu. Na to, aby ste sa uistili, že dostanete oznámenia, na ktoré máte nárok zo zákona, a že budete môcť vykonávať svoje osobitné práva, musíte určiť a uviesť adresu na doručovanie. Musíte takisto oznámiť každú zmenu tejto adresy počas trestného konania. Ak ste si určili právneho zástupcu, nemusíte túto informáciu poskytovať, keďže všetky oznámenia sa budú posielat' jemu.

Máte právo predkladať vyjadrenia a uvádzať dôkazy, a to počas štádia vyšetřovania, aj počas súdneho konania (článok 90a c.p.p.). Môžete takisto kontrolovať podania do úradného registra nahlásených trestných činov (článok 335 c.p.p.). Musíte byť informovaný(-á), keď sa ukončia znalecké posudzovania, ktoré nemožno opakovať (článok 360 c.p.p.). Môžete takisto podať žiadosť na prokuratúre o zhromažďovanie dôkazov v rámci pojednávania pred súdnym konaním. Môžete požiadať aj o oznámenie každej žiadosti o odloženie vyšetřovania alebo o ukončenie veci, a to hneď pri podaní nahlásenia alebo následne. Musíte konkrétne požiadať, aby vás informovali o žiadosti o odloženie vyšetřovania (článok 406 c.p.p.) a o žiadosti o ukončenie veci (článok 408 c.p.p.). V priebehu súdneho konania máte právo byť informovaný(-á) o mieste, dátume a čase prvého pojednávania. Nasledujúce pojednávania vám nebudú oznamované a termíny odročenia si musíte zistiť sám/sama od súdu prvého stupňa. Nie ste povinný(-á) zúčastňovať sa na pojednávaní, okrem pojednávania, na ktorom poskytujete svedectvo. Po ukončení vyšetřovania máte právo nahliadnuť do všetkých dokumentov týkajúcich sa danej veci a urobiť si ich kópie. Spravidla to však nemôžete urobiť, kým vyšetřovanie stále prebieha, aj keď prokuratúra to môže povoliť, ak existuje osobitný dôvod záujmu.

Keď prebieha súdne konanie a vy ste boli postihnutý(-á) spáchaným trestným činom, môžete požiadať o náhradu škody a zúčastňovať sa konania ako poškodený(-á).

Aké je moje oficiálne postavenie v súdnom systéme? Som alebo si môžem vybrať, že budem napríklad: obeť, svedok, poškodený alebo súkromný žalobca?

Obeť, ako osoba postihnutá trestným činom, má všetky už uvedené práva. Okrem toho môžete byť v rámci súdneho konania vypočutý(-á) ako svedok(-kyňa), a ak máte právo na náhradu škody spôsobenej trestným činom, môžete v rámci súdneho konania podať občianskoprávnu žalobu a zúčastňovať sa konania ako poškodený(-á).

Aké sú moje práva a povinnosti v tomto postavení?

Bez toho, aby boli dotknuté skutočnosti už uvedené v súvislosti s vašimi právami a záujmami ako poškodenej strany, ak vystupujete aj ako svedok(-kyňa), platia tieto pravidlá:

Ako svedok(-kyňa) musíte predstúpiť pred sudcu, riadiť sa jeho pokynmi týkajúcimi sa formálnych náležitostí a pravdivo odpovedať na jeho otázky. Nie ste povinný(-á) uviesť nič, čo by mohlo viesť k vášmu trestnému stíhaniu. Ak sa stane, že v deň pojednávania sa vyskytne problém, ktorý vám znemožní účasť, musíte to včas oznámiť a uviesť dôvod svojej neprítomnosti. V tom prípade, ak sudca považuje vašu neprítomnosť za odôvodnenú, vydá ďalšie predvolanie na nasledujúce pojednávanie. Ak ste predvolaný(-á) viackrát a neprídete bez uvedenia legitímneho dôvodu, bude vám pridelený povinný sprievod a môže vám byť stanovená povinnosť zaplatiť pokutu príslušnému úradu (*cassa delle ammende*), ako aj náklady spôsobené vašou neprítomnosťou, v zmysle článku 133 c.p.p. Ste povinný(-á) pravdivo odpovedať na otázky, ktoré vám položia. Článok 372 c.p.p. obsahuje ustanovenia o potrestaní svedkov, ktorí odmietajú odpovedať, uvádzajú nepravdivé vyhlásenia alebo nepovedia, čo vedia. Ak ste ako svedok(-kyňa) neochotný(-á) alebo nespolupracujete, môže vám byť udelený trest odňatia slobody. Svedok nemôže byť počas pojednávania zadržaný. Ak pred vyneseníom rozsudku stiahnete nepravdivé vyhlásenie alebo potvrdíte pravdu, nemôžu vás obviňovať z trestného činu. Ak poskytnete falošné svedectvo s úmyslom zachrániť seba alebo blízkeho príbuzného pred odsúdením za trestný čin, nebudete potrestaný(-á) (článok 384 c.p.p.).

Môžem počas súdneho konania urobiť vyhlásenie alebo podať svedectvo? Za akých podmienok?

Ako obeť trestného činu môžete vystúpiť aj ako svedok(-kyňa). Vaše vyhlásenia sa môžu použiť ako svedectvo na usvedčenie obvineného, pokiaľ sa pri preskúmaní potvrdí ich objektívna aj subjektívna dôveryhodnosť. Sudca môže slobodne vyhodnotiť vaše svedectvo a práve samotné vaše svedectvo môže tvoriť základ na usvedčenie obvineného. Musíte povedať pravdu, aj keď nie ste povinný(-á) obviňovať sám/samu seba (právo odoprieť výpoveď). Blízki príbuzní obvineného nie sú povinní vystúpiť ako svedkovia, pokiaľ sami nepodajú nahlásenie alebo trestné oznámenie, alebo v prípade, keď oni alebo ich blízki príbuzní sú obeťami trestného činu, vo veci ktorého sa vedie konanie. Môžete takisto odmietnuť odpovede na otázky, ktoré by mohli viesť k prezradeniu služobného tajomstva. Ak urobíte vyhlásenia počas predbežného vyšetrovania, môžete mať nárok na rôzne ochranné opatrenia.

Aké informácie dostanem počas súdneho konania?

(pozri vyššie)

Budem mať prístup k súdnym spisom?

Prokuratúra bezodkladne uloží do príslušného registra svojho úradu oznámenie každého trestného činu, ktoré dostane alebo ktoré vypracuje z vlastnej iniciatívy, a zároveň, alebo hneď ako je k dispozícii, aj meno osoby podozrivej zo spáchania trestného činu. Ak sa v priebehu predbežného vyšetrovania zmení právna kvalifikácia incidentu, alebo sa podrobné údaje ukážu ako odlišné, prokuratúra tieto informácie v registri aktualizuje. Informácie z registra budú na požiadanie poskytnuté osobe obvinenej z trestného činu, vám ako obeť a príslušným právnym zástupcom. Ak požiadate o informácie týkajúce sa podaní do úradného registra nahlásených trestných činov, sekretariát prokurátora vám požadované informácie poskytne v prípade, že takéto podania boli vykonané a nič nebráni ich poskytnutiu. Inak vyhlási, že neexistujú žiadne podania, o ktorých je možné poskytnúť informácie. Ak sa vyskytnú osobitné požiadavky týkajúce sa vyšetrovania, prokuratúra po rozhodovaní, či žiadosti vyhovieť, môže odôvodneným výnosom nariadiť, že podania do registra zostanú utajené najviac na obdobie troch mesiacov, ktoré nie je možné predĺžiť (článok 335 c.p.p.).

Ak prokuratúra nemieni požiadať o ukončenie konania, keď sa vec týka zneužívania členov rodiny a partnerov alebo prenasledovania, oznámi vášmu právnemu zástupcovi, alebo ak ho nemáte, vám samotným, že predbežné vyšetrovanie bolo ukončené (článok 415a c.p.p.).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 15/10/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Ďžem sa odvolať proti súdnemu rozhodnutiu?

Iba obeť, ktorá sa zúčastňovala konania ako poškodený, má vlastné právo na odvolanie, a to je v každom prípade obmedzené na ochranu vašich občianskych záujmov.

Podľa talianskeho zákona č. 46/2006 poškodený už nemá všeobecné právo na odvolanie, odvolať sa môžete iba na kasačný súd (*Corte di Cassazione*).

Odvolanie môžete podať v týchto prípadoch:

- proti aspektom rozsudku, ktoré sa týkajú občianskoprávnej žaloby,
- proti súdnemu rozhodnutiu o zbavení obvinenia, ktoré sa týka iba občianskoprávných aspektov veci,
- proti aspektom súdneho rozhodnutia, ktoré sa týkajú vášho práva na odškodnenie a úhradu nákladov.

Aké sú moje práva po vynesení rozsudku?

Pokiaľ ide o preskúmanie, ak ste sa vy, ako obeť, v postavení poškodeného zúčastňovali súdneho konania ukončeného rozsudkom, pri ktorom chcete požiadať o preskúmanie, máte nárok po začatí fázy pojednávania zasiahnuť vzhľadom na prípustnosť samotnej žiadosti. Platí to aj v prípadoch, keď ste podali mimoriadne odvolanie proti rozsudku vynesenej na základe dohody o vine a treste, pričom v osobitnom rozsudku je uvedené, že je možné požiadať o súdne rozhodnutie, aby páchatel nahradil súdne poplatky, a toto rozhodnutie dosiahnuť.

Mám nárok na podporu alebo ochranu po súdnom konaní? Na ako dlho?

V legislatívnom dekréte č. 9 z 11. februára 2015 sú stanovené pravidlá vykonávania smernice 2011/99/EÚ, ktorá je založená na zásade vzájomného uznávania a ktorou sa upravuje európsky ochranný príkaz na zabezpečenie toho, že opatrenia prijaté na ochranu osoby voči trestnému činu, ktorý jej môže ublížiť alebo ohroziť jej život, telesnú alebo duševnú integritu a dôstojnosť, osobnú slobodu alebo sexuálnu integritu, sa zachová aj v prípade, že táto osoba odíde do iného členského štátu. V smernici sa uvádza, že európsky ochranný príkaz sa môže vydať len vtedy, keď sa predtým v štáte pôvodu prijalo ochranné opatrenie, ktorým sa osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, uložil jeden alebo viacero z týchto zákazov alebo obmedzení: zákaz vstupovať do určitých miestností, miest alebo vymedzených oblastí, kde má chránená osoba pobyť, alebo ktoré navštevuje; zákaz alebo úprava kontaktu s chránenou osobou; zákaz alebo úprava približovania sa k chránenej osobe bližšie ako na určenú vzdialenosť. Po doručení európskeho ochranného príkazu príslušný orgán vykonávajúceho štátu musí tento príkaz bezodkladne uznať a prijať akékoľvek opatrenie, ktoré by bolo dostupné podľa vnútroštátneho práva jeho štátu v obdobnom prípade na zabezpečenie ochrany chránenej osoby.

Aké informácie dostanem, keď bude páchateľ odsúdený?

Po ukončení porady súdu predsedajúci sudca vypracuje a podpíše výrok rozsudku a vypracované bude aj stručné zhrnutie s uvedením faktických dôvodov a právnych predpisov, na ktorých je rozsudok založený. Rozsudok sa zverejní na pojednávaní a prečítaný bude výrok rozsudku. Prečítanie odôvodnenia a výroku rozsudku je rovnocenné oznámeniu rozsudku stranám, ktoré sa pojednávajú zúčastňujú alebo by sa ho mali zúčastňovať. Sudca vynesie rozsudok, ak je obvinený mimo akúkoľvek dôvodnú pochybnosť vinný z trestného činu. Spoločne s rozsudkom sudca uvedie podrobné údaje o uloženom treste a o akýchkoľvek preventívnych opatreniach (*misure di sicurezza*). Ak je odsúdený páchateľ platobne neschopný, sudca nariadi jeho občianskemu zástupcovi, aby zaplatil peňažnú sankciu. V rozsudku sa okrem toho odsúdenému páchateľovi nariadi, aby zaplatil trovy súdneho konania. Zverejnenie rozsudku v tlači nariadi sudca na požiadanie poškodeného a vykoná sa na náklady odsúdeného páchateľa a v prípade potreby jeho občianskeho zástupcu.

Rozsudok bude obsahovať:

1. titulok „*in nome del popolo italiano*“ [„v mene talianskeho ľudu“] a označenie orgánu, ktorý ho vydal;
2. osobné údaje páchateľa a ďalšie osobné informácie, ktoré slúžia na jeho identifikáciu, a všeobecné údaje o ďalších súkromných stranách danej veci;
3. obvinenie;
4. označenie podaní jednotlivých strán;
5. stručné vysvetlenie faktických dôvodov a právnych predpisov, na ktorých je rozhodnutie založené, s označením svedectva, ktoré tvorí základ rozhodnutia, a vysvetlenie dôvodov, prečo sudca považuje protikladné svedectvo za nespoľahlivé;
6. výrok rozsudku s uvedením článkov uplatnených štatútov;
7. dátum a podpis sudcu.

Po uverejnení sa rozsudok zaregistruje v kancelárii súdneho úradníka. Ak sa rozsudok neuverejní do tridsiatich dní, alebo v inom stanovenom termíne, ktorý nepresahuje 90 dní odo dňa vydania, oznámenie o vynesení rozsudku dostanú prokuratúra a súkromné strany, ktoré majú právo na odvolanie, ako aj právny zástupca páchateľa, keď bol rozsudok vynesený.

Dostanem informáciu, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo ak utečie z väzenia?

V článku 90b Trestného poriadku (*Codice di procedura penale*) je stanovené, že v prípade násilného trestného činu voči osobe musíte byť okamžite informovaný(-á), ak ste o to požiadali, o prípravách na prepustenie páchateľa alebo na ukončenie platnosti ochranného opatrenia, a ak obžalovaná osoba utečie z väzby pred súdnym konaním alebo z väzenia, a ak odsúdený páchateľ úmyselne neplní stanovené podmienky.

Budem zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmienenom prepustení? Môžem napríklad urobiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nie je bežnou praxou konzultovať s obeťou pred prijatím týchto rozhodnutí.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje

obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 15/10/2018

4 - Náhrada škody

ký je postup uplatňovania nároku na odškodnenie voči páchatelovi? (napr. súdny spor, občianskoprávne uplatňovanie nároku, adhézne konanie)

Spáchanie trestného činu a následné odsúdenie znamená, že poškodená strana si môže uplatniť nárok na odškodnenie. Talianske právo poskytuje dva spôsoby, ako môžete dosiahnuť náhradu škody, ktorú ste utrpeli:

- môžete sa zúčastňovať trestného konania proti páchatelovi ako poškodený,
- môžete podať nezávislú občianskoprávnu žalobu.

Je to vaša voľba, keďže v právnych predpisoch sú tieto dve konania oddelené: trestné konanie a občianske súdne konanie.

Až po podaní žiadosti, aby bola vec odovzdaná na súdne konanie alebo postúpená na súdne konanie (na pojednávaní), môžete s pomocou svojho právneho zástupcu podať občianskoprávnu žalobu a stať sa tak aktívnou stranou konania s plnými právami zastúpenia. Pri vynesení rozsudku trestný súd rozhodne o sume, ktorá je okamžite vymáhateľná, pričom ide o takzvané predbežné rozhodnutie, a na občiansky súd postúpi rozhodnutie o celkovej a konečnej výške náhrady škody, ktoré môže byť prijaté, až keď bude trestný rozsudok výsledkom právoplatne rozsúdenej veci *res judicata*.

Ako alternatívu k možnosti zúčastňovať sa konania ako poškodený môžete podať nezávislú občianskoprávnu žalobu a požadovať náhradu škody utrpenej v dôsledku konania páchatela.

Súd nariadil páchatelovi, aby mi zaplatil odškodnenie/náhradu škody. Ako zabezpečím, aby mi páchatel zaplatil?

Keď súd nariadi páchatelovi, aby zaplatil náhradu za ujmu alebo škodu spôsobenú obeť, ktorá sa zúčastňuje konania ako poškodený, môže urobiť jednu z troch vecí: nariadiť vyrovnanie odškodnenia, vydať všeobecné nariadenie o náhrade škody alebo nariadiť vyplatenie predbežne stanovenej sumy.

Najlepším riešením pre obeť je, ak sa v rozsudku nariadi konečné vyrovnanie odškodnenia: v tom prípade je skutočne možné informovať páchatela o rozsudku a platobnom rozkaze (*atto di precetto* – výzva na zaplatenie, ktorá musí byť vydaná pred začatím exekučného konania), a teda nariadiť vyplatenie dlžnej sumy a vykonať prvý krok potrebný na zavedenie vykonávacích opatrení v prípade pretrvávajúceho neplatenia zo strany páchatela (v tom prípade sa vždy odporúča vykonať predbežné preskúmanie aktív, na ktoré možno uplatniť nárok).

Pokiaľ nebolo stanovené, že dosiahnutie náhrady škody je jednoznačne predbežne vymáhateľné, vymáhanie je podmienené tým, aby rozsudok nebol zvrátený, teda že v stanovenom termíne nebude podané nijaké odvolanie.

Platobný rozkaz sa preto môže oznámiť spolu s rozsudkom, a to aj v prípadoch, keď rozsudok obsahuje nariadenie platby na základe predbežného rozhodnutia, ktorá sa navyše označuje za okamžite vymáhateľnú. Z pohľadu obeť to však nie je vždy uspokojivé. Preto ak to považujete za nedostatočné, musíte podať nezávislú občianskoprávnu žalobu, prostredníctvom ktorej je možné určiť všetky zostávajúce škody a páchatelovi uložiť novú, odlišnú sankciu.

V rámci tretieho scenára je vždy potrebné občianske súdne konanie, pri ktorom trestný súd iba vydá všeobecné nariadenie páchatelovi, aby vyplatil náhradu škody, bez pevného stanovenia jej výšky, v dôsledku nedostatku príslušných postačujúcich dôkazov.

Ak páchatel neplatí, môže mi štát vyplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Na základe smernice 2004/80/ES, ktorá sa v Taliansku vykonáva prostredníctvom už uvedených ustanovení, musí štát zaručiť občanom aj cudzincom, ktorí sú obeťami úmyselného násilného trestného činu (vraždy, úmyselného ťažkého ublíženia na zdraví, sexuálneho útoku), spáchaného na talianskom území, spravodlivú a primeranú náhradu škody vždy, keď páchatel nie je identifikovaný alebo nebol postavený pred súd, alebo, v každom prípade, ak nemá finančné prostriedky na to, aby nahradil spôsobené škody obeť, alebo ak obeť zomrela, jej rodine.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

(pozri vyššie)

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nebol odsúdený?

Ak sa v rámci trestného konania zistí, že obžalovaná osoba je nevinná, nebráni vám to podať žalobu o náhradu škody na občianskom súde, pokiaľ sa tohto práva nevzdáte tým, že sa zúčastníte trestného konania ako poškodený.

Mám nárok na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na náhradu škody?

Ak sa zúčastňujete trestného konania ako poškodený a požadujete zaplatenie a náhradu škody, pri vynesení rozsudku sa súd zameria aj na občianskoprávne aspekty veci, podľa článku 533 c.p.p. V prípadoch, keď existuje dôkaz, že obeť utrpela škodu v dôsledku trestného činu (*an debeatur*), ale nie je známa výška škody (*quantum debeatur*), súd vydá všeobecné rozhodnutie týkajúce sa občianskoprávnej zodpovednosti a odkáže strany na občiansky súd, ktorý stanoví výšku spôsobenej škody (článok 539 c.p.p.). **Poškodený však môže požiadať trestný súd o predbežné rozhodnutie týkajúce sa výšky škody** v rámci hraničných hodnôt škody už podložených dôkazmi. Predbežným rozhodnutím sa nariadi páchateľovi a jeho občianskemu zástupcovi **vyplatenie danej sumy ako náhrady škody pred definitívnym vypočítaním celkovej sumy, pričom táto suma je okamžite vymáhateľná**. Je to nástroj, ktorý na vašu osobitnú žiadosť poskytne odôvodnenie nariadenia páchateľovi, aby vyplatil predbežne stanovenú sumu, keď sa súd domnieva, že už existuje konkrétny dôkaz záväzku, obmedzený na výšku, na základe ktorej bolo prijaté rozhodnutie o predbežne stanovenej sume. Aj v rámci trestného konania v skutočnosti nie je potrebné na účely výpočtu predbežne stanovenej sumy poskytnúť dôkaz o výške samotnej škody, ale postačuje istota, že takáto škoda vznikla, až do sumy určenej rozhodnutím (trestný senát kasačného súdu č. 12634/2001).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 15/10/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu, na koho sa mám obrátiť pre podporu a pomoc?

Po prvom kontakte s orgánmi prokuratúry ako poškodená strana dostanete v jazyku, ktorému rozumiete, informácie týkajúce sa: zariadení zdravotnej starostlivosti v miestnej oblasti, ubytovacích zariadení, útulkov a prístreškov. Ak sú medzi obeťami maloleté osoby, informovaný musí byť súd pre mladistvých, aby posúdil situáciu a ochranné opatrenia. Ak o to požiadate, orgány presadzovania práva majú povinnosť kedykoľvek vás skontaktovať s týmito organizáciami:

- služby na podporu obetí,
- špecializované orgány právnej podpory,
- rady advokátskych komôr (*Consigli dell'Ordine*),
- mimovládne organizácie,
- právne kliniky a oddelenia súdneho lekárstva,
- štátne orgány zaoberajúce sa právnou podporou (ministerstvo spravodlivosti, ministerstvo vnútra).

Organizácie na podporu obetí

Mimovládne organizácie a združenia poskytujúce právnu podporu obetiam trestných činov:

1. odborové zväzy: Talianska všeobecná konfederácia práce (*Videokonferencie Generale Italiana del Lavoro; CGIL*), Talianska konfederácia odborových zväzov pracujúcich (*Confederazione Italiana Sindacati Lavoratori; CISL*), Taliansky odborový zväz (*Unione Italiana del Lavoro; UIL*);
2. združenie Libera [antimafiánska organizácia] – 0832 683 429, 683 430;
3. útulok pre ženy Rím – 06 6840 172006;
4. spotrebiteľské združenia;
5. Národná sieť združení pre práva starších osôb (*Associazioni per i Diritti degli Anziani; ADA*) – 06 4890 7327;
6. sieť Dafne (podpora obetí násillia) – 011 568 3686.

Linka pomoci obetiam obchodovania s fudmi – 800 290 290

Linka pomoci obetiam násilia – 1522

Linka pomoci obetiam diskriminácie – 800 90 10 10

Linka pomoci obetiam mrzačenia pohlavných orgánov – 800 300 558

Linka pomoci obetiam terorizmu a organizovaného zločinu – 06 4654 8373, 06 4654 8374, 06 4654 8375

Linka pomoci obetiam zločinov súvisiacich s mafiou – 800 191 000

Linka pomoci obetiam vydierania a úžerníctva – 800 999 000

Linka pomoci vo všetkých jazykoch na hlásenie prípadov diskriminácie a rasizmu – 800 90 10 10

Linka pomoci pre maloleté osoby – 114

Je podpora obetí bezplatná?

Podpora obetí je bezplatná.

Aké druhy podpory môžem dostať od štátnych služieb alebo orgánov?

Trestné činy páchané s použitím násilia môžu mať traumatické účinky na obeť, a preto môžete vyhľadať pomoc príslušných verejných služieb, ktoré zabezpečujú miestne zdravotnícke orgány (*Azienda Sanitaria Locale; ASL*), ako sú poradenské centrá pre rodinné záležitosti (*consultorio familiare*), a orgány miestnej správy (sociálne služby). Ak sú medzi obeťami maloleté osoby, informovaný musí byť súd pre mladistvých, aby posúdil situáciu a ochranné opatrenia. Ak o to požiadate, policajné orgány (vojenská polícia (*Carabinieri*), štátna polícia, mestská polícia atď.) majú povinnosť kedykoľvek vás skontaktovať s týmito organizáciami: niektoré útulky majú bezpečné domy, v ktorých môžete byť ubytovaný(-á) vo vážnejších prípadoch, aby ste unikli ďalšiemu násiliu. Ak chcete získať informácie o útlukoch vo svojej oblasti a/alebo sa s nimi skontaktovať, môžete telefonovať aj na bezplatnú linku 1522, ktorú prevádzkuje úrad talianskeho predsedu vlády. Ak sa nachádzate v osobných ťažkostiach, môžete takisto požiadať o pomoc administrátora podpory (*Amministratore di Sostegno*), človeka, ktorý pracuje pre sekciu poručníctva občianskeho súdu a zodpovedá za bezplatnú pomoc jednotlivcom, ktorí sa ocitnú v ťažkostiach vrátane prechodných ťažkostí, aby zabezpečil uspokojenie ich potrieb. Môžete podať žiadosť priamo občianskemu súdu alebo vysvetliť svoje ťažkosti sociálnym službám orgánov miestnej správy, aby mohli informovať úrad prokuratúry pre občianske záležitosti, ktorý môže podať žalobu vo vašom mene.

Aké druhy podpory môžem dostať od mimovládnych organizácií?

Mimovládne organizácie poskytujú rôzne druhy podpory vrátane psychologickkej podpory, dočasného ubytovania v zariadeniach, ako sú útulky, právnej podpory a poradenstva, materiálnej podpory, uspokojovania základných potrieb atď.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 15/10/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Cyprus

Za **obeť trestného činu** ste považovaný, ak ste utrpeli ujmu – napr. ak ste utrpeli zranenie alebo ak došlo k poškodeniu alebo odcudzeniu vášho majetku atď. – v dôsledku konania, ktoré podľa vnútroštátneho práva predstavuje trestný čin. Ako obeť trestného činu máte podľa zákona určité individuálne práva pred začatím súdneho konania, počas jeho priebehu a po jeho skončení.

Trestné konania sa na Cypre začínajú policajným vyšetrovaním trestného činu. Keď sa policajné vyšetrovanie skončí, prípad sa postúpi generálnemu prokurátorovi republiky, ktorý rozhodne o tom, či sa vo veci začne trestné stíhanie. Ak existujú dostatočné dôkazy v neprospech údajného páchatela, generálny prokurátor vec postúpi súdu, aby začal konanie. Keď súd preskúma zhromaždené dôkazy, rozhodne, či je obvinená osoba vinná, a buď ju odsúdi alebo oslobodí.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [☞ 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [☞ 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [☞ 3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [☞ 4 - Náhrada škody](#)
- [☞ 5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Polícia vás bude informovať bez zbytočného odkladu o vašom práve získať tieto informácie o:

1. policajnej stanici alebo policajnom útvare, kde môžete podať oznámenie,
2. druhu podpory, ktorú môžete získať, a o tom, kto ju poskytuje, prípadne aj základné informácie o prístupe k lekárskej starostlivosti, akejkoľvek odbornej podpore vrátane psychologickéj podpory a o náhradnom ubytovaní,
3. spôsobe poskytovania ochrany a o tom, za akých podmienok sa poskytuje, vrátane ochranných opatrení,
4. forme žiadosti o odškodnenie a o tom, za akých podmienok oň môžete žiadať,
5. spôsobe náhrady výdavkov, ktoré vznikli v dôsledku účasti na trestnom konaní, a o tom, za akých podmienok sa môžu uhradiť,
6. spôsobe nárokovania si na tlmočnicke a prekladateľské služby a o tom, za akých podmienok si na ne môžete nárokovať,
7. dostupných postupoch na podávanie sťažností, ak príslušný útvar nerešpektuje vaše práva,
8. kontaktných údajoch príslušníka polície, ktorý rieši váš prípad, na účely komunikácie.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak máte bydlisko v inom členskom štáte, cyperská polícia od vás získa výpoveď hneď po vašom oznámení trestného činu, aby bolo možné obmedziť ťažkosti týkajúce sa spôsobu organizovania konania.

Ak bol trestný čin spáchaný v Cyperskej republike a máte bydlisko v inom členskom štáte, trestný čin môžete oznámiť príslušným orgánom v členskom štáte vášho bydliska, pokiaľ ho nemôžete alebo – v prípade zločinu – nie ste ochotný oznámiť na Cypre.

Ak trestný čin spáchaný v inom členskom štáte EÚ oznámite cyperskej polícii, tá musí takéto oznámenie postúpiť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom bol trestný čin spáchaný, ak nemá právomoc začať konanie.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Keď oznámite trestný čin polícii, v závislosti od štádia konania v akom sa nachádza vaše oznámenie získate tieto informácie:

1. údaje o príslušníkovi polície, ktorý rieši váš prípad,
2. o akomkoľvek odôvodnenom rozhodnutí prerušiť alebo zastaviť vyšetrovanie alebo nestíhať páchateľa,
3. o mieste a čase súdneho konania a povahe obvinení voči páchateľovi,

- informácie, ktoré vám umožnia byť informovaní o priebehu trestného konania. Za výnimočných okolností, keď zverejnenie takýchto informácií môže nepriaznivo ovplyvniť riadne riešenie prípadu, je možné odmietnuť poskytnutie informácií na základe odôvodneného stanoviska generálneho prokurátora Cyperskej republiky.
- Informácie o vašom práve byť informovaný v prípade, ak osoba vzatá do väzby, trestne stíhaná alebo odsúdená pre trestný čin súvisiaci s vami je prepustená alebo utiekla. Uvedené informácie sa môžu odoprieť, ak existuje potenciálne alebo preukázané riziko ujmy pre páchatel'a.

Mám nárok na bezplatné tlmočnicke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak chcete oznámiť trestný čin, ale nerozumiete alebo nehovoríte grécky, môžete podať oznámenie s potrebnou jazykovou pomocou v jazyku, ktorému rozumiete.

Okrem toho musí polícia zabezpečiť, aby vám boli poskytnuté:

- bezplatné tlmočnicke služby počas vyšetrovania, ak nerozumiete alebo nehovoríte grécky,
- bezplatný preklad všetkých informácií získaných počas vyšetrovania na základe vašej písomnej žiadosti v rozsahu, v akom sú takéto informácie nevyhnutné na uplatnenie vašich práv.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)?

- Polícia bude s vami komunikovať jednoduchým a zrozumiteľným jazykom so zohľadnením vašej osobnej situácie vrátane akéhokoľvek zdravotného postihnutia, ktoré môže ovplyvniť vašu schopnosť rozumieť alebo aby vám bolo rozumieť. Ústna a písomná komunikácia musí byť vo forme prístupnej pre ľudí so zdravotným postihnutím vrátane Braillovhovho písma alebo posunkového jazyka, ak je to potrebné.
- Ak ste maloletá osoba mladšia ako 18 rokov, budete sa posudzovať na základe vášho veku, úrovne vyspelosti, názorov, potrieb a záujmov, aby sa zabezpečilo, že rozumiete a je vám rozumieť. Váš rodič, poručník alebo iný zákonný zástupca budú informovaní o akýchkoľvek právach, ktoré sa vás môžu týkať.
- Pri prvom kontakte s políciou vás môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete, okrem prípadov, ak by to bolo v neprospech vašich záujmov alebo priebehu konania. Ak ste osobou so zdravotným postihnutím, počas vyšetrovania prípadu vás môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Okrem toho, ak ste maloletá osoba, informácie vám poskytnú služby sociálneho zabezpečenia (prostredníctvom tlmočníka, ak je to potrebné) v jazyku, ktorému rozumiete a s náležitým ohľadom na váš vek a úroveň vyspelosti. Ak ste osobou so zdravotným postihnutím, dostanete informácie takým spôsobom, aby ste rozumeli (napr. v posunkovom jazyku).

Služby na podporu obetí

Služby na podporu obetí poskytujú tieto organizácie:

- zdravotnícke služby,
- služby sociálneho zabezpečenia,
- služby v oblasti duševného zdravia,
- vzdelávacia psychologická služba na ministerstve školstva a kultúry,
- mimovládne organizácie

Služby sociálneho zabezpečenia ministerstva práce, sociálnej starostlivosti a sociálneho zabezpečenia poskytujú podporu zraniteľným skupinám vrátane obetí trestných činov prostredníctvom:

- podpory rodiny s cieľom umožniť jej členom účinne plniť svoje úlohy a povinnosti; riešiť rodinné spory, ktoré ohrozujú jednotu rodiny; chrániť bezpečnosť a blaho detí; predchádzať delikventnému správaniu a domácemu násiliu a podporiť rehabilitáciu osôb dotknutých antisociálnym správaním a delikvenciou,
- podpory zraniteľných skupín,
- pomoci miestnych spoločenstiev identifikovať a riešiť osobitné potreby zraniteľných skupín,
- sprostredkovania kontaktu obetí s inými príslušnými orgánmi a mimovládnyimi organizáciami, ktoré sú schopné poskytnúť dodatočné služby a podporu.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Polícia vás odkáže na štátnu alebo inú podporu a asistenčné služby, ak sa to považuje za potrebné a informuje vás o existujúcich uvedených službách:

Ako je chránené moje súkromie?

Príslušníci polície musia dodržiavať ústavné požiadavky, platné právne predpisy a policajný kódex správania, ktoré zabezpečia rešpektovanie súkromia a rodinného života a primeranú ochranu vašich osobných údajov.

Podľa zákona sa vaše meno a obsah vašej výpovede nesmú za žiadnych okolností uverejniť alebo akýmkoľvek spôsobom poskytnúť ďalej.

Spracovanie údajov sa riadi osobitnými právnymi predpismi, ktoré zabezpečia ochranu vašich osobných údajov.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Áno. Po podaní oznámenia na polícii vám služby sociálneho zabezpečenia zabezpečia poskytnutie bezplatných služieb podpory podľa vašich potrieb vrátane služieb od mimovládnych organizácií, ktoré môžu poskytnúť osobitnú podporu.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve.

Polícia podnikne všetky kroky nevyhnutné na ochranu vašej bezpečnosti, najmä keď sa preukáže osobitné potreby ochrany. V závislosti od povahy/okolností trestného činu, vašej osobnej situácie a akýchkoľvek potrieb osobitnej ochrany sa opatrenia osobitnej ochrany tak môžu uplatniť v rôznych fázach trestného konania takto:

1. Začlenenie obetí do programov na ochranu svedkov podlieha dozoru a kontrole generálneho prokurátora

Na základe rozhodnutia generálneho prokurátora sa môžete začleniť do programu na ochranu svedkov, ktorý zahŕňa policajné opatrenia na ochranu vašej osobnej bezpečnosti, ako aj bezpečnosti vašej rodiny, ak to je potrebné.

2. Ochrana obeť počas vyšetrovania trestného činu:

Počas vyšetrovania trestného činu:

- vás bude vypočúvať polícia bez zbytočného odkladu hneď po tom, ako podáte oznámenie,
- počet výsluchov sa obmedzí na minimum a výsluchy sa vykonajú iba vtedy, ak je to nevyhnutné na účely vyšetrovania trestného činu,
- vás môže sprevádzať váš zákonný zástupca alebo osoba, ktorú si vyberiete, pokiaľ sa proti tomu neprijalo odôvodnené rozhodnutie vo vzťahu k jednej alebo oboch osobám,
- lekárske vyšetrenia sa obmedzia na minimum a vykonajú sa iba vtedy, ak je to nevyhnutné na účely trestného konania.

3. Právo na ochranu obetí s osobitnými potrebami ochrany počas trestného konania:

Ak ste označený za obeť s osobitnými potrebami ochrany, máte k dispozícii tieto možnosti:

- všetky výsluchy sa vykonajú v priestoroch určených alebo prispôsobených na tento účel,
- všetky výsluchy vykonajú odborníci, ktorí sú primerane vyškolení na tento účel,
- všetky výsluchy vykoná tá istá osoba okrem prípadov, ktoré odporujú účinnému výkonu spravodlivosti, a
- ak ste sa stali obeťou sexuálneho násillia, násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo násillia páchaného blízkou osobou, vaše výsluchy vykoná osoba rovnakého pohlavia ako vy, ak si to želáte, za predpokladu, že to neohrozí priebeh vyšetrovania.

Najmä:

Ak ste sa stali obeťou **domáceho násillia**:

- nie je povolené zverejnenie osobných údajov vo vašej výpovedi,
- môžete sa obrátiť na útulok, ktorý prevádzkuje Združenie pre prevenciu a riešenie násillia v rodine (Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family),
- súd môže nariadiť zadržanie obžalovaného alebo jeho prepustenie až do postúpenia prípadu na súd pod podmienkou, že nenavštívi alebo nebude žiadnym spôsobom obťažovať členov svojej rodiny.

Ak ste **maloletou obeťou sexuálneho zneužívania**:

- vaše osobné údaje sa nezverejnia vo vašej výpovedi,
- služby sociálneho zabezpečenia ministerstva pre zamestnanosť, sociálnu starostlivosť a sociálne zabezpečenie podniknú všetky nevyhnutné kroky na ochranu vašej bezpečnosti, ak sú vaše záujmy v rozpore so záujmami vašich rodičov.

Ak ste sa stali obeťou **obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania**:

- nie je povolené zverejnenie osobných údajov vo vašej výpovedi,
- každý vládny úradník, ktorý sa dozvedel o vašej situácii musí oznámiť váš prípad službám sociálnej starostlivosti – služby sociálneho zabezpečenia vás musia informovať o vašich právach,
- máte nárok na ochranu bez diskriminácie bez ohľadu na vaše právne postavenie alebo akúkoľvek spoluprácu s políciou.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Za poskytnutie vašej ochrany je zodpovedná hlavne polícia. Ak to je potrebné, polícia bude spolupracovať s inými príslušnými orgánmi verejného alebo súkromného sektora, aby sa zabezpečila vaša účinná ochrana.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatefa hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Polícia posúdi váš prípad, aby sa:

- a) zistili osobitné potreby ochrany a
- b) určilo, či a do akej miery by ste mali prospech z osobitných opatrení v rámci trestného konania v dôsledku vašej mimoriadnej zraniteľnosti voči sekundárnej a opakovanej viktimizácii, zastrážovaniu a pomste.

Individuálne posúdenie sa vykoná s vašim úzkym zapojením a zohľadnia sa vaše želania vrátane želania nevyužiť osobitné opatrenia.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetřovania a súdneho konania)?

Individuálne posúdenie zahŕňa posúdenie vášho vystavenia riziku sekundárnej a opakovanej viktimizácie, aby sa vylúčila akákoľvek možnosť trvalej sekundárnej a/alebo opakovanej viktimizácie orgánmi trestnej justície.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Veľmi zraniteľným obetiam sa poskytnú tieto typy ochrany:

1. Začlenenie obetí do programov na ochranu svedkov podlieha dozoru a kontrole generálneho prokurátora.

Na základe rozhodnutia generálneho prokurátora sa môžete začleniť do programu na ochranu svedkov, ktorý zahŕňa policajné opatrenia na ochranu vašej osobnej bezpečnosti, ako aj bezpečnosti vašej rodiny, ak to je potrebné.

2. Ochrana obeť počas vyšetřovania trestného činu:

Počas vyšetřovania trestného činu:

- vás bude vypočúvať polícia bez zbytočného odkladu hneď po tom, ako podáte oznámenie,
- počet výsluchov sa obmedzí na minimum a výsluchy sa vykonajú iba vtedy, ak je to nevyhnutné na účely vyšetřovania trestného činu,
- vás môže sprevádzať váš zákonný zástupca alebo osoba, ktorú si vyberiete, pokiaľ sa proti tomu neprijalo odôvodnené rozhodnutie vo vzťahu k jednej alebo oboch osobám,
- požadované lekárske vyšetřenia sa obmedzia na minimum a vykonajú sa iba vtedy, ak je to nevyhnutné na účely trestného konania.

3. Ochrana obetí s potrebami osobitnej ochrany počas trestného konania:

Ak ste označený za obeť s osobitnými potrebami ochrany, k dispozícii máte tieto možnosti:

- všetky výsluchy sa vykonajú v priestoroch určených alebo prispôsobených na tento účel;
- všetky výsluchy vykonajú odborníci, ktorí sú primerane vyškolení na tento účel;
- všetky výsluchy vykoná tá istá osoba, okrem prípadov, ktoré odporujú účinnému výkonu spravodlivosti, a

- ak ste sa stali obeťou sexuálneho násillia, násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo násillia páchaného blízkou osobou, výsluchy vykoná osoba rovnakého pohlavia ako vy, ak si to želáte, za predpokladu, že to neohrozí priebeh vyšetrovania.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Ak ste maloletá osoba, chránia sa vaše najlepšie záujmy, ktoré sa posudzujú v jednotlivých prípadoch so zohľadnením vášho veku, úrovne vyspelosti, názorov, potrieb a obáv.

Ako maloletá osoba máte niektoré dodatočné práva:

- Počas konania váš môžu sprevádzať vaši rodičia alebo úradník služieb sociálnej starostlivosti, ak ste v opatere služieb sociálneho zabezpečenia.
- Ak ste obeťou domáceho násillia, oznámenie môže podať vo vašom mene riaditeľ sociálnych služieb služby sociálneho zabezpečenia a môžu sa uplatniť všetky opatrenia nevyhnutné pre vašu bezpečnosť.
- Ak ste sa stali obeťou sexuálneho zneužívania, oznámenie môže podať vo vašom mene akýkoľvek vládny úradník a môžu sa uplatniť všetky opatrenia nevyhnutné pre vašu bezpečnosť.
- Ak ste bez sprievodu, budete zverený do opatery riaditeľa služby sociálneho zabezpečenia a budete mať prístup k vašim právam, napríklad k právu na vzdelanie, zdravotnú starostlivosť atď., rovnako ako k vášmu právu na zlúčenie rodiny.
- **Právo na súkromie.** – Polícia prijme všetky zákonné opatrenia nevyhnutné na zabránenie verejného šírenia akýchkoľvek informácií, ktoré by mohli viesť k vašej identifikácii.
- **Osobitné potreby ochrany.** Polícia:
 - musí zabezpečiť, aby sa vyšetrovanie a trestné stíhanie viedlo bez ohľadu na to, či vy alebo váš zástupca podal formálne oznámenie a aby sa v trestnom konaní mohlo pokračovať, aj keď stiahnete vašu výpoveď,
 - pokračuje v trestnom stíhaní aj po tom, ako dosiahnete plnoletosť,
 - môže zaznamenať vaše výsluchy ako súčasť vyšetrovania.

Počas výsluchov vás môže sprevádzať váš zákonný zástupca alebo plnoletá osoba, ktorú si vyberiete, pokiaľ sa proti tomu neprijalo odôvodnené rozhodnutie vo vzťahu k týmto osobám.

Výsluchy sa vykonávajú:

- bez neodôvodneného odkladu od okamihu oznámenia incidentov polícii;
- v prípade potreby v priestoroch osobitne určených alebo upravených na tento účel;
- v prípade potreby prostredníctvom odborníka, ktorý je riadne vyškolený na tento účel;
- len v rozsahu nevyhnutnom na účely trestného vyšetrovania/konania, zatiaľ čo počet výsluchov sa obmedzí na minimum;
- v prípade sexuálneho zneužívania výsluchy vykonajú vyškolení odborníci rovnakého pohlavia ako dieťa.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Môžete žiadať podporu od týchto služieb na podporu obetí:

- štátne zdravotnícke služby,
- služby v oblasti duševného zdravia,
- služby sociálneho zabezpečenia,
- vzdelávacie psychologické služby (v prípade maloletých osôb),
- Združenie pre prevenciu a riešenie násillia v rodine (Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family) – prevádzkuje osobitnú horúcu linku (1440) (pre obeť domáceho násillia),
- mimovládne organizácie zapojené do činností na podporu obetí.

Zákon vám umožňuje uplatniť nárok na náhradu škody voči páchatelovi. Môžete sa takisto obrátiť na služby sociálneho zabezpečenia, aby ste získali informácie o vašom práve domáhať sa náhrady škody.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Môžete žiadať podporu od týchto služieb na podporu obetí:

- štátne zdravotnícke služby,
- služby v oblasti duševného zdravia,
- služby sociálneho zabezpečenia,
- vzdelávacie psychologické služby (v prípade maloletých osôb),
- Združenie pre prevenciu a riešenie násilia v rodine (Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family) – prevádzkuje osobitnú horúcu linku (1440) (pre obeť domáceho násilia),
- mimovládne organizácie zapojené do činností na podporu obetí.
 - Zákon vám umožňuje uplatniť nárok na náhradu škody voči páchatelovi. Môžete sa takisto obrátiť na služby sociálneho zabezpečenia, aby ste získali informácie o vašom práve domáhať sa náhrady škody.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Môžete žiadať podporu od týchto služieb na podporu obetí:

- štátne zdravotnícke služby,
- služby v oblasti duševného zdravia,
- služby sociálneho zabezpečenia,
- vzdelávacie psychologické služby (v prípade maloletých osôb),
- Združenie pre prevenciu a riešenie násilia v rodine (Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family) – prevádzkuje osobitnú horúcu linku (1440) (pre obeť domáceho násilia),
- mimovládne organizácie zapojené do činností na podporu obetí.

Môžem mať prístup k mediačným službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Na Cypre neexistuje legislatívny rámec upravujúci mediačné služby.

Kde sa môžem oboznámiť s právnymi predpismi, ktoré upravujú moje práva?

Právne predpisy upravujúce vaše práva sú

- Zákon o domácom násilí 2000-2015 (prevencia a ochrana obetí).
- Zákon z roku 2014 o prevencii a kontrole sexuálneho zneužívania, sexuálneho zneužívania detí a detskej pornografie.

Právne predpisy upravujúce vaše práva sú k dispozícii na webovom sídle Cyperskej advokátskej komory: <http://www.cylaw.org/>

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem trestný čin oznámiť?

Vaše oznámenie môžete podať na akejkoľvek policajnej stanici. Polícia bude vyšetrovať váš prípad hneď po vašom podaní formálneho oznámenia a poskytnutia písomnej výpovede.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Informácie o postupe vo vašom prípade môžete získať od príslušníka polície (vyšetrovateľa), ktorému je pridelený váš prípad. Potom, čo bol váš prípad postúpený na súd, môžete získať informácie o priebehu konania od úradníka právneho oddelenia, ktorý rieši váš prípad na súde.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Bezplatnú právnu pomoc môžete získať pre konania uvedené v zákone o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci v súvislosti s konaním týkajúcim sa konkrétnych druhov porušovania ľudských práv.

„Konanie týkajúce sa konkrétnych druhov porušovania ľudských práv“ je každé:

- a) občianske súdne konanie prebiehajúce pred súdom v ktoromkoľvek štádiu, začaté proti Cyperskej republike za škodu, ktorá bola spôsobená osobe v dôsledku konkrétneho porušenia ľudských práv alebo
- b) trestné konanie začaté akoukoľvek osobou, ak sa nárok týka konkrétnych druhov porušovania ľudských práv.

Forma právnej pomoci dostupnej na základe uvedeného zákona:

- a) pozostáva z konzultačných a asistenčných služieb a služieb zastupovania v prípade občianskeho súdneho konania začatého proti republike alebo v prípade trestného konania a
- b) pozostáva výlučne z poradenstva v prípade občianskeho súdneho konania začatého proti Cyperskej republike.

Ľudské práva chránené podľa uvedeného zákona sú tie, ktoré sú zakotvené v:

- a) oddiele II Ústavy Cyperskej republiky;
- b) zákone z roku 1962, ktorým sa ratifikuje Európsky dohovor o ľudských právach;
- c) zákonoch z rokov 1967 – 1995, ktorými sa ratifikuje Medzinárodný dohovor o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie;
- d) zákone z roku 1969, ktorým sa ratifikujú medzinárodné pakt (Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach; Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach);
- e) zákone z roku 1989, ktorým sa ratifikuje Európsky dohovor na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania;
- f) zákonoch z rokov 1990 a 1993, ktorými sa ratifikuje Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu;
- g) zákone z roku 1985, ktorým sa ratifikuje Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien;
- h) zákone z roku 1990, ktorým sa ratifikuje Dohovor o právach dieťaťa.

Bezplatná právna pomoc je k dispozícii pre:

- každú osobu, ktorá je obeťou obchodovania s ľuďmi v súvislosti s konaním na okresnom súde o priznanie náhrady škody na základe Zákona o predchádzaní a riešení obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania a ochrane obetí (Act on the Prevention and Handling of Human Trafficking and Exploitation and Victim Protection);
- každú maloletú osobu, ktorá je obeťou obchodovania s ľuďmi v súvislosti s konaním prebiehajúcim na okresnom súde o priznanie náhrady škody na základe Zákona o predchádzaní a riešení obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania a ochrane obetí (Act on the Prevention and Handling of Human Trafficking and Exploitation and Victim Protection);
- každú maloletú osobu, ktorá je obeťou navádzania na sexuálne účely, detskej pornografie, sexuálneho vykorisťovania a /alebo sexuálneho zneužívania v súvislosti s konaním na okresnom súde o priznanie náhrady škody na základe Zákona o predchádzaní a kontrole sexuálneho zneužívania, sexuálneho vykorisťovania detí a detskej pornografie.

Okrem toho každé dieťa, ktoré je obeťou akéhokoľvek z trestných činov opísaných v Zákone o predchádzaní a kontrole sexuálneho zneužívania, sexuálneho vykorisťovania detí a detskej pornografii (Act on Prevention and Control of Sexual Abuse, Sexual Exploitation of Children and Child Pornography), bez ohľadu na to, či je ochotné spolupracovať s orgánmi prokuratúry na účely trestného vyšetřovania, trestného stíhania alebo súdneho konania, má priamy prístup k bezplatnému poradenstvu podľa zákona o advokácii v ktorejkoľvek fáze konania, ako aj bezplatnú právnu pomoc v prípade, že nemá potrebné zdroje bez ohľadu na ustanovenia Zákona o právnej pomoci.

V prípade, že detská obeť má právo na zastúpenie, môže získať právne poradenstvo a vymenuje sa zákonný zástupca, ktorý koná v jej mene v konaní, v ktorom existuje alebo by mohol vzniknúť konflikt záujmov medzi detskou obeťou a nositeľmi rodičovských práv a povinností.

Každá osoba, ktorá je obeťou akéhokoľvek z trestných činov opísaných v Zákone o predchádzaní a kontrole obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania a ochrane obetí (Act on the Prevention and Handling of Human Trafficking and Exploitation and Victim Protection) bez ohľadu na to, či je ochotná spolupracovať s orgánmi prokuratúry na účely trestného vyšetřovania, stíhania alebo

súdneho konania, má priamy prístup k bezplatnému poradenstvu na základe Zákona o advokácii, ako aj bezplatnú právnu pomoc v prípade, že nemá potrebné zdroje v súlade s ustanoveniami zákona o právnej pomoci.

Aby bolo možné poskytnúť bezplatnú právnu pomoc, je potrebné podať písomnú žiadosť na súd, na ktorom sa váš prípad pojednáva. Súd môže vydať príkaz na poskytnutie bezplatnej právnej pomoci na základe:

a) sociálno-finančnej správy z úradu sociálneho zabezpečenia, ktorá popisuje vašu finančnú situáciu a situáciu vašej rodiny, váš pravidelný príjem alebo akýkoľvek iný príjem pochádzajúci z vášho zamestnania alebo z akýchkoľvek iných zdrojov, vaše štandardné životné náklady a náklady vašej rodiny a iné záväzky alebo potreby, ktoré máte;

b) závažnosti situácie alebo akýchkoľvek iných okolností, aby sa určilo, či by bolo v záujme spravodlivosti poskytnúť vám bezplatnú právnu pomoc pri príprave a riešení vášho prípadu.

Príjemcovia právnej pomoci majú právo vybrať si právnik, ktorý im ponúkne bezplatnú právnu pomoc spomedzi tých, ktorí sú ochotní poskytnúť tieto druhy služieb v súlade s platnými zákonmi. Ak si príjemca nezvolí advokáta podľa vlastného výberu, súd vymenuje advokáta zo zoznamu vyhotoveného cyperskou advokátskou komorou v súlade s platnými zákonmi.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrowaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Cyperská republika vám uhradí všetky výdavky uvedené v zákone. Informácie o forme žiadosti o odškodnenie a o tom, za akých podmienok oň môžete žiadať, sú k dispozícii na okresných oddeleniach policajných síl pre trestné stíhanie.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak sa nepokračuje vo vyšetrowaní alebo sa trestne stíhanie ukončilo, môžete požiadať políciu o odôvodnené rozhodnutie.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Môžete sa zúčastniť na súdnom konaní ako svedok obžaloby a svedčiť pred súdom, ktorý v tejto veci koná.

Aká je moje oficiálne postavenie v súdnom systéme? Môžem napríklad byť (alebo sa môžem rozhodnúť byť): obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

V súvislosti s trestným konaním máte postavenie svedka obžaloby. Ak podáte žalobu o náhradu škody voči páchatelovi, v príslušnom občianskom súdnom konaní máte postavenie žalobcu.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Ako svedok obžaloby ste povinný svedčiť pred súdom, ktorý v tejto veci koná. Ak ste podali žalobu o náhradu škody, môžete získať informácie o vašich právach a povinnostiach od právnik, ktorý rieši váš prípad na občianskom súde.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

V priebehu akéhokoľvek konania, v ktorom ste svedkom obžaloby, si môžete prečítať a odsúhlasiť výpoveď, ktorú ste podali na polícii, alebo predložiť dôkazy, ktoré ste poskytli polícii počas vyšetrowania. Ak chcete k vašej pôvodnej výpovedi alebo svedectvu, ktoré ste poskytli polícii, doplniť ďalšiu výpoveď alebo ďalšie svedectvo, mali by ste sa poradiť s riaditeľom právneho oddelenia, ktoré na súde rieši váš prípad.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Počas súdneho konania vás bude prokurátor informovať o tom, kedy a akým spôsobom sa uskutoční vypočutie, a o povahe obvinení voči páchatelovi. Môžete takisto požiadať, aby ste boli informovaný o akýchkoľvek konečných rozhodnutiach vynesených v priebehu konania.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Nemáte právo na prístup k akýmkoľvek súdnym spisom.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Ďžem sa odvolať proti súdnemu rozhodnutiu?

Nemáte právo odvolať sa proti súdnemu rozhodnutiu, ktoré vydal súd prvého stupňa. Právo odvolať sa má generálny prokurátor republiky.

Aké sú moje práva po vynesení rozsudku?

Rozsudok môže využiť váš advokát, ak si voči páchatelovi uplatňujete nárok na náhradu škody.

Mám nárok na podporu alebo ochranu po súdnom konaní? Na ako dlho?

Máte nárok na podporu a/alebo ochranu po súdnom konaní na primerané obdobie v závislosti od svojich potrieb v danom čase.

Aké informácie dostanem, keď bude páchatel odsúdený?

Na požiadanie vás môže polícia informovať o treste, ktorý páchatelovi uložil súd.

Dostanem informáciu, ak bude páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo ak utečie z väzenia?

Na požiadanie môžete dostať informáciu, ak:

- a) osoba vzatá do väzby, stíhaná alebo odsúdená za trestný čin, ktorý sa vás týka, bola z väzby prepustená alebo utečie;
- b) boli prijaté akékoľvek relevantné opatrenia na vašu ochranu v prípade prepustenia alebo úteku osoby vzatej do väzby, stíhanej alebo odsúdenej za trestný čin, ktorý sa vás týka.

Je potrebné zdôrazniť, že uvedené informácie vám môžu byť odopreté, ak by bola možnosť alebo bolo zistené riziko vzniku ujmy páchatelovi.

Budem zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmienenom prepustení? Môžem napríklad urobiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nemáte právo byť zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmienenom prepustení týkajúcom sa páchatela.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

ký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatela? (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie)

Máte právo na podanie žaloby voči páchatelovi za trestný čin, ktorý bol voči vám spáchaný. Môžete sa takisto obrátiť na služby sociálneho zabezpečenia, aby ste získali informácie o vašom práve domáhať sa náhrady škody.

Maloleté osoby mladšie ako 18 rokov majú právo podať žalobu o náhradu škody voči všetkým stranám zodpovedným za trestné činy uvedené v Zákone o prevencii a kontrole sexuálneho zneužívania, sexuálneho vykorisťovania detí a detskej pornografie (Act on Prevention and Control of Sexual Abuse, Sexual Exploitation of Children and Child Pornography) a za porušovanie ľudských práv. Páchatel nesie príslušnú občianskoprávnu zodpovednosť za náhradu všetkých osobitných alebo všeobecných škôd spôsobených obeť/obetiam.

Akákoľvek osoba, ktorá je obeťou v zmysle Zákona o prevencii a kontrole obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania a o ochrane obetí, má právo podať žalobu o náhradu škody voči všetkým stranám zodpovedným za akékoľvek trestné činy spáchané voči nej podľa uvedeného zákona, ako aj za porušovanie ľudských práv. Páchateľ nesie príslušnú občianskoprávnú zodpovednosť za náhradu všetkých osobitných alebo všeobecných škôd spôsobených obeť/obetiam vrátane akýchkoľvek nedoplatkov voči obeť /obetiam v dôsledku ich nútenej práce.

Súd uložil páchatelovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchatateľ skutočne zaplatil?

V prípade, že páchatateľ nezaplatí výšku škody priznanú súdom, môžete sa obrátiť na súd prostredníctvom svojho právnik, ktorý vydá príkaz, aby páchatateľ zaplatil škody priznané súdom; v prípade, ak páchatateľ nesplní príkaz, musí byť okamžite zatknutý a uväznený.

Ak páchatateľ nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Zákon nestanovuje vyplatenie akéhokoľvek preddavku obeťiam zo strany štátu.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Štát môže obeťiam násilných trestných činov alebo ich rodinným príslušníkom poskytnúť odškodnenie spôsobom uvedeným v zákone z roku 1997 o odškodnení obeť násilných trestných činov (zákon č. 51(I)/97), ak:

- a) obeť alebo jej nezaopatrení rodinní príslušníci nemôžu získať odškodnenie od páchatateľa z akéhokoľvek dôvodu a
- b) odškodnenie nie je k dispozícii z iných zdrojov alebo takéto odškodnenie je menšie ako to, ktoré je uvedené v citovanom zákone:

Odškodnenie podľa uvedeného zákona je splatné aj v prípadoch, keď páchatateľa nemožno stíhať alebo odsúdiť:

Ak je odškodnenie, ktoré je k dispozícii z iných zdrojov, menšie ako je predpísané v uvedenom zákone, rozdiel zaplatí štát.

Zákon tiež stanovuje podmienky, kedy sa odškodnenie odmietne, a ďalej určuje, čo výška splatného odškodnenia zahŕňa.

„Násilný trestný čin“ je akýkoľvek v Cyperskej republike úmyselne spáchaný trestný čin, ktorý zahŕňa násilie a vedie k smrti, ťažkej ujme na zdraví alebo zlému zdravotnému stavu ako priamemu dôsledku, vrátane ktoréhokoľvek z týchto trestných činov za predpokladu, že spôsobia uvedené dôsledky:

úkladná vražda: (články 203 a 204), pokus o vraždu: (článok 214), znásilnenie: (článok 144), pokus o znásilnenie: (článok 146), únos: (článok 148), únos osoby ženského pohlavia mladšej ako 16 rokov: (článok 149), čin s úmyslom spôsobiť ťažkú ujmu na zdraví: (článok 228), ťažká ujma na zdraví: (článok 231), pokus o ujmu na zdraví s použitím výbušnín: (článok 232), úmyselné zneužitie otravných látok: (článok 233), zranenie: (článok 234), útok s následkom ujmy na zdraví: (článok 243), ďalšie útoky: (článok 244), trestné činy proti osobnej slobode: (články 245-254), podpaľačstvo: (článok 315).

Žiadosť o odškodnenie podľa uvedeného zákona sa musí predložiť riaditeľovi služieb sociálneho zabezpečenia v primeranej lehote, v každom prípade však do dvoch rokov od spôsobenia ujmy na zdraví, zlého zdravotného stavu alebo smrti.

K žiadosti sa musí pripojiť policajná správa, lekárske potvrdenie a ostatné dokumenty, ktoré môžu byť pre jej posúdenie užitočné. Riaditeľ služieb sociálneho zabezpečenia môže žiadať o dodatočné dôkazy, ktoré môže žiadať v rámci svojej právomoci, vrátane dôkazov, že nebolo alebo nebude vyplatené odškodnenie z iných zdrojov, vrátane čestného vyhlásenia žiadateľa.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatateľ nie je odsúdený?

Priznanie odškodnenia obeťiam nie je podmienené odsúdením páchatateľa. Súd vynesie rozhodnutie týkajúce sa priznania náhrady škody v súvislosti s konaním, pokiaľ ide o nárok na náhradu škody, ktoré sa jasne odlišuje od výsledku trestného konania.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Mimoriadna platba vám nebude poskytnutá, pretože v zákone nie je takáto platba ustanovená.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu, na koho sa mám obrátiť pre podporu a pomoc?

Polícia 199/1460

Služby prvej pomoci v štátnych nemocniciach

Oblastné služby sociálnej starostlivosti

Vzdelávacie psychologické služby

Služby starostlivosti o duševné zdravie

Linka pomoci na podporu obetí

Mimovládne organizácie

V Cyperskej republike sú k dispozícii tieto linky pomoci:

1460 – horúca linka pre občanov,

1440 – horúca linka pre obeť domáceho násillia,

1498 – horúca linka pre informácie a pomoc v oblasti drog,

116111 – horúca linka na podporu detí a mladistvých,

116000 – cyperská horúca linka pre nezvestné deti.

Je podpora obetí bezplatná?

Podpora obetí, ktorú poskytujú vládne agentúry a mimovládne organizácie, je bezplatná.

Aké druhy podpory môžem dostať od štátnych služieb alebo orgánov?

Od štátnych služieb môžete dostať tieto druhy podpory:

- služby zdravotnej starostlivosti od lekárskejších služieb,
- psychologickú podporu od služieb starostlivosti o duševné zdravie a vzdelávacej psychologickéjšie služby,
- ochranu od služieb sociálnej starostlivosti na základe príkazov vydaných proti páchatelom a/alebo príkazov na ochranu obetí,
- prijatie osobitných policajných opatrení počas vyšetrovania na predchádzanie opakovanej viktimizácii,
- účinnú policajnú ochranu na predchádzanie zavražďovaniu a represii zo strany páchatel'a a/alebo akýchkoľvek iných osôb,
- súdne opatrenia počas pojednávania na ochranu obetí s osobitnými potrebami ochrany (napr. deti, obeť s psychosociálnym zdravotným postihnutím).

Ak ste obeťou domáceho násillia, detskou obeťou sexuálneho zneužívania alebo obeťou obchodovania s ľuďmi, služby sociálnej starostlivosti vás budú informovať o vašich právach a poskytnú vám podporu. Umožnia vám takisto kontakt so všetkými príslušnými štátnymi agentúrami a mimovládnymi organizáciami, ktoré sa budú vašou vecou zaoberať a poskytnú vám podporu. Ak sú vaše záujmy v rozpore so záujmami vašich rodičov, riaditeľ služieb sociálnej starostlivosti podnikne všetky kroky potrebné na vašu ochranu.

Aké druhy podpory môžem dostať od mimovládnych organizácií?

Od mimovládnych organizácií môžete dostať tieto druhy podpory:

- psychologickú podporu,
- ubytovanie v útulkoch na podporu obetí.

príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Luxembursko

Za **obeť trestného činu** sa budete považovať, ak ste v dôsledku konania, ktoré sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov považuje za trestný čin, utrpeli ujmu, napr. ste sa zranili, bol poškodený alebo odcudzený váš majetok atď. Ako obeť trestného činu vám zákon poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní (processe).

Trestnoprávne konanie v Luxembursku pozostáva z dvoch fáz: vyšetrovania a súdneho konania. Vyšetrovanie obyčajne vykonáva polícia a / alebo vyšetrojúci sudca. Po ukončení vyšetrovania bude prípad postúpený súdnym komorám. Komory rozhodnú o tom, či bude prípad postúpený súdu alebo či bude uzavretý v tejto fáze.

V prípade, že bude postúpený súdu, súd prípad vypočuje s cieľom preskúmať získané dôkazy a rozhodne o tom, či páchateľ je alebo nie je vinný. Ak bude páchateľ uznaný vinným, súd ho obviní a uloží trest. V prípade, že získané dôkazy nestačia na to, aby bol obžalovaný uznaný vinným, súd ho oslobodí.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [4 - Náhrada škody](#)
- [5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, ale ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Polícia alebo prokuratúra bezodkladne informujú obeť v súlade s článkom 3 ods. 7 Trestného poriadku v jazyku, ktorému rozumejú, o:

- druhu podpory, ktorú môžu získať, a o tom, kto ju poskytuje, prípadne aj o základných informáciách o prístupe k lekárskej starostlivosti, akejkoľvek odbornej podpore vrátane psychologickej podpory a o náhradnom ubytovaní,
- postupoch týkajúcich sa podania oznámení, pokiaľ ide o trestný čin, a o ich postavení v súvislosti s týmito postupmi,
- tom, ako a za akých podmienok môžu získať ochranu,
- tom, ako a za akých podmienok môžu získať prístup k službám advokátom a právnenému poradenstvu za podmienok stanovených zákonom a o inom druhu poradenstva,
- tom, ako a za akých podmienok môžu získať náhradu škody,
- tom, ako a za akých podmienok môžu uplatniť právo na tlmočenie a preklad,
- dostupných postupoch na podávanie sťažností v prípadoch, ak nie sú dodržané ich práva,
- kontaktných údajoch na komunikáciu v súvislosti s ich vecou,

- možnostiach liečby a restoratívnej justícii,
- tom, ako a za akých podmienok je možné uhradiť výdavky, ktoré vznikli v dôsledku ich účasti na trestnom konaní,
- ich práve na individuálne posúdenie službou na podporu obetí, aby sa overila potreba osobitného vybavovania na zabránenie sekundárnej viktimizácii,
- v závislosti od ich potrieb sa obeti poskytnú ďalšie podrobné údaje podľa potreby v každom štádiu konania,
- ich práve byť sprevádzaný osobou podľa vlastného výberu, ak v dôsledku vplyvu trestného činu vyžadujú pomoc, aby rozumeli alebo aby im bolo rozumieť.

Okrem toho služba právneho prijatia a informačná služba, služba na podporu obetí ústrednej služby sociálnej pomoci a ministerstvo spravodlivosti takisto poskytujú pomoc a poradenstvo.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak sa obeťami stali cudzinci (európski občania a štátni príslušníci tretích krajín), môžu využiť uvedené práva a informujú sa o tom, ako uplatniť svoje práva, ak bývajú v inom členskom štáte EÚ, t. j. ich právo podať oznámenie luxemburským policajným orgánom.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Obete majú právo najmä:

- byť automaticky informované, ak sa ich vec uzavrie, a o dôvodoch, prečo sa uzavrela,
- na požiadanie byť informované, že ich vec je predmetom súdneho vyšetrovania,
- na požiadanie byť informované o priebehu trestného konania,
- byť automaticky informované prostredníctvom prokuratúry o dni pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať,
- na požiadanie získať informácie o každom právoplatnom rozsudku v trestnom stíhaní.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ako obeť či poškodení, ktorí nehovoria alebo nerozumejú jazyku konania, majú obeť právo na bezplatnú pomoc tlmočníka v jazyku, ktorému rozumejú, a právo na bezplatný preklad všetkých dokumentov, ktoré sa im oznámia alebo doručia, alebo dokumentov, ku ktorým majú právo prístupu.

Ako príslušné orgány zabezpečia, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (v prípade detí alebo osôb so zdravotným postihnutím)?

Ak obeť nehovoria alebo nerozumejú jazyku konania, majú právo na bezplatnú pomoc tlmočníka. Ak majú obeť poruchu reči alebo sluchu, poskytne im pomoc tlmočnik posunkového jazyka alebo akákoľvek kvalifikovaná osoba, ktorá hovorí jazykom alebo používa metódu či zariadenie umožňujúce komunikáciu s obeťami.

Ak sú obeťami deti, majú právo byť sprevádzané zákonným zástupcom alebo osobou podľa vlastného výberu.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Obete majú právo na pomoc niekoľkých služieb na podporu obetí. Pomoc poskytuje štát prostredníctvom ústrednej služby pomoci prokuratúry, ktorá obeť prijme a poskytne jej bezplatnú sociálnu, psychologickú a právnu podporu. Existujú aj mimovládne organizácie, ktoré poskytujú pomoc obeťiam v prípade, ak je obeťou násillia žena alebo dieťa, zraniteľná osoba atď.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Povinnosťou polície je informovať obeť o ich právach a snažiť sa konať ako sprostredkovateľ pre združenia na podporu obetí. Polícia systematicky a povinne poskytuje informačnú brožúru s názvom „Informácie a pomoc pre obeť“ (<http://www.police.public.lu/fr/aide-victimes/flyer-aide-victime-fr.pdf>) dostupnú v luxemburčine, francúzštine, nemčine, angličtine a portugalčine a informačný hárok „Infodroit“ (<http://www.police.public.lu/fr/aide-victimes/infodroit-victime.pdf>).

Ako je chránené moje súkromie?

Súkromie obetí je chránené luxemburskou ústavou. V článku 11 ods. 3 sa uvádza, že „štát zaručuje ochranu súkromia okrem výnimiek stanovených zákonom.

Polícia a justičný systém majú okrem iného povinnosť poskytnúť obetiam ochranu v prípade ohrozenia alebo aktu pomsty spáchaného páchateľom. Táto ochrana by mala byť k dispozícii od začiatku vyšetrovania a počas celého jeho trvania. Obete majú takisto právo byť chránené pred všetkými zásahmi do ich súkromného života a v každom prípade bezprostredne po spáchaní trestného činu.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Služba pomoci pre obeť je určená pre všetky obeť (deti, mladistvých a dospelých), ktoré utrpeli fyzickú a/alebo psychickú ujmu v dôsledku trestného činu. Tím poskytuje psychologické a psychoterapeutické poradenstvo a informuje obeť o ich právach a môže ich sprevádzať počas súdneho konania. Služba takisto poskytuje skupinovú terapiu pre obeť domáceho násillia. Služba poskytuje aj služby pre všetkých, ktorí vzhľadom na svoj vzťah k obeť museli zdieľať ich utrpenie, alebo svedkom trestných činov. Dotknutí jednotlivci nie sú povinní podať oznámenie, aby mali prístup k službe pomoci pre obeť.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Držanie obvineného vo vyšetrovacej väzbe

- v prípade, ak za trestný čin možno uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej dva roky,
- ak existuje riziko recidívy obvineného,
- ak existuje riziko jeho úteku.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Obete chráni luxemburská polícia.

Môže niekto posúdiť moju vec a zistiť, či mi zo strany páchateľa hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Pri rozhodovaní o prípadnej vyšetrovacej väzbe páchateľa sa zohľadňujú rôzne faktory.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obeťiam?

V zmysle článku 48 ods. 1 Trestného poriadku sa **detským obeťiam** poskytuje táto ochrana:

- Zvukový záznam alebo videozáznam z vypočutia svedka alebo každého dieťaťa sa môže vyhotoviť so súhlasom štátneho prokurátora.
- Záznamy sa vyhotovia po získaní súhlasu svedkov alebo detí, ak majú potrebný úsudok, v opačnom prípade súhlasu zákonného zástupcu dieťaťa. Ak existuje riziko riadne preukázaného konfliktu záujmov medzi zákonným zástupcom dieťaťa a dieťaťom, záznam sa môže vyhotoviť iba so súhlasom kolízneho opatrovníka (*administrateur ad hoc*), ak bol ustanovený pre dieťa, alebo ak opatrovník nebol ustanovený, tak len s výslovným a riadne odôvodneným povolením prokurátora.
- Odchylné od uvedeného, ak je dieťa obeťou trestných činov uvedených v článkoch 354 až 360, 364, 365, 372 až 379, článku 382 ods. 1 a článku 382 ods. 2, článkoch 385, 393, 394, 397, 398 až 405, článku 410 ods. 1, článku 410 ods. 2 alebo článku 442 ods. 1 Trestného zákonníka alebo ak je dieťa svedkom trestných činov uvedených v článkoch 393 až 397 alebo 400 až 401a Trestného zákonníka, záznam sa musí vyhotoviť spôsobom uvedeným v odseku 1 okrem prípadu, ak dieťa alebo jeho zákonný zástupca alebo prípadne kolízny opatrovník namietajú vyhotovenie takéhoto záznamu a prokurátor rozhodne, že nie je potrebné vyhotoviť záznam.
- Záznam slúži ako dôkaz. Originál sa zapečatí. Zostaví sa súpis kópií a vložia sa do spisu. Záznamy môžu bez ich premiestnenia počúvať alebo pozerať účastníci a znalec s povolením prokurátora a na ním určenom mieste.
- Každé dieťa uvedené v odseku 3 má právo byť na pojednávaní sprevádzané dospelou osobou podľa vlastného výberu, pokiaľ štátny prokurátor nerozhodne inak odôvodneným rozhodnutím o dotknutej osobe v záujme dieťaťa alebo zistenia pravdy.

Obetiam obchodovania s ľuďmi alebo domáceho násillia sa za určitých podmienok poskytne osobitná ochrana.

Som dieťa – mám nejaké osobitné práva?

Obete, ktoré sú deťmi, majú niekoľko ďalších práv:

- premlčacia lehota, t. j. obdobie, po uplynutí ktorého sa trestné činy už nemôžu trestne stíhať a ktoré nezačne plynúť až do dňa, keď obeť dovŕši vek 18 rokov v prípade trestných činov spáchaných proti obeti, ako napríklad sexuálny útok, znásilnenie a obchodovanie s ľuďmi, sexuálne vykorisťovanie, zabitie, útok a ublíženie na zdraví, zneužívanie a podávanie drog,
- vymenovanie osobitného zástupcu nazývaného *administrateur ad hoc* (kolízny opatrovník) štátnym prokurátorom alebo vyšetrojúcim sudcom, ak ich záujmy nie sú riadne chránené aspoň jedným z ich zákonných zástupcov. Tento osobitný zástupca chráni záujmy obete a vykonáva jej práva ako poškodeného,
- byť informovaný o začatí trestného konania a právo na podanie občianskoprávnej žaloby prostredníctvom svojho zákonného zástupcu alebo kolízneho opatrovníka,
- vyhotoviť videozáznam alebo zvukový záznam z ich vypočúvania, aby sa zabránilo traumatizovaniu tým, že sa vyhlásenia musia niekoľkokrát opakovať v priebehu konania s povolením štátneho prokurátora a po získaní súhlasu obetí alebo ich zákonných zástupcov alebo kolíznych opatrovníkov. Vyhotovovanie záznamu je povinné pri trestných činoch sexuálneho útoku a znásilnenia, prostitúcie, vykorisťovania a obchodovania s ľuďmi, vraždy, dobrovoľného zabitia, útoku a ublíženia na zdraví, pokiaľ z dôvodu vznesenia námietky obeťou alebo jeho zástupcom prokurátor nerozhodne, že sa záznam nevyhotoví,
- byť sprevádzaný na pojednávaní svojím zákonným zástupcom alebo osobou podľa vlastného výberu.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Každý, koho príbuzný zomrel v dôsledku trestného činu a kto tvrdí, že utrpel ujmu, má právo sa sťažovať podaním občianskoprávnej žaloby príslušnému vyšetrojúcemu sudcovi.

V tomto prípade majú právo najmä:

- uplatniť si náhradu škody voči obvinenému,
- zúčastniť sa na vyšetrovaní vedenom vyšetrojúcim sudcom,
- požiadať vyšetrojúceho sudcu, aby nariadil ďalšie vyšetrovanie,
- podať opravný prostriedok komore súdu proti niektorým vyšetrovaniam, ktoré majú vplyv na ich občianske záujmy,
- byť vypočúvaní len vtedy, ak si to želajú,
- stretnúť sa osobne s obvineným v prípade potreby,
- mať prístup k spisu v kancelárii vyšetrojúceho sudcu po prvom výsluchu obvineného a deň pred každým vyšetrovaním, pre ktoré je nevyhnutná právna pomoc,
- požiadať vyšetrojúceho sudcu o kópiu spisu po ukončení vyšetrovania,
- požiadať o znalecký posudok, vypočutie svedkov a vrátenie zaistených predmetov,
- zúčastniť sa na obhliadke miesta spáchania trestného činu.

Môj rodinný príslušník sa stal obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

Tretia strana postihnutá trestným činom spáchaným proti príbuznému má právo:

- vyžiadať si od prokuratúry kópiu správy, v ktorej je uvedený trestný čin postihujúci túto osobu ako tretiu stranu,
- byť automaticky informovaný prokuratúrou o dátume pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať,
- požiadať o rozsudok vydaný v prípade od podateľne komory okresného súdu alebo prípadne policajného súdu.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Mediácia v trestných veciach je alternatívou k trestnému stíhaniu; v zásade umožňuje urovanie sporu bez zásahu súdov. Mediácia medzi páchatelom a obeťou je možná len pred začatím trestného konania. Prokurátor sa môže rozhodnúť využiť mediáciu, ak sa mu zdá pravdepodobné, že zabezpečí náhradu spôsobenej škody alebo ukončí narušenie vyplývajúce z trestného činu alebo prispeje k rehabilitácii páchatela. Mediácia je vylúčená v prípade, ak je páchatel osoba, ktorá žije spoločne s obeťou. Táto možnosť vyžaduje súhlas páchatela a obete.

Kde sa môžem oboznámiť s právnymi predpismi, ktoré upravujú moje práva?

V Trestnom poriadku na Legilux.

 http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/code/procedure_penale

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem trestný čin oznámiť?

Obete trestného činu môžu oznámiť trestný čin (podať oznámenie):

- luxemburskej polícii,
- prokurátorovi príslušnému pre danú oblasť.

Aj keď trestný čin môže oznámiť ktokoľvek, ak sa obeť chce zúčastniť konania ako poškodený, musí podať oznámenie buď osobne, alebo prostredníctvom svojho advokáta.

Obete môžu takisto podať súkromnú obžalobu proti páchatelovi policajnému súdu alebo trestnej komore okresného súdu.

Oznámenie sa musí podať v jednom z úradných jazykov Luxemburska, a to v luxemburčine, francúzštine alebo nemčine. Obete, ktoré nehovoria niektorým z týchto troch jazykov, majú nárok na bezplatné služby tlmočníka. Oznámenie sa musí podať prednostne v písomnej forme bez nutnosti dodržania konkrétnej formy a musí uvádzať:

- priezvisko, meno, miesto a dátum narodenia, povolanie a bydlisko oznamovateľa,
- udalosť, ktorá viedla k vzniku spôsobenej škody,
- povahu vzniknutej škody.

Obdobie, počas ktorého musí obeť podať oznámenie, závisí najmä od premlčacej lehoty trestného činu. Obdobie sa pohybuje od jedného do desiatich rokov.

Ako môžem zistiť, ako sa daná vec rieši?

Obete majú právo:

- byť automaticky informované o uzavretí ich vecí a o dôvodoch jej uzavretia,
- na požiadanie byť informované, že ich vec je predmetom súdneho vyšetrovania,
- na požiadanie byť informované o priebehu trestného konania,
- byť automaticky informované prostredníctvom prokuratúry o dátume pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať,
- na požiadanie získať informácie o každom právoplatnom rozsudku v trestnom stíhaní.

Ak sa oznámenie podá na prokuratúre, do 18 mesiacov od doručenia oznámenia alebo obvinenia prokurátor informuje obeť o každom prijatom nadväznom opatrení vrátane prípadného uzavretia vecí a súvisiacich dôvodov.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Na zabezpečenie prístupu k spravodlivosti v prípade, že obeť nemá dostatočné zdroje, najmä v súvislosti s garantovaným minimálnym príjmom, majú právo na poskytnutie bezplatnej plnej právnej podpory na obranu svojich záujmov. Túto pomoc poskytuje rada advokátskej komory, ak o ňu obeť požiadajú a ak sú:

- luxemburským štátnym príslušníkom,
- cudzím štátnym príslušníkom oprávneným usadiť sa v krajine,
- štátnym príslušníkom členského štátu Európskej únie (EÚ),
- cudzím štátnym príslušníkom považovaným v otázke právnej pomoci za luxemburského štátneho príslušníka na základe medzinárodnej zmluvy.

Na určenie finančných zdrojov sa zohľadňuje celkový hrubý príjem a majetok, ako aj príjmy ľudí, ktorí žijú v spoločnej domácnosti. Okrem prípadu obmedzených zdrojov môžu obeť takisto získať právnu pomoc, ak závažné dôvody týkajúce sa ich sociálnych, rodinných alebo majetkových pomerov odôvodňujú oprávnenosť.


Na žiadosť o právnu pomoc sa musí použiť dotazník dostupný od Ústrednej služby sociálnej pomoci (<http://www.guichet.public.lu/citoyens/fr/organismes/service-central-assistance-sociale/index.html>) podpísaný obeťou a zaslaný miestne príslušnému predsedovi advokátskej komory (v Diekirchu alebo Luxemburgu).

Vyplnený dotazník bude obsahovať najmä:

- totožnosť (priezvisko, mená, miesto a dátum narodenia, povolanie, bydlisko, osobný stav, štátnu príslušnosť) obeť,
- povaha sporu, pre ktorý sa požaduje právna pomoc,
- rodinné pomery obeť,
- finančnú situáciu obeť.

Obeť môžu takisto uviesť meno advokáta, ktorého chcú ustanoviť v rámci právnej pomoci alebo prípadne uvedú meno aktuálne im ustanoveného advokáta.

Dokumenty, ktoré majú obeť pripojiť k žiadosti:

- kópiu svojho dokladu totožnosti,
-  **osvedčenie o registrácii v spoločnom stredisku pre sociálne zabezpečenie** (*Centre Commun de la Sécurité Sociale – CCSS*), ako aj pre osoby, ktoré patria do ich domácností,
- pre dotknutú osobu a každého člena domácnosti: výplatné pásky (alebo potvrdenie o príjme od CCSS), potvrdenia o garantovanom minimálnom príjme, potvrdenia o dávke v nezamestnanosti alebo dôchodku alebo iné potvrdenia pokrývajúce posledné tri mesiace a uvedenie hrubých súm (bankové výpisy nie sú dostatočné),
- potvrdenie o nulovom zostatku z Fondu národnej solidarity (*Fonds national de solidarité*) pre každého člena domácnosti, ak domácnosť neprijíma nič od fondu,
- ak domácnosť prijíma alebo platí výživné, doklad, v ktorom je uvedená zaplatená alebo prijatá suma (napríklad bankové výpisy za posledné tri mesiace),
- potvrdenie o vlastníctve alebo nevlastníctve nehnuteľností vydané luxemburskou daňovou správou (*Administration des contributions directes*) pre každého člena domácnosti,
- prípadne podporné dokumenty o vlastníctve nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v zahraničí,
- listinný dôkaz o hnutelnom majetku (peňažné prostriedky v hotovosti, úspory, akcie, dlhopisy atď.),
- ak je domácnosť v nájme, kópiu nájmovej zmluvy a potvrdenia nájomného za posledné tri mesiace,
- ak domácnosť spláca hypotéku, doklad o zaplatení mesačnej sumy,
- listinný dôkaz o príjme z nehnuteľnosti a hnutelného majetku,
- dokumenty týkajúce sa danej veci.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Po overení nedostatku zdrojov predseda rady advokátskej komory alebo člen delegovaný predsedom na tento účel oznámi priznanie alebo zamietnutie právnej pomoci **bežnou poštou**, ak bola pomoc priznaná, a doporučeným listom, ak bola **zamietnutá**. Predseda vymenuje advokáta, ktorého si obeť slobodne vybrala, alebo ak si ho nevybrala, alebo ak sa predseda domnieva, že výber je nevhodný, vymenuje určeného advokáta.

Notárov a súdnych exekútorov vymenuje z úradnej moci súd, ktorý sa vecou zaoberá, v rámci právnej pomoci.

Ak sa poskytne právna pomoc **počas konania**, náklady vynaložené obeťou sa nahradia.

Náklady, ktoré sa nenahradia

Ak sa obeť poskytne právna pomoc a nariadi sa zaplatenie nákladov, bude ich znášať štát.

V trestných veciach právna pomoc nepokrýva náklady a pokuty uložené odsúdeným osobám.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je moja vec uzavretá ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak sa vec uzavrie pred podaním na súd, v oznámení sa uvedú podmienky, za ktorých môžu obeť začať konanie podaním súkromnej obžaloby alebo žaloby ako poškodený.

Ak sú sankcie za trestné činy trestné sankcie alebo nápravné sankcie, oznámenie obsahuje informácie o tom, že obeť môžu požiadať generálneho štátneho prokurátora, ktorý má právo poveriť štátneho prokurátora trestným stíhaním.

Ak súdna rada (*Chambre du conseil*) rozhodne nepostúpiť trestnú vec súdu, ktorý by rozhodol o vine údajného páchatela, obeť môžu podať opravný prostriedok súdnej rade odvolacieho súdu. Preto majú právo podať požiadavky a pripomienky tejto rade.

Ak sa súdna rada rozhodne nezaoberať vecou zo skutkových dôvodov a nie zo zákonných dôvodov, obeť ešte stále môžu požiadať občiansky súd o náhradu škody.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Takisto ako počas vyšetrovania sa obeť môžu zúčastniť konania bez osobitného postavenia alebo ako poškodení.

Obeť sa môžu zúčastniť verejného a neverejného pojednávania, ale iba vtedy, ak sú predvolané ako svedkovia. Môžu byť takisto predvolané na ústne pojednávania ako svedkovia. Na tento účel sa im doručia písomné predvolania od prokurátora a musia odpovedať na otázky súdu a na otázky položené advokátom protistrany. Počas súdneho konania obeť sedia v zadnej časti súdnej siene, aby sa zabránilo ich priamemu kontaktu s obvineným.

Poškodeným sa doručia písomné predvolania na ústne pojednávania. Majú takisto právo zúčastniť sa na verejných a neverejných pojednávaniach a musia byť prítomní, aby predložili svoje návrhy. V zásade vstúpia do konania po vypočutí svedkov. Okrem toho môžu argumentovať vo veci vo všetkých otázkach týkajúcich sa ich občianskych záujmov a môžu vypovedať o skutkových okolnostiach.

Aká je moje oficiálne postavenie v súdnom systéme? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Vaše oficiálne postavenie v súdnom systéme je postavenie obeť bez osobitného postavenia. Obeť majú právo vstúpiť do konania ako poškodení.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Obeť majú právo najmä:

- na použitie jazyka, ktorému rozumejú alebo v opačnom prípade na využitie služieb tlmočníka v prípade oznámenia policajnej služby,
- získať kópie oznámenia a dokumentov, ktoré podali na podporu oznámenia,
- získať potvrdenie v jazyku, ktorému rozumejú a v ktorom je uvedené spisové číslo, dátum a miesto podania ich sťažností, získať potvrdenie o prijatí ich oznámení podaných prokurátorovi,
- na pomoc alebo zastúpenie advokáta,
- byť automaticky informované, ak sa ich vec uzavrie, a o dôvodoch, prečo sa uzavrela,
- na požiadanie byť informované, že ich vec je predmetom súdneho vyšetrovania,
- na požiadanie byť informované o priebehu trestného konania,
- byť automaticky informované prostredníctvom prokuratúry o dátume pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať,
- na požiadanie získať informácie o každom právoplatnom rozsudku v trestnom stíhaní,
- požiadať sudcu rozhodujúceho o návrhoch na predbežné opatrenia, aby priznal predbežnú náhradu za predpokladu, že existencia záväzku druhej strany nemôže byť vážne spochybnená.

Poškodení majú takisto právo:

- uplatniť si náhradu škody voči obvinenému,
- zúčastniť sa na vyšetrovaní nariadenom vyšetrovajúcim sudcom,
- požiadať vyšetrojúceho sudcu, aby nariadil ďalšie vyšetrovanie,
- podať opravný prostriedok komore súdu proti niektorým vyšetrovaniam, ktoré majú vplyv na ich občianske záujmy,
- byť vypočúvaní len vtedy, ak si to želajú,

- stretnúť sa osobne s obvineným v prípade potreby,
- mať prístup k spisu v kancelárii vyšetrojúceho sudcu po prvom výsluchu obvineného a deň pred každým vyšetrovaním, pre ktoré je nevyhnutná právna pomoc,
- požiadať vyšetrojúceho sudcu o kópiu spisu po ukončení vyšetrovania,
- požiadať o znalecký posudok, vypočuť svedkov a návrat zhabaných predmetov,
- zúčastniť sa na obhliadke miesta spáchania trestného činu.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Svedkovia sa môžu zúčastniť na pojednávaní a odhaliť sudcovi pod prísahou všetko, čo vedia o skutkových okolnostiach. Svedkovia musia odpovedať na otázky súdu a na otázky položené advokátom protistrany.

Poškodení môžu argumentovať vo veci vo všetkých otázkach týkajúcich sa ich občianskych záujmov a môžu vypovedať o skutkových okolnostiach; advokát poškodeného môže položiť otázky znalcom, ako aj svedkom obhajoby.

V zásade sú prípustné všetky dôkazy za predpokladu, že sa z dôvodu a zo skúsenosti uzná, že môžu viesť sudcu k presvedčeniu. Dôkazy sa môžu predložiť za predpokladu, že si účastníci konania mohli o nich vymieňať názory a argumenty.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Obetiam sa oznámia tieto informácie:

- na požiadanie: o stave trestného konania,
- automaticky: dátum pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať,
- na požiadanie: každý právoplatný rozsudok v trestnom stíhaní.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Ak sa oznámenie podá na políciu, oznamovatelia dostanú kópiu oznámenia bezplatne, a to buď okamžite, alebo do jedného mesiaca odo dňa podania oznámenia. Oznamovatelia môže takisto požiadať súd, ktorý sa zaoberá ich vecou, o osobitné procesné úkony.

Ak oznamovatelia vstúpia do konania ako poškodení, majú právo mať prístup k spisu v kancelárii vyšetrojúceho sudcu po prvom výsluchu obvineného a deň pred každým vyšetrovaním, na ktoré je nevyhnutná právna pomoc,

Po ukončení konania vyšetrojúci sudca odovzdá spis prokurátorovi. Ako poškodený máte právo nahliadnuť do spisu najmenej osem pracovných dní predtým, ako vec posúdi súdna rada.

Poškodení a osoby, ktoré môžu preukázať legitímny osobný záujem, majú právo dostať kópiu spisu s výnimkou akýchkoľvek zaistených dokladov a dokumentov v primeranej lehote pred stanoveným dátumom pojednávania. Na tento účel musia podať žiadosť prokurátorovi.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Každý právoplatný rozsudok má právnu silu rozhodnutej veci hneď po jeho doručení. Predpokladá sa, že rozsudok ako taký predstavuje pravdu tak dlho, pokiaľ sa nezruší uplatnením právneho prostriedku nápravy stanoveného zákonom. Sudca zvyčajne rozhoduje o trestných a občianskoprávných žalobách v tom istom rozsudku.

Z dôvodu práva na spravodlivý proces právna sila rozhodnutej veci sa vzťahuje len na tých, ktorí boli účastníkmi trestného konania a na časti rozhodnutia, na ktorých títo účastníci mohli uviesť svoje tvrdenia. Ako obeť sa môžete odvolať len vtedy, ak ste boli účastníkom konania, ktorí sa k nemu pripojil ako poškodený.

V tomto postavení môžete podať odvolanie, ale len pokiaľ ide o vaše občianske záujmy a ak máte záujem na konaní, t. j. ak súd odmietol váš nárok na náhradu škody, alebo ak sa domnievate, že priznaná suma je nedostatočná.

Nemôžete preto podať odvolanie z dôvodu, že nesúhlasíte s uloženým trestom alebo preto, že súd oslobodil obvineného. Len štátny prokurátor môže podať odvolanie, ktoré sa týka trestnoprávneho hľadiska konania.

Poradte sa so svojim advokátom, aby ste zistili, či je rozumné podať odvolanie. Ak vaši advokáti odpovedia kladne, odvolanie sa musí podať do 40 dní na podateľni súdu, ktorý vydal rozsudok.

Aké sú moje práva po odsúdení páchatel'a?

Po vyhlásení rozsudku môžete dostať jeho kópiu.

Môžete takisto podať odvolanie, ale len vtedy, ak ste boli účastníkom konania, ktorý vstúpil do konania ako poškodený a len pokiaľ ide o vaše občianske záujmy (*pozri bod 1*).

Ak sa plánuje podmienené prepustenie, môžete informovať generálneho prokurátora, ktorý je zodpovedný za výkon trestu, ktorý namietate.

Môžete sa naďalej nechať zastupovať advokátom.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Ako poškodený máte právo na právnu pomoc vo všetkých otázkach týkajúcich sa výkonu rozhodnutia.

Ako obeť úmyselného trestného činu s následkom ublíženia na zdraví môžete za určitých podmienok požiadať ministerstvo spravodlivosti o náhradu škody od štátu, ak vás nemôže odškodniť páchatel' trestného činu.

Polícia a justičný systém majú povinnosť ponúknuť vám ochranu ako obeť. Každé rozhodnutie týkajúce sa podmieneného prepustenia odsúdeného môže podliehať osobitným podmienkam, ktoré sa týkajú najmä ochrany spoločnosti a obeť.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchatel' odsúdený?

Na požiadanie máte právo získať informácie o každom právoplatnom rozsudku v trestnom stíhaní.

Pokiaľ ide o trest uložený páchatel'ovi, uvedomte si, že v rozhodnutí o treste musia byť uvedené ustanovenia právnych predpisov, ktoré sa uplatnili bez toho, aby sa opakovali podmienky, skutkové okolnosti, ktoré sú podstatou trestného činu, z ktorého je obžalovaný obvinený, alebo uložený trest alebo tresty (článok 195 Trestného poriadku). Pre akékoľvek ďalšie otázky týkajúce sa vykonávania trestov sa môžete obrátiť na službu výkonu trestu úradu štátneho generálneho prokurátora.

V Luxembursku bude právoplatne odsúdená osoba buď vo väznici Schrassig, alebo väznici Givenich.

Budem informovaný o tom, keď bude páchatel' prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Na základe článku 4 ods. 1 Trestného poriadku môžete byť na základe osobitnej žiadosti podanej úradu generálneho prokurátora informovaný o prepustení alebo úteku páchatel'a, ak existuje nebezpečenstvo alebo zistené riziko ujmy voči vám, pokiaľ toto oznámenie nezahŕňa riziko ujmy voči páchatel'ovi.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienenom prepustení? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nie.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

ký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatel'a? (napr. súdne konanie, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Vo väčšine prípadov to je súd zodpovedný za súdenie páchatel'a, ktorý ak uzná obžalovaného vinným, stanoví výšku škody a úrokov priznaných obetiam ako náhradu škody za ich stratu.

Na to, aby mohol súd rozhodnúť o náhrade škody, je nevyhnutné, aby obeť uplatnila občianskoprávny nárok v trestnom konaní. Obete môžu uplatniť občianskoprávny nárok kedykoľvek v priebehu vyšetrovania. Obete nie sú povinné dostaviť sa na pojednávanie. Môžu sa nechať zastúpiť advokátom a podať svoje požiadavky v písomnej forme pred pojednávaním.

Ak obeť neuplatní občianskoprávny nárok ani nepodajú žiadne návrhy, súd nemôže z vlastného podnetu priznať obetiam náhradu za spôsobenú škodu a úroky.

Obete, ktoré neuplatnia občianskoprávny nárok počas trestného konania, nestratia svoje právo na náhradu škody.

V skutočnosti budú obeť stále môcť podať žalobu proti páchatel'ovi na občianskych súdoch za predpokladu, že konajú pred uplynutím premlčacej lehoty podľa občianskeho práva a že preukážu, že predmetné skutočnosti predstavujú občianskoprávny delikt.

Súd uložil páchatel'ovi, aby mi zaplatil náhradu škody. Ako môžem zabezpečiť, aby páchatel' skutočne zaplatil?

Úlohou trestného súdu je vyčísliť škody, ktoré utrpeli obeť, ale nezasahuje do vymáhania náhrady škody a priznaných úrokov.

Záleží na obetiach, či po doručení právoplatného rozsudku podniknú kroky na získanie náhrady tejto škody od páchatel'a.

Väčšinou to je advokát, ktorý sa postará o dohľad nad vymáhaním náhrady škody a úroku, najskôr zmierlivým spôsobom kontaktuje advokáta odsúdeného alebo požiada súdneho exekútora o vykonanie rozsudku.

Keď odsudzujúci súd uloží podmienkový trest, ktorý zahŕňa povinnosť zaplatiť náhradu škody, generálny prokurátor, ktorý zodpovedá za vykonávanie rozsudkov, skontroluje, či odsúdení plnia svoje povinnosti.

Ak páchatel' nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Počas súdneho konania môže súd priznať priebežnú platbu napríklad až do výsledku znaleckého posudku. Ak páchatel' odmietne alebo nemôže vykonať túto platbu, môže to prevziať ministerstvo spravodlivosti v prípade preukázanej potreby.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Zmenený zákon z 12. marca 1984 o odškodnení niektorých obetí ublíženia na zdraví v dôsledku trestného činu oprávňuje na náhradu škody na ťarchu štátneho rozpočtu v prospech niektorých obetí trestných činov. Toto je dôležitým opatrením pre obeť v prípade, že:

Páchatel' útoku je neznámy; aj keď je páchatel' agresie známy, nie je možné ho nájsť; páchatel' je platobne neschopný.

Na uplatnenie tohto práva musia obeť podať návrh na ministerstvo spravodlivosti, ktoré prijme rozhodnutie o nárokoch na náhradu škody do šiestich mesiacov. Nároky musia byť vypracované vo francúzštine, v nemčine alebo luxemburčine a musia v nich byť uvedené dátum, miesto a presná povaha skutkových okolností. Listinné dôkazy o skutkových okolnostiach a škode spôsobenej obeťou, sa musia pripojiť k tejto listine na podporu nároku.

Právo na náhradu škody podlieha určitým podmienkam, ktoré musia obeť splniť:

Obete musia mať buď bydlisko alebo obvyklé bydlisko v Luxemburskom veľkovejvodstve, alebo byť štátnym príslušníkom členského štátu Európskej únie alebo Rady Európy. Okrem toho musia mať obeť v čase spáchania trestného činu svoje doklady v Luxemburskom veľkovejvodstve v úplnom poriadku alebo musia byť obeťou trestného činu uvedeného v článku 382 ods. 1 Trestného poriadku (*obchodovanie s ľuďmi*);

Spôsobená škoda musí byť dôsledkom úmyselných činov, ktoré majú povahu trestného činu.

Vzniknutá škoda musí byť ublíženie na zdraví a nie iba majetková škoda (čo vylučuje napríklad náhradu škody v prípade obvyčajnej krádeže).

Ujma musí mať za následok vážne narušenie životných podmienok, ktoré môže vyplývať zo straty alebo zníženia príjmu, zvýšenia mimoriadnych nákladov alebo výdavkov, alebo z neschopnosti vykonávať profesijnú činnosť, zo straty jedného roka školskej

dochádzky, z ublíženia na zdraví alebo duševnej ujmy, alebo morálneho alebo estetického poškodenia, ako aj z telesného alebo duševného utrpenia. Obete trestného činu podľa článkov 372 až 376 Trestného poriadku sú oslobodené od preukázania telesnej alebo duševnej ujmy, ktorej existencia sa predpokladá.

Náhradu škody vypláca štát len vtedy, ak obeť nemôže získať skutočnú a dostatočnú náhradu škody akýmkoľvek spôsobom (*napr. od páchatela, zo sociálneho zabezpečenia alebo z osobného poistenia*).

Je dôležité vedieť, že náhrada škody sa môže zamietnuť alebo znížiť z dôvodu správania obete v čase skutkového stavu alebo ich vzťahu s páchatelom.

Ak štát odškodní obeť, ešte stále môžu pripojiť občianskoprávnu žalobu a domáhať sa dodatočných súm od páchatela, ak považujú náhradu škody za nedostatočnú. V tomto prípade musia obeť informovať súd o skutočnosti, že si uplatnili nárok na náhradu škody od štátu alebo prípadne že získali takúto náhradu škody od štátu.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený?

Obete majú nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený za predpokladu, že sa stali obeťami trestného činu a páchatel útoku je neznámy, alebo ak je páchatel útoku známy, ale nemožno ho nájsť, alebo ak páchatel je platobne neschopný.

Ak neprebíha súdne konanie, a teda súd nestanoví náhradu škody, ministerstvo spravodlivosti môže priznať pevnú sumu a/alebo nariadi znalecký posudok na svoje náklady na určenie výšky náhrady škody, ktorá sa má priznať obeť.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

V prípade riadne preukázanej potreby minister spravodlivosti môže priznať platbu počas posudzovania žiadosti.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

– Ako obeť trestného činu sa môžete obrátiť na tieto **hlavné služby na podporu obetí**:

A. Služby verejnej správy:

Ústredná služba sociálnej pomoci (SCAS) – služby na podporu obetí (Service central d'assistance sociale (SCAS) – Services d'Aide aux Victimes (SAV)) SAV v Luxemburgu

Druhy podpory:

- psychologické a psychoterapeutické poradenstvo,
- služba právnych informácií,
- skupinová terapia pre obeť domáceho násillia,
- sprevádzanie obetí počas súdneho procesu.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

Plaza Liberty Building, Entrance C
12-18 rue Joseph Junck
L-1839 Luxembourg

Tel. (+352) 47 58 21-627
(+352) 47 58 21-628
Mobil (+352) 621 32 65 95

E-mail: [✉ scas-sav@justice.etat.lu](mailto:scas-sav@justice.etat.lu)

Webové sídlo: [✉ https://justice.public.lu/fr/aides-informations/assistance-sociale/scas-service-aide-victimes.html](https://justice.public.lu/fr/aides-informations/assistance-sociale/scas-service-aide-victimes.html)

B. Mimovládne organizácie (MVO):

1. Podpora obetí trestných činov (Aide aux victimes de la Criminalité) – Wäisse Rank Lëtzebuerg ASBL

Druhy podpory:

- služba právnych informácií,
- morálna, finančná a materiálna podpora.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

84 rue Adolphe Fischer

L-1521 Luxembourg

Tel. (+352) 40 20 40

E-mail: [✉ wrl@pt.lu](mailto:wrl@pt.lu)

Webové sídlo: <http://www.benevolat.public.lu/de/espace-benevole/decouvrir-associations/chercher-association/associations/?~=/de/assoc/212>

2. Podporné služby pre uznané obe domáceho násillia

Existujú tri takéto služby:

– **SAVVD** v Luxemburgu *neziskového združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse) asbl*

Druhy podpory:

- psychosociálne poradenstvo,
- právne informácie a podpora,
- právne, administratívne a sociálne informácie a podpora po obvinení páchatel'a násillia prokurátorom,
- plánovanie právnych krokov,
- sprevádzanie obetí okrem iného na súde, u advokáta, u lekára,
- usmernenie,
- poradenstvo a ochranné opatrenia proti obťažovaniu,
- vypracovanie plánu ochrany pre obeť.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

BP 1024

L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 26 48 18 62

Fax (+352) 26 48 18 63

E-mail: [✉ contact@savvd.lu](mailto:contact@savvd.lu)

Webové sídlo: [✉ http://fed.lu/wp/services/savvd/](http://fed.lu/wp/services/savvd/)

– **PSY EA** – v Luxemburgu *neziskového združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse)*

Pre deti, ktoré sa stali priamymi a nepriamymi obeťami domáceho násillia v súvislosti s príkazom na vystaňovanie.

Druhy podpory:

- Starostlivosť o deti a mladistvých, ktorí sa stali obeťami domáceho násillia v súvislosti s opatrením na vystaňovanie.
- Ako psychologická služba pre deti a mladistvé obeť domáceho násillia, psychologická podpora pre deti a mladistvých, ktorí sa stali obeťami domáceho násillia a ich rodiny.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

BP 1024
L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 26 48 20 50
Fax (+352) 26 48 18 63

E-mail: contact@psyea.lu
Webové sídlo: <http://fed.lu/wp/services/psyea/>

– **ALTERNATIVES** v Dudelange **„nadácie „the Pro Familia“** (*Fondation Pro Familia*)

Podporné služby pre deti, ktoré sa stali priamymi a nepriamymi obeťami domáceho násillia v súvislosti s príkazom na vysťahovanie.

Druhy podpory:

- Starostlivosť o deti a mladistvých, ktorí sa stali obeťami domáceho násillia v súvislosti s opatrením na vysťahovanie.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

5, Route de Zoufftgen
L-3598 Dudelange L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 51 72 72 89

E-mail: alternatives@profamilia.lu
Webové sídlo: http://www.profamilia.lu/Enfants+Adolescents/ALTERNATIVES+_+Centre+de+consultation+pour+enfants+et+adolescents+victimes+de+violence-p-470.html

3. Poradenské služby pre ženy, ktoré sú uznané ako obeť násillia

Druhy podpory:

- telefonické poradenstvo,
- psychosociálne poradenstvo,
- právne, administratívne a sociálne informácie a podpora,
- plánovanie právnych krokov,
- sprevádzanie žien v iných odborných službách: advokát, súd, polícia,
- prijímací pohovor v útulku pre ženy,
- školenie a prednáška o domácom násillí,
- semináre a diskusné skupiny.

K dispozícii sú štyri takéto skupiny:

– **VISAVI** (*Život bez násillia*) [VISAVI (Vivre Sans Violence)] v Luxemburgu **neziskového združenia Ženy v tiesni** (*Femmes en détresse*)

Poradenské centrum pre ženy, ktoré sa stali obeťami domáceho násillia

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

2, rue du Fort Wallis
L-2714 Luxembourg

Tel. (+352) 49 08 77-1
Fax (+352) 26 48 26 82

E-mail: feminfo@visavi.lu
Webové sídlo: <http://fed.lu/wp/services/visavi/>

– **JUŽNÉ STREDISKO (FOYER SUD)** v Esch-sur-Alzette **Národnej rady luxemburských žien** (*Conseil national des femmes du Luxembourg*)

Poradenské centrum pre ženy v tiesni vrátane obeť násillia

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

41, rue de Luxembourg
L-4220 Esch sur Alzette

Tel. (+352) 54 55 77 / 26 53 03 26 / 54 57 57

Fax (+352) 54 57 57 57

E-mail: foyersud@pt.lu

Webové sídlo: <http://www.cnfl.lu/site/foyersud.html>

– **Stredisko OZANAM** v Luxemburgu

– **Stredisko OZANAM sever (Centre OZANAM Nord)** vo Wiltzi **Nadácie domu otvorených dverí (Fondation Maison de la Porte Ouverte)**

Poradenské centrá pre ženy v tiesni vrátane obetí násilia

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

Ozanam Luxembourg

64, rue Michel Welter
L-2730 Luxembourg

Tel. (+352) 48 83 47

E-mail: ozanam@fmpo.lu

Webové sídlo: <http://fmpo.lu/foyers/centre-ozanam/>

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

Ozanam Nord

49, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

Tel. (+352) 26 95 39 59

E-mail: ozanam.nord@fmpo.lu

Webové sídlo: <http://fmpo.lu/foyers/centre-ozanam-nord/>

– **PROFAMILIA** v Dudelange **nadácie „the Pro Familia“ (Fondation Pro Familia)**

Poradenské centrum pre ženy v tiesni vrátane obetí násilia.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

5, route de Zoufftgen
L-3598 Dudelange

Tel. (+352) 51 72 72-41

Fax (+352) 52 21 88

E-mail: femmes@profamilia.lu

Webové sídlo: <http://www.cnfl.lu/>

4. Poradenské stredisko pre deti a mladistvých, ktorí sú registrovanými obeťami násilia

K dispozícií sú štyri:

– **PSY EA** v Luxemburgu **neziskového združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse)**

Psychologická služba pre deti a mladistvých vo veku od 3 do 21 rokov, ktorí sa stali obeťami alebo svedkami domáceho násilia, a pre ich rodiny

Druhy podpory:

- psychologická podpora pre deti a mladistvých, ktorí sa stali obeťami domáceho násilia, a pre ich rodiny.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

BP 1024
L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 26 48 20 50
Fax (+352) 26 48 18 63

E-mail: contact@psyea.lu

Webové sídlo: <http://fed.lu/wp/services/psyea/>

– **ALTERNATÍVY** v Dudelange **nadácie „the Pro Familia“ (Fondation Pro Familia)**

Poradenská služba pre deti a mladistvých vo veku od 0 do 27 rokov, ktorí sa stali obeťami alebo svedkami fyzického a psychického násillia vrátane domáceho násillia, a pre ich rodiny

Druhy podpory:

- psychologická podpora pre deti a ich rodiny,
- podpora pre vrúcne rodinné vzťahy a vzájomnú úctu,
- informovanosť o násillí a prevencia.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

5, Route de Zoufftgen
L-3598 DudelangeL-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 51 72 72 89

E-mail: alternatives@profamilia.lu

Webové sídlo: http://www.profamilia.lu/Enfants+Adolescents/ALTERNATIVES+_+Centre+de+consultation+pour+enfants+et+adolescents+victimes+de+violence-p-470.html

– **OXYGENE** v Dudelange **neziskového združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse)**

Poradenská a informačná služba pre dievčatá (vo veku od 12 do 21 rokov) v tiesni, ktoré sa stali obeťami fyzického, psychického alebo sexuálneho násillia

Druhy podpory:

- individuálne výsluchy,
- podpora pri správnych konaniach,
- pomoc pri hľadani ubytovania pod dohľadom,
- pomoc pri prípadnom prijatí do útulku Meederchershaus.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

2, rue du Fort Wallis
L-2714 Luxembourg

Tel. (+352) 49 41 49
Fax (+352) 27 12 59 89

E-mail: infofilles@pt.lu

Webové sídlo: <http://fed.lu/wp/services/oxygene/>

– **ALUPSE DIALOGUE** v Luxemburgu **neziskového združenia Alupse**

Služba psychologického poradenstva a terapie pre deti vo veku od 0 do 21 rokov, ktoré sa stali obeťami fyzického, psychického a sexuálneho násillia, a pre ich rodiny

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

8, rue Tony Bourg
L- 1278 Luxembourg

Tel. (+352) 26 18 48-1

Fax (+352) 26 19 65 55

E-mail: [✉ alupse@pt.lu](mailto:alupse@pt.lu)

Webové sídlo: [✉ http://www.alupse.lu/fr/lassociation-alupse/](http://www.alupse.lu/fr/lassociation-alupse/)

5. Akreditované stredisko pre poradenstvo, informácie a pomoc pre mužov a chlapcov v tiesni, ktorí sa stali obeťami násillia – infoMann v Luxemburgu neziskového združenia actTogether

Druhy podpory:

- psychologická a sociálna podpora a poradenstvo,
- informačná a dokumentačná služba,
- zvyšovanie informovanosti a odborná príprava,
- sprevádzanie a podpora mužov s cieľom ich prijatia do útulku pre mužov.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

5, Cour du Couvent

L-1362 Luxembourg

Tel. (+352) 27 49 65

Fax (+352) 27 49 65 65

E-mail: [✉ info@infomann.lu](mailto:info@infomann.lu)

Webové sídlo: [✉ http://www.infomann.lu/](http://www.infomann.lu/)

6. Akreditované poradenské a asistenčné stredisko pre páchatel'ov násillia vrátane domáceho násillia – Riicht eraus v LuxemburguLuxemburského Červeného kríža

Druhy podpory:

- poradenstvo, počúvanie, podpora, pomoc a sprevádzanie páchatel'ov (mužov a žien) domáceho násillia v súvislosti s vysťahovaním, buď na základe súdneho výkonu, alebo dobrovoľne,
- podpora informovanosti a zodpovednosti na strane páchatel'a,
- krátkodobá ochrana obeť,
- riadenie konfliktov a sebadôvera,
- podpora ľudí zaviazaných k zmene,
- pomoc s rozvojom praktických stratégií umožňujúcich trvalú zmenu v prístupe a správaní páchatel'ov,
- podpora pre ľudí, ktorí chcú zmeniť svoje násillné správanie,
- diskusná skupina.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

73 rue Adolph Fischer

L-1520 Luxembourg

Tel. (+352) 27 55-5800

Linka pomoci červeného kríža: (+352) 27 55

Fax (+352) 27 55-5801

E-mail: [✉ riichteraus@croix-rouge.lu](mailto:riichteraus@croix-rouge.lu)

Webové sídlo: [✉ http://www.croix-rouge.lu/riichteraus/](http://www.croix-rouge.lu/riichteraus/)

7. Služba pomoci pre uznané obeť obchodovania s ľuďmi

Ambulantná a nemocničná starostlivosť pre všetky obeť obchodovania s ľuďmi, ženy, mužov a deti.

K dispozícií sú dva, ktoré sú koordinované:

– **SAVTEH** v Luxemburgu **združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse) asbl**

– **COTEH** v Luxemburgu **Nadácie domu otvorených dverí** (*Fondation Maison de la Porte ouverte*)

Druhy podpory:

- telefonické a osobné poradenstvo,
- psychosociálna podpora a dohľad,
- psychologická podpora a stabilizácia,
- organizácia poradenstva alebo zdravotnej starostlivosti,
- sprevádzanie obete na oddelenie trestného vyšetrovania na účely identifikácie,
- podpora spolupráce obete s políciou a prokuratúrou,
- sprevádzanie obetí najmä počas ich právnych, správnych a sociálnych postupov,
- koordinácia nemocničnej starostlivosti a organizovanie ubytovania pre obete podľa ich pohlavia a veku,
- materiálna a finančná pomoc,
- informácie o právach obetí obchodovania s ľuďmi, súdnych a správnych konaniach a poskytovaných dávkach,
- kontaktovanie MVO v krajinách pôvodu pri dobrovoľnom návrate.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

SAVTEH

BP 1024

L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 26 48 26 31

Fax (+352) 26 48 26 82

Mobil (+352) 621 316 919

E-mail: [✉ traite.humains@visavi.lu](mailto:traite.humains@visavi.lu)

Webové sídlo: [✉ http://fed.lu/wp/services/savteh/](http://fed.lu/wp/services/savteh/)

COTEH

Tel. (+352) 24 87 36 22

Mobil (+352) 621 351 884

E-mail: [✉ coteh@fmpo.lu](mailto:coteh@fmpo.lu)

Webové sídlo: [✉ http://fmpo.lu/services/service-dassistance-aux-victimes-de-la-traite-des-etres-humains/](http://fmpo.lu/services/service-dassistance-aux-victimes-de-la-traite-des-etres-humains/)

C. Polícia:

Generálne riaditeľstvo

luxemburskej polície

(*Police Grand-Ducale Direction Générale*) L-2957 Luxembourg

Tel. (+352) **49 97-1**

Núdzová linka **113**

Fax (+352) 49 97-20 99

E-mail: [✉ contact@police.public.lu](mailto:contact@police.public.lu)

Webové sídlo: <http://www.police.public.lu/fr/aide-victimes/>

D. Miestne orgány:

Služba právneho prijímania a informačná služba (*Service d'accueil et d'information juridique*):

– DIEKIRCH

Justice de paix

Place Joseph Bech

L-9211 Diekirch

Tel. (+352) 80 23 15

– ESCH-SUR-ALZETTE

Justice de Paix
Place Norbert Metz
L-4239 Esch-sur-Alzette

Tel. (+352) 54 15 52

– LUXEMBURG

Cité judiciaire
Building BC
L-2080 Luxembourg

Tel. (+352) 22 18 46

Webové sídlo: <http://www.justice.public.lu/fr/aides-informations/accueil-info-juridique/>

Služba právnych informácií o „právach žien“:

GENERÁLNA PROKURATÚRA (PARQUET GÉNÉRAL)

Cité judiciaire
Building BC or CR
L-2080 Luxembourg

Webové sídlo: <http://www.justice.public.lu/fr/aides-informations/droits-femme/index.html>

E. Ministerstvá:

– Ministerstvo spravodlivosti (Ministère de la Justice)

13 rue Erasme
L-2934 Luxembourg

Tel. (+352) 247-84537

Fax (+352) 26 68 48 61

E-mail: info@mj.public.lu

Webové sídlo: <http://www.mj.public.lu/>

Úlohy:

- občianskoprávne veci,
- **trestné veci:** odškodnenie obetí, právna pomoc, mediácia v trestných veciach,
- obchodné veci,
- organizácia súdov,
- všeobecná koordinácia správnych konaní pred správnymi súdmi,
- väzenské zariadenia.

– Ministerstvo vnútra (Ministère de l'Intérieur)

BP 10
L-2010 Luxembourg

Tel. (+352) 247-84600

Fax (+352) 22 11 25

E-mail: info@miaat.public.lu

Webové sídlo: <http://www.mi.public.lu/>

Úlohy v súlade s veľkovojským dekrétom z 28. januára 2015:

- koordinácia pohotovostných služieb,
- spolupráca s mimovládnyimi organizáciami.

– **Ministerstvo vnútornej bezpečnosti (Ministère de la Sécurité intérieure)**

19-21 Boulevard Royal
L-2449 Luxembourg

Tel. (+352) 247-84659
Fax (+352) 22 72 76

E-mail: secretariat@msi.etat.lu

Webové sídlo: http://www.gouvernement.lu/3313529/minist_securite_interieure

Podpora obetí v súlade s luxemburským dekrétom z 28. januára 2015:

- luxemburská polícia, Generálny policajný inšpektorát (*Police Grand-Ducale, Inspection générale de la Police*), európska politika v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, politika medzinárodnej policajnej spolupráce

– **Ministerstvo rovnosti príležitostí (MEGA) (Ministère de l'Égalité des Chances)**

6A, bd. F. D. Roosevelt
Hôtel Terres Rouges
L-2921 Luxembourg

Tel. (+352) 247-85806
Fax (+352) 24 18 86

E-mail: info@mega.public.lu

Webové sídlo: <http://www.mega.public.lu/fr/index.html>

Úlohy:

- domáce násilie,
- Výbor pre spoluprácu odborníkov v oblasti boja proti násiliu,
- partnerstvo a manažment s akreditovanými mimovládnyimi organizáciami MEGA ambulantnej a nemocničnej starostlivosti o obeť a páchatelov domáceho násilia, ženy a mužov v núdzi, násilia založeného na rodovej príslušnosti a obchodovania s ľuďmi,
- partnerstvo a spolupráca so štátom schválenými MVO v oblasti starostlivosti o ľudí v tiesni, ktorí sa stali obeťami násilia.

Horúca linka podpory pre obeť

– **Luxemburská polícia;**

Horúca linka: 113

Od pondelka do piatka 24 hodín denne

– **Luxemburský Červený kríž**

Horúca linka: 2755

Od pondelka do piatka od 7.00 h do 22.00 h

– **Fraentelefon (Ženy v tiesni)**

Horúca linka: (+352) 44 81 81

Od pondelka do piatka 24 hodín denne

– **Fraentelefon (Ženy v tiesni)**

Horúca linka: (+352) 44 81 81

Od pondelka do piatka od 9.00 h do 15.00 h

Je podpora pre obeť bezplatná?

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Áno, podpora pre obeť sa poskytuje **bezplatne**.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

pozri odpoveď na prvú otázku v časti B.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Maďarsko

Budete považovaný za obeť trestného činu, ak vám bola spôsobená ujma konaním, ktoré podľa maďarského právneho poriadku predstavuje trestný čin, napr. ak ste boli zranení alebo váš majetok bol poškodený či odcudzený. Ako obeť trestného činu vám maďarský právny poriadok poskytuje rôzne práva pred, počas a po súdnom konaní (proces). V závislosti od štádia konania môžete od vyšetrovacieho orgánu, prokurátora alebo súdu požadovať informácie o vašich právach a povinnostiach v trestnom konaní.

Trestné konanie v Maďarsku začína vyšetrovaním. Vyšetrovanie zvyčajne vykonáva polícia pod dohľadom prokurátora. Po ukončení vyšetrovania prokurátor buď rozhodne o podaní obžaloby a prípad tak bude postúpený súdu, alebo pre nedostatok dôkazov, vylúčenie či neuplatnenie trestnej zodpovednosti bude prípad uzavretý vo fáze vyšetrovania.

Ak sa prípad dostane na súd, súd preskúma zhromaždené dôkazy a rozhodne, či páchateľ je alebo nie je vinný. V maďarskom trestnom konaní (s výnimkou niektorých foriem konania) môže súd vykonávať dokazovanie priamo na verejnom vypočutí, takže môžete byť predvolaný na súdne pojednávanie a vypočutý ako svedok. Ak je páchateľ uznaný vinným, bude obvinený a odsúdený. Ak páchateľ vinný nie je, bude oslobodený.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií:

- [🔗 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [🔗 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [🔗 3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [🔗 4 - Náhrada škody](#)
- [🔗 5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od orgánu (napr. polície, prokuratúry) po tom, ako došlo k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Zákon o trestnom konaní vyžaduje, aby súd, prokurátor a vyšetrovací orgán informovali osoby, ktoré sú predmetom činností zameraných na výkon ich práv a povinností ešte pred akýmkoľvek procesným úkonom.

Trestné činy sa môžu **oznámiť** prokurátorovi alebo vyšetrovaciemu orgánu ústne alebo písomne. Oznámenie môže prijať aj iný orgán alebo súd, ktorý zašle toto oznámenie vyšetrovaciemu orgánu. Zákon nestanovuje žiadne formality pre oznamovanie trestného činu; trestné činy sa môžu oznámiť listom, poštou, elektronickou poštou alebo osobne.

Trestné konania sa vedú v **maďarčine**, ale obeť, ktorá nehovorí po maďarsky, má možnosť používať svoj materinský jazyk alebo akýkoľvek iný jazyk podľa vlastného výberu. Aj keď obeť hovorí po maďarsky, môže v trestnom konaní použiť svoj štátny jazyk. Náklady na preklady a tlmočenie neznáša obeť a obeť nemôže byť povinná zaplatiť preddavok na takéto náklady alebo ich znášať.

Obeť trestného činu má nárok na podporu **služby na podporu obetí** v prípade fyzických osôb, proti ktorým bol spáchaný trestný čin alebo prečin proti majetku na území Maďarska a v prípade fyzických osôb, ktoré utrpeli zranenia ako priamy dôsledok trestných činov alebo prečinov proti majetku spáchaných na území Maďarska, najmä ublíženia na zdraví alebo citovej ujmy, psychického šoku, majetkovej ujmy pod podmienkou, že sú: maďarskí občania, občania ktoréhokoľvek členského štátu EÚ, občania ktorejkoľvek krajiny mimo EÚ s legálnym pobytom na území Európskej únie, osoby bez štátnej príslušnosti s legálnym pobytom na území Maďarska, obeť obchodovania s ľuďmi alebo iné osoby považované za spôsobilé na základe medzinárodných zmlúv uzatvorených medzi ich príslušnými štátmi štátnej príslušnosti a Maďarskom alebo na základe reciprocity.

Štát poskytuje podporné služby pre obeť po posúdení ich potrieb, ktoré môžu zahŕňať: zlepšenie ochrany záujmov obetí, poskytnutie okamžitej finančnej pomoci, poskytnutie dôkazu o statusu obeť, ochranu svedkov a poskytnutie chráneného ubytovania. Ak sú splnené zákonom vymedzené podmienky, obeť má nárok aj na odškodnenie od štátu.

Okrem toho je možné nariadiť **osobnú ochranu obeť**, ak sú proti obeť plánované alebo spáchané násilné činy proti osobám alebo trestné činy vytvárajúce všeobecné ohrozenie osôb proti obeť, aby sa zabránilo ich účasti na trestnom konaní alebo zmarila ich účasť alebo výkon ich práv a plnenie ich povinností, alebo ak je takýto trestný čin pravdepodobný. Žiadosti sa môžu podať alebo zaznamenať na súde, generálnemu prokurátorovi alebo vyšetrovaciemu orgánu, ktorý vedie trestné konanie.

Na zabezpečenie predchádzania trestným činom proti osobnej integrite alebo slobode alebo ich prerušenia sa osobná ochrana vzťahuje na ochranu súkromného obydľia obeť alebo iného miesta pobytu, ako aj na zabezpečenie dopravných trás a bezpečnú účasť na trestnom konaní a iných úradných úkonov.

Prostriedky osobnej ochrany sa poskytujú najmä prostredníctvom pravidelnej hliadkovej služby, technických prostriedkov, nepretržitých komunikačných spojení, poskytnutím ochranného odevu a ak sú iné metódy osobnej ochrany neúčinné, prostredníctvom strážneho personálu, ktorý možno poskytnúť v mieste spravovanom orgánom činným v trestnom konaní, ktorý je oprávnený nariadiť a poskytnúť osobnú ochranu.

Ak nie je možné zabezpečiť ochranu obeť zúčastňujúcej sa na trestnom konaní s mimoriadnou závažnosťou prostredníctvom prostriedkov osobnej ochrany a táto obeť spolupracuje s orgánom a je v ohrozujúcej situácii a preto je potrebné zabezpečiť osobitné ochranné opatrenia, obeť sa môže zúčastniť aj programu na ochranu svedkov, ktorý poskytuje osobitné ochranné opatrenia, ak sú splnené ďalšie osobitné podmienky.

V niektorých prípadoch je obeť oprávnená na **zastupovanie v konaní** a ak koná ako subsidiárny súkromný žalobca, má nárok na právnu pomoc. Všeobecnou podmienkou je, že ich obeť potrebuje, to znamená, že sa zohľadnia príjmy osôb žijúcich v spoločnej domácnosti s obeťou, čistý mesačný príjem obeť nepresahujúci minimálnu výšku starobného dôchodku určenú na základe pracovnoprávných vzťahov (28 500 HUF v roku 2017) a že obeť nemá majetok, ktorý by mohol pokryť právne služby.

Obeť môže byť oprávnená **pripojiť občianskoprávnu žalobu** a domáhať sa náhrady škody vyplývajúcej z trestného činu od obžalovaného v každom štádiu trestného konania. S cieľom zabezpečiť svoj občianskoprávny nárok môže obeť podať návrh na zabavenie majetku obžalovaného, ktoré nariadi súd, ak existujú oprávnené dôvody domnievať sa, že uspokojenie nároku bude zmarené. Súd rozhodne o občianskoprávnom nároku rozsudkom, prijatím alebo zamietnutím návrhu. Ak by to spôsobilo významné oneskorenie ukončenia konania alebo v prípade, že sa obžalovaný oslobodí spod obžaloby, alebo ak meritórne rozhodnutie o návrhu v trestnom konaní je vylúčené v dôsledku iných podmienok, súd nariadi vymáhanie občianskoprávneho nároku inými právnymi prostriedkami.

Obeť má právo sa zúčastniť na **mediačnom konaní** s obžalovaným za osobitných podmienok. Mediačné konanie sa nemôže uskutočniť bez súhlasu obeť a dokonca aj v prípade, že obeť súhlasila, konanie sa neuskutoční automaticky a závisí od mnohých ďalších podmienok.

Vlastné výdavky obeť a jej zástupcu, ktoré vznikli v prípade sú trovy trestného konania, ako aj náklady obeť vzniknuté v súvislosti s jej účasťou ako svedka. Zatiaľ čo prvé neposkytne štát vo forme preddavkov, druhé sa uhradí po procesnom úkone. Obžalovaný sa zaviazne znášať trovy trestného konania, ak je uznaný za vinného.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Zákon o trestnom konaní stanovuje ochranu práv v súvislosti s konaniami, ktoré patria do maďarskej právomoci bez ohľadu na štátnu príslušnosť alebo miesto pobytu. Služba na podporu obetí poskytuje rovnaké služby pre štátnych príslušníkov ktoréhokoľvek členského štátu EÚ, ako aj maďarským občanom.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Obet' sa o rozhodnutí o nariadení vyšetrovania **informuje len individuálne** v prípade, že obeť neoznámila trestný čin. Okrem toho sú v zákone o konaniach vymedzené situácie a rozhodnutia, o ktorých musí byť obeť informovaná.

Obet' má právo byť informovaná na základe svojej žiadosti v súvislosti s trestným činom, ktorý sa jej týka, o prepustení alebo úteku zadržanej osoby, podmienčnom prepustení, prepustení alebo úteku ako aj prerušení výkonu trestu odňatia slobody osoby odsúdenej na trest odňatia slobody, o prepustení alebo úteku osoby, ktorej bola uložená zaisťovacia väzba, ako aj o prerušení výkonu zaisťovacej väzby, prepustení alebo úteku osoby z nútenej liečby, prepustení, opustení bez povolenia a adaptačnom opustení osoby na nútenej liečbe a v prípade vzdelávania mladistvých páchatel'ov o dočasnom alebo trvalom prepustení, opustení inštitúcie bez povolenia a prerušení vzdelávania pre mladistvých páchatel'ov.

Obet' musí byť informovaná najmä o týchto rozhodnutiach: pridelenie znalca, prerušenie vyšetrovania, ukončenie vyšetrovania, zastavenie vyšetrovania, vznesenie obvinenia, čiastočné opomenutie vznesenia obvinenia, upustenie od obžaloby, ako aj o prijatí akýchkoľvek rozhodnutí, ktoré obsahujú ustanovenia, ktoré sa priamo týkajú obeť, ako aj o prijatí konečného rozhodnutia.

Obet' musí byť informovaná o **mieste a dátume všetkých procesných úkonov**, na ktorých sa môže zúčastniť. Takéto úkony zahŕňajú vypočutie znalca v rámci vyšetrovania, kontroly, rekonštrukcie, prítomnosť na účely zistenia totožnosti, ako aj súdne konania a verejné zasadnutia v priebehu súdneho konania.

Počas vyšetrovania **môže obeť bezplatne získať informácie a kópie** akýchkoľvek znaleckých posudkov a spisov o vyšetrovacích úkonoch, počas ktorých môže byť prítomná a môže získať kópie iných dokumentov, ak to nie je v rozpore so záujmami vyšetrovania. Po ukončení vyšetrovania sa umožní obeť preskúmať všetky dokumenty týkajúce sa trestných činov spáchaných proti nej.

V priebehu vyšetrovania môže obeť podať **odvolanie** alebo sťažnosť proti všetkým rozhodnutiam obsahujúcim ustanovenia, ktoré sa jej priamo týkajú. Obet' môže okrem iného podať sťažnosť proti rozhodnutiam o zamietnutí jej trestného oznámenia alebo rozhodnutia o prerušení alebo zastavení vyšetrovania.

Ak sa oznámenie trestného činu zamietne alebo sa vyšetrovanie zastaví a v niektorých prípadoch, ak boli vznesené formálne obvinenia v súvislosti s časťou obvinenie a sťažnosť obeť nepriniesla požadovaný výsledok, môže obeť konať ako subsidiárny súkromný žalobca v lehote stanovenej zákonom. Obet' môže konať aj ako subsidiárny súkromný žalobca, ak prokurátor neprekáže v dôsledku vyšetrovania trestný čin, ktorý podlieha prokuratúre, alebo ak prokurátor neprevzal zastupovanie trestného stíhania od súkromného žalobcu. Obet', ktorá koná ako subsidiárny súkromný žalobca môže podať prostredníctvom svojho advokáta návrh na trestné stíhanie a takto môže podať obžalobu vo svojom mene proti obžalovanému.

Počas súdneho konania môže obeť podať odvolanie len proti meritórnemu rozhodnutiu o občianskoprávnom nároku, ale nie proti rozhodnutiu vo veci samej. Počas súdneho konania môže obeť konať ako subsidiárny súkromný žalobca, ak prokurátor vzal späť obvinenie.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Trestné konania sú vedené v maďarčine, ale neznalosť maďarského jazyka nie je dôvodom na diskrimináciu. V trestnom konaní môžete použiť ústnu aj písomnú formu, svoj materinský, regionálny alebo menšinový jazyk alebo iný jazyk, ktorý uvediete ako jazyk, ktorým hovoríte. V týchto prípadoch máte právo na bezplatné služby tlmočníka a preklad úradných dokumentov určených pre vás.

Ako orgán zabezpečí, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (ak som dieťa; ak som osoba so zdravotným postihnutím)?

Orgán sa bude snažiť s vami komunikovať jednoduchým a ľahko zrozumiteľným spôsobom v ústnej aj písomnej forme. Informácie o vašich právach a poučenia o vašich povinnostiach sa oznámia ľahko zrozumiteľným spôsobom so zohľadnením vášho stavu a osobných schopností. V priebehu ústnej komunikácie sa od orgánu vyžaduje, aby zistil, či ste rozumeli oznámeným informáciám a

ak nie, orgán vám vysvetlí takéto informácie alebo upozornenia. Ak ste maloletá osoba alebo osoba so zdravotným postihnutím, orgán musí komunikáciu s vami venovať osobitnú starostlivosť. Ak ste sluchovo postihnutý, hlucho-slepý alebo s poruchou reči, môžete požiadať o tlmočníka posunkového jazyka alebo môžete podať písomné vyhlásenie namiesto výsluchu.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Na štátnej úrovni funkcie ochrany obetí a právnej pomoci vykonávajú vládne úrady v hlavnom meste a 19 župách. Ak ste sa stali obeťou trestného činu, vládne agentúry vám poskytnú bezplatnú osobnú pomoc, v rámci ktorej vám poskytnú

- informácie o vašich právach a možnostiach,
- emocionálnu podporu,
- praktickú pomoc a právne poradenstvo v jednoduchých prípadoch,
- potvrdenie o postavení obeť,
- okamžitú finančnú pomoc, ktorá sa môže poskytnúť na základe žiadosti podanej v lehote 5 dní od dátumu spáchania príslušného trestného činu.

V rámci právnej pomoci vám vládne úrady poskytnú bezplatné právne poradenstvo v prípadoch, keď sú skutkové okolnosti prípadu pomerne jednoduché a ak ste vo finančnej núdzi, môžu vám byť poskytnuté právne služby (napr. vypracovanie dokumentov) prostredníctvom právnej pomoci nad rámec trestného konania a zastupovanie v súdnych sporoch súdnym opatrovníkom v rámci trestného konania.

Kontaktné údaje budapeštianskych a župných úradov nájdete na <http://www.kormanyhivatal.hu/> a ďalšie informácie o podpore obetí a právnej pomoci na <https://igazsagugyiinformaciok.kormany.hu/aldozatsegito-szolgalat> a <http://igazsagugyihivatal.gov.hu/jogi-segitsegnyujtas>.

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, okrem štátnych organizácií na podporu obetí sa môžete obrátiť aj na niekoľko občianskych organizácií, napríklad na:

- Charitatívne združenie WHITE RING, ktoré je členom *Victim Support Europe* a poskytuje finančnú, právnu, psychologickú a inú podporu, ako aj pomoc obetiam trestných činov a ich príbuzným, najmä tým, ktorí to potrebujú z dôvodu ich sociálnej situácie (<http://fehergyuru.eu/>),
- Národnú krízovú telefónnu informačnú službu (*Országos Kríziskezelő és Információs Telefonszolgálat*), ktorá poskytuje pomoc obetiam domáceho násillia, zneužívania detí, prostitúcie a obchodovania s ľuďmi a v prípade potreby môže zabezpečiť ich ubytovanie (<http://bantalmazas.hu/>),
- Ambulanciu MVO ESZTER (*ESZTER Alapítvány és Ambulancia*) ktorá poskytuje bezplatnú psychologickú liečbu a rehabilitáciu pre deti a dospelých v zneužívanom a traumatizovanom stave a poskytuje právne informácie a rady (<http://eszteralapitvany.hu/>),
- Združenie pre práva žien MVO NANE, ktoré prevádzkuje bezplatnú linku pomoci a poskytuje osobnú právnu pomoc, ako aj psychologické a sociálne poradenstvo dospelým a maloletým obetiam domáceho násillia (<http://nane.hu/>).

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Ak sa obrátite na políciu ako obeť trestného činu, od polície obdržíte písomné oznámenie o príslušnej službe na podporu obetí a budete informovaní o svojich možnostiach podpory obetí a na požiadanie vám polícia vydá potrebné osvedčenie, ktoré odovzdá alebo zašle službe na podporu obetí.

Ako je chránené moje súkromie?

V priebehu trestného konania sa musia dodržiavať vaše osobnostné práva a právo na dôstojnosť zúčastnených osôb a akékoľvek zbytočné zverejňovanie údajov o vašom súkromí je zakázané. Ak je na tento účel potrebné vaše svedectvo ako svedka, môžete požiadať, aby sa dôverne zaobchádzalo s vašimi údajmi, ktoré sa od tohto času zverejnia len orgánu konajúcemu v prípade.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Podali oznámenie o trestnom čine spáchanom na vašu ujmu nie je všeobecnou podmienkou oprávnenosti na službu podpory obetiam poskytovanú štátom; napriek tomu budete mať nárok na finančnú pomoc (náhradu, okamžitú finančnú pomoc) len v prípade, ak máte písomný doklad o začatí trestného konania.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Osobnú ochranu môžete získať po začatí trestného konania. Ak sa nachádzate v ohrozujúcej situácii z dôvodu vašej účasti na trestnom konaní, môžete požiadať orgán konajúci vo veci, aby vám ako obeti alebo svedkovi ako aj členom vašej rodiny a príbuzným poskytol osobnú ochranu. Osobnú ochranu môže iniciovať vyšetrovací orgán konajúci vo veci, prokuratúra alebo súd a rozhodnutie prijme polícia, ktorá poskytne osobnú ochranu.

Ak máte byť vypočutý ako svedok a vaše svedectvo sa týka podstatných okolností mimoriadne závažného prípadu, môžete byť vyhlásený za osobitne chráneného, ak dôkazy očakávané z vášho svedectva nie je možné nahradiť a v prípade odhalenia vašej identity v súvislosti s vašou účasťou na trestnom konaní by mohol byť vážne ohrozený život, zdravie alebo osobná sloboda vás alebo vašich blízkych.

Vyšetrojúci sudca rozhodne o vyhlásení svedka za osobitne chráneného, ktorého môže navrhnúť prokuratúra, preto musíte iniciovať tento druh ochrany na prokuratúre. Ak ste vyhlásený za osobitne chráneného svedka, môže vás vypočúvať len vyšetrojúci sudca a nemôžete byť predvolaný na súdne konanie a s vašim menom, osobnými údajmi a bydliskom sa bude zaobchádzať dôverne a nebudú zverejnené obžalovanému ani jeho obhajcovi.

Môžete byť chránený aj v rámci osobitného programu ochrany. Ak ste sa zapojili do tohto programu, môžete byť predvolaný alebo upovedomený o procesných úkonoch alebo vám môžu byť zaslané dokumenty len prostredníctvom orgánu, ktorý je zodpovedný za ochranu a adresa tohto orgánu bude uvedená ako miesto vášho bydliska. Nikomu, ani orgánom nemožno poskytnúť kópie dokumentov, ktoré obsahujú informácie o vás, pokiaľ to nepovolil orgán zodpovedný za vašu ochranu. V takom prípade môžete odmietnuť poskytnúť svedectvo, ktoré poskytuje alebo naznačuje informácie o vašej novej identite alebo mieste bydliska.

Ak bol trestný čin, ktorý sa trestá odňatím slobody spáchaný na vašu ujmu, môžete navrhnúť súdu, aby nariadil obžalovanému zákaz priblíženia sa k vám na obdobie desiatich až šesťdesiatich dní.

Aké druhy ochrany sú k dispozícii? Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Súd, prokurátor a vyšetrovací orgán počas trestného konania neustále skúmajú, či ste obeťou, ktorá potrebuje osobitnú ochranu na základe skutočností a okolností charakterizujúcich vašu osobnosť a životných podmienok, povahy alebo okolností trestného činu, o ktorých sa dá stanoviť, že majú osobitné potreby v priebehu trestného konania. V podstate v tomto prípade súd, prokuratúra alebo vyšetrovací orgán, ktorý vedie trestné konanie môže nariadiť opatrenia na poskytnutie vašej osobnej ochrany s podmienkou, že osobnú ochranu a program ochrany vymedzený v oddiele 7 poskytne polícia, pričom zákaz priblíženia môže vydať súd.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Áno. Je to základnou funkciou súdu, prokuratúry a vyšetrovacieho orgánu predchádzať spáchaniu ďalších trestných činov zo strany páchatela. Tento cieľ sa realizuje pomocou donucovacích opatrení zameraných na obžalovaného a jeho osobné vlastnosti, ktoré zahŕňajú stratu alebo obmedzenie slobody obžalovaného (napr. zákaz priblíženia, zákaz vychádzania) a na druhej strane pomocou opatrení, ktoré zabezpečia vašu náležitú starostlivosť a ochranu, ktoré sú založené na osobitnom posúdení vašich záujmov ako obeť.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestnej justície (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno. V rámci trestného konania sa musia procesné úkony zahŕňajúce vašu účasť ako svedka pripraviť a viesť prostredníctvom súdu, prokuratúry a vyšetrovacieho orgánu takým spôsobom, aby sa neoprávnene neopakovali a aby ste sa zbytočne nemuseli stretnúť s obžalovaným. Na tento účel sa na žiadosť alebo z úradnej moci môže napríklad vynechať konfrontácia s obžalovaným, obžalovaný môže opustiť súdnu sieň v čase vášho vypočúvania a môžete byť vypočúvaný prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov (dokonca aj s deformáciou čít vašej tváre alebo pozmenením hlasu).

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Ak ste sa stali obeťou, ktorá potrebuje osobitnú ochranu na základe skutočností a okolností charakterizujúcich vašu osobnosť a životné podmienky alebo povahu alebo okolností trestného činu, trestné konanie bude vedené s maximálnou starostlivosťou voči vám a akékoľvek procesné úkony, ktoré sa vás dotýkajú (so zohľadnením záujmov konania) sa pripraví a vykonajú tak, aby sa zohľadnili vaše potreby v čo najväčšej možnej miere.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

V súlade s Dohovorom o právach dieťaťa prijatým valným zhromaždením OSN 20. novembra 1989 maďarský právny systém považuje za dieťa osobu, ktorá je mladšia ako 18 rokov.

V trestnom konaní, ktoré sa dotýka obetí, ktorými sú maloleté osoby je všeobecnou požiadavkou, aby orgány a justičné orgány zabezpečili plné uplatňovanie detských práv stanovených v medzinárodných dohovoroch, najmä zásady, aby sa pri rozhodnutiach týkajúcich sa maloletých osôb venovala prvoradá pozornosť „*najlepším záujmom dieťaťa*“.

V trestnom konaní majú maloleté obeť dodatočné práva v porovnaní s dospelými osobami a poskytuje sa im dodatočná ochrana. Ak je obeť v čase začatia trestného konania mladšia ako 18 rokov, považuje sa za „**obeť s osobitnými potrebami**“ bez predloženia samostatnej žiadosti na tento účel.

Pre obeť s osobitnými potrebami platí všeobecné pravidlo, že procesné úkony sa musia pripraviť a vykonať s maximálnou starostlivosťou voči obeť a so zohľadnením jej potrieb v čo najväčšej možnej miere.

Obeť mladšie ako 18 rokov majú dodatočné osobitné práva v porovnaní s dospelými osobami:

1. Zrýchlené trestné konanie sa musí viesť pre trestné činy spáchané proti životu a zdraviu alebo zdraviu alebo sexuálnej slobode a pre sexuálne trestné činy, ako aj trestné činy proti záujmom detí a rodiny alebo násilné trestné činy voči iným osobám, ak sú záujmy dieťaťa odôvodnené, aby sa trestné konanie ukončilo čo najskôr. Zrýchlené trestné konania sú osobitne odôvodnené v prípadoch, keď bol výrazne ohrozený telesný, duševný alebo morálny vývoj obeť, alebo ak je obžalovaný zodpovedný za výchovu obeť, dozor nad ňou alebo starostlivosť o ňu v čase konania alebo inak žije v prostredí obeť.
2. Každý ústnej a písomnej komunikácii vedenej s obeťou by sa mala venovať dodatočná starostlivosť. Maloleté osoby musia byť informované o svojich právach a povinnostiach spôsobom, ktorý je vhodný pre ich vek a vyspelosť a ak je to potrebné, musí sa im poskytnúť osobitné objasnenie a vysvetlenie.
3. Poručník maloletej osoby musí byť informovaný o predvolaní a toto oznámenie sa musí doručiť spolu so žiadosťou o zabezpečenie účasti maloletej osoby na konaní.
4. Zákonný zástupca, obhajca a poručník maloletej osoby môžu byť prítomní na vyšetrovaní maloletej osoby ako svedka. Osoba sprevádzajúca svedka má nárok na rovnakú náhradu výdavkov ako má svedok.
5. Svedectvo maloletej osoby sa nesmie overiť pomocou inštrumentálneho vyšetrovania dôveryhodnosti (detektorom lži).
6. Ak zákon nepredpisuje povinnosť osobnej spolupráce, práva maloletej osoby môže vykonávať aj jej zákonný zástupca.
7. Vyšetrovanie je možné nariadiť prostredníctvom uzavretého komunikačného systému (videokonferencie). V tomto prípade sa obeť umiestni v samostatnej miestnosti a môže komunikovať s tými, ktorí sú prítomní v mieste súdneho konania cez zariadenie prenášajúce súčasne obraz a hlas (videokonferencia).
8. Súd môže z úradnej moci alebo na základe žiadosti vylúčiť verejnosť zo súdneho konania z dôvodu ochrany maloletej osoby zúčastnenej na konaní.
9. Ak prokurátor chce vypočúvať obeť s osobitnými potrebami ako svedka v trestnom konaní vedenom v dôsledku trestného činu spáchaného proti sexuálnej slobode a sexuálneho trestného činu alebo trestného činu proti osobe príbuzného, obeť môže vyšetrovať iba osoba rovnakého pohlavia za predpokladu, že to požaduje obeť a neovplyvní to nepriaznivo záujmy konania.

Obeť mladšie ako 14 rokov majú okrem uvedených práv dodatočné osobitné práva:

1. Obeť je možné vypočúť ako svedka, len ak dôkaz z očakávaného svedectva nie je možné nahradiť. Obeť sa zúčastní na konfrontácii, ak jej to nespôsobí úzkosť.
2. Predvolania a oznámenia o vyšetrovaní svedka sa musia doručiť prostredníctvom ich poručníka. Skutočnosť predvolania a oznámenia sa musia oznámiť zákonnému zástupcovi maloletej osoby.
3. Pred vznesením obvinenia vyšetrojúci sudca vypočuje maloletú osobu, ak existujú oprávnené dôvody domnievať sa, že vypočutie na verejnom pojednávaní by malo nepriaznivý vplyv na osobný rozvoj maloletej osoby. Vypočúvanie svedka vyšetrojúcim sudcom môže navrhnúť prokurátor prostredníctvom zákonného zástupcu, poručníka a advokáta konajúceho v mene svedka. Za predpokladu, že sú splnené podmienky ustanovené v zákone, prokurátor navrhne vypočúvanie maloletej osoby takýmto spôsobom. Obžalovaný a obhajca obžalovaného nemôžu byť prítomní na zasadnutí vedenom vyšetrojúcim sudcom.
4. Miesto konania vypočutia svedka je miestnosť osobitne navrhnutá na vypočúvanie maloletých osôb. Výnimky sú povolené len vo výnimočných prípadoch. Vypočutie sa môže uskutočniť aj prostredníctvom uzavretého komunikačného systému (videokonferencie).

5. Vypočutie svedka mladšieho ako 14 rokov sa musí zaznamenať prostredníctvom obrazového alebo zvukového záznamového zariadenia. V prípade maloletých osôb starších ako 14 rokov to je prípustné len pod podmienkou, že sa poskytne preddavok na trovy konania.
6. Maloletá osoba nemôže byť predvolaná na verejné vypočutie, ak ju vypočul vyšetrojúci sudca pred vznesením obvinenia.
7. Ak maloletú osobu nevypočul vyšetrojúci sudca pred vznesením obvinenia, ale jej vypočutie ako svedka bolo neskôr potrebné, maloletá osoba môže byť vypočutá iba mimo súdneho konania. V prípade, že maloletá osoba dosiahla vek 14 rokov v čase súdneho konania, môže byť vypočutá súdom aj v súdnom konaní v obzvlášť odôvodnenom prípade. Oznámenie obžalovanému a právnenému zástupcovi obžalovaného možno v oboch prípadoch vylúčiť.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Obete, ktoré zomreli buď pred alebo po začatí trestného konania môže na základe dohody alebo právnych predpisov nahradiť príbuzný v priamom rade, manžel/manželka, životný partner, brat alebo sestra, zákonný zástupca alebo závislá osoba, ktorá môže vykonávať práva obete.

V prípade viacerých osôb, ktoré sú na to oprávnené môžu dotknuté osoby určiť osobu, ktorá bude vykonávať práva obete. V prípade neexistencie takejto dohody môže vykonávať práva obete osoba, ktorá ako prvá konala v konaní.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Ak povinnosť osobnej spolupráce nie je predpísaná zákonom, práva obete môže vykonávať aj jej zákonný zástupca. Právny zástupca alebo plnoletý príbuzný môže konať ako zástupca na základe oprávnenia.

Ak navrhovateľ podá ústnu sťažnosť, plnoletá osoba určená sťažovateľom môže byť prítomná na vypočúvaní na účely poskytnutia jej podpory (vrátane jazykovej podpory) za predpokladu, že táto osoba nemá nepriaznivý vplyv na záujmy konania.

V prípade vyšetrovacích úkonov, pri ktorých je povinná vaša prítomnosť, alebo pri ktorých môžete byť prítomný, môže byť na vašej strane prítomný váš zástupca, obhajca a ak to nie je v rozpore so záujmami konania takisto plnoletá osoba, ktorú ste určili. Uvedené pravidlo sa vzťahuje na vypočutie obete a vyšetrovanie obete ako svedka.

V prípade smrti subsidiárneho súkromného žalobcu ho môže do 30 dní nahradiť príbuzný v priamom rade, manžel/manželka, životný partner, brat alebo sestra, zákonný zástupca alebo závislá osoba na základe dohody alebo právnych predpisov.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Hlavným cieľom mediálneho konania je zabezpečiť náhradu za následky trestného činu spôsobeného obžalovaným, spôsobom, ktorý je prijateľný aj pre obeť. V mediálnom konaní je preto potrebné vyvinúť úsilie na to, aby sa dospelo k dohode o náhrade škody medzi obžalovaným a obeťou.

Za predpokladu, že sú splnené zákonom stanovené podmienky, prokurátor, alebo ak je prípad na súde, sudca, môže odložiť konanie na maximálne šesť mesiacov a nariadiť mediáciu.

Mediáciu pre trestné konanie je možné nariadiť, ak sú splnené tieto podmienky:

- navrhol ju obžalovaný alebo obeť, alebo ak s mediáciou dobrovoľne súhlasili,
- trestné konanie sa začalo pre trestný čin spáchaný proti životu alebo zdraviu, ľudskej dôstojnosti a základným ľudským právam, dopravný priestupok alebo trestný čin proti majetku alebo právam duševného vlastníctva a za trestný čin je možné uložiť trest odňatia slobody do piatich rokov,
- podľa trestného zákona sa po úspešnom mediálnom konaní môže trestné konanie zastaviť alebo sa môže znížiť trest bez obmedzenia,
- podozrivý priznal svoju vinu predtým ako bol obvinený a súhlasil a je schopný poskytnúť náhradu prostriedkami a v rozsahu prijateľnými pre obeť,
- od trestného konania sa môže upustiť so zreteľom na povahu trestného činu, spôsob, akým bol spáchaný a osobných okolností obžalovaného, alebo ak existujú oprávnené dôvody na to, aby súd posúdil náhradu poskytnutú obžalovaným v rámci uloženia trestu.

obžalovaný môže navrhnúť nariadenie mediácie v akejkoľvek fáze konania. Mediálne konanie však možno nariadiť iba raz v prípade, takže ak sa mediálne konanie ukončí neúspešne z akéhokoľvek dôvodu, nemôže sa opakovať.

Mediátor vyškolený na tento účel a zamestnanec štátu je zodpovedný za riadne vedenie mediačného konania. V mediačnom konaní sa môže obeť rozhodnúť pre stretnutie s obžalovaným výlučne v prítomnosti mediátora a v tejto súvislosti osoba mediátora poskytne dostatočné záruky pre osobnú bezpečnosť obeť.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

- zákon XIX z roku 1998 o trestnom konaní,
- zákona C z roku 2012 trestný zákonník,
- zákon LXIV z roku 1991 o vyhlásení dohovoru OSN o právach dieťaťa podpísaný v New Yorku 20. novembra 1989,
- zákon CXXXV z roku 2005 o podpore obetí trestných činov a odškodnení od štátu,
- zákon LXXX z roku 2003 o právnej pomoci,
- zákon LXXXV z roku 2001 o programe ochrany osôb zúčastňujúcich sa na trestnom konaní a podpornej jurisdikcii,
- zákon CXXIII z roku 2006 o mediačných opatreniach v trestných prípadoch,
- Nariadenie ministra vnútra č. 64/2015 z 12. decembra 2015 o úlohách polície v súvislosti s podporou obetí,
- nariadenie vlády č. 34/1999 z 26. februára 1999 o podmienkach nariaďovania a pravidiel vykonávania osobnej ochrany osôb zúčastňujúcich sa na trestnom konaní a členov orgánov konania,
- spoločné nariadenie ministra vnútra a ministra spravodlivosti č. 23/2003 z 24. júna 2003 o podrobných pravidlách vyšetrovania vedeného vyšetrovacími orgánmi pod ministrom vnútra a pravidlá zaznamenávania vyšetrovacích úkonov prostredníctvom iných prostriedkov, ako sú protokoly,
- Nariadenie ministerstva spravodlivosti č. 25/2016 z 23. decembra 2016 o náhrade vlastných výdavkov obžalovaného a obhajcu štátom a o výdavkoch a poplatkoch osôb zúčastňujúcich sa na trestnom konaní,
- nariadenie ministra spravodlivosti č. 14/2008 a vykonávací právny predpis z 27. júna 2008 o náhradách pre svedkov,
- spoločné nariadenie ministra spravodlivosti, ministra vnútra a ministra financií č. 21/2003 z 24. júna 2003 o preddavkoch na náklady trestného konania,
- nariadenie ministra vnútra č. 2/2013 z 31. januára 2013 o úlohách polície v súvislosti s podporou obetí.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem trestný čin oznámiť?

Ktokoľvek môže oznámiť trestný čin.

Trestné činy sa vo všeobecnosti oznamujú prokurátorovi alebo vyšetrovaciemu orgánu:

- osobne (písomne alebo ústne) – ústne oznámenia zaznamená zástupca orgánu, ktorý sa vás opýta na prvky a okolnosti trestného činu spáchaného proti vám, totožnosť páchatel'a a všetky dôkazy, ktorými disponujete,
- telefonicky – polícia prevádzkuje aj bezplatnú horúcu linku s názvom „Phone Witness“, prostredníctvom ktorej môžu svedkovia a obeť anonymne oznámiť trestné činy. Číslo bezplatnej horúcej linky je 003680555111 a funguje 24 hodín denne a je spojená s budapeštianskym policajným riaditeľstvom, ktoré prijíma oznámenia. Viac informácií o horúcej linke je k dispozícii v maďarskom jazyku na oficiálnom webovom sídle maďarskej polície na adrese <http://www.police.hu/en>,
- akýmkoľvek inými komunikačnými prostriedkami vrátane volania na číslo tiesňového volania EÚ: **112**

Oznámenia môžu prijať aj iné orgány alebo súdy, ktoré sú povinné ich zaslať vyšetrovaciemu orgánu. V prípade, že si oznámenie vyžaduje okamžitý zásah, musí byť prijaté.

Všetky podané oznámenia sa okamžite zaregistrujú.

Oznámenie môžete podať anonymne, čo znamená, že nie ste povinný predložiť vaše identifikačné alebo kontaktné údaje. Vaše oznámenie musí obsahovať podrobnosti o trestnom čine. Pre oznámenia trestných činov neexistuje žiadna osobitná forma požadovaná orgánmi.

Na oznámenie trestného činu neexistuje žiadna stanovená lehota, ale orgány odmietnu vaše oznámenie, ak sa uskutoční po uplynutí určitého obdobia. Toto obdobie (tzv. premlčacia lehota) sa zvyčajne rovná maximálnemu obdobiu trestu pre daný trestný čin a je minimálne 5 rokov.

Pri niektorých trestných činoch môžete predložiť aj vlastný návrh, ktorý je vyhlásením, v ktorom výslovne požiadate o potrestanie páchatela a máte 30 dní na predloženie vlastného návrhu po tom, ako sa dozviete o totožnosti páchatela.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Začatie vyšetrovania sa oznámi oznamovateľovi alebo obeť, ak oznámenie nepodala obeť, ale je známa.

Odmietnutie oznámenia sa musí oznámiť sťažovateľovi a občianskemu žalobcovi.

Súd rozhodne a oznámi vám:

- zamietnutie vášho oznámenia stať sa subsidiárnym súkromným žalobcom,
- ukončenie konania, ak vyšetrovanie nariadené na základe vášho oznámenia, ktoré ste podali ako súkromný žalobca bolo neúspešné.

Počas vyšetrovania vás polícia alebo prokurátor môžu informovať o:

- vyšetrovacích úkonoch,
- ustanovení znalca v prípade,
- vydání zákazu priblíženia proti páchatelovi.

Ako obeť trestného činu máte k dispozícii viacero výsad, ktoré vám umožnia získať informácie o vyšetrovaní:

- môžete byť prítomný (aj keď vaša prítomnosť nie je povinná) pri vypočúvaní znalcov, obhliadke miesta alebo predmetu činu, dôkazných experimentov a identifikačných zhromaždeniach a mali by sa vám oznámiť tieto úkony, ale od takéhoto oznámenia možno upustiť, ak je to odôvodnené naliehavosťou vyšetrovacieho úkonu a od oznámenia sa musí upustiť, ak nie je možné inak zabezpečiť ochranu osoby zúčastnenej na konaní,
- môžete nahliadnuť do zápisnice zo všetkých vyšetrovacích úkonov, pri ktorých môžete byť prítomný a do iných spisov je možné nahliadnuť iba vtedy, ak to nie je v rozpore so záujmami skúmania,
- v prípade vyšetrovacích úkonov, pri ktorých je povinná vaša prítomnosť, alebo pri ktorých môžete byť prítomný, môže byť na vašej strane prítomný váš zástupca, obhajca a ak to nie je v rozpore so záujmami konania tak aj plnoletá osoba, ktorú ste určili; v prípade, ak ste vypočúvaný ako svedok, okrem advokáta, ktorý zastupuje vaše záujmy môže byť na vašej strane prítomná plnoletá osoba, ktorú ste určili,
- na základe vašej žiadosti v súvislosti s trestným činom, ktorý sa vás týka, máte právo byť oboznámený o:
 - prepustení alebo úteku obžalovaného z vyšetrovacej väzby,
 - podmienčnom prepustení alebo prepustení alebo úteku, ako aj o prerušení výkonu trestu odňatia slobody osoby odsúdenej na trest odňatia slobody,
 - prepustení alebo úteku osoby zadržanej v zaisťovacej väzbe, ako aj o prerušení výkonu zaisťovacej väzby,
 - prepustení alebo úteku osoby z dočasnej nútenej liečby,
 - prepustení, opustení bez povolenia a adaptačnom odchode osoby z nútenej liečby,
 - v prípade vzdelávania mladistvých páchatelov o dočasnom alebo trvalom prepustení, opustení inštitúcie bez povolenia a prerušení vzdelávania mladistvých páchatelov,
- môžete získať kópie znaleckých posudkov a spisov o vyšetrovacích úkonoch, na ktorých sa môžete oprávnené zúčastniť; iné kópie je možné získať iba vtedy, ak to nie je v rozpore so záujmami vyšetrovania a až potom, čo ste svedčili ako svedok; hneď ako sa konanie skončí, môžete na požiadanie získať kópie všetkých spisov vytvorených políciou alebo prokurátorom,
- po skončení vyšetrovania môžete nahliadnuť do spisov, predložiť požiadavky a vnieť pripomienky.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Áno.

V trestnom konaní štát v rámci právnej pomoci poskytuje túto pomoc:

- osobné oslobodenie od platenia trov pre subsidiárneho súkromného žalobcu,
- zastupovanie prostredníctvom súdneho opatrovníka pre poškodené strany, súkromných žalobcov, súkromných strán a iných zainteresovaných strán, ako aj pre subsidiárnych súkromných žalobcov.

Na takúto pomoc máte nárok, ak sa považujete za osobu, ktorá to potrebuje v súlade s ustanoveniami zákona o právnej pomoci, ale právo na zastúpenie prostredníctvom súdneho opatrovníka sa priznáva iba obetiam, súkromným žalobcom a ďalším zainteresovaným osobám, ktoré to potrebujú, ak z dôvodu zložitosti prípadu, pre ich nedostatočné právne znalosti alebo iné osobné okolnosti by nemohli účinne uplatniť svoje procesné práva, ak by konali osobne.

Žiadosti o poskytnutie pomoci sa môžu predložiť službe právnej pomoci prostredníctvom vyplneného formulára určeného na tento účel v jednej kópii, pričom žiadatelia musia priložiť dokumenty a/alebo úradné osvedčenia poskytujúce dôkaz o oprávnenosti na poskytnutie pomoci alebo musia predložiť úradný preukaz preukazujúci ich oprávnenosť na poskytnutie pomoci.

Žiadosti o poskytnutie pomoci je možné predložiť službe právnej pomoci najneskôr počas súdneho konania v trestnom konaní pred zasadnutím súdu, na ktorom súd prijme konečné rozhodnutie.

Pokiaľ vám služba právnej pomoci umožňuje využívať právnu pomoc, môžete si vybrať poskytovateľa právnej pomoci z registra, ktorý je na tento účel určený.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Áno.

Ak sa zúčastníte na konaní ako obeť, súkromný žalobca, subsidiárny súkromný žalobca alebo občiansky žalobca, preplatia sa vám tieto výdavky, ktoré vznikli vám alebo vašim zástupcom:

- cestovné výdavky a výdavky na ubytovanie,
- náklady na stanovisko znalca, ktorého ste prizvali so súhlasom prokuratúry/súdu,
- výdavky na úplný alebo čiastočný obrazový alebo zvukový záznam z konania/stenografie,
- výdavky na jednu kópiu spisu,
- výdavky na komunikáciu (za telefón, fax, poštu, iné),
- odmena zástupcovi.

Vaše vlastné výdavky a výdavky vašich zástupcov, ako aj odmenu zástupcovi uhrádzate vopred bez ohľadu na vaše postavenie v konaní.

Výdavky, ktoré vznikli v dôsledku vašej účasti na konaní ako svedka (cestovné výdavky, výdavky na ubytovanie, výdavky na stravu, výdavky súvisiace s čerpaním pracovného voľna) sa vám preplatia na základe vašej žiadosti.

Cestovné výdavky: výdavky skutočne vzniknuté v súvislosti s cestou z miesta bydliska svedka na miesto výsluchu a na spätnú cestu.

Výdavky na ubytovanie: ak sa vypočutie svedka začalo v čase, keď by sa cesta z miesta bydliska do miesta vypočutia začala v nočných hodinách, výdavky na ubytovanie svedka v komerčnom ubytovacom zariadení alebo v rodinnom stredisku sa preplatia.

Výdavky na stravu: výdavky na stravu sa vyplatia svedkovi, ak má nárok na náhradu výdavkov na ubytovanie, alebo ak po celý čas trvania cesty z miesta bydliska do miesta konania výsluchu a spätného cesty a vypočutia sa presiahne čas 6 hodín v rámci jedného dňa.

Výdavky v súvislosti s čerpaním pracovného voľna: svedok, ktorý nemá nárok na zaplatenie obdobia neprítomnosti za čas, keď si vzal pracovné voľno na výsluch, má nárok na náhradu vo výške 1,5 % z minimálnej penzie za hodinu počas obdobia, keď čerpal pracovné voľno vrátane obdobia stráveného cestovaním.

Svedok, ktorý bol prítomný na znaleckom dokazovaní musí zaslať podporné dôkazy pre výdavky orgánu alebo súdu, ktorý nariadil znalecké dokazovanie, ktorý určí výšku náhrady po doručení znaleckého posudku.

Ak si uplatňujete občianskoprávny nárok ako občiansky žalobca, súd nariadi obžalovanému zaplatiť vaše vlastné výdavky a vlastné výdavky a odmenu vášho zástupcu v prípade, ak súd uznesením vyhovie vášmu občianskoprávnemu nároku. V prípade, že súd vyhovie nároku čiastočne, obžalovaný bude povinný zaplatiť pomernú časť nákladov.

Ak ste subsidiárny súkromný žalobca, súd nariadi obžalovanému, aby uhradil vaše vlastné výdavky a vlastné výdavky a odmenu vášho zástupcu, ak je obžaloba zastúpená subsidiárnym súkromným žalobcom a súd uzná obžalovaného za vinného.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Obecť môže podať opravný prostriedok v prípade stanovenom v zákone, ak vyšetrovací orgán alebo prokuratúra zamietli oznámenie alebo ukončili vyšetrovanie. V prípade zamietnutia oznámenia môže obeť požiadať o vyšetrovanie, len ak podala oznámenie.

Námietku proti rozhodnutiu o zamietnutí oznámenia alebo rozhodnutia o ukončení vyšetrovania možno podať do ôsmich dní od dňa oznámenia rozhodnutia. Ak vyšetrovací orgán alebo prokuratúra prijatím rozhodnutia nepodporí námietku, musí ju predložiť prokurátorovi, ktorý je oprávnený námietku posúdiť. Rozhodnutie prokurátora o námietke nepodlieha ďalším právnym prostriedkom nápravy.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Po oznámení obžaloby súd stanoví dátum súdneho konania a zabezpečí súdne konanie, ako aj predvolania a oznámenia. Osoby, ktorých prítomnosť na súdnom konaní je povinná sa predvolajú, aby sa zúčastnili konania a tým, ktorých účasť povoľujú právne predpisy sa zašle oznámenie.

O poradí dôkazných úkonov v súdnom konaní rozhoduje súd. Dôkazné konanie začína vypočúvaním obžalovaného a prvá spomedzi svedkov sa zvyčajne vypočuje obeť. Počas vypočúvania svedka nemôžu byť prítomní žiadni iní svedkovia, ktorí ešte neboli vypočutí. V prípade výsluchu obete ako svedka je však z tohto pravidla povolená výnimka. Zákonný zástupca obete môže byť prítomný počas celého súdneho konania, takže obeť môže byť informovaná o dokazovaní, ktoré sa vykonalo v jej neprítomnosti prostredníctvom zákonného zástupcu.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Obecť sa môže zúčastniť trestného konania z hľadiska procesného práva v štyroch rolách ako:

- svedok: osoba, ktorá môže mať vedomosť o skutočnosti, ktorú treba preukázať,
- poškodený: obeť, ktorá si uplatňuje občianskoprávny nárok (najčastejšie nárok na náhradu škody) v trestnom konaní,
- súkromný žalobca: v prípade niektorých trestných činov stanovených v zákone môže obeť sama zastupovať obžalobu ako súkromný žalobca,
- subsidiárny súkromný žalobca: v prípade niektorých trestných činov stanovených v zákone, ktoré inak podliehajú prokuratúre, môže obeť zastupovať prokurátora.

Ak sa to považuje za nevyhnutné pre dokazovacie konanie, obeť je povinná podať svedectvo alebo prispieť ku konaniu aj iným spôsobom v prípadoch a spôsobmi, ktoré sú stanovené v zákone. Naproti tomu rozhodnutie, či obeť bude konať ako občiansky účastník, súkromný žalobca alebo subsidiárny súkromný žalobca prináleží len samotnej obeti.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

V každom štádiu trestného konania má **obeť** nárok:

1. byť prítomná pri procesných úkonoch a nahliadnuť do dokumentov, ktoré sa jej dotýkajú v priebehu konania (pokiaľ sa v zákone nestanovuje inak);
2. podať návrhy a námietky v akomkoľvek štádiu konania;
3. prijímať informácie od súdu, prokurátora a vyšetrovacieho orgánu týkajúce sa jej práv a povinností v priebehu trestného konania;
4. podať právny prostriedok nápravy v prípadoch stanovených v zákone;
5. byť informovaná na základe svojej požiadavky v súvislosti s trestným činom, ktorý sa jej týka, o prepustení alebo úteku zadržaného obžalovaného alebo obžalovaného odsúdeného na trest odňatia slobody alebo v nútenej liečbe.

Ak to vyšetrovací orgán, obžaloba alebo súd považujú za nevyhnutné pre dokazovacie konanie, obeť je povinná podať svedectvo alebo prispieť ku konaniu aj inými spôsobmi v prípadoch a prostriedkami vymedzenými v zákone. To v prvom rade znamená splnenie povinnosti svedčiť, pričom výnimkou sú prípady, keď sa obeť nemôže vôbec vypočúť ako svedok (napr. povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť, vedomosť o tajomstve ako duchovný) a prípady, keď obeť môže odmietnuť svedčiť (napr. príbuzný obžalovaného alebo obeť, ktorí by sa sami inkriminovali alebo inkriminovali svojich príbuzných).

Obeť sa môže zúčastniť trestného konania ako **občiansky účastník** a už v čase oznámenia trestného činu môže uviesť, že chce uplatniť občianskoprávny nárok (zvyčajne nárok na náhradu škody). Uplatnenie občianskoprávných nárokov je oslobodené od poplatkov. V tomto prípade súd rozhodne o trestnej zodpovednosti obžalovaného a o občianskoprávnom nároku v rámci jedného trestného konania, čo má tú výhodu pre občianskeho účastníka, že nemusí začať osobitné občianskoprávne konanie. V priebehu trestného konania môže občiansky účastník podať návrh na zabavenie majetku obžalovaného, ak existujú oprávnené dôvody domnievať sa, že uspokojenie nároku bude zmarené.

V prípade trestných činov vymedzených v zákone (útok, narušenie súkromia, porušenie listového tajomstva, urážka na cti, ohováranie a neúctivosť) môže obeť konať ako **súkromný žalobca**. V prípade uvedených trestných činov musí obeť podať trestné oznámenie do 30 dní odo dňa, kedy sa obeť dozvedela totožnosť páchatela. V oznámení musí obeť uviesť akýkoľvek dôkaz o trestnom čine a musí výslovne vyhlásiť, či požaduje potrestanie obžalovaného.

Trestný čin je možné oznámiť súdu písomne alebo ústne. Súd nariadi vyšetrovanie, ak totožnosť obžalovaného, osobné údaje alebo miesto bydliska obžalovaného nie sú známe, alebo ak je potrebné určiť polohu dôkazných prostriedkov. Súd ukončí konanie, ak v priebehu vyšetrovania nie je možné určiť totožnosť páchatela.

Súd určí osobné vypočutie, na ktorom sa bude snažiť o zmierenie obeť s obžalovaným. Ak je pokus o zmierenie neúspešný, súd ukončí konanie; inak bude konanie pokračovať na verejnom procese.

Ak obeť stiahne alebo zruší obvinenie, konanie sa ukončí. Podobné dôsledky sa uplatňujú aj vtedy, ak sa obeť nezúčastní na osobnom vypočúvaní alebo súdnom konaní a vopred neposkytne opodstatnené ospravedlnenie, alebo ak obeť nemohla byť predvolaná, pretože neoznámila zmenu adresy.

Súkromný žalobca má plné právo na zastupovanie obžaloby vrátane práv, ktoré sa môžu vykonávať v priebehu konania a právo na právny prostriedok nápravy proti rozhodnutiam súdov.

Po vyčerpaní možností pre právny prostriedok nápravy, ktoré sú k dispozícii v priebehu vyšetrovania, môže v niektorých prípadoch obeť konať ako **subsidiárny súkromný žalobca** a vystupovať v takýchto prípadoch na súde sama. Okrem iných prípadov môžete konať ako subsidiárny súkromný žalobca v prípade zamietnutia trestného oznámenia alebo ukončenia vyšetrovania z dôvodu, že konanie nebolo trestným činom, alebo ak existujú dôvody na vylúčenie trestnosti (napr. donútenie a nátlak, pochybenie, oprávnená sebaobrana alebo bezprostredné nebezpečenstvo). Ak je v konkrétnom prípade možné konať ako subsidiárny súkromný žalobca podľa zákona, prokurátor, ktorý rozhoduje o námietke o tom osobitne informuje obeť.

V prípade zamietnutia námietky v dôsledku zamietnutia oznámenia alebo ukončenia vyšetrovania bude môcť obeť preskúmať dokumenty týkajúce sa trestného činu spáchaného proti obeť v úradných priestoroch prokuratúry. Obeť, ktorá koná ako subsidiárny súkromný žalobca môže predložiť návrh na trestné stíhanie prokuratúre prvého stupňa, aby konala v prípade do 60 dní od zamietnutia jej námietky. Právne zastúpenie (advokátom) subsidiárneho súkromného žalobcu je povinné. O prijateľnosti návrhu na trestné stíhanie rozhoduje súd.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Obeť má právo na vypočutie v priebehu trestného konania. V súlade s ustanoveniami zákona je obeť nie len povinná, ale aj oprávnená spolupracovať v rámci dokazovacieho konania na základe svojho vlastného uváženia. Obeť môže svedčiť a môže takisto predložiť dôkazy inými spôsobmi (napr. poskytnutím listinného dôkazu orgánu). Obeť môže podať návrhy a námietky v akejkoľvek štádiu konania. Vo všeobecnosti sa ako prvá spomedzi svedkov vypočuje obeť.

Po tom, čo prokurátor vystúpi za obžalobu môže obeť uviesť, či žiada o stanovenie trestnej zodpovednosti a potrestania obžalovaného. Občianskoprávny účastník môže urobiť vyhlásenie v súvislosti s občianskoprávnym nárokom, ktorý sa má uplatniť.

Áké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Pred súdnym konaním sa môže svedok predvolaný na súdne konanie obrátiť na súdneho podporovateľa pre svedka, aby získal náležité informácie. Súdny podporovateľ pre svedka je súdny správca, ktorý poskytuje svedkovi informácie o podaní svedectva a uľahčuje potrebnú účasť. Podpora svedka nezahŕňa informácie o prípade a nemôže ovplyvňovať svedka.

V trestnom konaní má obeť právo dostať informácie o svojich právach a povinnostiach a o prípade a pokiaľ zákon nestanovuje inak, má právo byť prítomná pri procesných úkonoch a nahliadnúť do dokumentov týkajúcich sa trestného činu spáchaného voči nej a dostať kópie po ukončení vyšetrovania.

Obeť musí byť informovaná o obžalobe a musí sa jej oznámiť akékoľvek rozhodnutie, ktoré sa jej týka, ako aj konečné rozhodnutie.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Obeť je oprávnená nahliadnúť do dokumentov týkajúcich sa trestného činu spáchaného proti nej a získať kópie kedykoľvek po ukončení vyšetrovania.

Súd musí zabezpečiť právo na nahliadnutie do dokumentov takým spôsobom, aby sa predišlo zbytočnému zverejneniu osobných údajov. Vydanie kópií dokumentov však môže byť obmedzené len z dôvodu ľudskej dôstojnosti, osobnostných práv a práva na úctu.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Obeť sa môže odvolať proti rozhodnutiu, aj keď je subsidiárny súkromný žalobca, súkromný žalobca alebo občiansky účastník alebo v prípade, keď rozhodnutie obsahuje ustanovenia umožňujúce odvolanie. Občiansky účastník môže podať odvolanie proti ustanoveniu v jeho podstate, ktorým sa prisudzuje občianskoprávny nárok. Ak rozhodnutie obsahuje akékoľvek ustanovenie týkajúce sa obete, obeť sa môže proti takýmto ustanoveniam odvolať.

Aké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

Ak bolo podané odvolanie proti trestu na prvom alebo druhom stupni, obeť je oprávnená zúčastniť sa na súdnom konaní a verejnom zasadnutí vedenom súdom druhého alebo tretieho stupňa, získať prístup k dokumentom predloženým v priebehu konania, podať návrhy a námietky a obrátiť sa na súd po záverečnej reči prokurátora.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Odpoveď na túto otázku v rozsahu v akom sa týka podpory obete patrí do kompetencií zástupcu štátneho sekretariátu pre spravodlivosť a legislatívu v oblasti súkromného práva ministerstva spravodlivosti a zástupcu štátneho tajomníka pre správu metodiky spravodlivosti ministerstva spravodlivosti, zatiaľ čo ochrana obete, patrí do zodpovednosti ministerstva vnútra.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Rozsudok, z ktorého sa obeť môže dozvedieť o obsahu trestu a to povahu, druh, rozsah a obsah trestu alebo opatrení uložených proti obžalovanému musí súd doručiť obeti.

Budem informovaný o tom, keď bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Obeť alebo v prípade jej smrti osoba, ktorá vykonáva jej práva je na základe žiadosti oprávnená byť informovaná v súvislosti s trestným činom týkajúcim sa obete o:

- a) prepustení alebo úteku obžalovaného z vyšetrovacej väzby;
- b) podmienčnom prepustení alebo prepustení alebo úteku, ako aj o prerušení výkonu trestu odňatia slobody osoby odsúdenej na trest odňatia slobody;
- c) prepustení alebo úteku osoby zadržanej v zaisťovacej väzbe, ako aj o prerušení výkonu zaisťovacej väzby;
- d) prepustení alebo úteku osoby dočasnej nútenej liečby;

e) prepustení, opustení bez povolenia a adaptačnom opustení osoby z nútenej liečby a

f) v prípade vzdelávania pre mladistvých páchatel'ov o dočasnom alebo trvalom prepustení, opustení inštitúcie bez povolenia a prerušenie vzdelávania mladistvých páchatel'ov.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienčnom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Posledný deň uväznenia určí väzenské zariadenie a v ten deň zabezpečí prepustenie odsúdeného. Ak väzenské zariadenie podá návrh na podmienčné prepustenie odsúdeného, trestný sudca vykoná vypočutie, o ktorom obeť nebude informovaná a na ktorom sa nemôže zúčastniť. Obeť nemôže urobiť vyhlásenie a nemôže sa odvolať proti rozhodnutiu súdu vo veci podmienčného prepustenia.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

4 - Náhrada škody

ký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatel'fa? (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie)

Predovšetkým v rámci trestného konania môže obeť ako občiansky žalobca uplatniť svoj nárok na náhradu škody, ktorá vznikla v dôsledku konania, ktoré je predmetom obvinenia. V tomto prípade sa konanie vedené ako súčasť trestného konania na uplatnenie občianskoprávneho nároku nazýva adhézne konanie. Občianskoprávne nároky je možné uplatniť aj prostredníctvom iných právnych prostriedkov. Skutočnosť, že obeť nekonala ako občiansky žalobca nevylučuje možnosť uplatnenia nároku. Za podmienok stanovených v občianskom súdnom poriadku môže občianskoprávny nárok uplatniť namiesto obeť aj prokurátor.

Súd uložil páchatel'ovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchatel' skutočne zaplatil?

Exekučné konanie sa môže začať do 30 dní od nesplnenia povinností stanovených súdom. V tejto súvislosti vydá súd exekučný titul na základe časti rozhodnutia v trestnom konaní, ktoré sa týka občianskoprávneho nároku.

Ak páchatel' nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Štát vám nemôže zaplatiť preddavok. Avšak, ak bol úmyselný násilný trestný čin spáchaný voči vám a v dôsledku toho ste utrpeli fyzické zranenie a došlo k poškodeniu vášho zdravia, môžete dostať odškodnenie od štátu. Náhrada poskytnutá štátom je nezávislá od občianskoprávneho nároku, ale v prípade, že strata alebo poškodenie bolo kompenzované z iných zdrojov (napr. zo strany súdu alebo poisťovateľa) do troch rokov od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia vo veci vášho návrhu o náhradu škody, bude povinný vrátiť náhradu vyplatenú štátom.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Máte nárok na štátom poskytnutú náhradu v prípade, že bol proti vám spáchaný úmyselný násilný trestný čin, v dôsledku ktorého došlo k vážnemu poškodeniu vašej fyzickej integrity a zdravia.

Môžete mať takisto nárok na štátom poskytnutú náhradu, ak ste blízky príbuzný alebo závislý od takejto obeť, alebo ak ste zaplatili za pohreb zosnulej obeť.

Oprávnené môžu byť iba obeť, ktoré na základe svojej finančnej situácie alebo iných podmienok stanovených zákonom potrebujú štátom poskytnutú náhradu.

Vašu žiadosť o štátom poskytnutú náhradu môžete podať akejkoľvek službe na podporu obeť (okresný vládny úrad). Pri rozhodovaní o vašej žiadosti bude orgán skúmať príčinnú súvislosť medzi výškou škody a trestným činom.

Žiadosti o náhradu škody sa môžu zvyčajne predložiť do 3 mesiacov odo dňa spáchania trestného činu a maximálna výška náhrady v roku 2017 je 1 599 105 HUF.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

Ak sa vaše trestné oznámenie zamietne, vyšetrovanie sa ukončí alebo obžalovaný sa oslobodí spod obvinení z dôvodov výslovne ustanovených v zákone (menovite: nepľnoletosť, závažná duševná nespôsobilosť, donútenie alebo nátlak, omyl, oprávnená sebaobrana, krajná núdza alebo príkaz nadriadeného), budete mať nárok na odškodnenie od štátu.

Náhrada poskytnutá štátom je nezávislá od občianskoprávneho nároku, ale v prípade, že strata alebo poškodenie bolo kompenzované z iných zdrojov (napr. zo strany súdu alebo poisťovateľa) do troch rokov od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia vo veci vášho návrhu o náhradu škody, bude povinný vrátiť náhradu vyplatenú štátom.

Ak budete uplatňovať svoje občianske práva mimo trestného konania, potom sa záležitosti trestnej zodpovednosti a náhrada škody od seba oddelia, to znamená, že dve konania môžu mať za následok rozsudky s rôznymi obsahmi.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Ako obeť trestného činu alebo prečinu môžete byť oprávnený na výplatu okamžitej finančnej pomoci na účely odstránenia krízovej situácie spôsobenej počas veľmi krátkeho obdobia v dôsledku trestného činu alebo prečinu. Vašu žiadosť môžete podať službe na podporu obetí (na okresný úrad vlády) a podmienkou získania náhrady je podanie trestného oznámenia na polícii. O vyplatení okamžitej finančnej pomoci sa rozhoduje na základe zásady rovnosti a môže sa poskytnúť obetiam bez posúdenia, či ju potrebujú. Avšak v priebehu konania treba preskúmať, či osobná situácia obete vyplývajúca z trestného činu oprávňuje tento druh finančnej pomoci. Okamžitá finančná pomoc nie je náhrada a nie je určená nahradiť alebo zmierniť škodu spôsobenú trestným činom. Môže sa poskytnúť na pokrytie výdavkov na výživu, bývanie, cestovanie, oblečenie, zdravotnú starostlivosť a výdavky na pohreb obete. Výška okamžitej finančnej pomoci sa určí na základe situácie obete vyplývajúce z trestného činu a obdobia, počas ktorého obeť nie je schopná sama vyriešiť svoje finančné problémy. Maximálna výška pomoci v roku 2017 je 106 607 HUF.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu: na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete to oznámiť na najbližšej policajnej stanici alebo zavolaním na čísla tiesňového volania 107 alebo 112.

Zamestnanci štátnej služby na podporu obetí a služby právnej pomoci vám môžu pomôcť na najbližšom okresnom vládnom úrade. Zamestnanci bezplatnej telefónnej linky na podporu obetí (*Áldozatsegítő Vonal*) (+36-80-225-225) vám v Maďarsku poskytnú okamžitú pomoc prostredníctvom telefónu 24 hodín denne.

Národná krízová telefónna informačná služba (*Országos Kríziskezelő és Információs Telefonszolgálat, OKIT*, http://www.ncsszi.hu/national-institute-for-family_youth-and-population-policy) poskytuje pomoc osobitne pre obeť domáceho násillia, medzi príbuznými, zneužívania detí, ako aj prostitúcie a obchodovania s ľuďmi prostredníctvom telefónneho čísla +36-80-205-520.

Horúca linka podpory pre obeť

- Polícia: **107**
- Všeobecné číslo tiesňového volania: **112**
- *Phone Witness (Telefontanú)*: **+36-80-555-111** (prostredníctvom ktorého môžete oznámiť trestné činy anonymne)
- Linka na podporu obetí (*Áldozatsegítő Vonal*): **+36-80-225-225** (bezplatné telefónne číslo, na ktoré je možné volať v Maďarsku 24 hodín denne)
- Národná krízová telefónna informačná služba (*Országos Kríziskezelő és Információs Telefonszolgálat*) **+36-80-205-520**
- Združenie pre práva žien MVO NANE (*Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület*):

- + 36-80-505-101 (linka pomoci pre zneužívané ženy a deti; je možné volať bezplatne aj prostredníctvom mobilného telefónu v pondelok, utorok, štvrtok a piatok medzi 18.00 a 22.00 hod.)
- + 36-40-603-006 (pre obeť sexuálneho násillia je možné volať v piatok od 10.00 do 14.00 hod. v miestnych tarifách)
- Patentová asociácia (*Patent Egyesület*): + 36-70-25-25-254 (bezplatná služba právnej pomoci v základných právnych a psychologických záležitostiach pre ženy žijúce v zneužívajúcom vzťahu, na ktoré je možné zavolať v stredu od 16.00 do 18.00 hod.)

Je podpora pre obeť bezplatná?

Postupy v súvislosti s podporou obetí sú prístupné bez poplatkov a sú bezplatné. Ak nehovoríte po maďarsky alebo potrebujete tlmočníka posunkového jazyka kvôli poruchám súvisiacim s komunikáciou, náklady na preklad a tlmočenie znáša štát.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Služba na podporu obetí (*Áldozatsegítő Szolgálat*) môže

- vás informovať o vašich právach, povinnostiach a možnostiach,
- poskytnúť informácie o službách sociálnej starostlivosti, službách zdravotnej starostlivosti a dávkach zdravotného poistenia,
- poskytnúť okamžitú finančnú pomoc (do 5 dní od dátumu spáchania súvisiaceho trestného činu),
- poskytnúť emocionálnu podporu (vrátane psychologickej pomoci, ak je to potrebné),
- poskytnúť právne poradenstvo a praktickú pomoc v jednoduchých prípadoch,
- potvrdiť váš status obeť,
- okrem uvedeného môžu vážne zranené osoby a príbuzní smrteľných obetí násilných trestných činov požiadať o odškodnenie štátom.

Národná krízová telefónna informačná služba (*Országos Kríziskezelő és Információs Telefonszolgálat*) môže

- poskytnúť okamžitú pomoc občanom (najmä ženám a deťom), ktorí sú v závažných krízových situáciách v dôsledku zneužívania,
- zabezpečiť okamžité ubytovanie v bezpečných prístreškoch pre osoby v núdzi po konzultácii. Ubytovanie sa zabezpečí v krízových domoch, kde je ubytovanie zabezpečené na 30 dní, ale v odôvodnených prípadoch sa môže predĺžiť o ďalších 30 dní. Ubytovanie sa poskytuje bezplatne a ako súčasť poskytnutej starostlivosti odborníci krízového domu pomôžu nájsť bezpečné a dlhodobé riešenie problému a sú takisto v kontakte s rodinným asistentom príslušnej služby rodinnej podpory a starostlivosti o deti.

Služba právnej pomoci (*Jogi Segítségnyújtó Szolgálat*)

- poskytuje právne poradenstvo v prípadoch, keď je skutkový stav pomerne jednoduchý,
 - a keď sú splnené zákonom vymedzené podmienky, služba
1. poskytuje mimosúdne služby (poradenstvo, úpravu dokumentov) zdarma alebo za výhodných podmienok;
 2. zabezpečuje zastúpenie prostredníctvom súdneho opatrovníka v súdnom konaní a v predsúdnej časti (keď prípad vyšetruje vyšetrovací orgán alebo prokurátor) trestného konania. Ak je prípustné zastúpenie prostredníctvom súdneho opatrovníka, skutočnú právnu službu poskytnú advokáti a advokátske kancelárie, ktoré sú v zmluvnom vzťahu so službou právnej pomoci.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

V prvom rade sa môžete spoľahnúť na tieto mimovládne organizácie:

Charitatívne združenie bieleho prsteňa (*Fehér Gyűrű Közhasznú Egyesület*)

- osobná starostlivosť po spáchaní trestného činu,
- bezplatná právna pomoc,
- bezplatná mediácia,
- psychologická pomoc,
- finančná podpora pre tých, ktorí sú v núdzi (iba v prípade, ak sa trestný čin oznámi na polícii),
- pomoc pri konaní iných orgánov,

- sprostredkovanie podpory poskytovanej inými organizáciami a inštitúciami.

Združenie pre práva žien MVO NANE (*Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület*):

- poskytnutie informácií,
- okamžitá praktická pomoc pre tých, ktorí sú v kríze (napr. umiestnenie v útlukoch pre ženy, upozornenie orgánov, poradenstvo o krokoch a možnostiach),
- skupinové sedenia,
- právna pomoc (prostredníctvom právneho poradenstva v prípade potreby).

Ambulancia MVO ESZTER (*ESZTER Alapítvány és Ambulancia*):

- psychologická pomoc,
- právna pomoc.

Patentová asociácia (*Patent Egyesület*):

- informácie a poradenstvo,
- zabezpečenie základných konzultácií s psychológom alebo sociálnym pracovníkom,
- poskytovanie právnej pomoci zneužívaným ženám, ako aj obetiam násillia a diskriminácie založených na rodovej príslušnosti.

Nadácia anonymných ciest (*Névtelen Utak Alapítvány*):

- bezpečné ubytovanie,
- rehabilitácia,
- reintegrácia.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Malta



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [mt](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [en](#).

predpisov považuje za trestný čin, utrpeli ujmu, napr. ste sa zranili, bol poškodený alebo odcudzený váš majetok atď. Ako obeti trestného činu vám zákon poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní (processe).

Trestnoprávne konanie na Malte začína vyšetrovaním trestného činu. V závislosti od spáchaného trestného činu vedie vyšetrovanie polícia alebo vyšetrojúci sudca.

Menej závažné trestné činy (trestné činy, ktoré sa trestajú uložením pokuty alebo odňatím slobody na menej ako šesť mesiacov) vyšetroje príslušník polície. Ak existuje proti páchatelovi dostatok dôkazov, príslušník polície predloží prípad magistrátnemu súdu a na súde vystupuje ako žalobca. Sudca v priebehu súdneho konania preskúma zhromaždené dôkazy a údajného páchatela uzná vinným, alebo ho oslobodí. Ak je páchatel usvedčený, ten istý sudca špecifikuje trest, ktorý sa má uložiť.

Všetky ostatné trestné činy vyšetrojú vyšetrojúci sudcovia. Ak existuje proti páchatelovi dostatok dôkazov, vyšetrojúci sudca predloží prípad magistrátnemu súdu. Magistrátny súd preskúma dôkazy a ak sú dostatočné, prípad predloží generálnemu prokurátorovi. Ten potom prípad predloží trestnému súdu, ktorý o ňom rozhodne. Počas súdneho konania žalobca žaluje páchatela pred sudcom a porotou. O páchatelovej vine alebo nevine rozhoduje porota. Ak je páchatel uznaný vinným, sudca špecifikuje trest, ktorý mu bude uložený.

Nasledujúce informačné stránky vás oboznámia s jednotlivými krokmi procesu, ktorými vás prípad prejde, a vašimi právami počas vyšetrovania trestného činu, počas súdneho konania alebo po prvom súdnom konaní. Prečítajte si viac aj o pomoci a podpore, ktorú môžete dostať.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/12/2016

1 – MOJE PRÁVA POČAS VYŠETROVANIA TRESTNÉHO ČINU

[ko a kde môžem oznámiť trestný čin?](#)

[Ako môžem sledovať činnosť orgánov po tom, čo som oznámil trestný čin?](#)

[Ako sa môžem zúčastniť na vyšetrovaní trestného činu?](#)

[Aké sú moje práva ako svedka?](#)

[Som maloletý. Mám dodatočné práva?](#)

[Aké informácie môžem získať od polície alebo od organizácií na pomoc obetiam počas vyšetrovania trestného činu?](#)

[Môžem dostať právnu pomoc?](#)

[Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?](#)

[Na aké služby a pomoc mám počas vyšetrovania trestného činu nárok?](#)

[Existujú možnosti na dosiahnutie zmieru alebo začatie mediácie medzi páchatelom a mnou?](#)

[Ako bude môj prípad pokračovať po ukončení vyšetrovania?](#)

[Môžem sa odvolať v prípade, ak bol môj prípad uzavretý bez toho, aby sa dostal na súd?](#)

[Som cudzinec. Akým spôsobom sú chránené moje práva a záujmy?](#)

[Ďalšie informácie](#)

Ako a kde môžem oznámiť trestný čin?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete ho **oznámiť** polícii. Trestný čin môže namiesto vás ohlásiť vaša manželka / manžel, rodičia, súrodenci alebo poručník. Políciu môžete informovať aj v prípade, keď ste sa o trestnom čine dozvedeli a nie ste jeho obeťou.

Trestný čin môžete oznámiť ústne na najbližšej policajnej stanici alebo písomne vyhotovením správy na policajnej stanici, či zaslaním listu. Ak sa rozhodnete zaslať písomnú správu, môžete ju vypracovať sám alebo môžete požiadať o pomoc advokáta. Na oznámenie neexistuje žiaden povinný formulár, musí však byť napísané v anglickom alebo maltskom jazyku. Musíte v ňom uviesť svoje osobné údaje. Anonymné oznámenia sú v zásade dovolené, ale polícia začne vyšetrovanie takéhoto oznámenia len vtedy, ak ide o trestný čin veľmi závažnej povahy.

Na oznámenie trestného činu nie je stanovený žiadny termín. Zákon však stanovuje, že ak od spáchania trestného činu uplynul istý čas, páchatela už nie je možné stíhať. Toto obdobie sa líši v závislosti od druhu spáchaného trestného činu a môže trvať od troch mesiacov za menej závažné trestné činy (napr. slovná urážka) do dvadsať rokov za veľmi závažné trestné činy (napr. vražda). Po uplynutí tejto doby môžete ešte stále podať oznámenie, ale polícia nezačne vyšetrovanie trestného činu a ak ho začne, súd páchatela oslobodí.

V prípade menej závažných trestných činov musíte polícii podať samostatnú sťažnosť. Ide o prípady, v ktorých polícia bez nej nemôže začať vyšetrovanie. Sťažnosti sa zvyčajne podávajú písomne, čo však nie je podmienkou. Môžete požiadať advokáta, aby

ju napísal za vás. V sťažnosti musíte uviesť: svoje osobné údaje (meno, adresu, číslo občianskeho preukazu), informácie o páchatelovi, opis incidentu a zoznam svedkov, ktorých má polícia vypočuť, vrátane ich adries. Odporúča sa uviesť aj odkaz na právne ustanovenie, ktoré podľa vás páchatel porušil, čo však nie je povinné.

Ako môžem sledovať činnosť orgánov po tom, čo som oznámil trestný čin?

Pri nahlásení trestného činu vám bude pridelené referenčné číslo. Toto číslo môžete použiť na kontrolu priebehu vášho prípadu. V praxi ho môžete skontrolovať aj podľa dátumu, kedy ste podali oznámenie. Informácie o vyšetrowaní môžete dostať aj na policajnej stanici alebo telefonicky.

Ako sa môžem zúčastniť na vyšetrowaní trestného činu?

Počas vyšetrowania nie ste povinný mať advokáta, ale z dôvodu zložitosti konania sa to odporúča. Ak chcete, aby vás zastupoval, musíte mu zaplatiť za jeho služby.

Ak si to želáte, môžete informácie týkajúce sa vášho prípadu oznámiť polícii. Nemusíte dokazovať žiadne aspekty trestného činu, ale ak máte dôkazy, ktoré považujete za dôležité pre priebeh vyšetrowania, vy alebo váš advokát ich môžete predložiť príslušníkovi polície poverenému vedením vášho prípadu.

S najväčšou pravdepodobnosťou budete predvolaný na výsluch ako svedok.

Vo všeobecnosti je spis prípadu počas vyšetrowania dôverný a majú k nemu prístup len orgány, ktoré sa zaoberajú vašim prípadom.

Aké sú moje práva ako svedka?

Ako **svedok** môžete odmietnuť odpovedať na určité otázky. Odporúča sa však, aby ste odpovedali na všetky otázky, ktoré pomôžu zjednodušiť vyšetrowanie, aby nevzniklo podozrenie, že zatajujete informácie.

Nie ste povinný odpovedať na otázky alebo predložiť dokumenty alebo iné dôkazy, ktoré by vás mohli usvedčiť.

Ak sa nachádzate v nebezpečenstve, máte právo na zaradenie do **programu na ochranu svedkov**, v rámci ktorého bude chránený váš život a majetok, ako aj život a majetok členov vašej rodiny, a ktorý môže v osobitných prípadoch obsahovať ustanovenia týkajúce sa platby výživného.

Som maloletý. Mám dodatočné práva?

Ak ste maloletý, môžu trestný čin namiesto vás ohlásiť polícii vaši rodičia alebo poručník.

Od Národnej agentúry sociálnej pomoci pre deti a rodiny v núdzi [Appogg](#) môžete získať aj psychologické poradenstvo, radu a inú pomoc. Tieto služby sú bezplatné a nezávisia od vyšetrowania trestného činu.

Ak ste dieťa a ste od údajného páchatel'a závislý (napr. údajným páchatel'om je váš rodič), môžete byť umiestnený do špeciálneho zariadenia ministerstva sociálnej solidarity, kde vám poskytnú pomoc kvalifikovaní psychológovia a sociálni pracovníci.

Aké informácie môžem získať od polície alebo od organizácií na pomoc obetiam počas vyšetrowania trestného činu?

Orgány, ktoré vyšetrujú váš prípad, nie sú povinné poskytovať vám informácie. Informácie o vašich právach a vašej účasti na konaní môžete získať od svojho advokáta, ak nejakého máte.

Môžem dostať právnu pomoc?

Bezplatná právna pomoc nie je pre obeť počas vyšetrowania trestného činu k dispozícii.

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ak polícia dospeje k záveru, že páchatel je nebezpečná osoba a že existuje riziko následkov, požiada súd, aby vydal príkaz na **zadržanie**.

Príslušníka polície povereného vedením vášho prípadu môžete požiadať aj o zaradenie do **programu na ochranu svedkov**. Musíte však vyhlásiť, že počas súdneho pojednávania budete svedčiť proti páchatel'ovi. Ak sa príslušník polície domnieva, že vaše svedectvo alebo iné dôkazy, ktoré máte, sú pre prípad dôležité, požiada generálneho prokurátora o vaše zaradenie do programu na ochranu svedkov. Do programu môžu byť zaradení aj členovia vašej rodiny a ostatní príbuzní. Program zvyčajne pozostáva z opatrení na zaistenie vašej osobnej bezpečnosti a / alebo ochrany vášho majetku.

Na aké služby a pomoc mám počas vyšetrowania trestného činu nárok?

Môže vám byť poskytnutá lekárska pomoc, za ktorú budete musieť zaplatiť, ak nemáte platné zdravotné poistenie. Občania 27 členských štátov EÚ, Islandu, Lichtenštajnska, Nórska a Švajčiarska môžu využívať [európsky preukaz zdravotného poistenia](#). V prípade potreby môžete získať aj psychologickú pomoc a iné formy pomoci, avšak za poskytnuté služby musíte zaplatiť.

Ak ste sa stali obeťou sexuálneho násillia, máte nárok na bezplatnú pomoc [Komisie pre domáce násillie](#) a agentúry [Appogg](#).

Existujú možnosti na dosiahnutie zmiery alebo začatie mediácie medzi páchatelom a mnou?

Počas súdneho konania neexistujú žiadne možnosti na dosiahnutie zmiery alebo začatie mediácie medzi vami a páchatelom. Je možné dosiahnuť len dohodu o priznaní viny medzi prokurátorom a páchatelom, vy však do tohto procesu nebudete zapojený. Ak je dohoda o priznaní viny úspešná, uzavrie sa medzi prokurátorom a páchatelom a následne sa predloží súdu na schválenie.

Ako bude môj prípad pokračovať po ukončení vyšetrovania?

Po ukončení vyšetrovania sa rozhodne, či existuje dostatok dôkazov na začatie súdneho konania. V závislosti od závažnosti trestného činu existujú dve možnosti:

- Ak má trestný čin menej závažný charakter, príslušník polície, ktorý viedol vyšetrovanie, rozhodne, či prípad predloží magistrátnemu súdu.
- Ak má trestný čin závažný charakter a vyšetrovanie viedla vyšetrovacía komisia, súdne vypočutie sa bude konať v mieste magistrátného súdu. Súd na tomto vypočutí preskúma dôkazy a ak rozhodne, že by sa v danom prípade malo uskutočniť súdne konanie, postúpi ich generálnemu prokurátorovi, ktorý ich predloží trestnému súdu.

Ak sa vo vašom prípade bude viesť súdne konanie, polícia vám zašle oznámenie. Ak sa súd rozhodne vypočuť vás ako svedka, v oznámení bude uvedený čas a miesto výsluchu.

Môžem sa odvolať v prípade, ak bol môj prípad uzavretý bez toho, aby sa dostal na súd?

Ak trestný čin vyšetruje príslušník polície a rozhodne sa prípad uzavrieť bez toho, aby ho predložil súdu, môžete sa ako obeť proti tomuto rozhodnutiu odvolať na magistrátnom súde. Súd vás požiada, aby ste pod prísahou potvrdili informácie, ktoré ste uviedli vo svojom oznámení a vyhlásili ochotu svedčiť na súde. Budete musieť zaplatiť aj určitú sumu určenú súdom, ako záruku, že váš záujem o stíhanie páchatela je vážny. Súd preskúma dôkazy a ak ich považuje za dostatočné, nariadi polícii, aby pokračovala v stíhaní.

Som cudzinec. Akým spôsobom sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste cudzinec a bol voči vám na Malte spáchaný trestný čin, máte všetky vyššie uvedené práva. Ak trestný čin oznámite, ale nehovoríte anglicky alebo maltsky, môžete použiť svoj rodný jazyk. Polícia zabezpečí tlmočníka alebo prijme iné nevyhnutné opatrenia na to, aby mohla plne porozumieť tomu, čo oznamujete.

Počas vyšetrovania môžete využiť pomoc tlmočníka, ktorého služby však musíte uhradiť.

Ďalšie informácie:

- Trestný zákonník – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku,
- zákon o polícii – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku,
- zákon o domácom násillí – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/12/2016

2 – MOJE PRÁVA POČAS SÚDNEHO KONANIA

[ko sa môžem zúčastniť na súdnom konaní?](#)

[Aké sú moje práva ako svedka?](#)

[Som maloletý. Mám dodatočné práva?](#)

[Môžem dostať právnu pomoc?](#)

[Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?](#)

[Ako môžem požadovať náhradu škody od páchatel'a alebo odškodnenie od štátu?](#)

[Existujú možnosti na dosiahnutie zmieru alebo začatie mediácie medzi páchatel'om a mnou?](#)

[Som cudzinec. Akým spôsobom sú chránené moje práva a záujmy?](#)

[Ďalšie informácie](#)

Ako sa môžem zúčastniť na súdnom konaní?

Na súdnom konaní sa môžete zúčastniť aj ako tzv. **civilný účastník**. Za týmto účelom musíte súdu predložiť žiadosť. Súd vašu žiadosť posúdi a rozhodne, či vám povolí stať sa civilným účastníkom. Ako civilný účastník sa môžete zúčastniť všetkých zasadnutí súdu, dokonca aj tých neverejných.

Vaše práva sa počas súdneho konania líšia v závislosti od toho, ktorý súd pojednáva o vašom prípade:

- Ak váš prípad predložil magistrátnemu súdu príslušník polície, máte takmer tie isté práva ako obžalovaný: vy alebo váš advokát môžete predkladať dôkazy, viesť krížový výsluch svedkov (kladenie otázok prostredníctvom stíhajúceho príslušníka polície) atď.
- Ak váš prípad predložil trestnému súdu generálny prokurátor, zástupca generálneho prokurátora alebo prokurátor, môžete sa zúčastniť na pojednávaní a predniesť argumenty, ktoré sa týkajú rozsudku, len ak porota uznala páchatel'a vinným.

Počas súdneho konania sa odporúča, aj keď to nie je povinné, využiť služby advokáta, za ktorého služby však musíte zaplatiť. Takisto budete musieť uhradiť všetky ostatné výdavky súvisiace s vašou účasťou na súdnom konaní (napr. cestovné náklady, neplatená dovolenka atď.). Maltský zákon nestanovuje úhradu takýchto výdavkov.

Váš advokát bude môcť nahliadnuť do všetkých dokumentov v spise prípadu a urobiť si poznámky alebo požiadať o vyhotovenie kópie dokumentov. Ak však o vašom prípade pojednáva trestný súd s účasťou poroty, prístup k spisu prípadu bude mať len generálny prokurátor, údajný páchatel' a jeho advokát.

Aké sú moje práva ako svedka?

V priebehu súdneho konania budete pravdepodobne predvolaný na výsluch ako **svedok**. Bude vám zaslané oznámenie o čase a mieste konania výsluchu. Toto oznámenie vám doručí príslušník polície alebo vám bude zaslané poštou. Výsluchu sa nemusíte zúčastniť, ale odporúča sa to, pretože ak sa súd domnieva, že je vaše svedectvo dôležité, prijme opatrenia na zabezpečenie vašej prítomnosti na nasledujúcom pojednávaní.

Avšak, nie ste povinný odpovedať na otázky alebo predložiť dokumenty alebo iné dôkazy, ktoré by vás mohli usvedčiť.

V niektorých prípadoch môžete byť:

- vypočutý bez priameho kontaktu s páchatel'om,
- vypočutý v mieste vášho bydliska a / alebo
- zaradený do programu na ochranu svedkov.

Som maloletý. Mám dodatočné práva?

Ak ste dieťa vo veku **menej ako 16 rokov** a máte byť vypočutý na súdnom pojednávaní, môžete požiadať o výsluch prostredníctvom videokonferencie. V takom prípade sa nebudete musieť dostaviť na súd a byť prítomný v súdnej sieni.

Ak ste ako dieťa od údajného páchatel'a závislý (napr. páchatel'om je váš rodič), budete umiestnený do bezpečia, zvyčajne do zariadenia ministerstva sociálnej solidarity, kde vám poskytnú pomoc sociálni pracovníci a psychológovia.

Ako dieťa môžete získať pomoc od Národnej agentúry sociálnej pomoci pre deti a rodiny v núdzi [Appogg](#). Pomoc môže zahŕňať psychologické poradenstvo, sociálnu pomoc, radu atď. Tieto služby sú bezplatné a nesúvisia s trestnoprávnym konaním.

[Môžem dostať právnu pomoc?](#)

Obete počas súdneho konania nemajú k dispozícii bezplatnú právnu pomoc.

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ak páchateľ nebol vzatý do väzby a vy sa ho bojíte, vy alebo váš advokát môžete príslušníka polície povereného vedením vášho prípadu požiadať o vydanie zákazu priblíženia. Príslušník polície následne požiada o vydanie takéhoto príkazu súd. Keď súd vydá tento príkaz, vyzve páchateľa, aby zaplatil určitú sumu (zvyčajne od 100 do 2 300 EUR) ako depozit. Ak páchateľ súdny príkaz poruší, táto suma mu nebude vrátená.

Ak ste boli predvolaný na výsluch počas súdneho pojednávania a domnievate sa, že vám hrozí nebezpečenstvo, môžete požiadať o vypočutie bez toho, aby ste prišli do priameho kontaktu s páchateľom. Súd tak môže urobiť takým spôsobom, že vás bude pred páchateľom chrániť (napr. prostredníctvom nepriehľadnej zásteny) alebo tak, že výsluch uskutoční prostredníctvom videokonferencie bez toho, aby ste museli byť prítomný v súdnej sieni.

Príslušníka polície povereného vedením vášho prípadu môžete požiadať aj o zaradenie do **programu na ochranu svedkov**. Musíte však vyhlásiť, že počas súdneho pojednávania budete svedčiť proti páchateľovi. Ak sa príslušník polície domnieva, že vaše svedectvo alebo iné dôkazy, ktoré máte, sú pre prípad dôležité, požiada generálneho prokurátora o vaše zaradenie do tohto programu. Do programu môžu byť zahrnutí aj členovia vašej rodiny a ostatní príbuzní. Program zvyčajne pozostáva z opatrení na zaistenie vašej osobnej bezpečnosti a / alebo ochrany vášho majetku.

Ako môžem požadovať náhradu škody od páchateľa alebo odškodnenie od štátu?

Podľa maltského práva môžete **od páchateľa požadovať náhradu škody** len tak, že podáte civilnú žalobu na občianskom súde. Neexistuje možnosť žiadať o náhradu škody v rámci trestnoprávneho konania.

Súd, ktorý pojednáva vo vašom prípade, však v niektorých prípadoch môže páchateľovi nariadiť, aby vám poskytol náhradu za spôsobené škody. Môže sa tak stať v dvoch prípadoch:

- Keď súd odsúdi páchateľa na trest odňatia slobody, ale výkon tohto trestu odloží, môže mu nariadiť zaplatiť vám odškodnenie za akúkoľvek stratu, ujmu alebo škodu spôsobenú pri spáchaní trestného činu.
- Keď súd nariadi páchateľovi probáciu (povinné opatrenia bez trestu odňatia slobody), môže mu nariadiť zaplatiť vám odškodnenie za spôsobenú škodu až do výšky 1 164,69 EUR.

Ak ste sa stali obeťou násilného trestného činu, ku ktorému došlo po 1. januári 2006, môžete požiadať o **finančné odškodnenie od štátu**. Pozrite si, prosím, informačnú stránku Európskej justičnej siete o náhrade škody pre obete trestných činov na Malte (ktorá bude čoskoro dostupná v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku).

Existujú možnosti na dosiahnutie zmiery alebo začatie mediácie medzi páchateľom a mnou?

Počas súdneho konania neexistujú žiadne možnosti na dosiahnutie zmiery alebo začatie mediácie medzi vami a páchateľom. Ak si však z nejakého dôvodu neželáte, aby bol páchateľ stíhaný (napr. ste mu odpustili), môžete počas súdneho pojednávania urobiť na súde vyhlásenie. Súd ho vezme do úvahy pri rozhodovaní o prípade.

Som cudzinec. Akým spôsobom sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste cudzinec, máte všetky vyššie vysvetlené práva. Podľa maltského práva sa tlmočenie alebo preklad dokumentov počas súdneho konania neposkytujú bezplatne. Môžete však využiť pomoc tlmočníka, ak mu za jeho služby zaplatíte.

Ak žijete v cudzine, môžete byť vypočutý ako svedok prostredníctvom telefonической konferencie alebo videokonferencie. Ak vám má byť do zahraničia zaslaný dokument, bude vám poštou zaslaná jeho kópia, a to v jazyku, ktorému rozumiete, spolu s vysvetlením vašich práv a povinností v súvislosti s týmto dokumentom a spôsobu, akým môžete získať jeho originál.

Ďalšie informácie:

- Trestný zákonník – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku,
 - zákon o polícii – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku,
 - zákon o domácom násilí – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku,
 - zákon o probácii – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku,
 - nariadenie o odškodnení za ujmu spôsobenú trestným činom – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku.
-

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/12/2016

3 – MOJE PRÁVA PO SKONČENÍ (PRVÉHO) SÚDNEHO KONANIA

[ôžem podať odvolanie proti trestu alebo ak je obžalovaný vyhlásený za nevinného?](#)

[Je možné podať ďalšie odvolanie?](#)

[Aké sú moje práva po tom, čo rozsudok nadobudne právoplatnosť?](#)

Ďalšie informácie

Môžem podať odvolanie proti trestu alebo ak je obžalovaný vyhlásený za nevinného?

Súdne konanie končí rozhodnutím súdu o vine alebo prepustení obžalovaného. Ak je obžalovaný uznaný vinným, sudca ho odsúdi. Podľa maltského práva sa proti usvedčeniu / oslobodeniu a / alebo rozsudku môže na Trestnom odvolacom súde odvolať len obžalovaný a generálny prokurátor.

Ak bolo podané odvolanie a vy ste boli počas prvého súdneho konania civilným účastníkom, váš advokát môže nahliadnuť do všetkých relevantných dokumentov týkajúcich sa odvolacieho konania.

Je možné podať ďalšie odvolanie?

Proti rozhodnutiu Trestného odvolacieho súdu sa nemožno odvolať.

Aké sú moje práva po tom, čo rozsudok nadobudne právoplatnosť?

Po tom, čo rozsudok nadobudne právoplatnosť, vám bude doručená kópia rozhodnutia súdu. Ak bol páchateľ odsúdený na trest odňatia slobody, môžete políciu požiadať, aby vám poskytla viac informácií o podmienkach, za ktorých páchateľ nastúpi na výkon trestu. Polícia môže odmietnuť poskytnúť vám takéto informácie, ak sú dôverné z bezpečnostných dôvodov.

Ďalšie informácie:

- Trestný zákonník – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku,
- zákon o polícii – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku,
- zákon o probácii – v [anglickom](#) a [maltskom](#) jazyku.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/12/2016

4 – POMOC A PODPORA PRE OBETE TRESTNÝCH ČINOV

[árodná agentúra sociálnej pomoci pre deti a rodiny v núdzi Appogg](#)

Pomoc obetiam na Malte

Národná agentúra sociálnej pomoci pre deti a rodiny v núdzi Appogg

Agentúra Appogg zabezpečuje sociálnu prácu, psychologické poradenstvo, pomoc, podporu a poradenstvo obetiam, najmä zo zraniteľných skupín, ako sú deti a obeť domáceho násillia.

Národná agentúra sociálnej pomoci pre deti a rodiny v núdzi Appogg:

- je súčasťou Nadácie pre sociálne služby Ministerstva rodiny a sociálnej solidarity,
- nepretržite zabezpečuje sociálnu prácu, psychologické poradenstvo, pomoc, podporu a poradenstvo obetiam vo všeobecnosti, ale najmä zraniteľným skupinám, ako sú deti a obeť domáceho násillia;
- poskytuje bezplatné služby bez ohľadu na začatie trestného stíhania alebo usvedčenia páchatel'a.

KONTAKTY:

Webová stránka: <http://www.appogg.gov.mt/>

Pomoc obetiam na Malte

Organizácia Pomoc obetiam na Malte poskytuje obetiam trestného činu odborné, nezávislé, dôverné a nestranné informácie o ich právach, službách a pomoci, ktorú môžu získať.

Pomoc obetiam na Malte:

- je nezávislá organizácia, ktorá nie je súčasťou polície, súdov alebo iných agentúr v oblasti trestného súdnictva,
- poskytuje obetiam trestného činu odborné, nezávislé, dôverné a nestranné informácie o ich právach, o službách a pomoci, ktorú môžu dostať,
- ponúka informácie o systéme trestného súdnictva na Malte a trestnoprávnom konaní,
- poskytuje bezplatné služby, ktoré sú k dispozícii bez ohľadu na to, či trestný čin bol alebo nebol oznámený a bez ohľadu na to, kedy k nemu došlo.

KONTAKTY:

Webová stránka: <http://victimsupport.org.mt/>

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/12/2016

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Rakúsko

Za obeť trestného činu sa budete považovať vtedy, ak ste utrpeli škodu alebo ak mohli byť vaše zákonné záujmy chránené trestným právom poškodené v iných ohľadoch, napr. ak ste boli zranení alebo ak bol poškodený či odcudzený váš majetok a tento čin predstavuje trestný čin podľa rakúskeho práva. Ako obeť trestného činu máte zákonom zaručený prístup k určitým individuálnym právam pred súdnym konaním, počas neho a po jeho skončení.

V Rakúsku sa trestné konanie začína hneď, ako kriminálna polícia (*Kriminalpolizei*) alebo prokuratúra (*Staatsanwaltschaft*) začne vyšetrovanie na základe počiatočného podozrenia. Po ukončení vyšetrovania môže prokurátor rozhodnúť o ukončení konania, nariadiť alternatívne opatrenia ku konvenčnému trestnému konaniu alebo podať žalobu na súd. Niektoré trestné činy (trestné činy podliehajúce súkromnej žalobe – *Privatanklagedelikte*) sa trestne stíhajú len na žiadosť obeť, ktorá v tomto prípade musí podať žalobu sama. V takýchto prípadoch sa vyšetrovanie nevykonáva.

Počas súdneho konania súd vykoná vypočutie a preskúmajú sa dôkazy. V závislosti od závažnosti trestného činu bude o prípade rozhodovať

- jeden sudca alebo
- súdny senát zložený – v závislosti od daného trestného činu – z jedného alebo dvoch profesionálnych sudcov a dvoch laických sudcov, ktorí rozhodnú o vine žalovaného a o výške uloženej sankcie alebo
- porota zložená z troch profesionálnych sudcov a ôsmich laických sudcov (prísediaci). O vine žalovaného rozhodujú porotcovia, zatiaľ čo rozhodnutie o výške sankcie prijímajú spoločne porotcovia a traja profesionálni sudcovia.

Ako obeť môžete v tomto trestnom konaní hrať veľmi dôležitú úlohu a takisto využívať rozličné práva. Môžete sa na ňom zúčastniť ako obeť bez osobitného právneho postavenia alebo sa môžete stať civilným žalobcom, pomocným žalobcom alebo súkromným žalobcom a využívať ďalšie práva a možnosti.

Požadované informácie nájdete kliknutím na tieto odkazy:

- [🔗 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [🔗 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [🔗 3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [🔗 4 - Náhrada škody](#)
- [🔗 5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 06/11/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie dostanem od orgánov (napr. od polície, prokurátora) po tom, čo došlo k trestnému činu, ale ešte pred tým než ho oznámim?

Pred oznámením trestného činu môžete získať informácie o vašich právach z webovej lokality Spolkového ministerstva spravodlivosti (*Bundesministerium für Justiz*) ([🔗 tu](#)), na linke pomoci obetiam (*Opfernotruf*) alebo na webovej lokalite linky pomoci obetiam (0800 112 112 alebo [🔗 tu](#)).

Ako obeť trestného činu máte nárok na to, aby vám orgány poskytli informácie o vašich právach. V zásade by ste mali tieto informácie dostať na začiatku vyšetrovania. Ak máte nárok na prístup k službám pomoci obetiam od organizácie na podporu obetí, budete o tom informovaný ešte pred vašim prvým vypočutím. Predvolanie na vypočutie bude obsahovať aj informácie o týchto podporných službách a adresy príslušných organizácií na podporu obetí. Okrem toho budete informovaný o vašom práve byť sprevádzaný dôverníkom.

Ak ste obeťou sexuálneho trestného činu alebo domáceho násillia alebo ak ste maloletý, bude sa k vám pristupovať ako k obzvlášť zraniteľnej obeti. To znamená, že máte dodatočné práva, a pred vašim vypočutím a svedeckou výpoveďou musíte byť informovaný, že:

- vždy, keď to bude možné, budete vypočutý osobou rovnakého pohlavia;
- môžete odmietnuť odpovedať na otázky o detailoch trestného činu, napríklad v prípade sexuálneho trestného činu, ak ich považujete za neprimerané. Je však možné, že na ne budete musieť odpovedať, ak je vaša svedecká výpoveď mimoriadne dôležitá vo vzťahu k predmetu konania;
- počas vyšetrovania a súdneho konania máte nárok na ohľaduplné vypočutie;
- môžete požiadať o vylúčenie verejnosti z vypočutia;
- budete informovaný, ak páchateľ utečie z väzby alebo ak bude z väzby prepustený;
- počas vypočutia vás môže sprevádzať dôverník.

Ďalšie informácie nájdete v informačných brožúrach vypracovaných organizáciami na podporu obetí, ktoré vám poskytne polícia. Môžete sa takisto rozhodnúť, že vám budú stačiť informácie, ktoré vám boli poskytnuté ústne.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania tretích krajín). Ako sú chránené moje práva?

Na základe smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV sa obetiam zaručujú porovnateľné práva vo všetkých členských štátoch EÚ. Práva vyplývajúce z postavenia obete platia nezávisle od vašej štátnej príslušnosti.

S cieľom uľahčiť oznamovanie trestných činov v prípadoch, keď bol trestný čin spáchaný v inom členskom štáte EÚ, postúpi prokurátor trestné oznámenia týkajúce sa takéhoto trestného činu podané v krajine pobytu obete príslušnému orgánu v inom členskom štáte.

V priebehu trestného konania máte aj nárok na bezplatné prekladateľské služby.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie dostanem?

Ako obeť trestného činu musíte byť okamžite informovaný o svojich právach. Musíte dostať informácie o:

- vašich právach počas trestného konania;
- kontaktných údajoch organizácií na podporu obetí a o službách, ktoré poskytujú;
- možnosti žiadať od páchatel'a náhradu škody;
- možnosti žiadať náhradu škody od štátu.

Ak máte právo na prístup k službám [pomoci obetiam](#) poskytovaným organizáciou na podporu obetí, budete o tom informovaný ešte pred vašim prvým vypočutím. Predvolanie na vypočutie bude obsahovať aj informácie o týchto podporných službách a adresy príslušných organizácií na podporu obetí. Okrem toho budete informovaný o vašom práve byť sprevádzaný dôverníkom. Ďalšie informácie nájdete v letákoch alebo brožúrach vypracovaných organizáciami na podporu obetí, ktoré vám poskytne polícia. Môžete sa takisto rozhodnúť, že vám budú stačiť informácie, ktoré vám boli poskytnuté ústne.

Ak bola narušená vaša sexuálna integrita, máte právo byť pred vašim vypočutím a svedeckou výpoveďou informovaný o týchto právach:

- právo byť vypočutý osobou rovnakého pohlavia, pokiaľ je to možné;
- právo odmietnuť odpovedať na otázky o detailoch trestného činu, napríklad v prípade sexuálneho trestného činu, ak ich považujete za neprimerané. Je však možné, že na ne budete musieť odpovedať, ak je vaša svedecká výpoveď mimoriadne dôležitá vo vzťahu k predmetu konania;
- právo na ohľaduplné vypočutie počas vyšetovania a súdneho konania;
- právo požiadať o vylúčenie verejnosti z vypočutia.

Po oznámení trestného činu dostanete písomné potvrdenie o vašom oznámení. Oznámenie bude obsahovať referenčné číslo. Keď budete telefonovať príslušnej policajnej stanici a uvediete toto referenčné číslo, môžete sa rozprávať s policajtom zodpovedným za váš prípad. Policajné referenčné číslo môžete použiť aj na kontaktovanie prokurátora, ktorý sa zaoberá vašim prípadom.

Prokuratúra vás bude informovať o dôležitom vývoji v konaní. Budete napríklad informovaný, ak sa orgány rozhodnú nepokračovať v trestnom stíhaní alebo ak budú uvažovať o nariadení alternatívnych opatrení ku konvenčnému trestnému konaniu. Máte aj právo nahliadnuť do spisu.

Súd vás bude informovať o čase a mieste vypočutia, ak ste predtým požiadali o tieto informácie alebo ste sa do konania zapojili ako civilný žalobca.

Ak ste obeťou domáceho násillia, ak ste boli vystavený násilliu alebo nebezpečnému vyhrážaniu v dôsledku úmyselného trestného činu, ak bola narušená vaša sexuálna integrita, ak bola pri spáchaní trestného činu zneužitá vaša osobná závislosť alebo ak ste obzvlášť zraniteľný, orgány vás budú automaticky informovať v prípade, že bude páchatel' prepustený alebo utečie z predbežnej väzby. V ostatných prípadoch budete o tejto skutočnosti informovaný, ak ste o to požiadali. Polícia a prokurátor vás musia informovať o príslušných dôvodoch na prepustenie a uviesť, či boli páchatel'ovi nariadené miernejšie opatrenia v rámci alternatív k väzbe.

Na požiadanie budete takisto okamžite informovaný, ak páchatel' utečie alebo bude prepustený z väzenia, ako aj pri prvej príležitosti, keď mu bude dovolené odísť z väzby bez dozoru. Takisto budete upozornený, keď bude páchatel' na úteku zadržaný. Ak boli páchatel'ovi v čase prepustenia uložené podmienky týkajúce sa ochrany obete, budete o nich informovaný.

Mám právo na bezplatné tlmočenie alebo preklad (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány, alebo počas vyšetovania a súdneho konania)?

Ak nehovoríte dostatočne dobre po nemecky, máte nárok na bezplatné tlmočnicke služby. Tieto služby budú k dispozícii počas rozhovoru alebo vypočutia. Takisto máte nárok na písomný preklad dôležitých častí spisu.

Služby pomoci obetiam zahŕňajú podporu s prekladom a sú financované Spolkovým ministerstvom spravodlivosti.

Ako úrad zabezpečuje, že rozumiem a som pochopený (napr. ak som dieťa, ak mám zdravotné postihnutie)?

Vždy vám musia byť poskytnuté právne inštrukcie a rozhovory musia byť zrozumiteľné. Úrad preto musí prispôbiť svoje pokyny a otázky potrebám a schopnostiam obeť. Po vydaní pokynov sa vás budú pýtať, či ste všetko pochopili.

Ak nehovoríte dostatočne dobre po nemecky, máte nárok na bezplatné tlmočnicke služby. Tieto služby budú k dispozícii počas rozhovoru alebo vypočutia. Takisto máte nárok na písomný preklad dôležitých častí spisu.

Nepočujúcim alebo rečovo postihnutým obetiam musí pomáhať tlmočník posunkového jazyka. V prípade potreby budete takisto mať možnosť komunikovať písomne alebo iným vhodným spôsobom.

Pri posudzovaní skutočnosti, či sa obeť má považovať za obzvlášť zraniteľnú, čo je postavenie spojené s osobitnými právami, sa zohľadňujú akékoľvek postihnutia. Takéto postihnutia možno kompenzovať nárokom na právnu pomoc.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu obetiam?

Môžete sa obrátiť na organizáciu na podporu obetí. Existujú osobitné organizácie zamerané na obe domáceho násillia a prenasledovania, obeť obchodovania s ľuďmi a mladistvé obeť. Pri sprostredkovaní kontaktu s príslušnou organizáciou pomáha linka na pomoc obetiam financovaná Spolkovým ministerstvom spravodlivosti (0800 112 112 a <http://www.opfer-notruf.at/>), ktorá poskytuje 24-hodinovú bezplatnú podporu.

Niektoré obeť majú nárok na služby pomoci obetiam.

Ak ste obeťou domáceho násillia alebo prenasledovania, máte nárok na podporu špecializovaných organizácií, ako je Intervenčné centrum proti domácej násilliu (*Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie*) alebo Centrum na ochranu pred násillím (*Gewaltschutzzentren*). Ak polícia vydala príkaz na ochranu, táto informácia bude odovzdaná miestnemu intervenčnému centru proti domácej násilliu alebo miestnemu centru na ochranu pred násillím. Zamestnanci týchto organizácií vás budú kontaktovať a ponúknu vám podporu vrátane vypracovania bezpečnostného plánu a poskytnutia právneho poradenstva (najmä o podaní návrhu na nariadenie predbežného opatrenia) a psychosociálnej podpory.

Môžete takisto priamo kontaktovať intervenčné centrum alebo jedno z centier na ochranu pred násillím. Nemusíte čakať na to, či polícia podnikne nejaké kroky, alebo na to, kým oznámite trestný čin.

Poskytne mi polícia automaticky kontakt na podporu obeť?

Ak ste obeťou domáceho násillia alebo prenasledovania, máte nárok na podporu špecializovaných organizácií, ako je Intervenčné centrum proti domácej násilliu (*Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie*) alebo Centrum na ochranu pred násillím (*Gewaltschutzzentren*). Ak polícia vydala príkaz na ochranu, táto informácia bude odovzdaná miestnemu intervenčnému centru proti domácej násilliu alebo miestnemu centru na ochranu pred násillím. Zamestnanci týchto organizácií vás budú kontaktovať a ponúknu vám podporu vrátane vypracovania bezpečnostného plánu a poskytnutia právneho poradenstva (najmä o podaní návrhu na nariadenie predbežného opatrenia) a psychosociálnej podpory.

Vo všetkých ostatných prípadoch sa obráťte na príslušnú organizáciu na podporu obetí sami.

Ako je chránené moje súkromie?

Ako obeť máte rôzne práva na zaručenie čo najväčšej ochrany vášho súkromia napriek zásade, že súdne konanie je verejné.

Máte napríklad právo uviesť adresu, ktorá nie je vašou skutočnou domácou adresou. Súd takisto musí zabezpečiť, aby neboli zverejnené vaše osobné údaje ako svedka.

Je zakázané zverejňovať obsah spisov, vykonávať televízne alebo rozhlasové nahrávky alebo prenosy a nahrávať počas vypočutia videozáznamy alebo fotografovať.

Ak je to potrebné na ochranu súkromia obetí a svedkov, verejnosť môže byť vylúčená z procesu.

Ak ste obeťou sexuálneho trestného činu, máte právo odmietnuť odpovedať na otázky o určitých detailoch incidentu, ak nie sú podstatné pre konanie. Vo výnimočných prípadoch je dokonca možné, aby bola vaša svedecká výpoveď anonymná, ak by mohlo

odhalenie vašej identity ohroziť vás alebo vašu rodinu. Pri podaní svedeckej výpovede pred súdom môžu svedkovia dokonca zmeniť svoj vzhľad, aby boli nerozoznateľní (pod podmienkou, že je stále možné vidieť ich výraz tváre).

Musím oznámiť trestný čin predtým, ako budem mať prístup k podpore pre obeť?

Prístup k službám pomoci obetiam nie je podmienený oznámením trestného činu. To znamená, že na organizáciu na podporu obetí sa môžete obrátiť aj predtým, ako oznámite trestný čin. Táto organizácia vám môže asistovať v procese oznámenia trestného činu.

Službu, ktorú ponúka linka pomoci obetiam (+0800 112 112), môžete využiť bez ohľadu na to, či ste oznámili trestný čin.

Osobná ochrana, ak som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Existujú rozličné druhy ochrany svedkov, ktoré zaručujú rôzne úrovne ochrany v závislosti od úrovne ohrozenia, ktorému je svedok vystavený. Napríklad ochrana svedkov bezpečnostnou políciou pozostáva z preventívnych a ochranných prvkov, ako sú posilnené hliadky, stráženie svedkov alebo umiestnenie do zariadenia na ochranu svedkov. Najvyššia forma ochrany je zaradenie do programu ochrany svedkov.

Kto mi môže ponúknuť ochranu?

Za zabezpečenie osobnej ochrany svedkov a obetí sú zodpovedné bezpečnostné orgány.

Podporu a poradenstvo poskytujú organizácie na podporu obetí. Existujú osobitné organizácie zamerané na obe domáceho násillia a prenasledovania, obe obchodovania s ľuďmi a mladistvé obeť. Pri sprostredkovaní kontaktu s príslušnou organizáciou pomáha linka na pomoc obetiam financovaná Spolkovým ministerstvom spravodlivosti (0800 112 112 a <http://www.opfer-notruf.at/>), ktorá poskytuje 24-hodinovú bezplatnú podporu.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma od páchatefa?

Ak sa v priebehu konania objavia nové okolnosti (napríklad v dôsledku informácií získaných od organizácie na podporu obetí), prokurátor alebo súd musí zdokumentovať toto nové posúdenie a skutočne udeliť práva súvisiace s vaším postavením obzvlášť zraniteľnej osoby.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Kriminálna polícia, prokurátor a súd sú povinní primerane zvážiť práva, záujmy a zraniteľnosť obetí. Všetky orgány zapojené do trestného konania musia počas konania rešpektovať osobnú dôstojnosť obetí a ich záujem týkajúci sa ochrany ich súkromia. Táto všeobecná povinnosť chrániť záujmy obeť zahŕňa aj to, aby sa predišlo poškodeniu obeť v dôsledku samotného trestného konania. Zabezpečuje sa to aj prostredníctvom osobitných práv obeť, napr. na dôkladné vypočutie alebo vylúčenie verejnosti zo súdneho konania, ako aj zákazom zverejnenia fotografií alebo osobných údajov obeť.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

Obeť sexuálnych trestných činov a domáceho násillia a všetky maloleté obeť sa považujú za obzvlášť zraniteľné.

Tento štatút možno priznať aj všetkým ostatným obetiam, a to na základe ich veku, psychického stavu, zdravotného stavu a povahy a osobitných okolností daného trestného činu.

Okrem práv, ktoré sú k dispozícii pre všetky obeť, majú obzvlášť zraniteľné obeť právo na to, aby ich, pokiaľ je to možné, vypočúvala osoba rovnakého pohlavia. Môžu odmietnuť odpovedať na otázky o podrobnostiach trestného činu, ak opis týchto podrobností považujú za neodôvodnený, alebo môžu odmietnuť odpovedať na otázky týkajúce sa okolností vysoko osobnej povahy. Počas vyšetrovania a súdneho procesu sa obzvlášť zraniteľným obetiam poskytne ohľaduplné vypočutie, ak o to požiadajú. Môžu požiadať, aby bola verejnosť vylúčená z procesu. Obzvlášť zraniteľné obeť môže počas vypočutia vždy sprevádzať dôverník.

Obzvlášť zraniteľné obeť musia byť okamžite informované, ak je páchatel prepustený alebo ak utečie z väzenia alebo z predbežnej väzby. Na požiadanie budú takisto okamžite informované, ak páchatel utečie alebo bude prepustený z väzenia, ako aj pri prvej príležitosti, keď mu bude dovolené odísť z väzby bez dozoru.

Som maloletý – mám osobitné práva?

Maloleté obete sa vždy považujú za obzvlášť zraniteľné.

Počas vyšetrovania majú právo byť vypočuté osobou rovnakého pohlavia, pokiaľ je to možné. Môžu odmietnuť odpovedať na otázky o podrobnostiach trestného činu, ak opis týchto podrobností považujú za neodôvodnený, alebo môžu odmietnuť odpovedať na otázky týkajúce sa okolností vysoko osobnej povahy. Počas vyšetrovania a súdneho procesu sa obzvlášť zraniteľným obetiam poskytne ohľaduplné vypočutie, ak o to požiadajú. Ohľaduplné vypočutie sa musí vždy poskytnúť maloletým, ktorých sexuálna integrita mohla byť narušená. Môžu požiadať, aby bola verejnosť vylúčená z procesu. Počas vypočutia môžu byť sprevádzaní dôverníkom.

Obzvlášť zraniteľné obete musia byť okamžite informované, ak je páchateľ prepustený alebo ak utečie z väzenia alebo z predbežnej väzby. Na požiadanie budú takisto okamžite informované, ak páchateľ utečie alebo bude prepustený z väzenia, ako aj pri prvej príležitosti, keď mu bude dovolené odísť z väzby bez dozoru.

Môj príbuzný zomrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Ak bol pri trestnom čine zabitý váš manžel alebo registrovaný partner, životný partner, deti, rodičia alebo starí rodičia, vnúčatá, sestra, brat alebo iná závislá osoba, máte nárok na služby pomoci obetiam. To platí aj vtedy, ak z dôvodu trestného činu zomrel iný z vašich príbuzných, alebo ak ste boli svedkom trestného činu.

Ak osoba, od ktorej ste boli zákonne závislí, zomrela v dôsledku takéhoto trestného činu, máte potenciálne nárok na podporu podľa zákona o odškodnení obetí. O takýchto žiadostiach o pomoc rozhoduje Spolkový úrad pre sociálne záležitosti a zdravotne postihnuté osoby (*Bundesamt für Soziales und Behindertenwesen*).

Môj príbuzný bol obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

Ak bol váš manžel alebo registrovaný partner, životný partner, deti, rodičia alebo starí rodičia, vnúčatá, sestra, brat alebo iná závislá osoba obeťou násillia, nebezpečného vyhrážania alebo sexuálnych trestných činov, máte nárok na služby pomoci obetiam.

Mám prístup k službám mediácie? Aké sú podmienky? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Polícia, prokurátor alebo sudca musí prihliadať na vaše záujmy a informovať vás o priebehu konania vrátane akýchkoľvek alternatívnych opatrení ku konvenčnému trestnému konaniu, ktoré boli nariadené v prípade menších a stredne závažných trestných činov. Ak prokurátor zvažuje takéto alternatívne opatrenia, musí vám ponúknuť príležitosť vyjadriť svoje stanovisko, ak je to potrebné na ochranu vašich práv a záujmov, najmä práva na náhradu škody.

Prokurátor môže požiadať vyškolených mediátorov príslušných organizácií o podporu páchateľov a obetí pri mediácii. Mediácia môže začať len s vaším súhlasom, pokiaľ vaše dôvody na zamietnutie mediácie nie sú v kontexte trestného konania neprijateľné. Ak je páchateľ mladší ako 18 rokov, váš súhlas nie je potrebný.

Do procesu mediácie sa môžete zapojiť, ak o to máte záujem. Vaše záujmy budú rešpektované. Ak je to vhodné na ochranu vašich záujmov, najmä práva na náhradu škody, budete vyzvaní, aby ste predložili výpoveď.

Počas procesu mediácie máte právo byť sprevádzaný dôverníkom. Pri prvej príležitosti musíte byť informovaný o svojich právach a príslušných organizáciách na podporu obetí.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

Práva obetí v trestnom konaní sa riadia Trestným poriadkom [*Strafprozessordnung (StPO)*]. Trestný poriadok a všetky ostatné zákony sú dostupné bezplatne v rámci [Právneho informačného systému Rakúskej republiky](#).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 06/11/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko oznámim trestný čin?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete to oznámiť na ľubovoľnej policajnej stanici alebo na prokuratúre.

Vaše oznámenie môžete podať ústne alebo písomne a vyžaduje sa váš podpis. Oznámenie môže podať aj tretia strana. Hoci to nie je povinné, odporúča sa, aby ste uviedli relevantné osobné údaje vrátane adresy, na ktorej môžete byť kontaktovaný, ako aj osobné údaje o tretej strane, ktorá oznámila trestný čin.

Okrem toho je vhodné poskytnúť akékoľvek dôkazy a informácie, ktoré máte o podozrivom, keďže to uľahčí vyšetovanie.

Polícia má oficiálny formulár (ktorý možno vyplniť pomocou počítača) na zaznamenávanie poskytnutých informácií. Od tohto okamihu bude vaše oznámenie trestného činu súčasťou spisu.

Trestný čin môžete oznámiť na akejkoľvek policajnej stanici alebo priamo prokurátorovi.

Oznámenie môže byť podané v nemčine alebo v jednom z oficiálnych regionálnych jazykov.

Ak nehovoríte dostatočne dobre po nemecky alebo iným úradným jazykom, máte právo na pomoc tlmočníka.

V prípade určitých trestných činov (napr. násilných trestných činov alebo sexuálnych trestných činov) máte pri oznámení trestného činu nárok na pomoc organizácie na podporu obetí.

Na oznámenie trestného činu neexistuje žiadny konkrétny termín. Po uplynutí určitej lehoty určenej v zákone môže polícia, prokurátor alebo súd odmietnuť prípad preskúmať. Táto lehota sa líši v závislosti od druhu príslušného trestného činu (premlčacie lehoty).

Keď dostanú informácie o údajnom trestnom čine, orgány sú povinné začať vyšetovanie (výnimkou sú trestné činy podliehajúce súkromnej žalobe).

Ako zistím, čo sa deje s prípadom?

Po oznámení trestného činu dostanete písomné potvrdenie o vašom oznámení. Oznámenie bude obsahovať referenčné číslo. Keď budete neskôr v kontakte s príslušnou policajnou stanicou a uvediete toto referenčné číslo, môžete sa rozprávať s policajtom zodpovedným za váš prípad.

Ak podáte písomné oznámenie polícii alebo prokurátorovi, musíte ich požiadať o referenčné číslo. Organizácie na podporu obetí vám pomôžu zistiť správne referenčné číslo.

Máte právo nahliadnuť do spisu. Prístup môže byť zamietnutý alebo obmedzený iba vtedy, ak by nahliadnutie do spisu mohla ohroziť vyšetovanie alebo ovplyvniť vašu výpoveď ako svedka.

Prokuratúra vás bude informovať o dôležitom vývoji v konaní. Budete napríklad informovaný, ak sa orgány rozhodnú nepokračovať v trestnom stíhaní alebo uvažujú o nariadení alternatívnych opatrení ku konvenčnému trestnému konaniu.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

V kontakte s orgánmi presadzovania práva môžete byť podporovaný a zastúpený právnikom, pracovníkom organizácie na podporu obetí alebo inou vhodnou osobou.

Ak máte nárok na právnu pomoc, právnici vám v spolupráci so špecializovanými organizáciami na podporu obetí poskytnú bezplatnú podporu pri uplatňovaní vašich práv počas konania. Na takúto pomoc máte právo, ak ste boli vystavený násiliu alebo nebezpečnému vyhrážaniu v dôsledku úmyselného trestného činu, ak bola porušená vaša sexuálna integrita alebo ak bola pri spáchaní takéhoto trestného činu zneužitá vaša osobná závislosť. Pomoc máte k dispozícii aj v prípade, že ste blízky príbuzný osoby, ktorá zomrela následkom trestného činu, alebo ak ste príbuzný, ktorý bol svedkom trestného činu. Pomoc musí byť potrebná na ochranu práv ako obeť a zabezpečuje ju organizácia na podporu obetí.

Ak nemáte nárok na služby pomoci obetiam, môžete súd požiadať o bezplatnú právnu pomoc, ak ste sa do konania zapojili ako občiansky žalobca. Ak sa súd domnieva, že právne zastúpenie je nevyhnutné (najmä aby sa predišlo následnému občianskoprávnemu konaniu) a váš príjem nie je dostatočný na zaplatenie právneho zástupcu bez toho, aby bolo ohrozené vaše živobytie, žiadosť bude schválená.

Môžem si uplatniť náhradu výdavkov (na účasť na vyšetovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Budú vám uhradené cestovné náklady na cestu na prokuratúru, súd alebo miesto vypočutia a naspäť, ako aj náhrada za stratený čas, ak ste v dôsledku nej utrpeli finančnú stratu. Ak ste svedkom a budete musieť na danom mieste prenocovať a zjesť raňajky, obed alebo večeru, náklady na pobyt vám budú preplatené do určitej výšky. Vašu žiadosť o náhradu výdavkov musíte odoslať do 14 dní.

Môžem sa odvolať, ak sa môj prípad skončí predtým, než sa dostane na súd?

Ak prokurátor zastaví konanie, musíte byť informovaný. Potom máte 14 dní na to, aby ste prokurátora požiadali o vysvetlenie dôvodov jeho rozhodnutia. O pokračovanie v konaní môžete požiadať aj v prípade, že:

- bol porušený zákon alebo ak bol nesprávne použitý;
- existujú významné pochybnosti o presnosti skutočností, na ktorých sa zakladá rozhodnutie o ukončení konania; alebo
- možno poskytnúť nové skutočnosti alebo dôkazy na odôvodnenie pokračovania.

Žiadosť musí byť podaná do 14 dní po tom, čo ste boli informovaný o rozhodnutí prokurátora ukončiť konanie alebo o dôvodoch ukončenia konania. Ak ste počas stanovenej lehoty uvedené informácie nedostali, lehota sa predlžuje na tri mesiace po rozhodnutí. Žiadosť o pokračovanie v konaní musí byť zaslaná prokurátorovi.

Ak prokurátor posúdi žiadosť ako opodstatnenú, bude pokračovať v konaní. V opačnom prípade musí prokurátor napísať odpoveď a predložiť ju spolu so spisom súdu, ktorý rozhodne o vašej žiadosti. Ak súd schváli vašu žiadosť, prokurátor musí pokračovať v konaní. Inak bude žiadosť zamietnutá.

Ak sa prokurátor rozhodne nariadiť alternatívne opatrenia ku konvenčnému trestnému konaniu, nemôžete sa odvolať proti jeho rozhodnutiu.

Ak bolo vznesené obvinenie a prokurátor následne uzavrel prípad, za určitých okolností máte právo trvať na obvinení ako pomocný žalobca. V tomto prípade ste sa už museli zapojiť do konania ako občiansky žalobca. Následne získate postavenie pomocného prokurátora, pričom musíte vyhlásiť, že trváte na obvinení.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Ako obeť máte právo zúčastniť sa na súdnom konaní. Na súd budete predvolaný len vtedy, keď budete mať podať svedeckú výpoveď. Obeť je povinná dostaviť sa na súd len v prípade, že je prizvaná ako svedok.

Ak využívate služby pomoci obetiam, organizácia poskytujúca služby obetiam bude informovaná o termínoch vypočutí.

Ak ste v rámci krížového výsluchu počas vyšetrovania podali svedectvo, budete o dátume súdneho konania informovaný iba vtedy, ak ste o to požiadali. Ak ste občiansky žalobca, pomocný žalobca alebo súkromný žalobca, budete náležite informovaný o stanovených termínoch vypočutí. Bez ohľadu na to, či je súdny proces verejný, ako obeť máte nárok byť prítomný a byť sprevádzaný dôverníkom – právnikom, pracovníkom organizácie na podporu obetí alebo inou osobou. Máte právo klásť otázky žalovanému, svedkom a znalcom a takisto byť vypočutý v súvislosti s vašim nárokom na náhradu škody.

Ak ste občiansky žalobca, môžete sa rozhodnúť nezúčastniť sa na pojednávaní. Ak ste však súkromný žalobca a nezúčastníte sa na pojednávaní, súd nezvratne predpokladá, že už nemáte záujem o obvinenie a prípad uzavrie.

Ak nehovoríte po nemecky (alebo iným úradným jazykom), máte právo na bezplatné tlmočenie počas vypočutia.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem sa napríklad rozhodnúť byť v postavení obeť, svedka, občianskej strany alebo súkromného žalobcu?

Obeťou ste v prípade, že spĺňate príslušné zákonné požiadavky. Postavenie obeť majú tieto osoby:

- osoby, ktoré boli vystavené násiliu alebo nebezpečnému vyhrážaniu v dôsledku úmyselného trestného činu; osoby, ktorých sexuálna integrita a sebaurčenie boli porušené, alebo osoby, ktorých osobná závislosť bola zneužitá pri spáchaní trestného činu.
- manžel, registrovaný partner, životný partner, príbuzní prvého stupňa, brat alebo sestra a iné osoby závislé od osoby, ktorá mohla zomrieť z dôvodu trestného činu, alebo iní príbuzní, ktorí boli svedkami trestného činu, a
- akákoľvek iná osoba, ktorá utrpela škodu v dôsledku trestného činu alebo ktorej zákonné záujmy chránené trestným právom mohli byť poškodené v iných ohľadoch.

Svedkom ste v prípade, že ste predložili informácie relevantné pre trestné konanie. Relevantnosť informácií stanoví polícia a prokurátor počas vyšetrovania. Počas súdneho konania toto rozhodnutie posúdi súd.

Je na vás, či chcete vstúpiť do konania ako občiansky žalobca.

Takisto sa môžete rozhodnúť, či budete pokračovať v konaní ako pomocný žalobca, ak súd zruší obvinenia.

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

Počas konania musia všetky orgány rešpektovať vašu osobnú dôstojnosť ako obeť a váš záujem, pokiaľ ide o ochranu vášho súkromia. Vaše práva, záujmy a špecifické potreby ochrany musia byť vhodným spôsobom zohľadnené. Všetky obeť musia byť čo najskôr informované o svojich právach a možnostiach získať pomoc a náhradu škody.

Na požiadanie vám musí byť vystavené potvrdenie o oznámení trestného činu.

Každá obeť má právo na zastupovanie a poradenstvo. Poskytnúť ich môže právnik, organizácia na podporu obetí alebo iný vhodný zástupca. Ak máte nárok na služby pomoci obetiam, osoba, ktorá vám poskytuje právnu pomoc, vás zastupuje v konaní.

Ak nespĺňate podmienky na poskytnutie právnej pomoci, ale chcete byť zastúpený právnikom ako občiansky žalobca, za určitých podmienok môžete požiadať o právnu pomoc.

Ako svedok ste oslobodený od povinnosti svedčiť, ak by ste museli obviňiť príbuzného. Toto právo strácate, ak ste dospelý a v rámci trestného konania požadujete náhradu škody ako občiansky žalobca.

Môžete odmietnuť odpovedať na jednotlivé otázky:

- ak by odpoveď bola ponižujúca alebo ak by vás vystavila riziku priamej a značnej finančnej straty;
- ak sa odpoveď týka vašej osobnej sféry alebo osobnej sféry inej osoby;
- ak považujete otázky o detailoch sexuálneho trestného činu za neprimerané.

Je však možné, že na ne budete musieť odpovedať, ak je vaše svedectvo mimoriadne dôležité pre predmet konania.

Ak sú počas pohovoru prítomné ďalšie osoby, je potrebné dbať na to, aby neboli zverejnené vaše osobné údaje. Nemusíte zverejňovať svoju domácu adresu. Namiesto toho môžete uviesť inú adresu, na ktorej vás môžu orgány ľahko kontaktovať.

Máte právo nahliadnuť do spisov, ak sa týkajú vašich záujmov. Za poplatok môžete takisto požiadať o kópie zo spisu.

Ak je páchateľ prepustený z väzby alebo z predbežnej väzby, musíte o tom byť informovaný v prípade, že ste obeťou domáceho násillia, úmyselného násillia alebo nebezpečného vyhrážania, alebo ak bola porušená vaša sexuálna integrita. Ak ste obeťou iného druhu trestného činu, musíte podať žiadosť, v ktorej uvediete, že by ste chceli byť informovaný o prepustení páchatel'a.

Prokurátor vás musí informovať o ukončení a pokračovaní v konaní a o ukončení vyšetrovania. Ak sa zvažujú alternatívne opatrenia ku konvenčnému trestnému konaniu, musíte dostať podrobné informácie o vašich právach. Ak prokurátor ukončí konanie, môžete požiadať o pokračovanie v konaní.

Ak nehovoríte dobre po nemecky alebo ste nepočujúci alebo nehovoriaci, máte právo na podporu pri preklade/tlmočení. Máte právo zúčastniť sa na krížových výsluchoch, rekonštrukciách prípadu a na súdnom konaní, počas ktorých máte právo klásť otázky a podávať žiadosti.

Môžem počas konania podať vyhlásenie alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Vaše práva obeť vás oprávňujú podať svedeckú výpoveď alebo podať vyhlásenie v rámci inej účasti na rozhovore alebo vypočutí. Môžete napríklad vyhlásiť, že sa na konaní zúčastníte ako občiansky žalobca a chcete získať náhradu škody. Takisto môžete klásť otázky páchatel'ovi.

Ak ste predvolaný na pohovor alebo na výsluch, máte právo predložiť dôkazy.

Ak ste zároveň aj svedkom, ste povinný dostaviť sa na výsluch a poskytnúť pravdivé a úplné informácie.

Aké informácie dostanem počas súdneho konania?

Na začiatku svojej výpovede počas súdneho konania budete informovaný o svojich právach.

Záleží od vás, či sa chcete zúčastniť na celom pojednávaní.

Rozhodnutie sa vyhlási na konci pojednávania. Obsah rozhodnutia môžete zistiť tak, že zostanete prítomný až do konca pojednávania alebo preskúmate súdny spis.

Ak ste sa zapojili do konania ako občiansky žalobca, súd je takisto povinný rozhodnúť vo vašom nároku. Ak súd rozhodne, že máte dostať náhradu škody, rozhodnutie sa považuje za príkaz na výkon občianskeho práva a spolkovú vládu môžete požiadať o zálohu na náhradu škody. Podmienkou je, že obvinená osoba nie je schopná okamžite splniť svoju platobnú povinnosť v dôsledku výkonu trestu (odňatia slobody).

Súd môže takisto nariadiť, aby bol majetok patriaci obeť, ktorý je vo vlastníctve žalovaného, vrátený obeť.

Budem mať prístup k súdnemu spisu?

Máte právo nahliadnuť do spisu. Prístup môže byť zamietnutý alebo obmedzený iba vtedy, ak by nahliadnutie do spisu mohlo ohroziť vyšetrovanie alebo ovplyvniť vašu svedeckú výpoveď.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 06/11/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozsudku?

Vo všeobecnosti sa proti rozhodnutiu môže odvolať občiansky žalobca (1), pomocný žalobca (2) alebo súkromný žalobca (3).

K dispozícii sú dva druhy odvolania: Odvolanie z dôvodu neplatnosti (*Nichtigkeitsbeschwerde*) sa týka zákonnosti konania a rozsudku, zatiaľ čo odvolanie (*Berufung*) je zamerané na spochybnenie rozhodnutia o občianskoprávných nárokoch. Súkromný žalobca sa môže odvolať aj proti výške sankcie. V prípade zbavenia obvinenia budú občianski žalobcovia a pomocní žalobcovia presmerovaní na civilné sudy, na ktorých predložia svoje nároky na náhradu škody.

Ako občiansky žalobca, pomocný žalobca alebo súkromný žalobca máte právo podať odvolanie z dôvodu neplatnosti rozhodnutia v tomto prípade:

- ak bol váš občianskoprávny nárok postúpený na civilný súd, pretože žalovaný bol zbavený obvinenia, a je zrejmé, že zamietnutie návrhu, ktoré ste predložili počas konania, negatívne ovplyvnilo rozhodnutie súdu o vašom nároku.

Ako občiansky žalobca alebo pomocný žalobca máte právo podať odvolanie, ak:

- v prípade obvinenia súd postúpi vaše nároky na civilný súd aj napriek tomu, že o nich mohol rozhodnúť trestný súd, pretože vaše nároky sú riadne opodstatnené a oprávnené.

V konaní pred okresným súdom (*Bezirksgericht*) a pred jediným sudcom na krajskom súde (*Landesgericht*) sa občianski žalobcovia a pomocní žalobcovia môžu odvolať proti rozhodnutiu o občianskoprávných nárokoch nielen vtedy, ak sa tieto nároky postúpia výlučne civilným súdom, ale aj v prípade, že majú námietky proti výške náhrady.

Ak máte v konaní postavenie súkromného žalobcu, môžete využiť rovnaké práva odvolania ako prokurátor. Ak je žalovaný zbavený obvinenia, môžete podať odvolanie z dôvodu neplatnosti. V konaniach pred okresným súdom a pred jedným sudcom na krajskom súde môžete napadnúť aj skutočnosti uvedené v rozhodnutí podaním odvolania o otázke viny žalovaného. Ak je žalovaný obvinený, môžete sa odvolať v prípade, že nesúhlasíte so sankciou, alebo v prípade, že budú vaše nároky postúpené civilným súdom. Ak ste neboli prítomný na pojednávaní, keď súd oznámil svoje rozhodnutie, budete musieť preskúmať spis, aby ste zistili, či bol obžalovaný uznaný za vinného alebo nie. Rozhodnutie musí obsahovať dôvody a sudca ho musí podpísať do štyroch týždňov. Ak ste sa zúčastnili na súdnom konaní ako občiansky žalobca, pomocný žalobca alebo súkromný žalobca a podávate odvolanie alebo odvolanie z dôvodu neplatnosti do troch dní od vyhlásenia rozsudku, musíte dostať kópiu rozsudku. Môžete požiadať o právnu pomoc s podaním odvolania alebo s podaním odvolania z dôvodu neplatnosti. Ak je to potrebné, pomoc môže zahŕňať aj bezplatnú podporu pri preklade. Právnu pomoc poskytne súd, ak je potrebné právne zastúpenie, a ak váš príjem nie je dostatočný na zaplatenie právneho zastúpenia bez toho, aby bolo ohrozené vaše živobytie.

Aké sú moje práva po odsúdení?

Všetky obeť môžu požiadať, aby boli informované o prvej príležitosti, keď páchatel môže opustiť väzbu bez dohľadu, ak páchatel utečie a je opätovne zadržaný, ak má byť páchatel prepustený alebo ak bol prepustený a akékoľvek podmienky uložené v prípade podmieneného prepustenia.

Obete sexuálnych trestných činov a sexuálne motivovaného násillia musia byť vypočuté pred schválením elektronického označenia, ak požiadali, aby boli informovaní o odchode páchatela z väzenia alebo o jeho prepustení z väzenia. Takýmto obetiam sa takisto musí oznámiť, že bolo schválené elektronické označenie. Majú nárok na služby pomoci obetiam s cieľom pomôcť im pri uplatnení týchto práv.

V iných prípadoch po nadobudnutí účinnosti rozsudku nedostanete od orgánov žiadne ďalšie informácie. Máte však právo nahliadnuť do súdneho spisu, ak sa týka vašich záujmov.

Mám po súdnom konaní nárok na podporu alebo ochranu? Ako dlho?

Po súdnom konaní máte nárok na záverečnú diskusiu s organizáciou, ktorá vám poskytovala pomoc.

Obete trestných činov, ktoré počas trestného konania dostávali psychosociálnu podporu, majú nárok na takúto podporu aj počas ďalších občianskych súdnych konaní. Poskytovanie podpory je podmienené tým, či predmet občianskeho súdneho konania súvisí s predmetom trestného konania a či takáto podpora je potrebná na ochranu procesných práv obete. Splnenie podmienok posúdi organizácia poskytujúca pomoc obetiam. Obet' môže požiadať o právnu pomoc, ktorá jej umožní byť v občianskom súdnom konaní zastúpená právnikom. Táto podpora bude poskytovaná najneskôr do konca občianskeho súdneho konania.

Aké informácie dostanem v prípade odsúdenia páchatel'a?

Výsledok konania a uloženú sankciu môžete zistiť buď tak, že zostanete v súdnej sieni až do ústneho vyhlásenia rozsudku, alebo neskôr preskúmate súdny spis.

Budem informovaný, ak bude páchatel' prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo utečie z väzenia?

Na požiadanie budete okamžite informovaný, ak páchatel' utečie alebo bude prepustený z väzenia, ako aj pri prvej príležitosti, keď bude páchatel'ovi dovolené odísť z väzby bez dozoru. Takisto budete upozornený, keď bude páchatel' na úteku zadržaný. Ak sú v čase prepustenia páchatel'ovi uložené podmienky týkajúce sa ochrany obete, budete o nich informovaný.

Budem sa podieľať na rozhodnutiach o prepustení alebo o podmienenom prepustení? Môžem napríklad podať vyhlásenie alebo odvolanie?

Obet' sa bude zúčastňovať na rozhodnutiach o prepustení alebo podmienenom prepustení len vo výnimočných prípadoch. Iba obeť sexuálneho trestného činu alebo sexuálne motivovaného násillia, ktoré požiadali o informáciu o úteku alebo prepustení páchatel'a, budú vypočuté pred prijatím rozhodnutia o elektronickom označení.

1. Občiansky žalobca

Ak sa chcete stať občianskym žalobcom, musíte predložiť vyhlásenie. Vyhlásenie musí obsahovať osobitnú kvantifikáciu nároku na náhradu škody spôsobenej trestným činom alebo utrpenou ujmu. Počas vyšetrovania musí byť vyhlásenie zaslané polícii alebo prokurátorovi. Môže byť predložená písomne alebo ústne. Počas súdneho konania musí byť vyhlásenie predložené pred skompletizovaním všetkých dôkazov. Toto je zároveň najneskorší moment, keď sa musí nárok kvantifikovať.

Ako občiansky žalobca budete mať okrem práv obete aj tieto práva:

- právo požadovať zhromaždenie dôkazov, ktoré môžu slúžiť na obvinenie páchatel'a alebo na odôvodnenie nároku na náhradu škody; právo byť predvolaný na súd; právo odvolať sa proti rozhodnutiu súdu o uzavretí prípadu; právo podať odvolanie na základe vašich občianskych nárokov.

2. Pomocný žalobca

Ak sa chcete stať pomocným žalobcom, musíte byť alebo sa stať civilným žalobcom a vyhlásiť, že sa stávate pomocným žalobcom. Ak je páchatel' maloletý, neexistuje možnosť byť pomocným žalobcom.

Po podaní vyhlásenia sa stávate pomocným žalobcom. Ak prokurátor počas súdneho konania zruší obvinenie, toto vyhlásenie musíte predložiť okamžite, ak ste boli riadne predvolaný. Ak ste sa nedostavili na pojednávanie, alebo ak ste neoznámili, že sa stanete pomocným žalobcom, páchatel' bude zbavený obvinenia.

Ak prokurátor upustí od obvinenia mimo súdneho pojednávania alebo ak ste neboli riadne predvolaný ako civilný žalobca, súd vás o tejto skutočnosti musí informovať. Potom budete mať jeden mesiac na vyhlásenie, že sa stávate pomocným žalobcom.

Ak budete pokračovať v žalobe namiesto prokurátora, prokurátor bude mať neustály prístup k informáciám týkajúcim sa súdneho konania a môže sa rozhodnúť znovu prevziať trestné stíhanie. V tomto prípade budete naďalej zapojený do súdneho procesu ako občiansky žalobca.

3. Súkromný žalobca

Niektoré menej závažné trestné činy nestíha prokurátor, ale samotná obeť. Ak ste obeťou takéhoto trestného činu, trestné konanie sa začne len vtedy, ak na súd súkromne podáte obvinenie. Následne získate postavenie súkromného žalobcu. V tomto prípade neprebehne fáza vyšetrovania a ako súkromný žalobca budete musieť preukázať všetky skutočnosti, ktoré sú nevyhnutné na obvinenie páchatel'a a pokrytie nákladov v prípade, že páchatel' bude zbavený viny.

4. Služby pomoci obetiam

Ak ste boli vystavený násiliu alebo nebezpečnému vyhrážaniu v dôsledku úmyselného trestného činu alebo ak došlo k porušeniu vašej sexuálnej integrity, máte nárok na služby pomoci obetiam. Pomoc máte k dispozícii aj v prípade, že ste blízky príbuzný osoby, ktorá zomrela následkom trestného činu, alebo ak ste príbuzný, ktorý bol svedkom trestného činu. Tým obetiam, ktorých sexuálna integrita mohla byť porušená a ktorí sú mladší ako 14 rokov, sa služby pomoci obetiam musia vždy poskytovať bezplatne a bez potreby podania žiadosti.

Služby pomoci obetiam obsahujú psychosociálnu podporu, ktorá zahŕňa sprevádzanie na policajnú stanicu a na súd na účel vášho rozhovoru a vašu prípravu na súd.

Služby pomoci obetiam poskytujú osobitné organizácie na podporu obetí (ako sú centrá na ochranu detí, poradenské centrá alebo intervenčné centrá). Ich zamestnanci sú sociálni pracovníci, psychológovia alebo porovnateľní odborníci s doplnkovým – povinným – právnym školením v oblasti trestného konania.

Služby pomoci obetiam zahŕňajú aj právnu pomoc vrátane právnej pomoci a zastúpenia pred súdom a orgánmi. Tieto služby poskytujú právnici v spolupráci s organizáciami na podporu obetí.

Služby pomoci obetiam financuje Spolkové ministerstvo spravodlivosti.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 06/11/2018

4 - Náhrada škody

ký je proces uplatnenia nároku na náhradu škody od páchatel'a? (napr. súdny spor, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Na uplatnenie finančných nárokov (napr. na náhradu nehmotnej škody, nákladov na liečbu) môžu obeť:

- – podať občianskoprávnu žalobu proti páchatel'ovi alebo
- zúčastniť sa na trestnom konaní proti obvinenému ako občiansky žalobca.

Ak si chcete ako občiansky žalobca uplatniť nároky v trestnom konaní, musíte predložiť vyhlásenie. Vyhlásenie musí obsahovať osobitnú kvantifikáciu nároku na náhradu škody spôsobenej trestným činom alebo utrpenou ujmu a preukázanie nároku na tieto nároky (dôvod a výška škody/náhrady škody). Ďalšou podmienkou je, že žalovaný je obvinený za spôsobenie škody.

Do trestného konania by ste sa ako občiansky žalobca mali zapojiť čo najskôr (v ideálnom prípade, keď je trestný čin oznámený polícii). Po podaní obžaloby príslušnému súdu môže byť vyhlásenie zaznamenané aj u príslušného prokurátora alebo predložené písomne bez akýchkoľvek formálnych požiadaviek. Počas konania musí byť vyhlásenie predložené najneskôr pred skompletizovaním všetkých dôkazov. Toto je zároveň najneskorší moment, keď sa musí nárok kvantifikovať.

Súd nariadil páchatel'ovi zaplatiť škodu/náhradu škody. Ako sa ubezpečím, že páchatel' zaplatí?

Ak obvinená strana nedodrží svoju povinnosť zaplatiť priznanú sumu, veriteľ, t. j. obeť, ktorej bola náhrada škody priznaná, môže s pomocou súdu podať opatrenia na presadenie práva. Na tento účel musí byť podaná písomná alebo ústna žiadosť (žiadosť o výkon) na príslušnom okresnom súde. Na uplatnenie nároku na náhradu škody priznanej právne záväzným rozhodnutím súdu máte tridsať rokov. Po uplynutí tejto lehoty je daný nárok premičaný.

Ak je majetok obvinenej osoby zaistený v prospech štátu, obeť má právo požiadať o vyrovnanie náhrady škody, ktorá jej má byť poskytnutá z majetku zaisteného štátom.

Ak páchatel' nezaplatí, môže mi štát zaplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Zálohovú platbu možno poskytnúť len vtedy, ak platba bráni plnenie trestu. Tak je to napríklad v prípade, že páchateľ nemá príjem v dôsledku výkonu trestu odňatia slobody alebo ak nemá žiadne finančné prostriedky v dôsledku zaplatenia pokuty. Podmienkou na získanie tohto preddavku je, že občianskemu žalobcovi bola priznaná náhrada škody právne záväzným rozhodnutím súdu v dôsledku smrti, fyzického zranenia, ujmy na zdraví alebo finančnej straty. V niektorých prípadoch je možnosť zálohovej platby vylúčená (napr. ak existujú iné nároky na štátne platby alebo ak ujma vyplýva z účasti na bitke alebo hrubej nedbanlivosti).

Žiadosť o preddavok treba podať príslušnému trestnému súdu.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Obete zločinu môžu získať finančnú náhradu od štátu, ak

- nemôžu vykonávať svoje povolanie pre chorobu alebo následnú liečbu atď. a následne sa znížila výška ich príjmu,
- musia podstúpiť psychoterapiu alebo je na zlepšenie ich zdravotného stavu potrebná krízová intervencia či iná liečba,
- je potrebná ortopedická liečba,
- boli im poškodené okuliare alebo zubné protézy,
- je nevyhnutná rehabilitácia,
- potrebujú starostlivosť (v tomto prípade možno vyplácať príspevok na starostlivosť),
- sú nevidiace (v tomto prípade môže byť vyplácaný príspevok nevidiacich).

Obete, ktoré utrpeli vážnu telesnú ujmu po 31. máji 2009, môžu dostať paušálnu náhradu za nehmotné škody.

Pozostalí závislí obetí trestných činov dostávajú

- náhradu za stratu výživného (ak obeť zomrela a jej manžel/-ka a/alebo deti stratili finančnú podporu potrebnú na pokrytie ich životných nákladov),
- terapeutickú starostlivosť (napr. psychoterapiu) a ortopedickú starostlivosť,
- náklady na pohreb až do stanovenej maximálnej výšky.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je obvinený?

Ak páchateľ nie je obvinený, obeť sa obráti na civilné súdy a pred týmito súdmi môže podať návrh na náhradu škody.

Mám nárok na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na náhradu škody?

Nie.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 06/11/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu. Na koho by som sa mal obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

V súlade s článkom 66 Trestného poriadku Spolkové ministerstvo spravodlivosti uzatvorilo zmluvy s vhodnými, uznávanými organizáciami, ktoré poskytnú pomoc obetiam po overení, že spĺňajú zákonné podmienky. Podrobnosti o týchto organizáciách môžete nájsť kliknutím na nasledujúci odkaz. V zozname sú zoradené podľa spolkového štátu: [Organizácie na podporu obetí](#)

Linka pomoci obetiam

Spolkový úrad sociálneho zabezpečenia (*Sozialministeriumservice*): 0043 158831 a všeobecná linka na pomoc obetiam: 0800 112 112

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno.

Aké druhy podpory môžem získať od štátnych služieb alebo orgánov?

Obete trestných činov dostávajú finančnú náhradu v súlade s ustanoveniami zákona o odškodnení obetí [*Verbrechensopfergesetz (VOG)*], Spolkový úradný vestník (*BGBI.*) 288/1972.

Podľa zákona o odškodnení obetí je postup rovnaký pre všetkých žiadateľov (rakúskych a cudzích štátnych príslušníkov). Ide o správny postup, počas ktorého musí orgán zistiť relevantné skutočnosti a dospieť k rozhodnutiu o žiadanej pomoci. Žiadateľ je povinný spolupracovať v rámci konania a poskytnúť potrebné informácie (aj na účely stanovenia výšky škody).

Žiadosti podľa zákona o odškodnení obetí musia byť podané na Spolkovom úrade sociálneho zabezpečenia, ktorý o nich rozhoduje.

Aké druhy podpory môžem získať od mimovládnych organizácií?

Na služby pomoci obetiam majú nárok:

- obeť násilného trestného činu, sexuálneho trestného činu alebo nebezpečného vyhrážania alebo obeť, ktorých osobná závislosť mohla byť zneužitá pri spáchaní úmyselného trestného činu;
- manželka, životný partner, príbuzní prvého stupňa, brat, sestra a iné závislé osoby, ktoré zomreli z dôvodu trestného činu, ako aj iní príbuzní, ktorí boli svedkami úmrtia príbuzného.

Týmto obetiam musí byť na požiadanie poskytnutá psychosociálna a právna podpora za predpokladu, že je to nevyhnutné na zabezpečenie ich procesných práv, pokiaľ je to možné, s prihliadnutím na ich osobnú účasť. Za posúdenie, či je takáto pomoc „potrebná“, sú zodpovedné samotné organizácie na podporu obetí. Obete sexuálnych trestných činov, ktoré sú mladšie ako 14 rokov, majú vždy nárok na psychosociálnu podporu.

PSYCHOSOCIÁLNA PODPORA

V kontexte psychosociálnej podpory sa obeť pripravujú na psychologickú náročnosť konania, sú podporované pri spracovaní svojich zážitkov (úzkosť, zúfalstvo, smútok alebo hnev) a takisto sú sprevádzané počas vypočutí v rámci vyšetrovania alebo súdneho konania.

PRÁVNA PODPORA

Cieľom právnej podpory je pomáhať obetiam uplatniť ich práva v rámci trestného konania. Toto je obzvlášť užitočné a potrebné, ak osobitné okolnosti vyvolávajú obavy, že práva obetí nebudú v priebehu konania dostatočne rešpektované. Ak obeť v dôsledku trestného činu utrpela ujmu alebo škodu, právnik môže požadovať náhradu škody (napr. za nemotnú škodu) v mene obeť (ak má obeť postavenie občianskeho žalobcu).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 06/11/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Poľsko

Za **obeť trestného činu** sa považujete vtedy, ak ste utrpeli ujmu v dôsledku konania, na ktoré sa podľa trestného poriadku vzťahuje trestnoprávna sankcia. Stáva sa to napríklad vtedy, keď utrpíte zranenie alebo dôjde k ujme na majetku v dôsledku jeho zničenia alebo krádeže. Ako obeť trestného činu máte podľa zákona práva v priebehu súdneho konania a po jeho ukončení. Takisto máte nárok na rôzne formy pomoci a podpory, ako aj na náhradu a nápravu škody vzniknutej v dôsledku spáchania trestného činu.

Konanie v trestných veciach v Poľsku pozostáva z prípravného konania a súdneho konania. Prípravné konanie predchádza súdnemu konaniu. Jeho cieľom je zistiť skutočnosti týkajúce sa spáchaného trestného činu a určiť páchatel'a. Úlohou polície a prokuratúry je zhromaždenie dôkazov. Ak je dôkazový materiál zhromaždený políciou a prokuratúrou dostatočný, proti páchatel'ovi sa vzniesú obvinenia. V opačnom prípade sa prípad odloží. Prokuratúra zostaví obvinenie, ktoré podlieha preskúmaniu súdom.

V priebehu súdneho konania súd skúma zhromaždený dôkazový materiál s cieľom zistiť vinu obvinenej osoby. Obvinená osoba, ktorá je uznaná vinnou za skutky, zo spáchania ktorých bola obvinená, podlieha trestu podľa zákona. V opačnom prípade je zbavená obvinenia.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií:

- [☞ 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [☞ 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [☞ 3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [☞ 4 - Náhrada škody](#)
- [☞ 5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Obeti sa poskytnú písomne informácie o jej právach pred prvou výpoveďou, ktorá sa uskutoční po nahlásení trestného činu. Predtým orgán môže obeti poskytnúť informácie o jej právach, ktoré budú užitočné v danej situácii.

Nežijem v krajine, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Práva občanov mimo EÚ sú chránené rovnakým spôsobom ako práva občanov EÚ okrem náhrady škody od štátu, na ktorú majú obeť určitých trestných činov nárok – náhrada škody je priznaná len občanom EÚ.

Ak nahlásim trestný čin, aké informácie dostanem?

Pred prvou výpoveďou sa obeti písomne poskytnú informácie o jej základných právach vrátane jej postavenia v prípravnom konaní, o tom, či môže požadovať prijatie určitých opatrení (napr. vypočúvanie svedkov), o pomoci právneho zástupcu vrátane žiadosti o súdom menovaného zástupcu, práve postúpiť prípad na mediáciu, práve na prístup k spisu, práve odvolať sa proti rozhodnutiu o zastavení konania, možnosti uhradenia škody žalovaným alebo získania náhrady škody od štátu, prístupe k právnej pomoci, dostupných opatreniach na ochranu a pomoc, prístupe k pomoci financovanej z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť (*Fundusz Pomocy Pokrzywdzonym oraz Pomocy Postpenitencjarnej*), možnosti vydania európskeho ochranného príkazu, organizáciách poskytujúcich podporu obetiam a náhrade nákladov a výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s konaním.

Mám nárok na bezplatné tlmočnícke a prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Tlmočník pomáha v konaniach, na ktorých sa zúčastňuje obeť, ktorá nehovorí poľsky. Listy posielané obeti alebo doručené od obeť sa prekladajú. Obeť neznáša žiadne náklady na preklady.

Ako úrad zabezpečí, aby som rozumel, alebo aby mi rozumeli (ak som dieťa, ak som zdravotne postihnutá osoba)

Deti, ktoré sú obeťami trestného činu, zastupujú ich rodičia alebo osoby, ktoré sa o ne starajú. V prípade osôb, ktoré potrebujú pomoc (napr. staršie osoby), môže ich práva uplatniť osoba, ktorá sa o nich stará. Rodičia alebo opatrovníci by mali zabezpečiť, aby sa obeť v ich starostlivosti zúčastňovali na konaniach podľa potreby a ak majú pochybnosti, pokiaľ ide o ich chápanie významu týchto konaní v súvislosti s obžalobou, môžu o tom informovať orgán, ktorý vedie konanie.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu obetiam?

V Poľsku Fond na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť zhromažďuje finančné prostriedky na také účely ako pomoc obetiam trestných činov a ich najbližším príbuzným. Fond spravuje minister spravodlivosti, ktorý poskytuje dotácie mimovládny organizáciám vybraným na základe súťaže, ktoré sa špecializujú na pomoc obetiam. Pomoc financovaná z fondu sa vzťahuje na právnu, psychologickú a materiálnu pomoc.

Odporučí ma polícia automaticky na podporu obetí?

Orgán, ktorý vedie konanie, je povinný informovať obeť pred prvou výpoveďou o dostupnosti pomoci financovanej z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť.

Ako je moje súkromie chránené?

Údaje týkajúce sa bydliska a pracoviska obete nie sú dostupné pre páchateľa.

Čo sa týka svedkov – inými slovami spravidla všetkých obetí – prokurátor alebo súd môžu v obzvlášť závažných prípadoch rozhodnúť neposkytnúť ich osobné údaje a informácie o iných okolnostiach umožňujúce ich identifikáciu. Toto je možné v prípade opodstatnených obáv v súvislosti s ohrozením života, zdravia, slobody alebo podstatnej časti majetku takejto osoby alebo najbližšieho príbuzného takejto osoby.

Musím nahlásiť trestný čin predtým, ako budem môcť získať prístup k podpore obetí?

Prístup k podpore obetí nie je podmienený nahlásením trestného činu. Osoba, ktorá má záujem o prístup k podpore, musí len preukázať, že trestný čin bol spáchaný na nej.

Osobná ochrana, ak som v ohrození

Aké typy ochrany sú k dispozícii?

V prípade ohrozenia ich života alebo zdravia obeť a jej najbližší príbuzní majú nárok na:

- ochranu v priebehu konania,
- fyzickú ochranu,
- pomoc s premiestnením.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ochranu poskytuje príslušný policajný prezident pre provinciu.

Bude niekto posudzovať môj prípad z hľadiska toho, či mi hrozí ďalšia ujma zo strany páchateľa?

Potrebu v súvislosti s poskytnutím ochrany a pokračovaním poskytovania ochrany a pomoci posudzuje príslušný policajný prezident pre provinciu.

Bude niekto posudzovať môj prípad z hľadiska toho, či mi hrozí ďalšia ujma zo strany systému trestného súdnictva (v priebehu vyšetrovania a súdneho konania)?

Orgán zodpovedný za konanie je povinný viesť konanie, na ktorom sa zúčastňuje obeť, spôsobom, ktorý nebude mať negatívne dôsledky. Vždy by mal zasiahnuť v situácii, keď sa s obeťou nezaobchádza s náležitým rešpektom, alebo ak sa obeť necíti bezpečne.

V prípade znásilnenia a podobných prípadoch obeť vypovedá v osobitnej miestnosti bez prítomnosti páchateľa.

Počas súdneho konania predsedajúci sudca môže žalovanému nariadiť, aby opustil miestnosť, keď bude obeť vypovedať.

Aká ochrana je dostupná v prípade veľmi zraniteľných obetí?

Ak obeť potrebuje pomoc, pretože vzhľadom napr. na jej vek alebo zdravotné problémy nie je schopná sa aktívne sa zúčastniť na súdnom konaní, jej práva môže uplatniť osoba, ktorá sa o ňu stará.

Ja som maloletá osoba – mám osobitné práva?

Práva obetí, ktoré sú maloletými osobami, uplatňujú ich zákonní zástupcovia alebo osoba, ktorá sa o ne stará. Ak trestný čin spáchali rodičia, maloletú osobu v súdnom konaní zastupuje opatrovník *ad litem*.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Ak obeť zomrie, jej najbližší príbuzní sa môžu namiesto nej zúčastňovať na konaní. Majú potom všetky práva obete.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

Najbližší príbuzní obete majú nárok na právnu, psychologickú a materiálnu pomoc financovanú z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť. V najzávažnejších prípadoch zahŕňajúcich ohrozenie života alebo zdravia týchto osôb im môžu byť poskytnuté prostriedky na ochranu a pomoc (ochrana v priebehu konania, fyzická ochrana, pomoc s premiestnením).

Môžem získať prístup k mediačným službám? Aké sú podmienky? Budem v bezpečí počas mediácie?

Prípadoch môže byť postúpený na mediáciu v prípravnej fáze alebo počas súdneho konania na základe súhlasu obete a obvineného. Mediačné konania vedie mediátor nestranne a dôverne. V priebehu mediácie obeť môže prezentovať svoje stanovisko, t. j. uviesť, čo očakáva od páchatela. Mediáciou sa trestné konanie nekončí, ale jeho výsledok zohľadní tak prokurátor, ako aj súd.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sú uvedené moje práva?

Ustanovenia, ktorými sa riadia práva obetí trestných činov sa nachádzajú v týchto dokumentoch: trestný poriadok (*Kodeks postępowania karnego*), trestný zákonník (*Kodeks karny*), kódex trestného vykonávania (*Kodeks karny wykonawczy*), zákon o štátnom odškodnení obetí niektorých trestných činov zo 7. júla 2005 (*ustawa z dnia 7 lipca 2005 r. o państwowej kompensacie przysługującej ofiarom niektórych czynów zabronionych*, konsolidované znenie, Vestník zákonov 2016, bod 325), zákon o ochrane a podpore obetí a svedkov z 28. novembra 2014 (*ustawa z dnia 28 listopada 2014 r. o ochronie i pomocy dla pokrzywdzonego i świadka*, Vestník zákonov 2015, bod 21), nariadenie z 29. septembra 2015 o Fonde na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť (*rozporządzenie z dnia 29 września 2015 r. w sprawie Funduszu Pomocy Pokrzywdzonym oraz Pomocy Postpenitencjarnej*, Vestník zákonov 2015, bod 1544) a zákon zo 17. júna 2004 o sťažnostiach týkajúcich sa porušenia práv strany na preskúmanie jej prípadu bez zbytočného odkladu v prípravnom konaní vykonaného prokurátorom alebo pod jeho dohľadom a v súdnom konaní (*ustawa z dnia 17 czerwca 2004 r. o skardze na naruszenie prawa strony do rozpoznania sprawy w postępowaniu przygotowawczym prowadzonym lub nadzorowanym przez prokuratora i postępowaniu sądowym bez nieuzasadnionej zwłoki*, konsolidované znenie, Vestník zákonov 2016, bod 1259, v znení zmien a doplnkov).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem ohlásiť trestný čin?

Trestné činy sa ohlasujú písomne alebo ústne na generálnej prokuratúre alebo na policajnej stanici. Písomnú správu o trestnom čine je možné podať osobne alebo zaslať poštou alebo e-mailom).

Ako zistím, čo sa deje v súvislosti s prípadom?

Osoba, ktorá ohlásila trestný čin, by mala byť oboznámená do šiestich týždňov o začatí vyšetrovania. Ak takéto oznámenie nedostane, môže podať sťažnosť vyššiemu prokurátorovi.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

V prípravnom konaní a súdnom konaní obetiam môže pomáhať profesionálny zástupca – advokát alebo právny zástupca. Obete si môžu samé určiť svojho zástupcu, alebo ak im to ich finančná situácia nedovoľuje, môžu požiadať o súdom menovaného zástupcu. Na tento účel by obeť mala predložiť súdu alebo prokurátorovi list preukazujúci, že nie je schopná sama zaplatiť poplatok za zástupcu.

Môžem požadovať náhradu výdavkov (za účasť na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Ak sa obeť dostavila na konanie len ako svedok, má nárok na náhradu výdavkov na cestovné, ubytovanie a stravné alebo akýkoľvek ušlý zárobok.

Ak obeť vystupovala ako pomocný alebo súkromný žalobca, má nárok na náhradu primeraných výdavkov vrátane výdavkov spojených s vymenovaním zástupcu.

Na získanie náhrady výdavkov je potrebné predložiť žiadosť a, ak je to možné, doklady potvrdzujúce vynaložené výdavky.

Môžem sa odvolať, ak môj prípad je uzavretý bez toho, aby bol predložený súdu?

Obete sa môžu odvolať proti rozhodnutiam zamietnuť žiadosť o prípravné konanie a rozhodnutiam o zastavení prípravného konania. Informácie o možnosti odvolania sú poskytnuté s týmito rozhodnutiami.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Obete sa zúčastňujú na prípravnom konaní ako jeho strana bez toho, aby museli predložiť osobitné vyhlásenie.

V konaniach verejnej obžaloby obeť môžu vystupovať ako strana (pomocný žalobca), ak predložia vyhlásenie, že majú v úmysle tak urobiť.

V prípadoch súkromnej obžaloby obeť je stranou, ktorá vystupuje ako súkromný žalobca.

Aká je moja oficiálna úloha v justičnom systéme? Napríklad som alebo môžem si vybrať, či budem: obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Obete sú jednotlivci, na ktorých bol spáchaný trestný čin.

Obeť je zo zákona stranou prípravného konania.

V konaniach verejnej obžaloby obeť môžu vystupovať ako strana, ak sa tak rozhodnú, a v takom prípade vystupujú ako pomocný žalobca.

V konaniach prokuratúry obeť vystupujú ako súkromný žalobca.

Bez ohľadu na to, či vystupujú ako strana, obeť sú prakticky vždy vypočuté ako svedok.

V súčasnosti trestné konanie neumožňuje obetiam vystupovať ako poškodená strana.

Aké sú moje práva a povinnosti v tomto postavení?

Dokonca aj keď obeť nevystupujú pred súdom ako strana, môžu sa zúčastniť na súdnych konaniach, ktoré sú dôležité na ochranu ich záujmov. Obete sa môžu zúčastniť na súdnom procese a na pojednávaní týkajúcom sa podmieneného zamietnutia konania, odsúdenia bez súdneho konania a zamietnutia konania z dôvodu, že žalovaný je duševne chorý alebo v prípadoch týkajúcich sa ochranných opatrení z dôvodu, že žalovaný je duševne chorý. V priebehu súdneho procesu obeť môže vzniesť námietku proti žiadosti žalovaného na odsúdenie bez vykonávania dôkazov a môže požadovať pre žalovaného príkaz na náhradu škody alebo zaplatenie odškodnenia.

Ak trestné konanie je podmienene zastavené, obeť môže požiadať o jeho pokračovanie.

Ak sa obeť rozhodne vystupovať ako strana pred súdom, môže prijať určité procesné opatrenia: podať žiadosti o dôkazy, klásť otázky svedkom a znalcom, predložiť svoje stanovisko, napr. s tým, aké rozhodnutie očakáva od súdu. Obete sa môžu odvolať proti rozsudkom.

Obete predvolané ako svedkovia sa musia dostaviť pred súd a svedčiť. Za nedostavenie sa bez opodstatneného dôvodu je možné uložiť sankcie.

Môžem poskytnúť svoje vyjadrenie v priebehu súdneho konania alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Obete môžu podať žiadosti o dôkazy, ak vystupujú ako pomocný alebo súkromný žalobca.

Aké informácie dostanem počas súdneho procesu?

Pred začatím prvého pojednávania, obeť sú písomne informované o svojom postavení ako strana prípravného konania a o ich právach v tejto situácii.

Obete sú písomne informované o obžalobe postúpenej súdu a o dátumoch a mieste súdnych vypočutí alebo pojednávaní, na ktorých sa môžu zúčastniť.

Ak súd nariadi nahradenie škôd, poskytne obeti kópiu rozsudku.

Budem mať prístup k súdnym spisom?

V priebehu prípravného konania obeť môžu získať prístup k spisom so súhlasom orgánu, ktorý vedie konanie.

V priebehu súdneho konania, obeť môžu získať prístup k spisom, ak vystupujú ako súkromný žalobca alebo pomocný žalobca. Ak obeť nevystupuje takto, spisy sa sprístupnia so súhlasom predsedu súdu.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozhodnutiu?

Obete môžu odvolať proti rozhodnutiu vo verejnej obžalobe, ak vystupovali ako pomocný žalobca.

Ak trestné konanie proti páchatelovi bolo podmiennečne zastavené a rozhodnutie vynesie súd, poškodený sa môže voči nemu odvolať aj v prípade, keď nevystupuje ako pomocný žalobca.

Obete sa môžu odvolať proti rozsudku v súkromnej obžalobe, pretože v týchto prípadoch vystupujú ako žalobca.

Aké sú moje práva po vynesení rozsudku?

Ak páchatel má nariadené nahradiť škodu, súd poskytne obeti kópiu rozsudku. Ak páchatelovi, ktorému je uložený podmiennečný trest odňatia slobody, nenahradí škodu, obeť môže požiadať o výkon rozsudku.

Ak trestné konanie proti páchatelovi bolo podmiennečne zastavené, obeť má nárok zúčastniť sa na pojednávaní na obnovu konania.

Mám nárok na podporu alebo ochranu po súdnom konaní? Na ako dlho?

Po ukončení konania obeť majú nárok na ochranu a podporu, ak je ohrozený ich život alebo zdravie alebo život alebo zdravie ich najbližších príbuzných. Ochrana a podpora sa poskytuje, pokiaľ trvá nebezpečenstvo.

Aké informácie mi budú poskytnuté po odsúdení páchatela?

Súd poskytne obeti informácie uvedené v rozsudku – na aký trest bol páchatel odsúdený, aká je dĺžka trvania trestu a či bol trest podmiennečne pozastavený a aké povinnosti vrátane náhrady škody boli uložené páchatelovi.

Bude mi oznámené, keď páchatel bude prepustený (vrátane predčasného alebo podmiennečného prepustenia), alebo keď utečie z väzenia?

Obete môžu požiadať, aby im boli poskytnuté informácie o prepustení páchatela z väzenia. Obeti bude oznámené, keď páchatel bude prepustený z väzenia po odpykaní trestu, keď páchatelovi bude povolené odpykať si trest pod elektronickým monitorovaním, alebo keď utečie z väzenia, keď mu bude udelené povolenie na opustenie väzenia alebo na podmiennečné alebo dočasné prepustenie.

Budem účastný v prípade rozhodnutí o prepustení alebo podmiennečnom prepustení? Môžem sa napríklad vyjadriť alebo podať odvolanie?

Obete sa nezúčastňujú na pojednávaniach o podmiennečnom prepustení a nemôžu sa odvolať proti týmto rozhodnutiam.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná

príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

4 - Náhrada škody

ký proces sa používa uplatnenie nároku na náhradu škody zo strany páchatel'a? (napr. súdny prípad, občianskoprávne konanie o náhradu škody, adhézne konanie)

Obete trestných činov si môžu nárokovať náhradu škody zo strany páchatel'a nasledujúcimi spôsobmi:

1. môžu začať súdne konanie proti páchatel'ovi pred civilným súdom; občianskoprávne konanie podlieha zaplateniu súdnych poplatkov; občianskoprávne konanie sa môže začať bez ohľadu na to, či bola obžaloba podaná na súd, ale môže byť pozastavené až do konečného rozhodnutia vyneseného v rámci trestného konania; ak žaloba predložená obeťou je úspešná, výkon rozsudku má na starosti orgán presadzovania práva, t. j. exekútor (*komornik*);
2. v priebehu trestného konania obeť môžu požiadať, aby žalovanému bolo uložené kompenzačné opatrenie (*środek kompensacyjny*) – povinnosť nahradiť škodu alebo poskytnúť náhradu; alternatívne súd môže nariadiť úhradu dodatočných škôd (*nawiązka*); požiadavka obeť bude uznaná len v prípade odsúdenia páchatel'a;
3. ak páchatel' je odsúdený a dostal podmienený trest väzenia, súd mu môže nariadiť náhradu škody vyplývajúcej z trestného činu;
4. ak je konanie podmiennečne zastavené, súd musí páchatel'ovi nariadiť náhradu škody v plnej výške alebo čiastočne.

Súd nariadiť páchatel'ovi zaplatiť mi náhradu škôd/kompenzáciu. Ako zaistím, aby páchatel' zaplatil?

1. Ak súd nariadi páchatel'ovi nahradiť škodu a páchatel' dobrovoľne neuposlúchne, obeť sa môže uchýliť k exekučnému konaniu pod vedením exekútora.
2. Ak páchatel'ovi súd udelí podmienený trest odňatia slobody, alebo konanie proti nemu je podmiennečne zastavené a páchatel' nenahradí škodu, môžu sa prijať opatrenia na výkon trestu alebo pokračovanie v konaní. Tieto opatrenia, najmä reálna hrozba väzby, obvykle podnietia páchatel'ov, ktorí aj v prípade, keď presadzovanie práva je neefektívne, nejakým spôsobom nájdu finančné prostriedky na uspokojenie nárokov obeť. Na prijatie takýchto opatrení stačí, aby obeť oznámila súdu alebo probačnému úradníkovi (*kurator sądowy*), že páchatel' si nesplnil svoju povinnosť.

Ak páchatel' neplatí, môže mi štát zaplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Obeť nemôže získať platbu od štátu, ak páchatel' nenahradí škodu.

Obeť môže využiť núdzovú pomoc financovanú z Fondu na podporu obeť a postpenitenciárnu starostlivosť poskytovanú organizáciám, ktoré sa špecializujú na pomoc obeť trestných činov.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Obete najzávažnejších trestných činov a ich najbližšími príbuznými majú nárok na osobitné dávky vyplatené zo štátnej pokladnice. Toto platí pre osoby s miestom bydliska v Poľsku alebo inom členskom štáte EÚ, ktoré v dôsledku trestného činu utrpeli vážne zranenie alebo poškodenie zdravia v trvaní viac než 7 dní a najbližším príbuzným osôb, ktoré zomreli v dôsledku trestného činu.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel' nie je odsúdený?

Nárok na náhradu škody máte aj v prípade, keď páchatel' nie je odsúdený.

Mám nárok na núdzovú platbu, pokiaľ čakám na rozhodnutie o mojom nároku na náhradu škody?

Obete, ktoré majú nárok na náhradu môžu získať zábezpeku, t. j. jednorazovú platbu pred uzavretím prípadu. Táto suma sa môže použiť sčasti na pokrytie nákladov na liečbu, rekonvalescenciu alebo pohreb.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná

príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu. Na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Obetiam trestných činov a ich najbližším príbuzným poskytujú podporu mimovládne organizácie, ktoré dostávajú dotácie na tento účel z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť. Dotácie poskytuje ministerstvo spravodlivosti.

Obete sú informované o dostupnosti tejto pomoci predtým, ako poskytnú svoju prvú výpoveď.

Zoznam všetkých organizácií, ktoré získali dotácie pre obeť a ich najbližších príbuzných a informácie (v poľštine) o tom, na čo sa pomoc vzťahuje, možno nájsť na webovom sídle ministerstva spravodlivosti <https://www.ms.gov.pl/pl/dzialalnosc/pokrzywdzeni-przestepstwem/pomoc-osobom-pokrzywdzonym-przestepstwem-oraz-osobom-im-najblizszym---lista-podmiotow-i-organizacji/> v sekcii Działalność/Pomoc pokrzywdzonym/Pomoc pokrzywdzonym przestępstwem oraz osobom im najbliższym – lista podmiotów i organizacji.

Horúca linka pre podporu obetí

V súčasnosti v Poľsku nie je k dispozícii štátna horúca linka pre podporu obetí. K dispozícii však horúca linku pre obeť domáceho násillia.

Je podpora obetí bezplatná?

Podpora obetí sa poskytuje bezplatne.

Aké druhy podpory môžem dostať od štátu alebo orgánov?

Orgány poskytujú obetiam informácie o miestach, odkiaľ môžu získať podporu. Niektoré kategórie obetí majú nárok na bezplatnú právnu pomoc na základe ich veku a finančnej situácie. Obete trestných činov majú právo na lekársku pomoc v zmysle všeobecných pravidiel.

Aké typy podpory môžem dostať od mimovládnych organizácií?

Mimovládne organizácie financované z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť poskytujú právnu, psychologickú pomoc a finančnú pomoc, napr. potravinové poukážky alebo pomoc s nákladmi na potraviny a oblečenie, spodnú bielizeň, obuv, čistiace prostriedky a výrobky na osobnú hygienu, dočasné ubytovanie alebo útulok, vzdelávanie a odbornú prípravu, opatrenia na úpravu bytu alebo domu na účely potrieb obetí trestného činu a s cestovnými nákladmi.

Ďalším typom podpory je financovanie služieb tlmočníka vrátane tlmočníka posunkovej reči.

Lekárska pomoc zahŕňa pokrytie nákladov na zdravotnú starostlivosť, lieky a lekárske vybavenie potrebné na liečbu poškodenia zdravia v dôsledku trestného činu.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Rumunsko

Budete považovaný za **obeť trestného činu**, ak ste utrpeli fyzickú alebo materiálnu ujmu v dôsledku incidentu, ktorý predstavuje trestný čin podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov. Ako obeť trestného činu vám zákon udeľuje určité práva pred, počas a po trestnom konaní.

Trestné konanie v Rumunsku pozostáva z dvoch fáz: vyšetrovania trestného činu a súdneho konania. Počas fázy vyšetrovania sa prípadom zaoberajú trestné vyšetrovacie orgány pod dohľadom prokurátora, pričom zhromažďujú dôkazy s cieľom nájsť páchateľa. Po ukončení vyšetrovania polícia zašle spis prípadu prokurátorovi spolu so všetkými získanými údajmi a dôkazmi. Po prevzatí spisu prokurátor prípad preskúma a rozhodne, či prípad prejde do fázy súdneho konania, alebo či sa uzavrie.

Po predložení dokumentácie súdu panel sudcov preskúma skutočnosti a vypočuje zúčastnené osoby s cieľom preukázať vinu obžalovaného. Po preukázaní viny je páchateľovi uložený trest. Ak súd považuje obvineného za nevinného, je prepustený.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

[1](#) - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

[2](#) - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

[3](#) - Moje práva po skončení súdneho konania

[4](#) - Náhrada škody

[5](#) - Moje práva na podporu a pomoc

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/10/2018

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete to oznámiť na polícii (alebo prokurátorovi) ústne alebo písomne. Môžete takisto požiadať inú osobu, aby za vás oznámila trestný čin, ale tejto osobe musíte poskytnúť písomné splnomocnenie. Písomné a podpísané splnomocnenie sa pripojí k spisu.

Pri oznámení trestného činu získate informácie o službách a organizáciách, ktoré poskytujú psychologické poradenstvo alebo iné formy podpory pre obeť na základe vašich potrieb. Máte nárok aj na informácie o spôsobe, ako získať právnu pomoc, o vašich právach počas trestného konania (vrátane ochranných opatrení ako ohrozený svedok), ako aj o tom, ako získať finančnú náhradu od štátu. Tieto informácie vám poskytne prvý justičný orgán, na ktorý sa obrátite (polícia, prokuratúra). Dostanete aj formulár so všetkými týmito informáciami, ktorý musíte podpísať. Informácie sa vám poskytnú v jazyku, ktorému rozumiete.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak ste cudzinec a stali ste sa v Rumunsku obeťou trestného činu, máte nárok na všetky práva ako rumunskí občania, ktorí sa stali obeťami trestných činov.

Ak nehovoríte rumunsky, máte nárok na bezplatné služby tlmočníka, aby vám pomohol pri komunikácii s príslušnými orgánmi vrátane podania oznámenia v jazyku, ktorému rozumiete, a pri získaní informácií, na ktoré máte v čase oznámenia trestného činu nárok, v jazyku, ktorému rozumiete.

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, môžete získať ubytovanie v špeciálnych útulkoch, kde budete v bezpečí. Počas trestného konania získate informácie o konaní v jazyku, ktorému rozumiete; môžete získať aj psychologické poradenstvo a zdravotnícku pomoc. Rumunské orgány sa budú čo najviac snažiť pomôcť vám vrátiť sa do svojej domovskej krajiny čo najskôr a poskytnú vám bezpečnú prepravu na rumunské hranice.

Ak ste cudzinec, môžete takisto žiadať finančnú náhradu od štátu, ak ste sa stali obeťou: pokusu o vraždu a pokusu o mimoriadne závažnú vraždu, ako je uvedené v článkoch 188 a 189 trestného zákonníka; domáceho násillia, ako je uvedené v článku 199 trestného zákonníka; úmyselných trestných činov s následkom ublíženia na zdraví obeť; znásillnenia, sexuálneho útoku, pohlavného styku s maloletou osobou alebo pohlavného zneužitia maloletých osôb, ako je uvedené v článkoch 218 až 221

trestného zákonníka; zlého zaobchádzania s maloletými osobami, ako je uvedené v článku 197 trestného zákonníka, ako aj obchodovania a vykorisťovania zraniteľných osôb a pokusov o obchodovanie a vykorisťovanie zraniteľných osôb.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Keď oznámite trestný čin, príslušník polície, ktorý oznámenie zaznamená, vám vysvetlí, ako sa vo vašom prípade bude postupovať. Polícia je povinná vypracovať písomnú správu s uvedením informácií, ktoré vám poskytnú.

Získate informácie o:

- vašich právach počas trestného konania,
- organizáciách, ktoré môžete požiadať o pomoc a o službách, ktoré poskytujú,
- spôsobe, akým môžete získať ochranu,
- podmienkach a postupe získania finančnej náhrady od štátu,
- podmienkach a postupe získania bezplatného právneho zastúpenia.

V priebehu konania môžete následne získať informácie o priebehu vyšetrovania a ak sa prokurátor rozhodne, že vec nepostúpi súdu, kópiu tohto rozhodnutia. Za týmto účelom musíte podať žiadosť príslušníkovi polície alebo prokurátorovi, ktorý sa zaoberá vašim prípadom, a uviesť poštovú adresu v Rumunsku, e-mailovú adresu alebo adresu na elektronický prenos správ na zaslanie informácií.

Ak sa prokurátor rozhodne postúpiť prípad súdu na súdne konanie, budete predvolaný na súd.

Ak vás bude vypočúvať súd, budete informovaní aj o týchto svojich právach a povinnostiach:

- právo na pomoc od advokáta alebo prípadne právo na získanie bezplatného právneho zastúpenia,
- právo využiť služby mediátora v tých prípadoch, ktoré sú povolené zákonom,
- právo navrhnúť dôkazy, ktoré sa majú predložiť, podať námietky a robiť závery v súlade so zákonom,
- právo byť informovaný o priebehu konania,
- právo podať predbežné oznámenie, ak je to potrebné (pre určité druhy trestných činov je potrebný váš návrh v podobe predbežného oznámenia pre pokračovanie prípadu proti páchatelovi). Justičné orgány poskytnú vysvetlenie k tejto záležitosti, ak sa to vyžaduje. Predbežné sťažnosti sú určené na požiadanie o pokračovanie trestného konania proti páchatelovi. Predbežná sťažnosť sa líši od vašej sťažnosti, ktorú podáte na polícii alebo prokurátorovi, aby ste ich informovali, že bol voči vám spáchaný trestný čin.
- právo získať v konaní postavenie občianskeho účastníka,
- povinnosť byť prítomný vždy, keď vás justičné orgány predvolajú,
- povinnosť oznámiť akúkoľvek zmenu adresy,
- právo byť informovaný o akomkoľvek prepustení páchatel'a v prípade, ak je páchatel' odsúdený na trest odňatia slobody alebo vzatý do väzby.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno. Počas celého trestného konania máte nárok na prekladateľské a tlmočnické služby.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)?

Počas trestného konania sa musia osobe so zdravotným postihnutím bez ohľadu na jej postavenie (obžalovaný, poškodená strana, svedok) poskytnúť služby tlmočníka, psychológa a/alebo zastúpenia Generálnych riaditeľstiev pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa (*Directiile Generale de Asistență Socială și Protecție a Copilului*) (pre maloleté osoby).

V platnom právnom rámci sa stanovuje, že dotknutým osobám sa môže poskytnúť odborná pomoc prostredníctvom existujúcich regionálnych riaditeľstiev pre sociálnu prácu a ochranu detí a prípadne lekárska pomoc.

Služby na podporu obetí

V závislosti od povahy trestného činu (najmä, ak je spáchaný proti osobám) môže príslušník polície odporučiť obeti služby psychologického poradenstva alebo ju na ne nasmerovať.

Ak ste sa stali obeťou trestného činu osobitnej kategórie (pokus o vraždu a pokus a mimoriadne závažnú vraždu, ako je uvedené v článkoch 188 a 189 trestného zákonníka, domáce násilie, ako je uvedené v článku 199 trestného zákonníka; úmyselné trestné činy s následkom ublíženia na zdraví obete, znásilnenie, sexuálny útok, pohlavný styk s maloletou osobou alebo pohlavné zneužitie maloletých osôb, ako je uvedené v článkoch 218 až 221 trestného zákonníka, zlé zaobchádzanie s maloletými osobami, ako je uvedené v článku 197 trestného zákonníka, ako aj obchodovanie a vykorisťovanie zraniteľných osôb a pokusy o obchodovanie a vykorisťovanie zraniteľných osôb), môžete získať psychologické poradenstvo (až do troch mesiacov v prípade dospelých osôb a až do šiestich mesiacov v prípade detí mladších ako 18 rokov), zdravotnícku pomoc alebo akýkoľvek iný druh bezplatnej pomoci, ak je to potrebné. Tieto druhy pomoci sa poskytnú bezplatne, len ak ste trestný čin oznámili polícii. Po podaní oznámenia príslušníkovi polície môžete požiadať o pomoc s probačnými službami.

Ak ste sa stali obeťou domáceho násillia, môžete požiadať o pomoc jedného z rodinných asistentov pracujúcich pre Ministerstvo práce a sociálnej spravodlivosti (*Ministerul Muncii și Justiției Sociale*). Ministerstvo poskytuje obetiam domáceho násillia rôzne druhy pomoci (napr. psychologické poradenstvo, ochranu totožnosti atď.). Ako obeť domáceho násillia môžete takisto požiadať o ubytovanie v stredisku pre obete domáceho násillia, kde vám poskytnú ochranu a poradenstvo.

Kto poskytuje podporu pre obeť?

V závislosti od druhu trestného činu poskytnú obetiam v Rumunsku osobitnú podporu tieto inštitúcie:

Ak ste sa stali obeťou domáceho násillia, môžete sa obrátiť na Národnú agentúru pre rovnosť príležitostí žien a mužov (*Agentia Națională pentru Egalitate de Șanse între Bărbați și Femei*) a Generálne riaditeľstvá pre sociálnu prácu a ochranu detí (DGASPC).

Ak ste mladší ako 18 rokov a stali ste sa obeťou trestného činu, môžete sa obrátiť na Národný úrad pre ochranu práv detí a osvojenie (*Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție – ANPDCA*) a Generálne riaditeľstvá pre sociálnu prácu a ochranu detí (DGASPC).

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, môžete sa obrátiť na Národnú agentúru pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi (*Agentia Națională împotriva Traficului de Persoane – ANTP*) na Ministerstve vnútra (*Ministerul Afacerilor Interne – MAI*).

Existuje aj niekoľko mimovládnych organizácií (MVO), ktoré poskytujú obetiam rôzne druhy pomoci. Inštitúcia, na ktorú sa obrátite, vás nasmeruje na príslušnú MVO.

Ak ste sa stali obeťou násillného trestného činu, ako napríklad pokusu o vraždu a pokusu o mimoriadne závažnú vraždu, ako je uvedené v článkoch 188 a 189 trestného zákonníka, domáce násillia, ako je uvedené v článku 199 trestného zákonníka, úmyselných trestných činov s následkom ublíženia na zdraví obete; znásilnenia, sexuálneho útoku, pohlavného styku s maloletou osobou alebo pohlavného zneužitia maloletých osôb, ako je uvedené v článkoch 218 až 221 trestného zákonníka, zlého zaobchádzania s maloletými osobami, ako je uvedené v článku 197 trestného zákonníka, ako aj obchodovania a vykorisťovania zraniteľných osôb a pokusov o obchodovanie a vykorisťovanie zraniteľných osôb, môžete požiadať o pomoc probačných služieb.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Áno, justičné orgány vás musia informovať o takýchto službách.

Ako je chránené moje súkromie?

Ak sa justičné orgány počas vyšetrovania trestného činu a počas súdneho konania domnievajú, že v dôsledku informácií, ktoré poskytnete alebo v dôsledku iných príčin, by mohlo byť dotknuté vaše súkromie alebo dôstojnosť, z vlastnej iniciatívy alebo na vašu žiadosť môžu prijať opatrenia na ochranu vašej dôvernosti a súkromia, ako napríklad:

- ochrana údajov o vašej totožnosti,
- vaše vypočúvanie prostredníctvom audiovizuálnych prostriedkov s deformáciou vášho hlasu a vzhľadu bez požiadavky na vašu prítomnosť, ak ostatné opatrenia nie sú postačujúce,
- vedenie zasadnutia súdu počas vášho výsluchu v tajnosti.

Okrem toho môže súd počas súdneho konania zakázať akékoľvek uverejňovanie textov, kresieb, fotografií alebo obrázkov, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť.

Súd môže takisto vyhlásiť zasadnutie súdu za neverejné, ak verejné vypočutie môže mať dosah na vašu dôstojnosť alebo súkromie.

Zamestnanci probačnej služby musia zachovávať mlčanlivosť o údajoch, ktoré majú k dispozícii pri výkone svojej funkcie. Na informácie poskytnuté justičným orgánom v rámci trestného konania sa toto pravidlo nevzťahuje. Pri výkone svojich pracovných

povinností aj v spoločnosti musia poradcovia, vedúci služieb a kontrolóri zachovávať mlčanlivosť o akýchkoľvek dokumentoch, ktoré majú k dispozícii. Informácie týkajúce sa prípadov o záznamoch o službách, ako aj akékoľvek informácie týkajúce sa organizácie a výkonu ich činností by mali byť prístupné médiám pod podmienkou zachovania mlčanlivosti o osobných údajov príjemcov služieb.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Aby ste mali prístup k službám na podporu pre obeť, musíte trestný čin oznámiť príslušným orgánom.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

V priebehu vyšetrovania trestného činu a počas súdneho konania máte nárok na ochranné opatrenia, ak sa justičné orgány domnievajú, že by ste mohli byť v nebezpečenstve.

Je veľmi dôležité, aby ste vedeli, že ak sa justičné orgány domnievajú, že v dôsledku informácií, ktoré ste poskytli alebo z iných príčin by ste mohli byť v nebezpečenstve, môžu buď na základe vašej žiadosti alebo z vlastnej iniciatívy prijať určité opatrenia na zabezpečenie vašej ochrany, ako napríklad:

- poskytnutie sledovania alebo ochrany vášho bydliska alebo dočasného bývania,
- poskytnutie sprievodu a ochrany pre vás alebo pre členov vašej rodiny počas cestovania,
- ochrana údajov o vašej totožnosti (osobné údaje sa môžu vynechať zo spisu účel ochrany vašej totožnosti s uvedením, že tieto informácie sú tajné),
- vypočúvanie vašej osoby prostredníctvom audiovizuálnych prostriedkov s deformáciou vášho hlasu a vzhľadu bez požiadavky na vašu prítomnosť, ak ostatné opatrenia nie sú postačujúce (pri tomto spôsobe sa nemusíte dostaviť pred príslušníka polície, prokurátora alebo sudcu a nebudete na rovnakom mieste ako páchateľ),
- vedenie súdneho zasadnutia počas vášho výsluchu v tajnosti;

V priebehu súdneho konania môže súd okrem toho zakázať akékoľvek uverejňovanie textov, kresieb, fotiek alebo obrázkov, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť.

Ak ste svedkom v trestnom konaní alebo aj v prípade, že sa vás prípad netýka a poskytnete informácie, ktoré pomôžu justičným orgánom riešiť prípady týkajúce sa závažných trestných činov alebo pomôžu zabrániť vzniku závažných škôd, môžete okrem toho požiadať príslušníka polície alebo prokurátora, ktorí vedú vyšetrovanie, aby vás umiestnili do programu na ochranu svedkov. Tento program zahŕňa niekoľko opatrení, ako napríklad:

- utajenie totožnosti vrátane účasti na výsluchu s deformáciou vášho hlasu a vzhľadu,
- policajnú ochranu vášho bydliska a policajný sprievod, ak musíte navštíviť orgány, ktoré vyšetrojú trestnú činnosť,
- premiestnenie,
- zmenu totožnosti vrátane zmeny vášho vzhľadu, ak sa to vyžaduje.

Ak vstúpite do programu na ochranu svedkov, budete môcť využívať ďalšiu pomoc, ako napríklad:

- opätovné začlenenie do odlišného sociálneho prostredia,
- získanie nových odborných kvalifikácií,
- novú prácu,
- finančnú podporu, kým si nájdete novú prácu.

Ak je to nevyhnutné, vaši prvostupňoví príbuzní (ako napríklad vaše deti, rodičia) a váš manžel môžu takisto vstúpiť do programu na ochranu svedkov.

Ak ste nevstúpili do programu na ochranu svedkov počas vyšetrovania trestného činu, môžete požiadať o zaradenie do tohto programu počas súdneho konania.

V závislosti od druhu trestného činu je k dispozícii dodatočná ochrana:

- Ak ste sa stali obeťou domáceho násillia, môžete požiadať súd, aby zakázal páchateľovi zdržiavať sa vo vašom spoločnom domove. Prípadne sa ako obeť môžete ubytovať v stredisku pre obeť domáceho násillia. Takéto ubytovanie je k dispozícii

iba v naliehavých prípadoch, ak si vaša bezpečnosť vyžaduje izoláciu od páchatel'a alebo ak rodinný asistent zodpovedný za váš prípad dá písomný súhlas. Hneď ako prídete do strediska, poskytnú sa vám bezplatné ubytovanie, strava, zdravotná starostlivosť, psychologické poradenstvo a právna pomoc.

- Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, môžete sa ubytovať v stredisku na ochranu obetí. Ubytovanie je zvyčajne k dispozícii na obdobie 10 dní, ale súd môže predĺžiť váš pobyt až do skončenia konania. Ak je to potrebné, polícia vám počas trestného konania môže poskytnúť telesnú ochranu. Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, súdne pojednávanie bude neverejné.

Ak sa domnievate, že ste v nebezpečenstve, mali by ste informovať príslušníka polície, prokurátora alebo sudcu a poskytnúť im čo najviac informácií.

Uvedené opatrenia sú k dispozícii v štádiu trestného vyšetrovania aj súdneho konania.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ochranu vám poskytne rumunská polícia.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatel'a hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Ak ste po skončení trestného konania stále v nebezpečenstve, justičné orgány zväžia vhodnosť vášho zapojenia do programu na ochranu svedkov, ak už nie ste súčasťou tohto programu.

U obetí obchodovania s ľuďmi posúdia riziko odborné štruktúry polície.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno, váš prípad sa môže posúdiť. V prípade, že o to obeť požiada, obeť niektorých kategórií trestných činov (domáce násilie, znásilnenie, sexuálny útok atď.) napríklad vypočujú len osoby rovnakého pohlavia.

Druhý výsluch poškodenej osoby sa uskutoční iba vtedy, ak je to nevyhnutne potrebné na účely trestného konania, aby sa zabránilo ďalšiemu spôsobeniu ujmy obeti.

Aby sa zabránilo ďalšiemu spôsobeniu ujmy obeti tým, že ju budú opakovane vypočúvať justičné orgány, zákony o trestnom konaní takisto vyžadujú, aby sa poškodená osoba, ktorá podala oznámenie vo vzťahu k trestnému činu, vypočula hneď alebo, ak to nie je možné, bez zbytočného odkladu po podaní oznámenia.

Ďalšie opatrenie v prospech obete je, aby sa neinformovala o každom prepustení páchatel'a, ak obeť o to výslovne nepožiadala.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Ak ste zraniteľná obeť, môžete využiť ochranné opatrenia podrobne opísané v uvedených odpovediach na otázky o ochrane svedkov.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

V prípade detskej obete vykorisťovania, násillia, zneužívania, nedbalosti alebo zlého zaobchádzania alebo akéhokoľvek iného trestného činu môže každá osoba vrátane vás oznámiť trestný čin na polícii.

Maloleté osoby sa od začiatku považujú za zraniteľné obeť a orgány by ich mali informovať o ochranných opatreniach, ktoré jej môžu byť k dispozícii.

Maloleté osoby môžu získať pomoc od Národného úradu pre ochranu práv detí a osvojenie. Ak ste v nebezpečenstve, môžete požiadať o súdny príkaz, na základe ktorého máte nárok na ubytovanie na mieste, kde môžete získať ochranu (ako napríklad v inej rodine alebo v špeciálnom stredisku).

Ak ste boli predvolaný, aby ste sa dostavili pred vyšetrovacie orgány, a ste mladší ako 14 rokov, musia vás sprevádzať vaši rodičia alebo zákonný zástupca. Ak sú vaši rodičia alebo poručníci účastníkmi na trestnom konaní alebo by mohli mať záujem o ovplyvňovanie vášho vyhlásenia, výsluch sa uskutoční za prítomnosti príbuzného alebo inej osoby menovanej príslušníkom polície, prokurátorom alebo sudcom.

Okrem toho môžu justičné orgány rozhodnúť, že na výsluchu by sa mal zúčastniť psychológ, aby vám počas výsluchu pomáhal. Môžete o to požiadať justičné orgány.

Výsluch sa musí zaznamenať a ak to nie je možné, musí sa z neho vyhotoviť písomný protokol.

Môže vás vypočúvať tá istá osoba v miestnostiach osobitne navrhnutých/upravených na tento účel, ak sú k dispozícii.

Pri vyšetrowaní niektorých kategórií trestných činov môžu viesť výsluchy osoby rovnakého pohlavia ako obeť. Môže vás takisto sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Počas celého konania máte nárok na zákonného zástupcu. Ak nemáte právneho poradcu, súd vám pomôže pri jeho hľadaní. Ak si vaša rodina nemôže dovoliť zaplatiť za služby poradcu, máte nárok na bezplatnú právnu pomoc.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Manžel, dieťa alebo závislá osoba osoby zosnulej v dôsledku vraždy a mimoriadne závažnej vraždy, ako je uvedené v článkoch 188 a 189 trestného zákonníka, ako aj úmyselných trestných činov s následkom smrti, má nárok na bezplatnú právnu pomoc a finančnú náhradu od štátu.

Bezplatná právna pomoc je okrem uvedených trestných činov k dispozícii aj pre ďalšie kategórie trestných činov, ak mesačný príjem člena rodiny nepresahuje základnú zákonnú minimálnu hrubú mzdu stanovenú na rok, v ktorom sa podá žiadosť o bezplatnú právnu pomoc.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Pozri uvedené informácie.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Mediácia je možná len pri menej závažných trestných činoch uvedených v trestnom zákone. Postup sa môže uplatniť len vtedy, ak vy aj páchateľ súhlasíte s účasťou na mediácii. V priebehu mediálneho postupu dostanete pozvanie na sériu stretnutí s páchateľom, aby ste diskutovali o možnostiach zmierenia. Osoba, ktorá sa nazýva mediátor, bude tieto stretnutia viesť. V prípade, že sa postup skončí zmiernom, môžete svoje oznámenie proti páchateľovi vziať späť a prípad sa uzavrie. V opačnom prípade, ak nebol postup úspešný, bude trestné konanie pokračovať, ako keby nikdy nedošlo k mediácii.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

- Zákon č. 135/2010 o Trestnom poriadku v znení neskorších predpisov (*Legea nr. 135/2010 privind Codul de procedură penală*)
- Zákon č. 678/2001 o predchádzaní a boji proti obchodovaniu s ľuďmi v znení neskorších predpisov (*Legea nr. 678/2001 privind prevenirea și combaterea traficului de persoane*)
- Rozhodnutie vlády č. 1216/2001 o schválení Národného akčného plánu týkajúceho sa boja proti obchodovaniu s ľuďmi (*Hotărârea de Guvern nr. 1.216/2001 privind aprobarea Planului național de acțiune pentru combaterea traficului de ființe umane*)
- Zákon č. 211/2004 týkajúci sa určitých opatrení na ochranu obetí trestných činov v znení neskorších predpisov (*Legea 211/2004 privind unele măsuri pentru asigurarea protecției victimelor infracțiunilor*)
- Rozhodnutie vlády č. 1238/10 z októbra 2007 o schválení vnútroštátnych osobitných noriem pre služby odbornej pomoci obetiam obchodovania s ľuďmi (*Hotărârea Guvernului nr. 1238 din 10 octombrie 2007 pentru aprobarea Standardelor naționale specifice pentru serviciile specializate de asistență a victimelor traficului de persoane*)
- Zákon č. 217/2003 o predchádzaní a boji proti domácejmu násilliu v znení neskorších predpisov (*Legea 217/2003 pentru prevenirea și combaterea violenței în familie*)
- Zákon č. 272/2004 o presadzovaní a ochrane práv detí v znení neskorších predpisov (*Legea 272/2004 privind protecția și promovarea drepturilor copilului*)
- Zákon č. 682/2002 o ochrane svedkov v znení neskorších predpisov (*Legea 682/2002 privind protecția martorilor*)
- Zákon č. 192/2006 o mediácii a organizácii povolania mediátora v znení neskorších predpisov (*Legea 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator*)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem trestný čin oznámiť?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete to oznámiť na polícii (alebo prokurátorovi) ústne alebo písomne. Môžete takisto požiadať inú osobu, aby za vás oznámila trestný čin, ale tejto osobe musíte poskytnúť písomné splnomocnenie. Písomné a podpísané splnomocnenie sa pripojí k spisu.

Váš manžel, deti alebo váš advokát môžu takisto podať trestné oznámenie namiesto vás. Ak ste zažívali domáce násilie, akýkoľvek člen rodiny môže oznámiť trestný čin na polícii.

Môžete takisto podať trestné oznámenie, ak ste manžel/manželka alebo dospelé dieťa obete, ktorá zomrela v dôsledku trestného činu.

Ak sa rozhodnete oznámiť trestný čin ústne, musíte ísť na policajnú stanicu. Príslušník polície, ktorý prijal vaše oznámenie, ho zapíše do správy a požiada vás, aby ste ju podpísali. Písomné oznámenia musia byť takisto podpísané.

Vaše oznámenie musí obsahovať vaše meno, zamestnanie, adresu vášho bydliska a podrobný opis toho, čo sa stalo. Ak poznáte totožnosť páchatel'a, musíte poskytnúť všetky informácie, ktoré o ňom máte, ako aj všetky dôkazy týkajúce sa udalosti. V priebehu vyšetrovania trestného činu môžete poskytnúť aj doplňujúce informácie k tomuto prípadu.

Ak nehovoríte alebo nerozumiete rumunsky, môžete podať oznámenie v jazyku, ktorému rozumiete, a toto oznámenie sa justičnému orgánu preloží. V tomto prípade môžete požiadať, aby každé predvolanie, ktoré dostanete, bolo vyhotovené v jazyku, ktorému rozumiete.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Po vašom oznámení policajné orgány postúpia prípad prokurátorovi a prideli sa mu jedinečné číslo.

Po oznámení trestného činu môžete skontrolovať priebeh vášho prípadu prostredníctvom písomnej žiadosti na tento účel, pričom uvediete adresu v Rumunsku alebo emailovú adresu alebo adresu na elektronický prenos správ, kde by mali orgány zasláť informácie.

Ak sa prokurátor rozhodne podať návrh na začatie súdneho konania, máte právo nahliadnuť do spisu v priestoroch súdu počas súdneho konania. Okrem toho budete predvolaný, aby ste sa dostavili na súd.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Ak ste poškodená osoba, máte nárok na poskytnutie právnej pomoci alebo na zastúpenie.

a) Počas trestného konania máte nárok na pomoc právneho zástupcu podľa vlastného výberu, ktorého si zaplatíte. V prípade odsúdenia páchatel'a budete môcť od neho vymáhať výdavky vynaložené na vášho právneho poradcu.

b) Ak si želáte, môžete sa počas trestného konania nechať zastúpiť, pokiaľ vaša prítomnosť nie je povinná alebo prípadne ak to prokurátor, sudca alebo súd považujú za nevyhnutné (napr. na účely výsluchu).

c) V určitých prípadoch je možné počas trestného konania poskytnúť právnu pomoc bezplatne:

- ak sa prokurátor alebo sudca domnieva, že nie ste schopní sa sám obhajovať a nemáte zaplateného právneho poradcu,
- ak ste maloletá osoba a ešte ste nezískali plnú spôsobilosť na právne úkony (z titulu manželstva alebo súdneho rozhodnutia),
- ak ste sa stali obeťou niektorého z týchto trestných činov: pokus o vraždu a pokus o mimoriadne závažnú vraždu, ublíženie na zdraví, úmyselné trestné činy s následkom ublíženia na zdraví obete (význam ublíženia na zdraví sa definuje v Trestnom zákonníku), znásilnenie, sexuálny útok, sexuálny styk s maloletou osobou a sexuálne zneužitie maloletých osôb,
- ak ste manžel, dieťa alebo iná osoba závislá od obete, ktorá zomrela v dôsledku vraždy, mimoriadne závažnej vraždy alebo iného úmyselného trestného činu,
- na požiadanie, ak ste sa stali obeťou iných trestných činov, ako sú uvedené, a ak váš mesačný príjem určený na člena rodiny nie je vyšší ako zákonom stanovená hrubá minimálna mzda. Žiadosť o bezplatnú právnu pomoc by sa mala podať na súde, v ktorého pôsobnosti máte bydlisko.

V takýchto prípadoch je bezplatná právna pomoc k dispozícii len v prípade, ak ste oznámili trestný čin polícii alebo prokurátorovi do 60 dní od spáchania trestného činu alebo, ak ste nemohli oznámiť trestný čin, do 60 dní od konca okolností, ktoré vám zabránili oznámiť trestný čin.

Ak chcete získať bezplatnú právnu pomoc, musíte podať žiadosť prokurátorovi alebo prípadne súdu, ktorý podnikne požadované kroky. Bezplatná právna pomoc je vám k dispozícii až do konca trestného konania.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrowaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Môžete žiadať náhradu svojich právnych výdavkoch. Súd rozhodne o tom, aká časť vašich výdavkov sa musí uhradiť a kto ju uhradí.

Ak sa zúčastníte konania ako poškodená osoba alebo občiansky účastník (ak je prípustná vaša občianskoprávna žaloba prípustná) a obžalovaný sa uzná za vinného (aj keď z určitých dôvodov nie je odsúdený na výkon trestu), zaviazá sa uhradiť vaše právne výdavky.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak sa prokurátor rozhodne uzavrieť prípad bez toho, aby ho predložil na súd, môžete sa odvolať proti jeho rozhodnutiu do 20 dní od doručenia kópie jeho rozhodnutia. Vaše odvolanie musíte podať nadriadenému prokurátorovi.

Ak nadriadený prokurátor zamietne vaše odvolanie, proti rozhodnutiu nadriadeného prokurátora sa môžete odvolať sudcovi prejudiciálnej komory príslušného okresného súdu.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Na súdnom konaní sa môžete zúčastniť napríklad:

ako obeť (poškodená osoba)

Ak ste utrpeli zranenia spôsobené trestným činom, môžete sa zúčastniť na konaní ako obeť a máte nárok na niekoľko procesných práv, ako sa uvádza nižšie.

ako svedok

Ak sa nechcete zúčastniť na trestnom konaní ako poškodená osoba, mali by ste informovať justičný orgán, ktorý sa zaoberá vašim prípadom a ktorý v prípade, ak to považuje za potrebné, vás môže stále predvolať, aby ste boli vypočutý ako svedok. Ak ste predvolaný, aby ste boli vypočutý ako svedok, musíte sa dostaviť a oznámiť všetko, čo o udalosti viete.

ako občiansky účastník

Ak chcete uplatniť nárok na náhradu škody spôsobenej trestným činom, musíte podať občianskoprávnu žalobu, čím sa stanete občianskym účastníkom v trestnom konaní.

Vo všeobecnosti sú súdne pojednávania prístupné verejnosti a môžete sa na nich zúčastniť bez ohľadu na vaše postavenie v konaní. Súd sa však môže rozhodnúť uskutočniť neverejné pojednávanie, ak existujú dostatočné dôvody pre toto rozhodnutie. V takom prípade sa budete môcť zúčastniť, len ak ste poškodená osoba alebo občiansky účastník.

Vaša prítomnosť v súdnej sieni je povinná len vtedy, ak ste predvolaný na výsluch (napríklad ako svedok).

Áká je moje oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť (alebo sa môžem rozhodnúť byť): obeťou, svedkom, občianskym účastníkom alebo súkromným žalobcom?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete mať v súdnom systéme jedno z týchto postavení:

obeť (poškodená osoba)

Ak ste utrpeli zranenia spôsobené trestným činom, môžete sa zúčastniť na konaní ako obeť a máte nárok na niekoľko procesných práv, ako sa uvádza nižšie.

Občiansky účastník

Ak chcete uplatniť nárok na náhradu škody spôsobenej trestným činom, môžete podať občianskoprávnu žalobu, čím sa stanete občianskym účastníkom v trestnom konaní.

Svedok

Ak sa nechcete zúčastniť na trestnom konaní ako poškodená osoba, mali by ste informovať justičný orgán, ktorý sa zaoberá vašim prípadom a ktorý v prípade, ak to považuje za potrebné, vás môže stále predvolať, aby ste boli vypočutý ako svedok. V tomto prípade budete predvolaný na výsluch a budete požiadaný o poskytnutie podrobných informácií o udalosti. Vaša prítomnosť počas výsluchu je povinná vždy, keď ste na tento účel predvolaný.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Ak sa zúčastníte trestného konania ako poškodená osoba alebo občiansky účastník, máte niekoľko procesných práv:

V štádiu vyšetrovania trestného činu:

– máte nárok na náhradu škody spôsobenej trestným činom. Na tento účel je nutné, aby ste sa stali občianskym účastníkom v trestnom konaní alebo aby ste podali samostatnú občianskoprávnu žalobu. Občianskym účastníkom sa môžete stať kedykoľvek v priebehu trestného vyšetrovania.

Aby ste sa stali občianskym účastníkom v konaní, musíte požiadať buď ústne príslušníka polície alebo prokurátora, alebo podať písomnú žiadosť príslušníkovi polície alebo prokurátorovi, ktorí sa vašim prípadom zaoberajú. V žiadosti by malo byť uvedené, akého odškodnenia sa domáhate, dôvody a súvisiace dôkazy.

Počas prvého výsluchu vás prokurátor alebo príslušník polície informujú o tom, že sa môžete stať občianskym účastníkom v konaní.

– máte nárok žiadať náhradu právnych výdavkov. Súd rozhodne o tom, aká časť vašich výdavkov sa musí uhradiť a kto ju uhradí.

Ak sa zúčastníte konania ako poškodená osoba alebo občiansky účastník (ak je prípustná vaša občianskoprávna žaloba) a obžalovaný sa uzná za vinného (aj keď z určitých dôvodov nie je odsúdený na výkon trestu), zaviazá sa uhradiť vaše právne výdavky.

– máte nárok získať informácie o priebehu vyšetrovania a v prípade, ak sa prokurátor rozhodne nepostúpiť prípad súdu, aj kópiu tohto rozhodnutia. Za týmto účelom musíte podať žiadosť príslušníkovi polície alebo prokurátorovi, ktorý váš prípad rieši, a uviesť poštovú adresu v Rumunsku, e-mailovú adresu alebo adresu na elektronický prenos správ na zaslanie informácií. Ak sa prokurátor rozhodne postúpiť prípad súdu na súdne konanie, budete predvolaný na súd.

– právo na tlmočnicke a prekladateľské služby, ak nehovoríte alebo nerozumiete rumunsky. Počas trestného konania budete mať k dispozícii bezplatné služby tlmočníka, ak nehovoríte rumunsky.

– počas trestného konania máte nárok na pomoc advokáta. V osobitných prípadoch (napríklad, keď sa prokurátor domnieva, že nie ste schopní sa sám obhajovať alebo ste maloletou osobou a ešte ste nezískali plnú spôsobilosť na právne úkony, ak ste obeťou niektorých trestných činov, ak váš príjem je nižší ako určitá hranica atď. – pozri odpoveď na predchádzajúcu otázku), máte nárok na bezplatnú právnu pomoc.

– máte nárok nechať sa zastúpiť počas trestného konania, pokiaľ vaša prítomnosť nie je povinná alebo prípadne, ak to prokurátor, sudca alebo súd považujú za nevyhnutné (napr. na účely výsluchu).

– vy alebo váš právny poradca môžete nahliadnuť do spisu. Nahliadnutie do vášho spisu však bude podliehať osobitným pravidlám, ktoré oznámi podateľňa úradu prokurátora.

– máte nárok byť predvolaný na výsluch príslušníkom polície alebo prokurátorom, ktorí sa vašim prípadom zaoberajú. Počas výsluchu môžete požiadať, aby vás sprevádzal váš zákonný zástupca, ak nejakého máte, a osoba, ktorú si vyberiete a ktorej prítomnosť počas výsluchu považujete za užitočnú. Justičný orgán môže zamietnuť vašu žiadosť len z oprávnených dôvodov.

Keď oznámite trestný čin, ktorý bol proti vám spáchaný, justičný orgán vás musí hneď vypočuť. Ak to nie je možné, mali by ste byť vypočutý čo najskôr po oznámení trestného činu.

Ako obeť domáceho násillia, znásillnenia alebo iných druhov sexuálneho útoku, zlého zaobchádzania s maloletými osobami, obťažovania, sexuálneho obťažovania, ako aj v akýchkoľvek iných prípadoch, keď je potrebné chrániť vaše súkromie, môžete požiadať o vypočutie osobou rovnakého pohlavia, ako ste vy. Justičný orgán môže zamietnuť vašu žiadosť len z oprávnených dôvodov.

– máte nárok predložiť dôkazy a akékoľvek iné tvrdenia týkajúce sa vyriešenia prípadu. Môžete to urobiť počas výsluchu alebo v samostatnej žiadosti podanej justičnému orgánu, ktorý váš prípad rieši.

– ak bol páchateľ vzatý do väzby a potom prepustený, máte právo byť informovaný o jeho prepustení. Počas vášho prvého výsluchu budete o tomto práve informovaný a spýtajú sa vás, či chcete byť o prepustení páchateľa informovaný.

–proti úkonom uskutočneným v súvislosti s vaším prípadom sa môžete odvolať. Odvolanie sa podáva prokurátorovi, ktorý prípad rieši, ak úkon vykonal príslušník polície, alebo nadriadenému prokurátorovi, ak úkon vykonal prokurátor, ktorý sa vaším prípadom zaoberá.

Ak sa odvoláte proti rozhodnutiu prokurátora o ukončení trestnej veci a vaše odvolanie sa zamietne, môžete sa odvolať proti tomuto rozhodnutiu sudcovi predbežnej komory.

Počas konania pred súdom:

– máte nárok na náhradu škody spôsobenej trestným činom. Na tento účel je nutné, aby ste sa stali občianskym účastníkom v trestnom konaní alebo aby ste podali samostatnú občianskoprávnu žalobu.

Ak ste sa zúčastnili na vyšetrovaní trestného činu ako občiansky účastník, môžete si zachovať rovnaké postavenie ako v priebehu súdneho konania.

Ak ste sa zatiaľ nezúčastnili na vyšetrovaní trestného činu ako občiansky účastník, môžete sa stále stať občianskym účastníkom v súdnom konaní pred začatím vyšetrovania. Ak ste predvolaný na prvé súdne pojednávanie, budete o tejto skutočnosti informovaný.

Môžete ústne požiadať o to, aby ste sa stali občianskym účastníkom v súdnom konaní ústne na súde, alebo podať v tomto zmysle písomnú žiadosť. V žiadosti by malo byť uvedené, akého odškodnenia sa domáhate, dôvody a súvisiace dôkazy.

– máte nárok žiadať náhradu právnych výdavkov. Súd rozhodne o tom, aká časť vašich výdavkov sa musí uhradiť a kto ju uhradí.

Ak sa zúčastníte konania ako poškodená osoba alebo občiansky účastník (ak je vaša občianskoprávna žaloba prípustná) a obžalovaný sa uzná za vinného (aj keď z určitých dôvodov nie je odsúdený na výkon trestu), zaviazá sa uhradiť vaše právne výdavky.

– máte nárok na tlmočnicke a prekladateľské služby, ak nehovoríte alebo nerozumiete rumunsky. Počas trestného konania budete mať k dispozícii bezplatné služby tlmočníka, ak nehovoríte rumunsky.

– počas trestného konania máte nárok na pomoc advokáta. V osobitných prípadoch (napríklad, keď sa prokurátor domnieva, že nie ste schopní sa sám obhajovať alebo ste maloletou osobou a ešte ste nezískali plnú spôsobilosť na právne úkony, ak ste obeťou niektorých trestných činov, ak váš príjem je nižší ako určitá hranica atď. – pozri odpoveď na predchádzajúcu otázku), máte nárok na bezplatnú právnu pomoc.

– máte nárok nechať sa zastúpiť počas trestného konania, pokiaľ vaša prítomnosť nie je povinná alebo prípadne, ak to prokurátor, sudca alebo súd považujú za nevyhnutné (napr. na účely výsluchu).

– vy alebo váš právny poradca môžete nahliadnuť do spisu. Nahliadnutie do vášho spisu však bude podliehať osobitným pravidlám, ktoré oznámi podateľňa súdu.

– máte nárok byť počas súdneho konania vypočutý. Súd vás predvolá na pojednávanie a bude vám klásť otázky týkajúce sa trestného činu. Budete požiadaný, aby ste si spomenuli na všetko, čo si o udalosti pamätáte.

– máte právo klásť otázky obžalovanému, svedkom a znalcom počas ich vypočúvania.

– máte nárok podávať námietky a robiť závery týkajúce sa trestných vecí v tomto prípade.

– máte nárok predložiť dôkazy a akékoľvek iné tvrdenia týkajúce sa vyriešenia prípadu.

– ak bol páchateľ vzatý do väzby alebo odsúdený na výkon trestu, máte nárok byť informovaný o jeho prepustení. Ak ste pri vašom prvom výsluchu počas vyšetrovania trestného činu, keď ste boli informovaný o práve byť informovaný o prepustení páchateľa, o uplatnenie tohto práva nepožiadali, môžete oň stále požiadať v priebehu súdneho konania ústne pred súdom alebo písomne.

– ak bude rozhodnutie k dispozícii, oznámi sa vám a máte právo sa proti nemu odvolať.

Poškodená osoba alebo občiansky účastník, alebo svedok v trestnom konaní má niekoľko povinností vyplývajúcich z potreby justičných orgánov zistiť v danom prípade pravdu a vyvodiť voči páchateľovi zodpovednosť:

– povinnosť dostaviť sa pred príslušníka polície, prokurátora alebo sudcu vždy, keď vás predvolajú vypovedať.

– povinnosť vypovedať o všetkom, čo vo vzťahu k udalosti viete; mali by ste si byť vedomý toho, že ak pred justičným orgánom uvediete nepravdivé informácie, môžete byť obvinený a odsúdený za krivú prisahu. Ako manžel alebo blízky príbuzný obžalovaného môžete odmietnuť urobiť vyhlásenie. Môžete takisto odmietnuť odpovedať, ak sa otázky týkajú služobného tajomstva, ktoré musíte zachovať.

– povinnosť informovať justičné orgány o akejkolvek zmene adresy, aby vás mohli predvolať a zaslať vám akékoľvek budúce oznámenia týkajúce sa konania.

– je potrebné prejavovať občianske správanie a preukázať náležitú úctu k vážnosti pojednávania. V opačnom prípade súd môže nariadiť, aby ste boli vylúčený zo súdnej siene.

V priebehu vyšetrovania trestného činu a počas súdneho konania máte nárok na ochranné opatrenia, ak sa súdne orgány domnievajú, že by ste mohli byť v nebezpečenstve alebo ak ste sa stali obeťou niektorého trestného činu, ktorý by mohol mať vplyv na vaše súkromie alebo dôstojnosť.

Je veľmi dôležité, aby ste vedeli, že ak sa súdne orgány domnievajú, že v dôsledku informácií, ktoré ste poskytli, alebo z iných príčin by ste mohli byť v nebezpečenstve alebo by to mohlo mať vplyv na vaše súkromie alebo dôstojnosť, môžu buď na vašu žiadosť, alebo z vlastnej iniciatívy prijať určité opatrenia na zabezpečenie vašej ochrany, ako napríklad:

- poskytnutie sledovania alebo ochrany vášho bydliska alebo dočasného bývania,
- poskytnutie sprievodu a ochrany pre vás alebo pre členov vašej rodiny počas cestovania,
- ochrana údajov o vašej totožnosti,
- vaše vypočúvanie prostredníctvom audiovizuálnych prostriedkov s deformáciou vášho hlasu a vzhľadu bez požiadavky na vašu prítomnosť, ak ostatné opatrenia nie sú postačujúce,
- vedenie súdneho zasadnutia počas vášho výsluchu v tajnosti,

Ak to sudca považuje za nevyhnutné pre vašu ochranu počas súdneho konania, môže rozhodnúť o tom, že pojednávanie bude neverejné. Aj vy môžete požiadať sudcu, aby vyhlásil pojednávanie za neverejné.

V priebehu súdneho konania môže súd okrem toho zakázať akékoľvek uverejňovanie textov, kresieb, fotiek alebo obrázkov, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť.

Ak ste *svedok*, máte nárok aj na iné osobitné prostriedky na ochranu svedka. Ak sa domnievate, že ste v nebezpečenstve, mali by ste informovať príslušníka polície, prokurátora alebo sudcu a poskytnúť im čo najviac informácií.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Áno. Ak ste sa rozhodli zúčastniť súdneho konania, prokurátor/príslušník polície aj sudca vás môžu vypočuť ako poškodenú osobu alebo ako občianskeho účastníka.

Prokurátor alebo príslušník polície vás predvolajú, aby ste na účely vypočutia boli prítomný v priestoroch polície alebo prokuratúry, a počas súdneho konania budete predvolaný vypovedať v rámci konania.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Počas vyšetrovania trestného činu vám môžu byť poskytnuté informácie o stave konania v danom prípade a kópia podrobného rozhodnutia prokurátora týkajúceho sa vhodnosti postúpenia prípadu na súd. Za týmto účelom musíte podať žiadosť príslušníkovi polície alebo prokurátorovi, ktorý sa zaoberá vašim prípadom, a uviesť adresu v Rumunsku, e-mailovú adresu alebo adresu inej elektronickej schránky na správy na účely zaslania informácií.

Počas súdneho konania budete predvolaný na prvé pojednávanie a informovaný o tom, že sa môžete stať občianskym účastníkom v konaní. Nedostanete žiadne ďalšie predvolania na ďalšie pojednávanie. Dostavením sa na súdne pojednávania alebo nahliadnutím do spisu získate informácie o stave konania v danom prípade a o ďalších termínoch pojednávania. Budete však predvolaný vždy, keď budete musieť byť vypočutí.

Kópia rozhodnutia sa vám doručí, hneď ako bude k dispozícii.

Ak nerozumiete rumunsky, zápisnica z rozhodnutia (správa z rozsudku súdu bez rozsiahleho odôvodnenia) sa vám doručí v jazyku, ktorému rozumiete. Odôvodnenie sa vám poskytne v rumunčine a môžete využiť tlmočnicke služby, ktoré sú k dispozícii, aby vám to preložili.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Áno, vy alebo váš právny poradca môžete nahliadnuť do spisu. Aby ste to mohli urobiť, musíte ísť do podateľne prokuratúry alebo súdu, kde sa váš spis uchováva, a v tejto súvislosti podať žiadosť.

Nahliadnutie do vášho spisu však bude podliehať osobitným pravidlám, ktoré vám oznámia na podateľni.

Máte nárok na poskytnutie informácií o podmienkach a postupe, ktorým sa riadi prijatie svedka do programu na ochranu svedkov.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/10/2018

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Súdne konanie sa skončí rozhodnutím súdu (rozsudkom), ktoré môže viesť k: odsúdeniu alebo oslobodeniu obžalovaného, upusteniu od potrestania alebo k jeho odloženiu alebo k ukončeniu trestného konania. Rozhodnutie sa oznámi na verejnom súdnom pojednávaní. Ak ste sa zúčastnili na súdnom konaní ako obeť a/alebo poškodený, kópia súdneho rozhodnutia sa vám doručí poštou.

Ak nie ste spokojní so súdnym rozhodnutím, môžete sa proti nemu odvolať. Odvolanie môžete podať len vtedy, ak ste sa zúčastnili na súdnom konaní ako obeť alebo poškodený.

Môžete sa odvolať aj ako svedok, ale len vo vzťahu k náhrade zákonných výdavkov a náhrad, na ktoré máte nárok.

Ak ste obeťou alebo poškodeným, lehota na podanie odvolania je 10 dní od doručenia kópie rozhodnutia.

Ak ste vystupovali ako svedok, môžete podať odvolanie hneď po vynesení rozhodnutia o zákonných výdavkoch a náhradách, ale najneskôr do 10 dní od rozhodnutia, ktorým sa o prípade rozhodlo alebo prípadne od oznámenia rozhodnutia o zákonných výdavkoch a náhradách.

Odvolanie sa musí podať v písomnej forme a musí byť podpísané. Odvolania sa podávajú rovnakému súdu, proti ktorého rozhodnutiu sa odvolávate.

Po doručení odvolania ho súd postúpi súdu vyššieho stupňa, ktorý je príslušný sa ním zaoberať. Kópia súdneho rozhodnutia bude obsahovať informácie o tom, kedy a kde môžete podať odvolanie.

Aké sú moje práva po odsúdení páchatel'a?

Rozsudok nadobudne účinnosť po vyčerpaní všetkých možností na odvolanie. Vaše postavenie v konaní sa skončí po nadobudnutí účinnosti rozsudku. Ak ste počas konania boli zaradení do programu na ochranu svedkov, môžete ho naďalej využívať, kým súd nerozhodne, že už nie ste v nebezpečenstve.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Ako podporné opatrenie sa bezplatné psychologické poradenstvo poskytuje len počas obdobia troch mesiacov. Obete mladšie ako 18 rokov majú nárok na bezplatné psychologické poradenstvo len počas obdobia šiestich mesiacov.

Ochrana v rámci programu na ochranu svedkov môže pokračovať aj po skončení súdneho konania. O dobe trvania tejto ochrany rozhodne súd.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchatel' odsúdený?

Ak ste po odsúdení páchatel'a požiadali o prístup ku kategóriám informácií, ako je druh a dĺžka trvania trestu (rozsudok sa vydá na verejnom zasadnutí a následne sa vám doručí), informácie v prípade úteku, informácie v prípade prepustenia za akýchkoľvek podmienok, tieto informácie vám môžu byť poskytnuté.

Budem informovaný o tom, ak bude páchatel' prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Áno, budete informovaný o prepustení páchatel'a alebo o jeho úteku z väzenia, ak ste o to na vyzvanie súdnych orgánov požiadali. Pozri uvedenú odpoveď.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienenom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Vaša úloha v trestnom konaní sa skončí, keď rozhodnutie súdu (o odsúdení alebo oslobodení obžalovaného, upustení od výkonu trestu alebo o jeho odložení, alebo o zastavení trestného stíhania) nadobudne právoplatnosť.

Na postupe prepustenia páchatel'a alebo jeho podmieneného prepustenia sa nebudete podieľať.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/10/2018

4 - Náhrada škody

ký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatel'a? (napr. súdne konanie, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Nárok na náhradu škody od páchatel'a trestného činu si môžete uplatniť tak, že sa zapojíte do trestného konania ako poškodený. Tento postup by ste mali začať pred začiatkom vyšetrovania. O tomto práve vás musia informovať justičné orgány. Občianskoprávnu žalobu v trestnom konaní môžete podať buď ústne, alebo písomne. Musíte však uviesť škody, ktorých náhrady sa domáhate, dôvody a dôkazy, na ktorých si váš nárok zakladáte.

Táto žaloba sa môže podať na prokuratúre alebo na súde, ktoré sa podstatou veci budú zaoberať.

Rozsudok súdu bude takisto zahŕňať odškodnenie, ktoré nariadil súd voči páchatel'ovi.

S cieľom uplatniť si nárok na náhradu škody môžete na občianskom súde podať samostatnú žalobu aj napriek tomu, že nemáte postavenie občianskeho účastníka v trestnom konaní.

Súd uložil páchatel'ovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchatel' skutočne zaplatil?

Pokiaľ existuje rozsudok, ktorý zaväzuje páchatel'a zaplatiť náhradu škody, musí tak urobiť bez toho, aby ste museli podniknúť ďalšie kroky. Ak páchatel' nezaplatí, môžete požiadať o vykonanie rozsudku.

Na tento účel musíte súdnemu exekútorovi predložiť rozsudok, ktorým sa vám priznáva odškodnenie. Súdny exekútor bude konať vo veci výkonu súdneho rozhodnutia a povie vám, ako máte ďalej postupovať.

Ak páchatel' nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Štát vám môže vyplatiť odškodnenie za určitých podmienok.

Ak je páchatel' platobne neschopný alebo nezvestný, odškodnenie vám môže zaplatiť štát za predpokladu, že podáte žiadosť o finančnú náhradu. Žiadosť by ste mali podať do jedného roka. Dátum, od ktorého začne plynúť lehota, závisí od riešenia nariadeného justičnými orgánmi.

Ak je páchatel' neznámy a v prípade, že ste nezískali plnú náhradu od poisťovateľa, žiadosť o finančnú náhradu by ste mali podať do troch rokov od spáchania trestného činu.

Môžete podať žiadosť o preddavkovú platbu finančnej náhrady. Za týmto účelom by ste mali najprv podať žiadosť o finančnú náhradu, ako bolo uvedené. O preddavkovú platbu je možné požiadať v žiadosti o finančnú náhradu alebo dodatočne do 30 dní. Na preddavkovú platbu máte nárok za predpokladu, že ste v neistej finančnej situácii.

Ak sa vaša žiadosť o náhradu škody alebo odškodnenie zamietne, preddavok, ktorý ste prijali, musíte vrátiť. Žiadosť o finančnú náhradu by sa mala podať na súde, v ktorého pôsobnosti máte bydlisko.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Áno. Pozri uvedenú odpoveď.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel' nie je odsúdený?

Ak vám trestný súd neprizná občianskoprávny nárok, môžete podať samostatnú žalobu na občiansky súd s cieľom domáhať sa náhrady škody.

Ak trestný súd rozhodne, že nedošlo k spáchaniu trestného činu alebo že ho nespáchala osoba, voči ktorej ste podali oznámenie, na trestnom súde ani v rámci samostatnej občianskoprávnej žaloby nebudete mať nárok na náhradu škody/odškodnenie, pretože rozhodnutie trestného súdu nadobúda pred občianskoprávnym súdom právoplatnosť *res judicata*.

Ak nie ste občianskym účastníkom v trestnom konaní, môžete počas trestného konania alebo aj po jeho skončení podať na občiansky súd samostatnú žalobu, na ktorú sa vzťahuje všeobecná premlčacia lehota.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Áno, za určitých podmienok môžete podať žiadosť o preddavkovú platbu finančnej náhrady. Pozri odpoveď na otázku o preddavkových platbách.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/10/2018

5 - Moje práva na podporu a pomoc

k sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Môžete sa obrátiť na rôzne inštitúcie podľa kategórie obetí, do ktorej patríte:

Národná agentúra pre rovnosť príležitostí žien a mužov (*Agenția Națională pentru Egalitatea între Femei și Bărbați – ANES*)

Ponúka rôzne druhy služieb, ako napríklad:

- bezplatnú a anonymnú telefónnu linku určenú pre obeť domáceho násillia – telefónne stredisko, ktoré je nepretržite k dispozícii – 0800 500 333
- špecializované sociálne služby na miestach núdzového príjmu obetí domáceho násillia
- poradenstvo, informácie a usmernenie pre obeť domáceho násillia

Kontakt:

Adresa: 5 Intrarea Camil Petrescu, 1. obvod, Bukurešť

Telefón: +4 021 313 0059

E-mail: secretariat@anes.gov.ro

<http://anes.gov.ro/>

<http://anes.gov.ro/harta/>

http://anes.gov.ro/webcenter/portal/Sirmes/pages_asistentapentruvictime/link-uriutilepentruvictime

Národná agentúra pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi (*Agenția Națională împotriva Traficului de Persoane – ANITP*) na Ministerstve vnútra (*Ministerul Afacerilor Interne*)

Sieť odvolacích súdov zahŕňa 15 regionálnych stredísk. Pri každom stredisku pôsobí odvolací súd.

Ponúka rôzne druhy služieb, ako napríklad:

- poskytuje linku pomoci pre občanov, ktorá je k dispozícii nepretržite na poskytovanie informácií a oznámenia o akýchkoľvek možných prípadoch obchodovania s ľuďmi: Linka pomoci 0 800 800 678 (vnútroštátne bezplatné telefónne číslo) alebo +4 021 313 3100 (pre volania zo zahraničia), pracovný čas: od pondelka do piatku od 08.00 do 16.00 hod.

- informuje príslušné orgány o akýchkoľvek potenciálnych prípadoch obchodovania s ľuďmi
- poskytuje pomoc obetiam prostredníctvom 15 regionálnych centier

Kontakt:

Adresa: 20 Ion Câmpineanu St., 5. poschodie, 1. obvod, Bukurešť,

Telefón: +40 21 311 89 82 / 021 313 31 00

Fax: +40 21 319 01 83

E-mail: [✉ anitp@mai.gov.ro](mailto:anitp@mai.gov.ro)

[✉ http://anitp.mai.gov.ro/](http://anitp.mai.gov.ro/)

Národná agentúra pre zamestnanosť (Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă – ANOFM) v rámci Ministerstva práce a sociálnej spravodlivosti (Ministerul Muncii și Justiției Sociale)

Poskytuje služby profesionálnej zamestnanosti a odbornej prípravy prostredníctvom svojich územných štruktúr pre registrované osoby hľadajúce zamestnanie vrátane tých, ktorí boli obeťami trestných činov, najmä obeťami obchodovania s ľuďmi.

Kontakt:

20-22 Avaranșei St., 4. obvod, Bukurešť, 040305,

E-mail: [✉ anofm@anofm.ro](mailto:anofm@anofm.ro)

Webové sídlo: [✉ https://www.anofm.ro/index.html?agentie=ANOFM&page=0](https://www.anofm.ro/index.html?agentie=ANOFM&page=0)

Národná probačné riaditeľstvo (Direcția Națională de Probațiune – DNP) Ministerstva spravodlivosti (Ministerul Justiției)

Existuje 42 stredísk probačných služieb fungujúcich pod vedením DNP. Vo všeobecnosti sa nachádzajú v priestoroch verejných inštitúcií (súdy, krajské úrady, okresné dvory auditorov atď.).

Ponúkajú tieto druhy služieb:

- bezplatné psychologické poradenstvo na požiadanie pre obeť pokusu o vraždu a pokusu o mimoriadne závažnú vraždu, domáceho násillia, úmyselných trestných činov s následkom ublíženia na zdraví obeť, znásilnenia, sexuálneho útoku, pohlavného styku s maloletými osobami a sexuálneho zneužívania maloletých osôb, zlého zaobchádzania s maloletými osobami, obchodovania a vykorisťovania zraniteľných osôb a pre obeť pokusov o obchodovanie a vykorisťovania zraniteľných osôb,
- ďalšie formy pomoci: poradenstvo pri hľadaní práce alebo pri zúčastňovaní sa na vzdelávacích kurzoch alebo odbornej príprave, pomoc pre ďalšie služby podpory pre obeť pri kontaktovaní mimovládnych organizácií, Generálneho riaditeľstiev sociálnej práce a ochrany (DGASP) atď.

Kontakt:

Bukurešť, 17 Apolodor St., 5. obvod

Telefón: 0372 041 293

[✉ dp@just.ro](mailto:dp@just.ro)

[✉ http://www.just.ro/en/directia-nationala-de-probatiune/](http://www.just.ro/en/directia-nationala-de-probatiune/)

Generálny inšpektorát rumunskej polície (Inspectoratul General al Poliției Române –IGPR)

Má územné štruktúry len v pohraničných krajoch a poskytuje podporu na žiadosť ANITP s cieľom pomôcť obetiam zúčastniť sa na niektorých fázach trestného konania.

Polícia vás môže informovať o právach, ktoré ako obeť máte.

Špecializované štruktúry IGPR okrem toho poskytujú osobnú ochranu počas konania.

Národný úrad pre ochranu práv detí a osvojenie (Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție – ANPDCA) v rámci Ministerstva práce a sociálnej spravodlivosti

Úrad ANPDCA je inštitúcia, ktorá vedie vykonávanie národných stratégií na ochranu práv detí a poskytuje príslušné metodické vedenie v tejto oblasti. Systém ochrany dieťaťa je decentralizovaný, takže Generálne riaditeľstvá pre sociálnu prácu a ochranu detí (DGASPC) informujú krajské rady alebo miestne rady v obvodoch mesta Bukurešť.

Generálne riaditeľstvá **DGASPC** poskytujú rôzne služby, ako napríklad: hodnotenie prípadov násilia voči deťom a poskytovanie /sprostredkovanie služieb podľa plánu, komplexné hodnotenie pre deti so zdravotným postihnutím, komplexné hodnotenie pre iné osoby so zdravotným postihnutím, sociálne ambulancie, sociálnu telefónnu linku, sociálne služby v oblasti prevencie domáceho násilia a obchodovania s ľuďmi, špecializované sociálne služby v rôznych inštitúciách.

Kontakt: <http://www.copii.ro/?lang=en>

Mimovládne organizácie (MVO)

V oblasti obchodovania s ľuďmi:

- [Asociația de Dezvoltare a Practicilor Alternative pentru Reintegrare și Educație](#) – Bukurešť
- [Fundatia Ușă deschisă](#) – Bukurešť
- [Asociația Generație Tânără România](#) – Temešvár
- Nadácia People to People – Oradea: E-mail: office@people2people.ro
- Nadácia Micuho Bogdana – Brašov: E-mail: office@fundatiamicubogdan.ro

V oblasti prevencie a kontroly domáceho násilia (kliknite na jednotlivé MVO):

- [Asociația TRANSCENA](#)
- [Asociația ANAIS](#)
- [Fundatia PRETUIESTE VIATA](#)
- [Fundatia SENSIBLU](#)
- [Rețeaua pentru prevenirea și combaterea violenței împotriva femeilor](#)
- [Rețeaua "Rupem tăcerea despre violența sexuală"](#)
- [Asociația NECUVINTE](#)
- Asociația Touched România

V oblasti ochrany práv detí:

Save the Children (*Salvați copiii*)

Adresa: 3 Intr. Ștefan Furtună, 1. obvod, 010899, Bukurešť, Rumunsko

Telefón: +40 21 316 61 76

<https://www.salvaticopiii.ro/>;

Social Alternatives (*Alternative Sociale*)

24 Șoseaua Nicolina, Budova 949, prízemie, Iași, 700722

Telefón: +40 332 407 178

http://www.alternativesociale.ro/en_GB/

Telefónna linka podpory pre obeť

Osoby, ktoré utrpeli zranenia v dôsledku trestných činov, sa môžu takisto obrátiť na políciu zavolaním na jednotné vnútroštátne číslo tiesňového volania – 112.

Bezplatná a anonymná telefónna linka určená pre obeť domáceho násilia – telefónne stredisko, ktoré je nepretržite k dispozícii – 0800 500 333

Telefónna linka Národnej agentúry pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi: 0800 800 678 – vnútroštátne bezplatné telefónne číslo a 0040213133100 – pre volania zo zahraničia. Pracovný čas: od pondelka do piatku od 08.00 do 16.00 hod.

Číslo detskej linky pomoci: 116111. Bezplatná telefónna linka. Pracovný čas: od pondelka do nedele: od 8.00 do 24.00 hod.

Je podpora pre obeť bezplatná?

V zmysle rumunského práva majú obeť obchodovania s ľuďmi nárok na bezplatnú ochranu a pomoc.

Pomoc, ktorú pre obeť domáceho násillia poskytuje *Národná agentúra pre rovnosť príležitostí žien a mužov*, je bezplatná.

Pomoc, ktorú obeť poskytuje Národné probačné riaditeľstvo, je bezplatná.

Pomoc, ktorá sa poskytuje deťom obeť násillia, je bezplatná.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Pozri uvedené odpovede.

Deťské obeť majú nárok na všetky kategórie služieb (zdravotnícke služby, psychologické služby, atď.).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/10/2018

Práva obeť trestných činov v trestných konaniach - Slovensko

Za **obeť trestného činu** ste považovaný, ak ste trestným činom utrpeli škodu teda ak vám bolo trestným činom ublížené na zdraví, spôsobená majetková, morálna alebo iná škoda atď. ako dôsledok udalosti, ktorá je trestným činom podľa vnútroštátneho práva. Ako obeť trestného činu vám právo poskytuje určité individuálne práva pred, počas a po skončení súdneho konania.

Ako obeť trestného činu máte vlastné oprávnenia počas celého trestného konania a môžete ich využiť kedykoľvek v priebehu konania.

Trestné konanie v Slovenskej republike pozostáva zo štádia vyšetrovania trestného činu, vykonávaného políciou, v ktorom sú zhromažďované dôkazy o spáchanom čine a o obvinenom páchatelovi. Ak sú dôkazy postačujúce, proces pokračuje v konaní pred súdom. Konanie pred súdom sa končí buď výrokom súdu o vine alebo o oslobodení obžalovaného a môže obsahovať aj rozhodnutie o vašej žiadosti o náhradu škody, ktorú ste utrpeli. Proti rozhodnutiu súdu je možné podať odvolanie na vyšší súd.

Nasledujúci dokument vás prevedie rôznymi krokmi trestného konania, popisujúc vaše práva [v štádiu vyšetrovania trestného činu](#), [počas konania pred súdom](#) a [po skončení konania pred súdom prvého stupňa](#). Tiež sa môžete viac dočítať o [pomoci a podpore, ktorú môžete dostať](#).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/03/2019

1 - Moje práva počas vyšetrovania Trestného činu

[ko a kedy môžem oznámiť spáchanie trestného činu?](#)

[Ako môžem sledovať postup príslušných orgánov po oznámení trestného činu?](#)

[Akým spôsobom sa môžem zapojiť do vyšetrovania trestného činu?](#)

[Aké mám práva ako svedok?](#)

Som maloletý. Mám nejaké osobitné práva?

Ktoré informácie mi môže poskytnúť polícia alebo organizácie poskytujúce pomoc obetiam trestných činov počas štádia vyšetrovania?

Mám práv na právnu pomoc?

Ako môžem dostať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Aké služby a pomoc mi môžu byť poskytnuté počas štádia vyšetrovania trestného činu?

Existujú možnosti dosiahnuť dohodu/zmier alebo začať mediačné konanie medzi páchateľom a mnou?

Ako bude konanie pokračovať po skončení vyšetrovania?

Môžem sa odvolať, ak bude moja vec skončená bez toho, aby sa dostala do štádia konania pred súdom?

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Viac informácií

Ako a kedy môžem oznámiť spáchanie trestného činu?

Ak sa stanete obeťou trestného činu, môžete to oznámiť polícii alebo prokurátorovi:

- ústne;
- písomne;
- faxom alebo e-mailom – v takom prípade, ak vaše oznámenie neobsahuje vlastnoručný podpis, musíte oznámenie doplniť ústne alebo písomne, s vlastnoručným podpisom, do troch dní.

Existujú trestné činy, pri ktorých je potrebný váš súhlas ako poškodeného, aby bolo možné začať trestné stíhanie (napr. sprenevera, krádež, ublíženie na zdraví, ohrozovanie pohlavnou chorobou).

Trestné oznámenie nemusí byť spísané v špeciálnej forme, ale je potrebné aby obsahovalo:

- vaše meno a priezvisko, adresu, telefónny kontakt, e-mailovú adresu;
- opis skutočností, ktoré nasvedčujú, že došlo k spáchaniu trestného činu;
- zoznam možných svedkov a dôkazov;
- údaje o výške škody a iných následkoch, ktoré boli spôsobené trestným činom, ak to je možné stanoviť.

Pri podaní trestného oznámenia môžete byť zastúpený právnikom, ktorému ste udelili plnú moc.

Ak sa nachádzate v inom členskom štáte Európskej únie, môžete podať trestné oznámenie príslušným orgánom v tomto štáte.

Ak neovládate slovenský jazyk, môžete podať trestné oznámenie aj v inom jazyku. Polícia alebo prokuratúra má povinnosť dať preložiť trestné oznámenie, ak je podané písomne, alebo zabezpečiť tlmočníka, ak je trestné oznámenie podávané ústne.

Nie je určená lehota, dokedy je potrebné trestné oznámenie podať, ale trestné stíhanie nemožno začať a v začatom trestnom stíhaní nie je možné pokračovať, po uplynutí určitej doby od spáchania trestného činu. Dĺžka tejto doby závisí od závažnosti spáchaného trestného činu.

Ako môžem sledovať postup príslušných orgánov po oznámení trestného činu?

Na požiadanie dostanete číslo konania, pod ktorým bolo vami podané trestné oznámenie zaevidované.

Akým spôsobom sa môžem zapojiť do vyšetrovania trestného činu?

Ako obeť trestného činu máte vlastné oprávnenia počas celého trestného konania a môžete ich využiť kedykoľvek v priebehu konania.

Po oznámení trestného činu môžete:

- byť vypočutý ako svedok alebo v súvislosti so škodou, ktorú ste trestným činom utrpeli;
- urobiť pred políciou alebo prokurátorom doplnujúce vyhlásenie alebo navrhnúť ďalšie dôkazy, vrátane svedkov alebo znalca;

- byť zastúpený akoukoľvek osobou, právnikom, ktorého výdavky (odmenu) uhradíte vy, alebo organizáciou poskytujúcou pomoc obetiam trestných činov;
- preštudovať trestný spis po skončení vyšetrovania alebo žiadať o nahliadnutie do trestného spisu počas vyšetrovania, okrem častí obsahujúcich údaje o identite chráneného svedka alebo agenta; robiť výpisky, poznámky alebo kópie zo spisu na vlastné náklady;
- požiadať o právnu pomoc, ak nemáte dostatok prostriedkov na náhradu nákladov na právnu pomoc a je to potrebné na ochranu vašich záujmov;
- požiadať náhradu škody, ktorú ste utrpeli, od páchatel'a. Návrh na náhradu škody musíte uplatniť najneskoršie do skončenia vyšetrovania;
- podať sťažnosť proti úkonom a rozhodnutiu polície prokurátorovi; písomne požiadať prokurátora o preskúmanie postupu polície, aby boli odstránené prieťahy alebo iné nedostatky vo vyšetrovaní.

V postavení obete trestného činu/poškodeného, máte právo obstarávať dôkazy, avšak polícia a prokurátor majú zákonnú povinnosť preskúmať všetky aspekty spáchania trestného činu.

Aké mám práva ako svedok?

Ako svedok v trestnom konaní máte nasledujúce osobitné práva

- mať bezplatne tlmočníka, ak neovládate slovenský jazyk, príslušné orgány majú tiež povinnosť bezplatne preložiť vaše písomné podania do slovenského jazyka;
- byť vyšetrovaný iba v rozsahu nevyhnutnom pre trestné konanie a otázky nesmú neodôvodnene zasahovať do vášho súkromia;
- byť vypočutý pomocou technických zariadení určených na prenos zvuku a obrazu, ak sa nemôžete dostaviť na výsluch pre svoj vek, chorobu, telesnú alebo duševnú poruchu alebo pre pobyt v zahraničí;
- odmietnuť vypovedať, ak je obvinený vašim príbuzným v priamom rade, súrodencom, osvojiteľom, osvojencom, manželom alebo druhom, alebo ak by ste výpoveďou spôsobili nebezpečenstvo trestného stíhania sebe, svojmu príbuznému v priamom rade, svojmu súrodencovi, osvojiteľovi, osvojencom, manželovi alebo druhovi;
- nárok voči štátu na náhradu nevyhnutných výdavkov a ušlej mzdy za prácu alebo iného preukázateľného ušlého príjmu. Nárok je potrebné uplatniť do troch dní odo dňa, kedy k výsluchu došlo.

Som maloletý. Mám nejaké osobitné práva?

Ak ste maloletý, môžete oznámiť trestný čin prostredníctvom svojho rodiča alebo opatrovníka. Ten vás tiež môže zastupovať počas trestného konania.

Ak máte **menej ako 18 rokov** a mali by ste byť vypočutý o veciach, ktorých oživovanie v pamäti by mohlo mať nepriaznivý vplyv na váš duševný stav, budete vypočutý obzvlášť ohľaduplne a tak, aby sa už výsluch nemusel opakovať. K výsluchu môže byť pribratá osoba, ktorá má skúsenosti s výchovou mládeže. Tiež môže byť prítomný váš opatrovník alebo rodič, ak ich prítomnosť môže prispieť k správne vedeniu výsluchu.

Ktoré informácie mi môže poskytnúť polícia alebo organizácie poskytujúce pomoc obetiam trestných činov počas štádia vyšetrovania?

Polícia má zákonnú povinnosť rozhodnúť do 30 dní odo dňa podania trestného oznámenia o ďalšom postupe. Máte právo byť informovaný o postupe v konaní písomnou formou. Osobitne máte právo byť informovaný o rozhodnutí polície začať trestné stíhanie a o rozhodnutí o vznesení obvinenia voči konkrétnej osobe. Budete tiež informovaný, ak sa polícia rozhodne nepokračovať v trestnom konaní - proti tomuto rozhodnutiu môžete podať sťažnosť prokurátorovi.

Pri prvom kontakte s vami je polícia povinná poskytnúť vám v písomnej forme informácie o vašich právach v trestnom konaní a o organizáciách na pomoc poškodeným vrátane služieb nimi poskytovaných. Príslušný orgán je povinný vás informovať o vašich právach, vrátane možností dosiahnutia náhrady spôsobenej škody, a umožniť vám tieto práva v trestnom konaní plne uplatniť.

Nemáte osobitné právo byť informovaný o tom, že páchatel bol vzatý do väzby, ale môžete byť informovaný o tom, že bol prepustený z väzby, ak jeho pobyt na slobode pre vás predstavuje nebezpečenstvo.

Mám právo na právnu pomoc?

Ak požiadate o náhradu škody spôsobenej páchatelom a nemáte dostatok prostriedkov na úhradu nákladov s tým spojených a je to potrebné na ochranu vašich záujmov, môžete požiadať o právnu pomoc. Tá je poskytovaná právnikom a náklady s ňou spojené sú platené štátom.

Ak ste obeťou diskriminácie, bude vám poskytnutá bezplatná právna pomoc bez ohľadu na váš príjem.

Ako môžem dostať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Pokiaľ by odhalenie vašej adresy ako svedka mohlo ohroziť vás alebo vašich blízkych, môžete poskytnúť príslušným orgánom svoju pracovnú adresu alebo inú adresu, prostredníctvom ktorej môžu príslušné orgány s vami komunikovať.

Tiež vám môže byť povolené neposkytovať žiadne osobné údaje (totožnosť, adresu pobytu a pod.), ak by to mohlo ohroziť život alebo zdravie vás alebo vašich blízkych.

Môžete byť vypočutý za pomoci technických prostriedkov určených na nahrávanie alebo na prenos zvuku a obrazu. Počas výsluchu môže byť zmenený váš hlas alebo vzhľad. Vo výnimočných prípadoch môže byť zmenená aj vaša identita.

Ak ste obeťou teroristického činu alebo trestného činu, spáchaného organizovanou skupinou, a ste v nebezpečenstve ako svedok, môžete sa zúčastniť programu na ochranu svedkov, obsahujúceho aj prvky fyzickej ochrany.

Ak ste obeťou obchodovania s ľuďmi, môže vám byť poskytnuté utajené bývanie.

Aké služby a pomoc mi môžu byť poskytnuté počas štádia vyšetrovania trestného činu?

Ako obeť trestného činu vám môže byť poskytnutá pomoc zo strany mimovládnych organizácií. Môžu vám bezplatne poskytnúť svoje služby v nasledujúcich oblastiach:

- informovať vás o dostupnej pomoci;
- psychologické, právne a sociálne poradenstvo;
- krízová intervencia - okamžitá, krátkodobá psychologická pomoc jednotlivcom, ktorí zažívajú emocionálnu, duševnú, fyzickú a behaviorálnu núdzu.
- sprevádzanie na políciu, zastupovanie a pomoc pri spisovaní písomných žiadostí;
- dočasná finančná a materiálna pomoc;
- zdravotná starostlivosť;
- pomoc pri hľadaní práce.

Ak ste obeťou obchodovania s ľuďmi, môžete byť účastníkom špeciálneho programu na podporu a ochranu, vrátane utajeného bývania, terapie a zdravotnej starostlivosti.

Existujú možnosti dosiahnuť dohodu/zmier alebo začať mediačné konanie medzi páchatelom a mnou?

Môžete sa zúčastniť mediačného konania medzi vami a páchatelom v priebehu vyšetrovania trestného činu. V prípade menej závažného trestného činu, s hornou sadzbou trestu odňatia slobody do 5 rokov, to môže viesť k uzavretiu zmieru, ktorý môže schváliť prokurátor a následne ukončiť trestné stíhanie.

Ako bude konanie pokračovať po skončení vyšetrovania?

Po skončení vyšetrovania máte právo preštudovať spis a navrhnúť nové dôkazy.

Polícia môže rozhodnúť, či bude postupovať vo veci ďalej alebo upustiť od ďalšieho konania.

Môžem sa odvolať, ak bude moja vec skončená bez toho, aby sa dostala do štádia konania pred súdom?

Proti rozhodnutiu polície o zastavení konania môžete podať sťažnosť do troch dní odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia na prokuratúru.

Vy môžete ukončiť trestné konanie iba vtedy, ak ide o trestný čin, pri ktorom je pre začatie trestného stíhania potrebný váš súhlas.

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste cudzinec, máte nasledujúce osobitné práva:

- ak máte pobyt v inom členskom štáte EU, môžete trestný čin oznámiť aj príslušným orgánom v tomto štáte;
- ak neovládate slovenský jazyk, máte bezplatne právo na tlmočníka;
- ak máte pobyt v zahraničí, môžete byť vypočutý ako svedok za pomoci technických zariadení na prenos zvuku a obrazu.

Viac informácií

- Trestný poriadok – v [slovenskom](#) a [anglickom jazyku](#)
- Trestný zákon – v [slovenskom](#) jazyku

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/03/2019

2 - Moje práva počas konania pred súdom

ko sa môžem zúčastniť na súdnom procese?

[Aké mám práva ako svedok?](#)

[Som maloletý. Mám osobitné práva?](#)

[Môžem dostať právnu pomoc?](#)

[Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?](#)

[Ako mám požiadať o náhradu škody od páchatel'a alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?](#)

[Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchatel'om?](#)

[Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?](#)

[Viac informácií](#)

Ako sa môžem zúčastniť na súdnom procese?

Súdne konanie začína po tom ako prokurátor podá na súd obžalobu alebo návrh na uzavretie dohody o vine a treste obvineného. Obhajoba a prokurátor môžu dohodu uzavrieť s vašou účasťou, ale aj bez vašej účasti; a táto dohoda musí byť schválená súdom. Budete písomne informovaný o každej z uvedených možností. Spolu s obžalobou vám bude doručená písomná výzva, aby ste navrhli ďalšie dôkazy. Budete tiež informovaný o termíne hlavného pojednávania.

Ako obeť trestného činu máte špeciálne postavenie v súdnom procese dané zákonom a môžete sa zapojiť do súdneho procesu v ktorejkoľvek fáze. Žiadosť o náhradu škody spôsobenej trestným činom však musíte podať do skončenia vyšetrovania, inak ste odkázaní na podanie žaloby v občianskom súdnom konaní.

Počas súdneho procesu máte nasledujúce **osobitné práva**:

- byť prítomný počas celého súdneho procesu pred súdom prvého stupňa, a to aj vtedy, keď konanie nie je verejné a tiež počas verejného zasadnutia pred odvolacím súdom; povinnosť byť prítomný máte iba vtedy, keď ste predvolaný ako svedok. Ak sa konania nezúčastníte, súd o vašej žiadosti o náhradu škody rozhodne na základe podkladov, ktoré sa nachádzajú v spise;
- byť zastúpený akoukoľvek fyzickou osobou, právnikom alebo organizáciou poskytujúcou pomoc obetiam trestných činov;
- mať bezplatne tlmočníka, ak neovládate slovenský jazyk; nemáte osobitné právo na úradný preklad súdnych písomností;

- klásť otázky obžalovanému, svedkom alebo znalcom;
- vyjadriť názor na vykonané dôkazy alebo navrhnúť vykonanie ďalších dôkazov najneskôr do skončenia hlavného pojednávania;
- nazerať do spisu, okrem častí obsahujúcich osobné údaje chráneného svedka a agenta a zápisnice o hlasovaní súdu; môžete si zo spisu robiť poznámky alebo výpisky, ako aj kópie na vaše vlastné náklady;
- mať obžalovaným nahradené všetky výdavky, ktoré vám vznikli počas trestného konania, ak je obžalovaný odsúdený a súd uznal vaše výdavky ako nevyhnutné pre uplatnenie vašich práv;
- predniesť záverečnú reč na konci súdneho konania.

Aké mám práva ako svedok?

Ako svedok trestného činu, ktorým ste boli poškodený, môžete požiadať o svedeckú výpoveď bez prítomnosti obžalovaného, jeho právnik a verejnosti. Je tiež možné, aby namiesto vášho vypočutia bola prečítaná zápisnica z vášho výsluchu, ak s tým prokurátor a obhajoba súhlasí a súd nepovažuje za nevyhnutné vás vypočuť.

Máte právo, aby vám počas výsluchu neboli kladené otázky, ktoré by odôvodnene zasahovali do súkromia.

Ako svedok máte nárok na náhradu nevyhnutných výdavkov (cestovné, ubytovanie a pod.) a na náhradu ušlej mzdy za prácu alebo iného preukázateľného ušlého príjmu, ktorá je platená štátom. Nárok na svedočné je potrebné uplatniť do troch dní od výsluchu.

Som maloletý. Mám osobitné práva?

Ak ste maloletý, pred súdom vás bude zastupovať váš rodič alebo opatrovník.

Ak máte **menej ako 18 rokov**, budete vypočutý obzvlášť ohľaduplne tak, aby sa výsluch v ďalšom konaní už nemusel opakovať. Pri výsluchu môže byť prítomný pedagóg. Ak je to potrebné, výsluch bude vykonaný s využitím technických zariadení určených na prenos zvuku a obrazu. Vaše osobné údaje môžu byť utajené.

Môžem dostať právnu pomoc?

Ak požiadate o náhradu škody spôsobenej páchatelom, nemáte dostatok prostriedkov, aby ste uhradili náklady spojené s poskytovaním právnej pomoci právnikom a je to potrebné na ochranu vašich záujmov, môžete požiadať o poskytnutie **právnej pomoci**. Právna pomoc je poskytovaná právnikom a platená štátom.

Ak ste obeťou diskriminácie, bude vám bezplatne poskytnutá právna pomoc bez ohľadu na váš príjem.

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ako svedkovi trestného činu, ktorým ste boli poškodený, môžu byť vo váš prospech vykonané opatrenia na ochranu vašej bezpečnosti a osobných údajov vrátane vypovedania bez prítomnosti obžalovaného. Opatrenia nariadi predseda senátu ak:

- je nebezpečenstvo, že nebudete vypovedať presne (pravdivo) v prítomnosti obžalovaného;
- je riziko, že utrpíte vážnu ujmu v súvislosti s vašou výpoveďou;
- vaša identita musí byť utajená z vážnych dôvodov.

Ak by odhalenie vašej adresy ohrozilo vás alebo vašich blízkych, môžete poskytnúť vašu pracovnú adresu alebo inú adresu, prostredníctvom ktorej môžu príslušné orgány s vami komunikovať.

Môže vám byť povolené neuvádzať žiadne osobné údaje (totožnosť, pobyt a pod.), ak by to mohlo ohroziť život alebo zdravie vás alebo vašich blízkych.

Môžete byť vypočutý za pomoci technických zariadení vrátane zariadení určených na prenos zvuku a obrazu. Takýto výsluch môže byť vykonaný spôsobom, že bude zmenený váš vzhľad a hlas. Vo výnimočných prípadoch môže byť zmenená vaša identita.

Ak ste obeťou teroristického aktu alebo činu, spáchaného organizovanou zločineckou skupinou a ste v nebezpečenstve ako svedok, môžete byť zapojený do programu na ochranu svedkov, obsahujúceho aj prvky fyzickej ochrany.

Ak ste obeťou obchodovania s ľuďmi, môže vám byť poskytnuté utajené bývanie.

Ako mám požiadať o náhradu škody od páchatel'a alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?

Vaša žiadosť o náhradu škody, ktorú ste trestným činom utrpeli, voči páchatel'ovi, s nevyhnutným odôvodnením a vyčíslením, musí byť príslušnému orgánu podaná najneskôr do skončenia vyšetrovania. Môže sa týkať škody na zdraví, škody na majetku, psychickej ujmy alebo inej škody. Súd v trestnom konaní rozhodne o vašej žiadosti.

Môžete tiež dosiahnuť **odškodnenie od štátu**. Pre bližšie informácie o odškodnení obetí trestných činov v Slovenskej republike, prosím, pozrite informačný list na internetovej stránke Európskeho justičného atlasu (informačný list je dostupný v [anglickom](#) jazyku, v [slovenskom](#) ale aj v inom jazyku).

Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchatel'om?

V priebehu trestného konania môže byť realizovaná medzi páchatel'om a vami **mediácia**. V prípade menej závažných trestných činov s maximálnou hornou hranicou trestu odňatia slobody 5 rokov, môže mediácia viesť k uzavretiu zmiaru. Ak je takýto návrh podaný potom, ako prokurátor podal obžalobu na súd, súd môže začať zmierovacie konanie, schváliť zmier a následne zastaviť trestné konanie.

Môžete sa tiež, v prípade akéhokoľvek trestného činu, zúčastniť na dosiahnutí **dohody** o vine a treste páchatel'a. Ak súd zistí, že prokurátor a obhajoba majú vôľu uzavrieť takúto dohodu, vráti vec späť na konanie.

Som cudzinec Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste cudzinec, máte nasledujúce osobitné práva:

- ak neovládate slovenský jazyk, máte právo na tlmočníka bezplatne;
- ak máte pobyt v zahraničí, môžete byť vypočutý ako svedok za pomoci technických zariadení určených na prenos zvuku a obrazu.

Viac informácií

- Trestný poriadok – v [slovenskom](#) a [anglickom jazyku](#)
- Trestný zákon – v [slovenskom](#) jazyku
- Zákon o odškodňovaní osôb poškodených násilnými trestnými činmi – v [slovenskom](#) jazyku

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/03/2019

3 - Moje práva po skončení trestného konania pred súdom prvého stupňa

[ôžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?](#)

[Je možné ďalšie odvolanie?](#)

[Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?](#)

[Viac informácií](#)

Môžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?

Môžete sa odvolať proti rozhodnutiu súdu prvého stupňa pre nesprávnosť výroku o **náhrade škody**, nie proti výroku o vine a treste obžalovaného.

Je možné ďalšie odvolanie?

Nemôžete podať odvolanie proti rozsudku odvolacieho (druhostupňového) súdu.

Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?

Ak vám hrozí nebezpečenstvo v súvislosti s pobytom obvineného alebo odsúdeného na slobode, máte právo byť **informovaný o prepustení/úteku** obvineného alebo odsúdeného, hneď ako o to požiadate, alebo ako máte informácie o tom, že vám hrozí nebezpečenstvo.

Nemáte osobitné právo odvolať sa alebo inak ovplyvniť prepustenie odsúdeného alebo nazerať do súdneho spisu týkajúceho sa výkonu trestu odsúdeného.

Ak ste nedosiahli náhradu škody, spôsobenej trestným činom, v trestnom konaní, môžete podať žalobu na náhradu škody v občianskoprávnom konaní. V tomto konaní môžete požiadať o poskytnutie bezplatnej právnej pomoci, ak nemáte dostatok prostriedkov na pokrytie výdavkov spojených s poskytovaním právnych služieb právnikom (advokátom).

Viac informácií

- Trestný poriadok – v [slovenskom](#) a [anglickom jazyku](#)
- Občiansky súdny poriadok – v [slovenskom](#) jazyku

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/03/2019

4 - Pomoc a podpora pre obeť trestných činov

[Ministerstvo spravodlivosti](#)

[Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny](#)

[Pomoc obetiam násilia](#)

[Aliancia žien](#)

[Slovenské krízové centrum DOTYK](#)

[Brána do života \(krízové centrum\)](#)

[Centrum nádej](#)

[Dúha- krízové stredisko](#)

[Maják nádeje](#)

[Pomoc rodine](#)

[Križovatky](#)

[Dorka](#)

[Únia centier prevencie a pomoci Dafné](#)

[Záujmové združenie žien MyMamy](#)

[Náruč- pomoc deťom v kríze](#)

[Pro Familia](#)

[Fenestra](#)

[Žena v tiesni](#)

[Áno pre život](#)

Ministerstvo spravodlivosti

Ministerstvo spravodlivosti je zodpovedné za výkon mediácie v trestnom konaní a prostredníctvom Odboru rehabilitácií a odškodňovania aj za odškodňovanie osôb poškodených násilnými trestnými činmi.

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky

- je zodpovedné za mediáciu v trestnom konaní
- prostredníctvom Odboru rehabilitácií a odškodňovania je zodpovedné aj za odškodňovanie osôb poškodených násilnými trestnými činmi.

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.justice.gov.sk/>

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny je orgán štátnej správy zodpovedný za uplatňovanie práv znevýhodnených skupín, najmä detí, v trestnom konaní.

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

- je orgán štátnej správy s 46 pobočkami na území SR
- je zodpovedné za dodržiavanie práv znevýhodnených skupín obyvateľov, najmä detí v trestnom konaní, prostredníctvom sociálnej a právnej ochrany a sociálneho kurátorstvo

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.upsvar.sk/>

Pomoc obetiam násilia

Pomoc obetiam násilia poskytuje bezplatnú pomoc obetiam trestných činov a ich blízkym.

Pomoc obetiam násilia

- má centrálu a 9 regionálnych centier
- poskytuje bezplatnú pomoc obetiam trestných činov, domáceho násilia, nešťastných udalostí a ich blízkym
- poskytuje osobné a telefonické poradenstvo
- prevádzkuje linku pomoci obetiam 0850 111 321
- pôsobí na pôde kriminálnej prevencie

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.pomocobetiam.sk/>

Aliancia Žien

Aliancia Žien poskytuje pomoc obetiam domáceho násilia a obchodovania s ľuďmi.

Aliancia Žien Slovenska

- pracuje najmä v Bratislavskom kraji (juhozápad Slovenska)
- poskytuje pomoc obetiam domáceho násilia a obetiam obchodovania s ľuďmi
- ponúka sociálno - právne poradenstvo, podporu pri spísaní podaní v trestnom konaní

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.alianciazien.sk/>

Slovenské krízové centrum DOTYK

Slovenské krízové centrum DOTYK poskytuje pomoc obetiam domáceho násilia a obchodovania s ľuďmi.

Slovenské krízové centrum DOTYK

- má pobočky v Bratislave, Trenčíne a v Martine
- poskytuje pomoc obetiam domáceho násilia a obchodovania s ľuďmi prostredníctvom sociálneho, psychologického a právneho poradenstva
- poskytuje zastupovanie obetí trestných činov v konaní pred súdom
- poskytuje krízovú intervenciu a utajené bývanie

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.dotyk.sk/>

Brána do života (krízové centrum)

Brána do života poskytuje pomoc obetiam domáceho násilia.

Brána do života krízové centrum

- poskytuje pomoc ženám a deťom- obetiam domáceho násilia prostredníctvom útulku
- organizuje terapeutické semináre

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.branadozivota.sk/>

Centrum nádej

Centrum nádej poskytuje krízovú intervenciu, psychologické poradenstvo a psychoterapiu, sociálne poradenstvo a sociálnu asistenciu, právnu pomoc deťom a obetiam domáceho násilia.

Centrum nádej

- poskytuje krízovú intervenciu, psychologické poradenstvo a psychoterapiu, sociálne poradenstvo a sociálnu pomoc pre obeť domáceho násilia a ľudí v krízovej rozvodovej situácii s maloletými deťmi
- ponúka právne rady

Kontakty:

Internetová stránka : <http://www.centrumnadej.sk/>

Dúha - krízové stredisko

Dúha- krízové stredisko slúži ako záchytné centrum pre deti a mladistvých, ktorí sa ocitnú v krízovej situácii.

Dúha - krízové stredisko

- slúži ako prijímacie centrum pre rizikóvu skupinu deti a mladistvých
- pracuje s deťmi od 6 do 18 rokov, ktorých práva sú ohrozené, ktoré pochádzajú z problémových rodín; u ktorých je dôvodné podozrenie, že sú vystavené zneužívaniu a zanedbávaniu
- ponúka pomoc deťom od 0 do 18 rokov, ktoré sú, spolu s ich matkami, vystavené domácemu násiliu
- ponúka krízovú intervenciu, psychoterapeutickú a sociálnu starostlivosť

Kontakty:

Internetová stránka : <http://www.domovduha.sk/>

Maják nádeje

Maják nádeje poskytuje sociálnu pomoc a pomocné služby obetiam domáceho násilia, zneužívaným deťom a osamelým matkám.

Maják nádeje

- poskytuje pomoc obetiam domáceho násilia, zneužívaným deťom a osamelým matkám
- ponúka sociálne, právne a psychologické poradenstvo, sociálnu pomoc pred súdom alebo iným štátnym orgánom, krízovú intervenciu a ubytovanie na obdobie 3-12 mesiacov, psychoterapiu
- zahŕňa vo svojej štruktúre aj krízové centrum a útulok

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.majak-nadeje.eu/>

Križovatky

Križovatky n.o. Skalica ponúka sociálne služby, bývanie, stravu, poradenstvo a duchovnú podporu ľuďom v krízovej situácii.

Kontakty:

E-mail: krizovatky@ba.telecom.sk

Internetová stránka: n/a

Centrum pre obnovu rodiny - Dorka

Dorka poskytuje sociálne služby a sanáciu rodiny ako celku.

Dorka

- poskytuje sociálne služby a sanáciu rodiny ako celku
- ponúka tiesňové bývanie pre zneužívané ženy
- zahŕňa vo svojej štruktúre krízové centrá v Košiciach, Prešove a Zvolene

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.centrumdorka.sk/>

Únia centier prevencie a pomoci Dafné

Dafné slúži ako centrum prvého kontaktu a poskytuje pomoc pri návrate obetí obchodovania s ľuďmi do Slovenskej republiky a následnú sociálnu pomoc.

Dafné

- slúži ako centrum prvého kontaktu
- poskytuje pomoc pri návrate obetí obchodovania s ľuďmi do Slovenskej republiky
- poskytuje pomoc obetiam týrania
- ponúka sociálne poradenstvo, sociálnu pomoc, podporu pri hľadaní zamestnania a bývania ako aj kontakt so štátnymi orgánmi

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.dafne.sk/>

Záujmové združenie žien MyMamy

Združenie poskytuje krízové poradenstvo a pomoc pri hľadaní ubytovania v kríze ženám – obetiam domáceho násilia

Záujmové združenie žien MyMamy

- pôsobí najmä v prešovskom kraji

- poskytuje krízové poradenstvo a krízové ubytovanie pre ženy
- ponúka právne, psychologické a medicínske služby

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.mymamy.sk/>

Náruč - pomoc deťom v kríze

Náruč poskytuje služby pre týrané a zneužívané deti a ženy.

Náruč - pomoc deťom v kríze

- poskytuje služby pre týrané a zneužívané deti, často počas prebiehajúceho občianskoprávneho alebo trestného konania
- ponúka krízovú intervenciu, psychologické a právne poradenstvo, zastupovanie pred štátnymi orgánmi
- zahŕňa vo svojej štruktúre detské centrum, školiace centrum a rodinné centrum

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.naruc.sk/>

PRO FAMILIA

PRO FAMILIA poskytuje ochranu žien a detí pred násilím cez sociálne, právne a psychologické poradenstvo.

PRO FAMILIA

- poskytuje ochranu žien a detí pred násilím
- ponúka sociálne, právne a psychologické poradenstvo; zastupovanie v občianskoprávnom a trestnom konaní
- je členom a koordinačným orgánom Wave international network (pozn. organizácia združujúca európske ženské mimovládne organizácie pôsobiace na poli boja proti násiliu páchanému na ženách a deťoch)

Kontakty:

Internetová stránka : <http://www.profamilia.sk/>

Fenestra

Fenestra poskytuje pomoc ženám ako obetiam domáceho násillia.

Fenestra

- poskytuje bezplatnú a dlhodobú pomoc a podporu ženám a deťom, ktoré sú obeťou násillia
- vyvíja aktivity s cieľom dosiahnuť legislatívne zmeny týkajúce sa problematiky domáceho násillia

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.fenestra.sk/>; <http://www.bunker.sk/>

Žena v tiesni

Občianske združenie Žena v tiesni pôsobí v oblasti prevencie domáceho násillia, ponúka bezplatne odborné poradenstvo a sociálne služby.

Žena v tiesni

- vyvíja aktivity v oblasti prevencie domáceho násillia
- ponúka bezplatné odborné poradenstvo a sociálne služby
- prevádzkuje krízovú telefónnu linku, prostredníctvom ktorej vykonáva krízovú intervenciu, sociálne, právne a psychologické poradenstvo +421 43 4220 853, 0907 346 374, 0911 346 374

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.zenavtiesni.sk/>

Áno pre život, nezisková organizácia

Áno pre život poskytuje pomoc ženám v krízovej situácii.

Áno pre život

- poskytuje pomoc ženám v kríze
- prevádzkuje bezplatnú telefonickú linku pre ženy v krízových situáciách - 0800 12 00 24
- poskytuje ubytovanie a špeciálne poradenstvo v útulku pre matky s deťmi

Kontakty:

Internetová stránka: <http://www.anoprezivot.sk/>

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/03/2019

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Anglicko a Wales

Ak ste sa stali **obeťou trestného činu**, zákon vám poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom procese (konaní). Takisto môžete využiť rôzne formy pomoci a požiadať o odškodnenie za škody spôsobené spáchaním trestného činu.

Trestnoprávne konanie v Anglicku a Walese začína vyšetrovaním, v rámci ktorého polícia zhromažďuje dôkazy. Keď polícia ukončila vyšetrowanie v prípadoch menej závažných trestných činov, rozhodne o tom, či proti podozrivému vznesie obvinenia. V opačnom prípade sa prípad postúpi prokuratúre. Prokurátor preskúma, či bol proti podozrivému zhromaždený dostatok dôkazov za účelom realistickej vyhladky na odsúdenie a či je jeho stíhanie vo verejnom záujme. Ak rozhodne o tom, že by sa nemalo začať so stíhaním, prípad bude uzavretý. V opačnom prípade prokurátor oznámi polícii rozhodnutie o obvinení, tá podozrivého obviní a prípad sa predloží súdu.

Prípady menej závažných trestných činov vypočujú magistrátne sudy, obvykle porota, ktorá pozostáva z troch zmierovacích sudcov, v niektorých prípadoch prípad vypočuje samosudca z povolania. Prípady závažnejších trestných činov (napr. znásilnenie alebo lúpež) vypočuje sudca z povolania a laická porota. Porota pozostáva z 12 ľudí, ktorí sú náhodne vybratí zo širokej verejnosti, ktorí si vypočujú dôkazy predložené počas konania a rozhodnú o tom, či obvinený je alebo nie je zo spáchania trestného činu vinný. Sudca počas konania rozhoduje o veciach zákona, napríklad o tom, či je prípustné predložiť určité dôkazy. Na konci konania, ak porota uzná obžalovaného vinným, sudca podľa zákona rozhodne o treste za trestný čin.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrowania alebo súdneho konania](#)
- [3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [4 - Náhrada škody](#)
- [5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná

príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, ako napríklad „brožúra s informáciami pre obeť trestných činov“ alebo podrobné údaje o webovom sídle, ktoré tieto informácie obsahuje.

V závislosti od druhu trestného činu, vašich osobných okolností alebo od jeho významu pre konkrétnu fázu vyšetrovania alebo trestného konania sa vám od vášho prvého kontaktu s políciou musí poskytnúť prístup k týmto informáciám:

- kde a ako získať radu alebo podporu vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akejkolvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívne ubytovaniu;
- čo musíte urobiť, aby ste oznámili trestný čin a koho by ste mali kontaktovať v prípade, že máte akékoľvek otázky týkajúce sa prípadu;
- akékoľvek opatrenia, ktoré sú k dispozícii na vašu ochranu, ak je to potrebné;
- ako požadovať odškodnenie;
- dostupné opatrenia, ak obeť nie je prítomná v Anglicku a vo Walese;
- dostupnosť tlmočnických a prekladateľských služieb;
- ako podať sťažnosť na poskytovateľa služieb;
- dostupnosť služieb restoratívnej spravodlivosti;
- ako získať náhradu výdavkov, ktoré ste vynaložili ako svedok v trestnom konaní.

Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Nežijem v krajine, ktorá je členským štátom EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a osoby, ktoré nie sú občanmi EÚ). Ako sú moje práva chránené?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby uvedené v tomto kódexe, ak došlo k spáchaniu trestného činu v Anglicku alebo vo Walese, alebo ak sa tieto služby týkajú trestného konania, ktoré prebieha v Anglicku alebo vo Walese. [1]

[1] Oprávnenosť na odškodnenie od Orgánu pre odškodnenie obetí trestných činov môže závisieť od vášho pobytu alebo štátnej príslušnosti, pokiaľ nie ste jednoznačne identifikovaní ako obeť obchodovania s ľuďmi, alebo vám nebol udelený azyl, humanitárna ochrana alebo právo zostať v členskom štáte.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ste oprávnení na to, aby vám polícia poskytla:

- písomné potvrdenie o tom, že ste oznámili trestný čin vrátane základných podrobných údajov o trestnom čine. Písomné potvrdenie môže byť vo forme listu, elektronického oznámenia, ako je napríklad email alebo sms, alebo môže byť napísané rukou. Môžete požiadať o to, aby vám takéto potvrdenie nebolo poskytnuté. Ak polícia usúdi, že existuje riziko vášho ohrozenia v prípade, že vám bude zaslané písomné potvrdenie (napríklad v prípadoch domáceho násillia), môže sa s vami dohodnúť, že vám ho nezašle;
- jasné vysvetlenie toho, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, keď oznamujete trestný čin alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;
- posúdenie, či potrebujete podporu, a ak áno, akú pomoc alebo podporu môžete potrebovať. To pomôže zistiť, či sa nachádzate v jednej z troch kategórií obetí, ktoré môžu potrebovať zvýšenú podporu, a určiť, či a do akej miery môžete využiť osobitné opatrenia. Služby na podporu obetiam môžu vykonávať podrobnejšie posúdenie v mene polície;

- buď písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, ako napríklad brožúra s „informáciami pre obeť trestných činov“, alebo podrobné údaje o webovom sídle, na ktorom sú obsiahnuté rovnaké informácie, a to čo najskôr, najneskôr však do piatich pracovných dní po oznámení trestného činu alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;
- byť informovaný/á o tom, ako často budete dostávať aktualizované informácie o stave prípadu po diskusii s políciou;
- vysvetlenie do piatich pracovných dní po prijatí rozhodnutia nepokračovať vo vyšetrovaní trestného činu;
- byť upozornený/á, ak bolo vyšetrovanie prípadu ukončené bez toho, aby bola obvinená akákoľvek osoba a vysvetliť vám dôvody.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam vrátane kontaktných údajov na tieto služby, aby ste mohli kedykoľvek získať prístup k podpore, ktorú poskytujú.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií a vysvetlenie dôvodov do piatich pracovných dní odo dňa, kedy bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

- zatknutá;
- obvinená;
- prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;
- prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi boli poskytnuté bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať tlmočenie do jazyka, ktorému rozumiete:

- pri oznamovaní trestného činu [1]
- pri policajnom vypočúvaní; a
- pri poskytovaní dôkazov ako svedok.

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať preklad do jazyka, ktorému rozumiete, pokiaľ ide o tieto informácie:

- písomné potvrdenie o oznámení trestného činu;
- ak je na účely vypočúvania alebo súdneho pojednávania nevyhnutné vidieť konkrétny dokument, ktorý vám bol poskytnutý, kópiu príslušných častí dokumentu;
- dokument, ktorý vás informuje o dátume, čase a mieste súdneho konania; a
- výsledok trestného konania, ak ste takto oprávnení podľa tohto kódexu, a aspoň stručné dôvody rozhodnutia, ak sú k dispozícii.

[1] Ste oprávnení na to, aby ste mohli oznámiť trestný čin v jazyku, ktorému rozumiete, alebo s potrebnou jazykovou pomocou, ak nehovoríte po anglicky.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (ak som v detskom veku; ak mám zdravotné postihnutie)?

Podľa Kódexu pre obeť s vami poskytovatelia služieb musia komunikovať v jednoduchom a dostupnom jazyku, pričom musia prijať vhodné opatrenia (napr. EasyRead, Braillovo písmo alebo využívanie služieb registrovaného sprostredkovateľa) s cieľom pomôcť vám zrozumiteľne komunikovať. Pri zvažovaní vhodných opatrení musia poskytovatelia služieb brať do úvahy všetky relevantné osobné charakteristiky, ktoré môžu mať vplyv na vašu schopnosť zrozumiteľne komunikovať.

K dispozícii je široká škála brožúr s informáciami v jednoduchom jazyku v rôznych formátoch.

Služby na podporu obetiam

Kto poskytuje podporu obetiam?

☞ V článku 56 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004 sa zriaďuje ministerstvo spravodlivosti (MoJ) poverené poskytovaním vnútroštátnych služieb obetiam prostredníctvom grantu. Poskytujú sa v ňom tiež granty pre policajných a kriminálnych komisárov (PCC) na miestne obstarávanie/poskytovanie služieb emocionálnej a praktickej podpory obetiam trestných činov v súlade s ☞ článkom 143 zákona o antisociálnom správaní, kriminalite a policajnej práci z roku 2014.

Odkáže ma polícia automaticky na služby na podporu obetiam?

Polícia vám vysvetlí, že automaticky poskytne vaše údaje službám na podporu obetiam do dvoch pracovných dní od oznámenia trestného činu. Ste oprávnení požiadať políciu, aby neposkytla vaše údaje službám na podporu obetiam.

Ak ste obeťou sexuálneho trestného činu alebo domáceho násillia, alebo ak ste pozostalým blízkym príbuzným, pred zaslaním vašich údajov službám na podporu obetiam vás polícia požiada o váš výslovný súhlas.

Ako je chránené moje súkromie?

Ak je to potrebné na zdieľanie informácií podľa Kódexu pre obeť, poskytovatelia služieb tak musia urobiť účinne a v súlade so svojimi povinnosťami podľa zákona o ochrane údajov z roku 1998 a iných príslušných právnych predpisov.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, než získam prístup k službám na podporu obetiam?

Nie - Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania

Osobná ochrana, ak som v ohrození

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, poskytovateľ služieb musí zabezpečiť, aby sa situácia obeť individuálne posúdila s cieľom identifikovať akékoľvek osobitné potreby ochrany a určiť, či a do akej miery obeť prospejú osobitné ochranné opatrenia alebo osobitné opatrenia v priebehu vypočúvania alebo osobitné opatrenia pri poskytovaní dôkazov.

Povaha posúdenia bude závisieť od všetkých okolností vrátane závažnosti trestného činu a stupňa zjavnej ujmy, ktorú obeť utrpela. Posúdenie musí zohľadňovať osobné charakteristiky obeť, jej názory a povahu a okolnosti trestného činu.

Ak poskytovateľ služieb v dôsledku individuálneho posúdenia identifikoval obeť ako osobu s osobitnými potrebami ochrany a ktorej by v priebehu vypočúvania prospeli osobitné ochranné opatrenia, poskytovateľ služieb zodpovedný za vyšetrovanie trestného činu musí tiež zabezpečiť aby, v súlade s prevádzkovými a praktickými obmedzeniami, boli k dispozícii tieto opatrenia:

- ak je to možné, zabezpečiť, aby rovnaká osoba viedla všetky vypočúvania obeť, pokiaľ by to neohrozilo riadny priebeh vyšetrovania;
- že vypočúvanie sa v prípade potreby uskutoční v priestoroch navrhnutých alebo upravených na tento účel;
- že vypočúvanie sa vykoná s pomocou odborníkov, ktorí sú na tento účel vyškolení; a
- že v prípadoch sexuálneho násillia, násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo domáceho násillia sa obeť poskytnú možnosť, aby ich vypočúvanie viedla osoba rovnakého pohlavia. Ak je to možné, každá takáto žiadosť by sa mala schváliť, pokiaľ by nebolo pravdepodobné, že by to ohrozilo riadny priebeh vyšetrovania.

V prípade nepravdepodobnej možnosti, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu utečie z väzby, hneď ako sa polícia dozvie o úteku alebo jej tento útek oznámi väznica, tím pre boj proti kriminalite týkajúcej sa mládeže, nemocnica alebo prístahovateľské záchytné stredisko vám vždy, keď to bude možné, oznámi tento útek a všetky opatrenia prijaté na vašu ochranu, ak sa posúdi, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu predstavuje výrazné riziko vášho ohrozenia.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, musí zabezpečiť, aby sa situácia obeť individuálne posúdila s cieľom identifikovať akúkoľvek osobitnú ochranu. Vo väčšine prípadov to bude polícia.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany páchatefa?

Všetky obeť trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany trestnoprávneho systému (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Všetky obeť trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Kódexu pre obeť boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeť [1] ak je pravdepodobné, že kvalita vašich dôkazov bude ovplyvnená, pretože:

1. trpíte duševnou poruchou v zmysle zákona o duševnom zdraví z roku 1983;
2. máte inak výrazné narušenie inteligencie a sociálneho fungovania; alebo
3. máte telesné postihnutie alebo trpíte telesnou poruchou.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 zákona o justícii pre mládež a o dôkazoch v trestných konaniach z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť na osobitné opatrenia (pozri odseky 1.13-1.15 kapitoly 1).

Som maloletý/á - mám osobitné práva?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Kódexu pre obeť boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeť, [1] ak máte v čase spáchania trestného činu menej ako 18 rokov. To zahŕňa oprávnenosť na osobitné opatrenia, ak poskytujete dôkazy na súde.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 zákona o justícii pre mládež a o dôkazoch v trestných konaniach z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť na osobitné opatrenia (pozri odseky 1.13-1.15 kapitoly 1).

Môj rodinný príslušník zomrel kvôli trestnému činu - aké sú moje práva?

Blízki príbuzní zosnulej osoby sú oprávnení na to, aby im podľa kódexu boli poskytnuté služby ako obeť najzávažnejšieho trestného činu.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu - aké sú moje práva?

Hovorca rodiny pre obeť trestných činov so zdravotným postihnutím alebo pre obeť, ktoré boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranené, že nemôžu komunikovať.

Ak máte zdravotné postihnutie alebo ste boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranení, že nemôžete komunikovať, vy alebo vaši blízki príbuzní ste oprávnení na to, aby ste mohli vymenovať hovorcu rodiny, ktorý bude pôsobiť ako jednotný kontaktný bod na prijímanie služieb podľa tohto kódexu.

Rodič alebo opatrovník obeť, ktorá je mladšia ako 18 rokov

Ak ste obeťou, ktorá je mladšia ako 18 rokov, vy, a spravidla váš rodič alebo opatrovník, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby podľa tohto kódexu.[1]

[1] Pokiaľ proti vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi nie je vedené vyšetrovanie alebo nebol políciou obvinený v súvislosti s trestným činom, alebo ak na základe odôvodneného stanoviska príslušného poskytovateľa služieb nie je vo vašom najlepšom záujme, aby vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi boli poskytnuté takéto služby.

Môžem získať prístup k mediačným službám? Za akých podmienok? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Restoratívna spravodlivosť je proces spájania obeť s osobami zodpovednými za ujmy, s cieľom nájsť pozitívnu cestu vpred.

Restoratívna spravodlivosť je dobrovoľná - nemusíte sa jej zúčastňovať, a tak vy ako aj páchatel' s ňou musíte súhlasiť skôr, ako sa bude môcť uskutočniť. Môžete požiadať o účasť na restoratívnej spravodlivosti v čase, ktorý je pre vás správny, alebo môžete byť požiadaný/á o účasť, pretože páchatel' požiadal o restoratívnu spravodlivosť. Dokonca aj v prípade, že sa na nej obidve strany chcú zúčastniť, takáto účasť nemusí byť vhodná a sprostredkovateľ ju posúdi.

Zavedú sa vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že čokoľvek, na čom sa na základe vášho súhlasu zúčastníte, bude bezpečné; vyškolený sprostredkovateľ bude počas každého vášho stretnutia s páchatel'om vždy prítomný. Ak páchatel' priznal svoju vinu a je ochotný zúčastniť sa na stretnutí alebo s vami komunikovať, možno budete môcť páchatel'ovi vysvetliť, aký vplyv na vás mal tento incident. Následne sa môžete rozhodnúť požiadať o ospravedlnenie alebo sa dohodnúť na činnosti, ktorú musí páchatel' vykonať ako súčasť nápravy spôsobenej ujmy.

Restoratívna spravodlivosť nie je to isté ako uznesenie spoločenstva. Uznesenie spoločenstva je neformálne policajné opatrenie, ktoré umožňuje polícii úmernejšie riešiť zločinnosť a antisociálne správanie mimo formálneho systému trestného súdництва. Uznesenia spoločenstva sú primárne zamerané na páchatel'ov, v prípade ktorých ide o prvý trestný čin, ktorí vyjadrili skutočné výčitky a v prípade ktorých obeť súhlasila, že nechce, aby polícia prijala formálne opatrenia.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

☞ Kódex postupov pre obeť trestných činov (ďalej len „Kódex pre obeť“), bol vypracovaný podľa článku 32 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004 (ďalej len „DVCVA 2004“) a začal sa uplatňovať uznesením prijatým podľa článku 33 zákona DVCVA 2004, zákon o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004 (Kódex postupov pre obeť) sa začal uplatňovať uznesením z roku 2015 (právny akt z roku 2015 č. 1817), ktoré bolo predložené Parlamentu 23. októbra 2015 a 16. novembra 2015 sa uzákonilo revidované znenie Kódexu pre obeť.

Kódex pre obeť stanovuje služby, ktoré sa majú poskytnúť obetiam trestných činov v Anglicku a Walese zo strany hlavných organizácií pôsobiacich v oblasti trestného súdництва (Úvod, kapitoly 1 - 4) a zo strany ostatných organizácií s príslušnými funkciami (kapitola 5). Tieto organizácie sa označujú ako „poskytovatelia služieb“. V kódexe obetí sa stanovujú nároky, ktoré majú obeť trestných činov a povinnosti oboch strán, ktoré sa ukladajú príslušným poskytovateľom služieb.

V kapitole 3 Kódexu pre obeť sa v jazyku, ktorý je zrozumiteľný pre osoby v detskom veku, stanovujú služby, ktoré sa majú poskytnúť detským obetiam trestných činov. Túto kapitolu je potrebné čítať v spojení s úvodom a kapitolami 1 a 2 Kódexu pre obeť.

Kódex pre obeť, úvod, odsek 1 a kapitola 5, odsek 1 zabezpečujú, aby príslušné orgány pri výkone svojich funkcií podľa Kódexu pre obeť zohľadnili základné ciele smernice.

Nároky stanovené v Kódexe pre obeť sa vzťahujú na všetky obeť bez ohľadu na ich bydlisko.

☞ Článok 56 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004: Ministerstvo spravodlivosti (MoJ) poverené poskytovaním vnútroštátnych služieb obetiam prostredníctvom grantu. Poskytujú sa v ňom tiež granty pre policajných a kriminálnych komisárov (PCC) na miestne obstarávanie/poskytovanie služieb emocionálnej a praktickej podpory obetiam trestných činov v súlade s článkom 143 zákona o antisociálnom správaní, kriminalite a policajnej práci z roku 2014.

V doložke 3 dohody o grante medzi MoJ a PCC sa vyžaduje, aby služby, ktoré boli zadané zo strany PCC, boli v súlade so smernicou o obetiach a najmä s článkami 8 a 9. V doložke 4 sa stanovuje, že služby, ktoré boli zadané alebo poskytnuté, musia spĺňať podmienky uvedené v článku 8.1.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem oznámiť trestný čin?

Mala by v prvom rade oznámiť trestný čin polícii. Informácie o tom, ako to urobiť, sú k dispozícii tu: ☞ oznamovanie trestného činu

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Ak ste obeťou trestného činu, ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie týkajúce sa nasledujúcich informácií a vysvetlenie dôvodov do piatich pracovných dní odo dňa, kedy bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

- zatknutá;
- obvinená;
- prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;
- prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie týkajúce sa nasledujúcich informácií a vysvetlenie dôvodov do piatich pracovných dní odo dňa, kedy polícia tieto informácie získala:

- dátum, čas a miesto konania prvého súdneho pojednávania;
- v prípade, že je osoba podozrivá zo spáchania trestného činu prepustená na policajnú kauciu, aby sa dostavila na súd, akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi bola poskytnutá právna pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Obete a svedkovia nie sú stranami v trestnom konaní, a preto nie sú oprávnení na to, aby im v Anglicku a Walese bola poskytnutá právna pomoc.

Môžem si uplatňovať náhradu výdavkov (vynaložených na účasť na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Poskytovatelia služieb, ktorí sú zodpovední za stíhanie trestného činu, musia mať pravidlá, podľa ktorých majú obete možnosť náhrady výdavkov, ktoré vznikli na základe účasti na súde s cieľom poskytnúť dôkazy.

Ďalšie informácie o uplatňovaní náhrady výdavkov, ktoré vznikli svedkom, sú k dispozícii [tu](#)

A [tu](#)

Môžem sa odvolať, ak sa môj prípad uzavrie pred tým, než postúpim vec súdu?

Ak nie ste spokojní s rozhodnutím polície alebo CPS nepokračovať v stíhaní, ste oprávnení na to, aby sa vykonalo preskúmanie tohto rozhodnutia v súlade s programami národných rád náčelníkov polície (NPCC) a CPS v oblasti práva obetí na preskúmanie.

CPS spustil svoj program v oblasti práva obetí na preskúmanie 5. júna 2013. Policajné zložky v Anglicku a Walese prijali program v oblasti práva obetí na preskúmanie 1. apríla 2015. Programy poskytujú obetiam trestných činov právo požiadať o preskúmanie rozhodnutia polície alebo CPS nepokračovať v stíhaní alebo iným spôsobom ukončiť trestné konanie.

Ak vám bolo oznámené rozhodnutie, ktoré spĺňa podmienky na preskúmanie podľa programu NPCC alebo programu CPS, ste oprávnení na to, aby vám v oznámení boli poskytnuté dostatočné informácie, aby ste sa mohli rozhodnúť, či si želáte, aby sa vykonalo preskúmanie.

Môžem sa zapojiť do súdneho konania?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu.

Aká je moja oficiálna úloha v systéme súdnictva? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, občianskou stranou alebo súkromným žalobcom?

Na účely Kódexu postupov pre obete trestných činov (ďalej len „Kódex pre obeť“) je „obeťou“:

- fyzická osoba, ktorá utrpela ujmu vrátane fyzickej, mentálnej alebo emocionálnej ujmy alebo majetkovej ujmy priamo spôsobenú trestným činom;
- blízky príbuzný (pozri slovník) osoby, ktorej smrť bola priamo spôsobená trestným činom.

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby. V každom prípade môžu byť vaše dôkazy rozhodujúce pre zabezpečenie odsúdenia alebo oslobodenia osoby obžalovanej zo spáchania trestného činu.

Právo vzniesť súkromnú obžalobu je zachované v článku 6 ods. 1 zákona o stíhaní trestných činov (POA) z roku 1985. Existujú však určité obmedzenia:

- Riaditeľ verejnej prokuratúry (DPP) má podľa článku 6 ods. 2 POA z roku 1985 právomoc prevziať súkromnú obžalobu;
- v niektorých prípadoch musí súkromný žalobca pred začatím konania požiadať o súhlas generálneho prokurátora alebo DPP.

Ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#)

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

V Kódexe postupov pre obete trestných činov sa stanovujú nároky obetí. Je k dispozícii [tu](#)

Ak ste boli svedkami trestného činu, ale nie ste obeťou, môžete získať prístup k službám podľa Charty svedkov, a nie podľa tohto Kódexu. Je k dispozícii [tu](#)

Môžem počas súdneho konania predložiť vyhlásenie alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby.

Ak ste obeťou trestného činu, v osobnom vyhlásení obete (VPS) sa vám poskytne možnosť vysvetliť svojimi vlastnými slovami, aký vplyv mal na vás tento trestný čin, či už fyzický, emocionálny, finančný alebo iný. To sa líši od vyhlásenia svedka o tom, čo sa v tom čase stalo, ako napríklad o tom, čo ste videli alebo počuli.

Na základe VPS získavate hlas v rámci trestného konania. Nesmiete však vyjadriť svoj názor na rozsudok alebo trest, ktorý by mala osoba podozrivá zo spáchania trestného činu dostať, pretože prijatie rozhodnutia je úlohou súdu.

Ste oprávnení na to, aby vám bola poskytnutá možnosť predložiť VPS súčasne s predložením vyhlásenia svedka polícii o tom, čo sa v súvislosti s trestným činom stalo.

Ak je osoba obžalovaná zo spáchania trestného činu uznaná za vinnú, ste oprávnení povedať, či by ste chceli, aby vaše VPS bolo prečítané nahlas alebo prehrávané (ak bolo zaznamenané) na súde. Ste tiež oprávnení povedať, či by ste chceli prečítať vaše VPS nahlas sami, alebo aby ho nahlas prečítal niekto iný (napríklad rodinný príslušník alebo advokát CPS). Pred tým, než sa rozhodnete, či si želáte, aby vaše VPS bolo prečítané nahlas alebo prehrávané na súde, budete informovaní o možných dôsledkoch, vrátane toho, že vaše VPS by mohlo byť hlásené v médiách. Môžete tiež dostať otázky týkajúce sa vášho VPS na súde zo strany obhajoby.

Ak požiadate o to, aby vaše VPS bolo prečítané nahlas alebo prehrávané na súde, je úlohou súdu, aby rozhodol, či a aké časti VPS by mali byť prečítané nahlas alebo prehrávané, a kto ich bude čítať, berúc do úvahy vaše záujmy. Vo väčšine prípadov budú niektoré časti vášho VPS alebo celé vaše VPS prečítané alebo prehrávané, pokiaľ súd nerozhodne, že existujú vážne dôvody na to, aby tak neurobil. Budete informovaní o rozhodnutí súdu.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Ste oprávnení na:

- to, aby ste boli informovaní o výsledku akéhokoľvek pojednávania o kaucii (akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie) s uvedením dôvodov do piatich pracovných dní. Ak ste obeťou najzávažnejšieho trestného činu, ktorá je trvalým cieľom alebo zraniteľná alebo zastrášaná, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté tieto informácie do jedného pracovného dňa;
- to, aby ste boli informovaní o dátume, mieste a výsledku všetkých trestných súdnych pojednávaní týkajúcich sa prípadu zo strany vašej Jednotky starostlivosti o svedkov. Tieto informácie musia byť poskytnuté do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu;
- to, aby ste boli informovaní, ak bol vydaný zatykač na osobu podozrivú zo spáchania trestného činu, a o výsledku pojednávania, ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá. Ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá po vydaní zatykača, obvykle sa dostaví na súd krátko potom. Tieto informácie musia byť poskytnuté do piatich pracovných dní odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu;
- v prípadoch, ak osoba podozrivá zo spáchania trestného činu nepriznala svoju vinu, to, aby ste mohli prediskutovať všetky potreby, ktoré môžete mať, s Jednotkou starostlivosti o svedkov, a podľa potreby sa mohli obrátiť na príslušnú podpornú skupinu alebo agentúru;

Ak ste svedkom počas súdneho konania, ste oprávnení na:

- to, aby ste mohli požiadať zamestnancov súdu o vstup do budovy súdu prostredníctvom samostatného vchodu od vchodu, ktorý využíva na vstup osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia;
- ak to okolnosti dovoľia, na to, aby ste sa mohli stretnúť s advokátom alebo zástupcom CPS a položiť mu otázky týkajúce sa súdneho konania. Uvedú, ak to bude možné, ako dlho budete pravdepodobne musieť čakať pred poskytnutím dôkazov;
- ak je to možné, to, aby vám bolo poskytnuté vysvetlenie zo strany advokáta alebo zástupcu CPS, ak dôjde k prieťahom v konaní, o dni a o tom, ako dlho bude pravdepodobne potrebné čakať;

- to, aby ste mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia - súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;
- to, aby boli prijaté akékoľvek osobitné opatrenia, ktoré sú pre vás určené, ak boli tieto nariadené súdom;
- to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na súde, aby ste mohli zistiť, čo sa deje v súvislosti s prípadom počas pojednávania.

Budem môcť mať prístup k súdnym spisom?

Prístup k súdnym dokumentom sa upravuje v časti 5 občianskoprávneho poriadku. Pravdepodobne najdôležitejšími pravidlami sú pravidlá 5.4C a 5.4D. Sú k dispozícii [tu](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozsudku?

Obete nemajú právo odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku pre páchatel'a alebo trestu, ktorý bol páchatel'ovi uložený.

Aké sú moje práva po tom, ako je páchatel' uznaný za vinného?

Po ukončení súdneho konania ste oprávnení na:

- náhradu akýchkoľvek výdavkov, o ktorých rozhodol CPS, ak ste sa zúčastnili súdu, aby ste poskytli dôkazy najneskôr do desiatich pracovných dní po tom, čo CPS dostal správne vyplnený formulár žiadosti;
- to, aby ste boli zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov informovaní o výsledku súdneho konania vrátane, ak je k dispozícii, stručného súhrnu dôvodov rozhodnutia. Tieto informácie musia byť poskytnuté do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu;
- to, aby vás Jednotka starostlivosti o svedkov priviedla k službám na podporu obetí v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

(i) Ak je podaná žiadosť na Korunný súd s cieľom odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku alebo trestu na Magistrátnom súde.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o svedkov boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií do jedného pracovného dňa, odo dňa kedy tieto informácie získala od súdu:

- akékoľvek oznámenie o odvolaní, ktoré bolo podané;
- dátum, čas a miesto akéhokoľvek pojednávania;
- výsledok tohto odvolania vrátane akýchkoľvek zmien pôvodného rozsudku.

Taktiež ste oprávnení na:

- to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;
- to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na Korunnom súde;
- to, aby vám boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

(ii) Ak je podaná žiadosť o odvolanie proti odsudzujúcemu rozsudku alebo rozsudku na odvolacom súde, alebo sa podá návrh alebo odvolanie na Najvyšší súd Spojeného kráľovstva v trestnej veci v právnej otázke.

Ste oprávnení na:

- to, aby ste boli informovaní o tom, že odvolateľovi bolo povolené odvolať sa do piatich pracovných dní odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu. Ak ste obeťou najzávažnejšieho trestného činu, ktorá je trvalým cieľom alebo zraniteľná alebo zastrašovaná, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté tieto informácie do jedného pracovného dňa;
- to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli poskytnuté informácie o dátume, čase a mieste akéhokoľvek pojednávania do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy tieto informácie získala od súdu;
- to, aby ste zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli informovaní do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy tieto informácie získala od súdu, ak má byť odvolateľ prepustený na kauciu pred odvolaním alebo ak sa podmienky kaucie zmenili;
- to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli do jedného pracovného dňa odo dňa, keď tieto informácie získala od súdu, poskytnuté aktualizované informácie o akýchkoľvek zmenách v dátumoch pojednávanií;
- to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov bolo poskytnuté kontaktné miesto pre Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo kontaktné miesto pre zamestnancov najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva;
- to, aby ste do piatich pracovných dní boli o výsledku odvolania informovaní zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov, ktorá tieto informácie získala od súdu. To zahŕňa akékoľvek zmeny pôvodného rozsudku. Ak ste obeťou najzávažnejšieho trestného činu, ktorá je trvalým cieľom alebo zraniteľná alebo zastrašovaná, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté tieto informácie do jedného pracovného dňa.
- to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Zamestnanci súdu zabezpečia, aby sa to vykonalo, ak je to možné. Odvolateľ sa zriedkavo zúčastňuje na pojednávaniach na Najvyššom súde. Prijímajú sa osobitné opatrenia, ktoré budú určené pre vás, ak bude odvolateľ prítomný a vy si nebudete želať sedieť v súdnej sieni;
- to, aby ste mohli požiadať Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo zamestnancov Najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva o kópiu rozsudku súdu vo veci, hneď ako sa tento rozsudok uverejní.

Po udelení povolenia na odvolanie, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade máte právo na to, aby vám bolo umožnené stretnutie s CPS s cieľom vysvetliť vám povahu odvolania a priebeh súdneho konania.

Komisia na preskúmanie trestných vecí

Po prijatí žiadosti od páchatela vykoná Komisia na preskúmanie trestných vecí preskúmanie odsudzujúcich rozsudkov a trestov uložených v dôsledku spáchania trestného činu zo strany páchatela. Komisia môže postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na nové odvolanie, ak existujú nové informácie alebo nové argumenty, ktoré by mohli znamenať, že odsudzujúci rozsudok nie je bezpečný alebo trest je príliš dlhý. Komisia dostáva každoročne približne 1000 žiadostí od odsúdených osôb a postupuje 30 až 40 prípadov na nové odvolanie. Pri preskúmaní vecí Komisia posúdi potenciálny vplyv na vás a rozhodne, či by vám mala oznámiť výsledok. Komisia zaznamená dôvody svojich rozhodnutí, pokiaľ ide o formu kontaktu s vami, a vo vhodných prípadoch oznámi tieto rozhodnutia polícii.

- Ste oprávnení na to, aby vám Komisia oznámila výsledok, ak sa domnieva, že existuje odôvodnený predpoklad na to, aby vás upozornila na preskúmanie.
- Ak sa Komisia rozhodne, že je vhodné vás kontaktovať v priebehu preskúmania, oznámi vám, že prijala žiadosť a že vo veci prebieha preskúmanie. V nadväznosti na preskúmanie Komisia rozhodne, či by odsudzujúci rozsudok alebo trest mala postúpiť na súdy a oznámi vám svoje rozhodnutie, pokiaľ ste výslovne nepožiadali, aby ste neboli informovaní.
- Ak sa Komisia rozhodne, že nie je vhodné vás kontaktovať počas preskúmania, ale potom sa rozhodne postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na súdy, predpokladá sa, že vás bude o postúpení informovať.

Som oprávnený/á na to, aby mi po súdnom konaní bola poskytnutá podpora alebo ochrana? Na ako dlho?

- Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Aké informácie dostanem v prípade odsúdenia páchatela?

- Ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli poskytnuté informácie o rozsudku, ktorý bol vynesený proti osobe podozrivej zo spáchania trestného činu (ak bola odsúdená) do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu. To zahŕňa krátke vysvetlenie významu a účinku odsudzujúceho rozsudku.
- Ste oprávnení na to, aby vaša vec bola postúpená na CPS, ktorý vám odpovie na akékoľvek otázky, ktoré by ste mohli mať v súvislosti s rozsudkom, a na ktoré vám Jednotka starostlivosti o svedkov nedokáže odpovedať.

- Okrem vyššie uvedených nárokov, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade ste oprávnení aj na to, aby vám bolo umožnené stretnutie so zástupcom CPS, ktorý vám vysvetlí vynesený rozsudok. Toto stretnutie sa spravidla koná na súde.

Budem informovaný/á o tom, či bol páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo utiekol z väznice?

Zákonná probačná služba v rámci programu kontaktu s obeťami (VCS) sa ponúka obeťami násilných a sexuálnych trestných činov, v prípade ktorých páchateľ dostane trest v trvaní 12 mesiacov odňatia slobody alebo viac. Účelom programu VCS je poskytnúť oprávneným obeťami informácie a rady o procese trestného konania zo strany určeného styčného dôstojníka pre obeť. Patria sem aj informácie o kľúčových fázach trestu pre páchateľa, podľa uváženia Národnej probačnej služby, ako je prechod na otvorené podmienky alebo prepustenie, a poskytnutie vyjadrenia o podmienkach súvisiacich s obeťami, ktoré sa môžu pripojiť k povoleniu prepustiť páchateľa.

Ak ste obeťou páchateľa, ktorý sa dopustil násilného alebo sexuálneho trestného činu [1] a dostal trest odňatia slobody v trvaní 12 mesiacov alebo viac, alebo bol zadržaný v nemocnici na liečbu podľa zákona o duševnom zdraví z roku 1983, ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o svedkov boli oznámené informácie o programe VCS a aby ste boli informovaní o tom, že vaše údaje budú automaticky postúpené Národnej probačnej službe do 20 pracovných dní, pokiaľ ste nepovedali, že nechcete, aby boli tejto službe postúpené.

Ak sa rozhodnete zúčastniť sa na programe VCS, ste oprávnení na:

- to, aby ste sa mohli rozhodnúť, či chcete dostávať informácie o kľúčových fázach trestu pre páchateľa;
- to, aby ste boli pridelení styčnému dôstojníkovi pre obeť (VLO), ktorý bude pôsobiť ako kontaktné miesto v Národnej probačnej službe, pokiaľ nie ste obeťou neobmedzeného pacienta (pozri nižšie);
- to, aby ste mohli prijímať informácie a poskytovať vyjadrenia Národnej probačnej služby o podmienkach súvisiacich s obeťou, ktoré sa majú zahrnúť do udelenia povolenia prepustiť páchateľa alebo do podmienok udelenia absolútoría v prípade prepustenia. Mohlo by to napríklad zahŕňať podmienku, ktorá spočíva v zabránení páchateľovi kontaktovať vás alebo vašu rodinu;
- to, aby ste mohli byť informovaní Národnou probačnou službou o akýchkoľvek podmienkach, ktorým podlieha udelenie prepustenia alebo udelenie absolútoría páchateľovi, ktoré sa týkajú vás alebo vašej rodiny;
- to, aby ste mohli byť informovaní o dátume, kedy tieto podmienky skončia;
- to, aby ste mohli byť informovaní o akýchkoľvek ďalších informáciách, ktoré Národná probačná služba považuje za vhodné za okolností prípadu, vrátane kľúčových fáz trestu pre páchateľa alebo zaobchádzania v prípade obmedzeného alebo neobmedzeného pacienta s narušeným duševným zdravím.

Ak ste pozostalým blízkym príbuzným obeť páchateľa, ktorý bol odsúdený na trest v trvaní

12 mesiacov vo väzení alebo viac za násilný alebo sexuálny trestný čin alebo je zadržávaný v zabezpečenej nemocnici na liečbu, vám tiež bude ponúknutá účasť na programe VCS. Ak však nie ste najbližším príbuzným obeť, bude to závisieť od uváženia Národnej probačnej služby.

Ak ste rodič, opatrovník alebo opatrovateľ obeť mladšej ako 18 rokov, zraniteľného dospelého alebo sa z iného dôvodu nemôžete plne zúčastňovať na programe VCS, bude vám spravidla ponúknutá účasť v jeho mene. Túto účasť však nemožno ponúknuť rodičovi, opatrovníkovi alebo opatrovateľovi, ak sa usúdi, že to nebude v najlepšom záujme obeť

Opatrenia na ochranu obeť v prípade útoku

V prípade nepravdepodobnej možnosti, že páchateľ utečie z väzby, hneď ako polícii tento útek oznámi väznica, tím pre boj proti kriminalite týkajúcej sa mládeže, nemocnica alebo prísťahovalecké záchytné stredisko vám vždy, keď to bude možné, oznámi tento útek a všetky opatrenia prijaté na vašu ochranu, ak sa posúdi, že páchateľ predstavuje výrazné riziko vášho ohrozenia.

[1] Ako je vymedzené v článku 45 ods. 2 zákona o domácom násilí, kriminalite a obeťach z roku 2004.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o prepustení alebo o podmienenom prepustení? Môžem napríklad predložiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Ak ste sa rozhodli pre účasť na programe VCS a Výbor pre posúdenie podmieneného prepustenia sa chystá zvážiť prepustenie páchateľa alebo prechod na otvorené podmienky, ste oprávnení na:

- to, aby ste boli informovaní Národnou probačnou službou v prípade, že sa má uskutočniť pojednávanie Výboru pre posúdenie podmieneného prepustenia;
- to, aby ste mohli poskytnúť vyjadrenia o podmienkach povolenia prepustiť páchateľa (pozri slovník) Výboru pre posúdenie podmieneného prepustenia;
- to, aby vám bolo poskytnuté vysvetlenie, ak podmienka povolenia prepustiť páchateľa, o ktorú ste požiadali, nie je zahrnutá do povolenia prepustiť páchateľa;
- to, aby vám váš VLO vysvetlil podrobnosti o osobnom vyhlásení obete (VPS), vrátane toho, ako ho využije Výbor pre posúdenie podmieneného prepustenia;
- to, aby ste mohli predložiť VPS, ktoré bude zaslané Výboru pre posúdenie podmieneného prepustenia;
- to, aby ste mohli požiadať o účasť na ústnom pojednávaní Výboru pre posúdenie podmieneného prepustenia s cieľom predložiť vaše VPS v prípadoch, keď sa tento výbor rozhodne, že je vhodné uskutočniť ústne pojednávanie.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

4 - Náhrada škody

ký je proces uplatňovania náhrady škôd proti páchateľovi? (napr. súdny spor, občianskoprávne nároky, konanie o pristúpení)

Systém odškodnenia obetí trestných činov pre rok 2012

Systém odškodnenia obetí trestných činov je program financovaný vládou, ktorý je určený na odškodňovanie nevinných obetí násilných trestných činov vo Veľkej Británii. Orgán pre odškodnenie obetí trestných činov (CICA) spravuje tento program a rozhoduje o všetkých žiadostiach. Nie všetky žiadosti o odškodnenie budú úspešné; musíte byť oprávnení podľa pravidiel programu.

Usmernenia týkajúce sa programu sú k dispozícii [tu](#)

Žiadosť môžete predložiť [tu](#)

Odškodnenie nariadené súdom

Magistrátny súd môže nariadiť povinnosť vyplatiť odškodnenie až do výšky 5 000 GBP za poplatok. Korunný súd má neobmedzené právomoci, ale mal by brať do úvahy prostriedky páchateľa.

Príkazy na vyplatenie odškodnenia budú v takej výške, akú súd považuje za vhodnú, berúc do úvahy všetky dôkazy a vyjadrenia obžaloby a obhajoby.

Súdy prikladajú značnú dôležitosť vypracovávaniu príkazov na vyplatenie odškodnenia a ak nenariaďa takýto príkaz, musia uviesť dôvody.

Viac informácií o príkazoch na vyplatenie odškodnenia nariadených Korunným súdom je k dispozícii [tu](#):

Občianske nároky

Rozhodnutie o predložení občianskoprávneho nároku, prináleží vám, nie obeti. Môže však ovplyvniť aj iné nároky na odškodnenie. Možno budete chcieť požiadať o právnu radu.

Informácie o tom, ako si uplatniť nárok, sú k dispozícii [tu](#)

Súd nariadil páchateľovi, aby mi vyplatil náhradu škody/odškodnenie. Ako sa ubezpečím, že páchateľ mi ho vyplatí?

Vykonávanie príkazov na vyplatenie odškodnenia prináleží súdom.

Ak páchateľ nevyplatí odškodnenie, môže mi štát vyplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Nie - v Anglicku a Walese neexistuje žiadna predbežná platba odškodnenia, ktorého vyplatenie bolo nariadené súdom.

Som oprávnený/á na odškodnenie od štátu?

Môžete byť oprávnení podľa systému odškodnenia obetí trestných činov, ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#):

Som oprávnený/á na odškodnenie, ak páchatel nie je odsúdený?

Podľa systému odškodnenia obetí trestných činov môžete byť aj napriek tomu oprávnení na vyplatenie odmeny, aj keď osoba, ktorá na vás zaútočila, nie je známa alebo nie je odsúdená. Ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#)

Som oprávnený/á na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na vyplatenie odškodnenia?

Ak CICA rozhodne, že ste oprávnení na platbu, ale následne nemôže prijať konečné rozhodnutie, môže zväziť uskutočnenie priebežnej platby. Ak nie je schopný prijať konečné rozhodnutie, pravdepodobne to bude preto, že čaká, kým sa nepochopí dlhodobý vplyv ujmy, ktorú ste utrpeli.

Ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#)

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu, na koho sa mám obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Informačná služba pre obeť poskytuje informácie o podporných službách, ktoré sa nachádzajú vo vašom okolí, o restoratívnej spravodlivosti, o systéme trestného súdnictva a o Kódexe pre obeť a Charte svedkov. [tu](#) Informačná služba pre obeť

Ministerstvo spravodlivosti (MoJ) poverené poskytovaním vnútroštátnych služieb obetiam prostredníctvom grantu. Poskytujú sa v ňom tiež granty pre policajných a kriminálnych komisárov (PCC) na miestne obstarávanie/poskytovanie služieb emocionálnej a praktickej podpory obetiam trestných činov v súlade s článkom 143 zákona o antisociálnom správaní, kriminalite a policajnej práci z roku 2014.

Služby financované z lokálnych zdrojov je možné získať prostredníctvom webových sídel príslušných policajných a kriminálnych komisárov. Príslušných PCC môžete nájsť [tu](#)

Najbližšie Stredisko pre postúpenie prípadov sexuálnych útokov nájdete na telefónnom čísle nenúdzovej [služby](#) Národného zdravotného systému (NHS) 111, na základe rozhovoru s vaším všeobecným lekárom (GP) alebo na oddelení urgentného príjmu (A&E) vo vašej miestnej nemocnici alebo navštívením webového sídla [NHS Choices](https://www.nhs.uk/Service-Search/Rape-and-sexual-assault-referral-centres/LocationSearch/364) <https://www.nhs.uk/Service-Search/Rape-and-sexual-assault-referral-centres/LocationSearch/364>.

Linka dôvery pre obeť

Informačná služba pre obeť zahŕňa informačnú linku pre obeť: +44 808 168 9293.

Je podpora obetí bezplatná?

Áno.

Aké druhy podpory môžem získať od štátnych služieb alebo orgánov?

Polícia vám musí poskytnúť informácie o tom, kde a ako získať radu alebo podporu, vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akejkolvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívnemu ubytovaniu.

[tu](#) V časti 7 zákona o bývaní z roku 1996 sa vyžaduje, aby miestne orgány v oblasti bývania pomáhali jednotlivcom a rodinám, ktoré sú bez domova, a žiadajú o pomoc.

Národný zdravotný systém poskytuje podporu v prípade:

- [☞](#) post-traumatickej stresovej poruchy
- [☞](#) sexuálneho útoku
- [☞](#) domáceho násillia

Aké druhy podpory môžem získať od mimovládnych organizácií?

Mnohé mimovládne organizácie a charitatívne organizácie poskytujú pomoc obetiam trestných činov, podporu v oblasti poradenstva, poradenstvo a ďalšie všeobecné a špecializované služby na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Severné Írsko

Ak ste boli **obeťou trestného činu**, zákon vám priznáva určité individuálne práva, pred, počas a po súdnom konaní (súdnom procese). Môžete tiež využiť rôzne formy pomoci a môžete požiadať o odškodnenie za škody spôsobené trestným činom.

Trestné konanie v Severnom Írsku začína vyšetrovaním, v rámci ktorého polícia zhromažďuje dôkazy. Keď polícia ukončí vyšetrenie, prípad sa postúpi prokuratúre. Prokuratúra skúma, či existuje alebo neexistuje dostatok dôkazov proti osobe podozrivej zo spáchania trestného činu, aby posúdila, či existuje odôvodnený predpoklad na odsúdenie a či je vo verejnom záujme stíhať túto osobu. Ak prokurátor rozhodne, že stíhanie by nemalo pokračovať, prípad sa uzavrie. V opačnom prípade prokurátor pripraví prípad na pojednávanie a stíhanie na súde. V obidvoch prípadoch vám bude rozhodnutie o stíhaní oznámené, a ak sa vec postúpi súdu, budete kontaktovaní v súvislosti s dátumom pojednávania.

Prípady menej závažných trestných činov sa prejednávajú na magistrátnom súde. Prípady závažnejších trestných činov (ako napríklad znásilnenie alebo lúpež) sa prejednávajú na Korunnom súde sudcom a porotou. Porota sa skladá z 12 osôb vybraných náhodne z volebného registra, ktoré si vypočujú dôkazy predložené počas súdneho pojednávania a rozhodujú, či je obžalovaný vinný z trestného činu. Sudca počas súdneho pojednávania rozhoduje o právnych otázkach, napríklad o tom, či je povolené predloženie určitých dôkazov. Na konci súdneho pojednávania, ak porota uzná obžalovaného za vinného, sudca rozhodne o treste za trestný čin podľa zákona.

Kliknutím na nižšie uvedené odkazy nájdete informácie, ktoré potrebujete

- [☞](#) 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu
- [☞](#) 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania
- [☞](#) 3 - Moje práva po skončení súdneho konania
- [☞](#) 4 - Náhrada škody
- [☞](#) 5 - Moje práva na podporu a pomoc

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie získam od príslušného orgánu po tom, ako došlo k spáchaniu trestného činu (napr. polícia, prokuratúra), ale pred tým, než dokonca oznámim trestný čin?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdництва, ako napríklad „brožúra s informáciami pre obeť trestných činov“ alebo podrobné údaje o webovom sídle, ktoré tieto informácie obsahuje.

V závislosti od druhu trestného činu, vašich osobných okolností alebo od jeho významu pre konkrétnu fázu vyšetrovania alebo trestného konania sa vám od vášho prvého kontaktu s políciou musí poskytnúť prístup k týmto informáciám:

- kde a ako získať radu alebo podporu, vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akejkolvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívnemu ubytovaniu;
- čo musíte urobiť, aby ste oznámili trestný čin a koho by ste mali kontaktovať v prípade, že máte akékoľvek otázky týkajúce sa prípadu;
- ako požadovať odškodnenie;
- dostupné opatrenia, ak obeť nie je prítomná v Severnom Írsku;
- dostupnosť tlmočnických a prekladateľských služieb;
- ako podať sťažnosť na poskytovateľa služieb;
- dostupnosť služieb restoratívnej spravodlivosti;
- ako získať náhradu výdavkov, ktoré ste vynaložili ako svedok v trestnom konaní.

Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Nežijem v krajine, ktorá je členským štátom EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a osoby, ktoré nie sú občanmi EÚ). Ako sú moje práva chránené?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby uvedené v Charte obetí, ak došlo k spáchaniu trestného činu v Severnom Írsku, alebo ak sa tieto služby týkajú trestného konania, ktoré prebieha v Severnom Írsku. [1]

[1] *Oprávnenosť na odškodnenie od Služieb pre vyplácanie odškodnenia môže závisieť od vášho pobytu alebo štátnej príslušnosti, pokiaľ nie ste jednoznačne identifikovaní ako obeť obchodovania s ľuďmi, alebo vám nebol udelený azyl, humanitárna ochrana alebo právo zostať v členskom štáte.*

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ste oprávnení na to, aby vám polícia poskytla:

- písomné potvrdenie o tom, že ste oznámili trestný čin vrátane základných podrobných údajov o trestnom čine. Písomné potvrdenie môže byť vo forme listu, elektronického oznámenia, ako je napríklad email alebo sms, alebo môže byť napísané rukou. Môžete požiadať o to, aby vám takéto potvrdenie nebolo poskytnuté. Ak polícia usúdi, že existuje riziko vášho ohrozenia v prípade, že vám bude zaslané písomné potvrdenie (napríklad v prípadoch domáceho násillia), môže sa s vami dohodnúť, že vám ho nezašle;
- jasné vysvetlenie toho, čo môžete očakávať od systému trestného súdництва, keď oznamujete trestný čin alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;
- posúdenie, či potrebujete podporu, a ak áno, akú pomoc alebo podporu môžete potrebovať. To pomôže zistiť, či sa nachádzate v jednej z troch kategórií obetí, ktoré môžu potrebovať zvýšenú podporu, a určiť, či a do akej miery môžete využiť osobitné opatrenia. Služby na podporu obetiam môžu vykonávať podrobnejšie posúdenie v mene polície;
- buď písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdництва, ako napríklad brožúra s „informáciami pre obeť trestných činov“, alebo podrobné údaje o webovom sídle, na ktorom sú obsiahnuté rovnaké informácie, a to čo najskôr, najneskôr však do piatich pracovných dní od oznámenia trestného činu alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;
- byť informovaný/á o tom, ako často budete dostávať aktualizované informácie o stave prípadu po diskusii s políciou;
- bez zbytočného odkladu vysvetlenie rozhodnutia nepokračovať vo vyšetrovaní trestného činu;
- byť upozornený/á, ak bolo vyšetrovanie prípadu ukončené bez toho, aby bola obvinená akákoľvek osoba a vysvetliť vám dôvody.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam vrátane kontaktných údajov na tieto služby, aby ste mohli kedykoľvek získať prístup k podpore, ktorú poskytujú.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli bez zbytočného odkladu poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií a vysvetlenie dôvodov, ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

- zatknutá;
- obvinená;
- prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;
- prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi boli poskytnuté bezplatné tlmočnicke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať tlmočenie do jazyka, ktorému rozumiete:

- pri oznámení trestného činu [1]
- pri policajnom vypočúvaní; a
- pri poskytovaní dôkazov ako svedok.

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať preklad do jazyka, ktorému rozumiete, pokiaľ ide o tieto informácie:

- písomné potvrdenie o oznámení trestného činu;
- ak je na účely vypočúvania alebo súdneho pojednávania nevyhnutné vidieť konkrétny dokument, ktorý vám bol poskytnutý, kópiu príslušných častí dokumentu;
- dokument, ktorý vás informuje o dátume, čase a mieste súdneho konania; a
- výsledok trestného konania, ak ste takto oprávnení podľa tohto kódexu, a aspoň stručné dôvody rozhodnutia, ak sú k dispozícii.

[1] Ste oprávnení na to, aby ste mohli oznámiť trestný čin v jazyku, ktorému rozumiete, alebo s potrebnou jazykovou pomocou, ak nehovoríte po anglicky.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (ak som v detskom veku; ak mám zdravotné postihnutie)

Podľa Charty obetí s vami poskytovatelia služieb musia komunikovať v jednoduchom a dostupnom jazyku, pričom musia prijať vhodné opatrenia (napr. EasyRead, Braillovo písmo alebo využívanie služieb registrovaného sprostredkovateľa) s cieľom pomôcť vám zrozumiteľne komunikovať. Pri zvažovaní vhodných opatrení musia poskytovatelia služieb brať do úvahy všetky relevantné osobné charakteristiky, ktoré môžu mať vplyv na vašu schopnosť zrozumiteľne komunikovať.

K dispozícii je široká škála brožúr s informáciami v jednoduchom jazyku v rôznych formátoch.

Služby na podporu obetiam

Kto poskytuje podporu obetiam?

V článku 76 Charty obetí sa poskytuje obetiam nárok na prístup k službám na podporu obetiam bez ohľadu na to, či oznámili trestný čin polícii alebo nie. Charta sa vzťahuje na Službu podpory obetiam NI a Službu pre mladých svedkov NSPCC. V prípade NSPCC sa nároky uplatňujú len vtedy, ak má osoba v detskom veku alebo mladistvá osoba poskytnúť dôkazy na súde. Ostatné podporné služby NSPCC môžu byť k dispozícii mimo rozsahu pôsobnosti charty, napríklad v rámci služieb detskej linky.

Odkáže ma polícia automaticky na služby na podporu obetiam?

Keď oznamujete trestný čin, polícia vám vysvetlí, že automaticky postúpi vaše údaje službám na podporu obetiam. Ste oprávnení požiadať políciu, aby neposkytla vaše údaje službám na podporu obetiam.

Ako je chránené moje súkromie?

Ak je to potrebné na zdieľanie informácií podľa Charty obetí, poskytovatelia služieb tak musia urobiť účinne a v súlade so svojimi povinnosťami podľa zákona o ochrane údajov z roku 1998 a iných príslušných právnych predpisov.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, než získam prístup k službám na podporu obetiam?

Nie – ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Osobná ochrana, ak som v ohrození

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, poskytovateľ služieb musí zabezpečiť, aby sa situácia obete individuálne posúdila s cieľom identifikovať akékoľvek osobitné potreby ochrany a určiť, či a do akej miery obeť prospejú osobitné ochranné opatrenia alebo osobitné opatrenia v priebehu vypočúvania alebo osobitné opatrenia pri poskytovaní dôkazov.

Povaha posúdenia bude závisieť od všetkých okolností vrátane závažnosti trestného činu a stupňa zjavnej ujmy, ktorú obeť utrpela. Posúdenie musí zohľadňovať osobné charakteristiky obete, jej názory a povahu a okolnosti trestného činu.

Ak poskytovateľ služieb v dôsledku individuálneho posúdenia identifikoval obeť ako osobu s osobitnými potrebami ochrany a ktorej by v priebehu vypočúvania prospeli osobitné ochranné opatrenia, poskytovateľ služieb zodpovedný za vyšetrovanie trestného činu musí tiež zabezpečiť aby, v súlade s prevádzkovými a praktickými obmedzeniami, boli k dispozícii tieto opatrenia:

- ak je to možné, zabezpečiť, aby rovnaká osoba viedla všetky vypočúvania obete, pokiaľ by to neohrozilo riadny priebeh vyšetrovania;
- že vypočúvanie sa v prípade potreby uskutoční v priestoroch navrhnutých alebo upravených na tento účel;
- že vypočúvanie sa vykoná s pomocou odborníkov, ktorí sú na tento účel vyškolení; a
- že v prípadoch sexuálneho násillia, násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo domáceho násillia sa obetiam poskytne možnosť, aby ich vypočúvanie viedla osoba rovnakého pohlavia. Ak je to možné, každá takáto žiadosť by sa mala schváliť, pokiaľ by nebolo pravdepodobné, že by to ohrozilo riadny priebeh vyšetrovania.

V prípade nepravdepodobnej možnosti, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu utečie z väzby, hneď ako sa polícia dozvie o úteku alebo jej tento útek oznámi väznica, vám vždy, keď to bude možné, oznámi tento útek a všetky opatrenia prijaté na vašu ochranu, ak sa posúdi, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu predstavuje výrazné riziko vášho ohrozenia.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, musí zabezpečiť, aby sa situácia obete individuálne posúdila s cieľom identifikovať akúkoľvek osobitnú ochranu. Vo väčšine prípadov to bude polícia.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany páchatela?

Všetky obeť trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany trestnoprávneho systému (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Všetky obeť trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Charty obetí boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeť [1] ak je pravdepodobné, že kvalita vašich dôkazov bude ovplyvnená, pretože trpíte:

- problémami súvisiacimi s duševným zdravím;
- ťažkosťami s učením alebo komunikačnými ťažkosťami;

- neurologickými poruchami; alebo
- telesným postihnutím.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 uznesenia o dôkazoch v trestných konaniach (Severné Írsko) z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť svedka na osobitné opatrenia.

Som maloletý/á – mám osobitné práva?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Charty obetí boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeti, [1] ak máte v čase spáchania trestného činu menej ako 18 rokov. To zahŕňa oprávnenosť na osobitné opatrenia, ak poskytujete dôkazy na súde.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 uznesenia o dôkazoch v trestných konaniach (Severné Írsko) z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť svedka na osobitné opatrenia.

Môj rodinný príslušník zomrel kvôli trestnému činu – aké sú moje práva?

Blízki príbuzní zosnulej osoby sú oprávnení na to, aby im podľa Charty obetí boli poskytnuté služby ako obetiam najzávažnejšieho trestného činu.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

Hovorca rodiny pre obeť trestných činov so zdravotným postihnutím alebo pre obeť, ktoré boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranené, že nemôžu komunikovať.

Ak máte zdravotné postihnutie alebo ste boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranení, že nemôžete komunikovať, vy alebo vaši blízki príbuzní ste oprávnení na to, aby ste mohli vymenovať hovorcu rodiny, ktorý bude pôsobiť ako jednotný kontaktný bod na prijímanie služieb podľa Charty obetí.

Rodič alebo opatrovník obeť, ktorá je mladšia ako 18 rokov.

Ak ste obeťou, ktorá je mladšia ako 18 rokov, vy, a spravidla váš rodič alebo opatrovník, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby podľa Charty obetí. [1]

[1] *Pokiaľ proti vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi nie je vedené vyšetrovanie alebo nebol políciou obvinený v súvislosti s trestným činom, alebo ak na základe odôvodneného stanoviska príslušného poskytovateľa služieb nie je vo vašom najlepšom záujme, aby vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi boli poskytnuté takéto služby.*

Môžem získať prístup k mediačným službám? Za akých podmienok? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Cieľom restoratívnej spravodlivosti je pokúsiť sa pomôcť napraviť škody (vrátane duševných a emocionálnych škôd) spôsobené trestným činom. Všetky postupy restoratívnej spravodlivosti sú úplne dobrovoľné – nemusíte sa na nich zúčastňovať – a v rámci nich pomáhajú vyškolení sprostredkovatelia. Restoratívna spravodlivosť môže zahŕňať priamy a nepriamy kontakt medzi vami a páchatelom. Môže byť v písomnej alebo verbálnej podobe alebo zahŕňať skutočné stretnutie. Všetky strany majú možnosť povedať, čo sa stalo, a vysvetliť vplyv trestného činu. Predtým s vami príslušný poskytovateľ služieb vykoná prípravu s cieľom uistiť sa, že cítite podporu.

Zavedú sa vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že čokoľvek, na čom sa na základe vášho súhlasu zúčastníte, bude bezpečné; vyškolený sprostredkovateľ bude počas každého vášho stretnutia s páchatelom vždy prítomný. Ak páchatel priznal svoju vinu a je ochotný zúčastniť sa na stretnutí alebo s vami komunikovať, možno budete môcť páchatelovi vysvetliť, aký vplyv na vás mal tento incident. Následne sa môžete rozhodnúť požiadať o ospravedlnenie alebo sa dohodnúť na činnosti, ktorú musí páchatel vykonať ako súčasť nápravy spôsobenej ujmy.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

Charta obetí bola Ministerstvom spravodlivosti predložená Zhromaždeniu Severného Írska podľa článku 31 ods. 2 zákona o spravodlivosti (Severné Írsko) z roku 2015.

Charta obetí stanovuje služby, ktoré sa majú poskytnúť obetiam trestných činov v Severnom Írsku zo strany hlavných organizácií pôsobiacich v oblasti trestného súdnictva a zo strany ostatných organizácií s príslušnými funkciami. Tieto organizácie sa označujú ako „poskytovatelia služieb“.

Nároky stanovené v Charte obetí sa vzťahujú na všetky obeť bez ohľadu na ich bydlisko.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem oznámiť trestný čin?

Mali by ste v prvom rade oznámiť trestný čin polícii.

Môžete to urobiť viacerými spôsobmi:

Núdzový stav: Na núdzovom čísle 999 alebo 18000 pre používateľov textových telefónov. Núdzový stav je stav, kedy bolo zapríčinené vážne zranenie alebo prebieha páchanie trestného činu a na mieste sú osoby podozrivé z páchania trestného činu.

Núdzová služba prostredníctvom SMS: Polícia prevádzkuje systém registrácie núdzových SMS správ s cieľom pomôcť osobám s určitým postihnutím kontaktovať ju v núdzovom stave. Táto služba tiež umožňuje polícii postúpiť žiadosti o pomoc hasičským a záchranným službám. Služba je k dispozícii len zaregistrovaným používateľom, ktorí vyplnili formulár žiadosti (ďalšie podrobnosti a formulár žiadosti sú k dispozícii na webovom sídle polície <http://www.psnj.police.uk/>).

Nenúdzový stav: Ak incident nie je naliehavý, zavolajte na telefónne číslo 101.

Trestný čin spáchaný z nenávisťi: Ak incident nie je naliehavý, zavolajte na telefónne číslo 101, následne stlačte číslo 2.

Toto je ďalší spôsob oznamovania trestného činu uvedeného v tomto oddiele.

Oznamovanie trestného činu treťou stranou: Ak naozaj nechcete alebo nemôžete oznámiť trestný čin sami, môže ho za vás oznámiť niekto iný, ako napríklad rodinný príslušník alebo člen dobrovoľníckej organizácie. Tieto osoby uskutočnia prvotný kontakt s políciou. Aj napriek tomu by ste sa do konania mohli zapojiť neskôr.

Zavolajte na vašu miestnu policajnú stanicu: Ak incident nie je naliehavý, môžete ho tiež oznámiť na vašej miestnej policajnej stanici počas otváracích hodín.

Trestný čin sa tiež môže oznámiť týmito spôsobmi:

Prostredníctvom charitatívnej organizácie Crimestoppers: Ak nechcete uviesť svoje meno, môžete anonymne oznámiť trestný čin tým, že zavoláte na bezplatnú telefónnu linku pomoci patriacej charitatívnej organizácii Crimestoppers na číslo 0800 555 111. Táto služba nie je súčasťou polície.

Incident, ku ktorému došlo v prístave alebo na letisku: Ak došlo k incidentu v priestoroch medzinárodného letiska Belfast alebo v prístave Belfast, mali by ste sa obrátiť na Policajný zbor medzinárodného letiska Belfast na telefónnom čísle 028 9448 4400 (prídavná voľba 4412)/mobil 077 1081 9183 alebo na Políciu prístavu Belfast na telefónnom čísle 028 9055 3000. Ak dôjde k veľkému alebo závažnému incidentu, akým je vražda, teroristický čin alebo ozbrojená lúpež, tieto môžu byť oznámené aj Policajnej službe Severného Írska. Incidentmi, ku ktorým došlo na mestskom letisku Belfast, sa bude zaoberať Policajná služba Severného Írska prostredníctvom vyššie uvedených kontaktných čísel.

Policajný ombudsman: Ak si myslíte, že bol spáchaný trestný čin príslušníkom polície, mali by ste to oznámiť policajnému ombudsmanovi, ktorý túto vec vyšetrí a môže adresovať riaditeľovi verejnej prokuratúry odporúčania na začatie trestného stíhania.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Ak ste obeťou trestného činu, ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli bez zbytočného odkladu poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií a vysvetlenie dôvodov, ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

- zatknutá;
- obvinená;
- prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;
- prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli bez zbytočného odkladu poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií, ak polícia tieto informácie získala:

- dátum, čas a miesto konania prvého súdneho pojednávania;
- v prípade, že je osoba podozrivá zo spáchania trestného činu prepustená na policajnú kauciu, aby sa dostavila na súd, akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi bola poskytnutá právna pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Obete a svedkovia nie sú stranami v trestnom konaní, a preto nie sú oprávnení na to, aby im v Severnom Írsku bola poskytnutá právna pomoc.

Môžem si uplatňovať náhradu výdavkov (vynaložených na účasť na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Ak ste boli požiadaní o to, aby ste sa zúčastnili na súde s cieľom poskytnúť dôkazy, možno budete musieť uhradiť výdavky, akými sú vaše cestovné náklady. Môžete požiadať o vrátenie týchto peňazí. To podlieha lehotám uplatňovania nároku na vrátenie peňazí a štandardným sadzbám na cestovné náklady a náklady na stravu, ako aj maximálnym denným sumám zodpovedajúcim strate zárobkov. Náhrada výdavkov sa nevypláca za predloženie vyhlásenia o trestnom čine polícii.

Podrobné informácie o tom, ako a za akých podmienok môžu byť výdavky hradené prokuratúrou a o sadzbách, ktoré sa uplatňujú, môžete nájsť na adrese <http://www.ppsni.gov.uk/Publications-7873.html>.

Môžem sa odvolať, ak sa môj prípad uzavrie pred tým, než postúpim vec súdu?

V prípade, že prokuratúra rozhodne, že nebude pokračovať v stíhaní a vy s tým nesúhlasíte, ste oprávnení na to, aby ste mohli požiadať o preskúmanie rozhodnutia prokuratúry.

Právo na preskúmanie rozhodnutia prokuratúry nepokračovať v stíhaní sa uplatňuje bez ohľadu na druh trestného činu alebo potenciálny stupeň súdu. Ak rozhodnutie nepokračovať v stíhaní nebolo prijaté riaditeľom verejnej prokuratúry a toto rozhodnutie nemôže preskúmať vyšší orgán, preskúmanie môže vykonať riaditeľ verejnej prokuratúry. Ďalšie podrobnosti o práve na preskúmanie a o tom, ako funguje, nájdete na adrese <http://www.ppsni.gov.uk/>.

Môžem sa zapojiť do súdneho konania?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu.

Aká je moja oficiálna úloha v systéme súdnictva? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, občianskou stranou alebo súkromným žalobcom?

Na účely Charty obetí je „obeťou“:

- osoba, ktorá utrpela ujmu vrátane fyzickej, mentálnej alebo emocionálnej ujmy alebo majetkovej ujmy priamo spôsobenú trestným činom.
- blízky príbuzný osoby, ktorej smrť bola priamo spôsobená trestným činom.

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby. V každom prípade môžu byť vaše dôkazy rozhodujúce pre zabezpečenie odsúdenia alebo oslobodenia osoby obžalovanej zo spáchania trestného činu.

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

V Charte obetí sa stanovujú nároky obetí. Je k dispozícii tu: <https://www.justice-ni.gov.uk/publications/victim-charter>.

Ak ste boli svedkami trestného činu, ale nie ste obeťou, môžete získať prístup k službám podľa Charty svedkov. Je k dispozícii tu: <https://www.justice-ni.gov.uk/publications/witness-charter>.

Môžem počas súdneho konania predložiť vyhlásenie alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby.

Ak ste obeťou trestného činu, v osobnom vyhlásení obete (VPS) sa vám poskytne možnosť vysvetliť svojimi vlastnými slovami, aký vplyv mal na vás tento trestný čin, či už fyzický, emocionálny, finančný alebo iný. To sa líši od vyhlásenia svedka o tom, čo sa v tom čase stalo, ako napríklad o tom, čo ste videli alebo počuli.

Ste oprávnení na to, aby vám bola poskytnutá možnosť predložiť VPS po tom, ako bolo prijaté rozhodnutie stíhať niekoho za trestný čin.

Na základe VPS získavate hlas v rámci trestného konania. Nemali by ste však vyjadrovať svoje názory na osobu obžalovanú zo spáchania trestného činu, akékoľvek iné alebo údajné trestné činy alebo na akýkoľvek trest, ktorý si myslíte, že by mal byť uložený. Je to preto, lebo tieto názory nie sú prípustné na súde. Pred tým, než predložíte vyhlásenie sudcovi, prokuratúra odstráni všetky informácie, ktoré by v ňom nemali byť obsiahnuté.

Osobné vyhlásenie obete sa použije na súde, ak je osoba obžalovaná zo spáchania trestného činu uznaná za vinnú alebo priznala svoju vinu. Toto vyhlásenie bude vidieť prokurátor, osoba obžalovaná zo spáchania trestného činu, jej právny zástupca a sudca. Ak je osoba odsúdená za trestný čin, súd musí pri určovaní trestu zohľadniť príslušné časti osobného vyhlásenia obete. V niektorých prípadoch nemusí byť možné brať do úvahy vyhlásenie, ak súd prejednáva vec veľmi rýchlo, napríklad ak dôjde k včasnemu priznaniu viny alebo sa vec prejednáva na prvom súdnom pojednávaní.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Ste oprávnení na:

- to, aby ste boli informovaní o výsledku akéhokoľvek pojednávania o kaucii (akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie) s uvedením dôvodov bez zbytočného odkladu.
- to, aby ste boli informovaní o dátume, mieste a výsledku všetkých trestných súdnych pojednávanií týkajúcich sa prípadu zo strany vašej Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov.
- to, aby ste boli informovaní, ak bol vydaný zatykač na osobu podozrivú zo spáchania trestného činu, a o výsledku pojednávania, ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá. Ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá po vydaní zatykača, obvykle sa dostaví na súd krátko potom;
- v prípadoch, ak osoba podozrivá zo spáchania trestného činu nepriznala svoju vinu, to, aby ste mohli prediskutovať všetky potreby, ktoré môžete mať, s Jednotkou starostlivosti o svedkov, a podľa potreby sa mohli obrátiť na príslušnú podpornú skupinu alebo agentúru.

Ak ste svedkom počas súdneho konania, ste oprávnení na:

- to, aby ste mohli požiadať zamestnancov súdu o vstup do budovy súdu prostredníctvom samostatného vchodu od vchodu, ktorý využíva na vstup osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia;
- ak to okolnosti dovoľia, to, aby ste sa mohli stretnúť s prokurátorom PPS a položiť mu otázky týkajúce sa súdneho procesu. Uvedú, ak to bude možné, ako dlho budete pravdepodobne musieť čakať pred poskytnutím dôkazov;
- ak je to možné, to, aby vám bolo poskytnuté vysvetlenie zo strany prokurátora PPS, ak dôjde k prieťahom v konaní, o dni a o tom, ako dlho bude pravdepodobne potrebné čakať;
- to, aby ste mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia – súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;
- to, aby boli prijaté akékoľvek osobitné opatrenia, ktoré sú pre vás určené, ak boli tieto nariadené súdom;
- to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na súde, aby ste mohli zistiť, čo sa deje v súvislosti s prípadom počas pojednávania.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

Môžem sa odvolať proti rozsudku?

Obete nemajú právo odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku pre páchatel'a alebo trestu, ktorý bol páchatel'ovi uložený.

Aké sú moje práva po tom, ako je páchatel' uznaný za vinného?

Po ukončení súdneho konania ste oprávnení na:

- náhradu akýchkoľvek výdavkov, o ktorých rozhodol PPS, ak ste sa zúčastnili súdu, aby ste poskytli dôkazy;
- to, aby ste boli zo strany Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov informovaní o výsledku súdneho konania vrátane, ak je k dispozícii, stručného súhrnu dôvodov rozhodnutia;
- to, aby vás Jednotka starostlivosti o obeť a o svedkov priviedla k službám na podporu obetí v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

i) Ak je podaná žiadosť na Korunný súd s cieľom odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku alebo trestu na Magistrátnom súde.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií:

- akékoľvek oznámenie o odvolaní, ktoré bolo podané;
- dátum, čas a miesto akéhokoľvek pojednávania;
- výsledok tohto odvolania vrátane akýchkoľvek zmien pôvodného rozsudku.

Taktiež ste oprávnení na:

- to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;
- to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na Korunnom súde;
- to, aby vám boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

ii) Ak je podaná žiadosť o odvolanie proti odsudzujúcemu rozsudku alebo rozsudku na odvolacom súde, alebo sa podá návrh alebo odvolanie na Najvyšší súd Spojeného kráľovstva v trestnej veci v právnej otázke.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií:

- to, aby ste boli informovaní o tom, že odvolateľovi bolo povolené odvolať sa;
- to, aby vám boli poskytnuté informácie o dátume, čase a mieste akéhokoľvek pojednávania;
- to, aby ste boli informovaní o tom, ak má byť odvolateľ prepustený na kauciu pred odvolaním alebo ak sa podmienky kaucie zmenili;
- to, aby vám boli poskytnuté aktualizované informácie o akýchkoľvek zmenách v dátumoch pojednávania;
- to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto pre Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo kontaktné miesto pre zamestnancov najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva;
- to, aby ste boli informovaní o výsledku odvolania. To zahŕňa akékoľvek zmeny pôvodného rozsudku.
- to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Zamestnanci súdu zabezpečia, aby sa to vykonalo, ak je to možné. Odvolateľ sa zriedkavo zúčastňuje na pojednávaniach na Najvyššom súde. Prijímú sa osobitné opatrenia, ktoré budú určené pre vás, ak bude odvolateľ prítomný a vy si nebudete želať sedieť v súdnej sieni;
- to, aby ste mohli požiadať Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo zamestnancov Najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva o kópiu rozsudku súdu vo veci, hneď ako sa tento rozsudok uverejní.

Po udelení povolenia na odvolanie, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade máte právo na to, aby vám bolo umožnené stretnutie s PPS s cieľom vysvetliť vám povahu odvolania a priebeh súdneho konania.

Komisia na preskúmanie trestných vecí

Po obdržaní žiadosti od páchatela vykoná Komisia na preskúmanie trestných vecí preskúmanie odsudzujúcich rozsudkov a trestov uložených v dôsledku spáchania trestného činu zo strany páchatela. Komisia môže postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na nové odvolanie, ak existujú nové informácie alebo nové argumenty, ktoré by mohli znamenať, že odsudzujúci rozsudok nie je bezpečný alebo trest je príliš dlhý. Komisia dostáva každoročne približne 1000 žiadostí od odsúdených osôb a postupuje 30 až 40 prípadov na nové odvolanie. Pri preskúmaní vecí Komisia posúdi potenciálny vplyv na vás a rozhodne, či by vám mala oznámiť výsledok. Komisia zaznamená dôvody svojich rozhodnutí, pokiaľ ide o formu kontaktu s vami, a vo vhodných prípadoch oznámi tieto rozhodnutia polícii.

- Ste oprávnení na to, aby vám Komisia oznámila výsledok, ak sa domnieva, že existuje odôvodnený predpoklad na to, aby vás upozornila na preskúmanie.
- Ak sa Komisia rozhodne, že je vhodné vás kontaktovať v priebehu preskúmania, oznámi vám, že prijala žiadosť a že vo veci prebieha preskúmanie. V nadväznosti na preskúmanie Komisia rozhodne, či by odsudzujúci rozsudok alebo trest mala postúpiť na súdy a oznámi vám svoje rozhodnutie, pokiaľ ste výslovne nepožiadali, aby ste neboli informovaní.
- Ak sa Komisia rozhodne, že nie je vhodné vás kontaktovať počas preskúmania, ale potom sa rozhodne postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na súdy, predpokladá sa, že vás bude o postúpení informovať.

Som oprávnený/á na to, aby mi po súdnom konaní bola poskytnutá podpora alebo ochrana? Na ako dlho?

- Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Aké informácie dostanem v prípade odsúdenia páchatela?

- Ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov boli poskytnuté informácie o rozsudku, ktorý bol vynesený proti osobe podozrivej zo spáchania trestného činu (ak bola odsúdená). To zahŕňa krátke vysvetlenie významu a účinku odsudzujúceho rozsudku.
- Ste oprávnení na to, aby vaša vec bola postúpená na PPS, ktorý vám odpovie na akékoľvek otázky, ktoré by ste mohli mať v súvislosti s rozsudkom, a na ktoré vám Jednotka starostlivosti o obeť a o svedkov nedokáže odpovedať.
- Okrem vyššie uvedených nárokov, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade máte právo aj na to, aby vám bolo umožnené stretnutie so zástupcom PPS, ktorý vám vysvetlí vynesený rozsudok. Toto stretnutie sa spravidla koná na súde.

Budem informovaný/á o tom, či bol páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo utiekol z väznice?

Ak je páchatel odsúdený na trest odňatia slobody, obmedzený na prevoz do nemocnice alebo pod dozorom probačného výboru, ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov boli poskytnuté informácie o prístupe k príslušnému systému informácií pre obeť po odsúdení páchatela. Ste tiež oprávnení na to, aby ste mohli požiadať Jednotku informácií pre obeť, aby vám poskytla určité informácie. Jednotka, ktorú spravuje probačný výbor pre Severné Írsko, koordinuje jednotnú službu obetiam, ktorá zahŕňa všetky tri systémy informácií pre obeť. Týmito tromi systémami sú systém informácií pre obeť týkajúcich sa prepustenia väzňov (PRVIS), systém informácií pre obeť poskytovaný probačným výborom pre Severné Írsko a systém informácií pre obeť páchatelov trpiacich duševnými poruchami. Týkajú sa:

- mladistvých páchatelov, ktorým bol Korunným súdom uložený trest zodpovedajúci doživotnému trestu odňatia slobody, ktorí boli odsúdení za závažný trestný čin alebo ktorí boli odsúdení na väzbu v Stredisku pre mladistvých páchatelov (v prípade, že mladistvý páchatel dovŕšil vek 18 rokov). Väzenský systém sa vzťahuje aj na dospelých páchatelov (18 a viac rokov), ktorí boli odsúdení na šesť mesiacov odňatia slobody alebo viac;
- páchatelov, ktorí dostali trest, ktorý zahŕňa dozor probačného výboru pre Severné Írsko; a
- páchatelov, ktorí podliehajú príkazu na hospitalizáciu s príkazom na obmedzenie.

Systém informácií pre obeť týkajúcich sa prepustenia väzňov (PRVIS)

Ak sa zaregistrujete do tohto systému, ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky informácií pre obeť boli bez zbytočného odkladu (ak táto jednotka bola informovaná o rozhodnutí alebo výsledku) poskytnuté informácie o:

- roku a mesiaci, v ktorom sa očakáva, že väzeň bude prepustený z väzby alebo bude oprávnený na to, aby sa mohla zvažovať možnosť, že bude dočasne prepustený;
- zvažovaní možnosti dočasného prepustenia väzňa;

- akomkoľvek rozhodnutí prijatom v súvislosti s dočasným prepustením; a
- akýchkoľvek známych podmienkach prepustenia väzňa alebo podmienkach uložených na dočasné prepustenie a o akomkoľvek porušení týchto podmienok, ktoré vedie k opätovnému vzatiu väzňa do väzby, pokiaľ zdieľanie informácií niekoho neohrozí alebo ak neexistuje zistené riziko poškodenia páchateľa, ktoré by vzniklo v dôsledku týchto opatrení.

V prípade väzňov, ktorým bol uložený doživotný trest odňatia slobody, výkon trestu na neurčité obdobie alebo výkon trestu na predĺžené obdobie, ktorí podliehajú úvahám o prepustení komisármi pre posúdenie podmiennečného prepustenia, ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky informácií pre obeť boli poskytnuté informácie o tom, že sa zvažuje možnosť prepustenia väzňa. Tiež budete oprávnení na to, aby ste mohli vyjadriť svoje názory na prepustenie pred komisármi pre posúdenie podmiennečného prepustenia (prostredníctvom Jednotky informácií pre obeť) predtým, než sa začne zvažovať možnosť prepustenia takéhoto väzňa. Ste oprávnení na to, aby ste mohli byť informovaní o rozhodnutí, ktoré prijali komisári pre posúdenie podmiennečného prepustenia, a ak má byť väzeň prepustený, ste oprávnení na to, aby ste mohli byť informovaní o opatreniach týkajúcich sa povolenia na prepustenie, ktoré sa uplatňujú.

Ste tiež oprávnení na to, aby ste mali možnosť predložiť stanoviská Jednotke informácií pre obeť alebo aby boli zaregistrované obavy, ktoré máte v súvislosti s vašou osobnou bezpečnosťou, a aby tieto obavy boli považované za súčasť procesu posudzovania, ak páchateľ požiada o dočasné prepustenie alebo sa má prepustiť na základe udelenia povolenia.

Po tom, ako došlo k prepusteniu páchateľa, môžete byť o tomto prepustení informovaní len veľmi príležitostne. V prípade veľmi nepravdepodobnej možnosti, že páchateľ prípadu, do ktorého ste zapojení, utečie z väzby, budete oprávnení na to, aby ste o tom boli bez zbytočného odkladu informovaní políciou alebo väzenskou službou, pokiaľ zdieľanie informácií neohrozí niekoho alebo ak neexistuje zistené riziko poškodenia páchateľa, ktoré by vzniklo v dôsledku týchto opatrení. Ste tiež oprávnení na to, aby vám zo strany polície alebo väzenskej služby boli poskytnuté informácie o akýchkoľvek opatreniach, ktoré boli následne prijaté na vašu ochranu.

Systém informácií pre obeť poskytovaný probačným výborom pre Severné Írsko

Ak sa zaregistrujete do tohto systému, ste **oprávnení** na to, aby vám zo strany Jednotky informácií pre obeť boli bez zbytočného odkladu (ak táto jednotka bola informovaná o rozhodnutí alebo výsledku) poskytnuté informácie o:

- tom, ako sa má prípad spravovať;
- druhu a dĺžke trvania dozoru, ktorému bude páchateľ podliehať, a o jeho všeobecných podmienkach (vrátane akejkoľvek zmeny);
- akýchkoľvek dodatočných podmienkach, ktoré sa vzťahujú na dozor, vrátane prípadov, keď sa tieto podmienky rôznia;
- počte hodín verejnoprospešných prác, ak sa týka tohto páchateľa; a
- akýchkoľvek ďalších rozsudkoch týkajúcich sa prípadu.

Ste tiež oprávnení na to, aby ste si zvolili spôsob, akým tieto informácie dostanete (napríklad osobne, telefonicky alebo písomne) a mohli diskutovať o akýchkoľvek obavách, ktoré môžete mať, so zamestnancom Jednotky informácií pre obeť. V niektorých prípadoch vám táto jednotka tiež poskytne možnosť vyjadriť svoje názory a obavy v rámci správy obeť, aby ich mohli zohľadniť komisári pre posúdenie podmiennečného prepustenia.

Systém informácií pre obeť páchateľov trpiacich duševnými poruchami

Tento systém poskytuje informácie o akýchkoľvek obdobiach trvania povolenia neprítomnosti v nemocnici, ktoré sa zvažujú v súvislosti s páchateľom a o jeho podmiennečnom alebo definitívnom prepustení z nemocnice. Ak sa zaregistrujete do tohto systému, ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky informácií pre obeť boli bez zbytočného odkladu (ak táto jednotka bola informovaná o rozhodnutí alebo výsledku) poskytnuté informácie o:

- tom, že sa má zvážiť obdobie trvania povolenia neprítomnosti v nemocnici;
- tom, že počas nasledujúcich niekoľkých týždňov sa má udeliť povolenie neprítomnosti v nemocnici alebo páchateľ má byť prepustený z nemocnice spolu so všetkými všeobecnými podmienkami, ktoré sú pre vás relevantné; a
- všetkých relevantných podmienkach, ktoré sa vzťahujú na páchateľa opúšťajúceho nemocnicu.

Ste tiež oprávnení na to, aby ste mali možnosť písomne predložiť svoje stanoviská Jednotke informácií pre obeť o tom, ako navrhované povolenie neprítomnosti v nemocnici alebo povolenie na prepustenie z nemocnice môže ovplyvniť vašu bezpečnosť alebo pohodu, a tiež o tom, aké podmienky sa môžu vzťahovať na páchateľa pri opúšťaní nemocnice.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

4 - Náhrada škody

ký je proces uplatňovania náhrady škôd proti páchatelovi? (napr. súdny spor, občianskoprávne nároky, konanie o pristúpení)

Ak ste obeťou násilného trestného činu, môžete požiadať o odškodnenie. Pokiaľ neexistujú dostatočné dôvody na to, aby ste tak neurobili, mali by ste incident oznámiť polícii čo najskôr po tom, ako k nemu došlo, a predložiť žiadosť o odškodnenie do dvoch rokov (od dátumu incidentu, ktorý spôsobil zranenie). Od tejto dvojročnej lehoty sa môže upustiť, ak Služby pre vyplácanie odškodnenia usúdia, že existuje dostatočný dôvod na oneskorenie a že je to v záujme spravodlivosti. Ďalšie informácie o odškodnení obetí násilných trestných činov môžete nájsť na adrese <http://www.nidirect.gov.uk/articles/compensation-criminal-injuries>.

Odškodnenie nariadené súdom

Magistrátny súd môže nariadiť povinnosť vyplatiť odškodnenie až do výšky 5 000 GBP za poplatok. Korunný súd má neobmedzené právomoci, ale mal by brať do úvahy prostriedky páchatel'a.

Príkazy na vyplatenie odškodnenia budú v takej výške, akú súd považuje za vhodnú, berúc do úvahy všetky dôkazy a vyjadrenia obžaloby a obhajoby.

Súdy prikladajú značnú dôležitosť vypracovávaniu príkazov na vyplatenie odškodnenia a ak nenariaďa takýto príkaz, musia uviesť dôvody.

Súd nariadil páchatel'ovi, aby mi vyplatil náhradu škody/odškodnenie. Ako sa ubezpečím, že páchatel' mi ho vyplatí?

Vykonávanie príkazov na vyplatenie odškodnenia prináleží súdom.

Ak páchatel' nevyplatí odškodnenie, môže mi štát vyplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Nie – v Severnom Írsku neexistuje žiadna predbežná platba odškodnenia, ktorého vyplatenie bolo nariadené súdom.

Som oprávnený/á na odškodnenie od štátu?

Môžete byť oprávnení podľa systému odškodnenia obetí trestných činov, ďalšie informácie sú k dispozícii na adrese <https://www.nidirect.gov.uk/articles/compensation-criminal-injuries>

Som oprávnený/á na odškodnenie, ak páchatel' nie je odsúdený?

Podľa systému odškodnenia obetí trestných činov môžete byť aj napriek tomu oprávnení na vyplatenie odmeny, aj keď osoba, ktorá na vás zaútočila, nie je známa alebo nie je odsúdená. Ďalšie informácie sú k dispozícii na adrese <https://www.nidirect.gov.uk/articles/compensation-criminal-injuries>

Som oprávnený/á na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na vyplatenie odškodnenia?

Ak Služby pre vyplácanie odškodnenia rozhodnú, že ste oprávnení na platbu, ale následne nemôžu prijať konečné rozhodnutie, môžu zvážiť uskutočnenie priebežnej platby. Ak nie je schopný prijať konečné rozhodnutie, pravdepodobne to bude preto, že čaká, kým sa nepochopí dlhodobý vplyv ujmy, ktorú ste utrpeli.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

5 - Moje práva na podporu a pomoc

om obeťou trestného činu, na koho sa mám obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Služba podpory obetiam NI poskytuje informácie o podporných službách vo vašom okolí. Pozri Chartu obetí a Chartu svedkov. [ht tp://www.victimsupportni.com/](http://www.victimsupportni.com/)

Linka dôvery pre obeť

Informačná služba pre obeť zahŕňa informačnú linku pre obeť: +44 808 168 9293.

Je podpora obetí bezplatná?

Áno.

Aké druhy podpory môžem získať od štátnych služieb alebo orgánov?

Polícia a Jednotka starostlivosti o obeť a o svedkov vám musia poskytnúť informácie o tom, kde a ako získať radu alebo podporu, vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akejkolvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívnemu ubytovaniu.

Aké druhy podpory môžem získať od mimovládnych organizácií?

Mnohé mimovládne organizácie a charitatívne organizácie poskytujú pomoc obetiam trestných činov, podporu v oblasti poradenstva, poradenstvo a ďalšie všeobecné a špecializované služby na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

Práva obetí trestných činov v trestných konaniach - Škótsko



Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [en](#).

Práva obetí v Škótsku

Ako obeť trestného činu máte isté práva.

Máte aj nárok na emocionálnu a praktickú podporu počas celého procesu a takisto môžete mať nárok na náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou.

V [Škótskom kódexe pre obeť](#) sa stanovujú vaše práva, spôsob, ako ich uplatniť, ako aj osoby, na ktoré sa môžete obrátiť so žiadosťou o pomoc a poradenstvo. Kódex obsahuje informácie o týchto právach:

- právo na minimálne štandardy služby - ako s vami budú zaobchádzať organizácie trestného súdництва
- právo na informácie - ako budete informovaní o vašom prípade a otázky, ktoré môžete položiť
- právo na účasť - právo, aby rozumeli vám a aby ste aj vy chápali, čo sa deje, a právo povedať súdu o tom, ako vás trestný čin poznačil
- právo na ochranu a ochranu súkromia - pocit bezpečia a ochrana pred zastrašovaním
- právo na podporu - bez ohľadu na to, či trestný čin oznámite polícii alebo nie
- právo na náhradu škody a výdavkov - napríklad cestovných výdavkov, straty zárobku alebo náhradu škody, ak ste utrpeli ujmu.

Máte aj právo sťažovať sa, ak nie ste spokojný s tým, ako s vami organizácia zaobchádza.

Na stránke [mygov.scot](#) nájdete viac informácií o tom, aké sú vaše práva v jednotlivých fázach trestného konania, ak ste sa stali obeťou trestného činu, vrátane [oznámia trestného činu](#), [vyšetovania a trestného stíhania](#), [súdneho konania](#) a krokov, ktoré nasledujú [po vynesení rozsudku](#).

Takisto si môžete prečítať o [pomoci a podpore pre obeť trestných činov](#).

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [1](#) - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu
- [2](#) - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetovania alebo súdneho konania
- [3](#) - Moje práva po skončení súdneho konania
- [4](#) - Náhrada škody
- [5](#) - Moje práva na podporu a pomoc

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

ké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokurátora) po tom, ako dôjde k trestnému činu, ale ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Prístup k informáciám týkajúcim sa trestného činu môžete získať aj vtedy, ak sa obrátite na príslušné organizácie, ako je Škótska polícia (Police Scotland), Kancelária koruny a prokuratúra (Crown Office and Procurator Fiscal Service), Služba škótskych súdov a tribunálov (Scottish Courts and Tribunals Service), Škótska väzenská služba (Scottish Prison Service) a Škótska rada pre podmienkové prepustenia (Parole Scotland). Viac informácií nájdete na [stránke škótskej vlády venovanej kriminalite, spravodlivosti a právu](#).

Ak sa rozhodnete oznámiť trestný čin polícii, vydajú vám preukaz starostlivosti o obeť. Tým sa potvrdí vaše oznámenie a poskytnú sa vám ďalšie informácie.

V [Škótskom kódexe pre obeť](#) sa ďalej uvádzajú práva, ktoré máte v závislosti od toho, v akej fáze trestného konania sa nachádzate.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Aj v prípade, že trestný čin nebol spáchaný v Škótsku, môžete mať nárok na ochranu, ak žijete v Škótsku, pokiaľ využijete prostriedky, ako je:

európsky ochranný príkaz (EOP). EOP umožňuje, aby súdny príkaz vydaný v ktoromkoľvek členskom štáte EÚ (napríklad zákaz priblíženia konkrétnej osoby k vám) bol uznaný a vynútiteľný v Škótsku. Ak bol tento príkaz vydaný v Škótsku, môžete ho naopak uplatniť v krajine, v ktorej žijete.

Ďalšie informácie o EOP nájdete na [webovom sídle Služby škótskych súdov a tribunálov](#).

Podľa zákona o obetiach a svedkoch z roku 2014 môžete trestný čin spáchaný v inom členskom štáte EÚ oznámiť Škótskej polícii, ktorá zodpovedá za to, aby bolo oznámenie bezodkladne doručené príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom bol spáchaný trestný čin, resp. údajný trestný čin.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ak sa rozhodnete oznámiť trestný čin, bude vám vydaný preukaz starostlivosti o obeť. Zároveň máte právo požiadať o informácie týkajúce sa daného prípadu tieto orgány:

- Škótsku políciu - informácie o rozhodnutí nepokračovať v trestnom vyšetrowaní a dôvodoch tohto rozhodnutia, ako aj informácie o rozhodnutí o ukončení vyšetrowania trestného činu a dôvodoch tohto rozhodnutia.
- Kanceláriu koruny a prokuratúru - ak vo vašej veci neprebíha trestné stíhanie, máte právo byť informovaný o dôvodoch tohto rozhodnutia a požiadať o jeho preskúmanie.
- Službu škótskych súdov a tribunálov - informácie o dátumoch súdnych konaní, konečnom rozhodnutí súdu v súdnom konaní alebo prípadnom odvolaní v súdnom konaní a príslušných dôvodoch.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrowania a súdneho konania)?

V trestnom konaní máte nárok, aby ste počas konania rozumeli ostatným a aby ostatní rozumeli vám. Ak nerozumiete alebo nehovoríte po anglicky, môžete požiadať o tlmočníka, ktorý vám pomôže:

- porozumieť otázkam, ktoré sú vám kladené,
- pochopiť všetky informácie, ktoré dostávate,
- odpovedať na otázky a poskytnúť informácie a inak efektívne komunikovať.

Môžete aj požiadať o preklad dokumentu, ak je vám poskytnutý zo zákona alebo ak je to nevyhnutné pre vašu účasť na vyšetrowaní alebo konaní.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)

Informácie sú k dispozícii na požiadanie v rôznych formátoch a čoskoro bude k dispozícii aj zjednodušená verzia Kódexu pre obeť.

Komunikáciu medzi políciou a obeťami vo veku 16 a viac rokov, ktoré majú problémy s komunikáciou v dôsledku duševnej poruchy vrátane poruchy učenia, pomáhajú sprostredkovať špeciálni pracovníci (tzv. *appropriate adults*). Ide predovšetkým o policajné výsluchy, ale aj forenzné vyšetrenia a postupy identifikácie.

Služby podpory obetiam

Kto poskytuje podporu obetiam?

Existuje množstvo organizácií, ktoré poskytujú obetiam podporu v závislosti od povahy trestného činu.

- Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) je najväčšou charitatívnou organizáciou, ktorá v Škótsku poskytuje podporu a informačné služby obetiam a svedkom trestných činov. Organizácia používa metodiku posudzovania založenú na uspokojovaní potrieb jednotlivcov s cieľom poskytnúť im personalizovanú podporu.
- Organizácia Community Safety Glasgow (TARA) (Bezpečnosť komunity Glasgow) poskytuje podporu obetiam obchodovania s ľuďmi formou núdzového ubytovania v závislosti od individuálnej potreby až na 45 dní, plánovania starostlivosti, ďalšieho postúpenia prípadu príslušným orgánom a podpory prístupu k právnomu poradenstvu.
- Organizácia Migrant Help (Pomoc migrantom) podporuje zraniteľných migrantov tým, že poskytuje poradenstvo a usmernenia žiadateľom o azyl, služby zadržovaným cudzím štátnym príslušníkom a poradenstvo väzňom s cudzou štátnou príslušnosťou.
- Medzi ďalšie organizácie patrí PETAL, Rape Crisis Scotland (Škótske krízové centrum pre znásilnenia), Scottish Women's Aid (Škótska pomoc ženám) a ChildLine (Detská linka).
- Kontaktné údaje všetkých organizácií, ktoré poskytujú podporu obetiam, nájdete v [Škótskom kódexe pre obeť](#).

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Polícia sa vás spýta, či chcete využiť služby podpory pre obeť, a informácie o vás im odovzdá iba v prípade, že jej na to dáte svoj súhlas.

Ako je chránené moje súkromie?

Keď oznámite trestný čin, polícia podnikne kroky, aby vám poskytla podporu a ochránila vás pred opakovanou viktimizáciou, zavražďovaním a odvetou. Pokiaľ ide o podporu, tieto kroky môžu zahŕňať:

- Výsluch len v prípade, že je to nevyhnutné.
- Zabezpečenie, že výsluchy budú obmedzené na minimum.

- Použitie špecializovaných zariadení na výsluch.
- Súd môže za určitých okolností uložiť médiám obmedzenia, pokiaľ ide o informovanie o prípade, ktorý sa vás týka.

Musím pred tým, ako získam prístup k podpore pre obeť, trestný čin oznámiť?

Nie, máte právo využívať služby podpory pre obeť aj v prípade, že trestný čin nebol oznámený polícii.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Keď oznámite trestný čin, polícia podnikne kroky, aby vám poskytla podporu a ochránila vás pred opakovanou viktimizáciou, zavražďovaním a odvetou.

Pokiaľ ide o podporu, tieto kroky môžu zahŕňať:

- Výsluch len v prípade, že je to nevyhnutné.
- Zabezpečenie, že výsluchy budú obmedzené na minimum.
- Použitie špecializovaných zariadení na výsluch.

Súd môže za určitých okolností uložiť médiám obmedzenia, pokiaľ ide o informovanie o prípade, ktorý sa vás týka. V prípade potreby môže súd takisto stanoviť osobitné podmienky kaucie vzťahujúce sa na obvinené osoby.

Ďalšie informácie o ochranných opatreniach vám môže poskytnúť Škótska polícia alebo Kancelária koruny a prokuratúra.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Pozri skôr v texte.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi zo strany páchatel'a nehrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Pozri skôr v texte.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi nehrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Pozri skôr v texte.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Pozri skôr v texte.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Niektorí jednotlivci môžu byť mimoriadne zraniteľní alebo ohrození vzhľadom na svoju situáciu alebo povahu výpovede, ktorá sa od nich môže vyžadovať na súde. Existujú rôzne možnosti, ako zraniteľnému svedkovi pomôcť vypovedať pred súdom, napríklad prostredníctvom živého televízneho spojenia alebo zabezpečením výpovede spoza pleny, odkiaľ svedok obvineného nevidí. Ide o takzvané „špeciálne opatrenia“.

Ďalšie informácie o špeciálnych opatreniach vám môže poskytnúť Kancelária koruny a prokuratúra a Služba škótskych súdov a tribunálov. Príslušné orgány by sa vás takisto mali spýtať, či v súvislosti s výpoveďou nemáte nejaké obavy, a môžu vám pomôcť s rôznymi možnosťami výpovede.

Všetky deti (vo veku do 18 rokov) sú zo zákona klasifikované ako zraniteľné a spolu s údajnými obeťami domáceho násillia, sexuálne motivovaných trestných činov, obchodovania s ľuďmi a obťažovania majú automaticky nárok na použitie určitých štandardných špeciálnych opatrení. Svedka, ktorý trpí duševnou poruchou, poruchou učenia alebo má z výpovede strach a stres, takisto možno považovať za zraniteľného. Posúdenie zraniteľnosti vykoná Kancelária koruny a prokuratúra.

Služba škótskych súdov a tribunálov zároveň zabezpečí, aby obeť pri čakaní na výpoveď pred súdom mali k dispozícii čakacie zóny oddelené od svedkov obhajoby.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Na organizácie poskytujúce podporu obetiam vrátane Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) sa môžu obrátiť aj príbuzní obetí trestných činov.

Ak váš blízky rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu, môžete mať rovnaké práva (napríklad právo na informácie o prípade), ako keby ste sami boli obeťou trestného činu. Napríklad v prípade, že máte príbuzného, ktorý zomrel, máte právo na prístup k informáciám od polície.

Ďalšie informácie nájdete v Kódexe pre obeť, ako aj v služobných štandardoch, ktoré spoločne vypracovali Škótska polícia, Kancelária koruny a prokuratúra, Služba škótskych súdov a tribunálov, Škótska väzenská služba a Škótska rada pre podmienené prepustenia. (Pozri odkaz ďalej.)

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Na organizácie poskytujúce podporu obetiam vrátane Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) sa môžu obrátiť aj príbuzní obetí trestných činov.

Za určitých okolností (napr. ak je obeť zosnulá) môže mať rodinný príslušník rovnaké práva (napríklad právo na informácie o prípade), ako keby bol sám obeťou trestného činu.

Napríklad v prípade, že máte príbuzného, ktorý zomrel, máte právo na prístup k informáciám od polície. Ďalšie informácie nájdete v [Kódexe pre obeť](#), ako aj v [služobných štandardoch](#), ktoré vypracovala Služba škótskych súdov a tribunálov.

Môžem mať prístup k mediačným službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Sacro je škótska organizácia pre komunitnú justíciu, ktorá pracuje na vytváraní bezpečnejších a súdržnejších komunit v Škótsku. Poskytuje mediačné služby. Viac informácií nájdete [na jej webovom sídle](#).

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

Najaktuálnejšie informácie o právach obetí sa uvádzajú v Škótskom kódexe pre obeť, ktorý je k dispozícii [tu](#).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

ko môžem oznámiť trestný čin?

V prípade núdze volajte 999. Ak chcete oznámiť trestný čin, volajte 101.

Ak ste nepočujúci, ohlušený, sluchovo postihnutý alebo máte poruchu reči, textový telefón je k dispozícii na čísle 18000.

Ak ste sa zaregistrovali v službe [emergencySMS](#) - a nemáte žiadnu inú možnosť - môžete poslať textovú správu na číslo 999.

Kedy volať 999

V prípade núdze volajte 999, ak:

- existuje riziko zranenia alebo usmrtenia,
- sa trestný čin práve deje práve teraz,
- sa niekto, kto je podozrivý z trestného činu, nachádza vo vašej blízkosti.

Oznámenie stavu, ktorý nie je núdzový

Políciu kontaktujte na čísle 101, ak chcete oznámiť trestný čin, ktorý nepredstavuje núdzový stav.

Ak ste nepočujúci, ohlušený, sluchovo postihnutý alebo máte poruchu reči, textový telefón je k dispozícii na čísle 18001 101.



Medzi príklady trestných činov, ktoré si nevyžadujú okamžitú reakciu, patria situácie, keď:

- bolo odcudzené vaše auto,

- bol poškodený váš majetok,
- máte podozrenie na užívanie drog alebo obchodovanie s drogami,
- chcete oznámiť menšiu dopravnú nehodu,
- chcete poskytnúť polícii informácie o trestnom čine vo vašom okolí.

Oznámenie trestného činu online




V núdzovej situácii môžete na webovom sídle Škótskej polície (Police Scotland) oznámiť tieto trestné činy:

-  trestný čin z nenávisťi,
-  domáce násilie.

Ak chcete trestný čin oznámiť anonymne, môžete vyplniť aj  online formulár organizácie Crimestoppers.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Ako obeť máte právo požiadať o informácie týkajúce sa konkrétneho trestného činu. Ak vám neboli poskytnuté, môžete predložiť formálnu žiadosť týmto orgánom:

-  Škótska polícia (Police Scotland) - informácie o rozhodnutí nepokračovať v trestnom vyšetrení a dôvodoch tohto rozhodnutia, ako aj informácie o rozhodnutí o ukončení vyšetrenia trestného činu a dôvodoch tohto rozhodnutia.
-  Kancelária koruny a prokuratúra (Crown Office and Procurator Fiscal service) - ak vo vašej veci neprebíha trestné stíhanie, máte právo byť informovaný o dôvodoch tohto rozhodnutia a požadovať preskúmanie tohto rozhodnutia.
-  Služba škótskych súdov a tribunálov (Scottish Courts and Tribunals Service) - informácie o dátumoch súdnych konaní, konečnom rozhodnutí súdu v súdnom konaní alebo prípadnom odvolaní v súdnom konaní a príslušných dôvodoch.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrenia alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Obete nie sú v Škótsku účastníkmi trestného konania. Ak obeť potrebuje právne poradenstvo a pomoc, môže sa obrátiť na advokáta. Obeť môže byť oprávnená na náhradu niektorých výdavkov spojených s týmto poradenstvom a pomocou prostredníctvom systému právnej pomoci.

Škótska rada pre právnu pomoc (Scottish Legal Aid Board) je orgán zodpovedný za fungovanie systému právnej pomoci v Škótsku.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrení/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Ak ste boli predvolaný pred súd ako svedok, môžete mať nárok na náhradu niektorých výdavkov.

Predvolanie (angl. citation) je úradný dokument, ktorý vám doručia a v ktorom vás žiadajú, aby ste sa dostavili na súd a vypovedali ako svedok.


Informácie o tom, ako požiadať o náhradu výdavkov, a formulár žiadosti o náhradu výdavkov nájdete na zadnej strane predvolania.

Predvolanie si pozorne prečítajte, a keď pôjdete na súd, vezmite si ho so sebou. Nezabudnite vyplniť formulár žiadosti o náhradu výdavkov na zadnej strane svojho predvolania, ktorým žiadate o náhradu výdavkov od osoby, ktorá vás predvoláva ako svedka.

Platby v hotovosti sú možné iba vo výnimočne zložitých situáciách alebo v prípade núdze. Mimoriadne náklady, ako sú napríklad cestovné výdavky na taxík, letenku a ubytovanie, musí vopred schváliť prokurátor.

Svedkovia, ktorí sú zamestnancami alebo samostatne zárobkovo činnými osobami, si môžu uplatniť nárok na náhradu straty príjmu. V súdnych budovách nie sú k dispozícii zariadenia starostlivosti o deti, takže svedkovia môžu požiadať o náhradu výdavkov na starostlivosť o deti a opatrovanie detí vo výške pevných sadzieb. Ak potrebujete zabezpečiť starostlivosť vo svojej neprítomnosti, bude vám uhradená pevná sadzba.

Môžem podať opravný prostriedok, ak sa môj prípad uzavrie ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ako obeť trestného činu v Škótsku máte právo na preskúmanie rozhodnutia Kanceláriou koruny a prokuratúrou (Crown Office and Procurator Fiscal Service) o nestíhaní prípadu, ktorý jej bol oznámený, ak takéto rozhodnutie bolo prijaté 1. júla 2015 alebo neskôr. Pokiaľ je to možné, o preskúmanie by ste mali požiadať do jedného mesiaca od dátumu, keď ste boli informovaný o rozhodnutí o nestíhaní. O rozhodnutí o preskúmaní budete informovaný zvyčajne do 20 pracovných dní. Lord advokát uverejnil  pravidlá, ktorými sa tento postup riadi.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Závisí to od toho, či ste na súd predvolaný ako svedok. Ak nie ste predvolaný ako svedok, môžete požiadať Službu škótskych súdov a tribunálov, aby vás informovala:

- z akých trestných činov bola osoba obvinená - po tom, ako mala obvinená osoba možnosť na ne reagovať (iba všeobecná povaha obvinení),
- v akom štádiu je súdne konanie,
- aké rozhodnutie sudca, šerif alebo zmierovací sudca vydal v danom prípade.

Na [webovom sídle](#) Služby škótskych súdov a tribunálov sa dozviete, ako môžete získať informácie týkajúce sa prípadu a informácie o prijímaní prípadov na súd, ako aj o súdnych konaniach, ktoré sa majú uskutočniť v blízkej budúcnosti. Sem patria súdne konania na:

- Najvyššom trestnom súde (The High Court of Justiciary),
- šerifských súdoch (Sheriff Courts).
- zmierovacích súdoch (Justice of the Peace Courts).

Ak ste svedkom, Služba škótskych súdov a tribunálov:

- vás bude informovať o priebehu súdneho konania aspoň raz za hodinu a oznámi vám, kedy môžete súd opustiť,
- zabezpečí oddelené čakacie zóny pre svedkov obžaloby a obhajoby, ako aj prístup k občerstveniu,
- ak ste oprávnený vypovedať pred súdom prostredníctvom živého televízneho spojenia, pracovník Služby škótskych súdov a tribunálov sa s vami v deň výpovede stretne a vysvetlí vám postup vypovedania pred súdom.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť (alebo sa môžem rozhodnúť byť): obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Obete nie sú v Škótsku účastníkmi trestného konania. Na základe rozhodnutia prokurátora môžu byť obete vyzvané, aby vypovedali pred súdom.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Informácie o tom, aké sú vaše práva v prípade, že ste sa stali obeťou trestného činu, nájdete v [Kódexe pre obeť](#).

Ak ste predvolaný ako svedok, bude vám doručené predvolanie (angl. citation). Vaše predvolanie je úradným dokumentom, v ktorom vás žiadajú, aby ste sa dostavili na súd a vypovedali ako svedok.

Je dôležité, aby ste predvolanie neignorovali. Ak existuje závažný dôvod, prečo sa v danom dátume nemôžete dostaviť na súd, okamžite o tomto dôvode informujte subjekt, ktorý vás predvolal. Ak sa na súd nedostavíte v správny čas a na správne miesto, súd môže vydať príkaz na vaše zadržanie.

Pre niektorých svedkov je vypovedanie pred súdom problematické. Môžu byť mimoriadne zraniteľní vzhľadom na svoju situáciu alebo povahu svojej výpovede. Súd môže podniknúť dodatočné kroky (tzv. špeciálne opatrenia), aby zraniteľným svedkom umožnil čo najmenej problematickú výpoveď, napríklad prostredníctvom obrazovky, vďaka ktorej sa svedok nemusí pozerieť na obvineného. S osobou, ktorá požiadala, aby ste vypovedali pred súdom, by ste mali prediskutovať všetky svoje obavy, keďže táto osoba by vo vašom mene mohla požiadať súd o prijatie špeciálnych opatrení.

Ďalšie informácie týkajúce sa svedkov nájdete na [webovom sídle](#) Kancelárie koruny a prokuratúry, ako aj na stránkach [mygov.scot](#) venovaných [výpovedaniu pred súdom](#).

Môžem počas súdneho konania urobiť vyhlásenie alebo vypovedať? Za akých podmienok?

Na základe rozhodnutia prokurátora môžu byť obete vyzvané, aby vypovedali pred súdom. Všeobecné škótske zákony týkajúce sa výpovedí svedkov pred súdom sa vzťahujú na tie obete, ktoré boli na výpoveď predvolané.

V prípade obetí, ktoré majú vypovedať pred súdom a ktoré sú zraniteľné alebo potrebujú ochranu, možno na základe článkov [27](#) až [271M](#) škótskeho trestného poriadku z roku 1995 prijať špeciálne opatrenia, ktoré im výpoveď zjednodušia. Tieto opatrenia sa automaticky prijímajú v prípade detí a osôb, ktoré sú obeťami konkrétnych trestných činov, ako sú sexuálne motivované trestné činy, obchodovanie s ľuďmi a obťažovanie.

Okrem toho obete môžu mať možnosť urobiť vyhlásenie obeť podľa [článku 14](#) škótskeho zákona o trestnom súdnictve z roku 2003. Ďalšie informácie o vyhláseniach obetí nájdete [tu](#).

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Môžete sa obrátiť na Službu škótskych súdov a tribunálov, ktorá vám poskytne informácie o dátumoch súdnych konaní, konečnom rozhodnutí súdu v súdnom konaní alebo prípadnom odvolaní v súdnom konaní a príslušných dôvodoch. Okrem toho, ak pred súdom vypovedáte ako svedok, súdni úradníci Služby škótskych súdov a tribunálov vás budú informovať o priebehu súdneho konania aspoň raz za hodinu a oznámia vám, kedy môžete opustiť súd.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Druh informácií, ku ktorým môžete získať prístup, sa uvádza skôr v texte.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

ôžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Proti verdiktu sa môže odvolať iba odsúdený alebo prokurátor.

Prokurátor môže podať odvolanie iba za určitých okolností. Prokurátor môže podať:

- odvolanie proti oslobodeniu, t. j. verdiktu, že obžalovaný je „nevinný“ alebo „sa nepreukázala jeho vina“ - ale iba v prípade skrátených konaní (súdne konania bez poroty) a iba v prípade kasácie,
- odvolanie proti rozsudku - ale iba vtedy, ak sa trest považuje za „neprimerane zhovievavý“.

Viac informácií nájdete na stránke <https://www.mygov.scot/after-the-verdict/the-appeals-process/>

Aké sú moje práva po odsúdení páchatela?

Ak súd vynesie verdikt, že obžalovaný je vinný, sudca môže pri stanovovaní výšky trestu zobrať do úvahy vaše vyhlásenie obete.

Ak výsledok súdneho konania (verdikt) nezodpovedá vašim očakávaniam alebo máte pocit, že po vynesení verdiktu potrebujete podporu, existuje veľa organizácií, ktoré vám môžu pomôcť. Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) má horúcu linku, ktorá funguje od pondelka do piatku od 8:00 do 20:00 h. Ide o celonárodnú charitu, ktorá v celom Škótsku poskytuje podporu ľuďom postihnutým trestnou činnosťou bez ohľadu na to, o aký typ trestnej činnosti ide. Na organizáciu sa môžete obrátiť na čísle 0345 603 9213. Podpora, ktorú poskytuje, je bezplatná.

Existuje množstvo ďalších organizácií vrátane špecializovaných služieb, ktoré sú schopné obetiam, svedkom a ďalším osobám postihnutým trestnou činnosťou poskytnúť bezplatnú dôvernú emocionálnu podporu, praktickú pomoc a podstatné informácie. Informácie o týchto službách nájdete [tu](#).

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Áno, existuje niekoľko organizácií na podporu obetí, ktoré vám môžu poskytnúť bezplatnú podporu pred súdnym konaním, počas neho a po ňom. Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku), ktorá je celonárodnou charitatívnou organizáciou, poskytuje obetiam emocionálnu podporu, praktickú pomoc a podstatné informácie. Tieto služby sú bezplatné a dôverné.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchatel odsúdený?

Ak ste poskytli vyhlásenie obete, sudca ho pri rozhodovaní o výške trestu môže zohľadniť. Po verdikte, že obžalovaný je vinný, sa sudca musí rozhodnúť, aký trest páchatelovi uloží. Tento trest sa nazýva rozsudkom. Sudca prijme toto rozhodnutie po vypočutí všetkých svedkov a zohľadnení všetkých podstatných informácií. Podstatnou informáciou je aj vek páchatela, prípadné zdravotné problémy a skutočnosť, či už má záznam v trestnom registri. Sudca má pri rozhodovaní o výške trestu na výber z niekoľkých možností.

Ďalšie informácie o stanovovaní rozsudku nájdete [tu](#).

Máte právo požiadať o informácie o konečnom rozhodnutí súdu v súdnom konaní a o príslušných dôvodoch tohto rozhodnutia. O tieto informácie môžete požiadať [Službu škótskych súdov a tribunálov](#).

Budem informovaný o tom, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Vo všetkých trestných prípadoch majú obeť právo na informácie o prepustení väzňa. Môžu mať aj právo na informácie, ak sa v prípade odsúdeného uvažuje o podmieňnom prepustení, ako aj na predloženie písomného vyhlásenia (pripomienok) k jeho prepusteniu Škótskej rade pre podmieňné prepustenia (Parole Board for Scotland). Tento postup sa nazýva [systém informovania obetí](#).

Obete páchateľov odsúdených na **menej ako 18 mesiacov** majú právo vedieť len o prepustení alebo úteku páchateľa. Ak chcete dostať tieto informácie, nemusíte sa zaregistrovať v systéme, stačí sa obrátiť na [Škótsku väzenskú službu \(Scottish Prison Service\)](#).

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmieňnom prepustení alebo podmieňnom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Škótskej rade pre podmieňné prepustenia môžete na posúdenie predložiť vyhlásenie v situáciách, keď sa uvažuje o podmieňnom prepustení páchateľa. Obete, ktoré sa zaregistrujú v časti 2 systému, sa môžu zaregistrovať na predloženie písomného vyhlásenia Škótskej väzenskej službe vtedy, keď páchateľ prvýkrát nadobudne právo na dočasné prepustenie a prepustenie do domáceho väzenia, a Škótskej rade pre podmieňné prepustenia, ak sa uvažuje o podmieňnom prepustení páchateľa. S prípravou vyhlásenia vám môže pomôcť organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

4 - Náhrada škody



Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

ký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchateľa? (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie)

Trestnoprávne veci:

A. „Príkaz na náhradu škody“

Podľa ustanovení článkov 249 až 253 škótskeho trestného poriadku z roku 1995 môže každý trestný súd v Škótsku vo vhodných prípadoch páchateľovi nariadiť, aby obeť trestného činu zaplatil náhradu prípadnej ujmy, straty alebo škody, ktorú obeť utrpela v dôsledku trestného činu, bez toho, aby bola potrebná samostatná občianskoprávna žaloba.

V zákone z roku 1995 sa nestanovuje, že obeť musí na súde podať žiadosť o „príkaz na náhradu škody“ osobne; prokurátor (Procurator Fiscal) však môže vo vhodných prípadoch predložiť túto otázku na súde, pričom vo všetkých prípadoch by prokurátor mal súdu poskytnúť dostupné informácie o rozsahu a hodnote prípadnej ujmy, straty alebo škody.

Podľa existujúceho zákona má obeť právo vymáhať od páchateľa náhradu škody na občianskom súde alebo (v prípade, že utrpela fyzickú alebo duševnú ujmu) získať odškodné od [Úradu pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou \(Criminal Injuries Compensation Authority - CICA\)](#). Príkaz na náhradu škody vydaný trestným súdom nemá vplyv na tieto práva, hoci prípadné odškodné, ktoré obeť prizná občiansky súd alebo Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou, sa zníži o sumu vyplatenú v rámci „príkazu na náhradu škody“.

V trestnom konaní týkajúcom sa závažných trestných činov s účasťou poroty (solemn criminal proceedings) nie je výška sumy, ktorá môže byť poskytnutá na základe „príkazu na náhradu škody“, nijako obmedzená.

Možno zhrnúť, že v trestnom konaní platia tieto obmedzenia:

- Na šerifskom súde (Sheriff Court) je v prípade každého trestného činu predpísaná maximálna suma (**10 000 GBP**) (v prípade štatutárnych trestných činov spáchaných 28. marca 2011 alebo neskôr, pri ktorých maximálna uložená pokuta presahuje predpísanú sumu, maximálny príkaz na náhradu škody, ktorý možno uložiť, je rovnaký ako táto maximálna pokuta).
- Na zmierovacom súde (Justice of the Peace Court) je v prípade každého trestného činu predpísaná maximálna úroveň 4 štandardnej stupnice (**2 500 GBP**).

Platba akejkoľvek sumy na základe „príkazu na náhradu škody“ sa posiela súdnemu úradníkovi, ktorý následne túto sumu pošle oprávnenej osobe.

B. „Požiadavka na náhradu škody“ v rámci príkazu na odpracovanie trestu v prospech komunity (Community Payback Order - CPO)

Ak je obvinený odsúdený za trestný čin, súd mu môže za určitých okolností uložiť príkaz na odpracovanie trestu v prospech komunity. V zmysle článku 227H škótskeho trestného poriadku z roku 1995 náhrada škody (spolu s požiadavkou na dohľad nad páchatelom) môže predstavovať požiadavku v rámci CPO.

Pokiaľ ide o výšku odškodného, na „požiadavky na náhradu škody“ sa vzťahujú rovnaké limity ako na „príkazy na náhradu škody“ (uvedené skôr v texte).

Náhradu škody možno paušálne alebo na splátky vyplatiť súdnemu úradníkovi, ktorý túto sumu následne pošle oprávnenej osobe. Náhrada škody sa musí vyplatiť v plnej výške najneskôr 18 mesiacov po uložení CPO alebo najneskôr 2 mesiace pred skončením obdobia dohľadu, podľa toho, čo nastane skôr. Ak páchatel nezaplatí, môže predstavovať porušenie CPO.

C. „Ponuka na náhradu škody“ od prokurátora

V zmysle článku 302A škótskeho trestného poriadku z roku 1995 prokurátor môže poslať „ponuku na náhradu škody“ údajnému páchatelovi, ak je zrejmé, že príslušný trestný čin bol spáchaný. „Ponuka na náhradu škody“ je účinným priamym opatrením v prípade trestných činov, pri ktorých jednotlivec utrpel finančnú stratu, osobnú ujmu alebo bol vystavený strachu alebo tiesni.

Ak je ponuka na náhradu škody prijatá alebo sa považuje za prijatú (ak údajný páchatel formálne ponuku neodmietne), trestné stíhanie nemôže prebehnúť ani sa nezaznamená žiadne odsúdenie za trestný čin.

Podľa nariadenia týkajúceho sa maximálnej výšky ponuky na náhradu škody z roku 2008 v zmysle škótskeho trestného poriadku z roku 1995 maximálna suma, ktorá sa v prípade ponuky na náhradu škody môže vyplatiť, predstavuje 5 000 GBP.

Platba akejkoľvek sumy na základe „ponuky na náhradu škody“ sa posiela súdnemu úradníkovi, ktorý následne túto sumu pošle oprávnenej osobe.

Občianskoprávne veci:

Podľa súčasného zákona má obeť právo vymáhať od páchatel'a náhradu škody na občianskom súde. V prípade, že sa obeť rozhodne podať žalobu na občianskom súde, existujú rôzne postupy, ktoré sa riadia rôznymi súdnymi pravidlami, a závisia aj od toho, či sú žaloby predložené na šerifskom súde (Sheriff Court) alebo na Najvyššom občianskom súde (Court of Session). Jednotlivé pravidlá nájdete na [webovom sídle Služby škótskych súdov a tribunálov](#) v sekcii Pravidlá a prax (Rules and Practice).

Príprava akejkoľvek listiny alebo návrhu a jednotlivé súdne konania sú pomerne zložité, preto vám odporúčame, aby ste vyhľadali právne poradenstvo.

Adhézne konanie - neplatí pre Škótsko:

Ide o postup, prostredníctvom ktorého súd môže rozhodnúť o odškodnení obeť trestného činu. Namiesto náhrady škody v samostatnej občianskej žalobe obeť podá občiansku žalobu na páchatel'a v rámci trestného konania. Treba poznamenať, že hoci tento systém existuje v niektorých jurisdikciách občianskeho práva, v Škótsku sa neuplatňuje.

Súd uložil páchatelovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchatel skutočne zaplatil?

Vymáhanie náhrady škody v trestnom konaní

Akákoľvek suma na základe:

- „príkazu na náhradu škody“,
- „požiadavky na náhradu škody“ v rámci príkazu na odpracovanie trestu v prospech komunity (CPO) alebo
- „ponuky na náhradu škody“ od prokurátora

sa vyplatí súdnemu úradníkovi, ktorý musí túto sumu vyplatiť oprávnenej osobe.

Platbu môže vymáhať len súd a oprávnená osoba by sa v žiadnom prípade nemala obracať alebo sa pokúšať obrátiť na páchatel'a priamo ani od neho prijať platbu osobne.

Ak sa v súvislosti s „príkazom na náhradu škody“ alebo „ponukou na náhradu škody“ platba neuskutoční, súd môže prijať ďalšie kroky na vymáhanie peňazí prostredníctvom viacerých sankcií, ako je:

- zníženie sociálnych dávok,
- príkaz na zadržanie príjmov,
- príkaz na zadržanie finančných prostriedkov a
- príkaz na zhabanie vozidla.

Ak sa platba v súvislosti s „požiadavkou na náhradu škody“ v rámci CPO neuskutoční, môže ísť porušenie CPO a páchatel' môže byť opätovne postavený pred súd. Článok 227ZC škótskeho trestného poriadku z roku 1995 obsahuje ustanovenia týkajúce sa porušenia CPO a uvádzajú sa v ňom opatrenia, ktoré môže súd prijať.

Vymáhanie náhrady škody v občianskoprávnom konaní:

Ak obeť podá úspešnú žalobu na občianskom súde a súd jej prizná nárok na odškodné, obeť by sa mala obrátiť na úradníkov šerifského súdu, ktorí ju budú informovať o postupe vymáhania dlhu. Ďalšie informácie nájdete na webovom sídle združenia súdnych vykonávateľov a úradníkov: [Society of Messengers-at-Arms and Sheriff Officers](#).

Ak páchatel' nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Vyplatenie náhrady od Úradu pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou (CICA)

Ak súd nariadil páchatel'ovi vyplatenie náhrady škody obeti a páchatel' to neurobil, štát nevyplatí obeti trestného činu žiadny preddavok. Pozri aj **Vymáhanie náhrady škody** skôr v texte.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou (CICA) sa zaoberá nárokmi na náhradu škody týkajúcimi sa ľuďmi, ktorí utrpeli fyzickú alebo duševnú ujmu v dôsledku toho, že boli nevinnými obeťami násilných trestných činov v Anglicku, Škótsku alebo vo Walese. Vo verejnej schéme náhrady škody spôsobenej trestnou činnosťou sa stanovujú kritériá a výška náhrady.

Schéma náhrady škody spôsobenej trestnou činnosťou z roku 2012 je schéma financovaná vládou, ktorej účelom je odškodňovať nevinné obeť násilných trestných činov, ktoré utrpeli vážnu fyzickú alebo duševnú ujmu priamo v dôsledku skutočnosti, že sa stali priamymi obeťami násilného trestného činu. Pravidlá schémy a výšku vyplatenej náhrady schvaľuje parlament Spojeného kráľovstva, pričom Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou je zodpovedný za správu schémy a všetky rozhodnutia o jednotlivých žiadostiach. Súčasťou schémy je sadzobník, v ktorom sa stanovuje výška náhrady škody za danú ujmu.

Existujú dva druhy náhrady škody - osobná náhrada škody a náhrada škody za smrteľnú ujmu -, pričom v niektorých prípadoch sa platí aj dodatočná náhrada za stratu zárobku, závislosť alebo osobitné výdavky.

Náhradu škody možno priznať obeťam, ktoré utrpeli závažnú ujmu, obeťam znásilnenia a iného sexuálneho zneužívania, detským obeťam zneužívania a pozostalým. Schéma neposkytuje náhradu škody v prípade menej závažnej ujmy.

Nie všetkým nárokom na náhradu škody sa vyhovie. Žiadateľ musí byť na náhradu škody oprávnený v súlade s pravidlami schémy. Je potrebné splniť kritériá štátnej príslušnosti a bydliska (body 10 až 16 schémy). Žiadosti je potrebné podať čo najskôr a v každom prípade do dvoch rokov od trestného činu, ktorý spôsobil ujmu (aj keď za výnimočných okolností môže byť v niektorých prípadoch táto lehota predĺžená, pozri body 87 až 89). V pravidlách sa takisto vyžaduje, aby žiadateľ oznámil trestný čin, ktorý spôsobil ujmu, hneď ako to bude primerane možné, a aby v čo najväčšej miere spolupracoval na tom, aby úrady mohli postaviť útočníka pred spravodlivosť (body 22 a 23). Za istých okolností možno odškodné zadržať alebo znížiť, ak je správanie žiadateľa nevhodné (pozri bod 25) a ak má žiadateľ v čase podania žiadosti na Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou záznam v trestnom registri (bod 26 a príloha D). Ďalšie informácie o schéme nájdete [tu](#).

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Schéma náhrady škody spôsobenej trestnou činnosťou z roku 2012 je navrhnutá tak, aby bola poslednou inštanciou. Odškodné priznané v rámci schémy nie je určené na uspokojenie okamžitých potrieb. Vo väčšine prípadov sa nárok žiadateľa uspokojí až po uplynutí určitého času od incidentu. Platba sa vykoná až po tom, ako sa Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou ubezpečí, že žiadateľ je v rámci tejto schémy oprávnený na odškodné. Úrad sa bude u polície informovať o incidente aj žiadateľovi, aby sa uistil, že žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti. Ak Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou

dospeje k záveru, že žiadateľ má nárok na odškodné, ale nemôže prijať konečné rozhodnutie, môže zväžiť vykonanie platby. Tento prípad môže nastať vtedy, keď Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou čaká, kým sa neobjasní dlhodobý vplyv ujmy spôsobenej žiadateľovi.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel' nie je odsúdený?

Na to, aby obeť násilného trestného činu bola oprávnená na náhradu škody, nie je potrebné, aby páchatel'a identifikovali alebo odsúdili (bod 9 schémy náhrady škody spôsobenej trestnou činnosťou). V schéme sa však vyžaduje, aby žiadateľ oznámil incident polícii, hneď ako to bude primerane možné, a aby v čo najväčšej miere spolupracoval na tom, aby úrady mohli postaviť páchatel'a pred spravodlivosť (body 22 a 23). Žiadatelia preto nebudú oprávnení na náhradu škody, pokiaľ v plnej miere nespupracovali na vyšetrovaní trestného činu a na prípadnom trestnom stíhaní, ktoré nasleduje po vyšetrovaní.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

5 - Moje práva na podporu a pomoc

k sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Služby podpory obetiam máte právo využiť [tu](#) aj v prípade, že trestný čin nebol oznámený polícii.

Bez ohľadu na to, či sa rozhodnete zločin oznámiť alebo nie - [tu](#) alebo ste sa ešte nerozhodli - organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) vám môže poskytnúť emocionálnu a praktickú pomoc a podporu.

Ak [tu](#) oznámite trestný čin, polícia môže - s vašim súhlasom - organizácii Victim Support Scotland poskytnúť vaše údaje.

Pomoc vám môže poskytnúť aj [tu](#) Služba informovania a poradenstva pre obeť (Victim Information and Advice - VIA), ak sa váš prípad týka:

- domáceho násillia,
- detských obetí alebo svedkov,
- trestného činu z nenávisťi,
- sexuálne motivovanej trestnej činnosti
- alebo je pravdepodobné, že súdny proces bude prebiehať s účasťou poroty.

Služba VIA vám poskytne informácie o systéme trestného súdництва, bude vás informovať o priebehu konania a sprostredkuje vám kontakt s inými organizáciami, ktoré vám môžu pomôcť.

Telefónna linka podpory pre obeť

Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) má horúcu linku, ktorá funguje od pondelka do piatku od 8:00 do 20:00 h. Ide o celonárodnú charitu, ktorá v celom Škótsku poskytuje podporu ľuďom postihnutým trestnou činnosťou bez ohľadu na to, o aký typ trestnej činnosti ide. Na organizáciu sa môžete obrátiť na čísle 0800 160 1985. Podpora, ktorú poskytuje, je bezplatná. Existuje množstvo ďalších organizácií vrátane špecializovaných služieb, ktoré sú schopné obetiam, svedkom a ďalším osobám postihnutým trestnou činnosťou poskytnúť bezplatnú a dôvernú emocionálnu podporu, praktickú pomoc a podstatné informácie. Informácie o týchto službách nájdete [tu](#).

Je podpora pre obeť bezplatná?

Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) poskytuje obetiam, svedkom a ďalším osobám postihnutým trestnou činnosťou bezplatnú a dôvernú podporu.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Podpora na súde

Ak vás predvolajú, aby ste vypovedali pred súdom, vyškolení pracovníci a dobrovoľníci organizácie Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) poskytujú služby pre svedkov na všetkých úradoch vyšších súdov (High Court) a šerifských súdov (Sheriff Court). Môžu:

- vám poskytnúť praktickú pomoc a informácie o priebehu súdneho konania,
- zabezpečiť, aby ste sa na súd mohli dostaviť pred začatím súdneho pojednávania a oboznámili sa tak so všetkým, čo môžete očakávať.

Niektorým svedkom možno vzhľadom na ich situáciu alebo povahu trestného činu pri výpovedi poskytnúť mimoriadnu podporu. Viac informácií o vypovedaní pred súdom, ako aj o špeciálnych opatreniach v prípade zraniteľných svedkov nájdete [tu](#). Ak ste obeťou trestného činu, ale nepredvolali vás, aby ste vypovedali pred súdom, o súdnom konaní vás nemusia informovať. Môžete však požiadať o informácie o priebehu súdneho konania.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Jednotlivé organizácie vám môžu ponúknuť rôzne druhy podpory. Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) poskytuje komunitnú službu pre obeť. Organizácia funguje v každej územnej samospráve v Škótsku a jej služba pre svedkov na súde je k dispozícii na každom trestnom súde v Škótsku.

Existuje množstvo iných charitatívnych organizácií, ktoré vám môžu pomôcť v závislosti od povahy trestného činu. Patria medzi ne napríklad Rape Crisis Scotland (Škótske krízové centrum pre znásilnenia), TARA - Trafficking Awareness Raising Alliance (Aliancia zvyšovania povedomia o obchodovaní s ľuďmi), ktoré poskytujú podporu pre obeť obchodovania so ženami, a Migrant Help (Pomoc migrantom), ktorá takisto ponúka podporu pre obeť obchodovania s ľuďmi. Ďalšími charitatívnymi organizáciami, ktoré môžu obetiam trestných činov poskytnúť podporu, sú Children 1st (Deti na prvom mieste), Scottish Women's Aid (Škótska pomoc ženám) a PETAL. Viac informácií o týchto službách nájdete [tu](#).

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 30/01/2019